Uradni list
Evropske unije

L 23

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Letnik 61

26. januar 2018

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

★ **Sklep Sveta (EU) 2018/... z dne 20. novembra 2017 o podpisu Celovitega in okrepljenega sporazuma o partnerstvu med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani v imenu Unije in njegovi začasni uporabi** 1

★ **Celoviti in okrepljeni sporazum o partnerstvu med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani** 4

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA (EU) 2018/…

z dne 20. novembra 2017

o podpisu Celovitega in okrepljenega sporazuma o partnerstvu med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani v imenu Unije in njegovi začasni uporabi

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 91, člena 100(2) in členov 207 in 209 v povezavi s členom 218(5) in (7) in drugim odstavkom člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije in visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 29. septembra 2015 Komisijo in visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko pooblastil za začetek pogajanj o okvirnem sporazumu z Republiko Armenijo.

(2) Ta pogajanja so se uspešno zaključila in Celoviti in okrepljeni sporazum o partnerstvu med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil parafiran 21. marca 2017.

(3) Člen 385 Sporazuma določa začasno uporabo Sporazuma v celoti ali deloma pred začetkom njegove veljavnosti.

(4) Sporazum bi bilo treba podpisati v imenu Unije in ga deloma začasno uporabljati do zaključka postopkov, potrebnih za začetek njegove veljavnosti.

(5) Podpis Sporazuma v imenu Unije in začasna uporaba delov Sporazuma med Unijo in Republiko Armenijo ne posega v delitev pristojnosti med Unijo in njenimi državami članicami v skladu s Pogodbama –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Celovitega in okrepljenega sporazuma o partnerstvu med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani v imenu Unije se odobri s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščeno(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

Člen 3

Do zaključka postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti Sporazuma ([1]), se v skladu s členom 385 Sporazuma in na podlagi uradnih obvestil iz navedenega člena med Unijo in Republiko Armenijo začasno uporabljajo naslednji deli Sporazuma, vendar le, kolikor se nanašajo na zadeve, ki so v pristojnosti Unije, vključno z zadevami, ki sodijo v pristojnost Unije za opredelitev in izvajanje skupne zunanje in varnostne politike:

(a) naslov I;

(b) naslov II: členi 3, 4, 7 in 8;

(c) naslov III: člen 12, člen 14(1) in člen 15;

(d) naslov V:

(i) poglavje 1 razen točke (a) člena 38(3);

(ii) poglavje 2 razen sklicevanja na jedrsko varnost v točki (f) člena 42(2) in v točki (g) člena 42(2);

(iii) poglavje 3 razen točk (a), (c) in (e) člena 46(1); in

(iv) poglavja 7, 10, 14 in 21;

(e) naslov VI razen točk (b) in (c) člena 205(2); člen 203 se začasno uporablja le, kolikor se nanaša na neposredne naložbe;

(f) naslov VII;

(g) naslov VIII razen člena 380(1), kolikor so določbe navedenega naslova omejene na namen zagotavljanja začasne uporabe Sporazuma; in

(h) Priloga I, Priloga II razen sklicevanj na Euratom glede infrastrukture, izvedbenih uredb in jedrske varnosti, priloge III, VI, VIII, IX, X, XI in XII ter Protokol I k naslovu VII: finančna pomoč ter določbe o boju proti goljufijam in nadzoru, poglavje 2: določbe o boju proti goljufijam in nadzoru, in Protokol II o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah.

Člen 4

1. Za namene člena 240 Sporazuma morebitne spremembe Sporazuma na podlagi sklepov pododbora za geografske označbe odobri Komisija v imenu Unije. Kadar zainteresirane strani po izraženem nasprotovanju v zvezi z geografsko označbo ne morejo doseči soglasja, Komisija sprejme stališče po postopku iz člena 57 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]).

2. Za namene prvega stavka člena 270(2) Sporazuma je Komisija pooblaščena, da odobri stališče Unije v zvezi s spremembami Priloge XI k Sporazumu.

Za namene drugega stavka člena 270(2) Sporazuma je Komisija pooblaščena, da izrazi nasprotovanje spremembi ali popravku Priloge XI, ki ga predlaga Republika Armenija.

Člen 5

Ta sporazum se ne razlaga, kot da podeljuje pravice ali uvaja obveznosti, na katere se je mogoče neposredno sklicevati pred sodišči Unije ali držav članic.

([1]) Generalni sekretariat Sveta v *Uradnem listu Evropske unije* objavi datum, od katerega se Sporazum začasno uporablja.

([2]) Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil (UL L 343 14.12.2012, str. 1).

Člen 6

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 20. novembra 2017

Za Svet

Predsednica

M. REPS

CELOVITI IN OKREPLJENI SPORAZUM O PARTNERSTVU

med Evropsko unijo

in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo

in njunimi državami članicami na eni strani

ter Republiko Armenijo na drugi strani

PREAMBULA

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: države članice) in

EVROPSKA UNIJA ter

EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO (v nadaljnjem besedilu: Euratom)

na eni strani ter

REPUBLIKA ARMENIJA

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU tesnih vezi med pogodbenicama in skupnih vrednot ter njune želje po krepitvi vezi, vzpostavljenih v preteklosti s Sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Republiko Armenijo na drugi strani, ki je bil podpisan v Luxembourgu 22. aprila 1996 in je začel veljati 1. julija 1999 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o partnerstvu in sodelovanju), ter po spodbuditvi tesnega in intenzivnega sodelovanja na podlagi enakopravnega partnerstva v okviru evropske sosedske politike in vzhodnega partnerstva ter v okviru tega sporazuma;

OB PRIZNAVANJU prispevka skupnega akcijskega načrta evropske sosedske politike med EU in Armenijo, vključno z uvodnimi določbami, in pomena prednostnih nalog partnerstva pri krepitvi odnosov med Evropsko unijo in Republiko Armenijo ter pri podpori napredku glede procesa reform in približevanja, navedenega v nadaljevanju, v Republiki Armeniji, s čimer se prispeva k okrepljenemu političnemu in gospodarskemu sodelovanju;

ZAVEZANI nadaljnji krepitvi spoštovanja temeljnih svoboščin, človekovih pravic, vključno s pravicami pripadnikov manjšin, demokratičnih načel, vladavine prava ter dobrega upravljanja;

OB PRIZNAVANJU, da so notranje reforme za krepitev demokracije in tržnega gospodarstva na eni strani in trajnostno reševanje konfliktov na drugi strani medsebojno povezani. Zato bo trajnostni proces demokratičnih reform v Republiki Armeniji pomagal krepiti zaupanje in stabilnost v vsej regiji;

ZAVEZANI k nadaljnjemu spodbujanju političnega, socialno-ekonomskega in institucionalnega razvoja Republike Armenije, na primer z razvojem civilne družbe, vzpostavljanjem institucij, reformo javne uprave in javne službe, boja proti korupciji ter krepitvijo trgovinskega in gospodarskega sodelovanja, vključno z dobrim upravljanjem na davčnem področju, zmanjšanjem revščine ter obsežnim sodelovanjem na številnih področjih skupnega interesa, tudi na področju pravosodja, svobode in varnosti;

ZAVEZANI k doslednemu izvajanju ciljev, načel in določb Ustanovne listine Združenih narodov, Splošne deklaracije Združenih narodov o človekovih pravicah iz leta 1948, Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin iz leta 1950 (v nadaljnjem besedilu: Evropska konvencija o človekovih pravicah) in Helsinške sklepne listine iz leta 1975 s Konference o varnosti in sodelovanju v Evropi (v nadaljnjem besedilu: Helsinška sklepna listina OVSE);

OB OPOZARJANJU na svojo pripravljenost prizadevati si za mednarodni mir in varnost ter izvajati učinkovito večstransko sodelovanje in mirno reševanje sporov v dogovorjenih oblikah, zlasti s sodelovanjem v ta namen v okviru Združenih narodov (ZN) in Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE);

ZAVEZANI k mednarodnim obveznostim pogodbenic v boju proti širjenju orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev ter sodelovanju pri razoroževanju in neširjenju orožja ter jedrski varnosti in zaščiti;

OB PRIZNAVANJU pomena dejavnega sodelovanja Republike Armenije v različnih oblikah regionalnega sodelovanja, tudi tistih, ki jih podpira Evropska unija; ob priznavanju pomena, ki ga Republika Armenija pripisuje svojemu sodelovanju v mednarodnih organizacijah in oblikah sodelovanja ter svojim obstoječim obveznostim, ki izhajajo iz njih;

V ŽELJI po nadaljnjem razvoju rednega političnega dialoga o dvostranskih in mednarodnih vprašanjih skupnega interesa, vključno z regionalnimi vidiki, ob upoštevanju skupne zunanje in varnostne politike Evropske unije, vključno s skupno varnostno in obrambno politiko, ter zadevnih politik Republike Armenije; ob priznavanju pomena, ki ga Republika Armenija pripisuje svojemu sodelovanju v mednarodnih organizacijah in oblikah sodelovanja ter svojim obstoječim obveznostim, ki izhajajo iz njih;

OB PRIZNAVANJU pomena zavezanosti Republike Armenije mirni in trajni rešitvi konflikta v Gorskem Karabahu in potrebe po čimprejšnji dosegi te rešitve v okviru pogajanj pod vodstvom sopredsedujočih skupini OVSE iz Minska; tudi ob priznavanju potrebe po doseganju dogovora na podlagi ciljev in načel, zapisanih v Ustanovni listini Združenih narodov in v Helsinški sklepni listini OVSE, zlasti tistih, na podlagi katerih bi se morale podpisnice vzdržati grožnje s silo ali uporabe sile, ter tistih o ozemeljski celovitosti držav in enakih pravicah ter samoodločbi narodov, ki se odražajo v vseh deklaracijah, izdanih pod okriljem sopredsedujočih skupini OVSE iz Minska od 16. ministrskega sveta OVSE leta 2008; upoštevajoč tudi zavezo Evropske unije, da bo podpirala ta proces rešitve;

ZAVEZANI k preprečevanju korupcije in boju proti njej, boju proti organiziranemu kriminalu ter okrepitvi sodelovanja na področju boja proti terorizmu;

ZAVEZANI k poglobitvi dialoga in sodelovanja na področju migracij, azila in upravljanja mej s celovitim pristopom, ki se osredotoča na zakonite migracije, ter sodelovanju z namenom boja proti nezakonitim migracijam in trgovini z ljudmi ter učinkovitemu izvajanju Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, ki je začel veljati 1. oktobra 2014 (v nadaljnjem besedilu: sporazum o ponovnem sprejemu);

OB PONOVNI POTRDITVI, da je večja mobilnost državljanov v varnem in dobro upravljanem okolju še vedno ključni cilj, ter ob preučitvi začetka dialoga o vizumih z Republiko Armenijo ob za to primernem času, če bodo izpolnjeni pogoji za dobro upravljano in varno mobilnost, vključno z učinkovitim izvajanjem Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o poenostavitvi izdajanja vizumov, ki je začel veljati 1. januarja 2014 (v nadaljnjem besedilu: sporazum o poenostavitvi vizumskih postopkov) in sporazuma o ponovnem sprejemu;

ZAVEZANI k načelom tržnega gospodarstva ter pripravljenosti Evropske unije, da prispeva h gospodarskim reformam v Republiki Armeniji;

OB PRIZNAVANJU pripravljenosti pogodbenic za poglobitev gospodarskega sodelovanja, tudi na področjih, povezanih s trgovino, v skladu s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz članstva pogodbenic v Svetovni trgovinski organizaciji (STO), ter prek preglednega in nediskriminatornega izvajanja teh pravic in obveznosti;

PREPRIČANI, da bo ta sporazum ustvaril novo okolje, ki bo spodbujalo gospodarske odnose med pogodbenicama, zlasti razvoj trgovine in vlaganj, ter spodbujalo konkurenco, saj je to bistveno za prestrukturiranje in modernizacijo gospodarstva;

ZAVEZANI k spoštovanju načel trajnostnega razvoja;

ZAVEZANI k zagotavljanju varstva okolja, vključno s čezmejnim sodelovanjem in izvajanjem večstranskih mednarodnih sporazumov;

ZAVEZANI k izboljšanju zanesljivosti in varnosti oskrbe z energijo, olajševanju razvoja ustrezne infrastrukture, povečanju vključenosti na trg in postopnega približevanja ključnim elementom pravnega reda EU, navedenim v nadaljevanju, med drugim tudi s spodbujanjem energetske učinkovitosti in uporabe obnovljivih virov energije, ob upoštevanju zavezanosti Republike Armenije načelom enake obravnave držav dobaviteljic energije in tranzitnih držav ter držav odjemalk energije;

ZAVEZANI k visoki ravni jedrske varnosti in jedrske zaščite, kot je navedeno v nadaljnjem besedilu;

OB PRIZNAVANJU potrebe po krepitvi sodelovanja na področju energetike in zavezanosti pogodbenic k doslednemu spoštovanju določb Pogodbe o energetski listini;

OB PRIPRAVLJENOSTI, da se izboljša raven javnega zdravja in varnosti ter zdravstvenega varstva ljudi, ob spoštovanju načel trajnostnega razvoja, okoljskih potreb in podnebnih sprememb;

ZAVEZANI h krepitvi medosebnih stikov, vključno s sodelovanjem in izmenjavami na področju znanosti in tehnologije, izobraževanja in kulture ter mladih in športa;

ZAVEZANI k spodbujanju čezmejnega in medregionalnega sodelovanja;

OB PRIZNAVANJU zaveze Republike Armenije, da postopoma izvede približevanje svoje zakonodaje v zadevnih sektorjih zakonodaji Evropske unije, da jo učinkovito izvaja kot del širših prizadevanj za reforme ter razvije potrebne upravne in institucionalne zmogljivosti in s tem omogoči uveljavljanje tega sporazuma, ter ob priznavanju stalne podpore Evropske unije v skladu z vsemi razpoložljivimi instrumenti sodelovanja, vključno s tehnično, finančno in gospodarsko pomočjo v zvezi s to zavezo, ki odraža hitrost izvajanja reform in gospodarske potrebe Republike Armenije;

OB UPOŠTEVANJU, da če se bosta pogodbenici odločili, da v okviru tega sporazuma sprejmeta posebne sporazume na področju svobode, varnosti in pravice, ki jih bo Evropska unija sklenila na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije, določbe teh prihodnjih sporazumov ne bodo zavezovale Združenega kraljestva in/ali Irske, razen če Evropska unija skupaj z Združenim kraljestvom in/ali Irsko glede na njihove prejšnje dvostranske odnose Republiko Armenijo uradno obvesti, da ti sporazumi zavezujejo Združeno kraljestvo in/ali Irsko kot del Evropske unije v skladu s Protokolom št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije. Podobno velja, da vsi naknadni notranji ukrepi Evropske unije, sprejeti na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije za izvajanje tega sporazuma, ne bi zavezovali Združenega kraljestva in/ali Irske, razen če uradno sporočita, da želita sodelovati pri takih ukrepih ali jih sprejeti v skladu s Protokolom št. 21; prav tako se ugotavlja, da bi taki prihodnji sporazumi ali naknadni notranji ukrepi Evropske unije spadali na področje uporabe Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen navedenima pogodbama –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

NASLOV I

CILJI IN SPLOŠNA NAČELA

Člen 1

Cilji

Cilji tega sporazuma so:

(a) krepitev celovitega političnega in gospodarskega partnerstva ter sodelovanja med pogodbenicama, ki temelji na skupnih vrednotah in tesnih vezeh, tudi z večjim sodelovanjem Republike Armenije v politikah, programih in agencijah Evropske unije;

(b) krepitev okvira za politični dialog na vseh področjih skupnega interesa, s čimer bi se spodbudil razvoj tesnih političnih odnosov med pogodbenicama;

(c) prispevek h krepitvi demokracije ter politične, gospodarske in institucionalne stabilnosti v Republiki Armeniji;

(d) spodbujanje, ohranjanje in krepitev miru ter stabilnosti na regionalni in mednarodni ravni, tudi s skupnimi prizadevanji za odpravo virov napetosti, krepitev varnosti na meji ter spodbujanje čezmejnega sodelovanja in dobrih sosedskih odnosov;

(e) izboljšanje sodelovanja na področju svobode, varnosti in pravice z namenom okrepitve vladavine prava ter spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin;

(f) izboljšanje mobilnosti in medosebnih stikov;

(g) podpora prizadevanjem Republike Armenije za razvoj gospodarskega potenciala prek mednarodnega sodelovanja, tudi s približevanjem njene zakonodaje pravnemu redu EU, navedenemu v nadaljnjem besedilu;

(h) vzpostavitev tesnejšega trgovinskega sodelovanja, ki bo omogočalo trajnostno regulativno sodelovanje na zadevnih področjih, v skladu s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz članstva v STO; ter

(i) vzpostavitev pogojev za čedalje tesnejše sodelovanje na drugih področjih skupnega interesa.

Člen 2

Splošna načela

1. Spoštovanje demokratičnih načel, vladavine prava, človekovih pravic in temeljnih svoboščin, zapisanih zlasti v Ustanovni listini Združenih narodov, Helsinški sklepni listini OVSE in Pariški listini za novo Evropo iz leta 1990 ter v drugih zadevnih instrumentih o človekovih pravicah, kot sta Splošna deklaracija ZN o človekovih pravicah in Evropska konvencija o človekovih pravicah, je podlaga za notranje in zunanje politike pogodbenic in tvori bistven element tega sporazuma.

2. Pogodbenici ponovno poudarjata svojo zavezanost k načelom tržnega gospodarstva, trajnostnega razvoja, regionalnega sodelovanja in učinkovitega večstranskega sodelovanja.

3. Pogodbenici ponovno potrjujeta spoštovanje načel dobrega upravljanja, pa tudi njunih mednarodnih obveznosti, zlasti v okviru ZN, Sveta Evrope in OVSE.

4. Pogodbenici se zavezujeta k boju proti korupciji, boju proti različnim oblikam mednarodnega organiziranega kriminala in terorizma, spodbujanju trajnostnega razvoja, učinkovitemu večstranskemu sodelovanju ter boju proti širjenju orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, vključno s pobudo EU za centre odličnosti za zmanjševanje kemične, biološke, radiološke in jedrske ogroženosti. Ta zaveza je glavni dejavnik v razvoju odnosov in sodelovanja med pogodbenicama ter tako prispeva k miru in stabilnosti v regiji.

NASLOV II

POLITIČNI DIALOG IN REFORME; SODELOVANJE NA PODROČJU ZUNANJE IN VARNOSTNE POLITIKE

Člen 3

Cilji političnega dialoga

1. Med pogodbenicama se nadalje razvija in krepi politični dialog o vseh vprašanjih skupnega interesa, tudi o zunanjepolitičnih in varnostnih vprašanjih, pa tudi notranjih reformah. Ta dialog bo povečal učinkovitost političnega sodelovanja na področju zunanjepolitičnih in varnostnih vprašanj, ob priznavanju pomena, ki ga Republika Armenija pripisuje svojemu sodelovanju v mednarodnih organizacijah in oblikah sodelovanja ter svojim obstoječim obveznostim, ki izhajajo iz njih.

2. Cilji političnega dialoga so:

(a) nadalje razvijati in okrepiti politični dialog na vseh področjih skupnega interesa;

(b) izboljšati politično partnerstvo in povečati učinkovitost sodelovanja na področju zunanje in varnostne politike;

(c) spodbujati mednarodni mir, stabilnost in varnost na podlagi učinkovitega večstranskega sodelovanja;

(d) okrepiti sodelovanje in dialog med pogodbenicama o vprašanjih kriznega upravljanja in mednarodne varnosti, zlasti z namenom obravnavanja svetovnih in regionalnih izzivov ter z njimi povezanih groženj;

(e) okrepiti sodelovanje v boju proti širjenju orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev;

(f) pospeševati ciljno naravnano in praktično sodelovanje pogodbenic za dosego miru, varnosti in stabilnosti na evropski celini;

(g) okrepiti spoštovanje demokratičnih načel, vladavino prava in dobro upravljanje, človekove pravice in temeljne svoboščine, vključno s svobodo medijev, pravicami pripadnikov narodnostnih manjšin, in prispevati k utrjevanju notranjih političnih reform;

(h) razvijati dialog in poglobiti sodelovanje pogodbenic na področju varnosti in obrambe;

(i) spodbujati mirno reševanje konfliktov;

(j) spodbujati cilje in načela Združenih narodov, opredeljene v Ustanovni listini Združenih narodov, in načela, ki usmerjajo odnose med sodelujočimi državami, navedena v Helsinški sklepni listini OVSE; ter

(k) spodbujati regionalno sodelovanje, razviti dobre sosedske odnose in okrepiti regionalno varnost, tudi s sprejetjem ukrepov za odpiranje meja za spodbujanje regionalne trgovine in čezmejne mobilnosti.

Člen 4

Notranja reforma

Pogodbenici sodelujeta na naslednjih področjih:

(a) pri razvoju, utrjevanju in krepitvi stabilnosti in učinkovitosti demokratičnih institucij in vladavine prava;

(b) pri zagotavljanju spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin;

(c) pri nadaljnjem napredku na področju pravosodne in zakonodajne reforme, da se zagotovi neodvisnost, kakovost in učinkovitost sodstva, tožilstva in organov pregona;

(d) pri krepitvi upravne zmogljivosti ter zagotavljanju nepristranskosti in učinkovitosti organov pregona;

(e) pri nadaljnjem uresničevanju reforme javne uprave in razvoju odgovorne, učinkovite, pregledne in strokovne javne službe; ter

(f) pri zagotavljanju učinkovitosti boja proti korupciji, zlasti z namenom krepitve mednarodnega sodelovanja v boju proti korupciji, ter pri zagotavljanju učinkovitega izvajanja zadevnih mednarodnih pravnih instrumentov, kot je Konvencija Združenih narodov proti korupciji iz leta 2003.

Člen 5

Zunanja in varnostna politika

1. Pogodbenici krepita dialog in sodelovanje na področju zunanje in varnostne politike, vključno s skupno varnostno in obrambno politiko, ob priznavanju pomena, ki ga Republika Armenija pripisuje sodelovanju v mednarodnih organizacijah in oblikah sodelovanja ter svojim obstoječim obveznostim, ki izhajajo iz njih, ter zlasti obravnavata vprašanja v zvezi s preprečevanjem konfliktov in kriznim upravljanjem, zmanjševanjem tveganja, kibernetsko varnostjo, reformo varnostnega sektorja, regionalno stabilnostjo, razoroževanjem, neširjenjem orožja, nadzorom nad oborožitvijo in nadzorom nad izvozom orožja. Sodelovanje temelji na skupnih vrednotah in interesih, njegov namen pa je povečanje učinkovitosti ter uporaba dvostranskih, mednarodnih in regionalnih forumov, zlasti OVSE.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost načelom in normam mednarodnega prava, vključno s tistimi, ki so zapisani v Ustanovni listini Združenih narodov in Helsinški sklepni listini OVSE, ter svojo zavezanost spodbujanju teh načel v dvostranskih in večstranskih odnosih.

Člen 6

Huda kazniva dejanja mednarodnih razsežnosti in Mednarodno kazensko sodišče

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta, da najhujši zločini, ki zadevajo celotno mednarodno skupnost, ne smejo ostati nekaznovani in da je treba zagotoviti njihov učinkovit pregon z ukrepi na nacionalni in mednarodni ravni, vključno na ravni Mednarodnega kazenskega sodišča.

2. Pogodbenici menita, da ustanovitev in učinkovito delovanje Mednarodnega kazenskega sodišča predstavljata pomemben dogodek za mir in pravico v mednarodni skupnosti. Pogodbenici si prizadevata za okrepitev sodelovanja pri spodbujanju miru in mednarodnega pravosodja z ratifikacijo in izvajanjem Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča in z njim povezanih instrumentov, ob upoštevanju svojih pravnih in ustavnih okvirov.

3. Pogodbenici soglašata, da bosta z uporabo ustreznih dvostranskih in večstranskih okvirov tesno sodelovali pri preprečevanju genocida, zločinov proti človeštvu in vojnih zločinov.

Člen 7

Preprečevanje konfliktov in krizno upravljanje

Pogodbenici okrepita praktično sodelovanje na področjih preprečevanja konfliktov in kriznega upravljanja, zlasti z namenom morebitne udeležbe Republike Armenije v civilnih in vojaških operacijah kriznega upravljanja pod vodstvom EU ter pri vajah in usposabljanju na tem področju, pri čemer se oceni vsak primer posebej.

Člen 8

Regionalna stabilnost in mirno reševanje konfliktov

1. Pogodbenici krepita skupna prizadevanja za izboljšanje pogojev za nadaljnje regionalno sodelovanje s spodbujanjem odprtih meja s čezmejnim gibanjem, dobrih sosedskih odnosov in demokratičnega razvoja, s čimer prispevata k stabilnosti in varnosti, ter si prizadevata za mirno reševanje konfliktov.

2. Prizadevanja iz odstavka 1 so skladna s skupnimi načeli ohranjanja mednarodnega miru in varnosti, ki so določena v Ustanovni listini Združenih narodov, Helsinški sklepni listini OVSE in drugih zadevnih večstranskih dokumentih, katerim sta se pogodbenici pridružili. Pogodbenici poudarjata pomen obstoječih dogovorjenih oblik za mirno reševanje konfliktov.

3. Pogodbenici poudarjata, da so nadzor nad oborožitvijo ter ukrepi za vzpostavitev zaupanja in varnosti še vedno zelo pomembni za varnost, predvidljivost in stabilnost v Evropi.

Člen 9

Orožje za množično uničevanje, neširjenje orožja in razoroževanje

1. Pogodbenici menita, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, tako med državami kakor nedržavnimi subjekti, na primer teroristi in drugimi kriminalnimi združbami, pomeni eno od najresnejših groženj za mednarodni mir in stabilnost. Zato pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali in prispevali k boju proti širjenju orožja za množično uničenje in njegovih nosilcev, ob celovitem upoštevanju in izvajanju zavez na nacionalni ravni, ki sta jih sprejeli v okviru mednarodnih sporazumov o razorožitvi in neširjenju, kot tudi drugih zadevnih mednarodnih obveznosti. Pogodbenici soglašata, da je ta določba bistven element tega sporazuma.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali in prispevali k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev na naslednja načina:

(a) s sprejetjem ukrepov za podpis, ratifikacijo ali za pristop k vsem drugim zadevnim mednarodnim instrumentom, če je to ustrezno, ter za njihovo dosledno izvajanje; ter

(b) z nadaljnjim razvojem učinkovitega nacionalnega sistema nadzora izvoza, tudi nadzora izvoza in tranzita blaga, povezanega z orožjem za množično uničevanje, ter nadzora končne uporabe orožja za množično uničevanje v zvezi s tehnologijami z dvojno rabo.

3. Pogodbenici soglašata z vzpostavitvijo rednega političnega dialoga, ki bo spremljal in utrjeval elemente iz tega člena.

Člen 10

Osebno in lahko orožje ter nadzor nad izvozom konvencionalnega orožja

1. Pogodbenici se zavedata, da nedovoljena proizvodnja, tihotapljenje osebnega in lahkega orožja, vključno s strelivom, ter pretirano kopičenje, slabo upravljanje, neustrezno zavarovane zaloge in nenadzorovano širjenje tega orožja še naprej resno ogrožajo mednarodni mir in varnost.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta upoštevali in v celoti izpolnjevali svoje obveznosti obravnavanja nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem, vključno s strelivom zanj, na podlagi obstoječih mednarodnih sporazumov, katerih pogodbenici sta, in resolucij Varnostnega sveta ZN ter svoje obveznosti v okviru drugih mednarodnih instrumentov, ki se uporabljajo na tem področju, na primer Akcijskega programa Združenih narodov za preprečevanje in odpravljanje nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem v vseh oblikah ter boj proti njej.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali in zagotavljali koordinacijo, dopolnjevanje in sinergijo v svojih prizadevanjih za odpravo nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem, vključno s strelivom, in uničenje prekomernih zalog na svetovni, regionalni, podregionalni in, če je to ustrezno, nacionalni ravni.

4. Poleg tega pogodbenici soglašata, da bosta nadaljevali sodelovanje na področju nadzora nad konvencionalnim orožjem ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2008/944/SZVP z dne 8. decembra 2008, ki opredeljuje skupna pravila glede nadzora izvoza vojaške tehnologije in opreme, in zadevne nacionalne zakonodaje Republike Armenije.

5. Pogodbenici soglašata z vzpostavitvijo rednega političnega dialoga, ki bo spremljal in utrjeval elemente iz tega člena.

Člen 11

Boj proti terorizmu

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta pomen boja proti terorizmu in preprečevanja terorizma ter soglašata glede sodelovanja na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni, da bi preprečevali terorizem v vseh njegovih oblikah in pojavih ter se borili proti njemu.

2. Pogodbenici soglašata, da je boj proti terorizmu nujno treba izvajati s popolnim spoštovanjem vladavine prava in v celoti usklajeno z mednarodnim pravom, vključno z mednarodnim pravom o človekovih pravicah, mednarodnim pravom o beguncih in mednarodnim humanitarnim pravom, načeli Ustanovne listine Združenih narodov in vsemi zadevnimi mednarodnimi instrumenti, povezanimi z bojem proti terorizmu.

3. Pogodbenici poudarjata pomen splošne ratifikacije in popolnega izvajanja vseh konvencij in protokolov ZN, povezanih z bojem proti terorizmu. Pogodbenici soglašata, da bosta nadaljevali s spodbujanjem dialoga o osnutku Splošne konvencije o mednarodnem terorizmu ter sodelovali pri izvajanju Globalne strategije Združenih narodov za boj proti terorizmu, vseh zadevnih resolucij Varnostnega sveta ZN in konvencij Sveta Evrope. Pogodbenici prav tako soglašata, da bosta sodelovali pri spodbujanju mednarodnega soglasja glede preprečevanja terorizma in boja proti terorizmu.

NASLOV III

PRAVICA, SVOBODA IN VARNOST

Člen 12

Vladavina prava ter spoštovanje človekovih pravic in temeljnih svoboščin

1. Pogodbenici pri medsebojnem sodelovanju na področju svobode, varnosti in pravice posebno pozornost namenjata utrjevanju vladavine prava, vključno z neodvisnostjo sodstva, dostopom do pravnega varstva in pravico do poštenega sojenja, kakor jih določa Evropska konvencija o človekovih pravicah, ter procesnim jamstvom v kazenskih zadevah in pravicam žrtev.

2. Pogodbenici bosta v celoti sodelovali glede uspešnega delovanja institucij na področjih kazenskega pregona, boja proti korupciji in pravosodja.

3. Vodilo pri vseh oblikah sodelovanja na področju svobode, varnosti in pravice je spoštovanje človekovih pravic, nediskriminacije in temeljnih svoboščin.

Člen 13

Varstvo osebnih podatkov

Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali za zagotovitev visoke ravni varstva osebnih podatkov v skladu z mednarodnimi pravnimi instrumenti in standardi Evropske unije, Sveta Evrope in drugih mednarodnih organov.i

Člen 14

Sodelovanje na področju migracij, azila in upravljanja meja

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta pomen skupnega upravljanja migracijskih tokov med svojimi ozemlji in vzpostavita celovit dialog o vseh vprašanjih, povezanih z migracijami, vključno z zakonitimi migracijami, mednarodno zaščito in bojem proti nezakonitim migracijam, tihotapljenju ljudi in trgovini z njimi.

2. Sodelovanje bo temeljilo na posebni oceni potreb, ki se opravi prek posvetovanja med pogodbenicama, in se bo izvedlo v skladu z njuno zadevno zakonodajo. To sodelovanje bo osredotočeno zlasti na:

(a) obravnavo glavnih vzrokov migracij;

(b) pripravo in izvajanje nacionalne zakonodaje ter praks na področju mednarodne zaščite, da bi bile izpolnjene določbe Ženevske konvencije o statusu beguncev iz leta 1951, Protokola o statusu beguncev iz leta 1967 in drugih zadevnih mednarodnih instrumentov, kot je Evropska konvencija o človekovih pravicah, ter da bi bilo zagotovljeno spoštovanje načela „nevračanja“;

(c) pravila o sprejemu ter pravice in položaj sprejetih oseb, pošteno obravnavo in vključevanje državljanov drugih držav, ki v državi prebivajo zakonito, izobraževanje in usposabljanje ter ukrepe proti rasizmu in ksenofobiji;

(d) oblikovanje učinkovite in preventivne politike proti nezakonitim migracijam, tihotapljenju migrantov in trgovini z ljudmi, vključno z vprašanjem, kako se boriti proti mrežam tihotapcev in preprodajalcev ter kako zaščititi žrtve trgovine z ljudmi v okviru zadevnih mednarodnih instrumentov;

(e) vprašanja, kot so organizacija, usposabljanje, najboljše prakse in drugi operativni ukrepi na področjih upravljanja migracij, varnosti dokumentov, vizumske politike, upravljanja meja in sistemov za obveščanje o migracijah.

3. Sodelovanje lahko spodbudi tudi krožne migracije, ki bi lahko prispevale k razvoju.

Člen 15

Gibanje oseb in ponovni sprejem

1. Pogodbenici zagotovita polno izvajanje naslednjih sporazumov, ki ju zavezujeta:

(a) Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja; ter

(b) Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o poenostavitvi izdajanja vizumov .

2. Pogodbenici še naprej sodelujeta pri spodbujanju mobilnosti državljanov s pomočjo sporazuma o poenostavitvi vizumskih postopkov in v primernem trenutku preučita začetek dialoga o liberalizaciji vizumskega režima, pod pogojem da so izpolnjeni pogoji za dobro upravljano in varno mobilnost. Pogodbenici sodelujeta v boju proti nezakonitim migracijam, tudi z izvajanjem sporazuma o ponovnem sprejemu, ter spodbujata politiko upravljanja meja in razvoj pravnih ter operativnih okvirov.

Člen 16

Boj proti organiziranemu kriminalu in korupciji

1. Pogodbenici sodelujeta v boju proti kriminalnim in nezakonitim dejavnostim, tudi mednarodnim, tako organiziranim kot drugim, ter pri njihovem preprečevanju, pri čemer so te dejavnosti:

(a) tihotapljenje migrantov in trgovina z ljudmi;

(b) tihotapljenje strelnega orožja in trgovina z njim, vključno z osebnim in lahkim orožjem;

(c) tihotapljenje prepovedanih drog in trgovina z njimi;

(d) tihotapljenje blaga in trgovina z njim;

(e) nezakonite gospodarske in finančne dejavnosti, kot so ponarejanje, davčna utaja in goljufije v zvezi z javnimi naročili;

(f) poneverbe pri projektih, ki jih financirajo mednarodni donatorji;

(g) aktivna in pasivna korupcija v zasebnem in javnem sektorju;

(h) ponarejanje listin in predložitev lažnih izjav; ter

(i) kibernetska kriminaliteta.

2. Pogodbenici krepita dvostransko, regionalno in mednarodno sodelovanje organov za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj, vključno z morebitno krepitvijo sodelovanja med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (v nadaljnjem besedilu: Europol) in zadevnimi organi Republike Armenije. Pogodbenici sta zavezani učinkovitemu izvajanju zadevnih mednarodnih standardov, zlasti tistih, ki so zapisani v Konvenciji Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu iz leta 2000 in v treh protokolih k navedeni konvenciji. Pogodbenici sodelujeta pri preprečevanju korupcije in boju proti njej v skladu s Konvencijo ZN proti korupciji iz leta 2003, priporočili Skupine držav proti korupciji (GRECO) pri Svetu Evrope in pravili OECD o preglednosti v zvezi s prijavo premoženjskega stanja, zaščito prijaviteljev nepravilnosti in razkritjem informacij o končnih upravičencih pravnih subjektov.

Člen 17

Prepovedane droge

1. Pogodbenici sodelujeta v mejah svojih pooblastil in pristojnosti, da bi zagotovili uravnotežen in enoten pristop k preprečevanju prepovedanih drog in novih psihoaktivnih snovi ter boju proti njim. Namen politik in ukrepov v zvezi z drogami je krepitev struktur za preprečevanje prepovedanih drog in boj proti njim, zmanjševanje njihove ponudbe, trgovine z njimi in povpraševanja po njih, obravnava zdravstvenih in socialnih posledic zlorabe drog z namenom zmanjševanja škode in učinkovitejše preprečevanje preusmerjanja predhodnih kemičnih sestavin, ki se uporabljajo za nezakonito proizvodnjo mamil in psihotropnih ali psihoaktivnih snovi.

2. Pogodbenici se dogovorita o potrebnih načinih sodelovanja za uresničitev ciljev iz odstavka 1. Ukrepi temeljijo na skupno dogovorjenih načelih, določenih v zadevnih mednarodnih konvencijah, njihov namen pa je izvajanje priporočil iz sklepnega dokumenta posebnega zasedanja Generalne skupščine ZN o svetovni problematiki drog iz aprila 2016.

Člen 18

Pranje denarja in financiranje terorizma

1. Pogodbenici tesno sodelujeta pri preprečevanju uporabe njunih finančnih in zadevnih nefinančnih sistemov za pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivimi dejanji, na splošno, zlasti pa za nedovoljen promet s prepovedanimi drogami, ter uporabe teh sistemov za financiranje terorizma. To sodelovanje zajema tudi izterjavo materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz kaznivih dejanj.

2. Sodelovanje na tem področju omogoča izmenjavo ustreznih informacij v okviru zadevnih zakonodaj pogodbenic in ustreznih mednarodnih instrumentov, poleg tega pa tudi sprejetje ustreznih standardov za preprečevanje pranja denarja ter boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, primerljivih s tistimi, ki so jih sprejeli ustrezni mednarodni organi, ki delujejo na tem področju, na primer Projektna skupina za finančno ukrepanje proti pranju denarja.

Člen 19

Sodelovanje v boju proti terorizmu

1. Pogodbenici v skladu z načeli, na katerih temelji boj proti terorizmu, kakor je opredeljen v členu 11, ponovno potrjujeta pomen pristopa v smislu preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj ter pravosodnega pristopa k boju proti terorizmu ter se dogovorita za sodelovanje pri preprečevanju in zatiranju terorizma, zlasti:

(a) z izmenjavo informacij o terorističnih skupinah in posameznikih ter njihovih podpornih mrežah, v skladu z mednarodno in nacionalno zakonodajo, zlasti glede varstva podatkov in zasebnosti;

(b) z izmenjavo izkušenj glede sredstev in metod ter z njimi povezanih tehničnih vidikov, pa tudi glede usposabljanja na področju preprečevanja in zatiranja terorizma, v skladu s pravom, ki se uporablja;

(c) z izmenjavo stališč o radikalizaciji in novačenju ter načinih za preprečevanje radikalizacije in spodbujanje rehabilitacije;

(d) z izmenjavo stališč in izkušenj v zvezi s čezmejnim gibanjem in potovanji terorističnih osumljencev pa tudi v zvezi s terorističnimi grožnjami;

(e) z izmenjavo najboljših praks glede zaščite človekovih pravic v boju proti terorizmu, zlasti v zvezi s kazenskimi postopki;

(f) z zagotovitvijo, da se teroristična dejanja opredelijo kot kazniva; ter

(g) s sprejetjem ukrepov proti grožnjam, ki jih predstavlja kemični, biološki, radiacijski in jedrski terorizem ter uvedbo nujnih ukrepov za preprečevanje nakupa in prevoza kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih materialov ter uporabo teh materialov za teroristične namene, pa tudi za preprečevanje nezakonitih dejanj, ki bi ogrozila kemične, biološke in jedrske zmogljivosti ter radiološke elemente z visokim tveganjem.

2. Sodelovanje temelji na ustreznih razpoložljivih ocenah in se izvaja s posvetovanji med pogodbenicama.

Člen 20

Pravno sodelovanje

1. Pogodbenici soglašata, da bosta razvili pravosodno sodelovanje v civilnih in gospodarskih zadevah, predvsem glede pogajanj, ratifikacije in izvajanja večstranskih konvencij o pravosodnem sodelovanju v civilnih zadevah, zlasti konvencij Haaške konference o mednarodnem zasebnem pravu na področju mednarodnega pravnega sodelovanja in sodnih postopkov ter zaščite otrok.

2. Pogodbenici si glede pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah prizadevata okrepiti sodelovanje v zvezi z vzajemno pravno pomočjo na podlagi zadevnih mednarodnih sporazumov. Če je to ustrezno, to sodelovanje vključuje pristop k zadevnim mednarodnim instrumentom ZN in Sveta Evrope in njihovo izvajanje ter tesnejše sodelovanje Eurojusta s pristojnimi organi Republike Armenije.

Člen 21

Konzularna zaščita

Republika Armenija soglaša, da diplomatski in konzularni organi katere koli zastopane države članice zagotavljajo zaščito kateremu koli državljanu države članice, ki nima stalnega predstavništva v Republiki Armeniji, ki bi v konkretnem primeru pod enakimi pogoji, kot veljajo za državljane zadevne države članice, dejansko lahko zagotovilo konzularno zaščito.

NASLOV IV

GOSPODARSKO SODELOVANJE

POGLAVJE 1

Gospodarski dialog

Člen 22

1. Evropska unija in Republika Armenija omogočata postopek gospodarske reforme z izboljšanjem skupnega razumevanja temeljnih načel vsakega od njunih gospodarstev ter z oblikovanjem in izvajanjem gospodarskih politik.

2. Republika Armenija sprejme nadaljnje ukrepe za razvoj dobro delujočega tržnega gospodarstva ter postopno približevanje svojih gospodarskih in finančnih predpisov in politik predpisom in politikam Evropske unije, kot je dogovorjeno s tem sporazumom. Evropska unija bo podpirala Republiko Armenijo pri zagotavljanju stabilnih makroekonomskih politik, vključno z neodvisnostjo centralne banke in stabilnostjo cen, zdravimi javnimi financami ter vzdržnim deviznim tečajem in plačilno bilanco.

Člen 23

V ta namen pogodbenici soglašata, da bosta vzdrževali reden dialog o gospodarskih zadevah, namenjen:

(a) izmenjavi informacij o makroekonomskih trendih in politikah ter strukturnih reformah, vključno s strategijami za gospodarski razvoj;

(b) izmenjavi strokovnega znanja in najboljših praks na področju javnih financ, okvirov monetarne in tečajne politike, finančne politike in ekonomske statistike;

(c) izmenjavi informacij in izkušenj o regionalnem gospodarskem povezovanju, vključno z delovanjem evropske ekonomske in monetarne unije;

(d) pregledu stanja dvostranskega sodelovanja na gospodarskem, finančnem in statističnem področju.

Člen 24

Notranji nadzor javnega sektorja in pravila o revidiranju

Pogodbenici sodelujeta na področjih notranjega nadzora javnih financ in zunanje revizije, da bi:

(a) nadalje razvijali in izvajali sistem notranjega nadzora javnih financ v skladu z načelom decentralizirane upravne odgovornosti, vključno z neodvisno nalogo notranje revizije v celotnem javnem sektorju v Republiki Armeniji, in sicer s približevanjem splošno sprejetim mednarodnim standardom, okvirom in smernicam ter dobrimi praksami Evropske unije, na podlagi programa reforme notranjega nadzora javnih financ, ki ga je odobrila vlada Republike Armenije;

(b) razvili ustrezen sistem finančne inšpekcije v Republiki Armeniji, ki bo dopolnjeval nalogo notranje revizije, vendar je ne bo podvajal;

(c) podprli centralno usklajevalno enoto za notranji nadzor javnih financ v Republiki Armeniji in okrepili njeno sposobnost za usmerjanje procesa reform;

(d) nadalje okrepili revizijski urad kot vrhovno revizijsko institucijo v Republiki Armeniji, zlasti glede njene finančne, organizacijske in operativne neodvisnosti v skladu z mednarodno sprejetimi standardi zunanje revizije (v nadaljnjem besedilu: INTOSAI); ter

(e) izmenjavali informacije, izkušnje in dobre prakse.

POGLAVJE 2

Obdavčitev

Člen 25

Pogodbenici sodelujeta pri krepitvi dobrega upravljanja na davčnem področju, da bi še izboljšali medsebojne gospodarske odnose, trgovino, naložbe in pošteno sodelovanje.

Člen 26

Kar zadeva člen 25, pogodbenici priznavata načela dobrega upravljanja na davčnem področju, in sicer načela preglednosti, izmenjave informacij in lojalne davčne konkurence, kot jih sprejemajo države članice na ravni Evropske unije, ter se zavezujeta k njihovemu izvajanju. Pogodbenici zato brez poseganja v pristojnosti Evropske unije in držav članic izboljšata mednarodno sodelovanje na davčnem področju, olajšata pobiranje davčnih prihodkov in razvijeta ukrepe za učinkovito izvajanje navedenih načel dobrega upravljanja.

Člen 27

Pogodbenici razširita in okrepita sodelovanje za izboljšanje in razvoj davčnega sistema in davčne uprave Republike Armenije, vključno z okrepitvijo zmožnosti za pobiranje davkov in nadzor nad njimi, zagotovita učinkovito pobiranje davkov ter okrepita boj proti davčnim goljufijam in izogibanju davkov. Pogodbenici ne diskriminirata med uvoženimi proizvodi in podobnimi domačimi proizvodi v skladu s členoma I in III Splošnega sporazuma o carinah in trgovini 1994 (v nadaljnjem besedilu: GATT 1994). Pogodbenici si prizadevata za okrepitev sodelovanja in izmenjavo izkušenj glede boja proti davčnim goljufijam in izogibanju davkom, zlasti proti t. i. davčnemu vrtiljaku, ter glede transfernih cen in predpisov na področju boja proti davčnim oazam.

Člen 28

Pogodbenici razvijata sodelovanje z namenom uskladitve politik na področju ukrepanja in boja proti goljufijam in tihotapljenju trošarinskih izdelkov. Sodelovanje zajema izmenjavo informacij. V ta namen si pogodbenici prizadevata okrepiti sodelovanje glede na regionalne razmere in v skladu z Okvirno konvencijo Svetovne zdravstvene organizacije za nadzor nad tobakom iz leta 2003.

Člen 29

O zadevah iz tega poglavja poteka reden dialog.

POGLAVJE 3

Statistika

Člen 30

Pogodbenici razvijata in krepita sodelovanje glede statističnih vprašanj, s čimer prispevata k dolgoročnemu cilju zagotavljanja pravočasnih, mednarodno primerljivih in zanesljivih statističnih podatkov. Pričakuje se, da bodo trajnostni, učinkoviti in strokovno neodvisni nacionalni statistični sistemi zagotovili informacije, ki so pomembne za državljane, podjetja in nosilce odločanja v Evropski uniji in Republiki Armeniji, saj jim bodo omogočali sprejemanje premišljenih odločitev na tej podlagi. Nacionalni statistični sistem spoštuje temeljna načela uradne statistike ZN ter upošteva pravni red EU na področju statistike, vključno s Kodeksom ravnanja evropske statistike, da bi se nacionalna priprava statistike uskladila z evropskimi normami in standardi.

Člen 31

Cilji sodelovanja na področju statistike so:

(a) nadaljnja okrepitev zmogljivosti nacionalnega statističnega sistema, vključno s pravno podlago, pripravo kakovostnih podatkov in metapodatkov, politiko razširjanja in prijaznosti do uporabnika, ob upoštevanju uporabnikov v javnem in zasebnem sektorju, akademski skupnosti in širši družbi;

(b) postopna uskladitev statističnega sistema Republike Armenije z normami in praksami, ki se uporabljajo v evropskem statističnem sistemu;

(c) izpopolnitev zagotavljanja podatkov Evropski uniji, pri čemer se upošteva uporaba zadevnih mednarodnih in evropskih metodologij, vključno s klasifikacijami;

(d) krepitev strokovne in upravne zmogljivosti osebja nacionalnih statističnih uradov, da se omogoči uporaba statističnih standardov Evropske unije in prispeva k razvoju statističnega sistema Republike Armenije;

(e) izmenjava izkušenj glede razvoja statističnega znanja in izkušenj; ter

(f) spodbujanje zagotavljanja kakovosti in obvladovanja vseh postopkov priprave statističnih podatkov in njihovega razširjanja.

Člen 32

Pogodbenici sodelujeta v okviru evropskega statističnega sistema, v katerem je Eurostat statistični urad Evropske unije. To sodelovanje zagotavlja strokovno neodvisnost statističnega urada in uporabo načel Kodeksa ravnanja evropske statistike ter se osredotoča na naslednja področja:

(a) demografsko statistiko, vključno s popisi in socialno statistiko;

(b) kmetijsko statistiko, vključno s popisi kmetijstva;

(c) poslovno statistiko, vključno s poslovnimi registri in uporabo upravnih virov za statistične namene;

(d) makroekonomsko statistiko, vključno z nacionalnimi računi, statistiko zunanje trgovine, statistiko plačilne bilance in statistiko tujih neposrednih naložb;

(e) energetsko statistiko, vključno z bilancami;

(f) statistiko okolja;

(g) regionalno statistiko; ter

(h) horizontalne dejavnosti, vključno z zagotavljanjem in upravljanjem kakovosti, statistično klasifikacijo, usposabljanjem, razširjanjem in uporabo sodobnih informacijskih tehnologij.

Člen 33

Pogodbenici si med drugim izmenjujeta informacije in strokovno znanje ter razvijata sodelovanje, pri čemer upoštevata izkušnje, pridobljene iz reforme statističnega sistema v okviru različnih programov pomoči. Prizadevanja je treba usmeriti k nadaljnjemu usklajevanju s pravnim redom EU na področju statistike, in sicer na podlagi nacionalne strategije za razvoj statističnega sistema Republike Armenije, ob upoštevanju razvoja evropskega statističnega sistema. Poudarek priprave statističnih podatkov je na nadaljnji uporabi upravnih evidenc in racionalizaciji statističnih raziskav ob upoštevanju potrebe po zmanjšanju obremenitve poročanja. Pridobljeni podatki so pomembni za oblikovanje in spremljanje politik na ključnih področjih družbenega in gospodarskega življenja.

Člen 34

O zadevah iz tega poglavja poteka reden dialog. Dejavnosti v okviru evropskega statističnega sistema, vključno z usposabljanjem, so v čim večji možni meri odprte za udeležbo Republike Armenije.

Člen 35

Postopno približevanje zakonodaje Republike Armenije pravnemu redu EU na področju statistike se izvaja v skladu z letno posodobljeno zbirko statističnih zahtev, ki jo pripravlja Eurostat in jo pogodbenici upoštevata, kakor je priložena temu sporazumu.

NASLOV V

DRUGE POLITIKE SODELOVANJA

POGLAVJE 1

Prevoz

Člen 36

Pogodbenici:

(a) širita in krepita sodelovanje na področju prevoza, da bi prispevali k razvoju trajnostnih prometnih sistemov;

(b) spodbujata učinkovite, varne in zanesljive prevoze, pa tudi intermodalnost in interoperabilnost prometnih sistemov; ter

(c) si prizadevata za krepitev glavnih prevoznih povezav med njunimi ozemlji.

Člen 37

V sodelovanje na področju prevoza so zajeta naslednja področja:

(a) razvoj trajnostne nacionalne prometne politike, ki bo zajemala vse vrste prevoza, zlasti da se zagotovijo okolju prijazni, učinkoviti, varni in zanesljivi prometni sistemi in se spodbudi vključevanje vidikov prevoza v druga področja politike;

(b) razvoj sektorskih strategij ob upoštevanju nacionalnih prometnih politik (vključno s pravnimi zahtevami za posodobitev tehnične opreme in prevoznih voznih parkov za izpolnitev najvišjih mednarodnih standardov) na področju cestnega, železniškega, pomorskega, letalskega prometa, prometa po celinskih plovnih poteh in intermodalnosti, vključno s časovnimi razporedi in mejniki za izvajanje, upravnimi odgovornostmi in načrti financiranja;

(c) izboljšanje infrastrukturne politike, da se bolje opredelijo in ovrednotijo infrastrukturni projekti za različne vrste prevoza;

(d) razvoj strategij financiranja, ki se osredotočajo na vzdrževanje, omejitve zmogljivosti in manjkajoče povezovalne infrastrukture, ter aktiviranje in spodbujanje sodelovanja zasebnega sektorja pri projektih na področju prevoza;

(e) pristop k ustreznim mednarodnim organizacijam in sporazumom na področju prevoza, vključno s postopki za zagotavljanje doslednega izvajanja in učinkovitega uveljavljanja mednarodnih sporazumov in konvencij o prevozu;

(f) sodelovanje ter izmenjava informacij za razvoj in izboljšanje tehnologij v prevozu, kot so inteligentni prometni sistemi; ter

(g) spodbujanje uporabe inteligentnih prometnih sistemov in informacijske tehnologije pri upravljanju in delovanju vseh vrst prevoza ter podpora intermodalnosti in sodelovanje pri uporabi vesoljskih sistemov in komercialnih aplikacij, ki lajšajo prevoz.

Člen 38

1. Namen sodelovanja je tudi izboljšati pretok potnikov in blaga ter povečati pretočnost prevoznih tokov med Republiko Armenijo, Evropsko unijo in tretjimi državami v regiji, spodbujati odprte meje s čezmejnim gibanjem, in sicer z odstranitvijo upravnih, tehničnih in drugih ovir, izboljšanjem delovanja obstoječih prometnih omrežij in razvojem infrastrukture, zlasti na glavni osi, ki povezuje pogodbenici.

2. Sodelovanje vključuje ukrepe za lažji prehod meja, ob upoštevanju posebnosti neobalnih držav, kot je navedeno v zadevnih mednarodnih instrumentih.

3. Sodelovanje zajema izmenjavo informacij in skupne dejavnosti:

(a) na regionalni ravni, zlasti ob upoštevanju napredka, doseženega v okviru sporazumov o regionalnem prometnem sodelovanju, kot so Prometni koridor Evropa-Kavkaz-Azija (v nadaljnjem besedilu: TRACECA) in druge pobude na področju prometa na mednarodni ravni, vključno glede na mednarodne prometne organizacije ter mednarodne sporazume in konvencije, ki sta jih ratificirali pogodbenici; ter

(b) v okviru različnih prometnih agencij Evropske unije, kakor tudi v okviru vzhodnega partnerstva.

Člen 39

1. Za zagotovitev usklajenega razvoja in postopne liberalizacije zračnega prevoza med pogodbenicama v skladu z njunimi vzajemnimi tržnimi potrebami bi se pogoji vzajemnega dostopa do trga na področju zračnega prevoza morali obravnavati v skladu s sporazumom o skupnem zračnem prostoru med Evropsko unijo in Republiko Armenijo.

2. Pred sklenitvijo sporazuma o skupnem zračnem prostoru pogodbenici ne sprejmeta nobenih ukrepov, ki bi bili bolj omejevalni ali diskriminatorni v primerjavi s položajem, kakršen je bil pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.

Člen 40

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

Člen 41

1. Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije iz Priloge I v skladu z določbami navedene priloge.

2. Približevanje lahko poteka tudi prek sektorskih sporazumov.

POGLAVJE 2

Sodelovanje na področju energetike, vključno z jedrsko varnostjo

Člen 42

1. Pogodbenici sodelujeta na področju energetike, ki temelji na načelih partnerstva, skupnega interesa, preglednosti in predvidljivosti. Namen sodelovanja je približevanje zakonodaje na področjih energetskega sektorja, navedenih v nadaljevanju, ob upoštevanju potrebe po zagotovitvi dostopa do varne, okolju prijazne in cenovno dostopne energije.

2. V to sodelovanje so med drugim zajeta naslednja področja:

(a) energetske strategije in politike, vključno s spodbujanjem zanesljivosti in raznolikosti oskrbe z energijo ter proizvodnje energije;

(b) izboljšanje zanesljivosti oskrbe z energijo, vključno s spodbujanjem diverzifikacije energetskih virov in poti oskrbe z energijo;

(c) razvoj konkurenčnih energetskih trgov;

(d) spodbujanje uporabe obnovljivih virov energije, energetske učinkovitosti in varčevanja z energijo;

(e) spodbujanje regionalnega sodelovanja na področju energije in povezovanja v regionalne trge;

(f) spodbujanje skupnih regulativnih okvirov za olajševanje trgovine z naftnimi proizvodi, elektriko in morebitnimi drugimi energetskimi proizvodi ter enakih konkurenčnih pogojev glede jedrske varnosti, katerih namen je visoka stopnja varnosti in zaščite;

(g) civilni jedrski sektor, ob upoštevanju posebnosti Republike Armenije in s posebnim poudarkom na visoki ravni jedrske varnosti, na podlagi standardov Mednarodne agencije za atomsko energijo ter standardov in praks Evropske unije, ki so navedeni v nadaljevanju, ter visoke ravni jedrske zaščite na podlagi mednarodnih smernic in praks. Sodelovanje na tem področju bo vključevalo:

  (i) izmenjavo tehnologij in najboljših praks ter usposabljanje na področju varnosti, zaščite in ravnanja z jedrskimi odpadki, da se zagotovi varno delovanje jedrskih elektrarn;

  (ii) zaprtje in varno razgradnjo jedrske elektrarne Medzamor ter hitro sprejetje časovnega načrta ali akcijskega načrta v ta namen, pri čemer se bo upoštevala potreba po nadomestitvi z novimi zmogljivostmi, da se zagotovijo zanesljivost oskrbe z energijo v Republiki Armeniji in pogoji za trajnostni razvoj;

(h) politike določanja cen, tranzit in prevoz, zlasti splošni sistem na podlagi stroškov za prenos energetskih virov, če in ko bo to ustrezno, in dodatna pojasnila glede dostopa do ogljikovodikov, če bo to ustrezno;

(i) spodbujanje regulativnih vidikov, ki odražajo ključna načela za ureditev energetskega trga in nediskriminatoren dostop do energetskih omrežij in infrastruktur po konkurenčnih, preglednih in stroškovno učinkovitih tarifah ter ustrezen in neodvisen nadzor;

(j) znanstveno in tehnično sodelovanje, vključno z izmenjavo informacij za razvoj in izboljšanje tehnologij za proizvodnjo in prenos energije ter njeno dobavo in končno rabo s posebnim poudarkom na energetsko učinkovitih in okolju prijaznih tehnologijah.

Člen 43

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

Člen 44

Republika Armenija svojo zakonodajo približa instrumentom iz Priloge II v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 3

Okolje

Člen 45

Pogodbenici razvijata in krepita sodelovanje glede okoljskih vprašanj, s čimer prispevata k dolgoročnemu cilju trajnostnega razvoja in bolj zelenega gospodarstva. Po pričakovanjih naj bi imelo okrepljeno varstvo okolja koristi za državljane in podjetja v Evropski uniji in Republiki Armeniji, med drugim zaradi izboljšanja javnega zdravja, ohranjanja naravnih virov, povečanja gospodarske in okoljske učinkovitosti ter zaradi uporabe sodobnih čistejših tehnologij, ki prispevajo k bolj trajnostnim načinom proizvodnje. Sodelovanje se izvaja ob upoštevanju interesov pogodbenic na podlagi enakosti in obojestranske koristi, medsebojne odvisnosti med pogodbenicama na področju varstva okolja in s tem povezanimi večstranskimi sporazumi.

Člen 46

1. Sodelovanje je namenjeno ohranjanju in varstvu okolja, izboljšanju in obnavljanju njegove kakovosti, varovanju zdravja ljudi, trajnostni rabi naravnih virov ter spodbujanju ukrepov na mednarodni ravni za reševanje regionalne ali globalne okoljske problematike, tudi na področjih:

(a) okoljskega upravljanja in horizontalnih vprašanj, vključno s strateškim načrtovanjem, oceno vpliva na okolje in strateško presojo vplivov na okolje, izobraževanjem in usposabljanjem, sistemom spremljanja in obveščanja na področju okolja, inšpekcijami in uveljavljanjem, okoljsko odgovornostjo, bojem proti okoljskemu kriminalu, čezmejnemu sodelovanju, javnim dostopom do okoljskih informacij, postopki sprejemanja odločitev ter učinkovitimi upravnimi in sodnimi postopki pregleda;

(b) kakovosti zraka;

(c) kakovosti vode in gospodarjenja z vodnimi viri, vključno z obvladovanjem poplavne ogroženosti, pomanjkanjem vode in sušo;

(d) ravnanja z odpadki;

(e) varstva narave, vključno z gozdarstvom in ohranjanjem biološke raznovrstnosti;

(f) industrijskega onesnaževanja in industrijskih nesreč;

(g) ravnanja s kemikalijami.

2. Namen sodelovanja je tudi vključitev okolja v druga področja politik razen okoljske politike.

Člen 47

Pogodbenici med drugim:

(a) izmenjujeta informacije ter strokovno znanje in izkušnje;

(b) sodelujeta na regionalni in mednarodni ravni, zlasti kar zadeva večstranske okoljske sporazume, ki sta jih ratificirali; ter

(c) sodelujeta v okviru zadevnih agencij, če je to ustrezno.

Člen 48

V sodelovanje so med drugim zajeti naslednji cilji:

(a) razvoj splošne nacionalne okoljske strategije za Republiko Armenijo, ki zajema:

(i) načrtovane institucionalne reforme (s časovnimi razporedi) za zagotovitev izvajanja in izvrševanja okoljske zakonodaje;

(ii) delitev pristojnosti za upravljanje okolja na nacionalni, regionalni in občinski ravni;

(iii) postopke odločanja in izvajanje odločitev;

(iv) postopke spodbujanja vključevanja okoljskih vprašanj v druga področja politike;

(v) spodbujanje ukrepov za zeleno gospodarstvo in ekoinovacij, opredelitev potrebnih človeških in finančnih virov ter mehanizma za pregled; ter

(b) razvoj sektorskih strategij za Republiko Armenijo (vključno z jasno opredeljenimi časovnimi razporedi in mejniki za izvajanje, upravnimi odgovornostmi in strategijami financiranja za naložbe v infrastrukturo in tehnologijo) glede:

(i) kakovosti zraka;

(ii) kakovosti vode in gospodarjenja z viri;

(iii) ravnanja z odpadki;

(iv) biotske raznovrstnosti, ohranjanja narave in gozdarstva;

(v) industrijskega onesnaževanja in industrijskih nesreč; ter

(vi) kemikalij.

Člen 49

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

Člen 50

Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge III v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 4

Podnebna politika

Člen 51

Pogodbenici bosta razvijali in krepili svoje sodelovanje pri boju proti podnebnim spremembam. Sodelovanje se izvaja ob upoštevanju interesov pogodbenic na podlagi enakosti in obojestranske koristi ter medsebojne odvisnosti med dvostranskimi in večstranskimi zavezami na tem področju.

Člen 52

S sodelovanjem se spodbujajo ukrepi na domači, regionalni in mednarodni ravni, tudi na naslednjih področjih:

(a) blažitev podnebnih sprememb;

(b) prilagajanje podnebnim spremembam;

(c) tržni in netržni mehanizmi za reševanje vprašanja podnebnih sprememb;

(d) raziskave, razvoj, predstavitev, uporaba, prenos in razširjanje novih, inovativnih, varnih ter trajnostnih nizkoogljičnih in prilagoditvenih tehnologij;

(e) vključevanje podnebnih vidikov v splošne in sektorske politike; ter

(f) ozaveščanje, izobraževanje in usposabljanje.

Člen 53

1. Pogodbenici med drugim:

(a) izmenjujeta informacije ter strokovno znanje in izkušnje;

(b) izvajata skupne raziskovalne dejavnosti in si izmenjujeta informacije o čistejših ter okolju prijaznih tehnologijah;

(c) izvajata skupne dejavnosti na regionalni in mednarodni ravni, tudi kar zadeva večstranske okoljske sporazume, ki sta jih pogodbenici ratificirali, kot sta Okvirna konvencija Združenih narodov o spremembi podnebja iz leta 1992 (UNFCCC) in Pariški sporazum iz leta 2015, in skupne dejavnosti v okviru zadevnih agencij, če je to ustrezno.

2. Pogodbenici namenjata posebno pozornost čezmejnim vprašanjem in regionalnemu sodelovanju.

Člen 54

V sodelovanje so med drugim zajeti naslednji cilji:

(a) ukrepi za izvajanje Pariškega sporazuma v skladu z načeli, določenimi v tem sporazumu;

(b) ukrepi za izboljšanje zmogljivosti za sprejemanje učinkovitih podnebnih ukrepov;

(c) priprava celovite podnebne strategije in akcijskega načrta za dolgoročno ublažitev podnebnih sprememb in prilagoditev nanje;

(d) priprava ocen ogroženosti in prilagoditve;

(e) priprava načrta za nizkoogljični razvoj;

(f) priprava in izvajanje dolgoročnih ukrepov za ublažitev podnebnih sprememb z zmanjšanjem emisij toplogrednih plinov;

(g) ukrepi za pripravo na trgovanje z emisijami ogljikovega dioksida;

(h) ukrepi za spodbujanje prenosa tehnologije;

(i) ukrepi za vključitev podnebnih vprašanj v sektorske politike; ter

(j) ukrepi v povezavi s snovmi, ki tanjšajo ozonski plašč, in fluoriranimi plini.

Člen 55

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

Člen 56

Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge IV v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 5

Industrijska in podjetniška politika

Člen 57

Pogodbenici razvijata in krepita sodelovanje glede industrijske in podjetniške politike, s čimer izboljšujeta poslovno okolje za vse gospodarske subjekte, pri čemer dajeta poseben poudarek malim in srednjim podjetjem. Z okrepljenim sodelovanjem naj bi se izboljšal upravni in regulativni okvir za podjetja Evropske unije in podjetja Republike Armenije, ki poslujejo v Evropski uniji in Republiki Armeniji, temeljil pa naj bi na politiki Evropske unije za mala in srednja podjetja in industrijski politiki Evropske unije, pri čemer bi se upoštevali mednarodno priznana načela in prakse na tem področju.

Člen 58

Pogodbenici si s sodelovanjem prizadevata za:

(a) izvedbo strategij za razvoj malih in srednjih podjetij, ki temeljijo na načelih pobude „Small Business Act for Europe“, ter spremljanje procesa izvajanja prek rednega poročanja in dialoga. To sodelovanje bo vključevalo tudi poudarek na mikro in obrtnih podjetjih, ki so izredno pomembna za gospodarstvi Evropske unije in Republike Armenije;

(b) oblikovanje boljših okvirnih pogojev, in sicer z izmenjavo informacij in dobrih praks, s čimer prispevata k izboljšanju konkurenčnosti. To sodelovanje bo vključevalo upravljanje strukturnih sprememb (prestrukturiranje) ter okoljska in energetska vprašanja, kot sta energetska učinkovitost in čistejša proizvodnja;

(c) poenostavitev in racionalizacijo predpisov in regulativnih praks s posebnim poudarkom na izmenjavi dobrih praks glede normativnih tehnik, vključno z načeli Evropske unije;

(d) spodbujanje razvoja inovacijske politike, in sicer z izmenjavo informacij in dobrih praks glede komercializacije raziskav in razvoja (vključno s podpornimi instrumenti za zagonska podjetja, ki temeljijo na tehnologiji), razvoja grozdov in dostopa do financiranja;

(e) spodbujanje pogostejših stikov med podjetji Evropske unije in podjetji Republike Armenije ter med temi podjetji ter organi Evropske unije in Republike Armenije;

(f) podporo uvedbi dejavnosti za spodbujanje izvoza v Republiko Armenijo;

(g) spodbujanje podjetjem prijaznejšega okolja z namenom povečanja potenciala rasti in naložbenih priložnosti; ter

(h) olajšanje modernizacije in prestrukturiranja industrije v Evropski uniji in Republiki Armeniji v nekaterih sektorjih.

Člen 59

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog. Pri tem bodo sodelovali tudi predstavniki podjetij iz Evropske unije in Republike Armenije.

POGLAVJE 6

Pravo gospodarskih družb, računovodstvo in revizija ter upravljanje podjetij

Člen 60

1. Pogodbenici priznavata pomen učinkovitega sklopa pravil in praks na področjih prava gospodarskih družb in upravljanja podjetij ter računovodstva in revizije v delujočem tržnem gospodarstvu s predvidljivim in preglednim poslovnim okoljem ter hkrati poudarjata pomen spodbujanja regulativnega zbliževanja na teh področjih.

2. Pogodbenici sodelujeta na naslednjih področjih:

(a) izmenjava najboljših praks za zagotavljanje razpoložljivosti in dostopa do informacij v zvezi z organizacijo in zastopanjem registriranih podjetij na pregleden in lahko dostopen način;

(b) nadaljnji razvoj politike upravljanja družb skladno z mednarodnimi standardi in zlasti s standardi OECD;

(c) izvajanje in dosledna uporaba mednarodnih standardov računovodskega poročanja za konsolidirane računovodske izkaze družb, ki kotirajo na borzi;

(d) urejanje in nadzorovanje revizorskih in računovodskih poklicev;

(e) mednarodni revizijski standardi in etični kodeks Mednarodne zveze računovodskih strokovnjakov (IFAC) s ciljem izboljšati strokovno raven revizorjev s spoštovanjem standardov in etičnih norm poklicnih združenj, revizijskih organizacij in revizorjev.

POGLAVJE 7

Sodelovanje na področju bančništva, zavarovalništva in drugih finančnih storitev

Člen 61

Pogodbenici soglašata glede pomena učinkovite zakonodaje in praks ter sodelovanja na področju finančnih storitev z naslednjimi cilji:

(a) izboljšati pravno ureditev finančnih storitev;

(b) zagotoviti učinkovito in primerno zaščito vlagateljev ter uporabnikov finančnih storitev;

(c) prispevati k stabilnosti in celovitosti globalnega finančnega sistema;

(d) spodbujati sodelovanje med različnimi akterji finančnega sistema, vključno z regulativnimi organi in nadzorniki;

(e) spodbujati neodvisen in učinkovit nadzor.

POGLAVJE 8

Sodelovanje na področju informacijske družbe

Člen 62

Pogodbenici spodbujata sodelovanje glede razvoja informacijske družbe v korist državljanov in podjetij, in sicer prek široke razpoložljivosti informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) ter prek boljše kakovosti storitev po dostopnih cenah. Namen tega sodelovanja bi morali biti lažji dostop do trgov elektronskih komunikacij ter spodbujanje konkurence in naložb v sektor.

Člen 63

Sodelovanje med drugim obsega naslednja področja:

(a) izmenjavo informacij in najboljših praks pri izvajanju nacionalnih strategij za informacijsko družbo, med drugim vključno s pobudami, ki so namenjene spodbujanju širokopasovnega dostopa, izboljšanju varnosti omrežja in razvoju javnih spletnih storitev;

(b) izmenjavo informacij, najboljših praks in izkušenj za spodbujanje razvoja celovitega regulativnega okvira za elektronske komunikacije, zlasti okrepitev upravne zmogljivosti neodvisnega nacionalnega regulativnega organa, spodbujanje boljše rabe virov spektra in interoperabilnosti omrežij v Republiki Armeniji ter med Republiko Armenijo in Evropsko unijo.

Člen 64

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med regulativnimi organi iz Evropske unije in nacionalnim regulativnim organom Republike Armenije na področju elektronskih komunikacij.

Člen 65

Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge V v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 9

Turizem

Člen 66

Pogodbenici sodelujeta na področju turizma, da bi pospešili razvoj konkurenčne in trajnostne turistične panoge kot gonila gospodarske rasti in krepitve moči, zaposlovanja in deviznega poslovanja.

Člen 67

Sodelovanje na dvostranski, regionalni in evropski ravni temelji na naslednjih načelih:

(a) spoštovanje integritete in interesov lokalnih skupnosti, zlasti na podeželju;

(b) pomen kulturne dediščine; ter

(c) pozitivna interakcija med turizmom in ohranjanjem okolja.

Člen 68

Sodelovanje je osredotočeno na naslednje vidike:

(a) izmenjava informacij, najboljših praks in izkušenj ter prenos strokovnega znanja in izkušenj, vključno z inovativnimi tehnologijami;

(b) vzpostavitev strateškega partnerstva med interesi javnosti, zasebnikov in skupnosti, da se zagotovi trajnostni razvoj turizma;

(c) spodbujanje in razvoj turističnih produktov in trgov, infrastrukture, človeških virov ter institucionalnih struktur, pa tudi opredelitev in odprava ovir za potovalne storitve;

(d) razvoj in izvajanje učinkovitih politik in strategij, vključno s primernimi pravnimi, upravnimi in finančnimi vidiki;

(e) turistično usposabljanje in izgradnja zmogljivosti za izboljšanje standardov storitev; ter

(f) razvoj in spodbujanje turizma, ki temelji na skupnosti.

Člen 69

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

POGLAVJE 10

Kmetijstvo in razvoj podeželja

Člen 70

Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja, zlasti s postopnim približevanjem politik in zakonodaje.

Člen 71

Sodelovanje med pogodbenicama na področju kmetijstva in razvoja podeželja med drugim zajema naslednje cilje:

(a) omogočanje vzajemnega razumevanja politik kmetijstva in razvoja podeželja;

(b) krepitev upravnih zmogljivosti na centralni in lokalni ravni za načrtovanje, ocenjevanje in izvajanje politik v skladu z zakonodajo Evropske unije in dobrimi praksami;

(c) spodbujanje modernizacije in trajnosti kmetijske proizvodnje;

(d) izmenjava znanj in najboljših praks glede politik razvoja podeželja, da se spodbudi gospodarska blaginja podeželskih skupnosti;

(e) izboljšanje konkurenčnosti kmetijskega sektorja ter učinkovitosti in preglednosti na trgih;

(f) spodbujanje politik kakovosti in njihovih nadzornih mehanizmov, zlasti z geografskimi označbami in ekološkim kmetijstvom;

(g) razširjanje znanja in spodbujanje izvajanja svetovalnih storitev pri kmetijskih proizvajalcih; ter

(h) spodbujanje uskladitve vprašanj, obravnavanih v okviru mednarodnih organizacij, katerih članici sta obe pogodbenici.

POGLAVJE 11

Upravljanje ribištva in gospodarjenje z morjem

Člen 72

Pogodbenici sodelujeta v zvezi z vprašanji v skupnem interesu na področju ribištva in gospodarjenja z morjem, pri čemer razvijata tesnejše dvostransko, večstransko in mednarodno sodelovanje v sektorju ribištva.

Člen 73

Pogodbenici sprejemata skupne ukrepe, si izmenjujeta informacije ter se medsebojno podpirata, da bi spodbujali:

(a) odgovoren ribolov in upravljanje ribištva, ki sta skladna z načeli trajnostnega razvoja, da se ohrani zdravje ribjih staležev in ekosistemov; ter

(b) sodelovanje prek ustreznih večstranskih in mednarodnih organizacij, ki so odgovorne za upravljanje in ohranjanje živih vodnih virov, zlasti s krepitvijo ustreznih mednarodnih instrumentov za nadzor in kazenski pregon.

Člen 74

Pogodbenici podpirata pobude, kot sta medsebojna izmenjava izkušenj in zagotavljanje podpore, namenjene zagotovitvi izvajanja trajnostne ribiške politike, ki zajema:

(a) upravljanje virov ribištva in ribogojstva;

(b) inšpekcije in nadzor ribolovnih dejavnosti;

(c) zbiranje podatkov o ulovu, iztovarjanju ter bioloških in gospodarskih podatkov;

(d) izboljšanje učinkovitosti trgov, zlasti s spodbujanjem organizacij proizvajalcev, zagotavljanjem informacij potrošnikom in uporabo standardov trženja in sledljivosti;

(e) trajnostni razvoj območij z jezersko obalo oziroma ribniki ali rečnim izlivom in z znatnim deležem zaposlenosti v ribiškem sektorju; ter

(f) institucionalno izmenjavo izkušenj glede zakonodaje o trajnostnem ribogojstvu in njenega praktičnega izvajanja v naravnih bazenih in umetnih jezerih.

Člen 75

Ob upoštevanju sodelovanja pri politikah na področju ribištva, prevoza, okolja in drugih politikah v zvezi z morjem pogodbenici prav tako sodelujeta in zagotavljata vzajemno podporo, če je to ustrezno, v zvezi s pomorskimi vprašanji, zlasti tako, da na zadevnih regionalnih in mednarodnih forumih dejavno podpirata integriran pristop k pomorskim zadevam in dobremu upravljanju.

POGLAVJE 12

Rudarstvo

Člen 76

Pogodbenici razvijata in krepita sodelovanje na področjih rudarstva in proizvodnje surovin, da bi spodbudili vzajemno razumevanje, izboljšanje poslovnega okolja, izmenjavo informacij in sodelovanje glede neenergetskih vprašanj, povezanih zlasti z rudarjenjem kovinskih rud in industrijskih mineralov.

Člen 77

Pogodbenici si s sodelovanjem prizadevata za:

(a) izmenjavo informacij o razvoju v njunih sektorjih rudarstva in surovin;

(b) izmenjavo informacij o zadevah, povezanih s trgovino s surovinami, z namenom spodbujanja dvostranskih izmenjav;

(c) izmenjavo informacij in najboljših praks v povezavi s trajnostnim razvojem rudarstva; ter

(d) izmenjavo informacij in najboljših praks v povezavi z usposabljanjem, znanji in spretnostmi ter varnostjo v rudarstvu.

POGLAVJE 13

Sodelovanje na področju raziskav, tehnološkega razvoja in inovacij

Člen 78

Pogodbenici spodbujata sodelovanje na vseh področjih civilnih znanstvenih raziskav, tehnološkega razvoja in inovacij na podlagi obojestranske koristi ter pod pogojem, da se zagotovi ustrezno in učinkovito varstvo pravic intelektualne lastnine.

Člen 79

Sodelovanje iz člena 78 zajema:

(a) dialog o politiki ter izmenjavo znanstvenih in tehnoloških informacij;

(b) omogočanje ustreznega dostopa do zadevnih programov vsake pogodbenice;

(c) pobude za povečanje raziskovalnih zmogljivosti in sodelovanje raziskovalnih institucij iz Republike Armenije v okvirnem programu Evropske unije za raziskave;

(d) spodbujanje skupnih raziskovalnih projektov na vseh področjih raziskav in inovacij;

(e) dejavnosti usposabljanja in programe mobilnosti za znanstvenike, raziskovalce in drugo raziskovalno osebje v raziskovalnih in inovacijskih dejavnostih na obeh straneh;

(f) spodbujanje, v okviru veljavne zakonodaje, prostega gibanja raziskovalcev, ki sodelujejo v dejavnostih iz tega sporazuma, ter čezmejnega pretoka blaga, namenjenega za uporabo pri teh dejavnostih; ter

(g) druge oblike sodelovanja pri raziskavah in inovacijah na podlagi medsebojnega dogovora.

Člen 80

Pri teh dejavnostih sodelovanja bi bilo treba iskati sinergije z dejavnostmi, ki jih financira Mednarodni center za znanost in tehnologijo, ter z drugimi dejavnostmi, ki se izvajajo v okviru finančnega sodelovanja med Evropsko unijo in Republiko Armenijo, kakor je določeno v Poglavju 1 naslova VII.

POGLAVJE 14

Varstvo potrošnikov

Člen 81

Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju visoke ravni varstva potrošnikov in pri doseganju združljivosti med njunimi sistemi za varstvo potrošnikov.

Člen 82

V tem poglavju sodelovanje lahko vključuje:

(a) ukrepe, katerih namen je približevanje potrošniške zakonodaje Republike Armenije zakonodaji Evropske unije, ob izogibanju oviram v trgovini;

(b) spodbujanje izmenjave informacij o sistemih varstva potrošnikov, vključno s potrošniško zakonodajo in njenim uveljavljanjem, varnostjo potrošniških izdelkov, sistemi za izmenjavo informacij, izobraževanjem potrošnikov in krepitvijo njihove moči ter pravnimi sredstvi za potrošnike;

(c) dejavnosti usposabljanja za upravne uslužbence in druge predstavnike interesov potrošnikov; ter

(d) spodbujanje razvoja neodvisnih potrošniških zvez in navezovanja stikov med predstavniki potrošnikov.

Člen 83

Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge VI v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 15

Zaposlovanje, socialna politika in enake možnosti

Člen 84

Pogodbenici okrepita dialog in sodelovanje pri spodbujanju Agende za dostojno delo Mednarodne organizacije dela, politiki zaposlovanja, zdravju in varnosti pri delu, socialnem dialogu, socialni zaščiti, socialni vključenosti, enakosti spolov in nediskriminaciji ter tako prispevata k spodbujanju ustvarjanja več in boljših delovnih mest, zmanjševanju revščine, večji socialni koheziji, trajnostnemu razvoju in boljši kakovosti življenja.

Člen 85

Sodelovanje na podlagi izmenjave informacij in najboljših praks lahko obsega izbrana vprašanja z naslednjih področij:

(a) zmanjševanje revščine in povečanje socialne kohezije;

(b) politika zaposlovanja za zagotovitev novih in boljših delovnih mest z dostojnimi delovnimi pogoji, tudi za zmanjšanje neformalnega gospodarstva in neformalnega zaposlovanja;

(c) spodbujanje aktivnih ukrepov na trgu dela in učinkovitih zavodov za zaposlovanje za posodobitev trgov dela in prilagoditev potrebam trgov dela;

(d) spodbujanje bolj vključujočih trgov dela in sistemov socialne varnosti, ki vključujejo prikrajšane osebe, vključno z invalidnimi osebami in pripadniki manjšin;

(e) enake možnosti in nediskriminacija, namenjene spodbujanju enakosti spolov in zagotavljanju enakih možnosti za ženske in moške ter boj proti diskriminaciji na podlagi spola, rase ali etnične pripadnosti, religije ali verovanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti;

(f) socialna politika, namenjena okrepitvi ravni socialne zaščite in posodobitvi sistemov socialne zaščite z vidika kakovosti, dostopnosti in finančne vzdržnosti;

(g) spodbujanje sodelovanja socialnih partnerjev in spodbujanje socialnega dialoga, vključno s krepitvijo zmogljivosti vseh zadevnih zainteresiranih strani;

(h) zagotavljanje zdravja in varnosti pri delu; ter

(i) spodbujanje družbene odgovornosti podjetij.

Člen 86

Pogodbenici spodbujata vključenost vseh zadevnih zainteresiranih strani, vključno z organizacijami civilne družbe in zlasti socialnimi partnerji, pri razvoju politik in reformah v Republiki Armeniji ter v sodelovanju med pogodbenicama v okviru tega sporazuma.

Člen 87

Pogodbenici si prizadevata za okrepitev sodelovanja glede zadev zaposlovanja in socialne politike v vseh zadevnih regionalnih, večstranskih in mednarodnih forumih in organizacijah.

Člen 88

Pogodbenici spodbujata družbeno odgovornost podjetij in odgovornost ter spodbujata odgovorne poslovne prakse, kakršne spodbujajo tudi smernice OECD za mednarodna podjetja, pobuda ZN za družbeno odgovornost (UN Global Compact), tristranska deklaracija Mednarodne organizacije dela o načelih za multinacionalna podjetja in socialno politiko ter standard ISO 26000.

Člen 89

O zadevah iz tega poglavja poteka reden dialog.

Člen 90

Republika Armenija svojo zakonodajo približa aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge VII v skladu z določbami navedene priloge.

POGLAVJE 16

Sodelovanje na področju zdravja

Člen 91

Pogodbenici razvijata sodelovanje na področju javnega zdravja, da bi izboljšali njegovo raven, v skladu s skupnimi vrednotami in načeli na področju zdravja, kar je predpogoj za trajnostni razvoj in gospodarsko rast.

Člen 92

Sodelovanje obravnava preprečevanje in obvladovanje nalezljivih in nenalezljivih bolezni, vključno z izmenjavo zdravstvenih informacij, spodbujanjem pristopa, ki vključuje zdravje v vse politike, sodelovanjem z mednarodnimi organizacijami, zlasti s Svetovno zdravstveno organizacijo, ter s spodbujanjem izvajanja mednarodnih zdravstvenih sporazumov, kot sta Okvirna konvencija Svetovne zdravstvene organizacije o nadzoru tobaka iz leta 2003 in Mednarodni zdravstveni pravilnik.

POGLAVJE 17

Izobraževanje, usposabljanje in mladi

Člen 93

Pogodbenici sodelujeta na področju izobraževanja in usposabljanja, da bi okrepili sodelovanje in dialog o politiki z namenom približevanja sistemov izobraževanja in usposabljanja v Republiki Armeniji politikam in praksam Evropske unije. Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju vseživljenjskega učenja, sodelovanja in preglednosti na vseh stopnjah izobraževanja in usposabljanja s posebnim poudarkom na poklicnem in visokošolskem izobraževanju.

Člen 94

Sodelovanje na področju izobraževanja in usposabljanja se med drugim osredotoča na:

(a) spodbujanje vseživljenjskega učenja, ki je ključnega pomena za rast in ustvarjanje delovnih mest in državljanom omogoča, da v polni meri sodelujejo v družbi;

(b) posodobitev sistemov izobraževanja in usposabljanja, vključno s sistemi usposabljanja za javne uslužbence, spodbujanje kakovosti in ustreznosti izobraževanja ter dostopa do njega na vseh stopnjah od predšolske vzgoje do terciarnega izobraževanja;

(c) spodbujanje zbliževanja in usklajenih reform visokošolskega izobraževanja v skladu z agendo Evropske unije za visoko šolstvo in evropskim visokošolskim prostorom (bolonjski proces);

(d) okrepitev mednarodnega sodelovanja visokošolskih ustanov, in sicer z okrepitvijo udeležbe v programih sodelovanja Evropske unije ter izboljšanjem mobilnosti študentov in učiteljev;

(e) spodbujanje učenja tujih jezikov;

(f) razvoj nacionalnega okvira kvalifikacij, da se izboljša preglednost in priznavanje kvalifikacij in kompetenc v okviru skupnosti evropske mreže informacijskih centrov in nacionalnih informacijskih centrov za priznavanje visokošolskih diplom (ENIC-NARIC) v skladu z evropskim ogrodjem kvalifikacij;

(g) okrepitev sodelovanja za nadaljnji razvoj poklicnega izobraževanja in usposabljanja ob upoštevanju dobrih praks v Evropski uniji; ter

(h) izboljšanje razumevanja in poznavanja procesa evropske integracije, dialog visokošolskih ustanov o odnosih med EU in vzhodnim partnerstvom ter sodelovanje v zadevnih programih Evropske unije, tudi na področju javne službe.

Člen 95

Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali v zvezi z mladimi, da bi:

(a) okrepili sodelovanje in izmenjave na področjih mladinske politike in neformalnega izobraževanja za mlade in mlade delavce;

(b) olajšali aktivno udeležbo vseh mladih v družbi;

(c) podpirali mobilnost mladih in mladih delavcev kot sredstva za spodbujanje medkulturnega dialoga in pridobitev znanja, spretnosti in kompetenc izven sistemov formalnega izobraževanja, tudi s prostovoljstvom; ter

(d) spodbujali sodelovanje med mladinskimi organizacijami v podporo civilni družbi.

POGLAVJE 18

Sodelovanje na področju kulture

Člen 96

Pogodbenici bosta spodbujali sodelovanje na področju kulture v skladu z načeli konvencije Organizacije Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo (Unesco) o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov iz leta 2005. Pogodbenici si bosta prizadevali za reden strateški dialog na področjih skupnega interesa, vključno z razvojem kulturnih industrij v Evropski uniji in Republiki Armeniji. Sodelovanje med pogodbenicama bo spodbujalo medkulturni dialog, tudi prek sodelovanja kulturnega sektorja in civilne družbe iz Evropske unije in Republike Armenije.

Člen 97

Sodelovanje se med drugim osredotoča na:

(a) kulturno sodelovanje in kulturne izmenjave;

(b) mobilnost umetnosti in umetnikov ter povečanje zmogljivosti kulturnega sektorja;

(c) medkulturni dialog;

(d) dialog o kulturni politiki;

(e) program Ustvarjalna Evropa; ter

(f) sodelovanje v mednarodnih forumih, kot sta Unesco in Svet Evrope, za podporo kulturni raznolikosti ter ohranjanje in ovrednotenje kulturne in zgodovinske dediščine.

POGLAVJE 19

Sodelovanje na avdiovizualnem in medijskem področju

Člen 98

Pogodbenici bosta spodbujali sodelovanje na avdiovizualnem področju. S sodelovanjem se krepi avdiovizualna industrija v Evropski uniji in Republiki Armeniji, zlasti z usposabljanjem strokovnjakov ter izmenjavo informacij.

Člen 99

1. Pogodbenici vzpostavita reden dialog na področju avdiovizualne in medijske politike ter sodelujeta za okrepitev neodvisnosti in strokovnosti medijev in povezave z mediji v Evropski uniji v skladu z evropskimi standardi, vključno s standardi Sveta Evrope in konvencijo Unesca o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov iz leta 2005.

2. Sodelovanje bi lahko med drugim vključevalo tudi usposabljanje novinarjev in drugih oseb, ki se poklicno ukvarjajo z mediji, ter podporo medijem.

Člen 100

Sodelovanje se med drugim osredotoča na:

(a) politični dialog na področju avdiovizualne in medijske politike;

(b) sodelovanje v mednarodnih forumih (kot sta na primer Unesco in STO); ter

(c) sodelovanje na avdiovizualnem in medijskem področju, tudi na področju kinematografije.

POGLAVJE 20

Sodelovanje na področju športa in telesne dejavnosti

Člen 101

Pogodbenici spodbujata sodelovanje na področju športa in telesne dejavnosti, zlasti z izmenjavo informacij in dobrih praks za spodbujanje zdravega načina življenja, dobrega upravljanja v športu ter družbene in izobraževalne vrednosti športa ter za boj proti grožnjam, kakršne so doping, prirejanje izidov, rasizem in nasilje v Evropski uniji in Republiki Armeniji.

POGLAVJE 21

Sodelovanje civilne družbe

Člen 102

Pogodbenici vzpostavita dialog o sodelovanju civilne družbe z naslednjimi cilji:

(a) okrepitev stikov ter izmenjava informacij in izkušenj med vsemi sektorji civilne družbe v Evropski uniji in Republiki Armeniji;

(b) zagotavljanje boljšega poznavanja in razumevanja Republike Armenije v Evropski uniji, vključno z njeno zgodovino in kulturo, zlasti med organizacijami civilne družbe s sedežem v državah članicah, da se izboljša ozaveščenost o priložnostih in izzivih za prihodnje odnose; ter

(c) zagotavljanje boljšega poznavanja in razumevanja Evropske unije v Republiki Armeniji, zlasti med organizacijami civilne družbe v Republiki Armeniji, z neizključnim poudarkom na vrednotah, na katerih temelji Evropska unija, njenih politikah in delovanju.

Člen 103

1. Pogodbenici spodbujata dialog in sodelovanje med zainteresiranimi stranmi civilne družbe obeh strani kot sestavni del odnosov med Evropsko unijo in Republiko Armenijo.

2. Ta dialog in sodelovanje sta namenjena:

(a) zagotovitvi vključitve civilne družbe v odnose med Evropsko unijo in Republiko Armenijo;

(b) spodbujanju sodelovanja civilne družbe v javnem postopku odločanja, zlasti z vzpostavitvijo odprtega, preglednega in rednega dialoga med javnimi institucijami na eni strani ter predstavniki združenj in civilne družbe na drugi strani;

(c) olajšanju procesa vzpostavljanja institucij in utrjevanja organizacij civilne družbe na različne načine, med drugim s podporo zagovorništvu, neformalnim in formalnim mrežnim povezovanjem ter vzajemnimi obiski in delavnicami, zlasti z namenom izboljšanja pravnega okvira civilne družbe; ter

(d) zagotovitvi, da se predstavniki civilne družbe obeh strani seznanijo s postopki posvetovanja in dialoga med partnerji civilne družbe in socialnimi partnerji na drugi strani, zlasti da bi se civilna družba še bolj vključila v proces javnega oblikovanja politik v Republiki Armeniji.

Člen 104

Med pogodbenicama bo potekal reden dialog o zadevah iz tega poglavja.

POGLAVJE 22

Regionalni razvoj, čezmejno sodelovanje in sodelovanje na regionalni ravni

Člen 105

1. Pogodbenici spodbujata vzajemno razumevanje in dvostransko sodelovanje na področju regionalne razvojne politike, vključno z metodami oblikovanja in izvajanja regionalnih politik, upravljanjem na več ravneh in partnerstvom, s posebnim poudarkom na razvoju zapostavljenih območij in teritorialnem sodelovanju, da bi vzpostavili komunikacijske kanale ter okrepili izmenjavo informacij in izkušenj med nacionalnimi, regionalnimi in lokalnimi organi, socialno-ekonomskimi akterji in civilno družbo.

2. Zlasti pogodbenici sodelujeta z namenom usklajevanja prakse Republike Armenije z naslednjimi načeli:

(a) okrepitev upravljanja na več ravneh, kolikor zadeva centralno, regionalno in lokalno raven, s posebnim poudarkom na načinih za povečanje vključenosti regionalnih in lokalnih zainteresiranih strani;

(b) utrditev partnerstva med vsemi zainteresiranimi stranmi, udeleženimi v regionalnem razvoju; ter

(c) sofinanciranje prek finančnega prispevka pogodbenic, udeleženih v izvajanju programov in projektov regionalnega razvoja.

Člen 106

1. Pogodbenici podpirata in krepita vključenost lokalnih in regionalnih organov pri sodelovanju na področju regionalne politike, vključno s čezmejnim sodelovanjem in s tem povezanimi strukturami upravljanja, krepita sodelovanje z vzpostavitvijo ugodnega zakonodajnega okvira, ohranjata in razvijata ukrepe za izgradnjo zmogljivosti ter spodbujata krepitev čezmejnih in regionalnih gospodarskih in poslovnih omrežij.

2. Pogodbenici sodelujeta pri konsolidaciji institucionalnih in operativnih zmogljivosti institucij Republike Armenije na področju regionalnega razvoja in načrtovanja rabe prostora, med drugim z:

(a) izboljšanjem medinstitucionalnega sodelovanja, zlasti mehanizma vertikalnih in horizontalnih interakcij osrednjih in lokalnih organov v procesu priprave in izvajanja regionalnih politik;

(b) razvojem zmogljivosti regionalnih in lokalnih organov za spodbujanje čezmejnega sodelovanja, pri čemer se upoštevajo predpisi in praksa Evropske unije; ter

(c) izmenjavo znanja, informacij in najboljših praks na področju politik regionalnega razvoja za spodbujanje gospodarske blaginje za lokalne skupnosti in enoten razvoj regij.

Člen 107

1. Pogodbenici krepita in spodbujata razvoj čezmejnega sodelovanja na vseh drugih področjih iz tega sporazuma, med drugim na področju prevoza, energije, okolja, komunikacijskih omrežij, kulture, izobraževanja, turizma in zdravja.

2. Pogodbenici krepita sodelovanje med svojimi regijami v obliki mednarodnih in medregionalnih programov, pri čemer spodbujata sodelovanje regij Republike Armenije v evropskih regionalnih strukturah in organizacijah ter spodbujata njihov gospodarski in institucionalni razvoj z izvajanjem projektov skupnega interesa.

3. Dejavnosti iz odstavka 2 bodo potekale v okviru:

(a) nadaljnjega ozemeljskega sodelovanja z evropskimi regijami (tudi z mednarodnimi in čezmejnimi programi sodelovanja);

(b) sodelovanja znotraj vzhodnega partnerstva in z organi Evropske unije, vključno z Odborom regij, ter udeležbe pri različnih evropskih regionalnih projektih in pobudah; ter

(c) sodelovanja med drugim z Evropskim ekonomsko-socialnim odborom in Evropskim omrežjem za spremljanje prostorskega razvoja.

Člen 108

O zadevah iz tega poglavja bo potekal reden dialog.

POGLAVJE 23

Civilna zaščita

Člen 109

Pogodbenici razvijata in krepita svoje sodelovanje na področju naravnih nesreč in nesreč, ki jih povzroči človek. Sodelovanje se izvaja ob upoštevanju interesov pogodbenic na podlagi enakosti in obojestranske koristi ter obstoječe medsebojne odvisnosti med pogodbenicama in večstranskimi dejavnostmi na tem področju.

Člen 110

Namen sodelovanja je izboljšanje preprečevanja naravnih nesreč in nesreč, ki jih povzroči človek, ter pripravljenosti in odziva nanje.

Člen 111

Pogodbenici si med drugim izmenjujeta informacije in strokovno znanje ter izvajata skupne dejavnosti na dvostranski osnovi in/ali v okviru večstranskih programov. Sodelovanje lahko med drugim poteka prek izvajanja posebnih sporazumov in/ali upravnih ureditev, sklenjenih med pogodbenicama na področju civilne zaščite. Pogodbenici se lahko skupaj odločita o posebnih smernicah in/ali delovnih načrtih za dejavnosti, predvidenih ali načrtovanih v skladu s tem sporazumom.

Člen 112

Sodelovanje lahko obsega naslednje cilje:

(a) izmenjavo in redno posodabljanje kontaktnih podatkov, da se zagotovi nepretrgan dialog ter da bosta lahko pogodbenici v vsakem trenutku stopili v stik;

(b) omogočanje medsebojne pomoči v izrednih razmerah, če je to ustrezno in glede na razpoložljivost zadostnih virov;

(c) neprekinjeno izmenjevanje zgodnjih opozoril in aktualnih informacij o izrednih razmerah večjega obsega, ki prizadenejo Evropsko unijo ali Republiko Armenijo, vključno s prošnjami za pomoč in ponujeno pomočjo;

(d) izmenjavo informacij o zagotavljanju podpore pogodbenic tretjim državam v izrednih razmerah, ko se aktivira mehanizem EU na področju civilne zaščite;

(e) sodelovanje glede podpore države gostiteljice pri prošnjah za pomoč ali pri zagotavljanju pomoči;

(f) izmenjavo najboljših praks in smernic na področju preprečevanja nesreč ter pripravljenosti in odziva nanje;

(g) sodelovanje pri zmanjševanju tveganja nesreč, med drugim z obravnavo: institucionalnih povezav in zagovorništva; informacij, izobraževanja in obveščanja; ter najboljših praks pri preprečevanju ali omejevanju učinka naravnih nesreč;

(h) sodelovanje z namenom izboljševanja baze znanja o nesrečah in tveganjih ter oceno tveganj za obvladovanje nesreč;

(i) sodelovanje pri oceni učinka nesreč na okolje in javno zdravje;

(j) povabilo strokovnjakov na posamezne tehnične delavnice in simpozije o vprašanjih civilne zaščite;

(k) povabilo opazovalcev glede na posamezen primer na posamezne vaje in usposabljanja, ki jih organizirata Evropska unija in/ali Republika Armenija; ter

(l) krepitev sodelovanja glede najbolj učinkovite uporabe razpoložljivih zmogljivosti civilne zaščite.

NASLOV VI

TRGOVINA IN Z NJO POVEZANE ZADEVE

POGLAVJE 1

Blagovna menjava

Člen 113

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Vsaka pogodbenica prizna obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi za blago druge pogodbenice v skladu s členom I GATT 1994 iz Priloge 1A Marakeškega sporazuma o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije z dne 15. aprila 1994 (v nadaljnjem besedilu: sporazum STO), vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, ki so smiselno vključene v ta sporazum in so njegov sestavni del.

2. Odstavek 1 tega člena se ne uporablja za preferencialno obravnavo, ki jo katera koli pogodbenica odobri za blago iz druge države v skladu z GATT 1994.

Člen 114

Nacionalna obravnava

Vsaka pogodbenica prizna nacionalno obravnavo za blago druge pogodbenice v skladu s členom III GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, ki je smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

Člen 115

Uvozne dajatve in takse

Vsaka pogodbenica uporabi uvozne dajatve in takse v skladu s svojimi obveznostmi iz Sporazuma STO.

Člen 116

Izvozne dajatve, davki ali druge takse

Nobena pogodbenica za blago, namenjeno na ozemlje druge pogodbenice ali v zvezi z njegovim izvozom ne sprejme ali ohrani naložitve nobenih carin, davkov ali drugih dajatev, ki presegajo carine, davke ali dajatve za podobno blago, namenjeno za domači trg.

Člen 117

Uvozne in izvozne omejitve

1. Nobena pogodbenica ne sprejme ali ohrani nobene prepovedi ali omejitve, razen carin, davkov ali drugih taks, ki se bodisi uveljavijo s kvotami, uvoznimi ali izvoznimi dovoljenji bodisi z drugimi ukrepi, za uvoz katerega koli blaga druge pogodbenice ali za izvoz ali prodajo za izvoz katerega koli blaga, namenjenega na ozemlje druge pogodbenice, v skladu s členom XI GATT 1994 in njegovimi pojasnjevalnimi opombami. V ta namen je člen XI GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

2. Pogodbenici si izmenjujeta informacije in dobre prakse glede nadzora izvoza blaga z dvojno rabo, z namenom spodbujanja zbliževanja nadzora izvoza Evropske unije in Republike Armenije.

Člen 118

Predelano blago

1. Pogodbenici za predelano blago priznata enako obravnavo kot za novo podobno blago. Pogodbenica lahko zahteva posebno označevanje predelanega blaga, da se prepreči zavajanje potrošnikov.

2. Pojasniti je treba, da se odstavek 1 člena 117 uporablja za prepovedi in omejitve v zvezi s predelanim blagom.

3. V skladu z njenimi obveznostmi iz tega sporazuma in sporazumov STO lahko pogodbenica zahteva, da:

(a) je predelano blago označeno kot predelano za distribucijo ali prodajo na njenem ozemlju; ter

(b) predelano blago izpolnjuje vse veljavne tehnične zahteve, ki veljajo za novo enakovredno blago.

4. Če pogodbenica sprejme ali ohrani prepovedi ali omejitve za rabljeno blago, se ti ne uporabljajo za predelano blago.

5. V tem členu predelano blago pomeni blago, ki:

(a) je v celoti ali delno sestavljeno iz delov, pridobljenih iz blaga, ki je bilo predhodno uporabljeno; ter

(b) ima podobne zmogljivosti in delovne pogoje v primerjavi z izvirnim novim blagom in ima isto garancijo kot novo blago.

Člen 119

Začasni uvoz blaga

Vsaka pogodbenica drugi pogodbenici v primerih in v skladu s postopki, ki jih določajo mednarodni sporazumi o začasnem uvozu blaga, ki so zanjo zavezujoči, odobri oprostitev uvoznih dajatev in carin za začasno uvoženo blago. Ta izjema se uporablja v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice.

Člen 120

Tranzit

Pogodbenici soglašata, da je načelo prostega tranzita temeljni pogoj za doseganje ciljev tega sporazuma. V zvezi s tem vsaka pogodbenica v skladu s členom V GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, ki je smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del, zagotovi prost tranzit prek svojega ozemlja za blago, ki se pošilja z ozemlja druge pogodbenice ali je tja namenjeno.

Člen 121

Trgovinska zaščita

1. Nobena določba tega sporazuma ne posega v pravice in obveznosti vsake pogodbenice, ki izhajajo iz naslednjih sporazumov, in ne vpliva nanje:

(a) člen XIX GATT 1994 in Sporazuma o zaščitnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu STO;

(b) člen 5 Sporazuma o kmetijstvu iz Priloge 1A k Sporazumu STO o posebnih zaščitnih določbah; ter

(c) člen VI GATT 1994, Sporazum STO o izvajanju člena VI Splošnega sporazuma o tarifah in trgovini iz leta 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu STO in Sporazum o subvencijah in izravnalnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu STO.

2. Obstoječe pravice in obveznosti iz odstavka 1 ter ukrepi, ki izhajajo iz njih, niso predmet določb o reševanju sporov iz tega sporazuma.

Člen 122

Izjeme

1. Pogodbenici potrjujeta, da se njune obstoječe pravice in obveznosti iz člena XX GATT 1994 in njegovih pojasnjevalnih opomb uporabljajo za trgovino z blagom, zajeto v tem sporazumu. V ta namen je člen XX GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

2. Pogodbenici razumeta, da pogodbenica, ki namerava sprejeti ukrepe, pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov iz pododstavkov (i) in (j) člena XX GATT 1994 drugi pogodbenici predloži vse ustrezne informacije, da se poišče rešitev, ki je sprejemljiva za pogodbenici. Pogodbenici se lahko dogovorita o kakršnih koli sredstvih, potrebnih za odpravo težav. Če v 30 dneh od predložitve teh informacij dogovor ni sklenjen, lahko pogodbenica v zvezi z zadevnim blagom uporabi ukrepe iz tega člena. Kadar je zaradi izjemnih in kritičnih okoliščin, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, predhodno zagotavljanje informacij ali pregleda onemogočeno, lahko pogodbenica, ki namerava uvesti ukrepe, nemudoma uporabi previdnostne ukrepe, ki so potrebni za obravnavo položaja, in o njih takoj obvesti drugo pogodbenico.

POGLAVJE 2

Carine

Člen 123

Carinsko sodelovanje

1. Pogodbenici krepita sodelovanje na področju carin, da se olajša trgovina, zagotovi pregledno trgovinsko okolje, okrepi varnost dobavne verige, spodbuja varstvo potrošnikov, prepreči pretok blaga, ki krši pravice intelektualne lastnine, ter okrepi boj proti tihotapljenju in goljufijam.

2. Da bi uresničili cilje iz odstavka 1 in v mejah razpoložljivih virov, pogodbenici med drugim sodelujeta pri:

(a) izboljšanju carinske zakonodaje, predpisov in praks in z njimi povezanih zavezujočih sklepov ter poenostavitvi carinskih postopkov v skladu z mednarodnimi konvencijami in standardi, ki se uporabljajo na področju carine in olajševanja trgovine, vključno s tistimi, ki sta jih oblikovali Svetovna trgovinska organizacija in Svetovna carinska organizacija, zlasti Mednarodno konvencijo o poenostavitvi in uskladitvi carinskih postopkov, kakor je bila spremenjena (revidirana Kjotska konvencija), in ob upoštevanju instrumentov in najboljših praks, ki jih je razvila Evropska unija, vključno s carinskimi smernicami;

(b) vzpostavitvi sodobnih carinskih sistemov, vključno s sodobnimi tehnologijami za carinjenje, določbami za pooblaščene gospodarske subjekte, avtomatizirano analizo tveganja in kontrolami, poenostavljenimi postopki za sprostitev blaga, naknadnimi kontrolami, preglednim carinskim vrednotenjem ter določbami za partnerstva med carino in podjetji;

(c) spodbujanju najvišjih standardov integritete na področju carine, zlasti na meji, z uporabo ukrepov, ki odražajo načela iz izjave Sveta za carinsko sodelovanje o dobrem upravljanju in integriteti carine, kakor je bila nazadnje spremenjena junija 2003 (revidirana izjava iz Aruše v okviru Svetovne carinske organizacije);

(d) izmenjavi najboljših praks in zagotavljanju usposabljanja ter tehnične podpore za načrtovanje in krepitev zmogljivosti ter za zagotavljanje najvišjih standardov integritete;

(e) izmenjavi, če je to ustrezno, zadevnih informacij in podatkov ob spoštovanju pravnih zahtev vsake pogodbenice glede zaupnosti občutljivih podatkov in varstva osebnih podatkov;

(f) če je to primerno in ustrezno, usklajenih carinskih ukrepih med carinskimi organi pogodbenic;

(g) če je to primerno in ustrezno, vzpostavitvi vzajemnega priznavanja programov pooblaščenih gospodarskih subjektov in carinskega nadzora, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;

(h) če je to primerno in ustrezno, iskanju možnosti za medsebojno povezljivost zadevnih tranzitnih carinskih sistemov; ter

(i) izboljšanju izvajanja s carino povezanih obveznosti v trgovinskih odnosih med Evropsko unijo in Republiko Armenijo, vključno s sodelovanjem glede porekla blaga.

Člen 124

Medsebojna upravna pomoč

Brez poseganja v druge oblike sodelovanja, ki so predvidene v tem sporazumu, zlasti v členu 123 sporazuma, si pogodbenici zagotovita vzajemno upravno pomoč v carinskih zadevah v skladu z določbami Protokola II o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah k temu sporazumu.

Člen 125

Carinsko vrednotenje

1. Pogodbenici za vrednotenje blaga za carinske namene v trgovini med pogodbenicama uporabljata določbe Sporazuma o izvajanju člena VII GATT 1994, vključno z vsemi naknadnimi spremembami. Navedene določbe so smiselno vključene v ta sporazum in so njegov sestavni del.

2. Pogodbenici sodelujeta z namenom, da bi dosegli skupni pristop k vprašanjem v zvezi s carinskim vrednotenjem.

Člen 126

Pododbor za carino

1. Ustanovi se Pododbor za carino.

2. Pododbor za carino se redno srečuje in spremlja izvajanje tega poglavja, vključno z vprašanji glede carinskega sodelovanja, olajševanja trgovine, čezmejnega carinskega sodelovanja in upravljanja, s carinami povezane tehnične pomoči, pravil o poreklu, carinskega uveljavljanja pravic intelektualne lastnine ter vzajemne upravne pomoči v carinskih zadevah.

3. Pododbor za carino med drugim:

(a) skrbi za ustrezno izvajanje tega poglavja ter Protokola II o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah k temu sporazumu;

(b) sprejme praktične rešitve in ukrepe za izvajanje tega poglavja ter Protokola II o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah k temu sporazumu, vključno z izmenjavo informacij in podatkov, vzajemnim priznavanjem carinskega nadzora in programov trgovinskega partnerstva ter sporazumno dogovorjenimi ugodnostmi;

(c) izmenjuje mnenja o vseh vprašanjih skupnega interesa, vključno s prihodnjimi ukrepi in viri, ki so nujni za njihovo izvajanje in uporabo; ter

(d) pripravlja priporočila za Partnerski odbor, če je to ustrezno.

POGLAVJE 3

Tehnične ovire v trgovini

Člen 127

Cilj

Cilj tega poglavja je olajšati trgovino z blagom med pogodbenicama, in sicer z zagotovitvijo okvira za preprečevanje, odkrivanje in odpravo nepotrebnih ovir v trgovini v okviru Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini iz Priloge 1A k Sporazumu STO.

Člen 128

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. To poglavje se uporablja za pripravo, sprejetje in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti s strani vsake pogodbenice, kot so opredeljeni v Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini, ki vplivajo ali bi lahko vplivali na trgovino med pogodbenicama.

2. Ne glede na odstavek 1 se to poglavje ne uporablja za sanitarne in fitosanitarne ukrepe, kot so opredeljeni v Prilogi A k Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov iz Priloge 1A k Sporazumu STO, in tudi ne za specifikacije nabav, ki jih pripravijo javni organi za potrebe lastne proizvodnje ali porabe.

3. V tem poglavju se uporabljajo opredelitve pojmov iz Priloge 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini.

Člen 129

Sporazum o tehničnih ovirah v trgovini

Pogodbenici potrjujeta svoje obstoječe medsebojne pravice in obveznosti v skladu s Sporazumom o tehničnih ovirah v trgovini, ki je smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

Člen 130

Sodelovanje na področju tehničnih ovir v trgovini

1. Pogodbenici okrepita sodelovanje na področju standardov, tehničnih predpisov, meroslovja, nadzora trga, akreditacije in postopkov za ugotavljanje skladnosti z namenom izboljšanja vzajemnega razumevanja njunih sistemov in olajšanja dostopa do njunih trgov. V ta namen si pogodbenici prizadevata opredeliti in razviti ustrezne mehanizme in pobude regulativnega sodelovanja za posamezne zadeve ali sektorje, ki lahko vključujejo, niso pa omejeni na:

(a) izmenjavo informacij in izkušenj o pripravi in uporabi njunih tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti;

(b) prizadevanje za možnost zbliževanja ali usklajevanja tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti;

(c) spodbujanje sodelovanja med njunimi organi, odgovornimi za meroslovje, standardizacijo, ugotavljanje skladnosti in akreditacijo; ter

(d) izmenjavo informacij o razvoju v ustreznih regionalnih in multilateralnih forumih v zvezi s standardi, tehničnimi predpisi, postopki za ugotavljanje skladnosti in akreditacijo.

2. Da bi spodbujali medsebojno trgovino:

(a) si pogodbenici prizadevata zmanjšati razlike, ki obstajajo med njima na področju tehničnih predpisov, meroslovja, standardizacije, nadzora trga, akreditacije in postopkov za ugotavljanje skladnosti, vključno s spodbujanjem uporabe ustreznih mednarodno dogovorjenih instrumentov;

(b) pogodbenici v skladu z mednarodnimi pravili spodbujata uporabo akreditacije v podporo presoji tehnične usposobljenosti organov za ugotavljanje skladnosti in njihovih dejavnosti; ter

(c) pogodbenici spodbujata sodelovanje in, če je to mogoče, članstvo Republike Armenije in njenih zadevnih nacionalnih organov v evropskih in mednarodnih organizacijah, katerih dejavnost je povezana s standardi, ugotavljanjem skladnosti, akreditacijo, meroslovjem in z njimi povezanimi nalogami.

3. Pogodbenici si prizadevata vzpostaviti in vzdrževati postopek, s pomočjo katerega je mogoče doseči postopno približevanje tehničnih predpisov, standardov in postopkov za ugotavljanje skladnosti v Republiki Armeniji tistim, ki veljajo v Evropski uniji.

4. Za področja, na katerih je bila dosežena uskladitev, lahko pogodbenici preučita možnost pogajanj o sporazumih o postopkih za ugotavljanje skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov.

Člen 131

Označevanje in etiketiranje

1. Brez poseganja v člen 129 tega sporazuma ter ob spoštovanju tehničnih predpisov v zvezi z zahtevami glede označevanja ali etiketiranja pogodbenici ponovno potrdita načela iz člena 2.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini, pri čemer se te zahteve ne pripravijo, sprejmejo ali uporabljajo z namenom ustvarjanja nepotrebnih ovir za mednarodno trgovino oziroma s takim učinkom. V ta namen te zahteve glede označevanja ali etiketiranja ne omejujejo trgovine bolj, kot je to potrebno za doseganje zakonitega cilja, pri čemer se upoštevajo tveganja, ki bi nastala zaradi neizpolnitve. Pogodbenici spodbujata uporabo mednarodno usklajenih zahtev glede označevanja. Če je to ustrezno, si pogodbenici prizadevata sprejeti odstranljivo ali netrajno etiketiranje.

2. Zlasti v zvezi z obveznimi zahtevami glede etiketiranja ali označevanja:

(a) si pogodbenici prizadevata čim bolj zmanjšati svoje zahteve za etiketiranje ali označevanje v medsebojni trgovini, razen če je to potrebno za zaščito zdravja, varnosti ali okolja ali iz drugih razumnih razlogov s področja javnega reda; ter

(b) pogodbenici ohranita pravico zahtevati navedbo informacij na etiketah ali oznakah v jeziku, ki ga določi pogodbenica.

Člen 132

Preglednost

1. Brez poseganja v poglavje 12 vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni postopki za razvoj tehničnih predpisov in postopki za ugotavljanje skladnosti omogočajo javno posvetovanje z zainteresiranimi stranmi v ustrezni zgodnji fazi, ko je pripombe, ki izhajajo iz javnega posvetovanja, še mogoče uvesti in upoštevati, razen če to ni mogoče zaradi izrednih razmer ali nevarnosti v zvezi z varnostjo, zdravjem, varstvom okolja ali nacionalno varnostjo.

2. V skladu s členom 2.9 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini vsaka pogodbenica dovoli obdobje za pripombe v ustrezni zgodnji fazi po uradnem obvestilu o predlaganih tehničnih predpisih ali postopkih za ugotavljanje skladnosti. Kadar je posvetovanje o predlaganih tehničnih predpisih ali postopkih za ugotavljanje skladnosti odprto za javnost, vsaka pogodbenica dovoli drugi pogodbenici oziroma fizičnim ali pravnim osebam druge pogodbenice, da sodelujejo v javnih posvetovanjih pod pogoji, ki niso manj ugodni od pogojev, ki jih zagotavlja lastnim fizičnim ali pravnim osebam.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni sprejeti tehnični predpisi in postopki za ugotavljanje skladnosti na voljo javnosti.

POGLAVJE 4

Sanitarne in fitosanitarne zadeve

Člen 133

Cilj

Cilj tega poglavja je določiti načela, ki se uporabljajo za sanitarne in fitosanitarne ukrepe v trgovini med pogodbenicama, pa tudi pri sodelovanju na področju dobrobiti živali. Ta načela pogodbenici uporabljata na način, ki olajšuje trgovino in hkrati ohrani raven vsake pogodbenice na področju varstva življenja ali zdravja ljudi, živali in rastlin.

Člen 134

Večstranske obveznosti

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

Člen 135

Načela

1. Pogodbenici zagotovita, da se sanitarni in fitosanitarni ukrepi oblikujejo in uporabljajo na podlagi načela sorazmernosti, preglednosti, nediskriminacije in znanstvene utemeljenosti ob upoštevanju mednarodnih standardov, kot jih določajo Mednarodna konvencija o varstvu rastlin iz leta 1951 (v nadaljnjem besedilu: IPPC), Svetovna organizacija za zdravje živali (v nadaljnjem besedilu: OIE) in Komisija za Codex Alimentarius (v nadaljnjem besedilu: Codex).

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni sanitarni in fitosanitarni ukrepi ne povzročajo samovoljne ali neutemeljene diskriminacije med njenim ozemljem in ozemljem druge pogodbenice, kadar prevladujejo enaki ali podobni pogoji. Sanitarni in fitosanitarni ukrepi se ne smejo uporabljati tako, da bi prikrito omejevali trgovino.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se izvajajo sanitarni in fitosanitarni ukrepi, postopki in kontrole.

4. Vsaka pogodbenica na zahtevo za informacije, ki jo prejme od pristojnega organa druge pogodbenice, odgovori najpozneje dva meseca po prejemu zahteve in na način, ki ni manj ugoden za uvožene proizvode kot za podobne domače proizvode.

Člen 136

Uvozne zahteve

1. V skladu s členom 137 se uporabljajo uvozne zahteve pogodbenice uvoznice za celotno ozemlje pogodbenice izvoznice.

2. Uvozne zahteve, določene v potrdilih, temeljijo na načelih Codex, OIE in IPPC, razen če uvozne zahteve temeljijo na znanstveni oceni tveganja, ki je bila izvedena v skladu z določbami Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

3. Zahteve iz uvoznih dovoljenj ne vsebujejo sanitarnih in veterinarskih pogojev, ki so strožji od tistih, določenih v potrdilih iz odstavka 2.

Člen 137

Ukrepi v zvezi z zdravjem živali in rastlin

1. Pogodbenici priznavata pojem območij brez škodljivcev ali brez bolezni in območij, na katerih škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni, v skladu s Sporazumom o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ter ustreznimi standardi, smernicami ali priporočili Codex, OIE in IPPC.

2. Pogodbenici pri opredelitvi območij brez škodljivcev ali bolezni in območij, na katerih škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni, upoštevata dejavnike, kot so geografski položaj, ekosistemi, epidemiološki nadzor ter učinkovitost sanitarnega ali fitosanitarnega nadzora na teh območjih.

Člen 138

Pregledi in revizije

Pogodbenica uvoznica lahko na lastne stroške izvaja inšpekcijske preglede in revizije na ozemlju pogodbenice izvoznice, da bi ocenila njene sisteme inšpekcijskih pregledov in certificiranj. Ti inšpekcijski pregledi in revizije se izvedejo v skladu z zadevnimi mednarodnimi standardi, smernicami in priporočili.

Člen 139

Izmenjava informacij in sodelovanje

1. Pogodbenici razpravljata in izmenjujeta informacije o obstoječih sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter ukrepih za dobrobit živali in o razvoju ter izvajanju teh ukrepov. Pri teh razpravah in izmenjavah informacij se upoštevajo Sporazum o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ter ustrezni standardi, smernice in priporočila Codex, OIE in IPPC, če je to ustrezno.

2. Pogodbenici sodelujeta na področju zdravja in dobrobiti živali ter zdravja rastlin z izmenjavo informacij, strokovnega znanja in izkušenj, da bi okrepili zmogljivosti na teh področjih.

3. Pogodbenici na zahtevo katere koli od pogodbenic vzpostavita pravočasen dialog o sanitarnih in fitosanitarnih zadevah, da bi obravnavali zadeve v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi vprašanji ter drugimi nujnimi vprašanji, ki jih zajema to poglavje. Partnerski odbor lahko sprejme pravila za vodenje teh dialogov.

4. Pogodbenici določita in redno posodabljata kontaktne točke za komunikacijo v zvezi z zadevami, ki jih zajema to poglavje.

Člen 140

Preglednost

Vsaka pogodbenica:

(a) si prizadeva za preglednost pri sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih, ki se uporabljajo za trgovino, in zlasti sanitarnih in fitosanitarnih zahtevah, ki se uporabljajo za uvoz druge pogodbenice;

(b) na zahtevo pogodbenice in v dveh mesecih po datumu take zahteve sporoči sanitarne in fitosanitarne zahteve, ki se uporabljajo za uvoz posebnih izdelkov, vključno s tem, ali je potrebna ocena tveganja; ter

(c) obvesti drugo pogodbenico o kakršni koli resni nevarnosti za javno zdravje, zdravje živali ali rastlin, vključno s kakršnimi koli izrednimi prehrambenimi razmerami. Ta obvestitev se izvede v pisni obliki v dveh delovnih dneh od datuma, na katerega je to tveganje odkrito.

POGLAVJE 5

Trgovina s storitvami, ustanavljanje in elektronsko poslovanje

Oddelek A

Splošne določbe

Člen 141

Cilj, področje in obseg uporabe

1. Pogodbenici ob potrditvi svojih obveznosti iz Sporazuma STO uvedeta potrebne ureditve za postopno vzajemno liberalizacijo ustanavljanja in trgovine s storitvami ter za sodelovanje pri elektronskem poslovanju.

2. To poglavje pogodbenicama ne nalaga nikakršnih obveznosti v zvezi z javnimi naročili v skladu z določbami poglavja 8.

3. To poglavje se ne uporablja za subvencije, ki jih podeli pogodbenica, za katere se uporablja poglavje 10.

4. V skladu s tem poglavjem vsaka pogodbenica ohrani pravico do sprejetja in ohranitve ukrepov za izpolnjevanje legitimnih ciljev politike.

5. To poglavje se ne uporablja za ukrepe, ki vplivajo na fizične osebe, ki želijo dostopati do trga delovne sile pogodbenice, ali za ukrepe glede državljanstva, prebivališča ali zaposlitve za nedoločen čas.

6. To poglavje pogodbenicama v ničemer ne preprečuje uporabe ukrepov za urejanje vstopa fizičnih oseb na njuno ozemlje ali za njihovo začasno bivanje, vključno z ukrepi, potrebnimi za zavarovanje celovitosti njunih meja in zagotovitev urejenega prehajanja fizičnih oseb čez njune meje, če se ti ukrepi ne uporabljajo tako, da bi izničili ali omejili ugodnosti za katero od pogodbenic pod pogoji posebne obveznosti iz tega poglavja in prilog k temu sporazumu.

Člen 142

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „ukrep“ pomeni vsak ukrep pogodbenice v obliki zakona, predpisa, pravila, postopka, sklepa, upravnega ukrepa ali v kateri koli drugi obliki;

(b) „ukrep, ki ga sprejme ali ohranja pogodbenica“ pomeni ukrepe, ki jih sprejmejo ali ohranjajo:

(i) centralne, regionalne ali lokalne vlade ali organi pogodbenice; ter

(ii) nevladne organizacije pogodbenice pri izvajanju pooblastil, ki jih nanje prenesejo centralne, regionalne ali lokalne vlade ali organi te pogodbenice;

(c) „fizična oseba pogodbenice“ pomeni državljana države članice v skladu z njeno zakonodajo ali državljana Republike Armenije v skladu z njeno zakonodajo;

(d) „pravna oseba“ pomeni vsak pravni subjekt, pravilno ustanovljen ali kako drugače organiziran v skladu s pravom, ki se uporablja, kot pridobitna ali nepridobitna dejavnost ter v zasebni ali državni lasti, vključno s katerimi koli gospodarskimi družbami, trusti, solastniškimi podjetji, skupnimi podjetji, samostojnimi podjetniki posamezniki ali združenji;

(e) „pravna oseba pogodbenice“ pomeni pravno osebo, ustanovljeno v skladu s pravom ene od držav članic in Evropske unije oziroma Republike Armenije, s statutarnim sedežem, osrednjo upravo ali glavno poslovno enoto na ozemlju, na katerem se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, oziroma na ozemlju Republike Armenije;

pravna oseba, ki ima na ozemlju, na katerem se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, oziroma na ozemlju Republike Armenije samo statutarni sedež ali osrednjo upravo, se ne šteje za pravno osebo Evropske unije oziroma Republike Armenije, razen če so njene dejavnosti dejansko in stalno povezane z gospodarstvom Evropske unije oziroma Republike Armenije;

(f) ne glede na prejšnja odstavka ugodnosti tega sporazuma veljajo tudi za tudi ladijske družbe, ki imajo sedež zunaj Evropske unije oziroma Republike Armenije in so pod nadzorom državljanov držav članic oziroma Republike Armenije, če so njihova plovila registrirana v skladu z njihovo zakonodajo v zadevni državi članici oziroma v Republiki Armeniji in plujejo pod zastavo te države članice oziroma Republike Armenije;

(g) „hčerinska družba pravne osebe pogodbenice“ pomeni pravno osebo, ki je pod dejanskim nadzorom druge pravne osebe te pogodbenice ([1]);

(h) „podružnica pravne osebe“ pomeni poslovno enoto, ki ni pravna oseba, je pa po pojavni obliki stalna enota, kot na primer izpostava matične družbe, ima svojo upravno strukturo in je materialno opremljena za poslovanje s tretjimi osebami, tako da slednjim, čeprav vedo, da bo po potrebi vzpostavljena pravna povezava z matično družbo z glavnim sedežem v tujini, ni treba poslovati neposredno s tako matično družbo, temveč lahko poslujejo v poslovni enoti, ki je izpostava matične družbe;

(i) „ustanavljanje“ pomeni:

(i) v zvezi s pravnimi osebami pogodbenice, da pravne osebe začnejo in opravljajo gospodarske dejavnosti z ustanovitvijo, vključno s prevzemom, pravne osebe ali ustanovitvijo podružnice ali predstavništva v Evropski uniji oziroma Republiki Armeniji;

(ii) v zvezi s fizičnimi osebami pogodbenice, da fizične osebe začnejo in opravljajo gospodarske dejavnosti kot samozaposlene osebe ali da ustanovijo podjetja, zlasti gospodarske družbe, ki jih dejansko nadzorujejo;

(j) „gospodarske dejavnosti“ vključujejo dejavnosti industrijskega, poslovnega in poklicnega značaja ter dejavnosti obrtnikov in ne vključujejo dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil;

(k) „poslovanje“ pomeni opravljanje gospodarskih dejavnosti;

(l) „storitve“ pomeni vse storitve v vseh sektorjih, razen storitev, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil;

(m) „storitve in druge dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil“ pomeni storitve ali dejavnosti, ki se ne izvajajo na tržni podlagi ali v konkurenci z enim ali več gospodarskimi subjekti;

(n) „čezmejno opravljanje storitev“ pomeni opravljanje storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju ene pogodbenice za uporabnika storitve druge pogodbenice;

(o) „ponudnik storitve“ pogodbenice pomeni vsako fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki opravlja ali želi opravljati storitev; ter

(p) „podjetnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki opravlja ali želi opravljati gospodarsko dejavnost z ustanovitvijo poslovne enote.

([1]) Pravna oseba je pod nadzorom druge pravne osebe, če ima slednja moč, da imenuje večino njenih direktorjev ali drugače zakonito usmerja njeno delovanje.

Oddelek B

Ustanavljanje

Člen 143

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za ukrepe, ki jih sprejmeta ali ohranjata pogodbenici in ki vplivajo na ustanavljanje v vseh gospodarskih dejavnostih z izjemo:

(a) rudarstva, proizvodnje in predelave ([1]) jedrskih materialov;

(b) proizvodnje in trgovine z orožjem, strelivom in vojaškim materialom;

(c) avdiovizualnih storitev;

(d) nacionalne pomorske kabotaže ([2]) ter

(e) domačih in mednarodnih storitev zračnega prevoza ([3]), rednih ali izrednih, ter storitev, ki so neposredno povezane z uveljavljanjem prometnih pravic z izjemo:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega rezervacijskega sistema (CRS);

(iv) storitev zemeljske oskrbe; ter

(v) storitev upravljanja letališč.

Člen 144

Nacionalna obravnava in obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Republika Armenija ob upoštevanju pridržkov iz Priloge VIII-E ob začetku veljavnosti tega sporazuma:

(a) za ustanavljanje hčerinskih družb, podružnic in predstavništev fizičnih ali pravnih oseb Evropske unije zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave njenih lastnih pravnih oseb, podružnic in predstavništev oziroma pravnih oseb, podružnic in predstavništev katere koli tretje države, kar je ugodnejše; ter

(b) za poslovanje hčerinskih družb, podružnic in predstavništev fizičnih ali pravnih oseb Evropske unije v Republiki Armeniji po njihovi ustanovitvi zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave njenih lastnih pravnih oseb, podružnic in predstavništev oziroma pravnih oseb, podružnic in predstavništev pravnih oseb katere koli tretje države, kar je ugodnejše ([4]).

([1]) Zaradi večje gotovosti predelava jedrskih materialov zajema vse dejavnosti, vključene v ISIC Združenih narodov Rev. 3.1, oznaka 2330.

([2]) Brez poseganja v obseg dejavnosti, ki se lahko v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo štejejo za kabotažo, nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v Republiki Armeniji ali državi članici in drugim pristaniščem ali točko v Republiki Armeniji ali državi članici, tudi v njenem epikontinentalnem pasu, kot je določeno v Konvenciji ZN o pomorskem mednarodnem pravu, ter prevoz, ki se začne in konča v istem pristanišču ali na isti točki v Republiki Armeniji ali državi članici.

([3]) Pogoji vzajemnega dostopa do trga na področju zračnega prevoza bodo obravnavani v prihodnjem sporazumu med pogodbenicama o vzpostavitvi skupnega zračnega prostora.

([4]) Ta obveznost ne vključuje določb o zaščiti naložb, ki jih ta oddelek ne zajema, vključno z določbami glede postopkov reševanja sporov med vlagatelji in državo, ki so vključene v druge sporazume.

2. Evropska unija ob upoštevanju pridržkov iz Priloge VIII-A ob začetku veljavnosti tega sporazuma:

(a) za ustanavljanje hčerinskih družb, podružnic in predstavništev fizičnih ali pravnih oseb Republike Armenije zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave njenih lastnih pravnih oseb, podružnic in predstavništev oziroma pravnih oseb, podružnic in predstavništev katere koli tretje države s strani Evropske unije, kar je ugodnejše; ter

(b) za poslovanje hčerinskih družb, podružnic in predstavništev fizičnih ali pravnih oseb Republike Armenije v Evropski uniji po njihovi ustanovitvi zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave njenih lastnih pravnih oseb, njihovih podružnic in predstavništev; oziroma pravnih oseb, podružnic in predstavništev pravnih oseb katere koli tretje države, kar je ugodnejše. ([1])

3. Nobena od pogodbenic ob upoštevanju pridržkov iz prilog VIII-A in VIII-E ne sprejme nobenih novih ukrepov, ki bi uvajali diskriminacijo v primerjavi z njenimi lastnimi pravnimi osebami glede ustanavljanja pravnih oseb druge pogodbenice na njenem ozemlju oziroma glede njihovega poslovanja po ustanovitvi.

Člen 145

Pregled

Partnerski odbor, kadar se sestane v trgovinski sestavi, z namenom postopne liberalizacije pogojev ustanavljanja redno pregleduje pravni okvir ([2]) in okolje za ustanavljanje.

Člen 146

Drugi sporazumi

Nobena določba tega poglavja se ne sme razlagati tako, da omejuje pravice vlagateljev iz pogodbenic, da bi bili deležni ugodnejše obravnave, določene v katerem koli veljavnem ali prihodnjem mednarodnem sporazumu v zvezi z naložbami, katerega pogodbenici sta država članica in Republika Armenija.

Člen 147

Standard obravnave podružnic in predstavništev

1. Določbe člena 144 nobeni pogodbenici ne preprečujejo, da bi iz razlogov smotrnosti uporabila posebne ukrepe v zvezi z ustanavljanjem in poslovanjem podružnic in predstavništev pravnih oseb druge pogodbenice na ozemlju prve pogodbenice, kjer nimajo sedeža, če ti ukrepi upravičujejo pravne ali tehnične razlike med takimi podružnicami in predstavništvi ter podružnicami in predstavništvi pravnih oseb s sedežem na ozemlju prve pogodbenice, oziroma v zvezi s finančnimi storitvami.

2. Razlike v obravnavi iz razlogov smotrnosti ne presegajo obsega, ki je nujno potreben zaradi teh pravnih ali tehničnih razlik oziroma v zvezi s finančnimi storitvami.

([1]) Ta obveznost ne vključuje določb o zaščiti naložb, ki jih ta oddelek ne zajema, vključno z določbami glede postopkov reševanja sporov med vlagatelji in državo, ki so vključene v druge sporazume.

([2]) To vključuje to poglavje ter prilogi VIII-A in VIII-E.

Oddelek C

Čezmejno opravljanje storitev

Člen 148

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za ukrepe pogodbenic, ki vplivajo na čezmejno opravljanje storitev za vse sektorje, z izjemo:

(a) avdiovizualnih storitev;

(b) nacionalne pomorske kabotaže ([1]); ter

(c) domačih in mednarodnih storitev zračnega prevoza ([2]), rednih ali izrednih, ter storitev, ki so neposredno povezane z uveljavljanjem prometnih pravic z izjemo:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega rezervacijskega sistema (CRS);

(iv) storitev zemeljske oskrbe; ter

(v) storitev upravljanja letališč.

Člen 149

Dostop do trga

1. Vsaka pogodbenica pri dostopu do trga prek čezmejnega opravljanja storitev storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotavlja obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, določene v posebnih obveznostih iz prilog VIII-B in VIII-F.

2. V sektorjih, v katerih se sprejmejo obveznosti v zvezi z dostopom do trga, pogodbenica v nobeni od svojih regij ali na svojem celotnem ozemlju, razen če je v prilogah VIII-B in VIII-F določeno drugače, ne sme sprejeti ali ohraniti naslednjih ukrepov:

(a) omejitve števila ponudnikov storitev v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih ponudnikov storitev ali zahteve po ugotavljanju gospodarskih potreb;

(b) omejitve skupne vrednosti storitvenih transakcij ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po ugotavljanju gospodarskih potreb; ali

(c) omejitve skupnega števila storitvenih operacij ali skupne količine opravljenih storitev, izražene v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po ugotavljanju gospodarskih potreb.

Člen 150

Nacionalna obravnava

1. V sektorjih, v katerih so obveznosti glede dostopa do trga navedene v prilogah VIII-B in VIII-F ter so predmet kakršnih koli pogojev in pridržkov iz navedenih prilog, vsaka pogodbenica v zvezi z vsemi ukrepi, ki vplivajo na čezmejno opravljanje storitev, storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi lastnim podobnim storitvam in ponudnikom storitev.

([1]) Brez poseganja v obseg dejavnosti, ki se lahko v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo štejejo za kabotažo, nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v Republiki Armeniji ali državi članici in drugim pristaniščem ali točko v Republiki Armeniji ali državi članici, tudi v njenem epikontinentalnem pasu, kot je določeno v Konvenciji ZN o pomorskem mednarodnem pravu, ter prevoz, ki se začne in konča v istem pristanišču ali na isti točki v Republiki Armeniji ali državi članici.

([2]) Pogoji vzajemnega dostopa do trga na področju zračnega prevoza bodo obravnavani v prihodnjem sporazumu med pogodbenicama o vzpostavitvi skupnega zračnega prostora.

2. Pogodbenica lahko izpolni zahtevo iz odstavka 1, tako da storitve in ponudnike storitev druge pogodbenice obravnava bodisi formalno enako bodisi formalno drugače, kot obravnava lastne podobne storitve in ponudnike storitev.

3. Formalno enaka ali formalno drugačna obravnava se šteje za manj ugodno, če spremeni konkurenčne pogoje v korist storitev ali ponudnikov storitev pogodbenice v primerjavi s podobnimi storitvami ali ponudniki storitev druge pogodbenice.

4. Posebne obveznosti, sprejete v skladu s tem členom, se ne razlagajo kot zahteva, da katera koli pogodbenica zagotovi nadomestilo za naravno podrejen konkurenčni položaj zaradi tujega izvora zadevnih storitev ali ponudnikov storitev.

Člen 151

Seznam obveznosti

1. Sektorji, ki jih vsaka pogodbenica liberalizira v skladu s tem poglavjem, ter, na podlagi pridržkov, omejitve dostopa do trga in nacionalne obravnave, ki se uporabljajo za storitve in ponudnike storitev druge pogodbenice v teh sektorjih, so določeni v seznamih obveznosti iz prilog VIII-B in VIII-F.

2. Brez poseganja v pravice in obveznosti, ki jih imata ali bi jih lahko imeli pogodbenici v skladu z Evropsko konvencijo o čezmejni televiziji iz leta 1989 in Evropsko konvencijo o filmskih koprodukcijah iz leta 1992, seznama obveznosti iz prilog VIII-B in VIII-F ne vključujeta obveznosti v zvezi z avdiovizualnimi storitvami.

Člen 152

Pregled

Z namenom postopne liberalizacije čezmejnega opravljanja storitev med pogodbenicama Partnerski odbor v svoji trgovinski sestavi redno pregleduje sezname obveznosti iz členov 149 do 151. Ta pregled med drugim upošteva proces postopnega približevanja, kakor je določen v členih 169, 180 in 192, in njegovega učinka na odpravo preostalih ovir za čezmejno opravljanje storitev med pogodbenicama.

Oddelek D

Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov

Člen 153

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta oddelek se uporablja za ukrepe pogodbenic v zvezi z vstopom na njuna ozemlja in začasnim bivanjem na njunih ozemljih ključnega osebja, diplomiranih pripravnikov, prodajalcev poslovnih storitev, ponudnikov pogodbenih storitev in neodvisnih strokovnjakov, brez poseganja v odstavek 5 člena 141.

2. V tem oddelku:

(a) „ključno osebje“ pomeni fizične osebe, ki so zaposlene pri pravni osebi pogodbenice, ki ni neprofitna organizacija ([1]), ter so pristojne za vzpostavitev ali ustrezen nadzor, upravljanje in delovanje poslovne enote in so bodisi „poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote“ bodisi „premeščeno osebje znotraj družbe“;

(b) „poslovni obiskovalci, pristojni za ustanovitev poslovne enote“ pomeni fizične osebe na vodstvenih položajih, ki so pristojne za ustanovitev poslovne enote in ki ne ponujajo ali zagotavljajo storitev in ne opravljajo nobenih gospodarskih dejavnosti, ki niso potrebne za namene ustanavljanja, ter ne prejemajo plačila od vira, ki se nahaja v pogodbenici gostiteljici;

([1]) Navedba „ki ni neprofitna organizacija“ velja le za Belgijo, Češko, Dansko, Nemčijo, Irsko, Grčijo, Španijo, Francijo, Italijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Luksemburg, Malto, Nizozemsko, Avstrijo, Portugalsko, Slovenijo, Finsko in Združeno kraljestvo.

(c) „premeščeno osebje znotraj družbe“ pomeni fizične osebe, ki jih je zaposlila pravna oseba pogodbenice ali so partnerji v njej vsaj eno leto in ki so začasno premeščeni na delovno mesto v poslovni enoti, ki je lahko hčerinska družba, podružnica ali matična družba pravne osebe na ozemlju druge pogodbenice, ter so bodisi „upravitelji“ bodisi „strokovnjaki“;

(d) „upravitelji“ pomeni fizične osebe na vodstvenih položajih v pravni osebi, katerih glavna naloga je upravljanje poslovne enote, v splošnem pa jih nadzorujejo ali usmerjajo upravni odbor ali delničarji podjetja ali drug enakovreden organ, pri čemer njihova vloga zajema vsaj naslednje naloge:

(i) vodenje poslovne enote ali njenega oddelka ali pododdelka;

(ii) spremljanje in nadzor dela drugega nadzornega, strokovnega ali vodstvenega osebja; ter

(iii) pooblastilo, da osebno zaposlijo in odpustijo ali priporočijo zaposlitev, odpuščanje ali druge kadrovske ukrepe;

(e) „strokovnjaki“ pomeni fizične osebe, zaposlene pri pravni osebi, ki imajo posebno znanje, bistveno za proizvodnjo poslovne enote, za njeno raziskovalno opremo, tehnike, procese, postopke ali upravljanje;

pri presoji tega znanja se poleg znanja, značilnega za posamezno poslovno enoto, upošteva tudi, ali ima oseba visoke kvalifikacije, vključno z ustreznimi delovnimi izkušnjami, ki zadevajo vrsto dela ali poklica, ki zahteva specifično tehnično znanje, vključno s članstvom v strokovnih združenjih;

(f) „diplomirani pripravniki“ pomeni fizične osebe, ki jih je pravna oseba pogodbenice ali njena podružnica zaposlila za vsaj eno leto, imajo univerzitetno diplomo in so začasno premeščeni v poslovno enoto pravne osebe na ozemlju druge pogodbenice za namene poklicnega razvoja ali usposabljanja na področju poslovnih tehnik ali metod ([1]);

(g) „prodajalci poslovnih storitev“ ([2]) pomeni fizične osebe, ki so predstavniki ponudnika storitev ali blaga pogodbenice in želijo vstop in začasno bivanje na ozemlju druge pogodbenice zaradi pogajanj o prodaji storitev ali blaga ali sklenitve pogodb o prodaji storitev ali blaga za tega ponudnika, ki ne opravljajo neposredne prodaje splošni javnosti in ne prejemajo plačila od vira, ki se nahaja v pogodbenici gostiteljici, in ki niso posredniki;

(h) „ponudniki pogodbenih storitev“ pomeni fizične osebe, ki jih je zaposlila pravna oseba ene pogodbenice, ki ni agencija za zaposlovanje in zagotavljanje dela ter ne posluje v imenu take agencije in nima poslovne enote na ozemlju druge pogodbenice in ki je s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici v dobri veri sklenila pogodbo o opravljanju storitev, za izpolnitev katere je potrebna začasna prisotnost njenih delavcev v tej pogodbenici ([3]);

(i) „neodvisni strokovnjaki“ pomeni fizične osebe, ki se ukvarjajo z opravljanjem storitve in so registrirane kot samozaposlene osebe na ozemlju pogodbenice, nimajo poslovne enote na ozemlju druge pogodbenice in ki so s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici sklenile pogodbo v dobri veri (in ne prek agencije za zaposlovanje in zagotavljanje dela) za opravljanje storitev, pri katerih je potrebna njihova začasna prisotnost v tej pogodbenici, da so izpolnjeni pogoji iz pogodbe za opravljanje storitev ([4]); ter

([1]) Od poslovne enote prejemnice se lahko zaradi predhodne odobritve zahteva, da predloži program usposabljanja, ki obsega čas bivanja, s čimer dokaže, da je namen bivanja usposabljanje. Na Češkem, v Nemčiji, Španiji, Franciji, Litvi, na Madžarski in v Avstriji je usposabljanje povezano s pridobljeno univerzitetno diplomo.
([2]) Združeno kraljestvo: kategorija prodajalcev poslovnih storitev se prizna samo za prodajalce storitev.
([3]) Pogodba o storitvah iz točk (h) in (i) je v skladu z zakoni, predpisi in drugimi zahtevami pogodbenice, v kateri se pogodba izvrši.
([4]) Pogodba o storitvah iz točk (h) in (i) je v skladu z zakoni, predpisi in drugimi zahtevami pogodbenice, v kateri se pogodba izvrši.

(j) „kvalifikacije“ pomeni diplome, spričevala in druga dokazila o formalni izobrazbi, ki jih izda organ, imenovan skladno z zakonskimi, uredbenimi ali upravnimi določbami, in ki potrjujejo uspešen zaključek strokovnega usposabljanja.

Člen 154

Ključno osebje in diplomirani pripravniki

1. Za vsak sektor, za katerega obstajajo obveznosti v skladu z oddelkom B, in ob upoštevanju morebitnih pridržkov iz Priloge VIII-C, vsaka pogodbenica podjetnikom druge pogodbenice omogoči, da v svojih poslovnih enotah zaposlijo fizične osebe iz te druge pogodbenice, pod pogojem da so ti delavci ključno osebje ali diplomirani pripravniki, kot so opredeljeni v členu 153. Vstop in začasno bivanje ključnega osebja in diplomiranih pripravnikov traja največ tri leta za premeščence znotraj podjetja, 90 dni v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju za poslovne obiskovalce, pristojne za ustanovitev poslovne enote, in eno leto za diplomirane pripravnike.

2. Za vsak sektor, za katerega obstajajo obveznosti v skladu z oddelkom B, so ukrepi, ki jih pogodbenica ne sprejme ali ohranja bodisi na podlagi regionalne razdelitve bodisi na podlagi svojega celotnega ozemlja, razen če je v Prilogi VIII-C določeno drugače, opredeljeni kot omejitve glede skupnega števila fizičnih oseb, ki jih lahko podjetnik zaposli kot ključno osebje in diplomirane pripravnike v določenem sektorju v obliki številčnih kvot, ali zahteve po ugotavljanju gospodarskih potreb, in kot diskriminatorne omejitve.

Člen 155

Prodajalci poslovnih storitev

Za vsak sektor, za katerega obstajajo obveznosti v skladu z oddelkoma B ali C, in ob upoštevanju morebitnih pridržkov iz Priloge VIII-C vsaka pogodbenica omogoči vstop in začasno bivanje prodajalcev poslovnih storitev za obdobje do 90 dni v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju.

Člen 156

Ponudniki pogodbenih storitev

1. Pogodbenici potrjujeta svoje obveznosti, ki izhajajo iz njunih obveznosti glede vstopa in začasnega bivanja ponudnikov pogodbenih storitev v skladu s Splošnim sporazumom STO o trgovini in storitvah.

2. Vsaka pogodbenica v skladu s prilogama VIII-D in VIII-G omogoči ponudnikom pogodbenih storitev druge pogodbenice, da opravljajo storitve na njenem ozemlju ob upoštevanju naslednjih pogojev:

(a) fizične osebe se začasno ukvarjajo z opravljanjem storitve kot osebe, zaposlene v pravni osebi, ki je pridobila pogodbo o storitvah za največ 12 mesecev;

(b) fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico in opravljajo storitve kot osebe, zaposlene v pravni osebi, ki opravlja storitve vsaj eno leto neposredno pred datumom vložitve vloge za vstop v drugo pogodbenico; poleg tega imajo na dan vložitve vloge za vstop v drugo pogodbenico vsaj tri leta delovnih izkušenj ([1]) v sektorju dejavnosti, ki je predmet pogodbe;

(c) fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico, imajo:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, iz katere je razvidna enakovredna stopnja znanja ([2]); ter

(ii) poklicne kvalifikacije, potrebne za izvajanje dejavnosti v skladu z zakoni in predpisi ali drugimi ukrepi pogodbenice, v kateri se opravlja storitev;

([1]) Pridobljenih po tem, ko so postale polnoletne.
([2]) Kadar diploma ali kvalifikacija nista bili pridobljeni v pogodbenici, v kateri se opravlja storitev, lahko ta pogodbenica oceni, ali je ta enakovredna univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

(d) fizične osebe ne prejmejo plačila za opravljanje storitev na ozemlju druge pogodbenice, razen plačila pravne osebe, ki je njihov delodajalec;

(e) vstop in začasno bivanje fizičnih oseb v zadevni pogodbenici zajema kumulativno obdobje največ šestih mesecev, ali v primeru Luksemburga 25 tednov, v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju ali za čas veljavnosti pogodbe, pri čemer se upošteva krajše obdobje;

(f) dostop, odobren v skladu s tem členom, zadeva samo storitveno dejavnost, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva pogodbenice, v kateri se opravlja storitev; ter

(g) število oseb, ki jih zajema pogodba o storitvah, ni večje, kot je potrebno za izpolnjevanje pogodbe, v skladu z zakoni in predpisi ali drugimi ukrepi pogodbenice, v kateri se opravlja storitev.

Člen 157

Neodvisni strokovnjaki

Vsaka pogodbenica v skladu s prilogama VIII-D in VIII-G neodvisnim strokovnjakom druge pogodbenice omogoča, da opravljajo storitve na njenem ozemlju ob upoštevanju naslednjih pogojev:

(a) fizične osebe se z opravljanjem storitve ukvarjajo začasno kot samozaposlene osebe, ustanovljene v drugi pogodbenici, in so pridobile pogodbo o storitvah za največ 12 mesecev;

(b) fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico, imajo na dan vložitve vloge za vstop v drugo pogodbenico vsaj šest let delovnih izkušenj v sektorju dejavnosti, ki je predmet pogodbe;

(c) fizične osebe, ki vstopajo v drugo pogodbenico, imajo:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, iz katere je razvidna enakovredna stopnja znanja ([1]); ter

(ii) poklicne kvalifikacije, potrebne za izvajanje dejavnosti v skladu z zakoni in predpisi ali drugimi ukrepi pogodbenice, v kateri se opravlja storitev;

(d) vstop in začasno bivanje fizičnih oseb v zadevni pogodbenici zajema kumulativno obdobje največ šestih mesecev, ali v primeru Luksemburga 25 tednov, v katerem koli dvanajstmesečnem obdobju ali za čas veljavnosti pogodbe, pri čemer se upošteva krajše obdobje; ter

(e) dostop, odobren v skladu s tem členom, zadeva samo storitveno dejavnost, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva pogodbenice, v kateri se opravlja storitev.

Oddelek E

Regulativni okvir

Pododdelek I

Domača ureditev

Člen 158

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta oddelek se uporablja za ukrepe pogodbenic v zvezi z zahtevami za izdajo licence in postopki, kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, ki vplivajo na:

(a) čezmejno opravljanje storitev;

([1]) Kadar diploma ali kvalifikacija nista bili pridobljeni v pogodbenici, v kateri se opravlja storitev, lahko ta pogodbenica oceni, ali je ta enakovredna univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

(b) ustanavljanje na njunem ozemlju za fizične in pravne osebe pogodbenice; ter

(c) začasno bivanje na njunem ozemlju za kategorije fizičnih oseb iz člena 153.

2. V primeru čezmejnega opravljanja storitev se ta oddelek uporablja samo za sektorje, v zvezi s katerimi je pogodbenica sprejela posebne obveznosti in kolikor se te posebne obveznosti uporabljajo. V primeru ustanavljanja se ta oddelek ne uporablja za sektorje, če je pridržek zabeležen v prilogah VIII-A in VIII-E. V primeru začasnega bivanja fizičnih oseb se ta oddelek ne uporablja za sektorje, če je pridržek zabeležen v prilogah VIII-C, VIII-D in VIII-G.

3. Ta oddelek se ne uporablja za ukrepe, ki predstavljajo omejitve, za katere velja razpored.

4. V tem oddelku:

(a) „zahteve za izdajo licence“ pomeni bistvene zahteve z izjemo kvalifikacijskih zahtev, ki jih mora izpolnjevati fizična ali pravna oseba, da pridobi, spremeni ali obnovi dovoljenje za opravljanje dejavnosti iz odstavka 1;

(b) „postopki za izdajo licence“ pomeni upravna ali procesna pravila, ki jih mora spoštovati fizična ali pravna oseba, ki želi pridobiti dovoljenje za opravljanje dejavnosti iz odstavka 1, vključno s spremembo ali obnovo licence, da dokaže izpolnjevanje zahtev za izdajo licence;

(c) „kvalifikacijske zahteve“ pomeni bistvene zahteve, ki se nanašajo na kompetenco fizične osebe, ki opravi storitev, in ki morajo biti izpolnjene za pridobitev dovoljenja za opravljanje storitve;

(d) „kvalifikacijski postopki“ pomeni upravna ali postopkovna pravila, ki jih mora fizična oseba spoštovati, da dokaže izpolnjevanje kvalifikacijskih zahtev z namenom pridobitve dovoljenja za opravljanje storitve; ter

(e) „pristojni organ“ pomeni vsako centralno, regionalno ali lokalno oblast in organ oziroma nevladni organ pri izvajanju pooblastil, ki mu ga podelijo centralne, regionalne ali lokalne oblasti oziroma organi, ki sprejmejo odločitev o dovoljenju za opravljanje storitve, vključno z ustanovitvijo, ali odločitev glede dovoljenja za ustanovitev v gospodarski dejavnosti, ki ni storitvena.

Člen 159

Pogoji za izdajo licence in priznavanje kvalifikacije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ukrepi v zvezi z zahtevami za izdajo licence in zadevnimi postopki ter kvalifikacijske zahteve in postopki temeljijo na merilih, ki pristojnim organom preprečujejo, da bi samovoljno izvajali pooblastila za ocenjevanje.

2. Merila iz odstavka 1 so:

(a) sorazmerna cilju javne politike;

(b) jasna in nedvoumna;

(c) objektivna;

(d) določena vnaprej;

(e) objavljena vnaprej; ter

(f) pregledna in dostopna.

3. Dovoljenje ali licenca se izda takoj, ko ustrezen pregled pokaže, da so izpolnjeni pogoji za pridobitev dovoljenja ali licence.

4. Vsaka pogodbenica ohrani ali ustanovi sodne, arbitražne ali upravne svete ali uvede take postopke, ki na zahtevo prizadetega podjetnika ali ponudnika storitev omogočajo takojšen pregled upravnih odločb, ki vplivajo na ustanavljanje, čezmejno opravljanje storitev ali začasno prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, in zagotavljajo ustrezna pravna sredstva zanje, kadar je to upravičeno. Kadar ti postopki niso neodvisni od agencije, ki ji je zaupana zadevna upravna odločba, vsaka pogodbenica zagotovi, da postopki dejansko zagotovijo objektiven in nepristranski pregled.

5. Če je število razpoložljivih licenc za posamezno dejavnost omejeno zaradi pomanjkanja naravnih virov ali tehničnih zmogljivosti, vsaka pogodbenica izvede izbirni postopek med več potencialnimi kandidati, ki v celoti zagotavlja nepristranskost in preglednost, med drugim zlasti ustrezno objavo o začetku, poteku in zaključku postopka.

6. Ob upoštevanju zahtev iz tega člena lahko vsaka pogodbenica upošteva legitimne cilje javne politike pri določanju pravil izbirnega postopka, vključno s pomisleki v zvezi z zdravjem, varnostjo, varstvom okolja in ohranjanjem kulturne dediščine.

Člen 160

Postopki za izdajo licence in kvalifikacijski postopki

1. Postopki za izdajo licence in kvalifikacijski postopki ter povezane formalnosti so jasni, objavljeni vnaprej ter vložnikom zagotavljajo, da bo njihova vloga obravnavana objektivno in nepristransko.

2. Postopki za izdajo licence in kvalifikacijski postopki ter povezane formalnosti so čim bolj preprosti in opravljanja storitve ne zapletajo ali zavlačujejo neupravičeno. Višina morebitne pristojbine za izdajo licence ([1]), ki jo morajo vložniki plačati zaradi svoje vloge, je razumna in sorazmerna stroškom zadevnega postopka za izdajo dovoljenja.

3. Vsaka pogodbenica do vseh vložnikov zagotovi nepristranskost sklepov in postopkov pristojnih organov za izdajo licence ali dovoljenja. Pristojni organ sprejme sklep neodvisno in ne odgovarja ponudniku storitev, za opravljanje katerih se zahteva licenca ali dovoljenje.

4. Kadar obstajajo določeni časovni roki za vložitev vloge, se vložniku zagotovi razumen rok za vložitev vloge. Pristojni organ začne obravnavati vlogo brez nepotrebnega odlašanja. Če je mogoče, se vloge v elektronski obliki sprejmejo pod enakimi pogoji dokazovanja pristnosti kot vloge v papirni obliki.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se obravnava vloge, vključno s sprejetjem končnega sklepa o vlogi, zaključi v razumnem roku od vložitve popolne vloge. Vsaka pogodbenica si prizadeva določiti običajni časovni rok za obravnavo vloge.

6. Pristojni organi obvestijo vložnika v razumnem času od prejetja vloge, za katero menijo, da je nepopolna, zagotovijo priložnost za odpravo pomanjkljivosti in, kolikor je to mogoče, opredelijo dodatne informacije, ki se zahtevajo za dopolnitev vloge.

7. Če je mogoče, se namesto izvirnih dokumentov sprejmejo overjene kopije.

8. Če je vloga zavrnjena, pristojni organ vložnika o tem obvesti v pisni obliki in brez nepotrebnega odlašanja. Načeloma je treba vložnika na njegovo zahtevo obvestiti tudi o razlogih za zavrnitev vloge in o roku za pritožbo zoper sklep.

9. Vsaka pogodbenica zagotovi, da odobrena licenca ali dovoljenje začneta veljati brez nepotrebnega odlašanja in v skladu s pogoji, ki so določeni v tej licenci ali dovoljenju.

([1]) Pristojbine ne vključujejo plačil za dražbo, razpis ali druga nediskriminatorna sredstva za dodelitev koncesij in tudi ne določenih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

Pododdelek II

Določbe splošne uporabe

Člen 161

Vzajemno priznavanje

1. To poglavje pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da od fizičnih oseb zahteva potrebne kvalifikacije in delovne izkušnje, predpisane na ozemlju, na katerem se storitev opravlja, za zadevni sektor dejavnosti.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja ustrezne strokovne organe na svojem ozemlju, da podajo priporočila o vzajemnem priznavanju kvalifikacij in delovnih izkušenj Partnerskemu odboru v njegovi trgovinski sestavi z namenom, da podjetniki in ponudniki storitev v celoti ali delno izpolnijo merila, ki jih uporablja vsaka pogodbenica za izdajo dovoljenj in licenc podjetnikom in ponudnikom storitev ter za njihovo delovanje in potrjevanje, zlasti na področju strokovnih storitev.

3. Ob prejemu priporočila iz odstavka 2 Partnerski odbor v svoji trgovinski sestavi v razumnem roku pregleda to priporočilo, da ugotovi, ali je skladno s tem sporazumom in na podlagi vsebovanih informacij oceni zlasti:

(a) obseg zbliževanja standardov in meril, ki jih vsaka pogodbenica uporablja za izdajo dovoljenj, licenc, delovanje in potrjevanje ponudnikov storitev in podjetnikov; ter

(b) potencialno gospodarsko vrednost sporazuma o vzajemnem priznavanju kvalifikacij in delovnih izkušenj.

4. Če so zahteve iz odstavka 3 izpolnjene, Partnerski odbor v svoji trgovinski sestavi sprejme potrebne ukrepe za pogajanja o sporazumu o vzajemnem priznavanju in nato priporoči, da pristojni organi pogodbenic začnejo pogajanja.

5. Vsak tak sporazum je skladen z zadevnimi določbami Sporazuma STO in zlasti člena VII Splošnega sporazuma o trgovini in storitvah iz Priloge 1B k Sporazumu STO (GATS).

Člen 162

Preglednost in razkritje zaupnih informacij

1. Vsaka pogodbenica se takoj odzove na vse zahteve druge pogodbenice po posebnih informacijah v zvezi s katerimi koli njenimi ukrepi, ki se splošno uporabljajo, ali mednarodnimi sporazumi, ki se tičejo tega sporazuma ali nanj vplivajo. Vsaka pogodbenica prav tako ustanovi eno ali več informacijskih točk, ki na zahtevo posredujejo posebne informacije o teh zadevah podjetnikom in ponudnikom storitev druge pogodbenice. Pogodbenici se o svojih informacijskih točkah medsebojno obvestita v treh mesecih po začetku veljavnosti tega sporazuma. Ni nujno, da so informacijske točke depozitarji zakonov in drugih predpisov.

2. Ta sporazum od nobene pogodbenice ne zahteva, da bi dajala zaupne informacije, katerih razkritje bi oviralo izvrševanje zakonodaje ali bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi posegalo v legitimne trgovinske interese posameznih javnih ali zasebnih podjetij.

Pododdelek III

Računalniške storitve

Člen 163

Dogovor o računalniških storitvah

1. Pri liberalizaciji trgovine z računalniškimi storitvami v skladu z oddelki B, C in D pogodbenici izpolnjujeta pogoje iz odstavkov 2 do 4.

2. Oznaka 84 Osrednje klasifikacije proizvodov (CPC ([1])), ki je klasifikacija Združenih narodov in se uporablja za opis računalniških in sorodnih storitev, zajema osnovne funkcije, ki se uporabljajo za opravljanje vseh računalniških in sorodnih storitev: računalniški programi, opredeljeni kot nizi navodil, potrebni za delovanje in komunikacijo računalnikov (vključno z njihovim razvojem in izvedbo), obdelava in shranjevanje podatkov ter sorodne storitve, kot so storitve svetovanja in usposabljanja za osebje strank. Tehnološki razvoj je narekoval večjo ponudbo teh storitev v obliki svežnja oziroma paketa sorodnih storitev, ki lahko vključuje le nekatere ali pa vse od teh osnovnih funkcij. Na primer, storitve, kot so gostovanje spletnih strani oziroma domen, storitve rudarjenja podatkov in mrežno računalništvo, sestavlja kombinacija osnovnih funkcij računalniških storitev.

3. Računalniške in sorodne storitve, ne glede na to, ali se izvajajo prek omrežja, vključno z internetom, vključujejo vse storitve, ki zagotavljajo:

(a) svetovanje, strategijo, analizo, načrtovanje, specifikacijo, oblikovanje, razvoj, namestitev, izvedbo, integracijo, preskušanje, iskanje in odpravljanje napak, posodabljanje, podporo, tehnično pomoč ali upravljanje računalnikov ali računalniških sistemov ali zanje;

(b) računalniške programe, opredeljene kot nize navodil, potrebne za delovanje in komunikacijo računalnikov (njih samih in v njih), ter svetovanje, strategijo, analizo, načrtovanje, specifikacijo, oblikovanje, razvoj, namestitev, izvedbo, integracijo, preskušanje, iskanje in odpravljanje napak, posodabljanje, predelavo, vzdrževanje, podporo, tehnično pomoč, upravljanje ali uporabo računalniških programov ali zanje;

(c) obdelavo podatkov, shranjevanje podatkov, podatkovno gostovanje ali storitve podatkovnih baz;

(d) storitve vzdrževanja in popravil za pisarniške stroje in opremo, vključno z računalniki; ali

(e) storitve usposabljanja za osebje strank, ki so povezane z računalniškimi programi, računalniki ali računalniškimi sistemi in niso uvrščene drugje.

4. Računalniške in sorodne storitve omogočajo opravljanje drugih storitev, kot je bančništvo, prek elektronskih in drugih sredstev. V takih primerih je treba razlikovati med storitvijo omogočanja, kot sta gostovanje spletnih strani ali aplikacij, in vsebinsko ali osnovno storitvijo, kot je bančništvo, ki se ponuja v elektronski obliki. V takih primerih CPC 84 vsebinske oziroma osnovne storitve ne zajema.

Pododdelek IV

Poštne storitve ([2])

Člen 164

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta pododdelek določa načela regulativnega okvira za vse poštne storitve.

2. V tem pododdelku in oddelkih B, C in D:

(a) „licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga regulativni organ izda posameznemu ponudniku in se zahteva pred opravljanjem dane storitve; ter

([1]) Osrednja klasifikacija proizvodov, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 77, CPC Prov., 1991.

([2]) Ta oddelek se uporablja za CPC 7511 in CPC 7512.

(b) „univerzalna storitev“ pomeni stalno opravljanje minimalnega sklopa poštnih storitev določene kakovosti na vseh točkah na ozemlju pogodbenice.

Člen 165

Preprečevanje praks, ki izkrivljajo trg

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudnik poštnih storitev, za katere velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol, na trgu ne opravlja praks, ki izkrivljajo trg, kot so:

(a) uporaba prihodkov iz opravljanja teh storitev za navzkrižno subvencioniranje opravljanja storitve hitre dostave ali neuniverzalne storitve dostave; ter

(b) neupravičeno razlikovanje med strankami, kot so podjetja, pošiljatelji masovnih poštnih pošiljk ali združevalci pošiljk, glede tarif ali drugih pogojev za opravljanje storitve, za katero velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol.

Člen 166

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, ki jo želi ohraniti. Te obveznosti se same po sebi ne bodo štele za protikonkurenčne, če se bodo upravljale na pregleden, nediskriminatoren in konkurenčno nevtralen način ter ne bodo povzročale večjega bremena, kot je potrebno, za vrsto univerzalne storitve, ki jo opredeli pogodbenica.

2. Tarife za univerzalne storitve so cenovno dostopne, da izpolnjujejo potrebe uporabnikov.

Člen 167

Licence

1. Vsaka pogodbenica bi si morala prizadevati, da vse licence za storitve, ki niso zajete v obsegu univerzalne storitve, nadomesti s preprosto registracijo.

2. Kadar se zahteva licenca:

(a) so pogoji za izdajo licence, ki niso bolj obremenjujoči, kot je potrebno za doseganje njihovega cilja, javno dostopni;

(b) je vložnik na zahtevo obveščen o razlogih za zavrnitev izdaje licence; ter

(c) vsaka pogodbenica prek neodvisnega organa zagotovi pritožbeni postopek, ki je pregleden, nediskriminatoren in temelji na objektivnih merilih.

Člen 168

Neodvisnost regulativnega organa

Regulativni organ je pravno ločen od vseh ponudnikov poštnih in kurirskih storitev in jim tudi ne odgovarja. Sklepi in postopki regulativnega organa so nepristranski za vse udeležence na trgu.

Člen 169

Postopno približevanje

Pogodbenici priznavata pomen postopnega približevanja zakonodaje Republike Armenije o poštnih storitvah zakonodaji Evropske unije.

Pododdelek V

Elektronska komunikacijska omrežja in storitve

Člen 170

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta pododdelek določa načela regulativnega okvira za zagotavljanje elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev, liberaliziranih v skladu z oddelki B, C in D.

2. V tem pododdelku:

(a) „elektronsko komunikacijsko omrežje“ pomeni prenosne sisteme in, če je to ustrezno, komutacijsko ali usmerjalno opremo ter druge vire, vključno z omrežnimi elementi, ki niso aktivni, ki omogočajo prenos signalov po žici, radiu, optičnih sredstvih ali drugih elektromagnetnih sredstvih;

(b) „elektronska komunikacijska storitev“ pomeni storitev, ki v celoti ali pretežno temelji na prenosu signalov po elektronskih komunikacijskih omrežjih, vključno s telekomunikacijskimi storitvami in storitvami prenosa po omrežjih, ki se uporabljajo za radiodifuzijo; te storitve izključujejo storitve, s katerimi se zagotavljajo vsebine ali izvaja redakcijski nadzor nad vsebinami, ki se pošiljajo po elektronskih komunikacijskih omrežjih in z elektronskimi komunikacijskimi storitvami;

(c) „javna elektronska komunikacijska storitev“ pomeni vsako elektronsko komunikacijsko storitev, za katero pogodbenica izrecno ali dejansko zahteva, da je splošno dostopna javnosti;

(d) „javno elektronsko komunikacijsko omrežje“ pomeni elektronsko komunikacijsko omrežje, ki se v celoti ali pretežno uporablja za zagotavljanje javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev in ki podpira prenos informacij med omrežnimi priključnimi točkami;

(e) „javna telekomunikacijska storitev“ pomeni vsako prenosno telekomunikacijsko storitev, za katero pogodbenica izrecno ali dejansko zahteva, da je dostopna javnosti na splošno; take storitve lahko med drugim vključujejo telegraf, telefon, teleks in prenos podatkov, ki običajno vključuje prenos informacij v realnem času, ki jih pošiljajo potrošniki med dvema ali več točkami brez spremembe oblike ali vsebine teh informacij;

(f) „regulativni organ v sektorju elektronskih komunikacij“ pomeni organ ali organe, ki jih pogodbenica pooblasti za urejanje elektronskih komunikacij, omenjenih v tem pododdelku;

(g) „osnovna infrastruktura“ pomeni infrastrukturo javnega elektronskega komunikacijskega omrežja in storitev:

(i) ki jo izključno ali večinoma zagotavlja en ponudnik ali omejeno število ponudnikov; ter

(ii) ki jo za zagotavljanje storitev ni mogoče nadomestiti na ekonomsko ali tehnično izvedljiv način;

(h) „pripadajoče naprave“ pomeni tiste pripadajoče storitve, fizično infrastrukturo in druge naprave oziroma elemente, povezane z elektronskim komunikacijskim omrežjem ali elektronsko komunikacijsko storitvijo, ki omogočajo ali podpirajo zagotavljanje storitev po tem omrežju ali s to storitvijo ali pa imajo možnosti za to in med drugim vključujejo zgradbe ali vhode v zgradbe in napeljavo v njih, antene, stolpe in druge podporne konstrukcije, cevne vode, kanale, drogove, vstopne jaške in priključne omarice;

(i) „glavni ponudnik“ ([1]) v sektorju elektronskih komunikacij je ponudnik, ki lahko pomembno vpliva na pogoje za udeležbo glede cene in ponudbe na zadevnem trgu za elektronske komunikacijske storitve zaradi nadzora nad osnovno infrastrukturo ali izrabe svojega položaja na trgu;

([1]) Pogodbenici soglašata, da „glavni ponudnik“ pomeni enako kot ponudnik s pomembno tržno močjo.

(j) „dostop“ pomeni zagotovitev razpoložljivosti opreme ali storitev drugemu ponudniku pod določenimi pogoji z namenom zagotavljanja elektronskih komunikacijskih storitev in med drugim zajema dostop do:

(i) omrežnih elementov in pripadajočih naprav, kar lahko vključuje tudi priključitev opreme s fiksnimi ali nefiksnimi sredstvi, zlasti dostop do krajevne zanke ter naprav in storitev, ki so potrebne za zagotavljanje storitev prek krajevne zanke;

(ii) fizične infrastrukture, vključno z zgradbami, cevnimi vodi in drogovi;

(iii) ustreznih sistemov programske opreme, vključno s sistemi za operativno podporo;

(iv) informacijskih sistemov ali podatkovnih zbirk za prednaročanje, zagotavljanje, naročanje, zahteve za vzdrževanje in popravilo, zaračunavanje;

(v) pretvorbe številk ali sistemov z enakovrednim delovanjem;

(vi) fiksnih in mobilnih omrežij, zlasti za gostovanje; ter

(vii) virtualnih omrežnih storitev;

(k) „medomrežno povezovanje“ pomeni fizično in logično povezovanje javnih elektronskih komunikacijskih omrežij, ki jih uporabljajo isti ponudnik ali različni ponudniki, da lahko uporabniki enega ponudnika komunicirajo z uporabniki istega ali drugega ponudnika ali imajo dostop do storitev, ki jih zagotavlja drugi ponudnik, storitev, ki jih lahko zagotavljajo udeležene stranke ali druge stranke, ki imajo dostop do omrežja;

(l) „univerzalna storitev“ pomeni minimalni sklop storitev določene kakovosti, ki mora biti po dostopni ceni zagotovljen vsem uporabnikom na ozemlju pogodbenice ne glede na njihovo geografsko lego; obseg in izvajanje univerzalne storitve določi vsaka pogodbenica; ter

(m) „prenosljivost številk“ pomeni možnost, da lahko vsi naročniki javnih elektronskih komunikacijskih storitev, ki to zahtevajo, na isti lokaciji obdržijo iste telefonske številke brez poslabšanja kakovosti, zanesljivosti ali ugodnosti ob prehodu med ponudniki javnih elektronskih komunikacijskih storitev iz iste kategorije.

Člen 171

Regulativni organ

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so regulativni organi za elektronska komunikacijska omrežja in storitve pravno ločeni in funkcionalno neodvisni od vseh ponudnikov elektronskih komunikacijskih omrežij, elektronskih komunikacijskih storitev ali elektronske komunikacijske opreme.

2. Pogodbenica, ki ohrani lastništvo ali nadzor nad ponudniki elektronskih komunikacijskih omrežij ali storitev, zagotovi dejansko strukturno ločitev regulativnih nalog od dejavnosti, povezanih z lastništvom ali nadzorom. Regulativni organ deluje neodvisno ter ne zaprosi za navodila oziroma ne sprejema navodil od nobenega drugega organa v zvezi z opravljanjem nalog, ki so mu bile dodeljene v skladu z domačim pravom.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo regulativni organi zadostna pooblastila za urejanje sektorja ter ustrezne finančne in človeške vire za opravljanje naloge, ki jim je bila dodeljena. Samo pritožbeni organi iz odstavka 7 so pristojni za začasen preklic ali razveljavitev sklepov regulativnih organov.

Naloge, dodeljene regulativnemu organu, se objavijo v lahko dostopni in jasni obliki, zlasti kadar so te naloge dodeljene več kot enemu organu. Vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo regulativni organi ločene letne proračune. Proračuni se objavijo.

4. Sklepi regulativnih organov in njihovi postopki so nepristranski do vseh udeležencev na trgu.

5. Pristojnosti regulativnih organov se izvajajo pregledno in pravočasno.

6. Regulativni organi imajo pooblastila za zagotovitev, da jim ponudniki elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev na zahtevo takoj predložijo vse informacije, vključno s finančnimi informacijami, ki so potrebne, da lahko regulativni organi opravljajo svoje naloge v skladu s tem pododdelkom. Zahtevane informacije so sorazmerne z izpolnjevanjem nalog regulativnih organov in se obravnavajo v skladu z zahtevami glede zaupnosti.

7. Vsak uporabnik ali ponudnik, na katerega se nanaša sklep regulativnega organa, se ima nanj pravico pritožiti pritožbenemu organu, ki je neodvisen od udeleženih strank. Ta organ, ki je lahko sodišče, ima ustrezno strokovno znanje in izkušnje, da lahko učinkovito izpolni svoje naloge. Vsebina zadeve se ustrezno upošteva in pritožbeni mehanizem je učinkovit. V zvezi z organi, pristojnimi za revizijske postopke, ki po naravi niso sodni, vsaka pogodbenica zagotovi, da so vedno navedeni pisni razlogi za njihove sklepe ter da te sklepe poleg tega preveri nepristranski in neodvisni sodni organ. Sklepi pritožbenih organov se učinkovito izvršujejo. Sklep regulativnega organa velja, dokler ni znan rezultat pritožbe, razen če so v skladu z domačim pravom sprejeti začasni ukrepi.

8. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se lahko vodjo regulativnega organa ali, če je to ustrezno, člane kolektivnega organa, ki opravljajo njegovo funkcijo v regulativnem organu, ali njihove namestnike razreši le, če ne izpolnjujejo več pogojev, ki se zahtevajo za opravljanje njihovih dolžnosti, ki so vnaprej določene v skladu z domačim pravom. Vsak tak sklep o razrešitvi se ob razrešitvi objavi. Razrešeni vodja regulativnega organa ali, če je to ustrezno, člani kolektivnega organa, ki opravljajo njegovo funkcijo, prejmejo utemeljitev razlogov za razrešitev in imajo pravico zahtevati objavo utemeljitve, če do tega sicer ne bi prišlo, in ta se v tem primeru tudi objavi.

Člen 172

Dovoljenje za zagotavljanje elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev

1. Vsaka pogodbenica dovoli ponujanje elektronskih komunikacijskih omrežij ali storitev, kadar koli je to mogoče, in sicer z enostavnim uradnim obvestilom. Po uradnem obvestilu se od zadevnega ponudnika storitev ne zahteva, da pred uveljavljanjem pravic, ki izhajajo iz tega dovoljenja, od regulativnega organa pridobi izrecen sklep ali drug upravni akt. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz tega dovoljenja, se objavijo v preprosto dostopni obliki. Obveznosti bi morale biti sorazmerne z zadevno storitvijo.

2. Po potrebi lahko pogodbenica zahteva licenco za pravico do uporabe radijskih frekvenc in številk zaradi:

(a) preprečevanja škodljivega motenja;

(b) zagotovitve tehnične kakovosti storitve;

(c) varovanja učinkovite uporabe spektra; ali

(d) izpolnitve drugih ciljev splošnega interesa.

3. Če pogodbenica zahteva licenco:

(a) objavi vsa merila za izdajo licenc in razumno obdobje, ki je praviloma potrebno, da se sprejme sklep glede vloge za licenco;

(b) vložnika na zahtevo v pisni obliki obvesti o razlogih za zavrnitev izdaje licence; ter

(c) vložniku v primerih, ko je bila izdaja licence zavrnjena, zagotovi možnost, da se pritoži pri pritožbenem organu.

4. Morebitni upravni stroški se ponudnikom naložijo na objektiven, pregleden in sorazmeren način ter s čim večjim zmanjšanjem stroškov. Morebitni upravni stroški, ki jih pogodbenica naloži ponudnikom, ki ponujajo storitev ali omrežje na podlagi dovoljenja iz odstavka 1 ali licence iz odstavka 2, so omejeni na dejanske upravne stroške, ki običajno nastanejo pri upravljanju, nadzoru in izvrševanju veljavnih dovoljenj in licenc. Ti upravni stroški lahko vključujejo stroške mednarodnega sodelovanja, usklajevanja in standardizacije, analize trga, spremljanja izpolnjevanja predpisov in drugega tržnega nadzora ter regulativnega dela, ki vključuje pripravo in izvrševanje zakonodaje in upravnih odločb, na primer odločb o dostopu in medomrežnem povezovanju.

Upravni stroški iz prvega pododstavka ne vključujejo plačil za dražbo, razpis ali druga nediskriminatorna sredstva za dodelitev koncesij ali določenih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

Člen 173

Omejeni viri

1. Dodeljevanje in odobritev pravic za uporabo redkih virov, vključno z radiofrekvenčnim spektrom, številkami in pravicami poti, se izvajata na odprt, objektiven, pravočasen, pregleden, nediskriminatoren in sorazmeren način. Vsaka pogodbenica svoje postopke oblikuje na podlagi objektivnih, preglednih, nediskriminatornih in sorazmernih meril.

2. Trenutno stanje dodeljenih frekvenčnih pasov se javno objavi, podrobna opredelitev radiofrekvenčnega spektra, dodeljenega za posebno državno uporabo, pa se ne zahteva.

3. Vsaka pogodbenica obdrži pravico, da določi in uporablja ukrepe o upravljanju spektra in frekvenc, ki lahko omejujejo število ponudnikov elektronskih komunikacijskih storitev, če to stori v skladu s tem sporazumom. Ta pravica vključuje možnost, da dodeli frekvenčne pasove, pri čemer upošteva sedanje in prihodnje potrebe ter razpoložljivost spektra. Ukrepi pogodbenice, s katerimi se razporeja in dodeljuje spekter ter upravljajo frekvence, se ne štejejo kot ukrepi, ki sami po sebi niso v skladu s členi 144, 149 in 150.

Člen 174

Dostop in medomrežno povezovanje

1. O dostopu in medomrežnem povezovanju se načeloma dogovorijo zadevni ponudniki v okviru poslovnih pogajanj.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo vsi ponudniki elektronskih komunikacijskih storitev pravico in, na zahtevo drugega ponudnika, obveznost, da se pogajajo o medsebojnem medomrežnem povezovanju, da bi zagotovili javno dostopna elektronska komunikacijska omrežja in storitve. Nobena pogodbenica ne ohrani nobenih pravnih ali upravnih ukrepov, ki ponudnike dostopa ali medomrežnega povezovanja zavezujejo, da bi ponudili različne pogoje različnim ponudnikom za enakovredne storitve ali naložili obveznosti, ki niso povezane s storitvami, ki jih ponujajo.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko ponudniki, ki v postopku pogajanj o ureditvi dostopa ali medomrežnega povezovanja pridobijo informacije od drugega ponudnika, te informacije uporabljajo samo za namene, za katere so jih pridobili, in vedno spoštujejo zaupnost poslanih ali shranjenih informacij.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudnik na njenem ozemlju odobri dostop do svoje osnovne infrastrukture, med drugim tudi za omrežne elemente, pripadajoče naprave in pomožne storitve, ponudnikom elektronskih komunikacijskih storitev po razumnih in nediskriminatornih ([1]) pogojih.

5. Za javne telekomunikacijske storitve se medomrežno povezovanje z glavnim ponudnikom zagotovi na kateri koli tehnično izvedljivi točki v omrežju. To medomrežno povezovanje se zagotovi:

(a) pod nediskriminatornimi pogoji (tudi kar zadeva tehnične standarde, specifikacije, kakovost in vzdrževanje) in po nediskriminatornih cenah ter s kakovostjo, ki ni slabša od tiste, ki se zagotavlja za lastne podobne storitve tega glavnega ponudnika ali za podobne storitve nepovezanih ponudnikov storitev oziroma za njegove podružnice ali druge povezane enote;

([1]) V tem pododdelku se nediskriminacija nanaša na nacionalno obravnavo, kot je opredeljena v členu 150, ter odraža specifično sektorsko uporabo pojma, ki pomeni „pogoje, ki niso manj ugodni od obravnave, zagotovljene kateremu koli drugemu uporabniku podobnih javnih elektronskih komunikacijskih omrežij ali storitev v podobnih okoliščinah“.

(b) pravočasno pod pogoji (vključno s tehničnimi standardi, specifikacijami, kakovostjo in vzdrževanjem) in po stroškovno naravnanih tarifah, ki so pregledne, razumne, upoštevajo ekonomsko smotrnost in so dovolj nepovezane, da ponudniku ni treba plačati za dele omrežja ali naprave, ki niso potrebni za zagotavljanje storitve; ter

(c) na zahtevo na drugih točkah poleg omrežnih priključnih točk, ponujenih večini uporabnikov, in po cenah, ki odražajo stroške gradnje potrebne dodatne infrastrukture.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se postopki, ki se uporabljajo za medomrežno povezovanje z glavnim ponudnikom, objavijo in da glavni ponudniki objavijo bodisi svoje dogovore o medomrežnem povezovanju bodisi, če je to ustrezno, svoje referenčne ponudbe za medomrežno povezovanje.

Člen 175

Ukrepi za varstvo konkurence, ki se uporabljajo za glavne ponudnike

Vsaka pogodbenica uvede ali ohrani ustrezne ukrepe z namenom, da se ponudnikom, ki so posamično ali skupaj glavni ponudnik, prepreči, da bi izvajali ali nadaljevali protikonkurenčne prakse. Te protikonkurenčne prakse vključujejo zlasti:

(a) izvajanje protikonkurenčnega navzkrižnega subvencioniranja;

(b) uporabo informacij, pridobljenih od konkurentov, s protikonkurenčnimi posledicami; ter

(c) nepravočasno zagotavljanje tehničnih informacij o osnovni infrastrukturi ter komercialno pomembnih informacij, potrebnih za opravljanje storitev, drugim izvajalcem storitev.

Člen 176

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, ki jo želi ohraniti.

2. Te obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve se same po sebi ne štejejo za protikonkurenčne, če se upravljajo na sorazmeren, pregleden, objektiven in nediskriminatoren način. Upravljanje teh obveznosti je poleg tega konkurenčno nevtralno in ne pomeni večjega bremena, kot je potrebno za vrsto univerzalne storitve, ki jo opredeli pogodbenica.

3. Vsi ponudniki elektronskih komunikacijskih omrežij ali storitev morajo biti upravičeni do opravljanja univerzalne storitve. Imenovanje ponudnikov univerzalne storitve se izvede s pomočjo učinkovitega, preglednega in nediskriminatornega mehanizma. Vsaka pogodbenica po potrebi presodi, ali opravljanje univerzalne storitve predstavlja neupravičeno breme za ponudnika, določenega za njeno opravljanje. Kadar je to na podlagi takega izračuna upravičeno in ob upoštevanju tržne koristi, ki pripada ponudniku, ki opravlja univerzalno storitev, regulativni organi ugotovijo, ali je potreben mehanizem za povrnitev stroškov zadevnemu ponudniku oziroma za razdelitev neto stroškov obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve.

Člen 177

Prenosljivost številk

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki javnih elektronskih komunikacijskih storitev zagotavljajo prenosljivost številk pod razumnimi pogoji.

Člen 178

Zaupnost informacij

Vsaka pogodbenica zagotovi zaupnost elektronskih komunikacij in povezanih podatkov o prometu prek javnih elektronskih komunikacijskih omrežij in javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev, ne da bi pri tem omejevala trgovino s storitvami.

Člen 179

Reševanje sporov v zvezi z elektronskimi komunikacijami

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da v primeru spora med ponudniki elektronskih komunikacijskih omrežij ali storitev glede pravic in obveznosti, ki izhajajo iz tega pododdelka, zadevni regulativni organ na zahtevo katere koli od zadevnih strank v sporu izda zavezujoč sklep za rešitev spora v najkrajšem možnem času ter najpozneje v štirih mesecih, razen v posebnih okoliščinah.

2. Če ta spor zadeva čezmejno opravljanje storitev, zadevni regulativni organi uskladijo svoja prizadevanja za rešitev spora.

3. Sklep regulativnega organa se javno objavi, pri čemer se upoštevajo zahteve glede poslovne tajnosti. Zadevne stranke prejmejo natančno obrazložitev razlogov, na katerih temelji sklep, in pravico do pritožbe zoper ta sklep v skladu z odstavkom 7 člena 171.

4. Postopek iz tega člena ne preprečuje nobeni zadevni stranki, da bi vložila tožbo pri sodišču.

Člen 180

Postopno približevanje

Pogodbenici priznavata pomen postopnega približevanja zakonodaje Republike Armenije o elektronskih komunikacijskih omrežjih zakonodaji Evropske unije.

Pododdelek VI

Finančne storitve

Člen 181

Področje uporabe in opredelitev pojmov

1. Ta pododdelek se uporablja za ukrepe, ki vplivajo na opravljanje finančnih storitev, če so finančne storitve liberalizirane v skladu z oddelki B, C in D.

2. V tem poglavju „finančna storitev“ pomeni vsako storitev finančne narave, ki jo ponuja ponudnik finančne storitve pogodbenice. Finančne storitve zajemajo vse zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve ter vse bančne in druge finančne storitve.

3. Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve iz odstavka 2 zajemajo:

(a) neposredno zavarovanje (vključno s sozavarovanjem):

(i) življenjsko; ter

(ii) neživljenjsko;

(b) pozavarovanje in retrocesijo;

(c) posredovanje v zavarovalništvu, kot sta posredništvo in zastopanje; ter

(d) pomožne zavarovalniške storitve, kot so svetovanje, aktuarske storitve, ocena tveganja in likvidacija škod.

4. Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovalniških in z zavarovanjem povezanih storitev) iz odstavka 2 zajemajo:

(a) sprejemanje depozitov in drugih povratnih sredstev od občanov;

(b) vse vrste posojil, vključno s kreditiranjem potrošnikov, hipotekarnim kreditiranjem, odkupi terjatev in financiranjem komercialnih poslov;

(c) finančni zakup;

(d) vse storitve plačilnega prometa in prenosa denarja, vključno s kreditnimi, plačilnimi in debetnimi karticami, potovalnimi čeki in bančnimi menicami;

(e) garancije in obveznosti;

(f) trgovanje za lastni račun ali za račun strank na borzi, na izvenborznem trgu ali drugače:

(i) z instrumenti denarnega trga (vključno s čeki, menicami, depozitnimi certifikati);

(ii) s tujo valuto;

(iii) z izvedenimi finančnimi instrumenti, kar vključuje, ni pa omejeno le na terminske pogodbe in opcije;

(iv) z instrumenti deviznih tečajev in obrestnih mer, vključno z zamenjavami in dogovori o terminski obrestni meri;

(v) s prenosljivimi vrednostnimi papirji; ter

(vi) z drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji in finančnimi sredstvi, vključno s plemenitimi kovinami;

(g) sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in vlaganjem (javnim ali zasebnim) prek agenta, ter opravljanjem storitev, povezanih s temi izdajami;

(h) denarnoposredniške posle;

(i) upravljanje premoženja, na primer upravljanje gotovine ali portfelja, vse oblike upravljanja skupnih investicij, upravljanje pokojninskih skladov, depotne in skrbniške storitve;

(j) storitve poravnav in kliringov finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, produkti izvedenih finančnih instrumentov in drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji;

(k) dajanje in prenos finančnih informacij, obdelavo finančnih podatkov in z njimi povezano programsko opremo; ter

(l) svetovanje, posredovanje in druge pomožne finančne storitve za vse dejavnosti, navedene v tem odstavku, vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, svetovanjem pri prevzemih ter prestrukturiranju in strategiji podjetij.

5. V tem pododdelku:

(a) „ponudnik finančnih storitev“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki želi opravljati ali opravlja finančne storitve, vendar ne vključuje javnega subjekta;

(b) „javni subjekt“ pomeni:

(i) vlado, centralno banko ali monetarni organ pogodbenice ali subjekt, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice, ki se ukvarja predvsem z izvajanjem vladnih nalog ali dejavnosti za vladne namene, razen subjektov, ki se ukvarjajo zlasti z opravljanjem finančnih storitev pod komercialnimi pogoji; ali

(ii) zasebni subjekt, ki opravlja naloge, kakršne običajno opravlja centralna banka ali monetarni organ, kadar opravlja te naloge; ter

(c) „nova finančna storitev“ pomeni storitev finančne narave, vključno s storitvami, povezanimi z obstoječimi in novimi izdelki ali načinom dobave izdelka, ki je ne opravlja noben ponudnik finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, temveč se opravlja na ozemlju druge pogodbenice.

Člen 182

Bonitetna izjema

1. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje, da bi sprejela ali ohranila ukrepe iz bonitetnih razlogov, kot so:

(a) zaščita vlagateljev, depozitarjev, imetnikov police ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudnikom finančnih storitev; ali

(b) zagotavljanje celovitosti in stabilnosti njenega finančnega sistema.

2. Ti ukrepi niso bolj obremenjujoči, kot je potrebno za doseganje njihovega cilja.

3. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne nalaga obveznosti razkritja informacij, ki zadevajo posle in račune posameznih potrošnikov, ali katerih koli zaupnih ali zaščitenih informacij, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

Člen 183

Učinkovita in pregledna ureditev

1. Vsaka pogodbenica si po svojih najboljših močeh prizadeva, da vse zainteresirane osebe vnaprej obvesti o vseh ukrepih, ki se splošno uporabljajo in ki jih namerava sprejeti, da tem osebam omogoči predložitev pripomb o ukrepih. O takem predlaganem ukrepu se obvesti:

(a) z uradno objavo ali

(b) v drugi pisni ali elektronski obliki.

2. Vsaka pogodbenica predloži zainteresiranim osebam svoje zahteve za izpolnjevanje vlog, povezanih s opravljanjem finančnih storitev.

Zadevna pogodbenica vložnika na njegovo zahtevo obvesti o statusu njegove vloge. Če zadevna pogodbenica od vložnika zahteva dodatne informacije, ga o tem obvesti brez nepotrebnega odlašanja.

3. Vsaka pogodbenica si po svojih najboljših močeh prizadeva zagotoviti, da se na njenem ozemlju izvajajo in uporabljajo mednarodno dogovorjeni standardi za urejanje in nadzor v sektorju finančnih storitev ter za boj proti izogibanju davkom in davčni utaji. Ti mednarodno dogovorjeni standardi so med drugim:

(a) „Temeljna načela za učinkovit bančni nadzor“ Baselskega odbora;

(b) „Temeljna zavarovalna načela“ Mednarodnega združenja zavarovalnih nadzornikov;

(c) „Cilji in načela ureditve vrednostnih papirjev“ Mednarodnega združenja nadzornikov trga vrednostnih papirjev;

(d) „Sporazum o izmenjavi informacij v davčnih zadevah“ OECD;

(e) „Poročilo o preglednosti in izmenjavi informacij za davčne namene“ skupine G-20; ter

(f) „Štirideset priporočil o pranju denarja“ in „Devet posebnih priporočil o financiranju terorizma“ Projektne skupine za finančno ukrepanje.

4. Pogodbenici sta seznanjeni z dokumentom „Deset ključnih načel o izmenjavi informacij“, ki so ga objavili finančni ministri držav skupine G7, ter si ta načela po najboljših močeh prizadevata uporabljati v medsebojnih odnosih.

Člen 184

Nove finančne storitve

Vsaka pogodbenica ponudniku finančnih storitev druge pogodbenice dovoli opravljanje vseh novih finančnih storitev, podobnih tistim storitvam, ki jih pogodbenica dovoli opravljati lastnim ponudnikom finančnih storitev v podobnih okoliščinah in v skladu s svojim domačim pravom. Pogodbenica lahko določi pravno obliko, na podlagi katere se storitev lahko opravlja, in za opravljanje take storitve lahko zahteva dovoljenje. Kadar se zahteva tako dovoljenje, se sklep o tem sprejme v razumnem roku, dovoljenje pa se lahko zavrne samo iz bonitetnih razlogov v skladu s členom 182.

Člen 185

Obdelava podatkov

1. Vsaka pogodbenica ponudniku finančnih storitev druge pogodbenice dovoli prenos informacij v elektronski ali drugi obliki z njenega ozemlja in na njeno ozemlje za obdelavo podatkov, če je ta obdelava potrebna za običajno poslovanje tega ponudnika finančnih storitev.

2. Odstavek 1 v ničemer ne omejuje pravice pogodbenice do zaščite osebnih podatkov in zasebnosti, kolikor se ta pravica ne uporablja za izogibanje temu sporazumu.

3. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohranja ustrezne zaščitne ukrepe za varstvo zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, zlasti glede prenosa osebnih podatkov.

Člen 186

Posebne izjeme

1. Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da pogodbenici, vključno z njenimi javnimi subjekti, preprečuje, da bi na svojem ozemlju sama izvajala ali zagotavljala dejavnosti ali storitve, ki so del javnega pokojninskega zavarovanja ali obveznega sistema socialne varnosti, razen če te dejavnosti lahko opravljajo, tako kot to določajo domači predpisi zadevne pogodbenice, ponudniki finančnih storitev v konkurenci z javnimi subjekti ali zasebnimi ustanovami.

2. Nobena določba tega sporazuma se ne uporablja za dejavnosti, ki jih opravljajo centralna banka ali monetarni organ ali kateri koli drugi javni subjekt pri uresničevanju monetarne ali tečajne politike.

3. Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da pogodbenici, vključno z njenimi javnimi subjekti, preprečuje, da bi na svojem ozemlju sama izvajala ali zagotavljala dejavnosti ali storitve za račun ali z jamstvom ali z uporabo finančnih sredstev pogodbenice ali njenih javnih subjektov.

Člen 187

Samoregulativne organizacije

Če pogodbenica zahteva članstvo ali sodelovanje v kakršnem koli samoregulativnem organu, na trgu ali borzi vrednostnih papirjev, na terminski borzi ali trgu, v klirinški agenciji ali kateri koli drugi organizaciji ali združenju ali dostop do njih, da lahko ponudniki finančnih storitev druge pogodbenice opravljajo finančne storitve na enaki osnovi kot ponudniki finančnih storitev pogodbenice, ali če pogodbenica tem subjektom neposredno ali posredno zagotavlja prednosti ali ugodnosti pri opravljanju finančnih storitev, pogodbenica zagotovi, da se upoštevajo obveznosti iz členov 144 in 150.

Člen 188

Klirinški in plačilni sistemi

Vsaka pogodbenica pod pogoji o nacionalni obravnavi iz členov 144 in 150 ponudnikom finančnih storitev druge pogodbenice s sedežem na njenem ozemlju odobri dostop do plačilnih in klirinških sistemov, ki jih upravljajo javni subjekti, ter do uradnih sistemov financiranja in refinanciranja, ki so na voljo pri normalnem izvajanju rednega poslovanja. Namen tega člena ni dodeliti dostop do sistemov centralnih bank, ki refinancirajo posojila poslovnim bankam v pogodbenici.

Člen 189

Finančna stabilnost in urejanje finančnih storitev v Republiki Armeniji

Pogodbenici priznavata pomen ustreznih predpisov za finančne storitve zaradi zagotavljanja finančne stabilnosti, pravičnih in učinkovitih trgov ter zaščite vlagateljev, depozitarjev, imetnikov polic in oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudniki finančnih storitev. Za tako ureditev finančnih storitev so splošno merilo uspešnosti mednarodni standardi dobre prakse, zlasti način njihovega izvajanja v Evropski uniji. V zvezi s tem Republika Armenija približa svojo ureditev finančnih storitev, če je to ustrezno, zakonodaji Evropske unije.

Pododdelek VII

Prevozne storitve

Člen 190

Področje uporabe in cilji

Ta pododdelek določa načela v zvezi z liberalizacijo storitev mednarodnega prevoza v skladu z oddelki od B, C in D.

Člen 191

Opredelitev pojmov

1. V tem pododdelku in oddelkih B, C in D:

(a) „mednarodni pomorski prevoz“ vključuje prevoze od vrat do vrat in multimodalne prevoze, ki pomenijo prevoz blaga z več kot eno vrsto prevoza in vključujejo pomorski del prevozne verige, z enotnim prevoznim dokumentom in v ta namen vključuje pravico do neposrednega sklepanja pogodb s ponudniki drugih vrst prevoza;

(b) „pretovarjanje v pomorstvu“ pomeni dejavnosti, ki jih izvajajo družbe za natovarjanje in raztovarjanje ladij, vključno z upravljavci terminalov, vendar brez neposrednih dejavnosti pristaniških delavcev, če so ti delavci organizirani neodvisno od družb za natovarjanje in raztovarjanje ladij ali za upravljanje terminalov. Zajete dejavnosti vključujejo organizacijo in nadzor:

(i) natovarjanja tovora na ladjo ali raztovarjanja tovora z ladje;

(ii) priveza ali razveza tovora;

(iii) sprejema ali dostave in hrambe tovora pred odpremo ali po raztovoru;

(c) „storitve carinjenja“, tudi „storitve carinskih posrednikov“, pomeni dejavnosti, ki zajemajo opravljanje formalnosti carinjenja pri uvozu, izvozu ali prevozu tovora čez državo v imenu druge strani, če so te storitve glavna dejavnost ponudnika storitev ali običajna dopolnilna dejavnost njegove glavne dejavnosti;

(d) „storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo skladiščenje zabojnikov na območju pristanišča ali celinskih plovnih poti, z namenom, da se napolnijo ali izpraznijo, popravijo in pripravijo za odpremo;

(e) „storitve pomorskih agencij“ pomeni dejavnosti agenta, ki na danem geografskem območju zastopa poslovne interese ene ali več linijskih ali ladijskih družb, in sicer za naslednje namene:

(i) trženje in prodajo storitev pomorskega prevoza in sorodnih storitev, od ponudbe cene do izdajanja računov, ter izdajanje ladijskih nakladnic v imenu družb, nakup in preprodajo potrebnih sorodnih storitev, pripravo dokumentacije in zagotavljanje poslovnih informacij; ter

(ii) organizacijske dejavnosti v imenu družb v zvezi s pristankom ladij ali po potrebi prevzemom tovora;

(f) „storitve odpreme tovora“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo organiziranje in spremljanje odpremnih postopkov v imenu pošiljateljev, s prevzemanjem prevoznih in sorodnih storitev, s pripravo dokumentacije in zagotavljanjem poslovnih informacij; ter

(g) „oskrbovalne storitve“ pomeni prevoz mednarodnega tovora po morju do pristanišč in naprej, zlasti v zabojnikih, in sicer med pristanišči posamezne pogodbenice.

2. Kar zadeva mednarodni pomorski prevoz, pogodbenici zagotovita učinkovito uporabo načela neomejenega dostopa do tovora na komercialni osnovi, svobodo zagotavljanja mednarodnih pomorskih storitev in nacionalno obravnavo v okviru zagotavljanja teh storitev.

3. Glede na obstoječe ravni liberalizacije v mednarodnem pomorskem prevozu med pogodbenicama vsaka pogodbenica:

(a) učinkovito uporablja načelo neomejenega dostopa do mednarodnih pomorskih trgov in trgovine na komercialni in nediskriminatorni osnovi; ter

(b) odobri, da se plovila, ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice ali jih upravljajo ponudniki storitev druge pogodbenice, obravnavajo enako ugodno kot njena lastna plovila ali plovila katere koli tretje države, kar koli je ugodneje, med drugim v zvezi z dostopom do pristanišč, uporabo infrastrukture in storitev pristanišč ter pomožnih pomorskih storitev ter v zvezi s tem povezanimi pristojbinami in taksami, carinskimi objekti in določitvijo privezov ter naprav za nakladanje in razkladanje.

4. Pri uporabi načel iz odstavka 3:

(a) nobena pogodbenica ne vnaša dogovorov o delitvi tovora v prihodnje sporazume s tretjimi državami o storitvah v mednarodnem pomorskem prevozu, vključno s prevozom suhega in tekočega razsutega tovora ter linijskim prevozom, če pa taki dogovori o delitvi tovora obstajajo v predhodnih sporazumih, jih v razumnem roku odpove; ter

(b) vsaka pogodbenica z začetkom veljavnosti tega sporazuma odpravi vse enostranske ukrepe ter upravne, tehnične in druge ovire, ki bi lahko predstavljale prikrito omejitev ali imele diskriminatorne učinke na prosto opravljanje storitev v mednarodnem pomorskem prevozu, in se vzdrži njihove uvedbe.

5. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev v mednarodnem pomorskem prevozu druge pogodbenice dovoli ustanovitev poslovne enote na svojem ozemlju pod pogoji za ustanavljanje in poslovanje, ki niso manj ugodni od pogojev, ki jih zagotavlja lastnim ponudnikom storitev ali ponudnikom storitev katere koli tretje države, kateri koli so ugodnejši.

6. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza iz druge pogodbenice po razumnih in nediskriminatornih pogojih zagotovi naslednje storitve v pristanišču: pilotiranje, vleko in pomoč z vlačilcem, oskrbo z živili in gorivom, obnovitev zaloge vode, pobiranje odpadkov in odstranjevanje balastnih odpadkov, storitve pristaniškega kapitana, plovne pripomočke, opremo za nujna popravila, storitve sidranja in priveza ter operativne storitve na kopnem, ki so bistvenega pomena za delovanje ladje, vključno s komunikacijami, oskrbo z vodo in elektriko.

7. Vsaka pogodbenica dovoli prevoz opreme, kot so prazni zabojniki, ki se ne prevažajo kot tovor med pristanišči Republike Armenije ali pristanišči posamezne države članice proti plačilu.

8. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev druge pogodbenice v mednarodnem pomorskem prevozu dovoli opravljanje oskrbovalnih storitev med njunimi nacionalnimi pristanišči, pod pogojem da je bilo od pristojnih organov pridobljeno ustrezno dovoljenje.

Člen 192

Postopno približevanje

Pogodbenici priznavata pomen postopnega približevanja zakonodaje Republike Armenije o storitvah prevoza zakonodaji Evropske unije.

Oddelek F

Elektronsko poslovanje

Pododdelek I

Splošne določbe

Člen 193

Cilji in načela

1. Ob zavedanju, da elektronsko poslovanje povečuje trgovinske priložnosti v mnogih sektorjih, pogodbenici nameravata spodbujati razvoj elektronskega poslovanja, zlasti s sodelovanjem pri vprašanjih elektronskega poslovanja v smislu določb tega poglavja.

2. Pogodbenici soglašata, da mora biti razvoj elektronskega poslovanja popolnoma skladen z najvišjimi mednarodnimi standardi varstva podatkov, da se zagotovi zaupanje uporabnikov v elektronsko poslovanje.

3. Pogodbenici elektronsko pošiljanje štejeta kot opravljanje storitev v smislu oddelka C, ki ne more biti predmet carin.

Člen 194

Regulativni vidiki elektronskega poslovanja

1. Pogodbenici ohranjata dialog glede regulativnih zadev v zvezi z elektronskim poslovanjem. Dialog med drugim obravnava naslednje zadeve:

(a) priznavanje certifikatov o elektronskih podpisih, izdanih javnosti, in olajšanje čezmejnih storitev potrjevanja;

(b) odgovornost posrednih ponudnikov storitev v zvezi s prenosom ali shranjevanjem informacij;

(i) ravnanje z nenaročenimi elektronskimi reklamnimi sporočili; ter

(ii) varstvo potrošnikov na področju elektronskega poslovanja; ter

(c) kakršne koli druge zadeve, pomembne za razvoj elektronskega poslovanja.

2. Ta dialog se lahko izvaja z izmenjavo informacij o zakonodaji vsake pogodbenice v zvezi z zadevami iz odstavka 1 ter o izvajanju te zakonodaje.

Pododdelek II

Odgovornost posrednih ponudnikov storitev

Člen 195

Uporaba storitev posrednikov

Pogodbenici priznavata, da lahko tretje osebe uporabljajo storitve posrednikov za dejavnosti, ki kršijo njihovo zadevno domače pravo. Za upoštevanje te možnosti vsaka pogodbenica v zvezi s posrednimi ponudniki storitev sprejme ali ohrani ukrepe o odgovornosti iz tega pododdelka.

Člen 196

Odgovornost posrednih ponudnikov storitev: „izključni prenos“

1. Kadar opravljena storitev informacijske družbe vključuje prenos informacij, ki jih zagotovi prejemnik storitve, v komunikacijskem omrežju ali dostop do komunikacijskega omrežja, vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudnik storitev ni odgovoren za poslane informacije, če ponudnik:

(a) ne sproži prenosa;

(b) ne izbere prejemnika prenosa; ter

(c) ne izbere ali spremeni informacij, ki so predmet prenosa.

2. Prenos in zagotovitev dostopa iz odstavka 1 vključujeta samodejno, vmesno in začasno shranjevanje poslanih informacij, če je to namenjeno samo izvajanju prenosa v komunikacijskem omrežju in če se informacije ne shranijo za daljše obdobje, kot je upravičeno potrebno za tak prenos.

3. Ta člen ne posega v možnost, da sodišče ali upravni organ v skladu s pravnim sistemom vsake pogodbenice od ponudnika storitev zahteva prenehanje ali preprečitev kršitve.

Člen 197

Odgovornost posrednih ponudnikov storitev: „shranjevanje v predpomnilniku“

1. Kadar opravljena storitev informacijske družbe vključuje prenos informacij, ki jih zagotovi prejemnik storitve, v komunikacijskem omrežju, vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudnik storitev ni odgovoren za samodejno, vmesno in začasno shranjevanje teh informacij, ki je namenjeno zgolj učinkovitejšemu nadaljnjemu prenosu informacij drugim prejemnikom storitve na njihovo zahtevo, če tak ponudnik:

(a) ne spremeni informacij;

(b) izpolnjuje pogoje za dostop do informacij;

(c) upošteva pravila o posodabljanju informacij, ki so določena v splošno priznanih in uporabljenih industrijskih standardih;

(d) za pridobivanje podatkov o rabi informacij ne posega v zakonito uporabo splošno priznane in uporabljene industrijske tehnologije; ter

(e) hitro ukrepa in odstrani ali onemogoči dostop do informacij, ki jih je hranil, takoj ko je dejansko obveščen, da so bile informacije na začetnem izhodnem mestu prenosa odstranjene iz omrežja ali da je bil dostop do njih onemogočen ali da je sodišče ali upravni organ odredil tako odstranitev ali blokado.

2. Ta člen ne posega v možnost, da sodišče ali upravni organ od ponudnika storitev zahteva prenehanje ali preprečitev kršitve v skladu s pravnim sistemom vsake pogodbenice.

Člen 198

Odgovornost posrednih ponudnikov storitev: „gostiteljstvo“

1. Kadar opravljena storitev informacijske družbe vključuje shranjevanje informacij, ki jih zagotovi prejemnik storitve, pogodbenici zagotovita, da ponudnik storitev ni odgovoren za informacije, shranjene na zahtevo prejemnika storitve, če tak ponudnik:

(a) dejansko ne ve za nezakonito dejavnost ali informacijo in mu v zvezi z odškodninskimi zahtevki niso znana dejstva ali okoliščine, iz katerih je očitno, da gre za nezakonito dejavnost ali informacijo; ali

(b) takoj ko za to izve ali se tega zave, hitro ukrepa in odstrani ali onemogoči dostop do informacij.

2. Odstavek 1 se ne uporabi, kadar prejemnik storitve ukrepa s pooblastilom ali pod nadzorom ponudnika.

3. Ta člen ne posega v možnost, da sodišče ali upravni organ v skladu s pravnim sistemom vsake pogodbenice od ponudnika storitev zahteva prenehanje ali preprečitev kršitve, ali v možnost, da pogodbenica določi postopke, ki urejajo odstranitev ali preprečitev dostopa do informacij.

Člen 199

Brez splošne obveznosti spremljanja

1. Kadar ponudniki zagotavljajo storitve iz členov 196, 197 in 198, jim pogodbenici ne predpišeta splošne obveznosti spremljanja informacij pri prenosu ali shranjevanju, pa tudi ne dejavnega ugotavljanja dejstev ali okoliščin, na podlagi katerih se domneva, da gre za nezakonito dejavnost.

2. Vsaka pogodbenica lahko določi obveznosti, da ponudniki storitev informacijske družbe takoj obvestijo pristojne javne organe o domnevnih nezakonitih dejavnostih ali informacijah, ki jih predložijo prejemniki njihove storitve, ali da pristojnim organom na njihovo zahtevo predložijo informacije, ki omogočajo identifikacijo prejemnikov njihove storitve, s katerimi so sklenili dogovor o shranjevanju.

Področje G

Izjeme

Člen 200

Splošne izjeme

1. Brez poseganja v splošne izjeme, določene v tem sporazumu, za to poglavje veljajo izjeme, ki so določene v odstavkih 2 in 3.

2. Ob upoštevanju zahteve, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državami, če prevladujejo podobni pogoji, ali prikrito omejevanje ustanavljanja ali čezmejnega opravljanja storitev, to poglavje pogodbenicama v ničemer ne preprečuje, da sprejemata ali uveljavljata ukrepe:

(a) ki so potrebni za zavarovanje javne varnosti ali javne morale ali za ohranjanje javnega reda in miru;

(b) ki so potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(c) ki so povezani z ohranjanjem neobnovljivih naravnih virov, če se taki ukrepi uporabljajo v zvezi z omejevanjem domačih podjetnikov ali domače ponudbe ali uporabe storitev;

(d) ki so potrebni za varovanje narodnega bogastva umetniške, zgodovinske ali arheološke vrednosti;

(e) ki so potrebni za zagotavljanje skladnosti z zakoni ali drugimi predpisi, ki niso neskladni s tem poglavjem, vključno s tistimi, ki se nanašajo na:

(i) preprečevanje zavajajočega in goljufivega ravnanja ali obravnavanje posledic neizpolnjevanja obveznosti iz pogodb;

(ii) varovanje zasebnosti posameznikov v zvezi z obdelavo in razširjanjem osebnih podatkov ter varovanje zaupnosti dokumentacije in računov posameznikov; ali

(iii) varnost; ali

(f) ki niso v skladu s členoma 144 in 150, če je razlika v obravnavi namenjena zagotavljanju učinkovite ali pravične uvedbe ali pobiranja neposrednih davkov od gospodarskih dejavnosti, podjetnikov ali ponudnikov storitev druge pogodbenice ([1]).

3. To poglavje in Priloga VIII k temu sporazumu se ne uporabljata za sisteme socialne varnosti pogodbenic ali za dejavnosti na ozemlju vsake pogodbenice, ki so povezane, pa čeprav občasno, z izvajanjem javnih pooblastil.

Člen 201

Davčni ukrepi

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi v skladu s tem poglavjem se ne uporablja za davčno obravnavo, ki jo zagotavljata pogodbenici ali jo bosta zagotavljali v prihodnje na podlagi sporazumov med pogodbenicama, namenjenih izogibanju dvojni obdavčitvi.

Člen 202

Varnostne izjeme

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

(a) bi se od katere koli pogodbenice zahtevala zagotovitev informacij, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi;

(b) bi kateri koli pogodbenici preprečevala uvedbo kakršnih koli ukrepov, za katere ta presodi, da so potrebni za zavarovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:

(i) v zvezi s proizvodnjo ali trgovino z orožjem, strelivom ali vojaškim materialom;

(ii) v zvezi z gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno z namenom oskrbe vojaških sil;

(iii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali z materiali, iz katerih so ti pridobljeni; ali

(iv) pridobljenih med vojno ali v drugih izrednih razmerah v mednarodnih odnosih; ali

(c) bi pogodbenici preprečevala sprejetje ukrepov za izpolnjevanje obveznosti, ki sta jih sprejeli za ohranjanje ali ponovno vzpostavitev mednarodnega miru in varnosti.

([1]) Ukrepi, katerih cilj je zagotoviti učinkovito ali pravično uvedbo ali pobiranje neposrednih davkov, vključujejo ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme v okviru svojega sistema obdavčitve in ki:
(i) veljajo za nerezidenčne podjetnike in ponudnike storitev ob priznavanju dejstva, da se davčna obveznost nerezidentov ugotavlja glede na obdavčljive izdelke, ki izvirajo z ozemlja pogodbenice ali se tam nahajajo;
(ii) veljajo za nerezidente, da se zagotovi uvedba ali pobiranje davkov na ozemlju pogodbenice;
(iii) veljajo za nerezidente ali rezidente, da se prepreči izogibanje davkom ali davčna utaja, vključno z ukrepi za usklajevanje;
(iv) veljajo za uporabnike storitev, ki se opravljajo na ozemlju druge pogodbenice ali z njega, da se zagotovi uvedba ali pobiranje davkov od takih uporabnikov iz virov na ozemlju pogodbenice;
(v) ločujejo med podjetniki in ponudniki storitev, ki so davčni zavezanci za blago, obdavčljivo po vsem svetu, ter drugimi podjetniki in ponudniki storitev, ob priznavanju razlike v naravi davčne osnove med njimi; ali
(vi) določajo, dodelijo ali razdelijo prihodek, dobiček, zaslužek, izgubo, odbitek ali dobropis posameznikov rezidentov ali podružnic ali med povezanimi posamezniki ali podružnicami iste osebe, tako da se ohrani davčna osnova pogodbenice.
Davčni izrazi ali pojmi iz točke (f) in te opombe so določeni v skladu z davčnimi opredelitvami in pojmi oziroma ustreznimi ali podobnimi opredelitvami in pojmi iz domačega prava pogodbenice, ki sprejema ukrep.

Oddelek H

Naložbe

Člen 203

Pregled

Za olajšanje dvostranskih naložb pogodbenici skupaj pregledata okolje in pravni okvir za naložbe najpozneje tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma in nato v rednih časovnih presledkih. Na podlagi tega pregleda preučita možnosti za začetek pogajanj z namenom dopolnitve tega sporazuma z določbami o naložbah, vključno z zaščito naložb.

POGLAVJE 6

Tekoča plačila in pretok kapitala

Člen 204

Tekoča plačila

Pogodbenici v skladu s členi Statuta Mednarodnega denarnega sklada ne uvedeta omejitev in dovolita vsa plačila in transferje v prosto zamenljivi valuti na tekoči račun plačilne bilance med Evropsko unijo in Republiko Armenijo.

Člen 205

Pretok kapitala

1. Glede transakcij na kapitalskem in finančnem računu plačilne bilance pogodbenici od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma zagotovita prosti pretok kapitala v zvezi z neposrednimi naložbami ([1]) v skladu z zakonodajo države gostiteljice in določbami poglavja 5, kakor tudi likvidacijo ali repatriacijo takih naložb in kakršnega koli dobička, ki izvira iz njih.

2. Glede transakcij na kapitalskem in finančnem računu plačilne bilance, ki niso zajete v odstavku 1, vsaka pogodbenica od začetka veljavnosti tega sporazuma in brez poseganja v druge določbe tega sporazuma zagotovi prosti pretok kapitala v zvezi s:

(a) krediti, povezanimi s komercialnimi posli, vključno z opravljanjem storitev, pri katerih sodeluje rezident ene od pogodbenic;

(b) finančnimi posojili in krediti vlagateljev iz druge pogodbenice; ter

(c) kapitalsko udeležbo v pravni osebi, kot je opredeljeno v členu 142, brez namena vzpostavitve ali ohranjanja trajnih gospodarskih povezav.

3. Brez poseganja v druge določbe tega sporazuma pogodbenici ne uvedeta novih omejitev pretoka kapitala in tekočih plačil med rezidenti Evropske unije in Republike Armenije ter ne poostrita veljavnih ureditev.

Člen 206

Izjeme

Ob upoštevanju zahteve, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državami, če prevladujejo enaki pogoji, ali prikriti nadzor pretoka kapitala, nobena določba tega poglavja pogodbenicama ne preprečuje, da sprejmeta ali uveljavita ukrepe:

(a) ki so potrebni za zavarovanje javne varnosti ali javne morale ali za ohranjanje javnega reda in miru; ali

([1]) Vključno z nakupom nepremičnin, povezanih z neposrednimi naložbami.

(b) ki so potrebni za zagotavljanje skladnosti z zakoni ali drugimi predpisi, ki niso neskladni z določbami tega naslova, vključno s tistimi, ki se nanašajo na:

(i) preprečevanje kriminalnih dejanj, zavajajočega in goljufivega ravnanja, ali ukrepi, ki so potrebni za obravnavanje posledic neizpolnjevanja obveznosti iz pogodb, kot so stečaj, nesolventnost in zaščita pravice upnikov;

(ii) ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja za zagotavljanje celovitosti in stabilnosti svojega finančnega sistema;

(iii) izdajanje vrednostnih papirjev, opcij, terminskih pogodb ali drugih izvedenih finančnih instrumentov ali trgovanje z njimi;

(iv) računovodsko poročanje ali vodenje evidenc o prenosih, kadar je treba pomagati organom kazenskega pregona ali organom finančnega nadzora; ali

(v) zagotavljanje skladnosti z odredbami ali sodbami v sodnih ali upravnih postopkih.

Člen 207

Zaščitni ukrepi

Kadar v izjemnih okoliščinah obstajajo resne težave, tj. v primeru Republike Armenije v zvezi z delovanjem tečajne ali denarne politike, v primeru Evropske unije v zvezi z delovanjem ekonomske in monetarne unije ali kadar ima pogodbenica resne plačilnobilančne ali zunanjefinančne težave oziroma kadar obstaja tveganje takih težav, lahko zadevna pogodbenica sprejme nujno potrebne zaščitne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali transferji med Evropsko unijo in Republiko Armenijo za obdobje, ki ne presega enega leta. Pogodbenica, ki sprejme ali ohrani zaščitne ukrepe, o tem takoj obvesti drugo pogodbenico in čim prej predloži časovni razpored za odpravo takih ukrepov.

Člen 208

Olajševanje sodelovanja

Pogodbenici se med seboj posvetujeta z namenom olajšanja medsebojnega pretoka kapitala, da se pospeši uresničevanje ciljev tega sporazuma.

POGLAVJE 7

Intelektualna lastnina

Oddelek A

Cilji in načela

Člen 209

Cilji

Cilji tega poglavja so:

(a) olajšati proizvodnjo in trženje inovativnih in ustvarjalnih izdelkov med pogodbenicama, ter s tem prispevati k bolj trajnostnemu in vključujočemu gospodarstvu za vsako pogodbenico; ter

(b) doseči ustrezno in učinkovito raven varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine.

Člen 210

Narava in obseg obveznosti

1. Pogodbenici zagotovita ustrezno in učinkovito izvajanje mednarodnih pogodb v zvezi z intelektualno lastnino, katerih podpisnici sta, vključno s Sporazumom STO o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine (v nadaljnjem besedilu: Sporazum TRIPS), ki ga zajema Priloga 1C k Sporazumu o STO. To poglavje dopolnjuje in podrobneje opredeljuje pravice in obveznosti med pogodbenicama v skladu s Sporazumom TRIPS ter drugimi mednarodnimi sporazumi na področju intelektualne lastnine.

2. V tem sporazumu se izraz „intelektualna lastnina“ nanaša vsaj na vse kategorije intelektualne lastnine iz oddelka B tega poglavja.

3. Varstvo intelektualne lastnine vključuje varstvo pred nelojalno konkurenco, kakor je določeno v členu 10*bis* Pariške konvencije za varstvo industrijske lastnine iz leta 1883, kakor je bila nazadnje spremenjena s Stockholmskim aktom iz leta 1967 (v nadaljnjem besedilu: Pariška konvencija (1967)).

Člen 211

Izčrpanje

Vsaka pogodbenica vzpostavi lasten režim za izčrpanje pravic intelektualne lastnine na državni ali regionalni ravni.

Oddelek B

Standardi glede pravic intelektualne lastnine

Pododdelek I

Avtorske in sorodne pravice

Člen 212

Zagotovljeno varstvo

1. Pogodbenici ravnata v skladu s pravicami in obveznostmi iz:

(a) Bernske konvencije za varstvo književnih in umetniških del (v nadaljnjem besedilu: Bernska konvencija);

(b) Rimske konvencije za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij (v nadaljnjem besedilu: Rimska konvencija);

(c) Sporazuma TRIPS;

(d) Pogodbe Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o avtorski pravici (WCT); ter

(e) Pogodbe Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o izvedbah in fonogramih (WPPT).

2. Pogodbenici si razumno prizadevata za pristop k Pekinški pogodbi o avdiovizualnih izvedbah.

Člen 213

Avtorji

Vsaka pogodbenica avtorjem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote njihovih del na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) kakršno koli obliko distribucije izvirnikov ali njegovih kopij v javnosti s prodajo ali drugače;

(c) predvajanje njihovih del v javnosti, žično ali brezžično, vključno z objavo njihovih del v javnosti na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo; ter

(d) izposojanje in posojanje originala in kopij njihovih del.

Člen 214

Izvajalci

Vsaka pogodbenica izvajalcem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) posnetke ([1]) svojih izvedb;

(b) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote posnetkov svojih izvedb na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(c) distribucijo posnetkov svojih izvedb v javnosti s prodajo ali drugače;

(d) objavo njihovih posnetkov izvedb v javnosti, žično ali brezžično, na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo;

(e) brezžično radiodifuzijo in predvajanje v javnosti svojih izvedb, razen kadar gre za radiodifuzno izvedbo ali kadar je narejena po posnetku; ter

(f) izposojanje in posojanje posnetkov svojih izvedb.

Člen 215

Proizvajalci fonogramov

Vsaka pogodbenica proizvajalcem fonogramov zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote svojih fonogramov na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) distribucijo svojih fonogramov v javnosti, vključno s pripadajočimi kopijami, s prodajo ali drugače;

(c) objavo svojih fonogramov v javnosti, žično ali brezžično, na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo; ter

(d) izposojanje in posojanje v zvezi z svojimi fonogrami.

Člen 216

Radiodifuzne organizacije

Vsaka pogodbenica radiodifuznim organizacijam zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) posnetke svojih oddaj, ne glede na to, ali je to oddajanje po žici ali po zraku, tudi po kablu ali prek satelita;

(b) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote posnetkov svojih oddaj na kakršen koli način in v kakršni koli obliki, ne glede na to, ali je to oddajanje po žici ali po zraku, tudi po kablu ali prek satelita;

(c) objavo posnetkov svojih oddaj v javnosti, žično ali brezžično, na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju sami izberejo;

(d) distribucijo posnetkov svojih oddaj v javnosti s prodajo ali drugače; ter

([1]) „Posnetek“ pomeni posnetek zvoka ali slike njihovih izvedb, ali njihovih nadomestkov, ki jih je mogoče zaznati, reproducirati ali predvajati z ustrezno napravo.

(e) ponoven brezžični prenos svojih oddaj in njihovo predvajanje v javnosti, če to predvajanje poteka na javnih mestih ob plačilu vstopnine.

Člen 217

Radiodifuzno oddajanje in predvajanje v javnosti

Vsaka pogodbenica zagotovi pravico do primernega enkratnega nadomestila, ki ga poravna uporabnik izvajalcem in proizvajalcem fonogramov, če se fonogram, objavljen za komercialne namene, ali reprodukcija takega fonograma uporablja za brezžično radiodifuzijo ali za kakršno koli predvajanje v javnosti. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se to nadomestilo razdeli med zadevne izvajalce in proizvajalce fonogramov. Če ni dogovora med izvajalci in proizvajalci fonogramov, lahko vsaka pogodbenica določi pogoje glede razdelitve tega nadomestila mednje.

Člen 218

Obdobje varstva

1. Materialne pravice avtorja literarnega ali umetniškega dela v smislu člena 2 Bernske konvencije trajajo za čas avtorjevega življenja in najmanj 70 let po njegovi smrti, ne glede na to, kdaj je bilo delo zakonito objavljeno v javnosti.

2. Kadar je delo ustvarilo več avtorjev, se rok iz odstavka 1 računa od smrti soavtorja, ki je umrl zadnji.

3. Varstvo anonimnih ali psevdonimnih del traja najmanj 70 let po zakoniti objavi dela v javnosti. Če psevdonim, ki ga avtor uporablja, ne dopušča dvomov o njegovi identiteti ali če avtor razkrije svojo identiteto v obdobju iz prvega stavka, se uporabi obdobje varstva iz odstavka 1.

4. Kadar pogodbenica določi posebne pravice v zvezi s kolektivnimi deli ali da se pravna oseba določi kot imetnik pravice, se trajanje varstva izračuna v skladu z odstavkom 3, razen v primeru, ko so fizične osebe, ki so delo ustvarile, identificirane kot take v verzijah dela, ki so objavljene v javnosti. Ta odstavek ne vpliva na pravice identificiranih avtorjev, katerih ugotovljivi prispevki so vključeni v taka dela; za te prispevke se uporabita odstavka 1 ali 2.

5. Če je delo objavljeno v več knjigah, delih, nadaljevanjih, izdajah ali epizodah in se obdobje varstva začne z zakonito objavo dela v javnosti, teče obdobje varstva za vsak del posebej.

6. Za dela, pri katerih se obdobje varstva ne računa od smrti avtorja ali avtorjev in ki v 70 letih od nastanka niso bila zakonito objavljena v javnosti, varstvo preneha veljati.

7. Obdobje varstva za kinematografska in avdiovizualna dela poteče najmanj 70 let po smrti zadnje od naslednjih oseb, ne glede na to, ali so te osebe opredeljene kot soavtorji: glavni režiser, pisec scenarija, avtor dialogov in skladatelj glasbe, ustvarjene posebej za uporabo v kinematografskem ali avdiovizualnem delu.

8. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vsaka oseba, ki po poteku varstva avtorske pravice v javnosti prvič zakonito objavi ali predvaja prej neobjavljeno delo, pravice, ki so enakovredne materialnim pravicam avtorja. Obdobje varstva teh pravic traja 25 let od prve zakonite objave ali predvajanja dela v javnosti.

9. Materialne pravice izvajalcev avdiovizualnih del potečejo najmanj 50 let po datumu izvedbe. Vendar če je bil v tem obdobju posnetek izvedbe zakonito izdan ali zakonito priobčen javnosti, trajajo pravice izvajalcev najmanj 50 let od prve izdaje ali prve priobčitve javnosti, odvisno od tega, kaj se je zgodilo prej.

10. Materialne pravice izvajalcev in proizvajalcev fonogramov potečejo 70 let po datumu prve izdaje ali prve priobčitve javnosti, odvisno od tega, kaj se je zgodilo prej. Pogodbenica lahko sprejme učinkovite ukrepe za zagotovitev, da se dobički, ustvarjeni v 20 letih varstva po 50 letih pravično razdelijo med izvajalce in proizvajalce.

11. Materialne pravice proizvajalcev prvega posnetka filma potečejo najmanj 50 let po nastanku posnetka. Če pa je bil v tem obdobju film zakonito izdan ali zakonito priobčen javnosti, trajajo pravice izvajalcev najmanj 50 let po prvi izdaji ali prvi priobčitvi javnosti, odvisno od tega, kaj se je zgodilo prej.

12. Obdobje veljavnosti materialnih pravic radiodifuznih organizacij ni krajše od 50 let od prvega radiodifuznega oddajanja, ne glede na to, ali je to oddajanje po žici ali po zraku, tudi po kablu ali prek satelita.

13. Obdobje varstva iz tega člena začne teči prvega januarja tistega leta, ki sledi dogodku, s katerim je pravica nastala.

Člen 219

Varstvo tehnoloških ukrepov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti izogibanju veljavnim tehnološkim ukrepom, kadar se oseba, ki se tem ukrepom izogiba, tega zaveda ali če obstajajo utemeljeni razlogi, da se tega zaveda.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti proizvodnji, uvozu, distribuciji, prodaji, najemu, oglaševanju za prodajo ali najem ali posedovanju za komercialne namene naprav, izdelkov ali komponent oziroma izvajanju storitev, ki:

(a) se promovirajo, oglašujejo ali tržijo z namenom izognitve kakršnim koli veljavnim tehnološkim ukrepom;

(b) so le majhnega komercialnega pomena ali imajo le majhno uporabo razen izognitve veljavnim tehnološkim ukrepom; ali

(c) so zlasti načrtovani, izdelani, prirejeni ali se izvajajo za namene omogočanja ali olajševanja izogibanja veljavnim tehnološkim ukrepom.

3. V tem poglavju izraz „tehnološki ukrep“ pomeni vsakršno tehnologijo, napravo ali komponento, ki je ob običajnem obratovanju namenjena preprečevanju ali omejevanju dejanj v zvezi z deli ali drugimi vsebinami, ki jih ni dovolil imetnik avtorskih ali katerih koli sorodnih pravic, kot je določeno v domači zakonodaji. Tehnološki ukrepi se štejejo za „veljavne“, kadar uporabo zaščitenega dela ali drugih vsebin nadzorujejo imetniki pravice z nadzorom dostopa ali varnostnim postopkom, kot je kodiranje, šifriranje ali drugo preoblikovanje dela oziroma vsebine, ali z mehanizmom za nadzor kopiranja, ki doseže cilj varstva.

Člen 220

Varstvo podatkov za upravljanje pravic

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti vsaki osebi, ki zavestno nepooblaščeno stori katero koli od naslednjih dejanj:

(a) odstrani ali spremeni kateri koli elektronski podatek za upravljanje pravic; ter

(b) distribuira, uvaža za distribucijo, razširja, predvaja ali objavi v javnosti dela ali druge vsebine, varovane v skladu s tem poglavjem, s katerih so bili nepooblaščeno odstranjeni ali na katerih so bili nepooblaščeno spremenjeni elektronski podatki za upravljanje pravic,

če se taka oseba zaveda oziroma če obstaja utemeljen razlog, da se zaveda, da s takim ravnanjem povzroča, omogoča, olajšuje ali prikriva kršitev avtorskih ali sorodnih pravic, kot je določeno z nacionalno zakonodajo.

2. V tem poglavju izraz „podatki za upravljanje pravic“ pomeni vsakršne podatke, ki jih predloži imetnik pravice in ki opredeljujejo delo ali druge vsebine iz tega poglavja, avtorja ali katerega koli drugega imetnika pravice, ali podatke o pogojih uporabe dela ali druge vsebine ter kakršne koli številke ali kode, ki predstavljajo take podatke.

3. Odstavek 1 se uporablja, kadar je kateri koli od teh podatkov povezan s kopijo dela ali drugih vsebin iz tega poglavja, ali pa se zdi, da je povezan s predvajanjem teh del ali vsebin javnosti.

Člen 221

Izjeme in omejitve

1. Vsaka pogodbenica lahko v skladu s konvencijami in mednarodnimi sporazumi, katerih podpisnica je, določi omejitve ali izjeme glede pravic iz členov 213 do 218 le v nekaterih posebnih primerih, ki niso v nasprotju z običajno uporabo vsebin in ne posegajo nerazumno v zakonite interese imetnikov pravice.

2. Vsaka pogodbenica določi, da je začasno reproduciranje dela ali vsebin iz členov 213 do 217, ki je predhodno ali spremljevalno ter sestavni in bistveni del tehnološkega procesa in katerega edini namen je omogočiti: (a) prenos po omrežju med tretjimi osebami po posredniku, ali (b) zakonito uporabo dela ali drugih vsebin ter ki nima neodvisnega ekonomskega pomena, izvzeto iz pravice reproduciranja iz členov 213 do 217.

Člen 222

Sledna pravica umetnikov pri umetniških delih

1. Vsaka pogodbenica v korist avtorja originalnega umetniškega dela določi sledno pravico, ki je opredeljena kot neodtujljiva pravica, ki se ji ni mogoče odpovedati, niti vnaprej, v skladu s katero avtor ob vsaki nadaljnji prodaji dela prejme nadomestilo, ki temelji na prodajni ceni, po tem ko je avtor prvič prenesel delo.

2. Pravica iz odstavka 1 se uporablja za vse nadaljnje prodaje, v katere so kot prodajalci, kupci ali posredniki vključeni strokovnjaki na umetniškem trgu, kot so prodajni saloni, umetniške galerije in drugi trgovci z umetninami.

3. Vsaka pogodbenica lahko določi, da se pravica iz odstavka 1 ne uporablja pri nadaljnjih prodajah, če je prodajalec dobil delo neposredno od avtorja manj kot tri leta pred ponovno prodajo in če prodajna cena ne presega določenega minimalnega zneska.

4. Nadomestilo plača prodajalec. Vsaka pogodbenica lahko določi, da je za plačilo nadomestila odgovorna ena od fizičnih ali pravnih oseb iz odstavka 2, ki ni kupec, ali si odgovornost za plačilo nadomestila deli s kupcem.

5. Postopek za pobiranje in zneski nadomestila se določijo z domačo zakonodajo.

Člen 223

Sodelovanje na področju kolektivnega upravljanja pravic

1. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojima kolektivnima organizacijama z namenom spodbujanja dostopnosti del in drugih zaščitenih vsebin na ozemlju pogodbenic ter prenosa nadomestil za uporabo takih del ali drugih zaščitenih vsebin.

2. Pogodbenici spodbujata preglednost kolektivnih organizacij, zlasti kar zadeva pobiranje nadomestil, odbitke na pobrana nadomestila, uporabo pobranih nadomestil, politiko porazdelitve in njihov repertoar.

3. Pogodbenici se obvezujeta zagotoviti, da kadar kolektivna organizacija s sedežem na ozemlju ene od pogodbenic predstavlja drugo kolektivno organizacijo s sedežem na ozemlju druge pogodbenice na podlagi sporazuma o zastopanju, kolektivna organizacija zastopnica ne diskriminira imetnikov pravice zastopane kolektivne organizacije.

4. Kolektivna organizacija zastopnica točno, redno in skrbno plačuje dolgovane zneske zastopani kolektivni organizaciji ter slednji zagotavlja informacije o znesku nadomestil, pobranih v njenem imenu in kakršnih koli odbitkih na ta nadomestila.

Pododdelek II

Blagovne znamke

Člen 224

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica:

(a) spoštuje Protokol k Madridskemu sporazumu o mednarodnem registriranju znamk;

(b) izpolnjuje Pogodbo o pravu znamk ter Niški aranžma o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk; ter

(c) si po najboljših močeh prizadeva pristopiti k Singapurski pogodbi o pravu blagovnih znamk.

Člen 225

Pravice, dodeljene z blagovno znamko

Registrirana blagovna znamka podeljuje imetniku izključne pravice. Imetnik ima pravico preprečiti vsem tretjim osebam, ki nimajo njegovega soglasja, da v poteku trgovine uporabljajo:

(a) kakršen koli znak, ki je enak blagovni znamki, za enako blago ali storitve kot so tiste, za katere je registrirana blagovna znamka; ter

(b) kakršen koli znak, ki je enak ali podoben blagovni znamki, za enako ali podobno blago ali storitve kot so tiste, za katere je registrirana blagovna znamka, kadar bi taka uporaba povzročila verjetnost zmede v javnosti, vključno z verjetnostjo povezovanja med znakom in blagovno znamko.

Člen 226

Postopek registracije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi sistem registracije blagovnih znamk, v okviru katerega je vsak dokončen negativen sklep, ki ga sprejme ustrezen urad za blagovne znamke, ustrezno utemeljen in se pisno posreduje.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi možnost nasprotovanja vlogam za blagovne znamke in priložnost, da se vložnik blagovne znamke odzove na to nasprotovanje.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi javno dostopno elektronsko podatkovno zbirko vlog za blagovne znamke in registracij blagovnih znamk. Podatkovna zbirka vlog za blagovne znamke je dostopna vsaj med obdobjem za nasprotovanje.

Člen 227

Sloveče blagovne znamke

Za namene izvajanja varstva slovečih blagovnih znamk iz člena 6*bis* Pariške konvencije (1967) ter člena 16(2) in (3) Sporazuma TRIPS pogodbenici uporabljata skupno priporočilo o določbah glede varstva slovečih znamk, ki sta ga sprejeli Skupščina Pariške unije za varstvo industrijske lastnine in Generalna skupščina Svetovne organizacije za intelektualno lastnino (WIPO) v štiriintridesetem krogu sej skupščin držav članic WIPO od 20. do 29. septembra 1999.

Člen 228

Izjeme glede pravic, dodeljenih z blagovno znamko

Vsaka pogodbenica:

(a) zagotovi pošteno uporabo opisnih izrazov, vključno s pošteno uporabo geografskih označb kot omejene izjeme glede pravic, dodeljenih z blagovno znamko; ter

(b) lahko zagotovi druge omejene izjeme glede pravic, dodeljenih z blagovno znamko.

Pri zagotavljanju teh izjem vsaka pogodbenica upošteva legitimne interese lastnika blagovne znamke in tretjih oseb.

Člen 229

Razlogi za preklic

1. Vsaka pogodbenica določi, da se blagovna znamka razveljavi, če se v neprekinjenem obdobju vsaj treh let na zadevnem ozemlju ni dejansko uporabljala za blago ali storitve, za katere je registrirana, in za neuporabo ne obstajajo upravičeni razlogi.

Nihče ne more zahtevati, naj se imetnikove pravice glede blagovne znamke razveljavijo, če je v intervalu med iztekom vsaj triletnega obdobja in vložitvijo vloge za razveljavitev prišlo do začetka ali ponovnega začetka dejanske uporabe blagovne znamke.

Začetek ali nadaljevanje uporabe v trimesečnem obdobju pred vložitvijo vloge za razveljavitev, do katerega ni prišlo prej kot ob izteku neprekinjenega vsaj triletnega obdobja neuporabe, pa se ne upošteva, če do priprav na začetek ali nadaljevanje pride šele po tem, ko imetnik ugotovi, da lahko pride do vložitve vloge za razveljavitev.

2. Blagovna znamka se razveljavi tudi, če po datumu registracije:

(a) zaradi dejanj ali opustitve imetnika v okviru trgovinske dejavnosti postane splošno ime proizvoda ali storitve, za katero je registrirana; ali

(b) zaradi uporabe s strani imetnika blagovne znamke ali z njegovim soglasjem glede blaga ali storitev, za katere je registrirana, blagovna znamka lahko zavaja javnost, zlasti glede narave, kakovosti ali geografskega porekla tega blaga ali storitev.

Pododdelek III

Geografske označbe

Člen 230

Področje uporabe

1. Ta pododdelek se uporablja za zaščito geografskih označb s poreklom na ozemlju pogodbenic.

2. Geografske označbe pogodbenice, ki jih zaščiti druga pogodbenica, so predmet tega pododdelka le, če so vključene v področje uporabe zakonodaje iz člena 231.

Člen 231

Uveljavljene geografske označbe

1. Evropska unija po preučitvi zakonodaje Republike Armenije iz dela A Priloge IX ugotavlja, da ta zakonodaja izpolnjuje elemente iz dela B navedene priloge.

2. Republika Armenija po preučitvi zakonodaje Evropske unije iz dela A Priloge IX ugotavlja, da ta zakonodaja izpolnjuje elemente iz dela B navedene priloge.

3. Republika Armenija jih potem, ko konča postopek ugovora in pregleda geografske označbe Evropske unije iz Priloge X, ki jih je Evropska unija registrirala v skladu z zakonodajo iz dela A Priloge IX, zaščiti v skladu z ravnjo varstva, določeno v tem sporazumu.

4. Evropska unija jih potem, ko konča postopek ugovora in pregleda geografske označbe Republike Armenije iz Priloge X, ki jih je Republika Armenija registrirala v skladu z zakonodajo iz dela A Priloge IX, zaščiti v skladu z ravnjo varstva, določeno v tem sporazumu.

Člen 232

Dodajanje novih geografskih označb

1. Pogodbenici lahko v skladu s postopkom iz člena 240(3) dodata nove geografske označbe na seznam zaščitenih geografskih označb iz Priloge X. Te nove geografske označbe se lahko v skladu s členom 231(3) in (4) dodajo na seznam po zaključku postopka ugovora in preučitvi novih geografskih označb v zadovoljstvo vsake pogodbenice.

2. Pogodbenici nista zavezani, da dodata novo geografsko označbo na seznam iz odstavka 1, kadar:

(a) bi geografska označba sovpadala z imenom rastlinske sorte ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi tako ime zavedlo potrošnike glede pravega porekla proizvoda;

(b) bi glede na ugledno ali slovečo blagovno znamko zaščita te geografske označbe verjetno zavedla potrošnike glede prave identitete proizvoda; ali

(c) je ime izraza generično.

Člen 233

Obseg zaščite geografskih označb

1. Vsaka pogodbenica geografske označbe iz Priloge X zaščiti pred:

(a) kakršno koli neposredno ali posredno komercialno uporabo zaščitenega imena za primerljive proizvode, ki niso v skladu s specifikacijo proizvoda za zaščiteno ime, ali če taka uporaba izkorišča ugled geografske označbe;

(b) kakršno koli zlorabo, ponaredkom ali navedbo, tudi če je pravo poreklo proizvoda navedeno ali če je zaščiteno ime prevedeno, prepisano, prečrkovano ali uporabljeno skupaj z izrazi kot so „vrsta“, „tip“, „metoda“, „izdelano v“, „ponaredek“, „okus“, „podoben“ ali podobno;

(c) vsako drugo napačno ali zavajajočo označbo glede izvora, porekla, značaja ali bistvenih lastnosti proizvoda na notranji ali zunanji strani embalaže, v reklamnem gradivu ali dokumentih v zvezi z zadevnim proizvodom ali na pakiranju proizvoda v embalažo, ki lahko ustvari napačen vtis o njegovem poreklu; ter

(d) vsako drugo prakso, ki lahko potrošnike zavede glede pravega porekla proizvoda.

2. Zaščitene geografske označbe na ozemlju pogodbenic ne postanejo generične.

3. Kadar so geografske označbe v celoti ali delno enakozvočne, se zaščita odobri za vsako tako geografsko označbo, pod pogojem, da so se uporabile v dobri veri, in ob upoštevanju lokalne in tradicionalne rabe ter dejanske nevarnosti zamenjave.

Brez poseganja v člen 23 Sporazuma TRIPS pogodbenici skupaj določita praktične pogoje uporabe, pod katerimi se enakozvočne geografske označbe med seboj razlikujejo, ob upoštevanju potrebe po zagotavljanju enake obravnave zadevnih proizvajalcev in preprečevanju zavajanja potrošnikov.

Enakozvočnica, zaradi katere potrošniki napačno menijo, da proizvod prihaja z drugega ozemlja, se ne registrira, čeprav ime točno ustreza zadevnemu ozemlju, regiji ali kraju porekla zadevnega proizvoda.

4. Kadar ena od pogodbenic v okviru pogajanj s tretjo državo predlaga zaščito geografske označbe tretje države, ki je enakozvočnica geografske označbe druge pogodbenice, zaščitene na podlagi tega pododdelka, je treba slednjo obvestiti in ji dati priložnost, da predloži svoje pripombe, preden se geografska označba tretje osebe zaščiti.

5. Nobena določba tega pododdelka pogodbenice ne zavezuje, da bi morala zaščititi geografsko označbo druge pogodbenice, ki ni ali ni več zaščitena v državi porekla.

Pogodbenica obvesti drugo pogodbenico, če geografska označba v državi porekla ni več zaščitena. To uradno obvestilo se pošlje v skladu s postopki iz člena 240(3).

6. Nobena določba tega sporazuma ne posega v pravico oseb, da pri trgovanju uporabljajo svoje ime ali ime svojih poslovnih predhodnikov, razen kadar se tako ime uporablja tako, da zavaja potrošnike.

Člen 234

Pravica do uporabe geografskih označb

1. Geografsko označbo, zaščiteno na podlagi tega pododdelka, lahko uporablja vsak gospodarski subjekt, ki trži kmetijske proizvode, živila, vina, aromatizirana vina ali žgane pijače, ki so v skladu z ustrezno specifikacijo.

2. Ko je geografska označba zaščitena na podlagi tega pododdelka, se za uporabo takega zaščitenega imena ne smejo zahtevati registracija uporabnikov ali dodatne pristojbine.

Člen 235

Razmerje do blagovnih znamk

1. Pogodbenica zavrne registracijo ali prekliče blagovno znamko, ki ustreza kateri koli od situacij iz člena 233(1) v zvezi z zaščiteno geografsko označbo za podobne proizvode, pod pogojem, da je bila vloga za registracijo te blagovne znamke predložena po datumu vloge za zaščito geografske označbe na zadevnem ozemlju.

2. Za geografske označbe iz člena 231 je datum vloge za zaščito datum začetka veljavnosti tega sporazuma.

3. Za geografske označbe iz člena 232 je datum vloge za zaščito datum predložitve vloge za zaščito geografske označbe drugi pogodbenici.

4. Brez poseganja v člen 232(2)(b) vsaka pogodbenica zaščiti geografske označbe iz Priloge X tudi, kadar obstaja predhodna blagovna znamka. Predhodna blagovna znamka pomeni blagovno znamko, katere uporaba ustreza eni od situacij iz odstavka 1 člena 233 in ki je bila prijavljena, registrirana ali, če to možnost določa zakonodaja pogodbenice, uveljavljena z uporabo v dobri veri na ozemlju ene od pogodbenic pred datumom, na katerega vlogo za zaščito geografske označbe na podlagi tega sporazuma predloži druga pogodbenica. Taka blagovna znamka se lahko še naprej uporablja in obnavlja ne glede na zaščito geografske označbe, pod pogojem, da v zakonodaji nobene od pogodbenic o blagovnih znamkah ne obstajajo razlogi za neveljavnost ali preklic blagovne znamke.

5. Z odstopanjem od odstavka 4 se prejšnje blagovne znamke Republike Armenije, ki so sestavljene iz geografske označbe Evropske unije „Cognac“ ali „Champagne“ ali jo vsebujejo, tudi v obliki prečrkovanega zapisa ali prevoda, ter ki so registrirane za podobne proizvode in niso v skladu z ustreznimi specifikacijami, razveljavijo, prekličejo ali spremenijo, da bi se to ime odpravilo kot sestavni del celotne blagovne znamke, in sicer najpozneje v 14 letih po začetku veljavnosti tega sporazuma za „Cognac“ in dveh letih za „Champagne“.

Člen 236

Uveljavljanje zaščite

Vsaka pogodbenica uveljavlja zaščito geografskih označb v skladu s členi 233 do 235 z ustreznimi upravnimi ukrepi javnih organov. Vsaka pogodbenica tako zaščito uveljavi tudi na zahtevo zainteresirane osebe.

Člen 237

Prehodne določbe

1. Blago, ki je bilo proizvedeno in označeno v skladu z domačim pravom pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, vendar ki ne izpolnjuje njegovih zahtev, se sme prodajati po začetku veljavnosti tega sporazuma do porabe zalog.

2. V prehodnem obdobju 24 let, ki začne teči eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma za „Cognac“, in prehodnem obdobju treh let po začetku veljavnosti tega sporazuma za „Champagne“ zaščita teh geografskih označb Evropske unije v skladu s tem sporazumom ne preprečuje, da bi se ti imeni uporabljali za proizvode s poreklom iz Republike Armenije in izvažali v tretje države, kadar zakoni in predpisi zadevnih tretjih držav to dovoljujejo, in sicer za označevanje in predstavljanje nekaterih primerljivih proizvodov s poreklom iz Republike Armenije, pod pogojem, da:

(a) je ime označeno izključno v nelatiničnih znakih;

(b) je pravo poreklo proizvoda jasno označeno v istem vidnem polju; ter

(c) noben del predstavitve ne more zavesti javnosti glede pravega porekla proizvoda.

3. V prehodnem obdobju 13 let, ki začne teči eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma za „Cognac“, in prehodnem obdobju dveh let po začetku veljavnosti tega sporazuma za „Champagne“ zaščita teh geografskih označb Evropske unije v skladu s tem sporazumom ne preprečuje, da bi se ti imeni uporabljali v Republiki Armeniji, pod pogojem, da:

(a) je ime označeno izključno v nelatiničnih znakih;

(b) je pravo poreklo proizvoda jasno označeno v istem vidnem polju; ter

(c) noben del predstavitve ne more zavesti potrošnikov glede pravega porekla proizvoda.

4. Evropska unija Republiki Armeniji za lažje in učinkovitejše prenehanje uporabe geografske označbe Evropske unije „Cognac“ za proizvode s poreklom iz Republike Armenije kot tudi za podporo industriji Republike Armenije pri ohranitvi njenega konkurenčnega položaja na izvoznih trgih zagotovi tehnično in finančno pomoč. Ta pomoč, ki se zagotovi v skladu s pravom EU, vključuje zlasti ukrepe za razvoj novega imena ter promocijo, oglaševanje in trženje novega imena na domačih in tradicionalnih izvoznih trgih.

5. Točni zneski, vrste, mehanizmi in roki pomoči EU iz odstavka 4 se opredelijo v svežnju finančne in tehnične pomoči, o katerem se pogodbenici dokončno dogovorita v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenici skupaj razvijeta pristojnosti tega svežnja pomoči na podlagi temeljite ocene potreb, ki jih krije ta pomoč. To oceno izvede mednarodno svetovalno podjetje, ki ga pogodbenici izbereta skupaj.

6. Če Evropska unija ne zagotovi finančne in tehnične pomoči iz odstavka 4, lahko Republika Armenija uporabi mehanizem za reševanje sporov iz poglavja 13, in, če je uspešna, začasno opusti obveznosti iz odstavkov 2 in 3.

7. Finančna in tehnična pomoč Evropske unije se zagotovi najpozneje osem let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 238

Splošna pravila

1. Uvoz, izvoz in trženje proizvodov iz členov 231 in 232 se izvajajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice, kjer se proizvodi dajejo na trg.

2. Pododbor za geografske označbe, ustanovljen v skladu s členom 240, obravnava vse zadeve v zvezi s specifikacijami proizvodov registriranih geografskih označb, ki jih odobrijo organi pogodbenice z ozemlja, na katerem ima proizvod poreklo, vključno z morebitnimi spremembami.

3. Geografske označbe, zaščitene na podlagi tega pododdelka, lahko prekliče le pogodbenica, v kateri ima proizvod poreklo.

Člen 239

Sodelovanje in preglednost

1. Pogodbenici neposredno ali prek Pododbora za geografske označbe, ustanovljenega v skladu s členom 240, ohranjata stike glede vseh zadev v zvezi z izvajanjem in delovanjem tega pododdelka. Zlasti lahko ena od pogodbenic od druge pogodbenice zahteva informacije v zvezi s specifikacijami proizvodov in njihovimi spremembami ter v zvezi s kontaktnimi točkami nacionalnih organov za nadzor.

2. Vsaka od pogodbenic lahko objavi specifikacije geografskih označb, zaščitenih na podlagi tega pododdelka, ali njihove povzetke ter informacije o kontaktnih točkah nacionalnih organov za nadzor, ki ustrezajo geografskim označbam druge pogodbenice, zaščitenim na podlagi tega pododdelka.

Člen 240

Pododbor za geografske označbe

1. Pogodbenici ustanovita Pododbor za geografske označbe, ki ga sestavljajo predstavniki Evropske unije in Republike Armenije, njegov namen pa je spremljanje izvajanja tega pododdelka ter krepitev sodelovanja in dialoga v zvezi z geografskimi označbami.

2. Pododbor za geografske označbe sklepe sprejema soglasno. Določi tudi svoj poslovnik. Pododbor za geografske označbe se sestane na zahtevo katere koli od pogodbenic, izmenično v Evropski uniji in Republiki Armeniji, ob času, na kraju in na način, ki lahko vključuje videokonferenco, o čemer se dogovorita pogodbenici, vendar najpozneje 90 dni po zahtevi.

3. Pododbor za geografske označbe prav tako poskrbi za ustrezno delovanje tega pododdelka in lahko preuči vsa vprašanja v zvezi z njegovim izvajanjem in delovanjem. Zlasti je pristojen za:

(a) spremembo dela A Priloge IX glede sklicevanj na pravo, ki se uporablja v vsaki pogodbenici;

(b) spremembo dela B Priloge IX glede elementov za registracijo in nadzor geografskih označb;

(c) spremembo Priloge X glede seznama geografskih označb;

(d) izmenjavo informacij o razvoju zakonodaje in politike v zvezi z geografskimi označbami ter o katerem koli vprašanju skupnega interesa na področju geografskih označb; ter

(e) izmenjavo informacij o geografskih označbah, da se preuči njihova zaščita v skladu s tem pododdelkom.

Pododdelek IV

Modeli

Člen 241

Mednarodni sporazumi

Pogodbenici izpolnjujeta Ženevski akt (1999) Haaškega sporazuma o mednarodni registraciji modelov.

Člen 242

Zaščita registriranih modelov

1. Pogodbenici zagotovita zaščito neodvisno ustvarjenih modelov, ki so novi in originalni. Taka zaščita se zagotovi z registracijo in njenim imetnikom zagotovi izključne pravice v skladu s tem pododdelkom.

Za namene tega pododdelka lahko pogodbenica model, ki ima individualno naravo, obravnava kot originalnega.

2. Za modele, uporabljene na izdelku, ki predstavlja sestavni del kompleksnega izdelka, ali vgrajene vanj, velja, da so novi in originalni le v naslednjih primerih:

(a) če sestavni del, potem ko je vgrajen v kompleksen izdelek, ob normalni uporabi slednjega ostane viden; ter

(b) če vidne značilnosti sestavnega dela same po sebi izpolnjujejo pogoje glede novosti in originalnosti.

3. Izraz „normalna uporaba“ v odstavku 2(a) pomeni uporabo pri končnem uporabniku, ki izključuje vzdrževanje, servisiranje ali popravilo.

4. Imetnik registriranega modela ima pravico tretjim osebam, ki nimajo imetnikove privolitve, preprečiti vsaj izdelavo, ponudbo za prodajo, prodajo, uvoz, izvoz, skladiščenje ali uporabo izdelkov, ki nosijo ali vsebujejo zaščiteni model, ko so taka dejanja opravljena v komercialne namene, neupravičeno škodijo običajni uporabi modela oziroma niso skladna s prakso pravične trgovine.

5. Obdobje varstva, ki je na voljo, je 25 let.

Člen 243

Varstvo neregistriranih modelov

1. Evropska unija in Republika Armenija zagotovita pravna sredstva za preprečevanje uporabe neregistrirane pojavne oblike izdelka, samo če sporna uporaba izhaja iz kopiranja neregistrirane pojavne oblike tega izdelka. Ta uporaba zajema vsaj ponujanje za prodajo, dajanje na trg ter uvoz ali izvoz izdelka.

2. Obdobje varstva, ki je na voljo za neregistrirano pojavno obliko izdelka, je najmanj tri leta od datuma, ko je bil model objavljen v javnosti v eni od pogodbenic.

Člen 244

Izjeme in izključitve

1. Vsaka pogodbenica lahko določi omejene izjeme pri zaščiti modelov, če take izjeme niso v nerazumnem nasprotju z običajno uporabo zaščitenih modelov in ne posegajo nerazumno v pravne interese imetnika zaščitenega modela, ob upoštevanju zakonitih interesov tretjih oseb.

2. Zaščita modelov se ne prenese na modele, ki jih v osnovi narekujejo tehnični ali funkcionalni vidiki. Zlasti pravica v zvezi z modelom ne izvira iz pojavne oblike izdelka, ki mora biti reproducirana v natančno isti obliki in dimenzijah, zato da bi bilo mogoče izdelek, v katerega je model vgrajen ali na katerem se model uporablja, mehansko povezati z drugim izdelkom ali ga namestiti vanj, okrog njega ali ob njega, tako da lahko vsak izdelek opravlja svojo funkcijo.

Člen 245

Povezava z avtorskimi pravicami

Model je prav tako upravičen do zaščite po zakonu o avtorskih pravicah pogodbenice od datuma, ko je bil ustvarjen ali določen v kateri koli obliki. Obseg take zaščite in pogoje, pod katerimi se odobri, vključno s stopnjo zahtevane izvirnosti, določi vsaka pogodbenica glede na domače pravo in predpise.

Pododdelek V

Patenti

Člen 246

Mednarodni sporazumi

Pogodbenici izpolnjujeta Pogodbo o sodelovanju na področju patentov ter si po najboljših močeh prizadevata za skladnost s Pogodbo o patentnem pravu.

Člen 247

Patenti in javno zdravje

1. Pogodbenici priznavata pomen Deklaracije o Sporazumu TRIPS in javnem zdravju, ki je bila sprejeta 14. novembra 2001 na ministrski konferenci STO. Pogodbenici pri razlagi in izvajanju pravic in obveznosti, ki izhajajo iz tega pododdelka, zagotovita doslednost z navedeno deklaracijo.

2. Pogodbenici spoštujeta in prispevata k izvajanju Sklepa Generalnega sveta STO z dne 30. avgusta 2003 o izvajanju odstavka 6 Deklaracije iz Dohe o Sporazumu TRIPS in javnem zdravju.

Člen 248

Dodatni varstveni certifikat

1. Pogodbenici priznavata, da je za zdravila in fitofarmacevtska sredstva, zaščitena s patentom na njunih ozemljih, potreben postopek upravne odobritve, preden so dana na njuna trga. Pogodbenici priznavata, da se lahko zaradi obdobja, ki preteče od vložitve patentne prijave do prve odobritve dajanja izdelka na njuna trga, kot ga v ta namen opredeljuje ustrezna zakonodaja, skrajša obdobje dejanskega patentnega varstva.

2. Vsaka pogodbenica za zdravila ali fitofarmacevtska sredstva, ki so zaščitena s patentom in za katera je potreben postopek upravne odobritve, določi dodatno obdobje zaščite, ki je enako obdobju iz drugega stavka odstavka 1, skrajšanemu za obdobje petih let.

3. Ne glede na odstavek 2 dodatno obdobje zaščite ne sme presegati pet let.

V Uniji je možno podaljšanje za nadaljnjih šest mesecev v primeru zdravil, za katera so bile izvedene pediatrične študije, katerih rezultati so razvidni iz informacij o zdravilu.

Pododdelek VI

Nerazkrite informacije

Člen 249

Obseg varstva poslovnih skrivnosti

1. Pogodbenici potrjujeta svoje zaveze iz člena 39(1) in (2) Sporazuma TRIPS. Vsaka pogodbenica vsem imetnikom poslovnih skrivnosti zagotovi ustrezne civilne sodne postopke in pravna sredstva, s katerimi se preprečijo pridobitev, uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti ter pridobijo pravna sredstva v zvezi s tem, če se ti izvedejo na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso.

2. V tem pododdelku:

(a) „poslovna skrivnost“ pomeni informacijo, da:

(i) je skrivnost v smislu, da njena celota ali natančna konfiguracija in sestava njenih komponent ni splošno znana ali lahko dosegljiva osebam v krogih, ki se običajno ukvarjajo s to vrsto informacij;

(ii) ima tržno vrednost, ker je tajna; in

(iii) je oseba, ki ima zakoniti nadzor nad to informacijo, v danih okoliščinah razumno ukrepala, da jo ohrani kot skrivnost; ter

(b) „imetnik poslovne skrivnosti“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki ima zakoniti nadzor nad poslovno skrivnostjo.

3. Za namene tega pododdelka se vsaj za naslednje oblike ravnanja šteje, da so v nasprotju s pošteno poslovno prakso:

(a) pridobitev poslovne skrivnosti brez privolitve imetnika poslovne skrivnosti, kadar koli do tega pride z nepooblaščenim dostopom do katerih koli dokumentov, predmetov, gradiva, vsebin ali elektronskih datotek, ki so pod zakonitim nadzorom imetnika poslovne skrivnosti in vsebujejo poslovno skrivnost ali je iz njih mogoče ugotoviti poslovno skrivnost, oziroma njihovo prilastitvijo ali kopiranjem;

(b) uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti, kadar koli to brez privolitve imetnika poslovne skrivnosti stori oseba, za katero je ugotovljeno, da:

(i) je pridobila poslovno skrivnost na način iz točke (a);

(ii) krši dogovor o zaupnosti ali katero koli drugo dolžnost molčečnosti v zvezi s poslovno skrivnostjo; ali

(iii) krši pogodbeno ali katero koli drugo dolžnost omejitve uporabe poslovne skrivnosti; ter

(c) pridobitev, uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti, kadar koli je oseba, ki je to storila, v času pridobitve, uporabe ali razkritja vedela ali bi morala v danih okoliščinah vedeti, da je poslovno skrivnost neposredno ali posredno pridobila od druge osebe, ki je poslovno skrivnost uporabila ali razkrila nezakonito v smislu točke (b), tudi kadar ena oseba pregovori drugo osebo, da izvede dejanja iz te točke.

4. Nobena določba tega pododdelka ne zahteva od pogodbenice, da za katero koli od naslednjih oblik ravnanja šteje, da je v nasprotju s pošteno poslovno prakso:

(a) oseba neodvisno odkrije ali ustvari ustrezne informacije;

(b) obratni inženiring proizvoda s strani osebe, ki jo ima zakonito v lasti in ki je ne zavezuje nobena pravno veljavna dolžnost, da omeji pridobitev ustreznih informacij;

(c) pridobitev, uporaba ali razkritje informacij, ki se zahtevajo ali jih dovoljuje ustrezno domače pravo; ter

(d) uporaba izkušenj ter znanja in spretnosti zaposlenih, ki so jih pošteno pridobili med rednim opravljanjem dela.

5. Nobena določba tega pododdelka ne omejuje svobode izražanja in obveščanja, vključno s svobodo medijev, kot je zaščitena v jurisdikciji vsake pogodbenice.

Člen 250

Civilni sodni postopki in pravna sredstva za poslovne skrivnosti

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da nobeni osebi, ki sodeluje v civilnih sodnih postopkih iz člena 249 ali ima dostop do dokumentov, ki so del tega sodnega postopka, ni dovoljeno uporabiti ali razkriti nobene poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, ki so jo pristojni sodni organi v odziv na ustrezno utemeljeno vlogo zainteresirane strani opredelili za zaupno in bili z njo seznanjeni na podlagi te udeležbe ali dostopa.

2. V civilnih sodnih postopkih iz člena 249 vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni sodni organi pooblaščeni vsaj za:

(a) odredbo začasnih ukrepov, da bi preprečili pridobitev, uporabo ali razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso;

(b) odredbo sodne prepovedi, da bi preprečili pridobitev, uporabo ali razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso;

(c) odredbo osebi, ki je vedela ali bi morala vedeti, da je pridobila, uporabila ali razkrila poslovno skrivnost na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso, da imetniku poslovne skrivnosti plača odškodnino, ki ustreza dejanski škodi, ki jo je utrpel zaradi te pridobitve, uporabe ali razkritja poslovne skrivnosti;

(d) sprejetje posebnih ukrepov za ohranitev zaupnosti katere koli poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, nastale v civilnem postopku, ki se nanaša na domnevno pridobitev, uporabo in razkritje poslovne skrivnosti na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso; ti posebni ukrepi lahko v skladu z domačim pravom zadevne pogodbenice vključujejo možnost:

   (i) omejevanja dostopa do nekaterih dokumentov v celoti ali delno;

   (ii) omejevanja dostopa do obravnav in ustreznih zapisnikov ali dobesednih zapisov teh obravnav; ter

   (iii) dajanja na voljo nezaupne različice sodne odločbe, v kateri so odlomki, ki vsebujejo poslovne skrivnosti, odstranjeni ali redigirani; ter

(e) naložitve sankcij pogodbenicama ali drugim osebam, za katere je pristojno to sodišče, zaradi kršitve pravnih sredstev ali ukrepov, ki jih je sodišče sprejelo v skladu z odstavkom 1 ali točko (d) tega odstavka v zvezi z varovanjem poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, nastale v teh postopkih.

3. Od pogodbenic se ne zahteva, da zagotovijo sodne postopke in pravna sredstva iz člena 249 v primeru ravnanja v nasprotju s pošteno poslovno prakso, v skladu z zadevnim domačim pravom, da se razkrijejo kršitve, nepravilno ravnanje ali nezakonite dejavnosti z namenom zaščite legitimnih interesov, ki jih priznava pravo.

Člen 251

Varstvo podatkov, predloženih za namene pridobitve dovoljenja za dajanje zdravila na trg

1. Vsaka pogodbenica zaščiti zaupne poslovne informacije, predložene za pridobitev dovoljenja za dajanje zdravila na trg (v nadaljnjem besedilu: dovoljenje za promet), pred razkritjem tretjim osebam, razen če višji interesi, povezani z zdravjem, določajo drugače. Vse zaupne poslovne informacije so prav tako upravičene do zaščite pred nepošteno poslovno prakso.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da v obdobju osmih let od prvega dovoljenja za promet v zadevni pogodbenici, javni organ, pristojen za izdajo dovoljenja za promet, ne upošteva zaupnih poslovnih informacij ali rezultatov predkliničnega ali kliničnega preskušanja, ki so bili zagotovljeni v prvi vlogi za dovoljenje za promet in jih je nato predložila oseba ali subjekt, javni ali zasebni, v podporo drugi vlogi za dovoljenje za dajanje zdravila na trg brez izrecne privolitve osebe ali subjekta, ki je predložil te podatke, razen če mednarodni sporazumi, ki jih priznavata obe pogodbenici, določajo drugače.

3. V desetletnem obdobju od datuma izdaje prvega dovoljenja za promet v zadevni pogodbenici, dovoljenje za promet, izdano za vsako naslednjo vlogo na podlagi rezultatov predkliničnega ali kliničnega preskušanja, zagotovljenih v prvem dovoljenju za promet, ne dovoljuje dajanja zdravil na trg, razen če poznejši vložnik predloži svoje rezultate predkliničnega ali kliničnega preskušanja (ali rezultate predkliničnega ali kliničnega preskušanja, uporabljene s privolitvijo pogodbenice, ki je zagotovila te informacije), ki izpolnjujejo iste zahteve kot prvi vložnik.

Proizvodi, ki ne izpolnjujejo zahtev iz tega odstavka, se ne smejo dati na trg.

4. Poleg tega se desetletno obdobje iz odstavka 3 podaljša za največ 11 let, če v prvih osmih letih po pridobitvi dovoljenja imetnik dovoljenja pridobi dovoljenje za eno ali več novih terapevtskih indikacij, ki naj bi prinesle pomembno klinično korist v primerjavi z obstoječimi terapijami.

Člen 252

Varstvo podatkov o fitofarmacevtskih sredstvih

1. Pogodbenici lastniku poročila o preskusu ali študiji, ki je bilo prvič predloženo za pridobitev dovoljenja za promet s fitofarmacevtskim sredstvom, priznata začasno pravico. V takem obdobju se poročilo o preskusu ali študiji ne uporabi v korist nobene druge osebe, ki želi pridobiti dovoljenje za promet s fitofarmacevtskim sredstvom, razen če da prvi lastnik izrecno privoljenje za to. V tem pododdelku se ta začasna pravica imenuje „varstvo podatkov“.

2. Poročilo o preskusu ali študiji iz odstavka 1 mora izpolnjevati naslednje pogoje:

(a) namenjeno je odobritvi ali spremembi dovoljenja, da se dovoli uporaba na drugem pridelku; ter

(b) potrjeno je kot skladno z načeli dobre laboratorijske prakse ali dobre preskusne prakse.

3. Obdobje varstva podatkov traja vsaj deset let od prvega dovoljenja, ki ga izda pristojni organ v zadevni pogodbenici. Za fitofarmacevtska sredstva z majhnim tveganjem se to obdobje lahko podaljša na 13 let.

4. Obdobja iz odstavka 3 se podaljšajo za tri mesece ob vsakem podaljšanju dovoljenja za uporabo v manjši meri, če imetnik dovoljenja predloži vloge za pridobitev takih dovoljenj vsaj pet let po datumu prvega dovoljenja, ki ga izda pristojni organ. Celotno obdobje varstva podatkov ne sme v nobenih okoliščinah presegati 13 let. Za fitofarmacevtska sredstva z majhnim tveganjem ne sme celotno obdobje varstva podatkov v nobenih okoliščinah presegati 15 let.

Izraz „uporaba v manjši meri“ pomeni, da se na ozemlju pogodbenice fitofarmacevtsko sredstvo uporablja na rastlinah ali rastlinskih proizvodih, ki v tej pogodbenici niso splošno razširjeni ali niso tako splošno razširjeni, da bi obstajala izjemna potreba po varstvu rastlin.

5. Preskus ali študija se varujeta tudi, če sta bila potrebna za podaljšanje ali pregled dovoljenja. V takih primerih je obdobje varstva podatkov 30 mesecev.

6. Vsaka pogodbenica določi ukrepe, ki zavezujejo vložnika in imetnike predhodnih dovoljenj s sedežem na ozemljih pogodbenic k izmenjavi zaščitenih informacij, da bi se izognili podvajanju preskusov na vretenčarjih.

Pododdelek VII

Sorte rastlin

Člen 253

Sorte rastlin

1. Vsaka pogodbenica varuje žlahtniteljske pravice v skladu z Mednarodno konvencijo o varstvu novih sort rastlin (v nadaljnjem besedilu: Konvencija UPOV), vključno z izjemami k pravici žlahtnitelja iz člena 15 navedene konvencije, ter sodeluje pri spodbujanju in uveljavljanju teh pravic.

2. Za Republiko Armenijo se ta člen uporablja najpozneje tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Oddelek C

Uveljavljanje pravic intelektualne lastnine

Pododdelek I

Splošne določbe

Člen 254

Splošne obveznosti

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v okviru Sporazuma TRIPS, zlasti dela III Sporazuma TRIPS. Vsaka pogodbenica v tem oddelku zagotovi dopolnilne ukrepe, postopke in pravna sredstva, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine. Ti ukrepi, postopki in korektivni ukrepi morajo biti pošteni in pravični ter ne smejo biti po nepotrebnem zapleteni ali dragi ali določati nerazumnih rokov ali povzročati neupravičenih zamud.

2. Ukrepi, postopki in korektivni ukrepi iz odstavka 1 morajo biti učinkoviti, sorazmerni in odvračilni, uporabljati pa se morajo na način, ki omogoča preprečevanje ovir zakonitemu trgovanju in zagotavlja zaščito pred njihovo zlorabo.

3. V pododdelku II tega oddelka pojem „pravice intelektualne lastnine“ vključuje vsaj naslednje:

(a) avtorske pravice;

(b) pravice, povezane z avtorskimi pravicami;

(c) *sui generis* pravico izdelovalca zbirke podatkov;

(d) pravice ustvarjalca topografij polprevodniškega proizvoda;

(e) pravice iz blagovne znamke;

(f) pravice iz modela;

(g) pravice iz patenta (vključno s tistimi, ki izhajajo iz dodatnih varstvenih certifikatov);

(h) geografske označbe;

(i) pravice iz uporabnega modela;

(j) žlahtniteljske pravice; ter

(k) trgovska imena, če jih zadevno domače pravo ščiti kot izključne pravice.

Poslovne skrivnosti so izključene iz področja uporabe tega oddelka. Uveljavljanje poslovnih skrivnosti je obravnavano v členu 250.

Člen 255

Upravičeni vložniki

Vsaka pogodbenica za osebe, ki imajo pravico zahtevati izvedbo ukrepov, postopkov in korektivnih ukrepov iz tega oddelka in iz dela III Sporazuma TRIPS, priznava:

(a) imetnike pravic intelektualne lastnine v skladu s pravom, ki se uporablja;

(b) vse druge osebe, pooblaščene za uporabo teh pravic, zlasti imetnike licence, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom, ki se uporablja;

(c) organe za upravljanje kolektivnih pravic intelektualne lastnine, ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom, ki se uporablja; ter

(d) strokovne organe za obrambo, ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu s pravom, ki se uporablja.

Pododdelek II

Izvrševanje civilnopravnih ukrepov

Člen 256

Ukrepi za zavarovanje dokazov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni sodni organi še pred začetkom postopkov glede vsebine zadeve na zahtevo stranke, ki je v podporo svojim trditvam predložila razumno razpoložljive dokaze, da so bile njene pravice intelektualne lastnine kršene ali bodo kršene, odredijo takojšnje in učinkovite začasne ukrepe za zavarovanje zadevnih dokazov v zvezi z domnevno kršitvijo, ob upoštevanju zaščite zaupnih informacij.

2. Začasni ukrepi iz odstavka 1 lahko vključujejo podroben opis, z odvzemom vzorcev ali brez njega, ali fizični zaseg blaga, ki je predmet domnevnih kršitev, ter v ustreznih primerih materialov in pripomočkov, ki se uporabljajo v proizvodnji ali distribuciji takega blaga, ter dokumentov, ki se nanašajo nanj. Ti ukrepi se, po potrebi brez zaslišanja druge stranke, sprejmejo zlasti, kadar bi lahko bila zaradi kakršnega koli odlašanja povzročena nepopravljiva škoda imetniku pravice ali kadar obstaja očitno tveganje, da bodo dokazi uničeni. Druga stranka ima pravico do zaslišanja v razumnem roku.

Člen 257

Pravica do informacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni sodni organi v civilnih postopkih glede kršitve pravice intelektualne lastnine in kot odgovor na utemeljeno in sorazmerno zahtevo tožnika odredijo, da kršitelj ali katera koli druga oseba, ki je udeležena ali je priča v sodnem sporu, predloži informacije o poreklu in distribucijskih omrežjih blaga ali storitev, ki kršijo pravico intelektualne lastnine.

V tem odstavku izraz „katera koli druga oseba“ pomeni osebo:

(a) za katero se ugotovi, da ima v lasti blago, ki je predmet kršitev, v komercialno pomembnem obsegu;

(b) za katero se ugotovi, da v komercialno pomembnem obsegu uporablja storitve, ki so predmet kršitev;

(c) za katero se ugotovi, da v komercialno pomembnem obsegu opravlja storitve, ki se uporabljajo pri dejavnostih, ki so predmet kršitev; ali

(d) za katero je oseba iz tega odstavka opozorila, da sodeluje pri proizvodnji, izdelavi ali distribuciji blaga oziroma opravljanju storitev.

Podatki iz tega odstavka po potrebi vključujejo:

(a) imena in naslove proizvajalcev, izdelovalcev, distributerjev, ponudnikov in drugih predhodnih imetnikov blaga ali storitev ter predvidenih trgovcev na debelo in drobno; ter

(b) informacije o proizvedenih, izdelanih, dobavljenih, prejetih ali naročenih količinah ter ceni za zadevno blago ali storitve.

2. Ta člen se uporablja brez poseganja v druge zakonske določbe, ki:

(a) imetniku pravice zagotavljajo pravice do prejemanja popolnejših informacij;

(b) urejajo uporabo informacij, sporočenih v skladu s tem členom, v civilnem ali kazenskem postopku;

(c) urejajo odgovornost za zlorabo pravice do obveščenosti;

(d) omogočajo zavrnitev predložitve informacij, ki bi osebo iz odstavka 1 prisilile k priznanju svojega sodelovanja ali sodelovanja njenih bližnjih sorodnikov pri kršitvi pravice intelektualne lastnine; ali

(e) urejajo varstvo zaupnosti virov informacij oziroma obdelavo osebnih podatkov.

Člen 258

Začasni in previdnostni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko sodni organi na zahtevo vložnika proti domnevnemu kršitelju izdajo začasno odredbo, namenjeno preprečitvi kakršne koli neizbežne kršitve pravice intelektualne lastnine. Sodni organi lahko tudi prepovejo, in sicer začasno in po potrebi ob uvedbi periodične denarne kazni, kadar to določa domače pravo, nadaljevanje domnevnih kršitev te pravice ali da tako nadaljevanje pogojijo z vložitvijo jamstva, katerega namen je zagotoviti nadomestilo imetniku pravice. Začasna odredba se lahko pod enakimi pogoji izda tudi zoper posrednika, čigar storitve uporablja tretja oseba in s tem krši pravico intelektualne lastnine.

2. Začasna odredba se lahko izda tudi za zaseg ali vročitev blaga, za katerega se domneva, da krši pravico intelektualne lastnine, s čimer se prepreči vstop tega blaga na trgovinske poti oziroma njegov pretok po njih.

3. V primeru domnevne kršitve v komercialnem obsegu vsaka pogodbenica zagotovi, da če vložnik dokaže, da utegnejo okoliščine ogroziti povračilo škode, lahko sodni organi odredijo preventivni zaseg premičnin in nepremičnin domnevnega kršitelja, vključno z blokiranjem njegovih bančnih računov in drugih sredstev. V ta namen lahko pristojni organi zahtevajo bančne, finančne ali trgovinske dokumente ali ustrezen dostop do zadevnih informacij.

Člen 259

Korektivni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni sodni organi na zahtevo vložnika in brez vpliva na morebitno odškodnino, ki se dolguje imetniku pravice zaradi kršitve, in brez kakršnega koli nadomestila odredijo vsaj dokončno odstranitev blaga, za katero je bilo ugotovljeno, da krši pravice intelektualne lastnine, iz trgovinskih tokov ali njegovo uničenje. Po potrebi lahko pristojni sodni organi odredijo tudi uničenje materialov in pripomočkov, ki se uporabljajo zlasti za oblikovanje ali izdelavo tega blaga.

2. Sodni organi pogodbenic so pooblaščeni, da odredijo, da se ukrepi iz odstavka 1 izvedejo na stroške kršitelja, razen če ni posebnih razlogov proti temu.

Člen 260

Sodne odredbe

Vsaka pogodbenica zagotovi, da kadar se sprejme sodba, ki ugotavlja kršitev pravice intelektualne lastnine, lahko sodni organi zoper kršitelja ali posrednika, čigar storitve uporablja tretja oseba in s tem krši pravico intelektualne lastnine, izdajo sodno odredbo, katere cilj je prepoved nadaljevanja kršitve.

Člen 261

Alternativni ukrepi

Pogodbenica lahko določi, da lahko v ustreznih primerih in na zahtevo osebe, za katero bodo verjetno veljali ukrepi iz členov 259 ali 260, pristojni sodni organi odredijo plačilo denarnega nadomestila oškodovani stranki namesto uporabe ukrepov iz teh členov. To denarno nadomestilo se plača, če oseba, za katero bodo verjetno veljali ti ukrepi, ni ravnala namerno in iz malomarnosti ter če bi ji uporaba ukrepov iz členov 259 in 260 povzročila nesorazmerno veliko škodo in se oškodovani stranki denarno nadomestilo zdi razumno zadovoljivo.

Člen 262

Odškodnina

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da sodni organi na vlogo oškodovane stranke odredijo kršitelju, ki je vedel ali bi razumno moral vedeti, da sodeluje v dejavnosti, ki je predmet kršitve, da plača imetniku odškodnino, ki ustreza dejanski škodi, ki jo je ta utrpel zaradi kršitve. Ko sodni organi določajo odškodnino:

(a) upoštevajo vse ustrezne vidike, kot so negativne gospodarske posledice, vključno z izgubljenim dobičkom, ki ga je utrpela oškodovana stranka, morebitnim nepoštenim dobičkom, ki ga je ustvaril kršitelj, in v ustreznih primerih vključno z drugimi elementi, razen gospodarskih dejavnikov, kot je nepremoženjska škoda, ki je imetniku pravice povzročena s kršitvijo; ali

(b) lahko v ustreznih primerih kot drugo možnost za točko (a) določijo odškodnino kot enkraten znesek na podlagi elementov, kot je najmanj znesek nadomestil ali pristojbin, ki bi jih kršitelj dolgoval, če bi zahteval dovoljenje za uporabo zadevne pravice intelektualne lastnine.

2. Kadar se kršitelj nevede ukvarja z dejavnostmi, ki so predmet kršitve, ali nima utemeljenih razlogov, da bi to vedel, lahko pogodbenica določi, da lahko sodni organi v korist oškodovane stranke odredijo vračilo dobička ali plačilo odškodnine, ki je lahko določena vnaprej.

Člen 263

Pravni stroški

Vsaka pogodbenica zagotovi, da utemeljene in sorazmerne pravne stroške ter druge izdatke uspele stranke praviloma krije neuspela stranka, razen če načela pravičnosti tega ne omogočajo.

Člen 264

Objava sodnih odločb

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko v sodnih postopkih, začetih zaradi kršitve pravice intelektualne lastnine, sodni organi na zahtevo vložnika in na stroške kršitelja odredijo ustrezne ukrepe za razširjanje informacij v zvezi s sodno odločbo in njeno celotno ali delno objavo.

Člen 265

Domneva o avtorstvu ali lastništvu

Pogodbenici priznavata, da za namene uporabe ukrepov, postopkov in pravnih sredstev iz tega oddelka zadostuje, da se ime avtorja književnega ali umetniškega dela pojavi na delu na običajen način, da se ta avtor šteje za avtorja, razen če obstaja dokaz o nasprotnem, ter da lahko avtor na podlagi tega sproži postopek za ugotavljanje kršitev.

Pododdelek III

Uveljavljanje pravic na mejah

Člen 266

Uveljavljanje pravic na mejah

1. Pri izvajanju mejnih ukrepov za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine vsaka pogodbenica zagotovi skladnost s svojimi obveznostmi na podlagi Sporazuma GATT iz leta 1994 in Sporazuma TRIPS.

2. Za zagotovitev učinkovitega varstva pravic intelektualne lastnine na carinskem območju pogodbenic njuni zadevni carinski organi sprejmejo različne pristope za identifikacijo pošiljk, ki vsebujejo blago, glede katerega obstaja sum, da krši pravice intelektualne lastnine iz odstavkov 3 in 4. Ti pristopi vključujejo tehnike analize tveganja, ki temeljijo med drugim na informacijah, ki jih zagotovijo imetniki pravice, zbranih obveščevalnih podatkih in pregledu tovora.

3. Carinski organi vsake pogodbenice na zahtevo imetnikov pravic sprejmejo ukrepe za zadržanje ali začasno prekinitev sprostitve blaga pod carinskim nadzorom, za katerega obstaja sum, da krši blagovne znamke, avtorske in povezane pravice, geografske označbe, patente, uporabne modele, industrijske modele, topografije integriranih vezij in žlahtniteljske pravice.

4. Najpozneje tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma pogodbenici začneta razprave o pravicah njunih zadevnih carinskih organov, da na njihovo lastno pobudo zadržijo ali začasno prekinejo sprostitev blaga pod carinskim nadzorom, za katerega obstaja sum, da krši blagovne znamke, avtorske in povezane pravice, geografske označbe, patente, uporabne modele, industrijske modele, topografije integriranih vezij in žlahtniteljske pravice.

5. Ne glede na odstavek 3 pogodbenica nima nobene obveznosti, vendar se lahko odloči, da uporabi take ukrepe za uvoz blaga, ki je dano na trg v drugi državi po privolitvi ali s privolitvijo imetnika pravic.

6. Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali glede mednarodne blagovne menjave, za katero se domneva, da krši pravice intelektualne lastnine. V ta namen vsaka pogodbenica določi kontaktno točko v svoji carinski upravi in o tem obvesti drugo pogodbenico. To sodelovanje vključuje izmenjavo informacij o mehanizmih za sprejemanje informacij imetnikov pravic, najboljših praksah in izkušnjah, pridobljenih pri strategijah za obvladovanje tveganja, kot tudi informacij za identifikacijo pošiljk, za katere se sumi, da vsebujejo blago, ki je predmet kršitve. Informacije se zagotovijo tako, da se dosledno spoštujejo določbe o varstvu osebnih podatkov, ki se uporabljajo na ozemlju vsake pogodbenice.

7. Brez poseganja v druge oblike sodelovanja se Protokol II o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah uporablja za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na meji.

8. Brez poseganja v splošno pristojnost Partnerskega odbora je Pododbor za carino iz člena 126 pristojen za zagotavljanje pravilnega delovanja in izvajanja tega oddelka ter določa prednostne naloge in zagotavlja ustrezne postopke za sodelovanje med pristojnimi organi obeh pogodbenic.

Pododdelek IV

Druge določbe uveljavljanja pravic

Člen 267

Kodeksi ravnanja

1. Vsaka pogodbenica spodbuja:

(a) pripravo kodeksov ravnanja s strani trgovinskih ali poklicnih združenj ali organizacij s ciljem prispevati k uveljavljanju pravic intelektualne lastnine; ter

(b) predložitev osnutkov kodeksov ravnanja in kakršnih koli ocen uporabe kodeksov ravnanja pristojnim organom vsake pogodbenice.

Člen 268

Sodelovanje

1. Pogodbenici z medsebojnim sodelovanjem podpirata izvajanje zavez in obveznosti iz tega poglavja.

2. Področja sodelovanja med pogodbenicama lahko med drugim vključujejo naslednje:

(a) izmenjavo informacij o pravnih okvirih v zvezi s pravicami intelektualne lastnine in zadevnimi pravili o varstvu in uveljavljanju ter izmenjavo izkušenj med Evropsko unijo in Republiko Armenijo pri zakonodajnem napredku glede teh zadev;

(b) izmenjavo izkušenj in informacij o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine;

(c) izmenjavo izkušenj o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine s strani carinskih organov, policije ter upravnih in sodnih organov na centralni in podcentralni ravni;

(d) usklajevanje ukrepov pri preprečevanju izvoza ponarejenega blaga, vključno z usklajevanjem s tretjimi državami;

(e) izgradnjo zmogljivosti ter izmenjavo in usposabljanje osebja;

(f) spodbujanje in širjenje informacij o pravicah intelektualne lastnine, med drugim v poslovnih krogih in civilni družbi, ter ozaveščanje potrošnikov in imetnikov pravice o vprašanjih pravic intelektualne lastnine;

(g) spodbujanje institucionalnega sodelovanja, na primer med uradi za intelektualno lastnino obeh pogodbenic; ter

(h) aktivno spodbujanje pobud ozaveščanja in izobraževanja, namenjenih splošni javnosti glede politik v zvezi s pravicami intelektualne lastnine, vključno s pripravo učinkovitih strategij za opredelitev ciljnih skupin in pripravo komunikacijskih programov za povečanje ozaveščenosti potrošnikov in medijev glede učinka kršitev pravic intelektualne lastnine, kot sta tveganje za zdravje in varnost ter povezava z organiziranim kriminalom.

3. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 ter kot njegovo dopolnilo izvajata pogodbenici po potrebi učinkovit dialog o vprašanjih intelektualne lastnine, v okviru katerega bosta obravnavali teme, povezane z varstvom in uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine iz tega poglavja, ter kakršna koli druga zadevna vprašanja.

POGLAVJE 8

Javna naročila

Člen 269

Razmerje do Sporazuma STO o javnih naročilih

Pogodbenici potrjujeta svoje vzajemne pravice in obveznosti v okviru revidiranega Sporazuma o javnih naročilih iz leta 2012 ([1]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum STO o javnih naročilih). Te pravice in obveznosti iz Sporazuma STO o javnih naročilih, vključno s specifikacijami vsake pogodbenice, določenimi v njunih prilogah k Dodatku I, so del tega sporazuma in so predmet dvostranskega reševanja sporov, kot je določeno v poglavju 13.

Člen 270

Dodatno področje uporabe

1. Pogodbenici smiselno uporabljata določbe členov I do IV, VI do XV, XVI.1 do XVI.3, XVII in XVIII Sporazuma STO o javnih naročilih za naročila iz Priloge XI k temu sporazumu.

2. Partnerski odbor se lahko odloči spremeniti Prilogo XI k temu sporazumu. Kar zadeva postopek za spremembe ali popravke navedene priloge s strani pogodbenice, pogodbenici uporabljata določbe člena XIX Sporazuma STO o javnih naročilih smiselno, na podlagi uradnih obvestil, danih neposredno drugi pogodbenici, sklicevanje na reševanje sporov pa se razume kot sklicevanje na poglavje 13.

Člen 271

Dodatne določbe

Pogodbenici uporabljata tako za javna naročila, zajeta v ustreznih prilogah k Dodatku I k Sporazumu STO o javnih naročilih, kot za javna naročila, zajeta v Prilogi XI k temu sporazumu, naslednje dodatne določbe:

Elektronska objava obvestil o javnih naročilih

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsa obvestila o nameravanem javnem naročilu neposredno in brezplačno dostopna z elektronskimi sredstvi prek ene same točke dostopa na spletu. Poleg tega se obvestila lahko objavijo tudi v ustreznem tiskanem mediju. Vsak tak medij je zelo razširjen in taka obvestila ostanejo zlahka dostopna javnosti najmanj do izteka časovnega obdobja, ki je navedeno v obvestilu.

Zahteve za revizijske postopke

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da sprejeti ukrepi v zvezi z revizijskimi postopki iz člena XVIII Sporazuma STO o javnih naročilih zagotavljajo potrebna pooblastila, da:

(a) se čim prej in z začasnimi postopki sprejmejo začasni ukrepi, s katerimi naj bi se odpravile domnevne kršitve ali preprečilo nadaljnje škodovanje zadevnim interesom, vključno z ukrepi, s katerimi se začasno prekine ali zagotovi začasna prekinitev postopka oddaje javnih naročil ali izvajanje katerega koli sklepa, ki ga sprejme naročnik;

(b) se razveljavi ali zagotovi razveljavitev nezakonito sprejetih sklepov, vključno z odpravo diskriminatornih tehničnih, ekonomskih ali finančnih specifikacij v objavi nameravanega ali načrtovanega javnega naročila, razpisni dokumentaciji ali v katerih koli drugih dokumentih, ki se nanašajo na postopek za oddajo javnega naročila; ter

(c) se dodeli nadomestilo za osebe, ki so bile oškodovane zaradi kršitve.

3. V primeru revizije sklepa o oddaji naročila vsaka pogodbenica zagotovi, da javni naročnik ne more skleniti pogodbe, dokler organ za revizijo ne sprejme sklepa o vlogi, in sicer za začasne ukrepe ali za revizijo. Začasna prekinitev se ne konča pred potekom obdobja mirovanja iz odstavka 6.

([1]) Priloga k Protokolu o spremembi Sporazuma o javnih naročilih (GPA/113).

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se sklepi, ki jih sprejmejo organi, pristojni za revizijske postopke, lahko učinkovito izvajajo.

5. Člani neodvisnih revizijskih organov ne smejo biti predstavniki nobenega od javnih naročnikov.

V zvezi z organi, pristojnimi za revizijske postopke, ki po svoji naravi niso sodni organi, vsaka pogodbenica zagotovi, da:

(a) se vedno navedejo pisni razlogi za njihove sklepe;

(b) je vsak domnevno nezakonit ukrep, ki ga sprejme neodvisni revizijski organ, ali vsaka domnevna nepravilnost pri izvajanju dodeljenih pooblastil lahko predmet sodne revizije ali revizije s strani drugega neodvisnega organa, ki je sodišče ter je neodvisno od javnega naročnika in revizijskega organa;

(c) so člani takega neodvisnega organa imenovani in razrešeni pod istimi pogoji kakor člani sodstva, kar zadeva organ, pristojen za njihovo imenovanje, mandat in razrešitev;

(d) ima vsaj predsednik tega neodvisnega organa enake pravne in poklicne kvalifikacije kot sodniki; ter

(e) neodvisni organ sprejema sklepe po postopku, v katerem sta zaslišani obe strani, ti sklepi pa so pravno zavezujoči na načine, ki jih določi vsaka pogodbenica.

Obdobje mirovanja

6. Javni naročnik ne sme skleniti pogodbe, ki sledi sklepu o oddaji naročila s področja uporabe tega poglavja, pred:

(a) potekom obdobja mirovanja, tj. vsaj 10 koledarskih dni z učinkom od dneva, ki sledi datumu, na katerega se sklep o oddaji naročila pošlje zadevnim ponudnikom in kandidatom, če se uporabijo telefaks ali elektronska sredstva; ali

(b) potekom obdobja mirovanja, tj. vsaj 15 koledarskih dni z učinkom od dneva, ki sledi datumu, na katerega se sklep o oddaji naročila pošlje zadevnim ponudnikom in kandidatom, ali vsaj 10 koledarskih dni z učinkom od dneva, ki sledi datumu prejema sklepa o oddaji naročila, če se uporabijo druga komunikacijska sredstva.

Pogodbenica pa lahko tudi določi, da se obdobje mirovanja sproži z objavo sklepa o oddaji naročila v brezplačnih elektronskih medijih, v skladu s členom XVI.2 Sporazuma STO o javnih naročilih.

Zadevni ponudniki so tisti, ki še niso bili dokončno izključeni. Izključitev velja za dokončno, če so bili zadevni ponudniki o njej uradno obveščeni in jo neodvisni revizijski organ šteje za zakonito ali če izključitev ne more več biti predmet revizijskega postopka. Zadevni kandidati so tisti, v zvezi s katerimi javni naročnik ni zagotovil informacij o zavrnitvi njihove vloge zadevnim ponudnikom pred uradno objavo sklepa o oddaji naročila.

7. Pogodbenica lahko določi, da se obdobja mirovanja iz točk (a) in (b) prvega pododstavka odstavka 6 ne uporabljajo v naslednjih primerih:

(a) če je edini zadevni ponudnik v smislu tretjega pododstavka odstavka 6 tisti ponudnik, ki mu je naročilo oddano, in ni nobenih drugih zadevnih kandidatov;

(b) v primeru naročila, ki temelji na okvirnem sporazumu; ter

(c) v primeru posebnega naročila, ki temelji na dinamičnem nabavnem sistemu.

Neveljavnost

8. Če je javni naročnik oddal naročilo brez predhodne objave, pri čemer to ni dovoljeno, vsaka pogodbenica zagotovi, da naročilo revizijski organ, ki je neodvisen od javnega naročnika, oziroma sodni organ šteje za neveljavno ali da je neveljavnost naročila rezultat sklepa takega organa.

Pravo vsake pogodbenice določa posledice za naročilo, ki se šteje za neveljavno, in sicer razveljavitev vseh pogodbenih obveznosti z veljavnostjo za nazaj ali razveljavitev tistih obveznosti, ki bi jih bilo treba še izpolniti. V slednjem primeru vsaka pogodbenica določi uporabo drugih kazni.

9. Pogodbenica lahko določi, da revizijski ali sodni organ naročila ne šteje za neveljavnega, čeprav je bilo naročilo oddano nezakonito, če revizijski ali sodni organ po preučitvi vseh pomembnih vidikov ugotovi, da je treba zaradi nujnih razlogov, povezanih z javnim interesom, učinke naročila ohraniti. V tem primeru vsaka pogodbenica določi alternativne kazni.

Nediskriminacija uveljavljenih podjetij

10. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se ponudnikom druge pogodbenice, ki so poslovno navzoči na njenem ozemlju z ustanovitvijo, prevzemom ali ohranitvijo pravne osebe, zagotovi nacionalna obravnava v zvezi s kakršnim koli javnim naročilom pogodbenice na njenem ozemlju. Ta obveznost se uporablja ne glede na to, ali je javno naročilo zajeto v prilogah pogodbenic k Dodatku I k Sporazumu STO o javnih naročilih ali v Prilogi XI k temu sporazumu.

Uporabljajo se splošne izjeme, določene v členu III Sporazuma STO o javnih naročilih.

POGLAVJE 9

Trgovina in trajnostni razvoj

Člen 272

Cilji in področje uporabe

1. Pogodbenici ponovno opozarjata na Agendo 21 Konference Združenih narodov o okolju in razvoju iz leta 1992, deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu iz leta 1998, Johannesburški načrt o izvajanju trajnostnega razvoja iz leta 2002, Ministrsko deklaracijo Ekonomsko-socialnega sveta Združenih narodov iz leta 2006 o ustvarjanju okolja na nacionalni in mednarodni ravni za spodbujanje polne in produktivne zaposlitve ter dostojnega dela za vse in njen učinek na trajnostni razvoj, deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravičnejšo globalizacijo iz leta 2008, sklepni dokument Konference Združenih narodov o trajnostnem razvoju iz leta 2012 z naslovom„Prihodnost, ki jo hočemo“ ter agendo Združenih narodov za trajnostni razvoj do leta 2030 z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030“, ki je bila sprejeta leta 2015. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo, da bosta spodbujali razvoj mednarodne trgovine na način, ki bo prispeval k trajnostnemu razvoju, za blaginjo sedanjih in prihodnjih generacij, ter si prizadevali, da bo ta cilj vključen in se bo odražal na vseh ravneh njunih trgovinskih odnosov.

2. Pogodbenici se ponovno zavezujeta, da si bosta prizadevali za trajnostni razvoj, katerega temeljni deli (gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja) so medsebojno odvisni in se vzajemno krepijo. Poudarjata koristnost upoštevanja vprašanj s področja dela in okolja, povezanih s trgovino, kot sestavnega dela globalnega pristopa k trgovini in trajnostnemu razvoju.

3. Pojem dela v tem poglavju vključuje vprašanja, relevantna za strateške cilje MOD, ki izražajo Agendo za dostojno delo, sprejeto v okviru deklaracije MOD o socialni pravičnosti za pravičnejšo globalizacijo iz leta 2008.

Člen 273

Pravica do zakonskega urejanja in ravni varstva

Ob priznavanju pravice vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge na področju trajnostnega razvoja, vzpostavi svoje notranje ravni varstva okolja in delavcev ter sprejme ali ustrezno spremeni svoje zadevne zakone in politike, v skladu s svojo zavezo mednarodno priznanim standardom in sporazumom iz členov 274 in 275, si vsaka pogodbenica prizadeva zagotoviti, da njeni zakoni in politike zagotavljajo in spodbujajo visoko raven varstva okolja in delavcev, ter nadalje izboljšati te zakone in politike ter s tem povezane ravni varstva.

Člen 274

Mednarodni standardi in sporazumi na področju dela

1. Pogodbenici priznavata polno in produktivno zaposlenost ter dostojno delo za vse kot ključna elementa spoprijemanja z globalizacijo ter ponovno potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja mednarodne trgovine na način, ki prispeva k polni in produktivni zaposlenosti ter dostojnemu delu za vse. V skladu s tem se pogodbenici zavezujeta, da se bosta po potrebi posvetovali in medsebojno sodelovali glede vprašanj s področja dela, ki so v interesu obeh.

2. Pogodbenici se v skladu s svojimi obveznostmi iz članstva MOD ter njene deklaracije o temeljnih načelih in pravicah pri delu in njene dopolnitve iz leta 1998, zavezujeta, da bosta v svojih zakonih in praksah ter na celotnem svojem ozemlju spoštovali, spodbujali in uresničevali mednarodno priznane temeljne delovne standarde, zajete v temeljnih konvencijah MOD in protokolih k tem konvencijam, zlasti:

(a) svobodo združevanja in učinkovito priznavanje pravice do kolektivnih pogajanj;

(b) odpravo vseh oblik prisilnega ali obveznega dela;

(c) učinkovito odpravo dela otrok; ter

(d) odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih.

3. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost, da bosta v svojih zakonih in praksah učinkovito izvajali temeljne, prednostne in druge konvencije MOD ter protokole k tem konvencijam, ki so jih ratificirale države članice oziroma Republika Armenija.

4. Pogodbenici tudi preučita ratifikacijo preostalih prednostnih in drugih konvencij, ki jih MOD uvršča med najsodobnejše. V tem kontekstu si pogodbenici redno izmenjujeta informacije o položaju in napredku na področju procesa ratifikacije.

5. Pogodbenici priznavata, da se ni mogoče sklicevati na kršitve temeljnih načel in pravic pri delu ali le-te kako drugače uporabljati kot legitimno primerjalno prednost ter da se standardi dela ne smejo uporabljati za ščitenje trgovinskih interesov.

Člen 275

Mednarodno okoljsko upravljanje in sporazumi

1. Pogodbenici priznavata pomen mednarodnega okoljskega upravljanja in sporazumov kot odziv mednarodne skupnosti na globalna ali regionalna okoljska vprašanja ter poudarjata pomen spodbujanja medsebojne podpore med trgovino in okoljem. V skladu s tem se pogodbenici zavezujeta, da se bosta po potrebi posvetovali in sodelovali pri pogajanjih o okoljskih vprašanjih, povezanih s trgovino, in drugih okoljskih zadevah, povezanih s trgovino, ki so v vzajemnem interesu.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost, da bosta v svojih zakonih in praksah učinkovito izvajali večstranske okoljske sporazume, katerih podpisnici sta.

3. Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije o položaju in napredku na področju ratifikacije večstranskih okoljskih sporazumov ali njihovih sprememb.

4. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost izvajanju in doseganju ciljev Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja iz leta 1992 (v nadaljnjem besedilu: UNFCCC), Kjotskega protokola k tej konvenciji iz leta 1998 in Pariškega sporazuma iz leta 2015. Zavezujeta se k sodelovanju za okrepitev večstranskega, na pravilih temelječega sistema v okviru UNFCCC ter za nadaljnji razvoj in izvajanje mednarodnega okvira o podnebnih spremembah v okviru UNFCCC ter sporazumov in sklepov v zvezi s tem.

5. Nobena določba tega sporazuma pogodbenicama ne preprečuje, da sprejmeta ali ohranita ukrepe za izvajanje večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenici sta, pod pogojem, da ti ukrepi niso izvedeni na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med pogodbenicama ali prikrito omejevanje mednarodne trgovine.

Člen 276

Trgovina in spodbujanje trajnostnega razvoja prek naložb

Pogodbenici poudarjata svojo zavezanost okrepitvi prispevka trgovine k cilju trajnostnega razvoja v njegovi gospodarski, socialni in okoljski dimenziji. V ta namen pogodbenici:

(a) priznavata koristno vlogo, ki jo lahko imajo temeljni delovni standardi in dostojno delo za gospodarsko učinkovitost, inovativnost in produktivnost, ter si bosta prizadevali za večjo politično usklajenost med trgovino in politikami trga dela;

(b) si prizadevata olajšati in spodbujati trgovino in naložbe v okoljske dobrine in storitve, tudi z odpravljanjem povezanih netarifnih ovir;

(c) si prizadevata za odstranitev ovir trgovini ali naložbam v zvezi z blagom in storitvami, ki so posebnega pomena za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, na primer energija iz trajnostnih obnovljivih virov ter energetsko učinkoviti izdelki in storitve, tudi s:

  (i) sprejetjem okvirov politike za uporabo najboljših razpoložljivih tehnologij;

  (ii) spodbujanjem uveljavitve standardov, ki upoštevajo okoljske in gospodarske potrebe; ter

  (iii) z zmanjševanjem tehničnih ovir v trgovini;

(d) soglašata, da bosta spodbujali blagovno menjavo, ki prispeva k boljšim socialnim pogojem in okolju prijaznim praksam, vključno z blagom iz prostovoljnih sistemov zagotavljanja trajnosti, kot so pravična in etična trgovina ter znaki za okolje; ter

(e) soglašata, da bosta spodbujali družbeno odgovornost podjetij, tudi z izmenjavo informacij in najboljših praks. V tem pogledu se pogodbenici sklicujeta na relevantna mednarodno priznana načela in smernice, na primer smernice OECD za večnacionalne družbe, globalni dogovor ZN ter tristransko deklaracijo MOD o načelih za večnacionalne družbe in socialno politiko iz leta 1977.

Člen 277

Biološka raznovrstnost

1. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja ohranjanja in trajnostne rabe biološke raznovrstnosti kot ključnih elementov za doseganje trajnostnega razvoja ter ponovno potrjujeta svojo zavezanost ohranjanju in trajnostni rabi biološke raznovrstnosti v skladu s Konvencijo o biološki raznovrstnosti iz leta 1992 in njenimi ratificiranimi protokoli, Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami (v nadaljnjem besedilu: CITES) iz leta 1973 ter drugimi relevantnimi mednarodnimi instrumenti, katerih podpisnici sta.

2. V ta namen pogodbenici:

(a) spodbujata trajnostno rabo naravnih virov in prispevata k ohranitvi biološke raznovrstnosti pri izvajanju trgovinskih dejavnosti;

(b) izmenjujeta informacije o ukrepih na področju trgovine s proizvodi na osnovi naravnih virov za omejevanje izgube biološke raznovrstnosti in zmanjšanje pritiskov nanjo, ter po potrebi sodelujeta, da bi čim bolj povečali učinek svojih politik in zagotovili njihovo medsebojno podporo;

(c) spodbujata vključevanje vrst, ki izpolnjujejo merila CITES, dogovorjena za tako vključitev, v dodatke h CITES;

(d) sprejmeta in izvajata učinkovite ukrepe proti nezakoniti trgovini s proizvodi iz prostoživečih živali, vključno z vrstami, zaščitenimi v skladu s CITES, in sodelujeta v boju proti tej nezakoniti trgovini; ter

(e) sodelujeta na regionalni in globalni ravni za spodbujanje:

(i) ohranjanja in trajnostne rabe biološke raznovrstnosti v naravnih ali kmetijskih ekosistemih, vključno z ogroženimi vrstami, njihovim habitatom, posebej zaščitenimi naravnimi območji in gensko raznovrstnostjo;

(ii) obnove ekosistemov ter odpravljanja ali zmanjševanja negativnih vplivov na okolje zaradi uporabe živih in neživih naravnih virov ali ekosistemov; ter

(iii) dostopa do genskih virov ter poštene in pravične delitve koristi, ki izhajajo iz uporabe teh virov.

Člen 278

Trajnostno upravljanje gozdov in trgovina z gozdarskimi proizvodi

1. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja ohranjanja in trajnostnega upravljanja gozdov ter prispevek gozdov h gospodarskim, okoljskim in družbenim ciljem pogodbenic.

2. V ta namen pogodbenici:

(a) spodbujata trgovino z gozdarskimi proizvodi, ki izhajajo iz trajnostnega upravljanja gozdov in so pobrani v skladu z domačo zakonodajo države, v kateri so bili pobrani;

(b) izmenjujeta informacije o ukrepih za spodbujanje uporabe lesa in lesnih proizvodov iz trajnostno upravljanih gozdov ter po potrebi sodelujeta pri razvoju takih ukrepov;

(c) sprejmeta ukrepe za spodbujanje ohranjanja pogozdenosti ter se borita proti nezakonitemu izsekavanju in s tem povezani trgovini, po potrebi tudi nasproti tretjim državam;

(d) izmenjujeta informacije o ukrepih za izboljšanje upravljanja gozdov in po potrebi sodelujeta, da bi čim bolj povečali učinek in zagotovili medsebojno podporo svojih politik za izključitev nezakonito pridobljenega lesa in lesnih proizvodov iz trgovinskih tokov;

(e) spodbujata vključevanje vrst, ki izpolnjujejo merila CITES, dogovorjena za tako vključitev, v dodatke h CITES; ter

(f) sodelujeta na regionalni in globalni ravni za spodbujanje ohranjanja pogozdenosti in trajnostnega upravljanja vseh vrst gozdov z uporabo certificiranja, ki spodbuja odgovorno upravljanje gozdov.

Člen 279

Trgovina in trajnostno upravljanje živih morskih virov

Ob upoštevanju pomena zagotavljanja odgovornega upravljanja ribjih staležev na trajnosten način in spodbujanja dobrega upravljanja trgovine pogodbenici:

(a) spodbujata najboljše prakse v upravljanju ribolova, da bi se zagotovila ohranjanje in upravljanje ribjih staležev na trajnosten način na osnovi ekosistemskega pristopa;

(b) sprejmeta učinkovite ukrepe za spremljanje in nadzor ribolovnih dejavnosti;

(c) spodbujata usklajene sisteme zbiranja podatkov in dvostransko znanstveno sodelovanje, da se izboljša sedanje znanstveno svetovanje na področju upravljanja ribištva;

(d) sodelujeta v boju proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu in z njim povezanim dejavnostim s celovitimi, učinkovitimi in preglednimi ukrepi; ter

(e) izvajata politike in ukrepe za izključitev nezakonitih, neprijavljenih in nereguliranih proizvodov iz trgovinskih tokov in njihovih trgov v skladu z Mednarodnim akcijskim načrtom Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje.

Člen 280

Ohranitev ravni varstva

1. Pogodbenici priznavata, da spodbujanje trgovine ali naložb z zmanjševanjem ravni varstva, ki jih določa domača okoljska ali delovna zakonodaja, ni primerno.

2. Pogodbenica ne opusti ali odstopi od svoje okoljske ali delovne zakonodaje oziroma ne predlaga, da jo bo opustila ali od nje odstopila za spodbudo trgovini ali vzpostavitvi, nakupu, širitvi ali ohranjanju naložb ali vlagatelja na svojem ozemlju.

3. Nobena od pogodbenic ne opusti dejanskega izvrševanja svoje okoljske in delovne zakonodaje z dolgotrajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem za spodbudo trgovini ali naložbam.

Člen 281

Znanstvene informacije

Pri pripravi in izvajanju ukrepov za varovanje okolja ali delovnih pogojev, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, vsaka pogodbenica upošteva razpoložljive znanstvene dokaze in tehnične informacije ter ustrezne mednarodne standarde, smernice in priporočila, če obstajajo, vključno s previdnostnim načelom.

Člen 282

Preglednost

Vsaka pogodbenica v skladu z domačim pravom in predpisi ter poglavjem 12 zagotovi, da so vsi ukrepi, namenjeni varstvu okolja in delovnih pogojev, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe, pripravljeni, uvedeni in izvajani na pregleden način, s pravočasnim obvestilom in javnim posvetovanjem ter s primernim in pravočasnim obveščanjem nedržavnih akterjev.

Člen 283

Pregled učinkov na trajnostni razvoj

Pogodbenici se zavezujeta pregledovanju, spremljanju in ocenjevanju učinka izvajanja tega sporazuma na trajnostni razvoj z lastnimi participativnimi postopki in institucijami ter tistimi, ki so vzpostavljeni na podlagi tega sporazuma, na primer z ocenjevanjem učinkov, povezanih s trgovino, na trajnostni razvoj.

Člen 284

Sodelovanje na področju trgovine in trajnostnega razvoja

1. Za doseganje ciljev tega sporazuma pogodbenici priznavata pomen sodelovanja pri vidikih okoljskih politik in politik dela, ki so povezani s trgovino. V sodelovanje so lahko med drugim zajeta naslednja področja:

(a) delovni ali okoljski vidiki trgovine in trajnostnega razvoja v okviru mednarodnih forumov, vključno z zlasti STO, MOD, Programom Združenih narodov za okolje, Programom Združenih narodov za razvoj in večstranskimi okoljskimi sporazumi;

(b) metodologije in kazalniki za oceno učinka trgovine na trajnost;

(c) učinek uredb, meril in standardov s področja dela in okolja na trgovino ter učinek trgovinskih in naložbenih pravil na delo in okolje, tudi na pripravo uredb in politike na področju dela in okolja;

(d) pozitivni in negativni učinki tega sporazuma na trajnostni razvoj ter načini za njihovo povečanje, preprečevanje ali blažitev, tudi ob upoštevanju ocen učinka na trajnost, ki jih izvede katera koli od pogodbenic ali obe;

(e) spodbujanje ratifikacije in učinkovitega izvajanja temeljnih, prednostnih in drugih najsodobnejših konvencij MOD in protokolov k tem konvencijam ter večstranskih okoljskih sporazumov, ki so relevantni za trgovino;

(f) spodbujanje zasebnih in javnih shem za certifikacijo, sledljivost in označevanje, vključno z ekološkim označevanjem;

(g) spodbujanje družbene odgovornosti podjetij, na primer z ukrepi za povečevanje ozaveščenosti, upoštevanje, izvajanje in razširjanje mednarodno priznanih smernic in načel;

(h) trgovinski vidiki Agende MOD za dostojno delo, vključno z medsebojnimi povezavami med trgovino ter polno in produktivno zaposlenostjo, prilagajanjem trga delovne sile, temeljnimi delovnimi standardi, sistemi učinkovitega pravnega sredstva (vključno z inšpektorati za delo) za spoštovanje pravic delavcev, statistiko dela, razvojem človeških virov in vseživljenjskim učenjem, socialno zaščito in socialnim vključevanjem, socialnim dialogom in enakostjo spolov;

(i) vidiki večstranskih okoljskih sporazumov, ki so relevantni za trgovino, vključno s carinskim sodelovanjem;

(j) vidiki sedanjega in prihodnjega mednarodnega režima o podnebnih spremembah, povezani s trgovino, vključno z načini za spodbujanje nizkoogljičnih tehnologij in energetske učinkovitosti;

(k) ukrepi, povezani s trgovino, za spodbujanje ohranjanja in trajnostne rabe biološke raznovrstnosti, vključno z bojem proti nezakoniti trgovini s proizvodi iz prostoživečih živali;

(l) ukrepi, povezani s trgovino, za spodbujanje ohranjanja in trajnostnega upravljanja gozdov ob zmanjševanju krčenja gozdov, vključno v zvezi z nezakonitim izsekavanjem; ter

(m) ukrepi, povezani s trgovino, za spodbujanje trajnostnih ribolovnih praks ter trgovine s trajnostno upravljanimi ribjimi proizvodi.

2. Pogodbenici si izmenjujeta informacije in izkušnje o svojih ukrepih za spodbujanje skladnosti in vzajemne podpore na ravni trgovinskih, socialnih in okoljskih ciljev. Poleg tega pogodbenici okrepita svoje sodelovanje in dialog o vprašanjih trajnostnega razvoja, ki se pojavijo v okviru njunih trgovinskih odnosov.

3. To sodelovanje in dialog vključujeta zadevne zainteresirane strani, predvsem socialne partnerje, ter druge organizacije civilne družbe, in sicer zlasti prek platforme civilne družbe, vzpostavljene v skladu s členom 366.

4. Partnerski odbor lahko sprejme pravila za to sodelovanje in dialog.

Člen 285

Reševanje sporov

Pododdelek II oddelka C poglavja 13 tega naslova se ne uporablja za spore iz tega poglavja. Potem ko arbitražni svet predloži svoje končno poročilo v skladu s členoma 325 in 326, pogodbenici za vsak tak spor ob upoštevanju poročila razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti. Partnerski odbor nadzoruje izvajanje vseh teh ukrepov ter zadevo spremlja, vključno z mehanizmom iz člena 284(3).

POGLAVJE 10

Konkurenca

Oddelek A

Člen 286

Načela

Pogodbenici priznavata pomen svobodne in neizkrivljene konkurence v svojih trgovinskih in naložbenih odnosih. Pogodbenici priznavata, da lahko protikonkurenčne poslovne prakse in poseganje države popačijo pravilno delovanje trgov in spodkopljejo koristi liberalizacije trgovine.

Oddelek B

Protimonopolne zadeve in združitve

Člen 287

Zakonodajni okvir

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani svojo zakonodajo, ki se uporablja za vse sektorje gospodarstva ([1]) in učinkovito obravnava vse naslednje prakse:

(a) horizontalne in vertikalne sporazume med podjetji, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja, katerih cilj ali posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence;

(b) zloraba prevladujočega položaja s strani enega ali več podjetij; ter

(c) koncentracija podjetij, ki znatno ovira učinkovito konkurenco, zlasti kot posledica ustvarjanja ali krepitve prevladujočega položaja.

V tem poglavju se bo ta zakonodaja imenovala „konkurenčno pravo“ ([2]).

2. Za vsa podjetja, zasebna ali javna, velja konkurenčno pravo iz odstavka 1. Uporaba konkurenčnega prava pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog v javnem interesu, ki so lahko dodeljene zadevnim podjetjem. Izjeme od konkurenčnega prava pogodbenice so omejene na naloge v javnem interesu, ki so sorazmerne z želenim ciljem javne politike in so pregledne.

Člen 288

Izvajanje

1. Vsaka pogodbenica ohranja operativno neodvisne organe, ki so pristojni in ustrezno opremljeni s pooblastili in sredstvi, potrebnimi za popolno uporabo in učinkovito uveljavljanje konkurenčnega prava iz člena 287.

2. Pogodbenici uporabljata svoje konkurenčno pravo na pregleden in nediskriminatoren način ob upoštevanju načel poštenega postopka in pravice do obrambe zadevnih podjetij, ne glede na njihovo nacionalnost ali status lastništva.

([1]) V Evropski uniji se pravila konkurence v kmetijskem sektorju uporabljajo v skladu z Uredbo (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov ter naknadnimi spremembami ali nadomestitvami, če obstajajo (UL L 347, 20.12.2013, str. 671).

([2]) Za namene tega oddelka Republika Armenija meni, da sklicevanje na konkurenčno pravo vključuje celotni sistem pravil konkurence na področju protimonopolne politike, kartelov in združitev.

Člen 289

Sodelovanje

1. Za doseganje ciljev tega sporazuma in okrepitev uveljavljanja učinkovite konkurence pogodbenici priznavata, da je v njunem skupnem interesu, da okrepita sodelovanje pri razvoju politike konkurence in preiskavah protimonopolnih zadev in združitev.

2. V ta namen si organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, prizadevajo za usklajevanje ukrepov izvrševanja glede istih ali podobnih primerov, če je to mogoče in primerno.

3. Za olajšanje sodelovanja iz odstavka 1 lahko organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, izmenjujejo informacije.

Oddelek C

Subvencije

Člen 290

Načela

Pogodbenici soglašata, da lahko pogodbenica dodeli subvencije, ko so te potrebne za doseganje cilja javne politike. Vendar pogodbenici priznavata, da lahko nekatere subvencije popačijo pravilno delovanje trgov in spodkopljejo koristi liberalizacije trgovine. Pogodbenica načeloma ne dodeli subvencij podjetjem, ki zagotavljajo blago ali storitve, kadar te subvencije negativno vplivajo na konkurenco ali trgovino oziroma je verjetno, da bodo vplivale negativno.

Člen 291

Opredelitev in področje uporabe

1. V tem poglavju je subvencija ukrep, ki izpolnjuje pogoje iz člena 1.1 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu STO, ne glede na to, ali se dodeli podjetju, ki dobavlja blago ali storitve.

Prvi pododstavek ne posega v izid prihodnjih razprav v STO o opredelitvi subvencij za storitve. Glede na napredek v teh razpravah na ravni STO lahko pogodbenici sprejmeta sklep v Partnerskem odboru za posodobitev tega sporazuma v zvezi s tem.

2. Za subvencijo velja to poglavje le, če se ugotovi, da je ta subvencija posebna v skladu s členom 2 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih. Vsaka subvencija iz člena 295 tega sporazuma se šteje za posebno subvencijo.

3. Za subvencije, dodeljene vsem podjetjem, vključno z javnimi in zasebnimi podjetji, velja to poglavje. Uporaba pravil v tem oddelku pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih storitev v javnem interesu, ki so dodeljene zadevnim podjetjem. Izjeme od uporabe pravil v tem oddelku so omejene na naloge v javnem interesu, ki so sorazmerne s pripisanimi cilji javne politike in so pregledne.

4. Člen 294 tega sporazuma se ne uporablja za subvencije, ki se nanašajo na blagovno menjavo, zajeto v Sporazumu o kmetijstvu, ki ga vsebuje Priloga 1A k Sporazumu STO (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o kmetijstvu).

5. Člena 294 in 295 se ne uporabljata za avdiovizualni sektor.

Člen 292

Odnos s STO

Določbe tega poglavja ne posegajo v pravice in obveznosti vsake pogodbenice iz člena XV GATS, člena XVI GATT 1994, Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih ter Sporazuma o kmetijstvu.

Člen 293

Preglednost

1. Vsaki dve leti vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o pravni podlagi, obliki, znesku ali proračunu in, če je to mogoče, prejemniku subvencij v obdobju poročanja.

2. Šteje se, da je to uradno obvestilo predloženo, če je pogodbenica zadevne informacije objavila na javno dostopni spletni strani do 31. decembra naslednjega koledarskega leta ali so bile te informacije tam objavljene v njenem imenu. Prvo uradno obvestilo se javno objavi najpozneje dve leti po začetku veljavnosti tega sporazuma.

3. V zvezi s subvencijami, o katerih se predloži uradno obvestilo v skladu s Sporazumom o subvencijah in izravnalnih ukrepih, za to uradno obvestilo velja, da je izpolnjeno, kadar koli ena od pogodbenic izpolni svoje obveznosti glede uradnega obveščanja v skladu s členom 25 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih, pod pogojem, da uradno obvestilo vsebuje vse informacije, ki se zahtevajo v odstavku 1 tega člena.

Člen 294

Posvetovanja

1. Če pogodbenica meni, da bi subvencija, ki jo dodeli druga pogodbenica in ni zajeta v členu 295, lahko negativno vplivala na njene interese, lahko ta pogodbenica izrazi svoje pomisleke pogodbenici, ki je dodelila subvencijo, in zaprosi za posvetovanja o tej zadevi. Zaprošena pogodbenica podrobno in razumevajoče obravnava to zahtevo.

2. Brez poseganja v zahteve po preglednosti iz člena 293 ter da se zadeva reši, je cilj posvetovanj zlasti določiti cilj ali namen politike, za katero so bile dodeljene subvencije, znesek sporne subvencije in podatke, ki omogočajo oceno negativnih učinkov subvencije na trgovino in naložbe.

3. Za olajšanje posvetovanj zaprošena pogodbenica zagotovi informacije o zadevni subvenciji v 60 dneh od datuma prejema zahtevka.

4. Če pogodbenica prosilka po prejemu informacij o zadevni subvenciji meni, da ta subvencija na nesorazmeren način negativno vpliva ali pa bi lahko negativno vplivala na njene trgovinske ali naložbene interese, si bo zaprošena pogodbenica po svojih najboljših močeh prizadevala, da odpravi ali čim bolj zmanjša negativne vplive na trgovinske in naložbene interese pogodbenice prosilke, ki jih je povzročila ta subvencija.

Člen 295

Subvencije, za katere veljajo pogoji

Vsaka pogodbenica uporabi pogoje za naslednje subvencije, v kolikor negativno vplivajo na trgovino ali naložbe druge pogodbenice ali pa še bodo:

(a) pravna ureditev, v kateri je vlada neposredno ali posredno odgovorna za kritje dolgov ali obveznosti nekaterih podjetij, je dovoljena pod pogojem da je kritje dolgov in obveznosti omejeno glede zneska teh dolgov in obveznosti ali trajanja te odgovornosti; ter

(b) subvencije za insolventna podjetja ali podjetja v težavah v različnih oblikah (vključno s posojili in jamstvi, denarnimi subvencijami, kapitalskimi injekcijami, zagotavljanjem sredstev pod tržnimi cenami in oprostitvijo davkov), ki trajajo več kot eno leto, so dovoljene, če je bil pripravljen verodostojen načrt prestrukturiranja na podlagi realističnih domnev, da se v razumnem roku zagotovi dolgoročna sposobnost preživetja insolventnih podjetij ali podjetij v težavah, pri čemer podjetje prispeva k stroškom prestrukturiranja ([1]) ([2]).

Člen 296

Uporaba subvencij

Vsaka pogodbenica zagotovi, da podjetja uporabljajo subvencije, ki jih zagotovi pogodbenica, samo za cilj javne politike, za katerega so se subvencije dodelile.

Oddelek D

Splošne določbe

Člen 297

Reševanje sporov

Nobena pogodbenica ne sme uporabiti reševanja sporov iz poglavja 13 tega sporazuma za katero koli zadevo v skladu z oddelkom B tega poglavja ali členom 294(4).

Člen 298

Zaupnost

1. Za izmenjavo informacij iz tega poglavja pogodbenici upoštevata omejitve, ki jih nalaga njuna zakonodaja v zvezi s poklicno in poslovno tajnostjo, in zagotovita zaščito poslovnih skrivnosti in drugih zaupnih informacij.

2. Vsako informacijo, sporočeno v okviru tega poglavja, pogodbenica prejemnica šteje kot zaupno, razen če je druga pogodbenica v skladu s svojim domačim pravom dovolila razkritje ali dala to informacijo na voljo širši javnosti.

Člen 299

Klavzula ponovnega pregleda

Pogodbenici redno pregledujeta zadeve iz tega poglavja. Vsaka pogodbenica lahko take zadeve predloži Partnerskemu odboru. Pogodbenici preverita napredek pri izvajanju tega poglavja vsakih pet let od začetka veljavnosti tega sporazuma, razen če se dogovorita drugače.

POGLAVJE 11

Podjetja v državni lasti

Člen 300

Pooblaščeni organ

Če ni drugače določeno, vsaka pogodbenica zagotovi, da vsako podjetje, vključno s podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom, ki mu je pogodbenica na kateri koli ravni oblasti dodelila regulativna, upravna ali druga javna pooblastila, pri izvajanju teh pooblastil ravna v skladu z obveznostmi pogodbenic iz tega sporazuma.

([1]) To pogodbenici ne preprečuje, da zagotovi začasno likvidnostno podporo v obliki jamstev za posojilo ali posojil, omejenih na znesek, ki ga podjetje v težavah potrebuje, da nadaljuje s poslovanjem, in sicer za obdobje, ki je potrebno, da se sprejme načrt za prestrukturiranje ali likvidacijo.

([2]) Malim in srednjim podjetjem ni treba prispevati k stroškom prestrukturiranja.

Člen 301

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „podjetje v državni lasti“ pomeni podjetje, vključno s katero koli hčerinsko družbo, v katerem pogodbenica neposredno ali posredno:

(i) ima v lasti več kot 50 % vpisanega kapitala podjetja ali nadzoruje več kot 50 % glasov, povezanih z delnicami, ki jih je izdalo podjetje;

(ii) lahko imenuje več kot polovico članov upravnega odbora podjetja ali enakovrednega organa; ali

(iii) lahko nadzoruje podjetje;

(b) „podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji“ pomeni vsako podjetje, vključno s katero koli javno ali zasebno hčerinsko družbo, ki mu je pogodbenica pravno ali dejansko dodelila posebne pravice ali privilegije. Pogodbenica dodeli posebne pravice ali privilegije, ko določi ali omeji število podjetij, pooblaščenih za dobavo blaga ali storitve, na dve podjetji ali več, ne da bi pri tem določila objektivna, sorazmerna in nediskriminatorna merila, s čimer bistveno vpliva na zmožnost katerega koli drugega podjetja, da dobavlja enako blago ali storitev na istem geografskem območju pod dejansko enakovrednimi pogoji;

(c) „pravni monopol“ pomeni subjekt, ki opravlja trgovsko dejavnost, vključno s skupino subjektov ali vladno agencijo in katero koli hčerinsko družbo, ki je na upoštevnem trgu na ozemlju pogodbenice določeno kot edini ponudnik ali kupec blaga ali storitve, ne vključuje pa subjekta, ki mu je bila dodeljena izključna pravica intelektualne lastnine zgolj zaradi te dodelitve;

(d) „trgovske dejavnosti“ pomeni dejavnosti, katerih končni rezultat je proizvodnja blaga ali opravljanje storitve, ki bo naprodaj na upoštevnem trgu v količinah in po cenah, ki jih določi podjetje in so usmerjeni v ustvarjanje dobička, vendar ne vključuje dejavnosti, ki jih izvaja podjetje, ki:

(i) deluje neprofitno;

(ii) deluje za podlagi povračila stroškov; ali

(iii) opravlja javne storitve;

(e) „poslovni vidiki“ pomeni ceno, kakovost, razpoložljivost, tržljivost, prevoz in druge pogoje nakupa ali prodaje ali druge dejavnike, ki bi se običajno upoštevali pri poslovnih odločitvah podjetja, ki deluje v skladu z načeli tržnega gospodarstva v zadevnih podjetjih ali industriji; ter

(f) „določiti“ pomeni vzpostaviti ali dovoliti monopol ali ga razširiti na dodatno blago ali storitev.

Člen 302

Področje uporabe

1. Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz odstavkov 1 do 3 člena XVII GATT 1994, Dogovora o razlagi člena XVII GATT 1994 ter odstavkov 1, 2 in 5 člena VIII GATS.

2. To poglavje se uporablja za katero koli podjetje, za katero je v členu 300 opredeljeno, da opravlja trgovsko dejavnost. Kadar podjetje združuje trgovske in netrgovske dejavnosti ([1]), to poglavje zajema samo trgovske dejavnosti tega podjetja.

3. To poglavje se uporablja za vsa podjetja iz člena 300 na centralni in podcentralni ravni vlade.

([1]) Zaradi večje gotovosti in za namene tega poglavja se zagotavljanje javnih storitev ne šteje za trgovsko dejavnost v smislu člena 301 (d).

4. To poglavje se ne uporablja za javna naročila pogodbenice ali njenih naročnikov v smislu javnih naročil iz členov 278 in 279.

5. To poglavje se ne uporablja za nobeno storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil v smislu GATS.

6. Člen 304:

(a) se ne uporablja za sektorje iz členov 143 in 148;

(b) se ne uporablja za noben ukrep podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola, če bi pridržek pogodbenice v zvezi z obveznostjo nacionalne obravnave ali obravnave po načelu največjih ugodnosti iz člena 144, kot je določena na seznamu te pogodbenice iz Priloge VIII-A za Evropsko unijo ali Priloge VIII-E za Republiko Armenijo, veljal tudi, če bi ta pogodbenica sprejela ali ohranila enak ukrep; ter

(c) se uporablja za trgovske dejavnosti podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola, če bi ista dejavnost vplivala na trgovino s storitvami, v zvezi s katero je pogodbenica prevzela zavezo iz členov 149 in 150, ob upoštevanju pogojev ali kvalifikacij, kot so določene na seznamu te pogodbenice iz Priloge VIII-B za Evropsko unijo in Priloge VIII-F za Republiko Armenijo.

Člen 303

Splošne določbe

1. Brez poseganja v pravice in obveznosti pogodbenic v skladu s tem poglavjem nobena določba tega poglavja pogodbenicama ne preprečuje, da bi vzpostavili ali ohranili podjetja v državni lasti, določili ali ohranili monopole ali dodelili posebne pravice ali privilegije podjetjem.

2. Nobena pogodbenica ne zahteva od podjetij, ki spadajo na področje uporabe tega poglavja, ravnanja, ki je v nasprotju s tem sporazumom, niti jih k temu ne spodbuja.

Člen 304

Nediskriminacija in poslovni vidiki

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njena podjetja v državni lasti, pravni monopoli in podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, pri opravljanju trgovskih dejavnosti:

(a) ravnajo v skladu s poslovnimi vidiki pri nakupu ali prodaji blaga ali storitev, razen pri izpolnjevanju kakršnih koli nalog, ki se nanašajo na njihovo pooblastilo za opravljanje javnih storitev, ki so v skladu s točko (b);

(b) pri nakupu blaga ali storitev:

(i) blagu ali storitvam, ki jih zagotovi podjetje druge pogodbenice, zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podobnemu blagu ali podobnim storitvam, ki jih dobavijo podjetja pogodbenice; ter

(ii) blagu ali storitvam, ki jih dobavijo podjetja druge pogodbenice s sedežem na njenem ozemlju, zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podobnemu blagu ali podobnim storitvam, ki jih dobavijo podjetja na upoštevnem trgu na njenem ozemlju, ki so uveljavljena podjetja te pogodbenice; ter

(c) pri njihovi prodaji blaga ali storitev:

(i) zagotovi podjetjem druge pogodbenice obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podjetjem pogodbenice; ter

(ii) podjetjem druge pogodbenice s sedežem na njenem ozemlju zagotovi obravnavo, ki ni nič manj ugodna od obravnave, ki jo zagotovi podjetjem na upoštevnem trgu na njenem ozemlju, ki so uveljavljena podjetja te pogodbenice.

2. Odstavek 1 ne preprečuje podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom:

(a) nakup ali dobavo blaga ali storitev pod drugačnimi pogoji, vključno glede cene, če so ti različni pogoji v skladu s poslovnimi vidiki; ter

(b) zavrnitev nakupa ali dobave blaga ali storitev, če je ta zavrnitev v skladu s poslovnimi vidiki.

Člen 305

Regulativna načela

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da podjetja iz člena 300 spoštujejo mednarodno priznane standarde upravljanja podjetij.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da za učinkovito in nepristransko opravljanje regulativne funkcije v podobnih okoliščinah v zvezi z vsemi podjetji, ki jih ureja, vključno s podjetji v državni lasti, podjetji, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravnimi monopoli, noben regulativni organ, ki ga pogodbenica vzpostavi ali ohrani, ni odgovoren za nobeno podjetje, ki ga ureja.

Nepristranskost, s katero regulativni organ izvaja regulativne funkcije, je treba oceniti glede na splošni vzorec ali prakso tega regulativnega organa.

Za tiste sektorje, za katere sta se pogodbenici v drugih poglavjih dogovorili o posebnih obveznostih glede regulativnega organa, prevladajo ustrezne določbe drugih poglavij.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi dosledno in nediskriminatorno izvrševanje zakonov in predpisov, vključno z zakoni in predpisi o podjetjih iz člena 300.

Člen 306

Preglednost

1. Kadar pogodbenica upravičeno domneva, da na njene interese iz tega poglavja negativno vplivajo trgovske dejavnosti podjetja iz člena 300 druge pogodbenice, in ob upoštevanju področja uporabe tega poglavja, lahko pisno zahteva, da druga pogodbenica predloži informacije o dejavnostih tega podjetja, povezanih z dejavnostmi, ki jih zajema to poglavje.

Zahteve po teh informacijah navajajo informacije o podjetju, proizvodih ali storitvah in zadevnih trgih ter vključujejo navedbe, da podjetje izvaja prakse, ki omejujejo trgovino ali naložbe med pogodbenicama.

2. Informacije, predložene v skladu z odstavkom 1, vključujejo:

(a) lastništvo in strukturo glasovalnih pravic podjetja, z navedbo odstotka delnic in deleža glasovalnih pravic, ki jih imata skupaj pogodbenica ali podjetje iz člena 300;

(b) opis katerih koli posebnih delnic ali posebnih glasovalnih ali drugih pravic, ki jih ima pogodbenica ali podjetje iz člena 300, kadar se te pravice razlikujejo od pravic, povezanih s splošnimi navadnimi delnicami takega subjekta;

(c) organizacijsko strukturo podjetja, sestavo njegovega upravnega odbora ali enakovrednega organa, ki neposredno ali posredno nadzira to podjetje, ter navzkrižna lastništva in druge vezi z različnimi podjetji ali skupinami podjetij, kakor je določeno v členu 300;

(d) opis, katera vladna ministrstva ali javni organi urejajo ali nadzirajo podjetje, opis linij poročanja ([1]) ter pravice in prakse vlade ali katerega koli javnega organa za imenovanje, razrešitev ali plačevanje vodstvenih delavcev.

([1]) Zaradi večje gotovosti pogodbenici ni treba razkriti poročil niti vsebine nobenega poročila;

(e) letne prihodke ali bilančno vsoto ali oboje; ter

(f) izjeme, neusklajene ukrepe, nedotakljivosti in katere koli druge ukrepe, vključno z ugodnejšo obravnavo, ki se uporabljajo na ozemlju zaprošene pogodbenice za katero koli podjetje iz člena 300.

3. Točke (a) do (e) odstavka 2 se ne uporabljajo za mala in srednja podjetja, kot so opredeljena z zakoni in predpisi pogodbenice.

4. Odstavka 1 in 2 v ničemer ne zahtevata od nobene od pogodbenic, da razkrije zaupne informacije, če bi bilo to v nasprotju z njenimi zakoni in predpisi, bi oviralo izvrševanje zakonodaje ali bi bilo sicer v nasprotju z javnim interesom ali bi vplivalo na legitimne trgovinske interese določenih podjetij.

POGLAVJE 12

Preglednost

Člen 307

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „ukrepi za splošno uporabo“ vključujejo zakone, predpise, odločbe, postopke in upravne odločbe za splošno uporabo, ki lahko vplivajo na katero koli zadevo, ki jo zajema ta sporazum; ter

(b) „zainteresirana oseba“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, ki jo zadeva ukrep za splošno uporabo.

Člen 308

Cilj in področje uporabe

Pogodbenici ob priznavanju vpliva, ki ga ima lahko njun zakonodajni okvir na trgovino in naložbe med njima, zagotovita predvidljiv zakonodajni okvir in učinkovite postopke za gospodarske subjekte, zlasti za mala in srednja podjetja.

Člen 309

Objava

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ukrepi za splošno uporabo, ki se sprejmejo po začetku veljavnosti tega sporazuma:

(a) so takoj razpoložljivi prek uradno določenega medija, vključno prek elektronskih sredstev, in sicer tako, da se vsem omogoči, da se seznanijo z njimi;

(b) jasno navajajo, kolikor je to mogoče, cilj in utemeljitev teh ukrepov; ter

(c) omogočajo dovolj časa med objavo in začetkom veljavnosti takih ukrepov, razen v ustrezno utemeljenih primerih.

2. Vsaka pogodbenica:

(a) si prizadeva dovolj zgodaj objaviti vsakršen predlog za sprejetje ali spremembo katerega koli ukrepa za splošno uporabo, vključno z razlago cilja in utemeljitvijo predloga;

(b) zainteresiranim osebam zagotovi razumne možnosti za predložitev pripomb v zvezi s katerim koli predlogom za sprejetje ali spremembo katerega koli ukrepa za splošno uporabo ter jim zlasti omogoči dovolj časa za to; ter

(c) si prizadeva upoštevati pripombe, ki jih prejme od zainteresiranih oseb v zvezi s kakršnimi koli takimi predlogi.

Člen 310

Poizvedbe in kontaktne točke

1. Vsaka pogodbenica ob začetku veljavnosti tega sporazuma določi kontaktno točko za zagotovitev učinkovitega izvajanja tega sporazuma in za lažjo komunikacijo med pogodbenicama o kateri koli zadevi, ki jo zajema ta sporazum.

2. Na zahtevo pogodbenice kontaktna točka druge pogodbenice opredeli organ ali uradnika, pristojnega za zadevo, in mu po potrebi pomaga pri lajšanju komunikacije s pogodbenico prosilko.

3. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani ustrezne mehanizme za odzivanje na poizvedbe oseb v zvezi s katerimi koli predlaganimi ali veljavnimi ukrepi za splošno uporabo, vključno z uporabo takih ukrepov. Poizvedbe se lahko predložijo prek kontaktnih točk, vzpostavljenih v skladu z odstavkom 1, ali prek katerega koli drugega mehanizma, če je to ustrezno, razen če ta sporazum vzpostavlja poseben mehanizem.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi postopke, ki so na voljo osebam, ki iščejo rešitev za težave, nastale pri uporabi ukrepov za splošno uporabo v skladu s tem sporazumom. Ti postopki ne posegajo v noben postopek pritožbe ali pregleda, ki jih pogodbenici vzpostavita ali ohranjata v skladu s tem sporazumom. Prav tako ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic iz poglavja 13.

5. Pogodbenici priznavata, da odziv iz tega člena morda ni dokončen ali pravno zavezujoč, temveč je zgolj informativen, razen če je v njunih zakonih in drugih predpisih drugače določeno.

6. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice brez nepotrebnega odlašanja predloži informacije in se odzove na vprašanja v zvezi s katerimi koli ukrepi za splošno uporabo ali predlogom za sprejetje ali spremembo ukrepov za splošno uporabo, za katere pogodbenica prosilka meni, da bi lahko vplivali na izvajanje tega sporazuma, ne glede na to, ali je bila pogodbenica prosilka predhodno obveščena o tem ukrepu.

Člen 311

Izvrševanje ukrepov za splošno uporabo

Vsaka pogodbenica enotno, dosledno, nepristransko in razumno izvršuje vse ukrepe za splošno uporabo. V ta namen vsaka pogodbenica pri uporabi takih ukrepov za posamezne osebe, blago ali storitve druge pogodbenice v posebnih primerih:

(a) poizkuša zainteresirane osebe, ki jih postopek neposredno zadeva, v razumnem roku in v skladu s svojimi domačimi postopki obvestiti o začetku postopka, vključno z opisom narave postopka, poročilom pravnega organa, v okviru katerega se postopek začne, ter splošnim opisom kakršnih koli spornih vprašanj;

(b) tem zainteresiranim osebam zagotovi razumno možnost, da predložijo dejstva in argumente, s katerimi podprejo svoja stališča pred kakršnim koli končnim upravnim ukrepom, če to dovoljujejo čas, narava postopka in javni interes; ter

(c) zagotovi, da njeni postopki temeljijo na domačem pravu in da so v skladu z njim.

Člen 312

Presoja in pritožba

1. Vsaka pogodbenica v skladu z domačim pravom vzpostavi ali ohrani sodne, arbitražne ali upravne organe ali postopke za namene takojšnjega pregleda in, kadar je to upravičeno, popravo upravnega ukrepa v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta sporazum. Ti organi ali postopki so nepristranski in neodvisni od urada ali organa, pristojnega za upravno izvajanje, in izid zadeve ni v njihovem bistvenem interesu.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je med postopki v okviru takih organov strankam v postopku zagotovljena pravica do:

(a) razumne možnosti, da podprejo ali zagovarjajo svoja stališča; ter

(b) sklepa na podlagi dokazov in predložitve evidence ali, kadar to zahteva domače pravo, evidence, ki jo pripravi upravni organ.

3. Vsaka pogodbenica glede na pritožbo ali nadaljnji pregled, kot je določeno v domačem pravu, zagotovi, da tak sklep izvaja urad ali organ ali da ta sklep ureja delovanje tega urada ali organa v zvezi z zadevnim upravnim ukrepom.

Člen 313

Dobra regulativna praksa in upravno ravnanje

1. Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju kakovosti in uspešnosti zakonodajne ureditve, tudi z izmenjavo informacij in najboljših praks pri njunih procesih regulativne reforme in ocenjevanju regulativnega učinka.

2. Pogodbenici podpirata načela dobrega upravnega ravnanja in soglašata, da bosta sodelovali pri spodbujanju takih načel, tudi z izmenjavo informacij in najboljših praks.

Člen 314

Zaupnost

Določbe tega poglavja ne zahtevajo od nobene od pogodbenic, da razkrije zaupne informacije, če bi to oviralo izvrševanje zakonodaje ali bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi posegalo v legitimne trgovinske interese posameznih javnih ali zasebnih podjetij.

Člen 315

Posebne določbe

Določbe tega poglavja se uporabljajo brez poseganja v katera koli posebna pravila, določena v drugih poglavjih tega sporazuma.

POGLAVJE 13

Reševanje sporov

Oddelek A

Cilj in področje uporabe

Člen 316

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostaviti učinkovit in uspešen mehanizem za izogibanje sporom med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo tega sporazuma in njihovo reševanje, da bi dosegli sporazumno rešitev, če je to mogoče.

Člen 317

Področje uporabe

To poglavje se uporablja v zvezi z vsemi spori glede razlage in uporabe določb tega naslova, če ni določeno drugače.

Oddelek B

Posvetovanja in mediacija

Člen 318

Posvetovanja

1. Pogodbenici si prizadevata rešiti kakršen koli spor z začetkom posvetovanj v dobri veri, da dosežeta sporazumno rešitev.

2. Pogodbenica zahteva posvetovanja s pisnim zahtevkom, ki ga predloži drugi pogodbenici in pošlje en izvod Partnerskemu odboru, v njem pa opredeli sporni ukrep in določbe tega naslova, ki se po njenem mnenju uporabljajo.

3. Posvetovanja se opravijo v 30 dneh od prejema zahtevka in potekajo na ozemlju pogodbenice, na katero je zahtevek naslovljen, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Posvetovanja se štejejo za zaključena v 30 dneh od datuma prejema zahtevka, razen če obe pogodbenici soglašata z nadaljevanjem posvetovanj. Posvetovanja ter zlasti vse razkrite informacije in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med posvetovanji, so zaupna in ne posegajo v pravice katere koli od pogodbenic v nadaljnjih postopkih.

4. Posvetovanja o nujnih zadevah, vključno s tistimi, ki se nanašajo na pokvarljivo blago, sezonsko blago oziroma storitve ali zadeve, povezane z energijo, se opravijo v 15 dneh od datuma prejema zahtevka s strani zaprošene pogodbenice in se štejejo za zaključena v teh 15 dneh, razen če obe pogodbenici soglašata z nadaljevanjem posvetovanj.

5. Pogodbenica, ki zahteva posvetovanja, lahko uporabi arbitražo v skladu s členom 319, če:

(a) pogodbenica, na katero je naslovljen zahtevek za posvetovanja, nanj ne odgovori v 10 dneh od datuma njegovega prejema;

(b) do posvetovanj ne pride v rokih iz odstavka 3 ali 4 tega člena;

(c) se pogodbenici dogovorita, da ne bo posvetovanj; ali

(d) so bila posvetovanja zaključena brez sporazumne rešitve.

6. Med posvetovanji vsaka pogodbenica predloži zadostne informacije o dejstvih za popoln pregled, kako bi zadevni ukrep lahko vplival na delovanje in uporabo določb tega naslova. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.

Člen 319

Mediacija

1. Vsaka pogodbenica lahko od druge pogodbenice kadar koli zahteva, da v zvezi s katerim koli ukrepom, ki škoduje trgovini ali naložbam med pogodbenicama, začne postopek mediacije.

2. Postopek mediacije se začne, izvaja in zaključi v skladu z mehanizmom mediacije.

3. Partnerski odbor s sklepom sprejme mehanizem mediacije na svojem prvem srečanju in se lahko odloči, da ga bo spremenil.

Oddelek C

Postopki za reševanje sporov

Pododdelek I

Arbitražni postopek

Člen 320

Začetek arbitražnega postopka

1. Če pogodbenicama ne uspe rešiti spora s pomočjo posvetovanj, kakor so opredeljena v členu 318, lahko pogodbenica, ki je zaprosila za posvetovanje, zahteva ustanovitev arbitražnega sveta v skladu s tem členom.

2. Zahtevek za ustanovitev arbitražnega sveta se v pisni obliki vloži pri drugi pogodbenici in Partnerskem odboru. Tožeča pogodbenica v zahtevku opredeli sporni ukrep in pojasni, na kakšen način ta ukrep krši določbe tega naslova, tako da jasno predstavlja pravno podlago za pritožbo.

Člen 321

Ustanovitev arbitražnega sveta

1. Arbitražni svet sestavljajo trije arbitri.

2. V 14 dneh od datuma, ko je toženi pogodbenici vročen pisni zahtevek za ustanovitev arbitražnega sveta, se pogodbenici posvetujeta, da bi dosegli sporazum o sestavi arbitražnega sveta.

3. Če pogodbenici v roku iz odstavka 2 tega člena ne moreta doseči dogovora o sestavi arbitražnega sveta, vsaka pogodbenica v petih dneh od izteka roka iz navedenega odstavka imenuje arbitra s podseznama te pogodbenice, ki je del seznama, sestavljenega v skladu s členom 339. Če katera koli od pogodbenic ne imenuje arbitra, izbere arbitra na zahtevo druge pogodbenice z žrebom predsednik Partnerskega odbora ali pooblaščenec predsednika s podseznama te pogodbenice, vključenega na seznam, sestavljen v skladu s členom 339.

4. Razen če pogodbenici dosežeta dogovor glede predsednika arbitražnega sveta v roku, ki ga določa odstavek 2 tega člena, predsednik Partnerskega odbora ali njegov pooblaščenec na zahtevo katere koli od pogodbenic izbere predsednika arbitražnega sveta z žrebom s podseznama predsednikov, vključenega na seznam, sestavljen v skladu s členom 339.

5. Predsednik Partnerskega odbora ali njegov pooblaščenec izbere arbitre v petih dneh od zahtevka iz odstavka 3 ali 4.

6. Za datum ustanovitve arbitražnega sveta velja datum, ko vsi trije izbrani arbitri uradno sporočijo, da sprejmejo imenovanje v skladu s poslovnikom.

7. Če kateri koli od seznamov iz člena 339 ni pripravljen ali v času zahtevka iz odstavka 3 ali 4 tega člena ne vsebuje dovolj imen, se arbitri žrebajo izmed posameznikov, ki jih formalno predlaga ena od pogodbenic ali obe pogodbenici.

Člen 322

Pristojnosti

1. Če se pogodbenici v 5 dneh od datuma izbora arbitrov ne dogovorita drugače, so pristojnosti arbitražnega sveta naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb naslova V tega sporazuma, na katere se sklicujeta pogodbenici, udeleženi v sporu, preučiti zadevo, na katero se nanaša zahtevek za ustanovitev arbitražnega sveta, odločiti o združljivosti zadevnega ukrepa s temi ustreznimi določbami in predložiti poročilo v skladu s členi 324, 325, 326 in 338 tega sporazuma.“

2. Pogodbenici dogovorjene pristojnosti uradno sporočita arbitražnemu svetu v treh dneh po svojem dogovoru.

Člen 323

Predhodna odločitev arbitražnega sveta o nujnosti

Če pogodbenica tako zahteva, arbitražni svet v 10 dneh od svoje ustanovitve odloči, ali je po njegovem mnenju zadeva nujna. O tem zahtevku za arbitražni svet se hkrati uradno obvesti drugo pogodbenico.

Člen 324

Poročila arbitražnega sveta

1. Arbitražni svet pogodbenicama predloži vmesno poročilo, v katerem navede ugotovitve dejstev, uporabo zadevnih določb in utemeljitev svojih ugotovitev in priporočil.

2. Vsaka pogodbenica lahko arbitražnemu svetu predloži pisni zahtevek za presojo določenih vidikov vmesnega poročila v 14 dneh od njegovega prejema. O tem zahtevku se hkrati uradno obvesti druga pogodbenica.

3. Po preučitvi pisnih pripomb pogodbenic o vmesnem poročilu lahko arbitražni svet svoje poročilo spremeni in opravi nadaljnja preverjanja, za katera meni, da so potrebna.

4. V končnem poročilu arbitražnega sveta so navedene ugotovitve glede dejstev, uporabe ustreznih določb tega naslova in utemeljitev sprejetih ugotovitev in zaključkov. Končno poročilo zajema zadovoljivo razpravo o argumentih iz stopnje vmesnega pregleda in daje jasne odgovore na vprašanja in stališča pogodbenic.

Člen 325

Vmesno poročilo arbitražnega sveta

1. Arbitražni svet predloži pogodbenicama vmesno poročilo najpozneje 90 dni po datumu ustanovitve arbitražnega sveta. Kadar arbitražni svet meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik arbitražnega sveta o tem pisno obvesti pogodbenici in Partnerski odbor ter pri tem navede razloge za odlog in datum, ko namerava arbitražni svet predložiti vmesno poročilo. Vmesno poročilo se nikakor ne sme predložiti pozneje kot 120 dni od ustanovitve arbitražnega sveta.

2. V nujnih primerih iz člena 323, vključno s tistimi, ki so povezani s pokvarljivim blagom, sezonskim blagom oziroma storitvami ali zadevami, povezanimi z energijo, si arbitražni svet prizadeva predložiti vmesno poročilo v 45 dneh, v vsakem primeru pa najpozneje v 60 dneh od svoje ustanovitve.

3. Vsaka pogodbenica lahko v skladu s členom 324(2) arbitražnemu svetu predloži pisni zahtevek za presojo določenih vidikov vmesnega poročila v 14 dneh od prejema vmesnega poročila. O tem zahtevku se hkrati uradno obvesti druga pogodbenica. Pogodbenica lahko predloži pripombe o zahtevi druge pogodbenice v sedmih dneh od vročitve pisne zahteve arbitražnemu svetu.

Člen 326

Končno poročilo arbitražnega sveta

1. Arbitražni svet predloži končno poročilo pogodbenicama in Partnerskemu odboru v 120 dneh od datuma ustanovitve arbitražnega sveta. Kadar arbitražni svet meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik arbitražnega sveta o tem pisno obvesti pogodbenici in Partnerski odbor ter pri tem navede razloge za odlog in datum, ko namerava arbitražni svet predložiti končno poročilo. Končno poročilo se nikakor ne sme predložiti pozneje kot 150 dni od ustanovitve arbitražnega sveta.

2. V nujnih primerih iz člena 323, vključno s tistimi, ki so povezani s pokvarljivim blagom, sezonskim blagom oziroma storitvami ali zadevami, povezanimi z energijo, si arbitražni svet prizadeva predložiti končno poročilo v 60 dneh od svoje ustanovitve. Končno poročilo se nikakor ne sme predložiti pozneje kot 75 dni od ustanovitve arbitražnega sveta.

Pododdelek II

Izpolnitev zahtev

Člen 327

Izpolnitev zahtev končnega poročila arbitražnega sveta

Tožena pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za takojšnjo izpolnitev zahtev končnega poročila arbitražnega sveta v dobri veri, da bi odpravila svojo neskladnost z določbami tega naslova.

Člen 328

Razumno obdobje za izpolnitev odločitve

1. Če takojšnja izpolnitev odločitve ni mogoča, si pogodbenici prizadevata doseči dogovor, v kolikšnem času morajo biti zahteve končnega poročila izpolnjene. V takem primeru tožena pogodbenica najpozneje 30 dni po prejemu končnega poročila predloži uradno obvestilo tožeči pogodbenici in Partnerskemu odboru o tem, koliko časa potrebuje za izpolnitev poročila (v nadaljnjem besedilu: razumno obdobje).

2. Če se pogodbenici ne strinjata glede trajanja razumnega obdobja, lahko tožeča pogodbenica v 20 dneh od prejema uradnega obvestila iz odstavka 1 pisno zahteva, da dolžino razumnega obdobja določi prvotni arbitražni svet. Obvestilo o takem zahtevku se hkrati predloži drugi pogodbenici in Partnerskemu odboru. Arbitražni svet o določeni dolžini razumnega obdobja obvesti pogodbenici in Partnerski odbor v 20 dneh od datuma prejema zahtevka.

3. Tožena pogodbenica uradno pisno obvesti tožečo pogodbenico o svojem napredku pri izpolnjevanju zahtev končnega poročila. To uradno obvestilo se predloži pisno in vsaj en mesec pred iztekom razumnega obdobja.

4. Razumno obdobje se lahko podaljša ob soglasju pogodbenic.

Člen 329

Preučitev ukrepov, sprejetih za izpolnitev končnega poročila arbitražnega sveta

1. Tožena pogodbenica tožečo pogodbenico in Partnerski odbor uradno obvesti o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev zahtev končnega poročila. To uradno obvestilo se predloži pred iztekom razumnega obdobja.

2. Če se pogodbenici razhajata glede obstoja ukrepa, uradno sporočenega v skladu z odstavkom 1, ali skladnosti tega ukrepa z določbami tega naslova, lahko tožeča pogodbenica pisno zahteva, da o zadevi presodi prvotni arbitražni svet. O tem zahtevku se hkrati uradno obvesti tožena pogodbenica. V takem zahtevku se opredeli zadevni sporni ukrep in pojasni, kako ta ukrep krši zajete določbe v tolikšni meri, da to pomeni pravno podlago za pritožbo. Arbitražni svet predloži poročilo pogodbenicama in Partnerskemu odboru v 45 dneh od datuma prejema zahtevka.

Člen 330

Začasni korektivni ukrepi v primeru neizpolnjevanja odločitve

1. Če tožena pogodbenica ne pošlje uradnega obvestila o ukrepih za izpolnitev končnega poročila arbitražnega sveta pred iztekom razumnega obdobja ali če arbitražni svet odloči, da ne obstaja noben tak ukrep ali da ukrep, uradno sporočen v skladu s členom 329(1), ni skladen z obveznostmi te pogodbenice iz določb tega naslova, tožena pogodbenica na zahtevo tožeče pogodbenice in po posvetovanjih z njo predloži ponudbo za začasno nadomestilo.

2. Če se tožeča pogodbenica odloči, da ne bo zahtevala ponudbe za začasno nadomestilo iz odstavka 1 ali, če je predložen tak zahtevek, dogovor o nadomestilu ni dosežen v 30 dneh po koncu razumnega obdobja ali predložitve poročila arbitražnega sveta v skladu s členom 329(2), je tožeča pogodbenica upravičena, da po uradnem obvestilu drugi pogodbenici in Partnerskemu odboru začasno opusti obveznosti, ki izhajajo iz določb tega naslova. V uradnem obvestilu je navedena raven začasne opustitve obveznosti, ki ne presega ravni, enakovredni izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve. Tožeča pogodbenica lahko začasno opustitev izvede po 10 dneh od prejema uradnega obvestila s strani tožene pogodbenice, razen če tožena pogodbenica zahteva arbitražo v skladu z odstavkom 3 tega člena.

3. Če tožena pogodbenica meni, da načrtovana začasna opustitev obveznosti presega raven, enakovredno izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve, lahko vloži pisni zahtevek, da o zadevi presodi prvotni arbitražni svet. O tem zahtevku se uradno obvestita tožeča pogodbenica in Partnerski odbor, in sicer pred iztekom obdobja 10 dni iz odstavka 2. Prvotni arbitražni svet svoje poročilo o ravni začasne opustitve obveznosti predloži pogodbenicama in Partnerskemu odboru v 30 dneh od vložitve zahtevka. Obveznosti se začasno ne opustijo, dokler prvotni arbitražni svet ne predloži poročila. Začasna opustitev je v skladu s poročilom arbitražnega sveta glede ravni začasne opustitve.

4. Opustitev obveznosti in nadomestilo iz tega člena sta začasna in prenehata po tem, ko:

(a) pogodbenici dosežeta sporazumno rešitev v skladu s členom 334;

(b) se pogodbenici dogovorita, da zaradi ukrepa, uradno sporočenega v skladu s členom 329(1) tega sporazuma, tožena pogodbenica izpolnjuje določbe tega naslova; ali

(c) so bili vsi ukrepi, za katere arbitražni svet v skladu s členom 329(2) ugotovi, da niso skladni z določbami tega naslova, odpravljeni ali spremenjeni, tako da je bila dosežena skladnost s temi določbami.

Člen 331

Pregled kakršnih koli ukrepov, sprejetih za izpolnitev zahtev, po sprejetju začasnih pravnih sredstev zaradi neizpolnjevanja

1. Tožena pogodbenica tožečo pogodbenico in Partnerski odbor obvesti o ukrepu, ki ga je sprejela za zagotovitev izpolnjevanja zahtev poročila arbitražnega sveta po začasni ukinitvi koncesij oziroma uporabi začasnega nadomestila. Z izjemo primerov iz odstavka 2 tožeča pogodbenica umakne začasno ukinitev koncesij v 30 dneh od datuma prejema uradnega obvestila. V primerih, ko je bilo uporabljeno nadomestilo in z izjemo primerov iz odstavka 2 lahko tožena pogodbenica preneha z uporabo takega nadomestila v 30 dneh od datuma svojega obvestila, da je izpolnila poročilo arbitražnega sveta.

2. Če pogodbenici v 30 dneh od prejema uradnega obvestila ne dosežeta dogovora o tem, ali s priglašenim ukrepom tožena pogodbenica izpolnjuje zajete določbe, tožeča pogodbenica pisno zahteva, da o zadevi odloči prvotni arbitražni svet. Obvestilo o takem zahtevku se hkrati predloži drugi pogodbenici in Partnerskemu odboru. Poročilo arbitražnega sveta se predloži pogodbenicama in Partnerskemu odboru v 45 dneh od datuma vložitve zahtevka. Če arbitražni svet odloči, da je ukrep, sprejet za izpolnitev zahtev, skladen z določbami tega naslova, se začasna opustitev obveznosti oziroma uporaba nadomestila zaključi. Če arbitražni svet odloči, da ukrep, ki ga je v skladu z odstavkom 1 uradno sporočila tožena pogodbenica, ni v skladu z določbami tega naslova, se raven začasne opustitve obveznosti ali nadomestila po potrebi prilagodi glede na poročilo arbitražnega sveta.

Pododdelek III

Skupne določbe

Člen 332

Zamenjava arbitrov

Če v arbitražnem postopku iz tega poglavja prvotni arbitražni svet ali nekateri od njegovih članov ne morejo sodelovati, se umaknejo ali jih je treba nadomestiti, ker ne izpolnjujejo zahtev kodeksa ravnanja, se uporabi postopek iz člena 321. Rok za predložitev poročila se lahko podaljša za toliko, kot je potrebno za imenovanje novega arbitra, tj. do največ 20 dni.

Člen 333

Začasna ustavitev in zaključek arbitražnega postopka in postopkov za izpolnitev zahtev

Arbitražni svet na zahtevo obeh pogodbenic kadar koli začasno ustavi svoje delovanje za obdobje, o katerem se dogovorita pogodbenici in ki ne presega 12 zaporednih mesecev. Arbitražni svet ponovno prične svoje delo pred koncem tega obdobja na pisno zahtevo obeh pogodbenic ali po koncu tega obdobja na pisno zahtevo ene od pogodbenic. Pogodbenica prosilka ustrezno uradno obvesti predsednika Partnerskega odbora in drugo pogodbenico. Če ob koncu dogovorjenega obdobja ustavitve nobena od pogodbenic ne zahteva ponovnega pričetka dela arbitražnega sveta, se postopek zaključi. V primeru začasne ustavitve dela arbitražnega sveta se ustrezna obdobja iz tega poglavja samodejno podaljšajo za enako obdobje, za katero se je delo arbitražnega sveta začasno ustavilo.

Člen 334

Sporazumna rešitev

1. Pogodbenici lahko kadar koli dosežeta sporazumno rešitev spora v skladu s tem poglavjem.

2. Če se sporazumna rešitev doseže v postopkih arbitražnega sveta ali postopku mediacije, pogodbenici o vsaki taki rešitvi skupaj uradno obvestita Partnerski odbor in predsednika arbitražnega sveta ali mediatorja, če je to ustrezno. Po takem uradnem obvestilu se postopki arbitražnega sveta ali postopki mediacije zaključijo.

3. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, najpozneje do izteka dogovorjenega obdobja pisno obvesti drugo pogodbenico o katerem koli ukrepu, ki ga je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.

Člen 335

Poslovnik in kodeks ravnanja

1. Postopke za reševanje sporov v okviru tega poglavja urejajo to poglavje, poslovnik in kodeks ravnanja.

2. Partnerski odbor s sklepom sprejme poslovnik in kodeks ravnanja na svojem prvem srečanju ter se lahko odloči, da ju spremeni.

3. Zaslišanja arbitražnega sveta so odprta za javnost, razen če poslovnik določa drugače.

Člen 336

Informacije in tehnični nasveti

1. Arbitražni svet lahko na zahtevo ene od pogodbenic, o kateri sta hkrati uradno obveščena arbitražni svet in druga pogodbenica, ali na lastno pobudo zahteva katere koli informacije, za katere meni, da so potrebne za opravljanje njegovih nalog, tudi od pogodbenic, vključenih v spor. Pogodbenici se nemudoma in celovito odzoveta na kakršen koli zahtevek arbitražnega sveta po teh informacijah.

2. Arbitražni svet lahko na zahtevo ene od pogodbenic, o kateri sta hkrati uradno obveščena arbitražni svet in druga pogodbenica, ali na lastno pobudo poišče katere koli informacije, za katere meni, da so potrebne za opravljanje njegovih nalog. Arbitražni svet ima pravico pridobiti strokovno mnenje, če meni, da je to primerno. Pred izbiro teh strokovnjakov se posvetuje s pogodbenicama.

3. Fizične in pravne osebe s sedežem na ozemlju ene od pogodbenic lahko v skladu s poslovnikom arbitražnemu svetu predložijo dopis amicus curiae.

4. Kakršne koli informacije, pridobljene v skladu s tem členom, je treba predložiti vsaki pogodbenici, da izrazita pripombe.

Člen 337

Pravila razlage

Arbitražni svet razlaga določbe iz tega naslova v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno z Dunajsko konvencijo o pravu mednarodnih pogodb iz leta 1969. Arbitražni svet tudi upošteva relevantne razlage iz poročil svetov STO in pritožbenega organa, ki jih sprejme organ STO za reševanje sporov. Poročila arbitražnega sveta ne morejo povečati ali zmanjšati pravic in obveznosti pogodbenic iz tega sporazuma.

Člen 338

Sklepi in poročila arbitražnega sveta

1. Arbitražni svet si prizadeva za sprejemanje vseh sklepov s soglasjem. Kadar sklepa kljub temu ni mogoče doseči s soglasjem, se o sporni zadevi odloča z večino glasov. Ločena mnenja arbitrov se ne razkrijejo v nobenem primeru.

2. V poročilu arbitražnega sveta so navedene ugotovitve glede dejstev, uporabe ustreznih določb in utemeljitev sprejetih ugotovitev in zaključkov.

3. Pogodbenici brezpogojno sprejmeta sklepe in poročila arbitražnega sveta, ki ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti za fizične ali pravne osebe.

4. Partnerski odbor poročilo arbitražnega sveta javno objavi ob upoštevanju zaščite zaupnih informacij, kakor določa poslovnik.

Oddelek D

Splošne določbe

Člen 339

Seznami arbitrov

1. Partnerski odbor na podlagi predlogov pogodbenic najpozneje v šestih mesecih od začetka veljavnosti tega sporazuma pripravi seznam vsaj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati kot arbitri. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov: enega podseznama za vsako pogodbenico in enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki opravljajo funkcijo predsednika arbitražnega sveta. Na vsakem od podseznamov je vsaj pet posameznikov. Partnerski odbor zagotavlja, da je seznam vedno popoln.

2. Arbitri morajo imeti dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju prava, mednarodne trgovine in drugih zadev, ki se nanašajo na določbe tega naslova. So samostojni, delujejo v svojem imenu, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu s kodeksom ravnanja. Predsednik ima tudi izkušnje s postopki za reševanje sporov.

3. Partnerski odbor lahko pripravi dodatne sezname s po 15 posamezniki z znanjem in izkušnjami iz določenih sektorjev, ki jih zajemajo določbe tega naslova. Ob soglasju pogodbenic se ti dodatni seznami uporabijo za sestavo arbitražnega sveta v skladu s postopkom iz člena 321.

Člen 340

Izbira razsodišča

1. Kadar pride do spora glede določenega ukrepa, ki domnevno krši obveznost iz tega sporazuma in enakovredno obveznost iz drugega mednarodnega sporazuma, katerih pogodbenici sta obe pogodbenici, vključno s Sporazumom STO, razsodišče za rešitev spora izbere pogodbenica, ki želi kršitev odpraviti.

2. Ko pogodbenica izbere razsodišče in sproži postopke za reševanje sporov v okviru tega poglavja ali drugega mednarodnega sporazuma, ne sproži postopkov reševanja sporov v okviru drugega sporazuma v zvezi s posameznim ukrepom iz odstavka 1, razen če prvo izbrano razsodišče iz postopkovnih ali jurisdikcijskih razlogov ne more odločiti o zadevi.

3. V tem členu:

(a) se postopki za reševanje sporov v okviru tega poglavja začnejo, ko ena od pogodbenic vloži zahtevek za ustanovitev sveta v skladu s členom 320;

(b) se postopki za reševanje sporov v okviru Sporazuma STO sprožijo z zahtevo pogodbenice za ustanovitev sveta iz člena 6 dogovora STO o pravilih in postopkih za reševanje sporov; ter

(c) se šteje, da se postopki za reševanje sporov v okviru katerega koli drugega sporazuma začnejo v skladu z ustreznimi določbami navedenega sporazuma.

4. Brez poseganja v odstavek 2 nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje začasne opustitve obveznosti, ki jo odobri Organ STO za reševanje sporov. Sporazum STO se ne uporabi za to, da bi se pogodbenici preprečila začasna opustitev obveznosti v skladu s tem poglavjem.

Člen 341

Roki

1. Vsi roki iz tega poglavja, vključno z roki, v katerih mora arbitražni svet predložiti svoja poročila, se štejejo v koledarskih dnevih, pri čemer je prvi dan tisti, ki sledi dejanju oziroma dejstvu, na katerega se nanašajo, razen če je določeno drugače.

2. Vsi roki iz tega poglavja se lahko spremenijo ob soglasju pogodbenic, udeleženih v sporu. Arbitražni svet lahko pogodbenicama kadarkoli predlaga, da spremenita kateri koli rok iz tega poglavja, pri čemer navede razloge za svoj predlog.

Člen 342

Predložitev zadev Sodišču Evropske unije

1. Postopek iz odstavka 2 se uporablja za spore, ki sprožajo vprašanje o razlagi določb o približevanju iz členov 169, 180, 189 in 192.

2. Kadar se v sporu iz odstavka 1 pojavi težava v zvezi z razlago določbe prava Evropske unije, arbitražni svet zaprosi Sodišče Evropske unije za odločbo o vprašanju, če je vprašanje potrebno za sklep arbitražnega sveta. V takih primerih se tek rokov, ki veljajo za odločitve arbitražnega sveta, začasno prekine, dokler Sodišče Evropske unije ne sprejme odločbe. Odločba Sodišča Evropske unije je za arbitražni svet zavezujoča.

NASLOV VII

FINANČNA POMOČ TER DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU

POGLAVJE 1

Finančna pomoč

Člen 343

Republika Armenija prejema finančno pomoč prek ustreznih mehanizmov in instrumentov Evropske unije za financiranje. Republika Armenija lahko prejema tudi posojila Evropske investicijske banke, Evropske banke za obnovo in razvoj ter drugih mednarodnih finančnih institucij. Finančna pomoč prispeva k doseganju ciljev tega sporazuma in se zagotavlja v skladu s tem poglavjem.

Člen 344

1. Glavna načela finančne pomoči so v skladu z ustreznimi določbami, ki se nanašajo na finančne instrumente Evropske unije.

2. Prednostna področja finančne pomoči Evropske unije, o katerih se dogovorita pogodbenici, se določijo v letnih akcijskih programih, ki po potrebi temeljijo na večletnih okvirih, ki odražajo dogovorjene strateške prednostne naloge. Pri višini pomoči v okviru teh programov se upoštevajo potrebe in sektorske zmogljivosti Republike Armenije ter napredek njenih reform, zlasti na področjih, ki jih zajema ta sporazum.

3. Da bi se razpoložljivi viri čim bolj smotrno porabili, si pogodbenici prizadevata za izvajanje pomoči Evropske unije v tesnem sodelovanju in usklajevanju z drugimi državami donatoricami, donatorskimi organizacijami in mednarodnimi finančnimi institucijami ter v skladu z mednarodnimi načeli učinkovitosti pomoči.

4. Na zahtevo Republike Armenije in ob upoštevanju veljavnih pogojev lahko Evropska unija Republiki Armeniji zagotovi makrofinančno pomoč.

Člen 345

Temeljna pravna, upravna in tehnična osnova za finančno pomoč se določi v okviru ustreznih sporazumov med pogodbenicama.

Člen 346

Partnerski svet se obvešča o napredku in izvajanju finančne pomoči ter njenem učinku v smeri izpolnjevanja ciljev tega sporazuma. V ta namen ustrezni organi pogodbenic zagotovijo primerno vzajemno in stalno spremljanje in ocenjevanje informacij.

Člen 347

Pogodbenici izvajata pomoč v skladu z načeli dobrega finančnega poslovodenja in sodelujeta pri zaščiti finančnih interesov Evropske unije in Republike Armenije v skladu s poglavjem 2 tega naslova.

POGLAVJE 2

Določbe o boju proti goljufijam in nadzoru

Člen 348

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljajo opredelitve pojmov iz Protokola I k temu sporazumu.

Člen 349

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za vse sporazume ali finančne instrumente, ki se sklenejo med pogodbenicama, ter vse druge finančne instrumente Evropske unije, katerim se lahko pridružijo organi Republike Armenije ali drugi subjekti ali osebe, ki so pod jurisdikcijo Republike Armenije, ne glede na kakršne koli druge dodatne klavzule o revizijah, pregledih na kraju samem, inšpekcijah, nadzoru in ukrepih za boj proti goljufijam, kot so med drugim tisti, ki jih izvajata Računsko sodišče Evropske unije in Evropski urad za boj proti goljufijam.

Člen 350

Ukrepi za preprečevanje goljufij, korupcije in drugih nezakonitih dejavnosti ter boj proti njim

Pogodbenici sprejmeta učinkovite ukrepe za preprečevanje in boj proti goljufijam, korupciji in kakršnim koli drugim nezakonitim dejavnostim v zvezi s porabo sredstev EU, vključno z vzajemno upravno pomočjo in vzajemno pravno pomočjo na področjih, ki jih zajema ta sporazum.

Člen 351

Izmenjava informacij in nadaljnje sodelovanje na operativni ravni

1. Za pravilno izvajanje tega poglavja pristojni organi Evropske unije in Republike Armenije redno izmenjujejo informacije in na zahtevo ene od pogodbenic izvedejo posvetovanja.

2. Evropski urad za boj proti goljufijam se lahko z ustreznimi organi Republike Armenije dogovori o nadaljnjem sodelovanju pri preprečevanju goljufij, vključno z operativnimi dogovori z organi Republike Armenije.

3. Za prenos in obdelavo osebnih podatkov se uporablja člen 13.

Člen 352

Sodelovanje za zaščito eura in armenskega drama pred ponarejanjem

Pristojni organi Evropske unije in Republike Armenije sodelujejo, da bi zagotovili učinkovito zaščito proti ponarejanju eura in drama. To sodelovanje vključuje pomoč, potrebno za preprečitev ponarejanja eura in drama ter boj proti ponarejanju, vključno z izmenjavo informacij.

Člen 353

Preprečevanje goljufij, korupcije in nepravilnosti

1. Kadar je organom Republike Armenije poverjeno izvrševanje sredstev EU, redno preverjajo, ali se ukrepi, ki se financirajo s sredstvi EU, pravilno izvajajo. Organi Republike Armenije sprejmejo vse ustrezne ukrepe za preprečevanje in odpravo nepravilnosti in goljufij.

2. Organi Republike Armenije sprejmejo vse potrebne ukrepe za preprečevanje in odpravo vseh praks aktivne ali pasivne korupcije ter izključijo navzkrižje interesov na vseh stopnjah postopkov za izvrševanje sredstev EU.

3. Organi Republike Armenije obvestijo Evropsko komisijo o izvajanju kakršnih koli preventivnih ukrepov.

4. V ta namen pristojni organi Republike Armenije Evropski komisiji zagotovijo vsakršne informacije v zvezi z izvrševanjem sredstev EU, nemudoma pa jo tudi obvestijo o vseh bistvenih spremembah svojih postopkov ali sistemov.

Člen 354

Preiskovanje in pregon

Organi Republike Armenije zagotovijo preiskavo in pregon domnevnih in dejanskih primerov goljufije, korupcije ali kakršne koli druge nepravilnosti, vključno z navzkrižjem interesov, in sicer po pregledih na nacionalni ravni ali na ravni EU. Evropski urad za boj proti goljufijam lahko pristojnim organom Republike Armenije po potrebi pomaga pri tej nalogi.

Člen 355

Obveščanje o goljufijah, korupciji in nepravilnostih

1. Organi Republike Armenije Evropski komisiji nemudoma sporočijo vse informacije, ki jih prejmejo o sumu goljufije ali dejanskih primerih goljufije, korupcije ali kakršne koli druge nepravilnosti, vključno z navzkrižjem interesov, v zvezi z uporabo sredstev EU. Kadar obstaja sum goljufije ali korupcije, je treba o tem obvestiti Evropski urad za boj proti goljufijam.

2. Organi Republike Armenije poročajo tudi o vseh ukrepih, sprejetih v zvezi z dejstvi, sporočenimi v skladu s tem členom. Če ni suma ali dejanskih primerov goljufije, korupcije ali katere koli druge nepravilnosti, organi Republike Armenije poročajo Evropski komisiji na letnem srečanju zadevnega pododbora.

Člen 356

Revizije

1. Evropska komisija in Računsko sodišče Evropske unije imata pravico, da preučita, ali so vsi izdatki, povezani z izvrševanjem sredstev EU, nastali na zakonit in pravilen način ter ali je bilo finančno poslovodenje dobro.

2. Revizije se opravijo na podlagi prevzetih zavez in izvršenih izplačil. Temeljijo na dokumentaciji in se po potrebi izvedejo na kraju samem v prostorih subjektov, ki upravljajo sklade EU ali sodelujejo pri njihovem izvrševanju, vključno z vsemi upravičenci, izvajalci in podizvajalci, ki so prejeli sredstva EU neposredno ali posredno. Revizije se lahko izvedejo pred zaključkom poslovnih knjig za zadevno finančno leto in za obdobje petih let od datuma izplačila preostalega zneska.

3. Inšpektorji Evropske komisije ali druge osebe, ki sta jih pooblastila Evropska komisija ali Računsko sodišče Evropske unije, lahko izvajajo preglede dokumentacije ali preglede na kraju samem v prostorih katerega koli subjekta, ki upravlja izvrševanje sredstev EU ali sodeluje pri njem, in v prostorih podizvajalcev takih subjektov v Republiki Armeniji.

4. Evropska komisija ali druge osebe, ki sta jih pooblastila Evropska komisija ali Računsko sodišče Evropske unije, morajo imeti ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov ter vseh informacij, tudi v elektronski obliki, ki jih potrebujejo, da lahko opravijo take revizije. O tej pravici do dostopa se obvestijo vse javne institucije v Republiki Armeniji ter je izrecno navedena v pogodbah, sklenjenih za izvajanje instrumentov iz tega sporazuma.

5. Računsko sodišče Evropske unije in revizijski organi Republike Armenije pri opravljanju svojih nalog sodelujejo v duhu zaupanja, pri čemer ohranjajo svojo neodvisnost.

Člen 357

Pregledi na kraju samem

1. V okviru tega sporazuma je Evropski urad za boj proti goljufijam pooblaščen za opravljanje pregledov in inšpekcij na kraju samem, da bi zaščitil finančne interese Evropske unije.

2. Preglede in inšpekcije na kraju samem pripravi in izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam v tesnem sodelovanju s pristojnimi organi Republike Armenije.

3. Organi Republike Armenije se pravočasno uradno obvestijo o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, tako da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen imajo uradniki pristojnih organov Republike Armenije pravico sodelovati pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

4. Če zadevni organi Republike Armenije izrazijo interes, lahko preglede in inšpekcije na kraju samem izvajajo skupaj z Evropskim uradom za boj proti goljufijam.

5. Kadar gospodarski subjekt nasprotuje pregledu ali inšpekciji na kraju samem, organi Republike Armenije nudijo Evropskemu uradu za boj proti goljufijam v skladu s pravom Republike Armenije vso potrebno pomoč, da lahko opravi pregled ali inšpekcijo na kraju samem.

Člen 358

Upravni ukrepi in sankcije

Evropska komisija lahko gospodarskim subjektom naloži upravne ukrepe in sankcije v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti, Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije ter Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije. Dodatne ukrepe in sankcije, ki dopolnjujejo tiste iz prvega stavka, lahko naložijo organi Republike Armenije v skladu z nacionalno zakonodajo, ki se uporablja.

Člen 359

Izterjava

1. Kadar je organom Republike Armenije poverjeno izvrševanje sredstev EU, ima Evropska komisija pravico, da izterja neupravičeno izplačana sredstva EU, zlasti s finančnimi popravki. Organi Republike Armenije sprejmejo vse potrebne ukrepe za izterjavo neupravičeno izplačanih sredstev EU. Evropska komisija upošteva ukrepe, ki jih sprejmejo organi Republike Armenije, da se prepreči izguba zadevnih sredstev EU.

2. V primerih iz odstavka 1 se Evropska komisija pred sprejetjem kakršnega koli sklepa o izterjavi v zvezi s tem posvetuje z Republiko Armenijo. Spori o izterjavi se bodo reševali v okviru Partnerskega sveta.

3. Določbe tega naslova, ki nalagajo denarno obveznost osebam, ki niso države, so v Republiki Armeniji izvršljive v skladu z naslednjimi načeli:

(a) izvršbo urejajo pravila civilnega postopka, ki veljajo v Republiki Armeniji. Nalog za izvršbo brez kakršne koli formalnosti razen preverjanja verodostojnosti odločbe o izvršbi izda nacionalni organ, ki ga je v ta namen imenovala vlada Republike Armenije. Vlada Republike Armenije obvesti Evropsko komisijo in Sodišče Evropske unije o identiteti tega nacionalnega organa;

(b) ko so formalnosti iz točke (a) na zahtevo Evropske komisije opravljene, lahko Evropska komisija preide k izvršbi v skladu s pravom Republike Armenije, tako da zadevo predloži neposredno pristojnemu organu;

(c) zakonitost odločbe o izvršbi presoja Sodišče Evropske unije. Izvršba se lahko odloži le z odločbo Sodišča Evropske unije. Evropska komisija obvesti organe Republike Armenije o kateri koli odločbi Sodišča Evropske unije za odlog izvršbe. Sodišča Republike Armenije so pristojna za odločanje o pritožbah v zvezi z nepravilnim izvajanjem izvršb.

4. Sodbe Sodišča Evropske unije na podlagi arbitražne klavzule v pogodbi, ki spada na področje uporabe tega poglavja, so izvršljive pod enakimi pogoji.

Člen 360

Zaupnost

Informacije, ki so bile poslane ali zbrane v kakršni koli obliki v skladu s tem poglavjem, so poslovna skrivnost in so zavarovane na enak način, kakor so zavarovane podobne informacije z zakonodajo Republike Armenije, ter z ustreznimi določbami, ki se uporabljajo za institucije Evropske unije. Take informacije se ne smejo sporočati drugim osebam, razen tistim v institucijah Evropske unije, državah članicah ali v Republiki Armeniji, katerih naloge zahtevajo poznavanje teh informacij, niti se ne smejo uporabljati v druge namene, razen za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.

Člen 361

Približevanje zakonodaje

Republika Armenija bo svojo zakonodajo približala pravnim aktom Evropske unije in mednarodnim instrumentom iz Priloge XII v skladu z določbami navedene priloge.

NASLOV VIII

INSTITUCIONALNE, SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

POGLAVJE 1

Institucionalni okvir

Člen 362

Partnerski svet

1. Ustanovi se Partnerski svet. Nadzoruje in redno preverja izvajanje tega sporazuma.

2. Partnerski svet je sestavljen iz predstavnikov pogodbenic na ministrski ravni in se sestaja v rednih časovnih presledkih, in sicer vsaj enkrat letno in kadar to zahtevajo okoliščine. Partnerski svet se lahko sestaja v vseh potrebnih sestavah, o katerih se pogodbenici dogovorita soglasno.

3. Partnerski svet preuči vsa glavna vprašanja, ki izhajajo iz okvira tega sporazuma, in vsa druga dvostranska ali mednarodna vprašanja skupnega interesa, da se dosežejo cilji tega sporazuma.

4. Partnerski svet sprejme svoj poslovnik.

5. Partnerskemu svetu izmenično predsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Republike Armenije.

6. Z namenom doseganja ciljev tega sporazuma je Partnerski svet pooblaščen za sprejemanje sklepov v okviru področja uporabe tega sporazuma za primere, določene v sporazumu. Sprejeti sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta ustrezne ukrepe za njihovo izvajanje. Partnerski svet lahko daje tudi priporočila. Sklepe in priporočila sprejme v soglasju s pogodbenicama ob ustreznem upoštevanju zaključka ustreznih notranjih postopkov pogodbenic.

7. Partnerski svet je forum za izmenjavo informacij o zakonodaji Evropske unije in Republike Armenije, tako aktih v pripravi kot tudi veljavnih aktih, in o ukrepih izvajanja, izvrševanja in skladnosti.

8. Partnerski svet je pooblaščen za posodabljanje ali spreminjanje prilog, brez poseganja v kakršne koli posebne določbe iz naslova VI.

Člen 363

Partnerski odbor

1. Ustanovi se Partnerski odbor. Partnerskemu svetu pomaga pri opravljanju njegovih dolžnosti in nalog.

2. Partnerski odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic in sicer načeloma na ravni visokih uradnikov.

3. Partnerskemu odboru izmenično predsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Republike Armenije.

4. Partnerski svet v svojem poslovniku določi naloge in delovanje Partnerskega odbora, katerega odgovornosti vključujejo pripravo srečanj Partnerskega sveta. Partnerski odbor se sestane vsaj enkrat letno.

5. Partnerski svet lahko na Partnerski odbor prenese katera koli svoja pooblastila, vključno s pooblastilom za sprejemanje zavezujočih sklepov.

6. Partnerski odbor je pooblaščen za sprejemanje sklepov na področjih, za katera je Partnerski svet nanj prenesel pooblastila, ter v zadevah, ki jih določa ta sporazum. Sprejeti sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta ustrezne ukrepe za njihovo izvajanje. Partnerski odbor sklepe sprejema s soglasjem obeh pogodbenic ob spoštovanju dokončanja ustreznih notranjih postopkov pogodbenic.

7. Partnerski odbor se sestane v posebni sestavi, da obravnava vsa vprašanja, povezana z naslovom VI. Partnerski odbor se v tej sestavi sestane vsaj enkrat letno.

Člen 364

Pododbori in drugi organi

1. Partnerskemu odboru pomagajo pododbori in drugi organi, ustanovljeni v skladu s tem sporazumom.

2. Partnerski svet se lahko odloči za ustanovitev pododborov in drugih organov na posebnih področjih, potrebnih za izvajanje tega sporazuma, in določi njihovo sestavo, naloge in delovanje.

3. Pododbori o svojih dejavnostih redno poročajo Partnerskemu odboru.

4. Obstoj katerega koli pododbora nobeni od pogodbenic ne preprečuje, da bi katero koli vprašanje predstavila neposredno Partnerskemu odboru, vključno s tem odborom v trgovinski sestavi.

Člen 365

Parlamentarni partnerski odbor

1. Ustanovi se Parlamentarni partnerski odbor. Sestavljajo ga člani Evropskega parlamenta na eni strani in člani državne skupščine Republike Armenije na drugi strani, deluje pa kot forum, kjer se oboji sestajajo in si izmenjujejo mnenja. Sestaja se v časovnih presledkih, ki jih določi sam.

2. Parlamentarni partnerski odbor sprejme svoj poslovnik.

3. Parlamentarnemu partnerskemu odboru izmenično predsedujeta predstavnik Evropskega parlamenta in predstavnik armenske državne skupščine v skladu z določbami njegovega poslovnika.

4. Parlamentarni partnerski odbor lahko od Partnerskega sveta zahteva ustrezne informacije v zvezi z izvajanjem tega sporazuma in Partnerski svet Parlamentarnemu partnerskemu odboru zahtevane informacije zagotovi.

5. Parlamentarni partnerski odbor je obveščen o sklepih in priporočilih Partnerskega sveta.

6. Parlamentarni partnerski odbor lahko daje priporočila Partnerskemu svetu.

7. Parlamentarni partnerski odbor lahko ustanovi parlamentarne partnerske pododbore.

Člen 366

Platforma civilne družbe

1. Pogodbenici spodbujata redna srečanja predstavnikov svojih civilnih družb, da jih obveščata o izvajanju tega sporazuma in zbirata njihove predloge za njegovo izvajanje.

2. Ustanovi se platforma civilne družbe. Sestavljajo jo predstavniki civilne družbe Evropske unije, vključno s člani Evropskega ekonomsko-socialnega odbora, ter predstavniki organizacij, omrežij in platform civilne družbe Republike Armenije, vključno z nacionalno platformo v okviru vzhodnega partnerstva, deluje pa kot forum za njihova srečanja in izmenjavo mnenj. Sestaja se v časovnih presledkih, ki jih določi sama.

3. Platforma civilne družbe sprejme svoj poslovnik. Ta poslovnik med drugim vsebuje načela preglednosti, vključevanja in rotacije.

4. Platformi civilne družbe izmenično predsedujeta predstavnik civilne družbe Evropske unije in predstavnik civilne družbe Republike Armenije v skladu z določbami njenega poslovnika.

5. Platforma civilne družbe je obveščena o sklepih in priporočilih Partnerskega sveta.

6. Platforma civilne družbe lahko daje priporočila Partnerskemu svetu, Partnerskemu odboru in Parlamentarnemu partnerskemu odboru.

7. Partnerski odbor in Parlamentarni partnerski odbor organizirata redne stike s predstavniki platforme civilne družbe, da prejmeta njena stališča glede uresničevanja ciljev tega sporazuma.

POGLAVJE 2

Splošne in končne določbe

Člen 367

Dostop do sodišč in upravnih organov

V okviru tega sporazuma se pogodbenici zavezujeta, da bosta tako kot svojim državljanom tudi fizičnim in pravnim osebam druge pogodbenice zagotovili nediskriminatoren dostop do pristojnih sodišč in upravnih organov, da bodo lahko tam branili svoje osebne in premoženjske pravice.

Člen 368

Varnostne izjeme

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

(a) bi se od katere koli od pogodbenic zahtevala zagotovitev informacij, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi;

(b) bi kateri koli od pogodbenic preprečevala uvedbo kakršnih koli ukrepov, za katere ta presodi, da so potrebni za zavarovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:

(i) v zvezi s proizvodnjo ali trgovino z orožjem, strelivom ali vojaškim materialom;

(ii) v zvezi z gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno z namenom oskrbe vojaških sil;

(iii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali z materiali, iz katerih so ti pridobljeni; ali

(iv) pridobljenih med vojno ali v drugih izrednih razmerah v mednarodnih odnosih;

(c) bi kateri koli od pogodbenic preprečevala sprejetje ukrepov za izpolnjevanje obveznosti v skladu z ustanovno listino Združenih narodov za ohranjanje miru in mednarodne varnosti.

Člen 369

Nediskriminacija

1. Na področjih, ki jih ureja ta sporazum, in brez vpliva na posebne določbe tega sporazuma:

(a) ureditve, ki jih Republika Armenija uporablja v razmerju do Evropske unije ali njenih držav članic, ne smejo povzročati diskriminacije med državami članicami oziroma njihovimi fizičnimi ali pravnimi osebami; ter

(b) ureditve, ki jih Evropska unija ali njene države članice uporabljajo v razmerju do Republike Armenije, ne smejo povzročati diskriminacije med fizičnimi ali pravnimi osebami Republike Armenije.

2. Odstavek 1 ne posega v pravico pogodbenic, da uporabita ustrezne določbe svoje davčne zakonodaje za davkoplačevalce, ki niso v enakem položaju glede kraja prebivališča.

Člen 370

Postopno približevanje

Republika Armenija bo svojo zakonodajo postopoma približala pravu EU iz prilog na podlagi zavez iz tega sporazuma ter v skladu z določbami navedenih prilog. Ta člen ne posega v posebne določbe iz naslova VI.

Člen 371

Dinamično približevanje

V skladu s ciljem postopnega približevanja zakonodaje Republike Armenije pravu EU bo Partnerski svet redno pregledoval in posodabljal priloge k temu sporazumu, med drugim zato, da bodo odražale razvoj prava EU in veljavnih standardov, določenih v mednarodnih instrumentih, ki jih pogodbenici štejeta za relevantne, ob upoštevanju zaključka ustreznih notranjih postopkov pogodbenic. Ta člen ne posega v posebne določbe iz naslova VI.

Člen 372

Spremljanje in ocenjevanje približevanja

1. Spremljanje pomeni stalno ocenjevanje napredka pri izvajanju in izvrševanju ukrepov, ki jih zajema ta sporazum. Pogodbenici sodelujeta, da olajšata proces spremljanja v okviru institucionalnih organov, ustanovljenih na podlagi tega sporazuma.

2. Evropska unija ocenjuje približevanje zakonodaje Republike Armenije pravu EU, kot je določeno v tem sporazumu. Te cene vključujejo vidike izvajanja in izvrševanja. Evropska unija lahko izvaja take ocene sama ali v dogovoru z Republiko Armenijo. Za olajšanje procesa ocenjevanja Republika Armenija poroča Evropski uniji o doseženem napredku pri približevanju, po potrebi pred koncem prehodnih obdobij, določenih v tem sporazumu. Pri poročanju in procesu ocenjevanja, vključno z načinom in pogostostjo ocenjevanj, se upoštevajo posebni postopki, opredeljeni v tem sporazumu, ali sklepi institucionalnih organov, ustanovljenih s tem sporazumom.

3. Ocenjevanje približevanja lahko vključuje misije na kraju samem, pri katerih po potrebi sodelujejo institucije Evropske unije, organi in agencije, nevladni organi, nadzorni organi, neodvisni strokovnjaki in drugi.

Člen 373

Rezultati spremljanja, vključno z ocenjevanjem približevanja

1. O rezultatih dejavnosti spremljanja, vključno z ocenjevanjem približevanja iz člena 372, razpravljajo ustrezni organi, ustanovljeni na podlagi tega sporazuma. Taki organi lahko sprejemajo skupna priporočila, ki se predložijo Partnerskemu svetu.

2. Če pogodbenici soglašata, da so bili potrebni ukrepi iz naslova VI izvedeni in se uveljavljajo, Partnerski svet na podlagi pooblastil, ki se nanj prenesejo s členoma 319(3) in 335(2), odloči o nadaljnjem odpiranju trga, če je to določeno v naslovu VI.

3. Za skupna priporočila, ki se predložijo Partnerskemu svetu v skladu z odstavkom 1, ali v primerih, ko je priprava takih priporočil neuspešna, se ne uporablja reševanje sporov iz naslova VI. Za sklepe, ki jih sprejme Pododbor za geografske označbe, ali v primerih, ko se sklepi ne sprejmejo, se ne uporablja reševanje sporov, kot je opredeljeno v naslovu VI.

Člen 374

Omejitve v primeru plačilnobilančnih in zunanjefinančnih težav

1. Kadar je pogodbenica v resnih plačilnobilančnih in zunanjefinančnih težavah ali ji te grozijo, lahko sprejme ali ohrani zaščitne ali omejevalne ukrepe, ki vplivajo na pretok kapitala, plačila ali nakazila.

2. Ukrepi iz odstavka 1:

(a) pogodbenice ne obravnavajo manj ugodno kot tretjo osebo v podobnem položaju;

(b) so v skladu s členi Statuta Mednarodnega denarnega sklada iz leta 1944, kadar je to ustrezno;

(c) se izogibajo nepotrebnemu oškodovanju poslovnih, gospodarskih in finančnih interesov druge pogodbenice;

(d) so začasni in se postopoma odpravijo glede na izboljšanje položaja, določenega v odstavku 1.

3. V primeru blagovne menjave lahko pogodbenica sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe zaradi zaščite svojega plačilnobilančnega ali zunanjefinančnega položaja. Taki ukrepi morajo biti v skladu z GATT 1994 in Dogovorom o plačilnobilančnih določbah GATT 1994.

4. V primeru trgovine s storitvami lahko pogodbenica sprejme omejevalne ukrepe, da zaščiti svoj plačilnobilančni ali zunanjefinančni položaj. Taki ukrepi so v skladu z GATS.

5. Pogodbenica, ki ohrani ali sprejme omejevalne ukrepe iz odstavka 1, o tem takoj obvesti drugo pogodbenico in čim prej navede časovni razpored za odpravo teh ukrepov.

6. Kadar se v skladu s tem členom sprejmejo ali ohranijo take omejitve, se takoj skliče posvetovanje v okviru Partnerskega odbora, če taka posvetovanja ne potekajo zunaj področja uporabe tega sporazuma.

7. Na posvetovanjih se ocenijo plačilnobilančne ali zunanjefinančne težave, zaradi katerih so bili sprejeti ustrezni ukrepi, pri čemer se med drugim upoštevajo dejavniki, kot so:

(a) vrsta in obseg težav;

(b) zunanje gospodarsko in trgovinsko okolje; ali

(c) alternativni popravni ukrepi, ki so morda na voljo.

8. Na posvetovanjih se preuči skladnost morebitnih omejevalnih ukrepov z odstavkoma 1 in 2.

9. Na takih posvetovanjih pogodbenici sprejmeta vse ugotovitve glede statističnih in drugih dejstev, ki jih je predložil Mednarodni denarni sklad in so povezane z deviznim poslovanjem, denarnimi rezervami in plačilno bilanco, sklepi pa temeljijo na oceni plačilnobilančnega in zunanjefinančnega položaja zadevne pogodbenice, pri čemer oceno izdela Mednarodni denarni sklad.

Člen 375

Obdavčitev

1. Ta sporazum se uporablja za davčne ukrepe samo, če je taka uporaba potrebna za uveljavitev določb tega sporazuma.

2. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da preprečuje sprejetje ali uveljavitev kakršnega koli ukrepa, katerega cilj je preprečiti izogibanje davkom ali utajo davkov v skladu z davčnimi določbami sporazumov za preprečevanje dvojne obdavčitve, drugimi davčnimi sporazumi ali domačo davčno zakonodajo.

Člen 376

Pooblaščeni organ

Če ni drugače določeno v tem sporazumu, vsaka pogodbenica zagotovi, da vsaka oseba, vključno s podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom, ki mu je pogodbenica na kateri koli ravni oblasti dodelila regulativna, upravna ali druga javna pooblastila, pri izvajanju teh pooblastil ravna v skladu z obveznostmi pogodbenice iz tega sporazuma.

Člen 377

Izpolnjevanje obveznosti

1. Pogodbenici sprejmeta vse ukrepe za izpolnjevanje svojih obveznosti iz tega sporazuma. Odgovorni sta za doseganje ciljev tega sporazuma.

2. Pogodbenici soglašata, da se na zahtevo ene od njiju na ustrezen način nemudoma posvetujeta o obravnavi katerih koli zadev v zvezi z razlago ali izvajanjem tega sporazuma in drugih pomembnih vidikih odnosov med pogodbenicama.

3. Vsaka pogodbenica naslovi na Partnerski svet vsak spor glede razlage ali izvajanja tega sporazuma v skladu s členom 378.

4. Partnerski svet lahko spor reši s sprejetjem zavezujočega sklepa v skladu s členom 378.

Člen 378

Reševanje sporov

1. Če med pogodbenicama pride do spora glede razlage ali izvajanja tega sporazuma, katera koli od pogodbenic predloži drugi pogodbenici in Partnerskemu svetu uradno zahtevo za rešitev spora. Izjemoma spore glede razlage in izvajanja naslova VI ureja izključno poglavje 13 naslova VI.

2. Pogodbenici si prizadevata za rešitev spora, tako da v okviru Partnerskega sveta začneta posvetovanje v dobri veri z namenom, da se v najkrajšem možnem času poišče rešitev, ki bo sprejemljiva za obe pogodbenici.

3. Posvetovanja glede spora lahko potekajo tudi na katerem koli srečanju Partnerskega odbora ali katerega koli drugega ustreznega organa iz člena 364, kot se dogovorita pogodbenici ali na zahtevo katere koli od pogodbenic. Posvetovanja lahko potekajo tudi pisno.

4. Pogodbenici Partnerskemu svetu, Partnerskemu odboru ali katerim koli drugim ustreznim pododborom ali organom zagotovita vse informacije, potrebne za temeljito preučitev položaja.

5. Spor se šteje za rešen, ko Partnerski svet sprejme zavezujoč sklep za rešitev zadeve v skladu s členom 377(4) ali spor razglasi za končan.

6. Vse informacije, razkrite med posvetovanji, ostanejo zaupne.

Člen 379

Ustrezni ukrepi v primeru neizpolnjevanja obveznosti

1. Pogodbenica lahko sprejme ustrezne ukrepe, če sporna zadeva ni rešena v treh mesecih od dne uradnega obvestila o uradni zahtevi za rešitev spora v skladu s členom 378 in če tožeča pogodbenica še naprej meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz tega sporazuma. Zahteva za trimesečno posvetovalno obdobje se ne uporablja v izjemnih primerih, določenih v odstavku 3 tega člena.

2. Pri izbiri ustreznih ukrepov imajo prednost tisti, ki čim manj motijo delovanje tega sporazuma. Razen v primerih, opisanih v odstavku 3 tega člena, taki ukrepi ne smejo vključevati opustitve nikakršnih pravic ali obveznosti, določenih z določbami tega sporazuma iz naslova VI. O ukrepih iz odstavka 1 tega člena se takoj uradno obvesti Partnerski svet, posvetovanja o teh ukrepih pa potekajo v skladu s členom 377(2) ter se zanje uporabi reševanje sporov v skladu s členom 378(2) in (3).

3. Izjeme iz odstavkov 1 in 2 se nanašajo na:

(a) odpoved tega sporazuma, ki ni sankcionirana s splošnimi pravili mednarodnega prava; ali

(b) kršitev katerih koli bistvenih elementov tega sporazuma, navedenih v odstavki 1 člena 2 in odstavku 1 člena 9, s strani druge pogodbenice.

Člen 380

Razmerje do drugih sporazumov

1. Ta sporazum nadomešča Sporazum o partnerstvu in sodelovanju. Sklicevanja na Sporazum o partnerstvu in sodelovanju v vseh drugih sporazumih med pogodbenicama se štejejo kot sklicevanja na ta sporazum.

2. Dokler se v okviru tega sporazuma ne dosežejo enake pravice za fizične in pravne osebe, ta sporazum ne vpliva na pravice, ki so jim zagotovljene z obstoječimi sporazumi, zavezujočimi za eno ali več držav članic na eni strani in Republiko Armenijo na drugi strani.

3. Obstoječi sporazumi, ki se nanašajo na posebna področja sodelovanja, ki spadajo v področje uporabe tega sporazuma, se štejejo kot del splošnih dvostranskih odnosov, ki jih ureja ta sporazum, in kot del skupnega institucionalnega okvira.

4. Pogodbenici lahko ta sporazum dopolnita s sklenitvijo posebnih sporazumov na katerem koli področju, ki spada na njegovo področje uporabe. Taki posebni sporazumi so sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, ki jih ureja ta sporazum, in so del skupnega institucionalnega okvira.

5. Brez poseganja v ustrezne določbe Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije niti ta sporazum niti ukrepi, sprejeti na njegovi podlagi, na noben način ne vplivajo na pooblastila držav članic, da izvajajo dejavnosti dvostranskega sodelovanja z Republiko Armenijo ali po potrebi sklenejo nove sporazume o sodelovanju z Republiko Armenijo.

Člen 381

Veljavnost

1. Ta sporazum je sklenjen za nedoločen čas.

2. Katera koli od pogodbenic lahko ta sporazum odpove z uradnim pisnim obvestilom, predloženim drugi pogodbenici prek diplomatskih kanalov. Ta sporazum preneha veljati šest mesecev od dneva prejema takega uradnega obvestila.

Člen 382

Opredelitev pogodbenic

V tem sporazumu izraz „pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo ali njene države članice ali Evropsko unijo in njene države članice, v okviru njihovih pristojnosti, kot izhajajo iz Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije ter tudi, kjer je primerno, Euratom, v okviru njegovih pristojnosti v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani.

Člen 383

Ozemlje uporabe

Ta sporazum se uporablja na eni strani na ozemljih, na katerih se uporabljajo Pogodba o Evropski uniji, Pogodba o delovanju Evropske unije in Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, in sicer v skladu s pogoji iz navedenih pogodb, ter na ozemlju Republike Armenije na drugi strani.

Člen 384

Depozitar Sporazuma

Depozitar tega sporazuma je Generalni sekretariat Sveta Evropske unije.

Člen 385

Začetek veljavnosti, končne določbe in začasna uporaba

1. Ta sporazum pogodbenici ratificirata ali odobrita v skladu s svojimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri depozitarju.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi.

3. Ta sporazum se lahko spremeni pisno, s soglasjem pogodbenic. Te spremembe začnejo veljati v skladu z določbami tega člena.

4. Priloge, protokoli in izjava so sestavni del tega sporazuma.

5. Ne glede na odstavek 2 lahko Evropska unija in Republika Armenija začneta začasno uporabljati ta sporazum v celoti ali deloma, v skladu z njunimi ustreznimi notranjimi postopki, kadar je to ustrezno.

6. Začasna uporaba začne veljati na prvi dan drugega meseca po datumu, na katerega je depozitar prejel:

(a) uradno obvestilo Evropske unije o zaključku postopkov, potrebnih za ta namen, z navedbo delov tega sporazuma, ki se uporabljajo začasno; ter

(b) listino o ratifikaciji, ki jo je Republika Armenija deponirala v skladu z lastnimi notranjimi postopki.

7. Za namene zadevnih določb tega sporazuma, vključno s prilogami in protokoli k sporazumu, se v skladu z odstavkom 5 kakršno koli sklicevanje na „datum začetka veljavnosti tega sporazuma“ razume kot „datum, od katerega se ta sporazum začasno uporablja“.

8. Določbe Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju se v obdobju začasne uporabe tega sporazuma uporabljajo še naprej, če niso zajete v njegovo začasno uporabo.

9. Katera koli od pogodbenic lahko pisno uradno obvesti depozitarja, da namerava prekiniti začasno uporabo tega sporazuma. Prenehanje začasne uporabe začne veljati šest mesecev po tem, ko je depozitar prejel uradno obvestilo.

Člen 386

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in armenskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so v ta namen pravilno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти ноември през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog studenoga godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų lapkričio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhetedik év november havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgħa u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego listopada roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de dois mil e dezassete.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și patru noiembrie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého novembra dvetisícsedemnásť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november år tjugohundrasjutton.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում երկու հազար տասնյոթ թվականի նոյեմբերի քսանչորսին.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

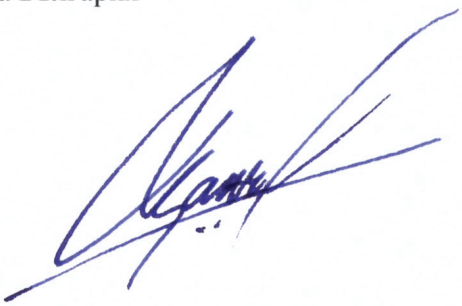


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

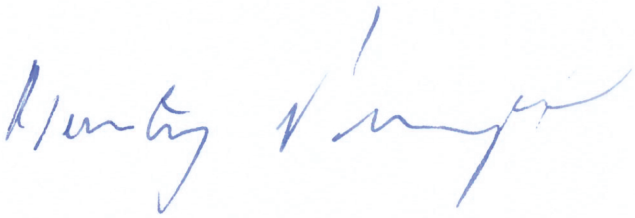
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



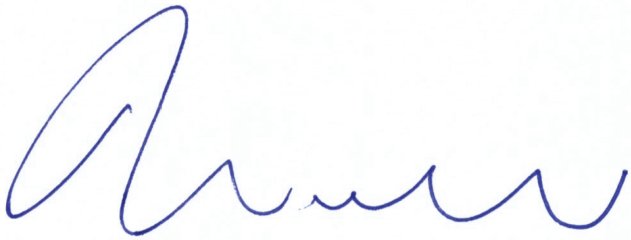
Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



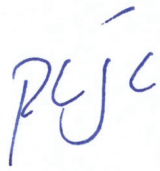
Για την Ελληνική Δημοκρατία



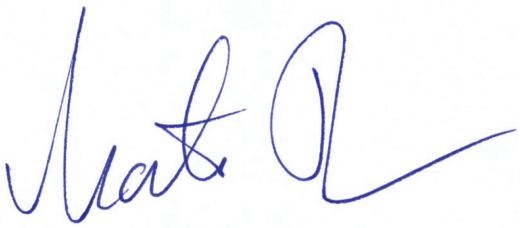
Por el Reino de España



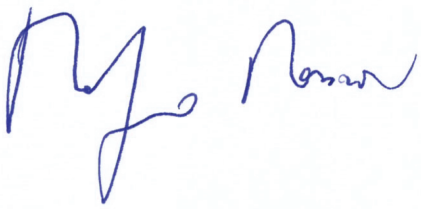
Pour la République française



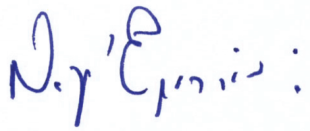
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



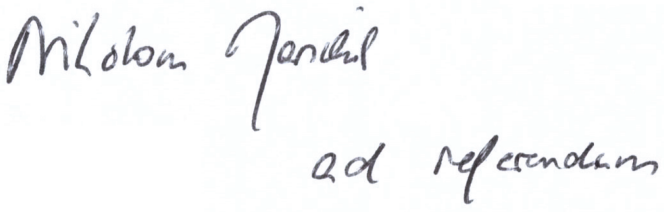
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

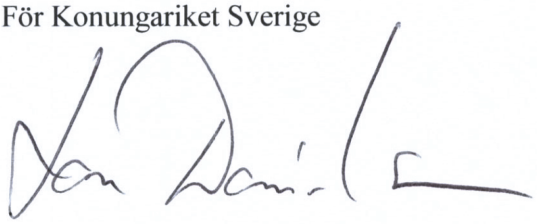
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝



PRILOGA I k POGLAVJU 1

(PREVOZ) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije in mednarodnim instrumentom.

Cestni prevoz

Tehnični pogoji

Direktiva Sveta 92/6/EGS z dne 10. februarja 1992 o vgradnji in uporabi naprav za omejevanje hitrosti za določene kategorije motornih vozil v Skupnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 92/6/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 96/53/ES z dne 25. julija 1996 o določitvi največjih dovoljenih mer določenih cestnih vozil v Skupnosti v notranjem in mednarodnem prometu in največjih dovoljenih tež v mednarodnem prometu, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 96/53/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva (EU) 2015/719 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2015 o spremembi Direktive Sveta 96/53/ES o določitvi največjih dovoljenih mer določenih cestnih vozil v Skupnosti v notranjem in mednarodnem prometu in največjih dovoljenih tež v mednarodnem prometu

Spremembe, uvedene z Direktivo (EU) 2015/719, se uporabljajo od 7. maja 2017.

Časovni razpored: določbe Direktive (EU) 2015/719 se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2014/47/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2014/47/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2009/40/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnikov, kakor je bila spremenjena in ki se uporablja do 19. maja 2018

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/40/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2014/45/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o rednih tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnih vozil ter razveljavitvi Direktive 2009/40/ES, ki se uporablja od 20. maja 2018

Časovni razpored: določbe Direktive 2014/45/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2000/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. junija 2000 o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki krožijo v Skupnosti, kakor je bila spremenjena in ki se uporablja do 19. maja 2018

Časovni razpored: določbe Direktive 2000/30/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Varnostni pogoji

Direktiva 2006/126/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o vozniških dovoljenjih Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— uvedba kategorij vozniških dovoljenj (člen 4)

— pogoji za izdajo vozniškega dovoljenja (členi 4, 5, 6 in 7 ter Priloga III)

— zahteve za vozniški izpit (Priloga II)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2006/126/ES se izvedejo v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 95/50/ES z dne 6. oktobra 1995 o enotnih postopkih kontrol cestnega prevoza nevarnega blaga

Direktiva 2008/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o notranjem prevozu nevarnega blaga

Direktiva 2010/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. junija 2010 o premični tlačni opremi in o razveljavitvi direktiv Sveta 76/767/EGS, 84/525/EGS, 84/526/EGS, 84/527/EGS in 1999/36/ES

Časovni razpored: določbe Direktiv 2008/68/EC, 95/50/ES in 2010/35/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma (za železnice v 8 letih).

Socialne razmere

Uredba Sveta (EGS) 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu, kakor je bila spremenjena in ki se uporablja, dokler se ne začne uporabljati člen 46 Uredbe (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. februarja 2014 o tahografih v cestnem prometu.

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 3821/85 se nanašajo samo na mednarodni prevoz, izvedejo pa se v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ESC) št. 561/2006 z dne 15. marca 2006 o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom in spremembi uredb Sveta (EGS) št. 3821/85 in (ES) št. 2135/98 ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 3820/85, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 561/2006 se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. februarja 2014 o tahografih v cestnem prometu, razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom, ki se v zvezi z Uredbo (EGS) 3821/85 z dne 20. decembra 1985 uporablja od datuma začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 46 Uredbe (EU) št. 165/2014

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 165/2014 o mednarodnem prevozu se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2006/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o minimalnih pogojih za izvajanje uredb Sveta (EGS) št. 3820/85 in (EGS) št. 3821/85 o socialni zakonodaji v zvezi z dejavnostmi v cestnem prometu in razveljavitvi Direktive Sveta 88/599/EGS

Časovni razpored: kar zadeva mednarodni prevoz, se določbe Direktive 2006/22/ES izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih glede pogojev za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika in o razveljavitvi Direktive Sveta 96/26/ES, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: naslednje določbe Uredbe (ES) št. 1071/2009: členi 3, 4, 5, 6, 7 (brez monetarne vrednosti finančnega položaja), člen 8 in členi 10, 11, 12, 13, 14, 15 in Priloga I k navedeni uredbi se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/15/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2002 o urejanju delovnega časa oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu

Časovni razpored: določbe Direktive 2002/15/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2003/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2003 o temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju voznikov nekaterih cestnih vozil za prevoz blaga ali potnikov, o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3820/85 in Direktive Sveta št. 91/439/EGS ter o razveljavitvi Direktive Sveta 76/914/EGS

Časovni razpored: določbe Direktive 2003/59/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Fiskalni pogoji

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 1999/62/ES z dne 17. junija 1999 o cestnih pristojbinah za uporabo določene infrastrukture za težka tovorna vozila

Direktiva 2004/52/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o interoperabilnosti elektronskih cestninskih sistemov v Skupnosti

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta št. 2004/54/ES z dne 29. aprila 2004 o minimalnih varnostnih zahtevah za predore v vseevropskem cestnem omrežju

Direktiva 2008/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o izboljšanju varnosti cestne infrastrukture

Časovni razpored: določbe direktiv 1999/62/ES, 2004/52/ES, 2004/54/ES in 2008/96/EU se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Železniški promet

Dostop do trga in infrastrukture

Direktiva 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o vzpostavitvi enotnega evropskega železniškega območja

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— vzpostavitev neodvisnosti upravljanja in izboljšanje finančnega položaja

— ločitev upravljanja infrastrukture od prevoznih dejavnosti

— uvedba licenc

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2012/34/EU se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 913/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 o evropskem železniškem omrežju za konkurenčen tovorni promet, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: Partnerski svet bo o časovnem okviru izvajanja določb Uredbe (EU) št. 913/2010 odločil v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Tehnični in varnostni pogoji ter interoperabilnost

Direktiva 2004/49/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o varnosti na železnicah Skupnosti ter o spremembi Direktive Sveta 95/18/ES o izdaji licence prevoznikom v železniškem prometu in Direktive 2001/14/ES o dodeljevanju železniških infrastrukturnih zmogljivosti, naložitvi uporabnin za uporabo železniške infrastrukture in podeljevanju varnostnega spričevala

Časovni razpored: določbe Direktive 2004/49/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2007/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o izdaji spričeval strojevodjem, ki upravljajo lokomotive in vlake na železniškem omrežju Skupnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 2007/59/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2008/57/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o interoperabilnosti železniškega sistema v Skupnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 2008/57/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 1370/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza ter o razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 1191/69 in št. 1107/70

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 1370/2007 se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 1371/2007 se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Kombinirani prevoz

Direktiva Sveta 92/106/EGS z dne 7. decembra 1992 o določitvi skupnih pravil za nekatere vrste kombiniranega prevoza blaga med državami članicami

Časovni razpored: določbe Direktive 92/106/EGS se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Letalski prevoz

— sklenitev in izvajanje obsežnega sporazuma o skupnem zračnem prostoru

— zagotovitev izvajanja in usklajenega razvoja dvostranskih sporazumov o letalskih storitvah med Republiko Armenijo in državami članicami EU, kakor je bil spremenjen s „horizontalnim sporazumom“, in sicer brez poseganja v sklenitev sporazuma o skupnem zračnem prostoru

Pomorski promet

Pomorska varnost – država zastave / klasifikacijski zavodi

Direktiva 2009/15/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije, pooblaščene za tehnični nadzor in pregled ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/15/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 391/2009 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2013/54/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. novembra 2013 o nekaterih odgovornostih države zastave za zagotovitev skladnosti s Konvencijo o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 in njenega izvrševanja

Časovni razpored: določbe Direktive 2013/54/EU se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 788/2014 z dne 18. julija 2014 o določitvi podrobnih pravil o naložitvi glob in periodičnih denarnih kazni ter o preklicu priznanja organizacij za tehnični nadzor in pregled ladij v skladu s členoma 6 in 7 Uredbe (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 788/2014 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 789/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o prenosu tovornih in potniških ladij iz enega registra v drugega znotraj Skupnosti in o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 613/91, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 789/2004 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Država zastave

Direktiva 2009/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skladnosti z zahtevami države zastave

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/21/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Država pristanišča

Direktiva 2009/16/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o pomorski inšpekciji države pristanišča, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/16/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 428/2010 z dne 20. maja 2010 o izvajanju člena 14 Direktive 2009/16/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z razširjenimi inšpekcijskimi pregledi ladij

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 428/2010 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 801/2010 z dne 13. septembra 2010 o izvajanju člena 10(3) Direktive 2009/16/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z merili države zastave

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 801/2010 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 802/2010 z dne 13. septembra 2010 o izvajanju člena 10(3) in člena 27 Direktive 2009/16/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede uspešnosti družb, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 802/2010 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Komisije 96/40/ES z dne 25. junija 1996 o izdelavi skupnega vzorca službene izkaznice inšpektorjev, ki bodo opravljali pomorsko inšpekcijo

Časovni razpored: določbe Direktive 96/40/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Preiskovanje nesreč

Direktiva 2009/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o določitvi temeljnih načel za preiskovanje nesreč v sektorju pomorskega prometa in o spremembi Direktive Sveta 1999/35/ES in Direktive 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/18/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 651/2011 z dne 5. julija 2011 o sprejetju poslovnika stalnega okvira sodelovanja, ki ga države članice v sodelovanju s Komisijo ustanovijo v skladu s členom 10 Direktive 2009/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 651/2011 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 1286/2011 z dne 9. decembra 2011 o sprejetju skupne metodologije za preiskovanje pomorskih nesreč in nezgod, razvite v skladu s členom 5(4) Direktive 2009/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 1286/2011 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Odgovornost in zavarovanje

Uredba (ES) št. 392/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o odgovornosti prevoznikov potnikov po morju v primeru nesreč

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 392/2009 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2009/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o zavarovanju lastnikov ladij za pomorske zahtevke

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/20/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 336/2006 z dne 15. februarja 2006 o izvajanju Mednarodnega kodeksa za varno upravljanje ladij v Skupnosti in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 3051/95, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 336/2006 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Potniške ladje

Direktiva 2009/45/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o varnostnih predpisih in standardih za potniške ladje, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/45/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2003/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. aprila 2003 o posebnih zahtevah glede stabilnosti RO-RO potniških ladij, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2003/25/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/35/ES z dne 29. aprila 1999 o sistemu obveznih pregledov za varno izvajanje linijskih prevozov z ro-ro trajekti in visokohitrostnimi potniškimi plovili, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/35/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 98/41/ES z dne 18. junija 1998 o registraciji oseb, ki potujejo s potniškimi ladjami, ki plujejo v pristanišča držav članic Skupnosti ali iz njih

Časovni razpored: določbe Direktive 98/41/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Postopki spremljanja in obveščanja za ladijski promet

Direktiva 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o vzpostavitvi sistema spremljanja in obveščanja za ladijski promet ter o razveljavitvi Direktive Sveta 93/75/EGS, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2002/59/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2010/65/EU z dne 20. oktobra 2010 o formalnostih poročanja za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic in/ali izplujejo iz njih, in o razveljavitvi Direktive 2002/6/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2010/65/EU se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Tehnične varnostne zahteve

Uredba (EU) št. 530/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2012 o pospešenem uvajanju zahtev o dvojnem trupu ali enakovrednih konstrukcijskih zahtev za tankerje z enojnim trupom

Časovni razpored izločanja tankerjev z enojnim trupom bo skladen z urnikom, ki je določen z mednarodno konvencijo MARPOL.

Direktiva 2014/90/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o pomorski opremi in razveljavitvi Direktive Sveta 96/98/ES (od 18. septembra 2016)

Časovni razpored: določbe Direktive 2014/90/EU se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2001/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. decembra 2001 o določitvi usklajenih zahtev in postopkov za varno nakladanje in razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora

Časovni razpored: določbe Direktive 2001/96/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Sveta (ES) št. 2978/94 z dne 21. novembra 1994 o izvajanju Resolucije IMO A.747(18) o izmeritvi balastnih prostorov na tankerjih z ločenimi balastnimi tanki, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 2978/94 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 97/70/ES z dne 11. decembra 1997 o vzpostavitvi usklajenega varnostnega režima za ribiška plovila dolžine 24 metrov in več, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 97/70/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Posadka

Direktiva 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2008/106/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/45/ES z dne 7. septembra 2005 o vzajemnem priznavanju spričeval pomorščakov, ki jih izdajo države članice, in spremembah Direktive 2001/25/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2005/45/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 79/115/EGS z dne 21. decembra 1978 o pilotaži plovil v Severnem morju in Rokavskem prelivu s piloti za odprto morje

Časovni razpored: določbe Direktive 79/115/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Okolje

Uredba (ES) št. 782/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. aprila 2003 o prepovedi organokositrnih spojin na ladjah

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 782/2003 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (ES) št. 536/2008 z dne 13. junija 2008 o izvajanju člena 6(3) in člena 7 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 782/2003 o prepovedi organokositrnih spojin na ladjah ter spremembi navedene uredbe

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 536/2008 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2000/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2000 o pristaniških zmogljivostih za sprejem ladijskih odpadkov in ostankov tovora, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 2000/59/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/35/ES z dne 7. septembra 2005 o onesnaževanju morja z ladij in uvedbi kazni za kršitve v zvezi z onesnaževanjem, vključno s kazenskimi sankcijami

Časovni razpored: določbe Direktive 2005/35/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 911/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o večletnem financiranju ukrepov Evropske agencije za pomorsko varnost na področju odzivanja na onesnaženje morja, ki ga povzročijo ladje ter naftni in plinski objekti

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 911/2014 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/32/ES z dne 26. aprila 1999 o zmanjšanju deleža žvepla v nekaterih vrstah tekočega goriva, ki spreminja Direktivo 93/12/EGS

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/32/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) 2015/757 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2015 o spremljanju emisij ogljikovega dioksida iz pomorskega prevoza, poročanju o njih in njihovem preverjanju ter spremembi Direktive 2009/16/ES

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) 2015/757 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 1257/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. novembra 2013 o recikliranju ladij in spremembi Uredbe (ES) št. 1013/2006 in Direktive 2009/16/ES

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 1257/2013 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Evropska agencija za pomorsko varnost in Odbor za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladij

Uredba (EU) 2016/1625 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. septembra 2016 o spremembi Uredbe (ES) št. 1406/2002 o ustanovitvi Evropske agencije za pomorsko varnost, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) 2016/1625 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2099/2002 z dne 5. novembra 2002 o ustanovitvi Odbora za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladij (COSS) in o spremembi uredb o pomorski varnosti in preprečevanju onesnaževanja z ladij, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 2099/2002 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Socialne razmere

Direktiva Sveta 92/29/EGS z dne 31. marca 1992 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za izboljšanje medicinske oskrbe na ladjah

Časovni razpored: določbe Direktive 92/29/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/63/ES z dne 21. junija 1999 o sporazumu o razporejanju delovnega časa pomorščakov, sklenjenim med Združenjem ladjarjev Evropske skupnosti (ESCA) in Federacijo sindikatov delavcev v prometu Evropske unije (FST) – Priloga: Evropski sporazum o organizaciji delovnega časa pomorščakov

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/63/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 1999/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 1999 o uveljavljanju določb o delovnem času pomorščakov na krovu ladij, ki pristajajo v pristaniščih Skupnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/95/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA II k POGLAVJU 2

(ENERGETIKA) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije.

Električna energija

Direktiva 2009/72/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo in o razveljavitvi Direktive 2003/54/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/72/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma. Za člene 3, 6, 13, 15, 33, in 38 bo Partnerski svet določil poseben časovni načrt izvajanja.

Uredba (ES) št. 714/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o pogojih za dostop do omrežja za čezmejne izmenjave električne energije in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1228/2003

Za izvajanje Uredbe (ES) št. 714/2009 bo Partnerski svet določil poseben časovni načrt izvajanja.

Direktiva 2005/89/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. januarja 2006 o ukrepih za zagotavljanje zanesljivosti oskrbe z električno energijo in naložb v infrastrukturo

Časovni razpored: določbe Direktive 2005/89/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Nafta

Direktiva Sveta 2009/119/ES z dne 14. septembra 2009 o obveznosti držav članic glede vzdrževanja minimalnih zalog surove nafte in/ali naftnih derivatov

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/119/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Infrastruktura

Uredba (EU) št. 256/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o uradnem obveščanju Komisije o investicijskih projektih na področju energetske infrastrukture v Evropski uniji, nadomestitvi Uredbe Sveta (EU, Euratom) št. 617/2010 in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 736/96

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 256/2014 se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbena uredba:

— Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1113/2014 z dne 16. oktobra 2014 o določitvi oblike in tehničnih podrobnosti uradnega obveščanja iz členov 3 in 5 Uredbe (EU) št. 256/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi uredb Komisije (ES) št. 2386/96 in (EU, Euratom) št. 833/2010

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 1113/2014 se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Iskanje in raziskovanje ogljikovodikov

Direktiva 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov ([1])

Časovni razpored: določbe Direktive 94/22/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Energijska učinkovitost

Direktiva 2012/27/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o energetski učinkovitosti, spremembi direktiv 2009/125/ES in 2010/30/EU ter razveljavitvi direktiv 2004/8/ES in 2006/32/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2012/27/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbena uredba:

— Delegirana uredba komisije (EU) 2015/2402 z dne 12. oktobra 2015 o pregledu harmoniziranih referenčnih vrednosti izkoristkov za ločeno proizvodnjo električne energije in toplote pri uporabi Direktive 2012/27/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Izvedbenega sklepa Komisije 2011/877/EU

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) 2015/2402 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2010/31/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o energetski učinkovitosti stavb

Časovni razpored: določbe Direktive 2010/31/EU se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbena uredba:

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 244/2012 z dne 16. januarja 2012 o dopolnitvi Direktive 2010/31/EU Evropskega parlamenta in Sveta o energetski učinkovitosti stavb z določitvijo primerjalnega metodološkega okvira za izračunavanje stroškovno optimalnih ravni za minimalne zahteve glede energetske učinkovitosti stavb in elementov stavb

([1]) Elementi člena 4, ki so relevantni za predloge na področju energetike v okviru pogajanj o prostotrgovinskem sporazumu, bodo obravnavani v okviru teh pogajanj. Če bodo ugotovljeni pridržki, bodo upoštevani v tej prilogi.

— Smernice k Delegirani uredbi Komisije (EU) št. 244/2012 z dne 16. januarja 2012 o dopolnitvi Direktive 2010/31/EU Evropskega parlamenta in Sveta o energetski učinkovitosti stavb z določitvijo primerjalnega metodološkega okvira za izračunavanje stroškovno optimalnih ravni za minimalne zahteve glede energetske učinkovitosti stavb in elementov stavb (2012/C 115/01)

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 244/2012 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2009/33/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o spodbujanju čistih in energetsko učinkovitih vozil za cestni prevoz

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/33/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o vzpostavitvi okvira za določanje zahtev za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/125/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbene direktive/uredbe:

— Uredba Komisije (ES) št. 1275/2008 z dne 17. decembra 2008 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo za porabo energije pri električni in elektronski gospodinjski ter pisarniški opremi v stanju pripravljenosti in izključenosti

— Uredba Komisije (ES) št. 107/2009 z dne 4. februarja 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo enostavnih TV-komunikatorjev

— Uredba Komisije (ES) št. 244/2009 z dne 18. marca 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo neusmerjenih svetil v gospodinjstvu

— Uredba Komisije (ES) št. 278/2009 z dne 6. aprila 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo za porabo električne energije zunanjih napajalnikov v stanju brez obremenitve in njihov povprečni izkoristek pod obremenitvijo

— Uredba Komisije (ES) št. 640/2009 z dne 22. julija 2009 o izvajanju Direktive 2005/32/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo elektromotorjev

— Uredba Komisije (ES) št. 641/2009 z dne 22. julija 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo samostojnih obtočnih črpalk in obtočnih črpalk, namenjenih vgradnji v izdelke

— Uredba Komisije (EU) št. 327/2011 z dne 30. marca 2011 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo ventilatorjev, ki jih poganjajo motorji z električno vhodno močjo med 125 W in 500 kW

Časovni razpored: določbe uredb (ES) št. 1275/2008, (ES) št. 107/2009, (ES) št. 244/2009, (ES) št. 278/2009, (ES) št. 640/2009, (ES) št. 641/2009 in (EU) št. 327/2011 se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Uredba Komisije (ES) št. 643/2009 z dne 22. julija 2009 o izvajanju Direktive 2005/32/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo gospodinjskih hladilnih aparatov

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 643/2009 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Uredba Komisije (ES) št. 642/2009 z dne 22. julija 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo televizorjev

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 642/2009 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Uredba Komisije (EU) št. 1015/2010 z dne 10. novembra 2010 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2009/125/ES v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo gospodinjskih pralnih strojev

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 1015/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Uredba Komisije (EU) št. 1016/2010 z dne 10. novembra 2010 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo gospodinjskih pomivalnih strojev

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 1016/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Direktiva Sveta 92/42/EGS z dne 21. maja 1992 o zahtevanih izkoristkih novih toplovodnih kotlov na tekoča ali plinasta goriva

— Uredba Komisije (ES) št. 245/2009 z dne 18. marca 2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo fluorescenčnih sijalk brez vdelanih predstikalnih naprav, visokointenzivnostnih sijalk in predstikalnih naprav in svetilk za delovanje teh sijalk ter o razveljavitvi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/55/ES

— Uredba Komisije (ES) št. 859/2009 z dne 18. septembra 2009 o spremembi Uredbe (ES) št. 244/2009 v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo glede ultravijoličnega sevanja neusmerjenih svetil v gospodinjstvu

— Uredba Komisije (EU) št. 347/2010 z dne 21. aprila 2010 o spremembi Uredbe Komisije (ES) št. 245/2009 v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo fluorescenčnih sijalk brez vdelanih predstikalnih naprav, visokointenzivnostnih sijalk in predstikalnih naprav in svetilk za delovanje teh sijalk

— Uredba Komisije (EU) št. 206/2012 z dne 6. marca 2012 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo klimatskih naprav in komfortnih ventilatorjev

— Uredba Komisije (EU) št. 547/2012 z dne 25. junija 2012 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo klimatskih naprav in komfortnih ventilatorjev

— Uredba Komisije (EU) št. 622/2012 z dne 11. julija 2012 o spremembi Uredbe (ES) št. 641/2009 glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo samostojnih obtočnih črpalk in obtočnih črpalk, namenjenih vgradnji v izdelke

— Uredba Komisije (EU) št. 932/2012 z dne 3. oktobra 2012 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo gospodinjskih sušilnih strojev

— Uredba Komisije (EU) št. 1194/2012 z dne 12. decembra 2012 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo usmerjenih sijalk, sijalk s svetlečimi diodami in pripadajoče opreme

— Uredba Komisije (EU) št. 617/2013 z dne 26. junija 2013 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo računalnikov in računalniških strežnikov

— Uredba Komisije (EU) št. 666/2013 z dne 8. julija 2013 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo sesalnikov

— Uredba Komisije (EU) št. 801/2013 z dne 22. avgusta 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 1275/2008 glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo za porabo energije pri električni in elektronski gospodinjski ter pisarniški opremi v stanju pripravljenosti in izključenosti ter o spremembi Uredbe (ES) št. 642/2009 glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo televizorjev

— Uredba Komisije (EU) št. 813/2013 z dne 2. avgusta 2013 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov

— Uredba Komisije (EU) št. 814/2013 z dne 2. avgusta 2013 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo grelnikov vode in hranilnikov tople vode

— Uredba Komisije (EU) št. 4/2014 z dne 6. januarja 2014 o spremembi Uredbe (ES) št. 640/2009 o izvajanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo elektromotorjev

— Uredba Komisije (EU) št. 66/2014 z dne 14. januarja 2014 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo gospodinjskih pečic, kuhalnih plošč in kuhinjskih nap

— Uredba Komisije (EU) št. 548/2014 z dne 21. maja 2014 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede majhnih, srednjih in velikih transformatorjev

— Uredba Komisije (EU) št. 1253/2014 z dne 7. julija 2014 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo prezračevalnih enot

— Uredba Komisije (EU) 2015/1095 z dne 5. maja 2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo profesionalnih hladilnih omar za shranjevanje, omar za hitro hlajenje in zamrzovanje, kondenzacijskih enot in procesnih ohlajevalnikov

— Uredba Komisije (EU) 2015/1185 z dne 24. aprila 2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo lokalnih grelnikov prostorov na trdno gorivo

— Uredba Komisije (EU) 2015/1188 z dne 28. aprila 2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo lokalnih grelnikov prostorov

— Uredba Komisije (EU) 2015/1189 z dne 28. aprila 2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo kotlov na trdno gorivo

— Uredba Komisije (EU) 2015/1428 z dne 25. avgusta 2015 o spremembi Uredbe Komisije (ES) št. 244/2009 v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo neusmerjenih svetil v gospodinjstvu in Uredbe Komisije (ES) št. 245/2009 v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo fluorescenčnih sijalk brez vdelanih predstikalnih naprav, visokointenzivnostnih sijalk in predstikalnih naprav in svetilk za delovanje teh sijalk ter o razveljavitvi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/55/ES ter Uredbe Komisije (EU) št. 1194/2012 v zvezi z zahtevami za okoljsko primerno zasnovo usmerjenih sijalk, sijalk s svetlečimi diodami in pripadajoče opreme

Partnerski svet bo redno ocenjeval možnosti za določitev posebnega načrta izvajanja navedenih uredb in direktive.

Direktiva 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o navajanju porabe energije in drugih virov izdelkov, povezanih z energijo, s pomočjo nalepk in standardiziranih podatkov o izdelku

Časovni razpored: določbe Direktive 2010/30/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Izvedbene direktive/uredbe:

— Direktiva Komisije 96/60/ES z dne 19. septembra 1996 o izvajanju Direktive Sveta 92/75/EGS v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih pralno-sušilnih strojev.

Časovni razpored: določbe Direktive 96/60/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1059/2010 z dne 28. septembra 2010 o dopolnitvi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2010/30/EU glede zahtev za energijsko označevanje gospodinjskih pomivalnih strojev

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 1059/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1060/2010 z dne 28. septembra 2010 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih hladilnih aparatov

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 1060/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1061/2010 z dne 28. septembra 2010 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih pralnih strojev

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 1061/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1062/2010 z dne 28. septembra 2010 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za energijsko označevanje televizijskih sprejemnikov

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 1062/2010 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 626/2011 z dne 4. maja 2011 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z energijskim označevanjem klimatskih naprav

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 626/2011 se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 392/2012 z dne 1. marca 2012 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih sušilnih strojev

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 392/2012 se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 874/2012 z dne 12. julija 2012 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem električnih sijalk in svetilk z energijskimi nalepkami

Časovni razpored: določbe Delegirane uredbe (EU) št. 874/2012 se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 665/2013 z dne 3. maja 2013 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem sesalnikov z energijskimi nalepkami

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 811/2013 z dne 18. februarja 2013 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta glede energijskega označevanja grelnikov prostorov, kombiniranih grelnikov, kompletov grelnika prostorov, naprave za uravnavanje temperature in sončne naprave ter kompletov kombiniranega grelnika, naprave za uravnavanje temperature in sončne naprave

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 812/2013 z dne 18. februarja 2013 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta o zahtevah glede energijskega označevanja grelnikov vode, hranilnikov tople vode ter kompletov grelnika vode in sončne naprave

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 65/2014 z dne 1. oktobra 2013 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem gospodinjskih pečic in kuhinjskih nap z energijskimi nalepkami

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 518/2014 z dne 5. marca 2014 o spremembi delegiranih uredb Komisije (EU) št. 1059/2010, (EU) št. 1060/2010, (EU) št. 1061/2010, (EU) št. 1062/2010, (EU) št. 626/2011, (EU) št. 392/2012, (EU) št. 874/2012, (EU) št. 665/2013, (EU) št. 811/2013 in (EU) št. 812/2013 v zvezi z označevanjem izdelkov, povezanih z energijo, na internetu

— Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1254/2014 z dne 11. julija 2014 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem stanovanjskih prezračevalnih enot z energijskimi nalepkami

— Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1094 z dne 5. maja 2015 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem profesionalnih hladilnih omar za shranjevanje z energijskimi nalepkami

— Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1186 z dne 24. aprila 2015 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem lokalnih grelnikov prostorov z energijskimi nalepkami

— Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1187 z dne 27. aprila 2015 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z označevanjem kotlov na trdno gorivo in kompletov kotla na trdno gorivo, dodatnih grelnikov, naprav za uravnavanje temperature in sončnih naprav z energijskimi nalepkami

Partnerski svet bo redno ocenjeval možnosti za določitev posebnega načrta izvajanja navedenih uredb.

Uredba (ES) št. 106/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o programu Unije za označevanje energetske učinkovitosti pisarniške opreme

— Sklep Komisije 2014/202/EU z dne 20. marca 2014 o določitvi stališča Evropske unije glede priložitve specifikacij za računalniške strežnike in brezprekinitvene napajalnike Prilogi C k Sporazumu ter revizije specifikacij za prikazovalnike in opremo za preslikovanje, vključene v Prilogo C k Sporazumu, za namene sklepa upravnih organov na podlagi Sporazuma med vlado Združenih držav Amerike in Evropsko unijo o usklajevanju programov za označevanje energetske učinkovitosti pisarniške opreme

— Sklep Komisije (EU) 2015/1402 z dne 15. julija 2015 o stališču Evropske unije glede sklepa upravljalnih organov, katerega podlaga je Sporazum med vlado Združenih držav Amerike in Evropsko unijo o usklajevanju programov za označevanje energijske učinkovitosti pisarniške opreme, o spremembi specifikacij za računalnike iz Priloge C k Sporazumu

Partnerski svet bo redno ocenjeval možnosti za določitev posebnega načrta izvajanja Uredbe (EC) št. 106/2008 ter sklepov 2014/202/EU in (EU) 2015/1402.

Uredba (ES) št. 1222/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o označevanju pnevmatik glede na izkoristek goriva in druge bistvene parametre

— Uredba Komisije (EU) št. 228/2011 z dne 7. marca 2011 o spremembi Uredbe (ES) št. 1222/2009 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z metodo za preskušanje oprijema pnevmatik razreda C1 na mokri podlagi

— Uredba Komisije (EU) št. 1235/2011 z dne 29. novembra 2011 o spremembi Uredbe (ES) št. 1222/2009 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z razvrščanjem pnevmatik glede na oprijem na mokri podlagi, merjenjem kotalnega upora in postopkom preverjanja

Partnerski svet bo redno ocenjeval možnosti za določitev posebnega načrta izvajanja uredb (EC) št. 1222/2009, (EU) št. 228/2011 in (EU) št. 1235/2011.

Energija iz obnovljivih virov

Direktiva 2009/28/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o spodbujanju uporabe energije iz obnovljivih virov, spremembi in poznejši razveljavitvi direktiv 2001/77/ES in 2003/30/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/28/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Jedrska energija

Direktiva Sveta 2006/117/Euratom z dne 20. novembra 2006 o nadzorovanju in kontroli pošiljk radioaktivnih odpadkov in izrabljenega jedrskega goriva

Časovni razpored: določbe Direktive 2006/117/Euratom se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2009/71/Euratom z dne 25. junija 2009 o vzpostavitvi okvira Skupnosti za jedrsko varnost jedrskih objektov

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/71/Euratom se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2011/70/Euratom z dne 19. julija 2011 o vzpostavitvi okvira Skupnosti za odgovorno in varno ravnanje z izrabljenim gorivom in radioaktivnimi odpadki

Časovni razpored: določbe Direktive 2011/70/Euratom se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2013/51/Euratom z dne 22. oktobra 2013 o določitvi zahtev za varstvo zdravja prebivalstva pred radioaktivnimi snovmi v vodi, namenjeni za porabo človeka

Časovni razpored: določbe Direktive 2013/51/Euratom se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2013/59/Euratom z dne 5. decembra 2013 o določitvi temeljnih varnostnih standardov za varstvo pred nevarnostmi zaradi ionizirajočega sevanja in o razveljavitvi direktiv 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom in 2003/122/Euratom

Časovni razpored: določbe Direktive 2013/59/Euratom se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA III k POGLAVJU 3

(OKOLJE) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije in mednarodnim instrumentom.

Okoljsko upravljanje in vključitev okolja v druga področja politik

Direktiva 2011/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— določitev zahtev, da so projekti iz Priloge I navedene direktive predmet presoje vplivov na okolje, in vzpostavitev postopka za določitev, za katere projekte iz Priloge II navedene uredbe je potrebna presoja vplivov na okolje (člen 4)

— določitev obsega informacij, ki jih mora predložiti nosilec projekta (člen 5)

— določitev postopka za posvetovanje z okoljskimi organi in postopka za javno posvetovanje (člen 6)

— ureditev izmenjave podatkov in posvetovanj z državami članicami, na okolje katerih bo projekt verjetno pomembno vplival (člen 7)

— določitev ukrepov za obveščanje javnosti o odločitvah glede vlog za pridobitev soglasja za izvedbo (člen 9)

— vzpostavitev učinkovitih, ne predragih in hitrih revizijskih postopkov na upravni in pravosodni ravni z vključitvijo javnosti in nevladnih organizacij (člen 11)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2011/92/EU se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2001/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2001 o presoji vplivov nekaterih načrtov in programov na okolje

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev postopka za odločanje o tem, kateri načrti ali programi zahtevajo strateško okoljsko oceno, ter določitev zahteve, da se za načrte ali programe, za katere je strateška okoljska ocena obvezna, takšna ocena tudi izvede (člen 3)

— določitev postopka za posvetovanje z okoljskimi organi ter postopka za javno posvetovanje (člen 6)

— ureditev izmenjave podatkov in posvetovanj z državami članicami EU, na okolje katerih bo načrt ali program verjetno pomembno vplival (člen 7)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2001/42/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2003/4/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2003 o dostopu javnosti do informacij o okolju in o razveljavitvi Direktive Sveta 90/313/EGS

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev praktične ureditve, v okviru katere okoljske informacije postanejo dostopne javnosti, ter izjeme, ki se uporabljajo (člena 3 in 4)

— zagotovitev, da javni organi okoljske informacije dajo na voljo javnosti (člen 3(1))

— vzpostavitev postopkov za pregled odločitev, na podlagi katerih nekatere informacije o okolju ne bi bile sporočene ali bi bile sporočene le delno (člen 6)

— vzpostavitev sistema za razširjanje okoljskih informacij javnosti (člen 7)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2003/4/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2003/35/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o sodelovanju javnosti pri sestavi nekaterih načrtov in programov v zvezi z okoljem in o spremembi direktiv Sveta 85/337/EGS in 96/61/ES glede sodelovanja javnosti in dostopa do sodišč

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev mehanizma za obveščanje javnosti (člen 2(2)(a) in člen 2(2)(d))

— vzpostavitev mehanizma za javno posvetovanje (člen 2(2)(b) in člen 2(3))

— vzpostavitev mehanizma za zbiranje pripomb in mnenj javnosti, ki naj bi se upoštevala v postopku sprejemanja odločitev (člen 2(2)(c));

— zagotavljanje učinkovitega, hitrega in ne predragega dostopa do pravnega varstva na upravni in pravosodni ravni za javnost (tudi nevladne organizacije) v okviru teh postopkov (člen 3(7) in člen 4(4), presoja vplivov na okolje ter celovito preprečevanje in nadzorovanje onesnaževanja)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2003/35/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2004/35/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o okoljski odgovornosti v zvezi s preprečevanjem in sanacijo okoljske škode, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe Direktive 2004/35/ES:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/35/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev pravil in postopkov za preprečevanje in odpravljanje škode za okolje (voda, zemljišča, zaščitene vrste in naravni habitat) na podlagi načela odgovornosti povzročitelja (členi 5, 6 in 7, Priloga II)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/35/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev objektivne odgovornosti za nevarne poklicne dejavnosti (člen 3(1) in Priloga III)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/35/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev obveznosti za izvajalce, da sprejmejo potrebne preventivne in sanacijske ukrepe, vključno z odgovornostjo za stroške (členi 5, 6, 7, 8, 9 in 10)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/35/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev mehanizmov, prek katerih lahko prizadete osebe, vključno z nevladnimi organizacijami, v primeru okoljske škode zahtevajo ukrepe pristojnih organov, vključno z neodvisnim pregledom (člena 12 in 13)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/35/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Kakovost zraka

Direktiva 2008/50/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2008 o kakovosti zunanjega zraka in čistejšem zraku za Evropo

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev in razvrstitev območij in aglomeracij (člena 4 in 5)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev zgornjega in spodnjega ocenjevalnega praga in mejnih vrednosti (člena 5 in 13)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema za ocenjevanje kakovosti zunanjega zraka v zvezi z onesnaževali zraka (členi 5, 6 in 9)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— priprava načrtov v zvezi s kakovostjo zraka za območja in aglomeracije, kjer ravni onesnaževal zraka presegajo mejne vrednosti/ciljne vrednosti (člen 23)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— priprava kratkoročnih akcijskih načrtov za območja in aglomeracije, kjer obstaja tveganje, da bodo presežene alarmne vrednosti (člen 24)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema za obveščanje javnosti (člen 26)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/50/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2004/107/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. decembra 2004 o arzenu, kadmiju, živem srebru, niklju in policikličnih aromatskih ogljikovodikih v zunanjem zraku

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/107/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev zgornjega in spodnjega ocenjevalnega praga (člen 4(6)) in ciljnih vrednosti (člen 3)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/107/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev in razvrstitev območij in strnjenih naselij (člena 3 in 4(6))

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/107/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema za ocenjevanje kakovosti zunanjega zraka v zvezi z onesnaževali zraka (člen 4)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/107/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— sprejetje ukrepov za ohranjanje/izboljšanje kakovosti zraka v zvezi z relevantnimi onesnaževali (člen 3)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/107/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/32/ES z dne 26. aprila 1999 o zmanjšanju deleža žvepla v nekaterih vrstah tekočega goriva, ki spreminja Direktivo 93/12/EGS, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev učinkovitega sistema vzorčenja goriva in ustreznih analitičnih metod za analizo za določanje vsebnosti žvepla (člen 6)

— prepoved uporabe težkega kurilnega olja in plinskega olja, katerega vsebnost žvepla presega določene mejne vrednosti, na ozemlju (člena 3(1) – razen če se uporabljajo izjeme, kot v členu 3(2) – in 4(1))

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 1999/32/ES se izvedejo v 2 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 94/63/ES z dne 20. decembra 1994 o nadzorovanju emisij hlapnih organskih spojin (HOS) pri skladiščenju bencina in njegovi distribuciji iz terminalov do bencinskih servisov, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— priprava seznama vseh terminalov za skladiščenje in natovarjanje nafte (člen 2)

— vzpostavitev tehničnih ukrepov za zmanjšanje izgube bencina iz naprav za skladiščenje na terminalih in bencinskih črpalkah ter med polnjenjem/praznjenjem premičnih rezervoarjev v terminalih (členi 3, 4 in 6 ter Priloga III)

— zahteva, da vsi polnilni otoki za avtocisterne in premični rezervoarji izpolnjujejo zahteve (člena 4 in 5)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 94/63/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2004/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o omejevanju emisij hlapnih organskih spojin zaradi uporabe organskih topil v nekaterih barvah in lakih in proizvodih za ličenje vozil ter o spremembi Direktive 1999/13/ES

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— določitev najvišje mejne vrednosti vsebnosti HOS za barve in lake (člen 3 in Priloga II)

— določitev zahtev, ki zagotavljajo označevanje proizvodov, danih v promet, ter dajanje v promet proizvodov, ki izpolnjujejo ustrezne zahteve (člena 3 in 4)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2004/42/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Kakovost vode in gospodarjenje z viri

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2000/60/ES z dne 23. oktobra 2000 o določitvi okvira za ukrepe Skupnosti na področju vodne politike, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— določitev vodnih območij ter ustrezno usklajevanje za ohranjanje mednarodnih rek, jezer in obalnih voda (člen 3(1)–(7))

— analiza značilnosti vodnih območij (člen 5)

— priprava programov za spremljanje kakovosti vode (člen 8)

— priprava načrtov za upravljanje povodij, posvetovanje z javnostjo ter objava teh načrtov (člena 13 in 14)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2000/60/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2007/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o oceni in obvladovanju poplavne ogroženosti

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— predhodna ocena poplavne ogroženosti (člena 4 in 5)

— priprava kart poplavne nevarnosti in kart poplavne ogroženosti (člen 6)

— priprava načrtov za obvladovanje poplavne ogroženosti (člen 7)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2007/60/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 91/271/EGS z dne 21. maja 1991 o čiščenju komunalne odpadne vode, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— ocena stanja zbiranja in čiščenja komunalne odpadne vode

— opredelitev občutljivih območij in aglomeracij (člen 5(1) in Priloga II)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 91/271/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— priprava tehničnega in investicijskega programa za izvajanje zahtev glede čiščenja komunalne odpadne vode (člen 17(1))

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 91/271/EGS se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 98/83/ES z dne 3. novembra 1998 o kakovosti vode, namenjene za prehrano ljudi, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— določitev standardov za pitno vodo (člena 4 in 5)

— vzpostavitev sistema spremljanja (člena 6 in 7)

— vzpostavitev mehanizma za obveščanje potrošnikov (člen 13)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 98/83/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 91/676/EGS z dne 12. decembra 1991 o varstvu voda pred onesnaževanjem z nitrati iz kmetijskih virov, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev programov spremljanja (člen 6)

— odkrivanje onesnaženih ali ogroženih voda in določitev območij, kjer obstaja nevarnost onesnaženja z nitrati (člen 3)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 91/676/EGS se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— priprava akcijskih načrtov in kodeksov dobre kmetijske prakse za območja, kjer obstaja nevarnost onesnaženja z nitrati (člena 4 in 5)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 91/676/EGS se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Ravnanje z odpadki

Direktiva 2008/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o odpadkih in razveljavitvi nekaterih direktiv

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— priprava načrtov ravnanja z odpadki v skladu s petstopenjsko hierarhijo ravnanja z odpadki ter programov za preprečevanje nastajanja odpadkov (Poglavje V)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/98/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev mehanizma za povračilo vseh stroškov v skladu z načelom, da plača povzročitelj obremenitve, in načelom razširjene odgovornosti proizvajalca (člen 14)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/98/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema izdajanja dovoljenj za ustanove/podjetja, ki odvažajo ali predelujejo odpadke, s posebnimi obveznostmi glede ravnanja z nevarnimi odpadki (Poglavje IV)

— vzpostavitev registra ustanov in podjetji, ki zbirajo in prevažajo odpadke (Poglavje IV)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2008/98/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/31/ES z dne 26. aprila 1999 o odlaganju odpadkov na odlagališčih, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— klasifikacija odlagališč (člen 4)

— priprava nacionalne strategije za zmanjšanje količina biorazgradljivih komunalnih odpadkov, ki se odlagajo na odlagališčih (člen 5)

— vzpostavitev sistema vlog in dovoljenj ter postopka prevzema odpadkov (členi 5 do 7, 11, 12 in 14)

— vzpostavitev postopkov nadzora in spremljanja med obratovanjem odlagališč ter postopkov zapiranja in upravljanja po zaprtju za odlagališča, katerih škodljivi učinki naj bi se nevtralizirali (člena 12 in 13)

Časovni razpored: navedene določbe navedene direktive se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— priprava načrtov prilagoditve za obstoječa odlagališča (člen 14)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 1999/31/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev mehanizma za stroške (člen 10)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 1999/31/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— zagotavljanje obdelave ustreznih odpadkov pred njihovo odložitvijo na odlagališče (člen 6)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 1999/31/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2006/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o ravnanju z odpadki iz rudarskih in drugih ekstraktivnih dejavnosti ter o spremembi Direktive 2004/35/ES, dopolnjena z odločbami 2009/335/ES, 2009/337/ES, 2009/359/ES in 2009/360/ES

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev sistema, da se zagotovi, da upravljavci pripravijo načrte ravnanja z odpadki (opredelitev in razvrstitev objektov za ravnanje z odpadki, opredelitev odpadkov) (člena 4 in 9)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2006/21/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema dovoljenj, finančnih garancij in inšpekcijskega nadzora (členi 7, 14 in 17)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2006/21/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev postopkov za upravljanje in spremljanje odkopanih prostorov (člen 10)

— vzpostavitev postopkov zaprtja in postopkov za upravljanje po zaprtju za objekte za ravnanje z rudarskimi odpadki (člen 12)

— priprava popisa zaprtih objektov za ravnanje z rudarskimi odpadki (člen 20)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2006/21/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Varstvo narave

Direktiva 2009/147/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o ohranjanju prosto živečih ptic

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— ocena vrst ptic, za katere so potrebni posebni ukrepi za ohranjanje, in redno pojavljajočih se vrst ptic selivk

— opredelitev in določitev posebnih območij varstva za posamezne vrste ptic (člen 4(1) in (4))

— priprava posebnih ukrepov za ohranjanje redno pojavljajočih se selitvenih vrst (člen 4(2))

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2009/147/ES se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev splošnega sistema varovanja za vse vrste prosto živečih ptic, pri čemer so vrste, ki se lahko lovijo, posebna kategorija, ter prepoved nekaterih vrst ujetja/ubitja (členi 5, 6(1) in (2) ter 8)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2009/147/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 92/43/ES z dne 21. maja 1992 o ohranjanju naravnih habitatov ter prosto živečih živalskih in rastlinskih vrst, kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— priprava popisa območij, določitev teh območij ter določitev prednostnih nalog v zvezi z njihovim upravljanjem (vključno z dokončanjem popisa potencialnih območij smaragdne mreže ter pripravo ukrepov zaščite in upravljanja za ta območja) (člen 4)

— priprava ukrepov, potrebnih za ohranitev takšnih območij, vključno s sofinanciranjem (člena 6 in 8)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 92/43/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev sistema za spremljanje stanja ohranjenosti habitatov in vrst (člen 11)

— vzpostavitev strogega sistema zaščite vrst iz Priloge IV, kolikor je relevantno za Republiko Armenijo (člen 12)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 92/43/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— vzpostavitev mehanizma za spodbujanje izobraževanja in splošnega obveščanja javnosti (člen 22)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 92/43/ES se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Industrijsko onesnaževanje in industrijska tveganja

Direktiva 2010/75/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o industrijskih emisijah (celovito preprečevanje in nadzorovanje onesnaževanja)

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2010/75/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev industrijskih obratov, za katere je potrebno dovoljenje (Priloga I)

— vzpostavitev integriranega sistema dovoljenj (členi 4 do 6, 12, 21 in 24 in Priloga IV)

— vzpostavitev mehanizma za spremljanje skladnosti (členi 8, 14(l)(d) in 23(1))

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2010/75/EU se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— izvajanje najboljših razpoložljivih tehnik ob upoštevanju zaključkov referenčnih dokumentov o najboljših razpoložljivih tehnikah (členi 14(3) do (6) in 15(2) do (4))

— določitev mejnih vrednosti emisij za kurilne naprave (člen 30 in Priloga V)

— priprava programov za zmanjšanje skupnih letnih emisij iz obstoječih naprav (namesto določitve mejnih vrednosti za obstoječe naprave) (člen 32)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2010/75/EU se v zvezi z novimi napravami izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma, v zvezi z obstoječimi napravami pa v 13 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2012/18/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2012 o obvladovanju nevarnosti večjih nesreč, v katere so vključene nevarne snovi, ki spreminja in nato razveljavlja Direktivo Sveta 96/82/ES

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev učinkovitih mehanizmov za usklajevanje med ustreznimi organi

— vzpostavitev sistemov za beleženje informacij o ustreznih obratih ter poročanje o večjih nesrečah (člena 14 in 16)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2012/18/EU se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Ravnanje s kemikalijami

Uredba (EU) št. 649/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2012 o izvozu in uvozu nevarnih kemikalij

Uporabljajo se naslednje določbe navedene uredbe:

— izvajanje postopka obveščanja o izvozu (člen 8)

— izvajanje postopkov obravnave obvestil o izvozu, prejetih od drugih držav (člen 9)

— vzpostavitev postopkov za pripravo in predložitev obvestil o dokončnih ureditvenih ukrepih (člen 11)

— vzpostavitev postopkov za pripravo in predložitev uvoznih odločitev (člen 13)

— izvajanje postopka PIC za izvoz nekaterih kemikalij, zlasti tistih iz Priloge III k Rotterdamski konvenciji (člen 14)

— izvajanje pravil o pakiranju in označevanju za kemikalije, namenjene izvozu (člen 17)

— imenovanje nacionalnih organov, ki nadzorujejo uvoz in izvoz kemikalij (člen 18)

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (EU) št. 649/2012 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 1272/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o razvrščanju, označevanju in pakiranju snovi ter zmesi, o spremembi in razveljavitvi direktiv 67/548/EGS in 1999/45/ES ter spremembi Uredbe (ES) št. 1907/2006

Uporabljajo se naslednje določbe navedene uredbe:

— imenovanje pristojnih organov

— razvrščanje, označevanje in pakiranje snovi

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (ES) št. 1272/2008 se izvedejo v 4 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— razvrščanje, označevanje in pakiranje zmesi

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (ES) št. 1272/2008 se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA IV k POGLAVJU 4

(PODNEBNA POLITIKA) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije.

Direktiva 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. oktobra 2003 o vzpostavitvi sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov v Skupnosti in o spremembi Direktive Sveta 96/61/ES

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— vzpostavitev sistema za opredelitev relevantnih obratov in toplogrednih plinov (Prilogi I in II)

— vzpostavitev sistemov za spremljanje, poročanje, preverjanje in izvrševanje ter postopkov javnega posvetovanja (členi 14, 15, 16(1) in 17)

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2003/87/ES se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 601/2012 z dne 21. junija 2012 o spremljanju emisij toplogrednih plinov in poročanju o njih v skladu z Direktivo 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 601/2012 se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba Komisije (EU) št. 600/2012 z dne 21. junija 2012 o preverjanju poročil o emisijah toplogrednih plinov in poročil o tonskih kilometrih ter o akreditaciji preveriteljev v skladu z Direktivo 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 600/2012 se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Kar zadeva letalske dejavnosti in njihove emisije, je izvajanje določb Direktive 2003/87/ES, Uredbe (EU) št. 601/2012 in Uredbe (EU) št. 600/2012, kot je določeno v tem sporazumu, pogojeno z izidom posvetovanj Mednarodne organizacije civilnega letalstva o sistemu globalnega tržnega ukrepa.

Uredba (EU) št. 525/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o mehanizmu za spremljanje emisij toplogrednih plinov in poročanje o njih ter za sporočanje drugih informacij v zvezi s podnebnimi spremembami na nacionalni ravni in ravni Unije ter o razveljavitvi Sklepa št. 280/2004/ES

Uporabljajo se naslednje določbe navedene uredbe:

— vzpostavitev nacionalnega sistema evidenc (člen 5)

— vzpostavitev nacionalnega sistema za politike in ukrepe ter projekcije (člen 12)

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (EU) št. 525/2013 se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 517/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014 o fluoriranih toplogrednih plinih in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 842/2006

Uporabljajo se naslednje določbe navedene uredbe:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— zagotovitev sistema za preprečevanje emisij (člen 3), vzpostavitev pravil za preverjanje uhajanj v skladu s členoma 4 in 5 ter sistem vodenja evidenc v skladu s členom 6

— zagotavljanje poteka zajemanja v skladu s pravili iz členov 8 in 9

— uvedba/prilagoditev nacionalnih zahtev na področju usposabljanja in spričeval za zadevno osebje in podjetja (člen 10)

— vzpostavitev sistema za označevanje izdelkov in opreme, ki vsebujejo ali ki za svoje delovanje potrebujejo fluorirane toplogredne pline (člen 12)

— vzpostavitev sistemov poročanja za pridobivanje podatkov o emisijah od ustreznih sektorjev (člena 19 in 20)

— vzpostavitev sistema uveljavljanja (člen 25)

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (EU) št. 517/2014 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 1005/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč

Uporabljajo se naslednje določbe navedene uredbe:

— sprejetje nacionalne zakonodaje in imenovanje pristojnih organov

— določitev prepovedi proizvodnje nadzorovanih snovi, razen za posebno uporabo, in, do [1. januarja 2019], prepovedi hidroklorofluoroogljikovodikov (HCFC) (člen 4)

— določitev pogojev za proizvodnjo, dajanje na trg in uporabo nadzorovanih snovi za izvzete uporabe (kot surovine, predelovalna sredstva, za osnovno laboratorijsko in analitsko uporabo in nujno uporabo halonov) ter posameznih odstopanj, vključno z nujno uporabo metilbromida (poglavje III)

— vzpostavitev sistema izdajanja dovoljenj za uvoz in izvoz nadzorovanih snovi za izvzete uporabe (poglavje IV) ter določitev obveznosti poročanja za podjetja (člena 26 in 27)

— uvedba obveznosti zajema, recikliranja, predelave in uničenja uporabljenih nadzorovanih snovi (člen 22)

— uvedba postopkov za spremljanje in inšpekcije uhajanja nadzorovanih snovi (člen 23)

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (ES) št. 1005/2009 se izvedejo v 6 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— določitev prepovedi dajanja na trg in uporabe nadzorovanih snovi, z izjemo predelanih HCFC, ki se lahko uporabljajo kot hladilno sredstvo do leta 1. januarja 2030 (člena 5 in 11)

Časovni razpored: navedene določbe Uredbe (ES) št. 1005/2009 se izvedejo do 1. januarja 2030.

PRILOGA V k POGLAVJU 8

(SODELOVANJE NA PODROČJU INFORMACIJSKE DRUŽBE) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2002/21/ES z dne 7. marca 2002 o skupnem regulativnem okviru za elektronska komunikacijska omrežja in storitve (okvirna direktiva), kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— krepitev neodvisnosti in upravne zmogljivosti nacionalnega regulatorja na področju elektronskih komunikacij

— priprava postopkov za javno posvetovanje o novih regulativnih ukrepih

— vzpostavitev učinkovitih mehanizmov za pritožbe zoper odločitve nacionalnega regulatorja na področju elektronskih komunikacij

— opredelitev zadevnih trgov izdelkov in storitev v sektorju elektronskih komunikacij, ki so lahko predmet predhodnega urejanja, in analiza teh trgov, da se presodi, ali so na njih operaterji s pomembno tržno močjo

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2002/21/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o odobritvi elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev (Direktiva o odobritvi), kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— izvajanje uredbe o ureditvi splošnih odobritev in omejitvi potrebe po individualnih licencah le na posebne, ustrezno utemeljene primere

Časovni razpored: časovni načrt izvajanja bo določil Partnerski svet po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/19/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o dostopu do elektronskih komunikacijskih omrežij in pripadajočih naprav ter o njihovem medomrežnem povezovanju (Direktiva o dostopu), kakor je bila spremenjena

Na podlagi analize trga, ki se opravi v skladu z Direktivo 2002/21/ES, nacionalni regulator na področju elektronskih komunikacij operaterjem, za katere se ugotovi pomembna tržna moč na zadevnih trgih, naloži ustrezne regulativne obveznosti glede:

— dostopa do posebnih omrežnih naprav in njihove uporabe

— cenovnega nadzora cen dostopa in medomrežnega povezovanja, vključno z obveznostmi stroškovne naravnanosti

— preglednosti, nediskriminacije in ločenega računovodstva

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2002/19/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o univerzalni storitvi in pravicah uporabnikov v zvezi z elektronskimi komunikacijskimi omrežji in storitvami (Direktiva o univerzalnih storitvah), kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— izvajanje uredbe o obveznosti zagotavljanja univerzalnih storitev, vključno z oblikovanjem mehanizmov za obračun stroškov in financiranje

— zagotovitev spoštovanja interesov in pravic uporabnikov, zlasti prek uvedbe prenosljivosti številk in enotne evropske številke za klic v sili 112

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2002/22/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), kakor je bila spremenjena

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— izvajanje uredbe za zagotovitev varstva temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, zlasti pravice do zasebnosti, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v elektronskih komunikacijah ter za zagotovitev prostega pretoka takih podatkov in elektronske komunikacijske opreme in storitev

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2002/58/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Odločba Evropskega parlamenta in Sveta 676/2002/ES z dne 7. marca 2002 o pravnem okviru za politiko radijskega spektra v Evropski skupnosti

Uporabljajo se naslednje določbe navedene odločbe:

— sprejetje politike in uredbe za zagotovitev usklajene razpoložljivosti in učinkovite uporabe radijskega spektra

Časovni razpored: ukrepi, ki izhajajo iz izvajanja Odločbe 676/2002/ES, se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) 2015/2120 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o določitvi ukrepov v zvezi z dostopom do odprtega interneta in spremembi Direktive 2002/22/ES o univerzalni storitvi in pravicah uporabnikov v zvezi z elektronskimi komunikacijskimi omrežji in storitvami ter Uredbe (EU) št. 531/2012 o gostovanju v javnih mobilnih komunikacijskih omrežjih v Uniji

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) 2015/2120 se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju)

Uporabljajo se naslednje določbe navedene direktive:

— spodbujanje razvoja e-trgovanja

— odpravljanje ovir za čezmejno zagotavljanje storitev informacijske družbe

— zagotavljanje pravne varnosti za ponudnike storitev informacijske družbe

— uskladitev omejitve odgovornosti ponudnikov storitev, ki delujejo kot posredniki, pri zagotavljanju prenosa podatkov, shranjevanja v predpomnilniku ali gostiteljstva, splošne obveznosti glede nadzora ni

Časovni razpored: navedene določbe Direktive 2000/31/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in o razveljavitvi Direktive 1999/93/ES

Izvedbeni akti, povezani s storitvami zaupanja iz Uredbe (EU) št. 910/2014:

— Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/806 z dne 22. maja 2015 o določitvi specifikacij v zvezi z obliko znaka zaupanja EU za kvalificirane storitve zaupanja

— Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/1505 z dne 8. septembra 2015 o določitvi tehničnih specifikacij in formatov v zvezi z zanesljivimi seznami v skladu s členom 22(5) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

— Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/1506 z dne 8. septembra 2015 o določitvi specifikacij v zvezi s formati naprednih elektronskih podpisov in naprednih elektronskih žigov, ki jih priznajo organi javnega sektorja v skladu s členoma 27(5) in 37(5) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

— Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2016/650 z dne 25. aprila 2016 o določitvi standardov za oceno varnosti naprav za ustvarjanje kvalificiranega elektronskega podpisa in žiga v skladu s členoma 30(3) in 39(2) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

Izvedbeni akti, povezani poglavjem o elektronski identifikaciji Uredbe (EU) št. 910/2014:

— Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/296 z dne 24. februarja 2015 o določitvi postopkovne ureditve za sodelovanje med državami članicami na področju elektronske identifikacije v skladu s členom 12(7) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

— Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1501 z dne 8. septembra 2015 o interoperabilnostnem okviru v skladu s členom 12(8) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

— Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1502 z dne 8. septembra 2015 o določitvi minimalnih tehničnih specifikacij in postopkov za ravni zanesljivosti za sredstva elektronske identifikacije v skladu s členom 8(3) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

— Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/1984 z dne 3. novembra 2015 o določitvi okoliščin, formatov in postopkov priglasitve v skladu s členom 9(5) Uredbe (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu

Časovni razpored: časovni načrt izvajanja bo določil Partnerski svet po začetku veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA VI k POGLAVJU 14

(VARSTVO POTROŠNIKOV) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije.

Direktiva Sveta 87/357/EGS z dne 25. junija 1987 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z izdelki, ki zaradi zavajajočega videza ogrožajo zdravje ali varnost potrošnikov

Časovni razpored: določbe Direktive 87/357/EGS, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 93/13/EGS z dne 5. aprila 1993 o nedovoljenih pogojih v potrošniških pogodbah, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 93/13/EGS, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 98/6/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 o varstvu potrošnikov pri označevanju cen potrošnikom ponujenih proizvodov

Časovni razpored: določbe Direktive 98/6/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 1999/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. maja 1999 o nekaterih vidikih prodaje potrošniškega blaga in z njim povezanih garancij, kakor je bila spremenjena

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/44/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. decembra 2001 o splošni varnosti proizvodov

Časovni razpored: določbe Direktive 2001/95/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2002 o trženju finančnih storitev potrošnikom na daljavo in o spremembi Direktive Sveta 90/619/EGS ter direktiv 97/7/ES in 98/27/ES

Časovni razpored: določbe Direktive 2002/65/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se v Republiki Armeniji izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma, na čezmejni ravni pa v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/29/ES z dne 11. maja 2005 o nepoštenih poslovnih praksah podjetij v razmerju do potrošnikov na notranjem trgu ter o spremembi Direktive Sveta 84/450/EGS, direktiv Evropskega parlamenta in Sveta 97/7/ES, 98/27/ES in 2002/65/ES ter Uredbe (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (Direktiva o nepoštenih poslovnih praksah)

Časovni razpored: določbe Direktive 2005/29/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2006/114/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o zavajajočem in primerjalnem oglaševanju

Časovni razpored: določbe Direktive 2006/114/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. oktobra 2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (Uredba o sodelovanju na področju varstva potrošnikov)

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 2006/2004, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2008/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2008 o potrošniških kreditnih pogodbah in razveljavitvi Direktive Sveta 87/102/EGS

Časovni razpored: določbe Direktive 2008/48/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2008/122/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. januarja 2009 o varstvu potrošnikov v zvezi z nekaterimi vidiki pogodb časovnega zakupa, dolgoročnih počitniških proizvodov, nadaljnje prodaje in zamenjave

Časovni razpored: določbe Direktive 2008/122/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2009/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o opustitvenih tožbah zaradi varstva interesov potrošnikov

Časovni razpored: določbe Direktive 2009/22/ES, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravicah potrošnikov, spremembi Direktive Sveta 93/13/EGS in Direktive 1999/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 85/577/EGS in Direktive 97/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Časovni razpored: določbe Direktive 2011/83/EU, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Uredba (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o spletnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Uredba o spletnem reševanju potrošniških sporov)

Časovni razpored: določbe Uredbe (EU) št. 524/2013, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 8 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Direktiva o alternativnem reševanju potrošniških sporov)

Časovni razpored: določbe Direktive 2013/11/EU, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Priporočilo Komisije z dne 11. junija 2013 o skupnih načelih za mehanizme kolektivnih opustitvenih in odškodninskih tožb v državah članicah v zvezi s kršitvami pravic iz prava Unije (2013/396/EU)

Časovni razpored: Priporočilo 2013/396/EU se izvede v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS

Časovni razpored: določbe Direktive (EU) 2015/2302, vključno z njenimi izvedbenimi akti, se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA VII k POGLAVJU 15

(ZAPOSLOVANJE, SOCIALNA POLITIKA IN ENAKE MOŽNOSTI) NASLOVA V (DRUGE POLITIKE SODELOVANJA)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije in mednarodnim instrumentom.

Delovno pravo

Direktiva Sveta 91/533/EGS z dne 14. oktobra 1991 o obveznosti delodajalca, da zaposlene obvesti o pogojih, ki se nanašajo na pogodbo o zaposlitvi ali delovno razmerje

Časovni razpored: določbe Direktive 91/533/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 1999/70/ES z dne 28. junija 1999 o okvirnem sporazumu o delu za določen čas, sklenjenem med ETUC, UNICE in CEEP

Časovni razpored: določbe Direktive 1999/70/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 97/81/ES z dne 15. decembra 1997 o okvirnem sporazumu o delu s krajšim delovnim časom, sklenjenim med UNICE, CEEP in ETUC – Priloga: Okvirni sporazum o delu s krajšim delovnim časom

Časovni razpored: določbe Direktive 97/81/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 91/383/EGS z dne 25. junija 1991 s katero se dopolnjujejo ukrepi za spodbujanje izboljšav glede varnosti in zdravja pri delu za delavce z delovnim razmerjem za določen čas ali z začasnim delovnim razmerjem

Časovni razpored: določbe Direktive 91/383/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 98/59/ES z dne 20. julija 1998 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s kolektivnimi odpusti

Časovni razpored: določbe Direktive 98/59/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2001/23/ES z dne 12. marca 2001 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ohranjanjem pravic delavcev v primeru prenosa podjetij, obratov ali delov podjetij ali obratov

Časovni razpored: določbe Direktive 2001/23/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2002/14/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2002 o določitvi splošnega okvira za obveščanje in posvetovanje z delavci v Evropski skupnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 2002/14/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2003/88/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. novembra 2003 o določenih vidikih organizacije delovnega časa

Časovni razpored: določbe Direktive 2003/88/ES se izvedejo v 7 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Nediskriminacija in enakost spolov

Direktiva Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2000 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost

Časovni razpored: določbe Direktive 2000/43/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2000/78/ES z dne 27. novembra 2000 o splošnih okvirih enakega obravnavanja pri zaposlovanju in delu

Časovni razpored: določbe Direktive 2000/78/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva 2006/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o uresničevanju načela enakih možnosti ter enakega obravnavanja moških in žensk pri zaposlovanju in poklicnem delu

Časovni razpored: določbe Direktive 2006/54/ES se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi

Časovni razpored: določbe Direktive 2004/113/ES se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 92/85/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uvedbi ukrepov za spodbujanje izboljšav na področju varnosti in zdravja pri delu nosečih delavk in delavk, ki so pred kratkim rodile ali dojijo (deseta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Časovni razpored: določbe Direktive 92/85/EGS se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Direktiva Sveta 79/7/EGS z dne 19. decembra 1978 o postopnem izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zadevah socialne varnosti

Časovni razpored: določbe Direktive 79/7/EGS se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Zdravje in varnost pri delu

Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu

Direktiva Sveta 89/654/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih zahtevah za varnost in zdravje na delovnem mestu (prva posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 2009/104/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za uporabo delovne opreme delavcev pri delu (druga posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS), kakor je bila spremenjena

Direktiva Sveta 89/656/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah za osebno varovalno opremo, ki jo delavci uporabljajo na delovnem mestu (tretja posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive Sveta 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 92/57/EGS z dne 24. junija 1992 o izvajanju minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtev na začasnih ali premičnih gradbiščih (osma posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 2009/148/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o varstvu delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti azbestu pri delu

Direktiva 2004/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o varovanju delavcev pred nevarnostmi zaradi izpostavljenosti rakotvornim ali mutagenim snovem pri delu (šesta posebna direktiva v skladu s členom 16(1) Direktive Sveta 89/391/EGS)

Direktiva 2000/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. septembra 2000 o varovanju delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti biološkim dejavnikom pri delu (sedma posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 90/270/EGS z dne 29. maja 1990 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za delo s slikovnimi zasloni (peta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 92/58/EGS z dne 24. junija 1992 o minimalnih zahtevah za zagotavljanje varnostnih in/ali zdravstvenih znakov pri delu (deveta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 92/91/EGS z dne 3. novembra 1992 o minimalnih zahtevah za izboljšanje varnosti in zdravja pri delu za delavce v dejavnostih pridobivanja rudnin z vrtanjem (enajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 92/104/EGS z dne 3. decembra 1992 o minimalnih zahtevah za izboljšanje varnosti in zdravja delavcev v dejavnostih površinskega in podzemnega pridobivanja rudnin (dvanajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 98/24/ES z dne 7. aprila 1998 o varovanju zdravja in zagotavljanju varnosti delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti kemičnim dejavnikom pri delu (štirinajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 1999/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 1999 o minimalnih zahtevah za izboljšanje varnosti in varstva zdravja delavcev, ki so lahko ogroženi zaradi eksplozivnega ozračja (petnajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 2002/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. junija 2002 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah glede izpostavljenosti delavcev tveganjem iz fizikalnih dejavnikov (vibracij) (šestnajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 2003/10/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. februarja 2003 o minimalnih zahtevah za varnost in zdravje v zvezi z izpostavljenostjo delavcev fizikalnim dejavnikom (hrup) (sedemnajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva 2006/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2006 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah v zvezi z izpostavljenostjo delavcev tveganjem, ki nastanejo zaradi fizikalnih dejavnikov (umetnih optičnih sevanj) (19. posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 93/103/ES z dne 23. novembra 1993 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah pri delu na ribiških ladjah (trinajsta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Sveta 92/29/EGS z dne 31. marca 1992 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za izboljšanje medicinske oskrbe na ladjah

Direktiva Sveta 90/269/EGS z dne 29. maja 1990 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah za ročno premeščanje bremen, kadar za delavce obstaja predvsem nevarnost poškodbe hrbta (četrta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS)

Direktiva Komisije 91/322/EGS z dne 29. maja 1991 o določitvi indikativne mejne vrednosti v skladu z Direktivo Sveta 80/1107/EGS o varovanju delavcev pred tveganjem zaradi izpostavljenosti kemičnim, fizikalnim in biološkim dejavnikom pri delu

Direktiva Komisije 2000/39/ES z dne 8. junija 2000 o določitvi prvega seznama indikativnih mejnih vrednosti za poklicno izpostavljenost pri izvajanju Direktive Sveta 98/24/ES o varovanju zdravja in zagotavljanju varnosti delavcev pred tveganjem zaradi izpostavljenosti kemičnim dejavnikom pri delu

Direktiva Komisije 2006/15/ES z dne 7. februarja 2006 o določitvi drugega seznama indikativnih mejnih vrednosti za poklicno izpostavljenost pri izvajanju Direktive Sveta 98/24/ES ter o spremembi Direktive 91/322/EGS in Direktive 2000/39/ES

Direktiva Komisije 2009/161/EU z dne 17. decembra 2009 o določitvi tretjega seznama indikativnih mejnih vrednosti za poklicno izpostavljenost pri izvajanju Direktive Sveta 98/24/ES in o spremembi Direktive 2000/39/ES

Direktiva Sveta 2010/32/EU z dne 10. maja 2010 o izvajanju okvirnega sporazuma o preprečevanju poškodb z ostrimi pripomočki v bolnišnicah in zdravstvenem sektorju, ki sta ga sklenila HOSPEEM in EPSU

Direktiva 2013/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah v zvezi z izpostavljenostjo delavcev tveganjem, ki nastajajo zaradi fizikalnih dejavnikov (elektromagnetnih sevanj) (20. posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS) in razveljavitvi Direktive 2004/40/ES

Direktiva 2014/27/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o spremembi direktiv Sveta 92/58/EGS, 92/85/EGS, 94/33/ES, 98/24/ES ter Direktive 2004/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z namenom prilagoditve Uredbi (ES) št. 1272/2008 o razvrščanju, označevanju in pakiranju snovi ter zmesi

Časovni razpored: časovni načrt izvajanja vseh navedenih direktiv s področja zdravja in varnosti pri delu bo določil Partnerski svet po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Delovno pravo

— Direktiva (EU) 2015/1794 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. oktobra 2015 o spremembi direktiv 2008/94/ES, 2009/38/ES in 2002/14/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter direktiv Sveta 98/59/ES in 2001/23/ES v zvezi s pomorščaki (rok za prenos: 10. oktober 2017)

— Direktiva Sveta 2014/112/EU z dne 19. decembra 2014 o izvajanju Evropskega sporazuma o nekaterih vidikih organizacije delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh, sklenjenega med Evropsko zvezo za plovbo po celinskih vodah (EBU), Evropsko organizacijo kapitanov (ESO) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) (rok za prenos: 31. december 2016)

— Direktiva Sveta 94/33/ES z dne 22. junija 1994 o varstvu mladih ljudi pri delu ni v izvirnem svežnju

Časovni razpored: določbe direktiv (EU) 2015/1794 in 2014/112/EU se izvedejo v 5 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

PRILOGA VIII

TRGOVINA S STORITVAMI IN USTANAVLJANJE

1. Ta priloga je sestavljena iz sedmih prilog, v katerih so določene obveznosti in pridržki za Evropsko unijo in Republiko Armenijo v zvezi s trgovino s storitvami in ustanavljanjem v skladu s poglavjem 5 naslova VI tega sporazuma.

2. V zvezi z Evropsko unijo:

   (a) priloga VIII-A vsebuje pridržke Evropske unije v zvezi z ustanavljanjem v skladu s členom 144 tega sporazuma;

   (b) priloga VIII-B vsebuje seznam obveznosti Evropske unije v zvezi s čezmejnimi storitvami v skladu s členom 151 tega sporazuma;

   (c) priloga VIII-C vsebuje pridržke Evropske unije v zvezi s ključnim osebjem, diplomiranimi pripravniki in prodajalci poslovnih storitev v skladu s členoma 154 in 155 tega sporazuma; in

   (d) priloga VIII-D vsebuje pridržke Evropske unije v zvezi s ponudniki pogodbenih storitev in neodvisnimi strokovnjaki v skladu s členoma 156 in 157 tega sporazuma.

3. V zvezi z Republiko Armenijo:

   (a) priloga VIII-E vsebuje pridržke Republike Armenije v zvezi z ustanavljanjem v skladu s členom 144 tega sporazuma;

   (b) priloga VIII-F vsebuje seznam obveznosti Republike Armenije v zvezi s čezmejnimi storitvami v skladu s členom 151 tega sporazuma; in

   (c) priloga VIII-G vsebuje pridržke Republike Armenije v zvezi s ponudniki pogodbenih storitev in neodvisnimi strokovnjaki v skladu s členoma 156 in 157 tega sporazuma.

4. Priloge iz odstavkov 2 in 3 so sestavni del te priloge.

5. Opredelitve pojmov iz poglavja 5 naslova VI tega sporazuma se uporabljajo tudi v tej prilogi.

6. Pri opredelitvi posameznih sektorjev in podsektorjev storitev:

   (a) „CPC“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serije M, št. 77, *CPC Prov.*, 1991, in

   (b) „CPC Razl. 1.0“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serije M, št. 77, *CPC Razl. 1.0*, 1998.

7. V prilogah VIII-A, VIII-B, VIII-C in VIII-D se uporabljajo naslednje kratice za Evropsko unijo in njene države članice:

EU	Evropska unija z vsemi državami članicami
AT	Avstrija
BE	Belgija
BG	Bolgarija
CY	Ciper
CZ	Češka
DE	Nemčija
DK	Danska
EE	Estonija
EL	Grčija
ES	Španija

FI	Finska
FR	Francija
HR	Hrvaška
HU	Madžarska
IE	Irska
IT	Italija
LT	Litva
LU	Luksemburg
LV	Latvija
MT	Malta
NL	Nizozemska
PL	Poljska
PT	Portugalska
RO	Romunija
SE	Švedska
SI	Slovenija
SK	Slovaška
UK	Združeno kraljestvo

8. V prilogah VIII-E, VIII-F in VIII-G se uporablja naslednja kratica za Republiko Armenijo:

AR	Republika Armenija

PRILOGA VIII-A

PRIDRŽKI EVROPSKE UNIJE V ZVEZI Z USTANAVLJANJEM

1. Na spodnjem seznamu so navedene gospodarske dejavnosti, za katere veljajo pridržki Evropske unije v zvezi z nacionalno obravnavo ali obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi v skladu z odstavkom 2 člena 144 tega sporazuma za ustanove in podjetnike Republike Armenije.

   Seznam je sestavljen iz naslednjih elementov:

   (a) seznama horizontalnih pridržkov, ki veljajo za vse sektorje ali podsektorje; in

   (b) seznama pridržkov, specifičnih za sektorje ali podsektorje, z navedbo zadevnega sektorja ali podsektorja skupaj z veljavnimi pridržki.

   Pridržek, ki ustreza dejavnosti, ki ni liberalizirana (brez obvez), se izrazi na naslednji način: „Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi.“

   Če pridržek iz točke (a) ali (b) zajema samo posebne pridržke posameznih držav članic, države članice, ki niso navedene med njimi, prevzamejo obveznosti iz odstavka 2 člena 144 tega sporazuma v zadevnem sektorju brez pridržkov. Če posebnih pridržkov posameznih držav članic v določenem sektorju ni, to ne vpliva na horizontalne pridržke ali sektorske pridržke za vso EU, ki lahko veljajo.

2. Spodnji seznam v skladu z odstavkom 3 člena 141 tega sporazuma ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodelita pogodbenici.

3. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz spodnjega seznama, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno fizičnim ali pravnim osebam.

4. V skladu s členom 144 tega sporazuma nediskriminatorne zahteve, kot so tiste v zvezi s pravno obliko ali obveznostjo pridobitve licenc ali dovoljenj, ki se uporabljajo za vse ponudnike, ki delujejo na ozemlju, brez razlikovanja na podlagi državljanstva, prebivališča ali enakovrednega merila, niso navedene v tej prilogi, saj vanje ta sporazum ne posega.

5. Kadar Evropska unija ohrani pridržek, na podlagi katerega mora biti ponudnik storitev državljan, rezident za neomejen čas ali rezident na njenem ozemlju, da lahko opravlja storitev na njenem ozemlju, se pridržek s seznama obveznosti iz Priloge VIII-B ali pridržki iz prilog VIII-C in VIII-D, kolikor je to mogoče, uporabljajo kot pridržek v zvezi z ustanavljanjem v skladu s to prilogo.

6. Zaradi večje gotovosti obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi državljanom in pravnim osebam druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije, ali katerih koli ukrepov, sprejetih v skladu z navedeno pogodbo, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na državljane in pravne osebe druge pogodbenice. Taka nacionalna obravnava se odobri samo pravnim osebam druge pogodbenice, ki so ustanovljene v skladu s pravom druge države članice in imajo v njej registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto, vključno s pravnimi osebami s sedežem v EU, ki so v lasti ali pod nadzorom državljanov druge pogodbenice.

Horizontalni pridržki

Javne službe

EU: Gospodarske dejavnosti, ki se obravnavajo kot storitve javnih služb na nacionalni ali lokalni ravni, so lahko predmet javnih monopolov ali izključnih pravic, ki se dodeljujejo zasebnim subjektom ([1]).

Vrste ustanavljanja

EU: Obravnava, priznana hčerinskim družbam (armenskih družb), ustanovljenim v skladu s pravom držav članic Evropske unije, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Uniji, ni razširjena na podružnice ali agencije, ki jih v državah članicah Evropske unije ustanovijo armenske družbe ([2]). Vendar to državi članici ne preprečuje, da razširi to obravnavo na podružnice ali agencije, ki jih je v drugi državi članici ustanovila družba ali podjetje iz tretje države, v zvezi z njihovim delovanjem na ozemlju prve države članice, razen če ni s pravom EU taka razširitev izrecno prepovedana.

EU: Manj ugodna obravnava se lahko prizna hčerinskim družbam (družb iz tretjih držav), ki so ustanovljene v skladu s pravom države članice in imajo na ozemlju Evropske unije samo registrirani sedež, razen če se lahko dokaže, da imajo dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom ene od držav članic.

AT: Izvršni direktorji podružnic pravnih oseb morajo imeti stalno prebivališče v Avstriji; fizične osebe, ki so v pravni osebi ali podružnici odgovorne za upoštevanje avstrijskega zakona o trgovini, morajo imeti stalno prebivališče v Avstriji.

BG: Tuji ponudniki storitev, vključno s skupnimi podjetji, se lahko ustanovijo samo v obliki družbe z omejeno odgovornostjo ali delniške družbe z vsaj dvema delničarjema. Ustanovitev podružnic mora biti odobrena. Predstavništva morajo biti registrirana pri bolgarski gospodarski zbornici in ne smejo opravljati gospodarske dejavnosti.

EE: Vsaj polovica članov upravnega odbora ima stalno prebivališče v Evropski uniji. Tuja družba imenuje direktorja ali direktorje podružnice. Direktor podružnice mora biti fizična oseba s pravno in poslovno sposobnostjo. Vsaj eden od direktorjev podružnice mora imeti stalno prebivališče v Estoniji, državi članici Evropskega gospodarskega prostora ali Švici.

FI: Tuja oseba, ki trguje kot zasebni podjetnik, in vsaj polovica partnerjev v družbi z neomejeno odgovornostjo ali komplementar v komanditni družbi morajo imeti stalno prebivališče v EGP. Stalno prebivališče v EGP se zahteva v vseh sektorjih za vsaj polovico rednih članov in namestnikov članov upravnega odbora in za izvršnega direktorja, vendar se lahko določenim družbam odobrijo izjeme. Če namerava armenska organizacija poslovati ali trgovati tako, da ustanovi podružnico na Finskem, potrebuje dovoljenje za promet.

FR: Če izvršni direktor industrijske, komercialne ali obrtne dejavnosti nima dovoljenja za prebivanje, mora imeti posebno dovoljenje.

HU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pridobitev državne lastnine.

IT: Za opravljanje industrijskih, komercialnih in obrtnih dejavnosti se lahko zahteva dovoljenje za prebivanje.

([1]) Javne službe obstajajo v sektorjih, kot so znanstveno in tehnično svetovanje, raziskovalne in razvojne storitve na področju družboslovja in humanističnih ved, tehnično preizkušanje in analiziranje, okoljske storitve, zdravstvene storitve, prevozne storitve in pomožne storitve za vse vrste prevoza. Izključne pravice za opravljanje takih storitev se pogosto dodelijo zasebnim subjektom, na primer subjektom, ki jim javni organi podelijo koncesije, pogojene s posebnimi storitvenimi obveznostmi. Ker javne službe pogosto obstajajo tudi na podcentralni ravni, sestavljanje podrobnih in izčrpnih seznamov po posameznih sektorjih ni praktično. Ta pridržek se ne uporablja za telekomunikacije ter računalniške in sorodne storitve.

([2]) V skladu s členom 54 Pogodbe o delovanju Evropske unije se te hčerinske družbe štejejo kot pravne osebe Evropske unije. Če imajo stalno in učinkovito povezavo z gospodarstvom Evropske unije, koristijo ugodnosti notranjega trga, ki med drugim vključuje svobodo ustanavljanja in opravljanja storitev v vseh državah članicah Evropske unije.

PL: Dejavnosti predstavništva lahko obsegajo samo oglaševanje in promocijo tujega matičnega podjetja, ki ga predstavništvo zastopa. Za vse sektorje, razen za pravne storitve in storitve, ki jih opravljajo enote za zdravstveno varstvo, Armenski vlagatelji lahko začnejo in opravljajo gospodarsko dejavnost samo v obliki komanditne družbe, komanditne delniške družbe, družbe z omejeno odgovornostjo in delniške družbe (v primeru pravnih storitev samo v obliki registrirane družbe in komanditne družbe).

RO: Samostojni upravljavec ali predsednik upravnega odbora ter polovica skupnega števila upravljavcev gospodarskih družb so romunski državljani, razen če ni v pogodbi družbe ali njenih statutih določeno drugače. Večina revizorjev gospodarskih družb in njihovih namestnikov je romunskih državljanov.

SE: Tuja družba, ki na Švedskem ni ustanovila pravne osebe ali posluje s posredovanjem trgovskega zastopnika, izvaja svoje trgovinske posle prek podružnice, ki je registrirana na Švedskem ter ima neodvisno vodstvo in ločene račune. Izvršni direktor podružnice in poddirektor, če je imenovan, morata imeti stalno prebivališče v EGP. Fizična oseba brez stalnega prebivališča v EGP, ki opravlja trgovinske posle na Švedskem, imenuje in registrira predstavnika s stalnim prebivališčem, ki je pristojen za poslovanje na Švedskem. Za poslovanje na Švedskem se vodijo ločeni računi. Pristojni organ lahko v posameznih primerih odobri izjemo od zahtev glede ustanovitve podružnice in glede stalnega prebivališča. Za gradbene projekte, ki trajajo manj kot leto dni in jih izvaja družba ali fizična oseba s sedežem oziroma stalnim prebivališčem zunaj EGP, se ne zahteva ustanovitev podružnice ali imenovanje predstavnika s stalnim prebivališčem. Družba z neomejeno odgovornostjo je lahko ustanoviteljica samo, če imajo vsi lastniki družb z neomejeno osebno odgovornostjo stalno prebivališče v EGP. Ustanovitelji s stalnim prebivališčem zunaj EGP lahko za dovoljenje zaprosijo pristojni organ. V družbah z omejeno odgovornostjo in zadružnih gospodarskih združenjih morajo vsaj polovica članov upravnega odbora, izvršni direktor, poddirektor, namestniki članov odbora in vsaj ena oseba, pooblaščena za podpis v imenu družbe, če je imenovana, imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve. Če nihče od predstavnikov družbe nima stalnega prebivališča na Švedskem, mora odbor imenovati in registrirati osebo s stalnim prebivališčem na Švedskem, ki je pooblaščena za sprejemanje uradnih dokumentov v imenu družbe. Ustrezni pogoji prevladujejo za ustanovitev vseh drugih vrst pravnih oseb. Imetnik/vložnik registriranih pravic (patenti, blagovne znamke, zaščita vzorcev in modelov ter žlahtniteljske pravice), ki nima stalnega prebivališča na Švedskem, ima zastopnika s stalnim prebivališčem na Švedskem, predvsem za vročitve, obveščanje itd.

SI: Imetnik/vložnik registriranih pravic (patenti, blagovne znamke, zaščita vzorcev in modelov), ki nima stalnega prebivališča v Sloveniji, mora imeti zastopnika za patente ali zastopnika za blagovne znamke ter vzorce in modele, ki je registriran v Sloveniji, predvsem za vročitve, obveščanje itd.

SK: Armenska fizična oseba, ki se vnese v poslovni register kot oseba, pooblaščena za ravnanje v imenu podjetnika, mora predložiti dovoljenje za prebivanje na Slovaškem.

Naložbe

ES: Za naložbe tujih vlad in oseb javnega prava v Španiji (to običajno ne vključuje samo gospodarskih interesov, ampak tudi negospodarske interese teh subjektov), ki se opravijo neposredno ali prek podjetij ali drugih oseb pod neposrednim ali posrednim nadzorom tujih vlad, je potrebno predhodno dovoljenje vlade.

BG: Tuji vlagatelji ne morejo sodelovati pri privatizaciji. Tuji vlagatelji in bolgarske pravne osebe z armenskim nadzornim deležem potrebujejo dovoljenje za a) iskanje, razvoj ali pridobivanje naravnih virov iz teritorialnega morja, epikontinentalnega pasu ali izključne ekonomske cone ter za b) pridobitev nadzornega deleža kapitala v družbah, ki se ukvarjajo s katero koli dejavnostjo iz točke a).

FR: V skladu s členoma L151-1 in R135-1 *sec* finančnega in monetarnega zakonika si Francija pridržuje pravico, da za tuje naložbe v Franciji v sektorje iz člena R153-2 finančnega in monetarnega zakonika zahteva predhodno dovoljenje ministra za gospodarstvo. Pridržuje si pravico, da omeji tujo udeležbo v na novo privatiziranih družbah na različne zneske javno ponujenega lastniškega kapitala, pri čemer te zneske določi francoska vlada za vsak primer posebej. Pridržuje si pravico, da za ustanovitev v nekaterih komercialnih, industrijskih ali obrtnih dejavnostih zahteva posebno dovoljenje, če izvršni direktor nima dovoljenja za stalno prebivanje.

FI: Finska si pridržuje pravico, da brez dovoljenja pristojnih organov Ålandskih otokov naloži omejitve pravice do ustanavljanja in pravice do opravljanja storitev za fizične osebe, ki nimajo regionalnega državljanstva Ålandskih otokov, ali za katere koli pravne osebe.

HU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za armensko udeležbo v na novo privatiziranih družbah.

IT: Za pridobitev lastniškega deleža družb, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, ter pridobitev strateških sredstev na področju prevoznih storitev, telekomunikacij in energetike se lahko zahteva odobritev urada predsedstva ministrskega sveta.

LT: V zvezi z naložbami v podjetja, sektorje in zmogljivosti strateškega pomena za nacionalno varnost se lahko uporabijo postopki preverjanja.

PL: Brez obvez v zvezi s pridobitvijo državne lastnine, tj. predpisi o postopku privatizacije.

SE: Švedska si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani diskriminatorne zahteve za ustanovitelje, višje vodstvo in upravne odbore, ko se v švedsko pravo vključijo nove pravne oblike podjetij.

Nepremičnine

Za pridobitev zemljišča in nepremičnin veljajo naslednje omejitve ([1]):

AT: Tuje fizične in pravne osebe potrebujejo za pridobitev in nakup ter najem ali zakup nepremičnin dovoljenje pristojnih regionalnih organov („Länder“), ki presodijo, ali to vpliva na pomembne gospodarske, socialne ali kulturne interese.

BG: Tuje fizične in pravne osebe (tudi prek podružnice) ne morejo pridobiti lastništva nad zemljišči. Bolgarske pravne osebe s tujo udeležbo ne morejo pridobiti lastništva nad kmetijskimi zemljišči. Tuje pravne osebe in tuji državljani s stalnim prebivališčem v tujini lahko pridobijo lastništvo nad zgradbami in omejene lastninske pravice (pravico do uporabe, pravico do gradnje, pravico do postavitve nadgradnje in služnostno pravico) na nepremičninah.

CZ: Kmetijska in gozdna zemljišča lahko pridobijo samo tuje fizične osebe s stalnim prebivališčem na Češkem in družbe, ki so pravne osebe s sedežem na Češkem. Za kmetijska in gozdna zemljišča v državni lasti veljajo posebna pravila. Kmetijska zemljišča v državni lasti lahko pridobijo samo češki državljani, občine in javne univerze (za usposabljanje in raziskave). Pravne osebe (ne glede na obliko ali sedež) lahko kmetijska zemljišča v državni lasti kupijo od države samo, če je zgradba, katere lastniki so že, zgrajena na tem zemljišču ali je to zemljišče nujno potrebno za uporabo te zgradbe. Samo občine in javne univerze lahko kupijo gozdove v državni lasti.

CY: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi.

DE: Veljajo nekateri pogoji vzajemnosti.

DK: Splošno pravilo je, da fizične ali pravne osebe, ki nimajo stalnega prebivališča oziroma sedeža, za pridobitev nepremičnin potrebujejo dovoljenje ministrstva za pravosodje. Pogoji za zahtevo po dovoljenju so odvisni od predvidene uporabe nepremičnine.

EE: Estonija si pridržuje pravico, da zahteva, da lahko samo fizične osebe z estonskim državljanstvom ali državljanstvom države EGP ali pravne osebe, ki so vpisane v ustrezni estonski register, pridobijo nepremičnine, ki se uporabljajo kot zemljišče za ustvarjanje dobička, pri katerih gre glede na kategorijo uporabe med drugim za kmetijska ali gozdna zemljišča, in sicer samo z dovoljenjem okrajnega guvernerja. Ta pridržek ne velja za pridobitev kmetijskih ali gozdnih zemljišč za opravljanje storitve, ki se liberalizira v skladu s tem sporazumom.

([1]) V zvezi s storitvenimi sektorji te omejitve ne presegajo omejitev iz obstoječih obveznosti GATS.

ES: Španija si pridržuje pravico, da za tuje naložbe v dejavnosti, ki se nanašajo neposredno na nepremičninske naložbe diplomatskih misij držav, ki niso članice EU, zahteva pridobitev upravnega dovoljenja španskega sveta ministrov, razen če ne obstaja sporazum o vzajemni liberalizaciji.

FI: V zvezi z Ålandskimi otoki si Finska pridržuje pravico, da zahteva predhodno dovoljenje.

HU: Ob upoštevanju izjem, vključenih v zakonodajo o ornih zemljiščih, tuje fizične in pravne osebe ne smejo pridobiti ornih zemljišč. Tujci morajo za nakup nepremičnin pridobiti dovoljenje agencije državne javne uprave, pristojne glede na lokacijo nepremičnine. Pridobitev državne lastnine je brez obvez.

EL: V skladu z zakonom št. 1892/90 je za pridobitev zemljišč na obmejnih območjih potrebno dovoljenje ministrstva za obrambo. Dovoljenje za neposredne naložbe se v skladu z upravno prakso izda brez težav.

HR: Brez obvez v zvezi s pridobitvijo nepremičnin za ponudnike storitev, ki nimajo sedeža in niso ustanovljeni na Hrvaškem. Pridobitev nepremičnin, potrebnih za opravljanje storitev družb, ki imajo sedež in so ustanovljene na Hrvaškem kot pravne osebe, je dovoljena. Za pridobitev nepremičnin, ki so potrebne za opravljanje storitev podružnic, je potrebno soglasje ministrstva za pravosodje. Tuje pravne ali fizične osebe ne morejo pridobiti kmetijskih zemljišč.

IE: Domače ali tuje družbe ali tuji državljani potrebujejo predhodno pisno dovoljenje komisije za zemljišča za pridobitev kakršnih koli koristi iz zemljiške posesti na Irskem. Kadar se tako zemljišče uporablja za industrijske namene (razen za kmetijstvo), se ta zahteva ob predložitvi potrdila, ki ga v ta namen izda minister za podjetništvo, trgovino in zaposlovanje, opusti. Ta zakon se ne uporablja za mestna zemljišča, za katera se lahko zahteva predhodno dovoljenje.

IT: Za tuje fizične in pravne osebe velja pogoj glede vzajemnosti za nakup nepremičnin.

LT: Tuji subjekti lahko pridobijo lastništvo na zemljišču, notranjih vodah in gozdovih, če izpolnjujejo merila evropske in transatlantske integracije. Postopek, pogoje in omejitve za pridobitev parcel določa ustavno pravo.

LV: V zvezi s pridobitvijo podeželskih zemljišč s strani državljanov tretje države, tudi v zvezi s postopkom izdajanja dovoljenja za pridobitev podeželskih zemljišč.

PL: Za neposredno in posredno pridobitev nepremičnin je potrebno dovoljenje. Minister za notranje zadeve s soglasjem ministra za nacionalno obrambo, v primeru kmetijske nepremičnine pa tudi s soglasjem ministra za kmetijstvo in razvoj podeželja, izda dovoljenje z upravno odločbo. Brez obvez za pridobitev državne lastnine, tj. predpise o postopku privatizacije (za način 3).

RO: Fizične osebe brez romunskega državljanstva in stalnega prebivališča v Romuniji ter pravne osebe brez romunske državne pripadnosti in sedeža v Romuniji ne morejo pridobiti lastništva na parcelah s posli, sklenjenimi med živimi.

SI: Slovenija si pridržuje pravico, da zahteva, da lahko nepremičnine na ozemlju Republike Slovenije pridobijo pravne osebe s sedežem v Republiki Sloveniji in udeležbo tujega kapitala ter da lahko podružnice, ki jih v Republiki Sloveniji ustanovijo tuje osebe, pridobijo samo nepremičnine, ki niso zemljišča in so potrebne za opravljanje gospodarskih dejavnosti, za katere so ustanovljene. V skladu z Zakonom o gospodarskih družbah se podružnica s sedežem v Republiki Sloveniji ne šteje kot pravna oseba, vendar se v smislu delovanja obravnava enako kot hčerinska družba, kar je v skladu z odstavkom (g) člena XXVIII GATS.

SK: Brez obvez za pridobitev zemljišč (za načina 3 in 4); tuje družbe ali fizične osebe ne morejo pridobiti kmetijskih in gozdnih zemljišč zunaj meja strnjenega naselja občine in nekaterih drugih zemljišč (npr. naravnih virov, jezer, rek, javnih cest idr.).

Priznavanje

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi v zvezi z direktivami EU o vzajemnem priznavanju diplom. Pravica do opravljanja regulirane strokovne storitve v eni državi članici EU ne zagotavlja pravice do njenega opravljanja v drugi državi članici ([1]).

Posebno za obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi

EU si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnih koli ukrepov za drugačno obravnavo v skladu s katero koli mednarodno pogodbo o naložbah ali drugim trgovinskim sporazumom, ki velja ali se sklene pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

EU si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnih koli ukrepov, ki za državljane ali podjetja določajo drugačno obravnavo v zvezi s pravico do ustanavljanja v okviru obstoječih ali prihodnjih dvostranskih sporazumov med naslednjimi državami članicami EU: Belgijo, Ciprom, Dansko, Francijo, Nemčijo, Grčijo, Irsko, Italijo, Luksemburgom, Nizozemsko, Portugalsko, Španijo in Združenim kraljestvom ter katero koli od naslednjih držav ali kneževino: San Marinom, Monakom, Andoro in Vatikansko mestno državo.

Evropska unija si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnih koli ukrepov, ki za posamezno državo določajo drugačno obravnavo v skladu z obstoječim ali prihodnjim dvo- ali večstranskim sporazumom, ki:

(a) vzpostavlja notranji trg za storitve in naložbe;

(b) podeljuje pravico do ustanavljanja; ali

(c) zahteva približevanje zakonodaje v enem ali več gospodarskih sektorjih.

Za to izjemo:

(a) „Notranji trg za storitve in naložbe“ pomeni območje brez notranjih mej, na katerem je zagotovljen prosti pretok storitev, kapitala in oseb.

(b) „Pravica do ustanavljanja“ pomeni obveznost odprave vseh omejitev za ustanavljanje med pogodbenicami sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju z začetkom veljavnosti navedenega sporazuma. Pravica do ustanavljanja vključuje pravico državljanov pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju, da ustanavljajo in upravljajo družbe pod enakimi pogoji, kot jih za državljane določa domače pravo države, v kateri se ta družba ustanovi.

(c) „Približevanje zakonodaje“ pomeni:

(i) uskladitev zakonodaje ene ali več pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju z zakonodajo druge pogodbenice ali pogodbenic navedenega sporazuma; ali

(ii) vključitev skupne zakonodaje v domače pravo pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Taka uskladitev ali vključitev se izvede in se zanjo šteje, da se je izvedla, šele ko se prenese v domače pravo pogodbenice ali pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Sektorski pridržki

BG: Za nekatere gospodarske dejavnosti, povezane z izkoriščanjem ali uporabo državne ali javne lastnine, je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z določbami zakona o koncesijah.

Gospodarske družbe, v katerih ima država ali občina več kot 50-odstotni delež kapitala, potrebujejo za vse transakcije za odsvojitev osnovnih sredstev družbe ter sklepanje katerih koli pogodb o pridobitvi udeležbe v kapitalu, zakupu, skupnih dejavnostih, kreditih, zavarovanju terjatev ter prevzemu kakršnih koli obveznosti na podlagi menic dovoljenje pristojnega organa, torej agencije za privatizacijo ali drugega državnega ali regionalnega organa.

([1]) Da se državljanom držav nečlanic EU omogoči priznanje njihovih kvalifikacij v celotni EU, je potreben sporazum o vzajemnem priznavanju, sklenjen v okviru iz člena 161 tega sporazuma.

DK, FI, SE: Ukrepi Danske, Švedske in Finske za spodbujanje nordijskega sodelovanja, kot so:

(a) finančna podpora za raziskovalne in razvojne projekte (nordijski industrijski sklad);

(b) financiranje študij izvedljivosti za mednarodne projekte (nordijski sklad za izvozne projekte); ter

(c) finančna pomoč družbam ([1]), ki uporabljajo okoljsko tehnologijo (nordijska okoljska finančna korporacija).

Ta pridržek ne vpliva na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice, subvencije ali vladno podporo za trgovino s storitvami iz člena 141 tega sporazuma.

PT: Opustitev zahtev glede državljanstva za opravljanje nekaterih dejavnosti in poklicev s strani fizičnih oseb, ki opravljajo storitve za države, v katerih je portugalščina uradni jezik (Angola, Brazilija, Zelenortski otoki, Gvineja Bissau, Mozambik ter São Tomé in Principe).

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi v zvezi s prevozom

EU: Vsak ukrep, s katerim se za tretje države določa drugačna obravnava v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi sporazumi v zvezi z dostopom do celinskih plovnih poti (vključno s sporazumi v zvezi z osjo Ren–Majna–Donava) ter s katerim se prometne pravice pridržijo za prevoznike s sedežem v zadevnih državah, ki v zvezi z lastništvom izpolnjujejo merila glede državljanstva. Veljajo predpisi o izvajanju Mannheimske konvencije o plovbi po Renu. Ta del pridržka velja samo za naslednje države članice EU: BE, FR, DE in NL. Prevoz po celinskih plovnih poteh (CPC 722).

FI: Določitev drugačne obravnave države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi, s katerimi se na podlagi vzajemnosti plovila, registrirana pod tujo zastavo določene druge države, ali vozila, registrirana v tujini, izvzemajo iz splošne prepovedi opravljanja kabotažnega prevoza (vključno s kombiniranim cestnim in železniškim prevozom) na Finskem (del CPC 711, del 712, del 721).

SE: Na podlagi vzajemnosti se lahko sprejmejo ukrepi, s katerimi se plovilom iz Armenije, ki plujejo pod zastavo Armenije, dovoli opravljanje kabotažnega prevoza na Švedskem, če Armenija plovilom, registriranim pod zastavo Švedske, dovoli opravljanje kabotažnega prevoza v Armeniji. Posebni namen tega pridržka je odvisen od vsebine morebitnega prihodnjega vzajemno dogovorjenega sporazuma med Armenijo in Švedsko (CPC 7211, 7212).

BG: Če Armenija ponudnikom storitev iz Bolgarije dovoli, da opravljajo storitve pretovarjanja, skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih, bo Bolgarija ponudnikom storitev iz Armenije dovolila, da pod enakimi pogoji opravljajo storitve pretovarjanja, skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih (del CPC 741, del 742).

DE: Za najem tujih ladij, ki ga opravijo potrošniki s stalnim prebivališčem v Nemčiji, lahko velja pogoj glede vzajemnosti (CPC 7213, 7223, 83103).

EU: EU si pridržuje pravico, da določi drugačno obravnavo države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi v zvezi z mednarodnim cestnim prevozom blaga (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim) in prevozom potnikov, sklenjenimi med EU ali državami članicami EU in tretjo državo (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Pri taki obravnavi se lahko:

(a) opravljanje zadevnih prevoznih storitev med pogodbenicama ali čez ozemlje pogodbenic pridrži ali omeji na vozila, registrirana v posamezni pogodbenici ([2]); ali

(b) določijo oprostitve davka za taka vozila.

([1]) Velja za vzhodnoevropske družbe, ki sodelujejo z eno ali več nordijskimi družbami.

([2]) Za Avstrijo del izvzetja v skladu z obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi, ki se nanaša na prometne pravice, velja za vse države, s katerimi so bili ali bi lahko bili v prihodnje sklenjeni dvostranski sporazumi o cestnem prevozu ali druge ureditve v zvezi s cestnim prevozom.

BG: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje teh vrst prevoznih storitev in določijo pogoji za njihovo opravljanje, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami, na ozemlju Bolgarije ali pri prečkanju njenih meja (CPC 7111, 7112).

HR: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov o mednarodnem cestnem prevozu ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve v Hrvaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7111, 7112).

CZ: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Češko, po njej in iz nje v zadevno pogodbenico (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: Pri določanju drugačne obravnave za državo v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi o mednarodnem cestnem prevozu (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim), pri čemer se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev v Estonijo, po njej ali iz nje v pogodbenici na vozila, registrirana v vsaki pogodbenici, ter določi oprostitev davka za taka vozila.

LT: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi dvostranskih sporazumov ter s katerimi se opredelijo določbe za prevozne storitve in pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za dvostranski tranzit in drugimi dovoljenji za prevozne storitve na ozemlje Litve, po njem in z njega v zadevni pogodbenici, ter cestne takse in dajatve (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Slovaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: Dovoljenje za vzpostavitev tržne prisotnosti v Španiji se lahko zavrne ponudnikom storitev, katerih država izvora španskim ponudnikom storitev ne zagotavlja dejanskega dostopa do trga (CPC 7123).

BG, CZ in SK: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov, s katerimi se urejajo prometne pravice, pogoji delovanja in opravljanje prevoznih storitev na ozemlju Bolgarije, Češke in Slovaške ter med zadevnimi državami.

EU: Določitev drugačne obravnave za tretjo državo v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi v zvezi z naslednjimi pomožnimi storitvami za zračni prevoz:

(a) prodaja in trženje storitev zračnega prevoza;

(b) storitve računalniškega rezervacijskega sistema (CRS); ter

(c) druge pomožne storitve za zračni prevoz, na primer storitve zemeljske oskrbe in storitve letališč.

V zvezi z vzdrževanjem in popravili zrakoplovov in delov si EU pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi trgovskimi sporazumi na podlagi člena V GATS za tretjo državo določajo drugačno obravnavo.

EU: Si pridržuje pravico, da zahteva, da samo priznane organizacije, ki jih pooblasti EU, izvajajo zakonsko predpisane preglede in izdajajo spričevala za ladje v imenu držav članic. Lahko se zahteva sedež.

PL: Če Armenija poljskim ponudnikom prevoza potnikov in tovora dovoli opravljanje prevoznih storitev na ozemlje Armenije in po njem, bo Poljska armenskim ponudnikom prevoza potnikov in tovora dovolila opravljanje prevoznih storitev na svoje ozemlje in po njem pod enakimi pogoji.

A. Kmetijstvo, lov, gozdarstvo in sečnja

FR: Družbe, ki niso iz EU, potrebujejo dovoljenje za ustanovitev kmetijskih podjetij, vlagatelji, ki niso iz EU, pa dovoljenje za nakup vinogradov.

AT, HR, HU, MT, RO: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za kmetijske dejavnosti.

CY: Dovoljeni delež vlagateljev je največ 49 %.

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za rejo severne jelenjadi.

IE: Rezidenti Armenije potrebujejo dovoljenje za ustanavljanje družb na področju mlinarskega mletja.

BG: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za dejavnosti sečnje.

SE: Le ljudstvo Sami ima lahko v lasti in vzreja severno jelenjad.

B. Ribištvo in akvakultura

EU: Dostop do bioloških virov in ribolovnih območij v morskih vodah, ki so pod suverenostjo ali pristojnostjo držav članic EU, ter njihova uporaba se lahko omejita na ribiške ladje, ki plujejo pod zastavo države članice EU, razen če ni določeno drugače.

CY: Država nečlanica EU lahko ima največ 49-odstotni lastniški delež ribiškega plovila/ladje in za to potrebuje dovoljenje.

SE: Ladja se šteje za švedsko in lahko pluje pod švedsko zastavo, če je več kot polovica kapitala v lasti švedskih državljanov ali pravnih oseb. Vlada lahko tujim plovilom dovoli, da plujejo pod švedsko zastavo, če je njihovo obratovanje pod švedskim nadzorom ali ima lastnik stalno prebivališče na Švedskem. Plovila, katerih 50-odstotni delež ali več je v lasti državljanov EGP ali družb, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v EGP in katerih delovanje je pod nadzorom iz Švedske, se prav tako lahko vpišejo v švedski register. Dovoljenje za gospodarski ribolov, ki je potrebno za gospodarski ribolov, se lahko izda, če je ribolov povezan s švedsko ribiško industrijo. Povezava obstaja, če se na primer polovica ulova (kot vrednost) v koledarskem letu iztovori na Švedskem, pri polovici ribolovnih potovanj ladje izplujejo iz švedskega pristanišča ali če ima polovica ribičev v floti stalno prebivališče na Švedskem. Za plovila, daljša od pet metrov, je potrebno dovoljenje za plovilo skupaj z dovoljenjem za gospodarski ribolov. Dovoljenje se podeli, če je plovilo med drugim registrirano v nacionalnem registru in ima dejansko gospodarsko povezavo s Švedsko. Poveljnik trgovskega ali tradicionalnega plovila je državljan države članice EGP. Švedska agencija za promet lahko odobri izjeme.

SI: Med tranzitom tujih ribiških plovil čez teritorialne vode Republike Slovenije je ribolov ali lov na ribe in druge morske organizme v morju in na morskem dnu prepovedan. Ta prepoved se nanaša tudi na tuja ribiške čolne. Ladje lahko plujejo pod slovensko zastavo, če je več kot polovica ladje v lasti državljanov Evropske unije ali pravnih oseb, ki imajo sedež v državi članici Evropske unije. Obrati akvakulture, ki gojijo organizme za obnavljanje staleža, morajo biti registrirani v Sloveniji.

UK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za nakup plovil, ki plujejo pod zastavo Združenega kraljestva, razen če ni vsaj 75 % naložbe v lasti britanskih državljanov in/ali družb, ki so vsaj 75 % v lasti britanskih državljanov, v vseh primerih s stalnim prebivališčem v Združenem kraljestvu. Plovila morajo biti upravljana, vodena in nadzorovana iz Združenega kraljestva.

C. Rude in kamnine

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravne osebe, ki so pod nadzorom ([1]) fizičnih ali pravnih oseb iz države nečlanice EU, iz katere Evropska unija uvozi več kot 5 % celotnega uvoza nafte ali zemeljskega plina. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za neposredno širjenje poslovne mreže (zahteva se ustanovitev).

D. Proizvodnja

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravne osebe, ki so pod nadzorom ([2]) fizičnih ali pravnih oseb iz države nečlanice EU, iz katere Evropska unija uvozi več kot 5 % celotnega uvoza nafte ali zemeljskega plina. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za neposredno širjenje poslovne mreže (zahteva se ustanovitev).

IT: Lastniki založniških hiš in tiskarn in založniki morajo biti državljani države članice EU. Družbe morajo imeti svoj sedež v državi članici EU.

HR: Zahteva glede stalnega prebivališča za objavo, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa.

SE: Lastniki revij, natisnjenih in objavljenih na Švedskem, ki so fizične osebe, morajo imeti stalno prebivališče na Švedskem ali državljanstvo EGP. Lastniki takih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Revije, natisnjene in objavljene na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti stalno prebivališče na Švedskem.

Za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, plina, pare in vroče vode ([3]) za lastne potrebe (razen proizvodnje jedrske energije):

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za proizvodnjo električne energije, prenos in distribucijo električne energije za lastne potrebe ter proizvodnjo plina in distribucijo plinastih goriv.

Za proizvodnjo, prenos in distribucijo pare in vroče vode:

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravne osebe, ki so pod nadzorom ([4]) fizičnih ali pravnih oseb iz države nečlanice EU, iz katere Evropska unija uvozi več kot 5 % celotnega uvoza nafte, električne energije ali zemeljskega plina. Brez obvez za neposredno širjenje poslovne mreže (zahteva se ustanovitev).

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za proizvodnjo, prenos in distribucijo pare in vroče vode.

1. Poslovne storitve

Strokovne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravno svetovanje ter pravno dokumentiranje in certificiranje, ki jih opravljajo delavci v pravni stroki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „huissiers de justice“ ali drugi „officiers publics et ministériels“, ter za storitve sodnih izvršiteljev, ki so imenovani z uradnim aktom vlade.

([1]) Pravna oseba je pod nadzorom druge fizične ali pravne osebe oz. oseb, če ima(-jo) slednja(-e) moč, da imenuje(-jo) večino njenih direktorjev ali drugače zakonito usmerja(-jo) njeno delovanje. Za nadzor šteje predvsem več kot 50-odstotni lastniški delež v pravni osebi.

([2]) Pravna oseba je pod nadzorom druge fizične ali pravne osebe oz. oseb, če ima(-jo) slednja(-e) moč, da imenuje(-jo) večino njenih direktorjev ali drugače zakonito usmerja(-jo) njeno delovanje. Za nadzor šteje predvsem več kot 50-odstotni lastniški delež v pravni osebi.

([3]) Velja horizontalna omejitev za javne službe.

([4]) Pravna oseba je pod nadzorom druge fizične ali pravne osebe oz. oseb, če ima(-jo) slednja(-e) moč, da imenuje(-jo) večino njenih direktorjev ali drugače zakonito usmerja(-jo) njeno delovanje. Za nadzor šteje predvsem več kot 50-odstotni lastniški delež v pravni osebi.

EU: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za opravljanje odvetniškega poklica na področju domačega prava (EU in države članice), velja pogoj glede državljanstva in/ali zahteva glede stalnega prebivališča.

AT: V zvezi s pravnimi storitvami velja pogoj glede državljanstva za opravljanje pravnih storitev na podlagi tržne prisotnosti. Kapitalska udeležba in deleži tujih odvetnikov (ki morajo biti v domači državi popolnoma usposobljeni) v poslovnih rezultatih katere koli odvetniške pisarne ne smejo presegati 25 %. Ti odvetniki ne smejo imeti odločilnega vpliva pri odločanju. Tuji manjšinski vlagatelji ali njihovo usposobljeno osebje lahko opravljajo pravne storitve samo v zvezi z mednarodnim javnim pravom in pravom jurisdikcije, v kateri so usposobljeni za opravljanje odvetniškega poklica; za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, je potrebno polnopravno članstvo odvetniške zbornice, za katerega velja pogoj glede državljanstva.

AT: V zvezi z računovodskimi, knjigovodskimi in revizijskimi storitvami ter davčnim svetovanjem kapitalska udeležba in glasovalne pravice oseb, ki lahko opravljajo poklic v skladu s tujim pravom, ne smejo presegati 25 %.

AT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zdravstvene storitve (razen storitve psihologov in psihoterapevtov).

AT, BG, HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravne storitve na področju domačega prava (EU in držav članic).

AT, CY, EE, MT, SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za veterinarske storitve.

BE: Kar zadeva pravne storitve, za zastopanje pred „Cour de cassation“ v nekazenskih zadevah veljajo kvote.

BG: Tuji odvetniki lahko storitve pravnega zastopanja opravljajo samo za državljana svoje države, veljata pa vzajemnost in sodelovanje z bolgarskim odvetnikom. Za storitve pravne mediacije se zahteva stalno prebivališče.

BG: V zvezi s pravnimi storitvami so nekatere pravne oblike („advokatsko sadrujue“ in „advokatsko drujestvo“) namenjene samo odvetnikom, ki so polnopravni člani odvetniške zbornice Republike Bolgarije.

BG: Tuji revizijski subjekti (ne iz držav EU in EGP) lahko opravljajo revizijske storitve samo pod pogojem vzajemnosti ter če tri četrtine članov upravnih organov in registriranih revizorjev, ki izvajajo revizije v imenu subjekta, izpolnjuje zahteve, enakovredne tistim, ki veljajo za bolgarske revizorje.

BG: Za storitve mediacije se zahteva stalno prebivališče. Za davčne storitve velja pogoj glede državljanstva EU.

BG: V zvezi z arhitekturnimi storitvami, urbanističnim in krajinskim načrtovanjem, inženirskimi storitvami in integriranimi inženirskimi storitvami lahko tuje fizične in pravne osebe s priznano licenco za načrtovanje v skladu s svojo nacionalno zakonodajo neodvisno nadzorujejo ali načrtujejo dela v Bolgariji, šele ko zmagajo na natečaju in ko so izbrane kot izvajalci v skladu s pogoji in postopkom, določenimi z zakonom o javnem naročanju.

BG: V zvezi z arhitekturnimi storitvami, urbanističnim in krajinskim načrtovanjem, inženirskimi storitvami in integriranimi inženirskimi storitvami morajo armenski vlagatelji pri projektih, pomembnih za državo ali regijo, delovati kot partnerji ali podizvajalci lokalnih podjetnikov. V zvezi z arhitekturnimi storitvami, urbanističnim in krajinskim načrtovanjem morajo imeti tuji strokovnjaki najmanj dve leti izkušenj na področju gradbeništva. Za urbanistično in krajinsko načrtovanje velja pogoj glede državljanstva.

BG: Za urbanistično in krajinsko načrtovanje velja pogoj glede državljanstva.

BG, CY, MT, SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za babiške storitve, storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja.

CY: Pogoj glede državljanstva za arhitekturne storitve, urbanistično in krajinsko načrtovanje, inženirske storitve in integrirane inženirske storitve.

CY: Za opravljanje pravnih storitev, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali CH ter stalno prebivališče. Samo odvetniki, ki so včlanjeni v odvetniško zbornico, so lahko družabniki ali delničarji ali člani upravnega odbora odvetniške pisarne na Cipru. Veljajo nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike. Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici velja pogoj glede državljanstva in stalnega prebivališča.

CZ: Za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava (EU in držav članic), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali CH ter stalno prebivališče na Češkem. Veljajo nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike.

CZ, HU, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za babiške storitve.

CY: Tuji revizorji morajo pridobiti dovoljenje, za katerega veljajo nekateri pogoji.

BG, CY, CZ, EE, MT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zdravstvene in zobozdravstvene storitve (vključno s storitvami psihologov).

CZ, SK: Državi si pridržujeta pravico, da zahtevata, da je najmanj 60 % deleža kapitala ali glasovalnih pravic pridržanih za državljane za opravljanje revizijskih storitev (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih storitev).

CZ: V zvezi z zdravstvenimi (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvenimi storitvami, babiškimi storitvami ter storitvami medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja je dostop omejen samo na fizične osebe. Za tuje fizične osebe se zahteva dovoljenje pristojnih organov.

CZ: V zvezi z veterinarskimi storitvami je dostop omejen samo na fizične osebe. Zahteva se dovoljenje veterinarske uprave.

DK: V skladu z danskim zakonom o pravosodju mora biti opravljanje odvetniškega poklica edini namen odvetniške družbe. Odvetniki, ki opravljajo odvetniški poklic v odvetniški družbi, ali drugi zaposleni družbe, ki imajo v njej lastniški delež, so skupaj z družbo osebno odgovorni za vsak zahtevek, ki nastane zaradi njihove pomoči stranki. Poleg tega mora biti 90-odstotni delež danske odvetniške družbe v lasti odvetnikov z dansko licenco, odvetnikov iz EU, registriranih na Danskem, ali odvetniških družb, registriranih na Danskem.

DK: Obvezne revizijske storitve lahko opravljajo revizorji, pooblaščeni na Danskem. Za pooblastilo se zahteva stalno prebivališče v državi članici EU ali EGP. Revizorji ne smejo imeti več kot 10 % glasovalnih pravic v pooblaščenih revizijskih družbah in revizijskih družbah, ki niso pooblaščene v skladu z uredbo za izvedbo 8. direktive o obveznih revizijah.

DK: Tuji računovodje potrebujejo dovoljenje danske agencije za podjetja, da lahko sklenejo partnerstvo z danskimi pooblaščenimi računovodji.

DK: V zvezi z veterinarskimi storitvami je dostop omejen samo na fizične osebe.

EL: Za pridobitev licence za opravljanje poklica zakonitega revizorja velja pogoj glede državljanstva.

EL: Zahteva glede državljanstva za zobotehnike.

ES: Za opravljanje pravnih storitev na področju prava EU in prava držav članic EU se lahko zahteva tržna prisotnost v eni od pravnih oblik, ki so dovoljene v skladu z nacionalnim pravom, na nediskriminatorni osnovi. Nekatere vrste pravnih oblik so lahko pridržane izključno za odvetnike, ki so člani odvetniške zbornice, prav tako na nediskriminatorni osnovi.

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zastopanje pred sodišči, razen za zastopnike za patente in naziv „asianajaja“.

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za javno ali zasebno financirane zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva (tj. zdravstvene storitve, vključno s storitvami psihologov, ter zobozdravstvene storitve, babiške storitve, fizioterapevte in reševalno osebje).

FI: V zvezi z revizijskimi storitvami velja zahteva glede stalnega prebivališča za najmanj enega od revizorjev v finski družbi z omejeno odgovornostjo.

FI, HU, NL: Za zastopnike za patente velja zahteva glede stalnega prebivališča (del CPC 861).

FR: V zvezi s pravnimi storitvami so nekatere pravne oblike („association d'avocats“ in „société en participation d'avocat“) namenjene samo odvetnikom, ki so polnopravni člani francoske odvetniške zbornice. V odvetniški družbi, ki opravlja storitve v zvezi s francoskim pravom ali pravom EU, je najmanj 75 % partnerjev, ki imajo v lasti 75-odstotni delež družbe, odvetnikov, ki so polnopravni člani odvetniške zbornice v Franciji.

FR: V zvezi z arhitekturnimi storitvami, zdravstvenimi (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvenimi storitvami, babiškimi storitvami, storitvami medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja imajo tuji vlagatelji dostop samo do pravnih oblik „société d'exercice libéral“ (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ali sociétés en commandite par actions) in „société civile professionnelle“.

FR: V zvezi z zdravstvenimi (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvenimi storitvami, babiškimi storitvami ter storitvami medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja se zahteva državljanstvo. Kljub temu lahko imajo tujci dostop za babiške storitve ter storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja v okviru letno določenih kvot.

FR: Pogoj glede državljanstva in vzajemnosti za veterinarske storitve.

HR: Brez obvez, razen za svetovanje na področju prava matične države, tujega in mednarodnega prava. Samo člani hrvaške odvetniške zbornice (hrvaški naziv „odvjetnici“) lahko zastopajo stranke pred sodišči. Za članstvo v odvetniški zbornici velja zahteva glede državljanstva. V postopkih, ki vključujejo mednarodne elemente, lahko stranke pred arbitražnimi sodišči – *ad hoc* sodišči – zastopajo odvetniki, ki so člani odvetniških zbornic drugih držav.

HR: Za opravljanje revizijskih storitev se zahteva licenca.

HR: Fizične in pravne osebe lahko opravljajo arhitekturne in inženirske storitve po odobritvi hrvaške zbornice arhitektov oziroma hrvaške zbornice inženirjev.

HR: Vse osebe, ki storitve zagotavljajo neposredno bolnikom/zdravijo bolnike, potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica.

EL: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zobotehnike. Za pridobitev licence za opravljanje storitev zakonitih revizorjev in veterinarskih storitev se zahteva državljanstvo EU.

ES: Za zakonite revizorje in odvetnike za industrijsko lastnino velja pogoj glede državljanstva EU.

HU: Za ustanavljanje je potrebno partnerstvo z madžarskim odvetnikom („ügyvéd“) ali odvetniško pisarno („ügyvédi iroda“) ali predstavništvom.

HU: Zahteva glede stalnega prebivališča za nedržavljane EGP za opravljanje veterinarskih storitev.

LV: Zahteva glede državljanstva za zaprisežene odvetnike, na katere je omejeno pravno zastopanje v kazenskih postopkih.

LV: V gospodarski družbi zapriseženih revizorjev je več kot 50 % delnic z glasovalnimi pravicami v lasti zapriseženih revizorjev ali gospodarskih družb zapriseženih revizorjev iz EU ali EGP. Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi o pravni pomoči.

LT: Za odvetnike za patente velja pogoj glede državljanstva.

LT: V zvezi z revizijskimi storitvami mora pri pripravi revizijskega poročila sodelovati revizor, ki je akreditiran za opravljanje revizijske dejavnosti v Litvi. Najmanj tri četrtine delnic revizorske družbe morajo pripadati revizorjem ali revizijskim družbam iz EU ali EGP. Ustanovitev v obliki javne delniške družbe (AB) ni dovoljena.

LT: Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi o pravni pomoči.

LT: V zvezi z zdravstvenimi (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvenimi storitvami je za opravljanje storitve potrebno dovoljenje, ki temelji na načrtu zdravstvenih storitev, izdelanem glede na potrebe in ob upoštevanju števila prebivalstva ter obstoječih zdravstvenih in zobozdravstvenih služb.

PL: Tuji odvetniki imajo dostop samo do pravnih oblik registriranih družb ali komanditnih družb, medtem ko so odvetnikom iz EU na voljo tudi druge pravne oblike.

PL: Za opravljanje veterinarskih storitev velja pogoj glede državljanstva EU. Tujci lahko vložijo vlogo za dovoljenje za opravljanje poklica.

PL: Za opravljanje revizijskih storitev velja pogoj glede državljanstva.

PT: V zvezi s pravnimi storitvami velja pogoj glede državljanstva za dostop do poklica „solicitadores“ in za zastopnika za industrijsko lastnino.

SK: Za registracijo v poklicni zbornici ter opravljanje arhitekturnih, inženirskih in veterinarskih storitev se zahteva stalno prebivališče. Opravljanje veterinarskih storitev je omejeno na fizične osebe.

SK: Za opravljanje pravnih storitev na področju domačega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali CH ter stalno prebivališče (tržna prisotnost).

SE: Za pravne storitve se za članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno samo za uporabo švedskega naziva „advokat“, zahteva stalno prebivališče v EU, EGP ali Švici. Švedska odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Članstvo v odvetniški zbornici ni potrebno za opravljanje odvetniškega poklica na področju domačega prava. Član švedske odvetniške zbornice se lahko zaposli samo pri članu odvetniške zbornice ali družbi, ki opravlja posle člana odvetniške zbornice. Vendar se član odvetniške zbornice lahko zaposli pri tuji družbi. Pristojni organ lahko odobri izjemo od te zahteve. V zvezi z imenovanjem organa za potrjevanje gospodarskega načrta veljajo zahteve glede EGP.

SE: Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in revizijska podjetja, registrirana na Švedskem, lahko opravljajo obvezne revizijske storitve pri nekaterih pravnih osebah, med drugim v vseh družbah z omejeno odgovornostjo, in za fizične osebe. Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in registrirana javna računovodska podjetja so lahko delničarji ali družbeniki družb, ki izvajajo kvalificirane revizije (za uradne namene). Za pooblastitev se zahteva stalno prebivališče v EGP ali Švici. Naziv „pooblaščeni revizor“ lahko uporabljajo samo revizorji, ki so pooblaščeni na Švedskem. Revizorji zadružnih gospodarskih združenj in nekaterih drugih podjetij, ki niso pooblaščena ali potrjena računovodska podjetja, morajo imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve. (CPC 86211, CPC 86212, razen računovodskih storitev).

SI: Za plačano zastopanje strank pred sodiščem je potrebna tržna prisotnost v Sloveniji. Tuji odvetnik, ki ima pravico opravljati odvetniški poklic v tuji državi, lahko opravlja pravne storitve ali odvetniški poklic pod pogoji iz člena 34a Zakona o odvetništvu, če je izpolnjen pogoj dejanske vzajemnosti. Izpolnitev pogoja vzajemnosti preverja Ministrstvo za pravosodje. Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojno odvetniško pisarno, odvetniško družbo z omejeno odgovornostjo (partnerstvo) ali odvetniško družbo z neomejeno odgovornostjo (partnerstvo). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki.

SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za računovodske, knjigovodske in revizijske storitve. Zahteva se tržna prisotnost. Revizijski subjekt iz tretje države je lahko delničar ali družabnik v slovenski revizijski družbi, če so lahko slovenske revizijske družbe v skladu z zakonodajo države, v kateri je revizijski subjekt iz tretje države ustanovljen, delničarji ali družabniki v revizijskem subjektu. Vsaj en član upravnega odbora revizijske družbe s sedežem v Sloveniji mora imeti stalno prebivališče v Sloveniji.

SI: Zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre in lekarnarji potrebujejo licenco, ki jo podeli poklicna zbornica, drugi zdravstveni delavci pa morajo biti registrirani.

SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za socialno medicino, sanitarne, epidemiološke, medicinske/ekološke storitve, preskrbo s krvjo, krvne pripravke, transplantate in obdukcijo.

Maloprodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov ([1]) (CPC 63211)

AT: Maloprodaja farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko izvaja samo v lekarnah. Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EGP ali Švice. Za zakupnike in osebe, ki vodijo lekarne, se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

BG: Za lekarnarje se zahteva stalno prebivališče.

CY: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za maloprodajo farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov ter dobavo farmacevtskih izdelkov in druge storitve lekarnarjev (CPC 63211).

DE: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe. Za pridobitev licence za opravljanje lekarniške dejavnosti in/ali za odprtje lekarne za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se zahteva stalno prebivališče. Osebe, ki niso opravile nemškega lekarniškega izpita, lahko pridobijo samo licenco za prevzem lekarne, ki je obratovala že v predhodnih treh letih. Ta pogoj ne velja za odobrene vložnike, katerih kvalifikacije so že bile priznane za drug namen. Poleg tega morajo vložniki najmanj tri zaporedna leta v Nemčiji opravljati strokovno dejavnost lekarnarja. Državljani nečlanic EGP ne morejo pridobiti licence za ustanovitev lekarne.

EE: Maloprodaja farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko izvaja samo v lekarni. Prodaja zdravil po pošti in dostava zdravil, naročenih prek interneta, po pošti ali hitri pošti sta prepovedani.

EL: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe z licenco za opravljanje lekarniške dejavnosti in družbe, ki jih ustanovijo lekarnarji s tako licenco. Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EU.

ES: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe. Posamezni lekarnar ne more pridobiti več kot ene licence. Pred izdajo dovoljenja za ustanovitev se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: gostota naseljenosti na območju.

([1]) Tako kot za opravljanje drugih storitev veljajo za dobavo farmacevtskih izdelkov širši javnosti zahteve in postopki glede izdajanja licenc in kvalifikacij, ki se uporabljajo v državah članicah Evropske unije. Na splošno velja, da to dejavnost opravljajo samo lekarnarji. V nekaterih državah članicah Evropske unije je za lekarnarje pridržana samo dobava zdravil na recept.

FI, SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za maloprodajo farmacevtskih izdelkov ter dobavo farmacevtskih izdelkov širši javnosti (CPC 63211).

FR: Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EGP ali Švice. Tujim lekarnarjem se lahko dovoli ustanovitev družbe v okviru letno določenih kvot.

HU: Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

IT: Za pridobitev licence za opravljanje lekarniške dejavnosti in/ali za odprtje lekarne za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se zahteva stalno prebivališče.

LT: Maloprodaja zdravil javnosti se lahko izvaja samo v lekarnah. Spletna prodaja zdravil na recept je prepovedana.

LV: Pred začetkom samostojnega opravljanja lekarniškega poklica mora tuj lekarnar ali farmacevtski tehnik, ki izobrazbe ni pridobil v državi članici EU ali državi EGP, najmanj eno leto delati v lekarni pod nadzorom lekarnarja.

SI: V Sloveniji lekarniško storitev na primarni ravni zagotavljajo občine. Mrežo farmacevtskih storitev sestavljajo javne lekarne v lasti občin in zasebne lekarne s koncesijo (v katerih mora biti večinski lastnik po poklicu lekarnar). Prodaja farmacevtskih izdelkov, ki se lahko izdajo samo na recept, po pošti je prepovedana.

SK: Pogoj glede stalnega prebivališča.

Raziskovalne in razvojne storitve

EU: EU si pridržuje pravico do ohranitve ali sprejetja ukrepov za raziskovalne in razvojne storitve, za katere se dodeli kakršna koli oblika javnega financiranja ali državne podpore ter se zato ne obravnavajo kot zasebno financirane, pri čemer se lahko izključne pravice in/ali dovoljenja dodelijo samo državljanom držav članic EU ter pravnim osebam iz EU s sedežem v EU (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

Poslovanje z nepremičninami

CY: Pogoj glede državljanstva.

DK: Kar zadeva poslovanje z nepremičninami s strani fizične osebe na ozemlju Danske, lahko v skladu z oddelkom 6(1) zakona o prodaji nepremičnih, ki določa zahteve za vpis v register, vključno z začasnim prebivališčem v EU, EGP ali Švici, naziv „nepremičninski posrednik“ uporabljajo samo pooblaščeni nepremičninski posredniki, ki so fizične osebe, vpisane v register nepremičninskih posrednikov. Zakon o prodaji nepremičnin se uporablja samo pri zagotavljanju storitev poslovanja z nepremičninami potrošnikom in ne pri zakupu nepremičnin.

PT: Za fizične osebe se zahteva stalno prebivališče v državi članici EGP. Za pravne osebe se zahteva ustanovitev v državi članici EGP.

Dajanje v najem/zakup brez upravljavcev

A. V zvezi z ladjami

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za ustanavljanje registrirane družbe za namene upravljanja flote pod zastavo države ustanovitve.

CY: Država nečlanica EU je lahko lastnica največ 49-odstotnega deleža ladje.

LT: Ladje morajo biti v lasti litovskih fizičnih oseb ali družb s sedežem v Litvi.

SE: V primeru armenskih lastniških deležev pri ladjah je za plutje pod švedsko zastavo potrebno dokazilo o prevladujočem švedskem deležu.

B. V zvezi z zrakoplovi

EU: Zrakoplovi, ki jih uporabljajo letalski prevozniki iz EU, morajo biti registrirani v državi članici EU, ki je izdala licenco letalskemu prevozniku, ali drugje v EU, če država članica EU, ki je izdala licenco, to dovoli. Za registracijo zrakoplova se lahko zahteva, da je v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali družb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora.

C. V zvezi z drugimi vozili in plovili

SE: Zahteva glede stalnega prebivališča v EGP (CPC 83101).

E. Drugo

BE, FR: Državi si pridržujeta pravico do ohranitve ali sprejetja kakršnega koli ukrepa v zvezi z dajanjem videokaset v najem in zakup (CPC 83202).

Druge poslovne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (CPC 881), ribištvom (CPC 882) in proizvodnjo (CPC 884 in 885), razen za svetovalne storitve.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve za zaposlovanje vodilnih kadrov (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI in SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve za zaposlovanje (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za posredovanje delovne sile na področju drugih pisarniških del (CPC 87203).

EU, razen HU in SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za posredovanje delovne sile za pomoč v gospodinjstvu, delovne sile na področju trgovine ali proizvodnje, delovne sile za negovalne storitve in druge delovne sile. Zahteva se stalno prebivališče ali tržna prisotnost, obstajajo pa lahko tudi zahteve glede državljanstva.

EU, razen BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK: Pogoji glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za storitve posredovanja delovne sile.

EU, razen AT in SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za poizvedovalne storitve. Zahteva se stalno prebivališče ali tržna prisotnost, obstajajo pa lahko tudi zahteve glede državljanstva.

AT: V zvezi s storitvami za zaposlovanje, agencijami za najem delovne sile in storitvami posredovanja delovne sile (CPC 8720) se lahko dovoljenje podeli samo pravnim osebam s sedežem v EGP, člani upravnega odbora ali družbeniki/delničarji, ki smejo zastopati pravno osebo, pa morajo biti državljani EGP in imeti stalno prebivališče v EGP.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve v zvezi z varovanjem (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).

BG, SK, HR, HU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za uradno prevajanje in tolmačenje (del CPC 87905).

BE: V zvezi s storitvami varovanja se za vodstvene delavce zahtevata državljanstvo in stalno prebivališče v EU. V zvezi z ocenjevanjem kreditne sposobnosti si Belgija pridržuje pravico, da uvede pogoj glede državljanstva za banke podatkov o potrošniških posojilih (del CPC 87901). Pogoj glede državljanstva za zbiranje terjatev in izterjavo računov.

BG: Za dejavnosti na področju fotografiranja iz zraka, za geodezijo, katastrske izmere in kartografijo v zvezi z raziskovanjem gibanja zemeljske skorje veljata zahteva glede sedeža in pogoj glede državljanstva. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za poizvedovalne storitve, tehnično preizkušanje in analiziranje, storitve po pogodbi za popravilo in razstavljanje opreme na naftnih in plinskih poljih. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za uradno prevajanje in tolmačenje.

CY: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za tehnično preizkušanje in analiziranje ali geološke, geofizikalne storitve, storitve meritev in meritev in opazovanja ter kartografske storitve.

CZ: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zbiranje terjatev in izterjavo računov.

DE: Pogoj glede državljanstva za zapriseženе tolmače.

DE: Pogoji glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za storitve za zaposlovanje.

DK: Zahteva glede stalnega prebivališča za posameznika, ki vloži zahtevo za dovoljenje za opravljanje storitev varovanja, ter za vodstvene delavce in večino članov odbora pravne osebe, ki vloži zahtevo za dovoljenje za opravljanje storitev varovanja. Vendar stalno prebivališče ni potrebno, če je to v skladu z mednarodnimi sporazumi ali odredbami ministra za pravosodje. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zagotavljanje varnostnih storitev na letališčih.

EE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve varovanja. Za zapriseženе prevajalce se zahteva državljanstvo EU.

ES: V zvezi s storitvami varovanja velja pogoj glede državljanstva EGP za fizične in pravne osebe ter za osebje na področju varovalnih storitev.

FI: Za pooblaščene prevajalce se zahteva stalno prebivališče v EGP.

FR: Tuji vlagatelji morajo imeti posebno dovoljenje za storitve iskanja in raziskovanja za znanstveno in tehnično svetovanje.

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za poizvedovalne storitve in storitve varovanja. Za tiskanje in založniške storitve velja zahteva glede stalnega prebivališča za založnike in uredniški odbor.

HU: Za arbitražo in mediacijo (CPC 86602) je potrebno dovoljenje, velja pa tudi zahteva glede stalnega prebivališča.

IT: Zahteva glede italijanskega državljanstva ali državljanstva EU ter glede stalnega prebivališča za pridobitev potrebnega dovoljenja za opravljanje storitev straže. Lastniki založniških hiš in tiskarn in založniki morajo biti državljani države članice EU. Družbe morajo imeti svoj sedež v državi članici EU. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zbiranje terjatev in izterjavo računov ter ocenjevanje kreditne sposobnosti.

LV: V zvezi s poizvedovalnimi storitvami lahko licenco pridobijo samo detektivske družbe, katerih vodja in vse osebe, zaposlene v upravi te družbe, so državljani EU ali EGP. V zvezi s storitvami varovanja morajo imeti fizične ali pravne osebe iz EU ali EGP v lasti vsaj polovico lastniškega kapitala za pridobitev licence. Pravice do ustanavljanja v založniškem sektorju se dodelijo samo pravnim osebam, ustanovljenim v državi (brez podružnic).

LT: Dejavnost storitev varovanja lahko opravljajo samo osebe z državljanstvom Evropskega gospodarskega prostora ali države članice Nata. Pravice do ustanavljanja v založniškem sektorju se dodelijo samo pravnim osebam, ustanovljenim v državi (brez podružnic).

LT: Litva si pridržuje pravico, da omeji tržno prisotnost na ustanovljene pravne osebe za tiskanje in založniške storitve (CPC 88442).

EU, razen NL: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve žigosanja (del CPC 893).

NL: Za opravljanje storitev žigosanja se zahteva tržna prisotnost na Nizozemskem. Trenutno imata izključno pravico za žigosanje plemenitih kovin dva nizozemska javna monopola (del CPC 893).

PL: V zvezi s poizvedovalnimi storitvami se lahko profesionalna licenca podeli osebi s poljskim državljanstvom ali državljanu druge države članice EU, EGP ali Švice. V zvezi s storitvami varovanja se lahko profesionalna licenca podeli samo osebi s poljskim državljanstvom ali državljanu druge države članice EU, EGP ali Švice. Pogoj glede državljanstva za zaprisežene prevajalce. Pogoj glede poljskega državljanstva za opravljanje storitev fotografiranja iz zraka ter za glavnega urednika časopisov in revij.

PT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za poizvedovalne storitve. Pogoj glede državljanstva EU za vlagatelje za zbiranje terjatev in izterjavo računov ter ocenjevanje kreditne sposobnosti. Zahteva glede državljanstva za specializirano osebje na področju storitev varovanja.

RO: V zvezi s storitvami čiščenja stavb velja pogoj glede državljanstva za strokovnjake.

SE: Fizične osebe, ki so lastniki revij, natisnjenih in objavljenih na Švedskem, morajo imeti stalno prebivališče na Švedskem ali državljanstvo EGP. Lastniki takih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Revije, natisnjene in objavljene na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti stalno prebivališče na Švedskem.

SK: V zvezi s poizvedovalnimi storitvami in storitvami varovanja se lahko licence podelijo samo, če ni nobenega varnostnega tveganja in če so vsi vodstveni delavci državljani EU, EGP ali Švice

2. Komunikacijske storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za predvajanje programov, razen predvajanja programov prek satelita. Predvajanje je opredeljeno kot neprekinjeno oddajanje, ki je potrebno za distribucijo signalov televizijskih in radijskih programov širši javnosti, ne vključuje pa povezav med operaterji.

BE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za predvajanje programov prek satelita.

3. Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve

CY: Za državljane tretjih držav veljajo posebni pogoji in zahteva po dovoljenju za ustanavljanje.

4. Distribucijske storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za distribucijo orožja, streliva in razstreliva ter drugega vojaškega materiala, za distribucijo kemičnih izdelkov in plemenitih kovin (in dragih kamnov).

EU: V nekaterih državah veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za upravljanje lekarne in za prodajalce tobačnih izdelkov.

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za distribucijo tobaka in tobačnih izdelkov.

FR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za podeljevanje izključnih pravic na področju maloprodaje tobaka.

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za distribucijo alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929) in farmacevtskih izdelkov (CPC 62251, 62117, 8929).

AT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za distribucijo farmacevtskih izdelkov, razen za maloprodajo farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211). V zvezi z maloprodajo tobačnih izdelkov (CPC 63108) lahko samo fizične osebe vložijo vlogo za dovoljenje za prodajalca tobačnih izdelkov (prednostno se obravnavajo državljani EGP).

BG: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za distribucijo alkoholnih pijač, kemičnih izdelkov, tobaka in tobačnih izdelkov, farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov, orožja, streliva in vojaške opreme, nafte in naftnih derivatov, plina, plemenitih kovin, dragih kamnov.

DE: Z maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko ukvarjajo samo fizične osebe. Za pridobitev licence za opravljanje lekarniške dejavnosti in/ali za odprtje lekarne za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se zahteva stalno prebivališče. Državljani drugih držav ali osebe, ki niso opravile nemškega lekarniškega izpita, lahko pridobijo samo licenco za prevzem lekarne, ki je obratovala že v predhodnih treh letih. Ta pogoj ne velja za odobrene vložnike, katerih kvalifikacije so že bile priznane za drug namen. Poleg tega morajo vložniki najmanj tri zaporedna leta v Nemčiji opravljati strokovno dejavnost lekarnarja. Državljani nečlanic EGP ne morejo pridobiti licence za ustanovitev lekarne.

ES: Država ima monopol nad maloprodajo tobačnih izdelkov. Za ustanovitev se zahteva državljanstvo države članice EU.

IT: V zvezi z distribucijo tobačnih izdelkov (del CPC 6222, del CPC 6310) se za posrednika med prodajalci na debelo in drobno ter lastnike trgovin („magazzini“) zahteva državljanstvo EU.

SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za maloprodajo alkoholnih pijač.

6. Okoljske storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zagotavljanje storitev, povezanih z zbiranjem, prečiščevanjem in distribucijo vode za uporabnike v gospodinjstvih in industriji, za komercialne in druge uporabnike, vključno z zagotavljanjem pitne vode in gospodarjenjem z vodami.

SK: Za predelavo in recikliranje rabljenih baterij in akumulatorjev, odpadnih olj, starih avtomobilov ter odpadne električne in elektronske opreme se zahteva ustanovitev v državi članici EU ali državi članici EGP (zahteva glede stalnega prebivališča) (del CPC 9402).

7. Finančne storitve ([1])

EU: Samo podjetja z registriranim sedežem v Evropski uniji so lahko depozitarji premoženja investicijskih skladov. Za upravljanje skupnih investicijskih skladov in investicijskih družb je treba ustanoviti specializirano družbo za upravljanje z glavnim in registriranim sedežem v isti državi članici.

AT: Licenca za podružnico tuje zavarovalnice se zavrne, če tuja zavarovalnica nima pravne oblike, ki je ustrezna ali primerljiva z delniško družbo ali vzajemnim zavarovalnim združenjem. Vodstvo podružnice morata sestavljati dve fizični osebi s stalnim prebivališčem v Avstriji.

([1]) Velja horizontalna omejitev glede razlike v obravnavi med podružnicami in hčerinskimi družbami. Tuje podružnice lahko dobijo dovoljenje za delovanje na ozemlju države članice pod pogoji iz ustrezne zakonodaje te države članice in morajo zato morda zadostiti številnim posebnim pravilom varnega in skrbnega poslovanja.

BG: Pokojninsko zavarovanje se izvaja z udeležbo v ustanovljenih pokojninskih zavarovalniških družbah (brez podružnic). Predsednik upravnega odbora in predsednik nadzornega sveta morata imeti stalno prebivališče v Bolgariji. Tuji zavarovatelj mora imeti pred ustanovitvijo podružnice ali agencije, ki bi zagotavljala nekatere razrede zavarovanja, dovoljenje za delovanje v istem razredu zavarovanja v svoji državi izvora. Zavarovalniški posredniki morajo biti ustanovljeni lokalno (brez podružnic). Za člane upravnih in nadzornih organov (po)zavarovalnic in vse osebe, pooblaščene za upravljanje ali zastopanje (po)zavarovalnic, velja zahteva glede stalnega prebivališča.

CY: Samo člani (borzni posredniki) ciprske borze lahko opravljajo storitve, ki se nanašajo na posredništvo vrednostnih papirjev na Cipru. Borznoposredniško podjetje je lahko registrirano kot član ciprske borze, če je bilo ustanovljeno in registrirano v skladu s ciprskim zakonom o gospodarskih družbah (brez podružnic).

DE: Polico obveznega zavarovanja za letalski prevoz lahko prevzame samo hčerinska družba s sedežem v EU ali podružnica s sedežem v Nemčiji. Če ima tuja zavarovalnica podružnico v Nemčiji, lahko v Nemčiji sklepa zavarovalne pogodbe za mednarodni prevoz samo prek te podružnice.

DK: V zvezi z zavarovalniškimi in z zavarovanjem povezanimi storitvami si Danska pridržuje pravico, da zahteva, da nobena oseba ali družba (vključno z zavarovalnicami) ne sme za poslovne namene na Danskem pomagati pri izvajanju neposrednega zavarovanja za osebe s stalnim prebivališčem na Danskem, za danske ladje ali za lastnino na Danskem, razen zavarovalnic z licenco, izdano na podlagi danske zakonodaje, ali licenco, ki jo izdajo danski pristojni organi. Danska ohrani pravico, da zahteva, da lahko obvezno zavarovanje za zračni prevoz sklenejo samo družbe s sedežem v EU.

EE: V zvezi z neposrednim zavarovanjem: upravni organ zavarovalniške delniške družbe z udeležbo tujega kapitala lahko vključuje tuje državljane samo skladno z deležem tuje udeležbe, vendar ne več kot polovico članov upravnega odbora. Vodja uprave hčerinske družbe ali neodvisne družbe mora imeti stalno prebivališče v Estoniji. V zvezi s sprejemanjem depozitov si Estonija pridržuje pravico, da zahteva, da mora imeti družba dovoljenje estonskega finančnega nadzornega organa in biti registrirana v skladu z estonsko zakonodajo kot delniška družba, hčerinska družba ali podružnica.

EL: V zvezi z zavarovalniškimi in z zavarovanjem povezanimi storitvami pravica do ustanavljanja ne vključuje ustanavljanja predstavništev ali druge stalne navzočnosti zavarovalnic, razen če niso taka podjetja ustanovljena kot agencije, podružnice ali sedeži.

ES: Tuji zavarovatelj mora imeti vsaj pet let pred ustanovitvijo podružnice ali agencije, ki bi zagotavljala nekatere razrede zavarovanja, dovoljenje za delovanje v istem razredu zavarovanja v svoji državi izvora. Za poklic aktuarja se zahteva stalno prebivališče ali tri leta izkušenj.

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve poravnav in obračunov, ki jih na Hrvaškem zagotavlja samo osrednja depozitarna agencija; dostop do storitev osrednje depozitarne agencije se nerezidentom odobri brez razlikovanja.

HU: Zavarovalnice, ki nimajo sedeža v EU, lahko na ozemlju Madžarske zagotavljajo neposredno zavarovanje samo prek podružnice, registrirane na Madžarskem. V zvezi z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami (razen zavarovanja) podružnice tujih ustanov ne smejo upravljati premoženja zasebnih pokojninskih skladov ali upravljati tveganega kapitala. Vsaj dva člana vodstva finančne ustanove morata biti madžarska državljana in rezidenta v skladu z ustreznimi predpisi o deviznih zadevah ter imeti vsaj eno leto stalno prebivališče na Madžarskem.

IE: V primeru kolektivnih naložbenih podjemov, ki so ustanovljeni kot investicijski skladi in družbe s spremenljivim kapitalom (razen kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganje v prenosljive vrednostne papirje – KNPVP), morata biti skrbnik/depozitar in družba za upravljanje ustanovljena na Irskem ali v drugi državi članici Evropske unije (brez podružnic). V primeru investicijskih komanditnih družb mora biti vsaj en glavni partner ustanovljen na Irskem. Subjekt, ki želi postati član borze na Irskem, mora biti (a) pooblaščen na Irskem, za kar mora biti vključena ali partnerska družba z glavnim/registriranim sedežem na Irskem, ali (b) biti pooblaščen v drugi državi članici Evropske unije v skladu z direktivo Evropske unije o naložbah in storitvah.

PT: V zvezi z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami (razen zavarovanja) lahko pokojninski sklad upravljajo samo specializirane družbe, ustanovljene na Portugalskem za ta namen, ter zavarovalnice s sedežem na Portugalskem, ki so pooblaščene za opravljanje dejavnosti življenjskih zavarovanj, ali subjekti, pooblaščeni za upravljanje pokojninskega sklada v drugih državah članicah EU. V zvezi z zavarovalniškimi in z zavarovanjem povezanimi storitvami morajo tuje zavarovalnice za ustanovitev podružnice na Portugalskem dokazati, da so pred tem delovale vsaj pet let. Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno za zavarovalniško posredništvo, ki je pridržano za družbe, ustanovljene v skladu s pravom države članice Evropske unije. Letalsko in ladijsko transportno zavarovanje, ki zajema blago, zrakoplove, ladje brez tovora in odgovornost, lahko sklepajo samo družbe s sedežem v Evropski uniji.

FI: Za zavarovalnice, ki zagotavljajo obvezno pokojninsko zavarovanje: najmanj polovica promotorjev ter članov upravnega odbora in nadzornega odbora zavarovalnice ima stalno prebivališče v EU, razen če pristojni organi ne odobrijo izjeme. Zavarovalnice, ki ne zagotavljajo obveznega pokojninskega zavarovanja: za vsaj enega člana upravnega odbora in nadzornega odbora ter izvršnega direktorja velja zahteva glede stalnega prebivališča. Generalni zastopnik armenske zavarovalnice mora imeti stalno prebivališče na Finskem, razen če nima družba glavni sedež v EU. Tuje zavarovalnice ne morejo dobiti licence na Finskem kot podružnice za opravljanje storitev obveznega pokojninskega zavarovanja. Storitve neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) lahko opravljajo samo zavarovalnice z glavnim sedežem v EU ali s podružnico na Finskem. Za opravljanje storitev zavarovalniških posrednikov se zahteva stalna poslovna enota v EU. Za upravni odbor lahko veljajo zahteve glede stalnega prebivališča. Za bančne storitve: zahteva glede stalnega prebivališča velja za najmanj enega ustanovitelja, enega člana upravnega odbora in nadzornega sveta, izvršnega direktorja ter osebo, pooblaščeno za podpis v imenu kreditne institucije.

IT: Italija si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnega koli ukrepa v zvezi z dejavnostmi „consulenti finanziari“ (finančnih svetovalcev). Za dovoljenje za upravljanje sistema poravnave vrednostnih papirjev s poslovno enoto v Italiji je treba v Italiji ustanoviti družbo (brez podružnic). Za dovoljenje za upravljanje storitev centralnega registra vrednostnih papirjev s poslovno enoto v Italiji je treba v Italiji ustanoviti družbo (brez podružnic). V primeru kolektivnih naložbenih podjemov, ki niso KNPVP, usklajeni z zakonodajo Evropske unije, mora biti skrbnik/depozitar ustanovljen v Italiji ali drugi državi članici Evropske unije, pri čemer ima podružnico s sedežem v Italiji. Družbe za upravljanje KNPVP, ki niso usklajeni z zakonodajo Evropske unije, morajo biti prav tako ustanovljene v Italiji (brez podružnic). Samo banke, zavarovalnice, investicijske družbe in družbe za upravljanje KNPVP, usklajenih z zakonodajo Evropske unije, ki imajo glavni sedež v Evropski uniji, in KNPVP, ustanovljeni v Italiji, lahko upravljajo sredstva pokojninskih skladov. Za akvizitersko prodajo morajo posredniki uporabljati pooblaščene prodajalce finančnih storitev, navedene v italijanskem registru. Predstavništva tujih posrednikov ne smejo opravljati dejavnosti, katerih namen je zagotavljanje investicijskih storitev.

LT: Za upravljanje premoženja je treba ustanoviti posebno družbo za upravljanje (brez podružnic). Samo družbe z registriranim sedežem ali podružnico v Litvi lahko delujejo kot depozitarji pokojninskih skladov. Samo banke z registriranim sedežem ali podružnico v Litvi, ki so pooblaščene za zagotavljanje investicijskih storitev v Evropski uniji ali državi Evropskega gospodarskega prostora, lahko delujejo kot depozitarji premoženja pokojninskih skladov. Vsaj en član uprave banke mora govoriti litovsko in imeti stalno prebivališče v Litvi.

PL: Zavarovalniški posredniki morajo biti ustanovljeni lokalno (brez podružnic). Poljska si pridržuje pravico, da za zagotavljanje in posredovanje finančnih informacij ter za obdelavo finančnih podatkov in povezano programsko opremo zahteva uporabo javnega telekomunikacijskega omrežja ali omrežja drugega pooblaščenega operaterja. Tuje zavarovalnice lahko začnejo in opravljajo zavarovalniško dejavnost na Poljskem samo prek svojih glavnih podružnic.

RO: V zvezi z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami (razen zavarovanja): v skladu z določbami zakona o gospodarskih družbah so udeleženci na trgu romunske pravne osebe, ustanovljene kot delniške družbe. Alternativne sisteme trgovanja lahko upravlja upravljavec sistema, ustanovljen pod zgoraj navedenimi pogoji, ali investicijsko podjetje, ki pridobi dovoljenje CNVM.

SK: Tuji državljani lahko ustanovijo zavarovalnico samo v obliki delniške družbe ali opravljajo zavarovalniške storitve prek hčerinskih družb z registriranim sedežem na Slovaškem (brez podružnic). Na Slovaškem lahko investicijske storitve opravljajo banke, investicijske družbe, investicijski skladi in posredniki vrednostnih papirjev, katerih pravna oblika je delniška družba z zakonsko določenim lastniškim kapitalom (brez podružnic).

SE: Zagotavljanje neposrednega zavarovanja je dovoljeno samo prek ponudnika zavarovalnih storitev, pooblaščenega na Švedskem, če tuji ponudnik storitev in švedska zavarovalnica pripadata isti skupini družb ali imata sklenjen sporazum o sodelovanju. Družbe za zavarovalniško posredništvo, ki niso ustanovljene na Švedskem, se lahko ustanovijo samo s podružnico. Ustanovitelj hranilnice je fizična oseba s stalnim prebivališčem v EGP.

SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zavarovalniške storitve in povezane posredniške storitve, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanaša na (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za bančne in druge finančne storitve, razen za vse vrste posojil, sprejemanje jamstev in obveznosti od tujih kreditnih institucij s strani domačih pravnih oseb in samostojnih podjetnikov, zagotavljanje in posredovanje finančnih informacij, obdelavo finančnih podatkov in povezano programsko opremo s strani ponudnikov drugih finančnih storitev, svetovalne in druge pomožne finančne storitve za vse te dejavnosti, vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, svetovanjem pri nakupih ter prestrukturiranju in strategiji podjetij. Zahteva se tržna prisotnost. Brez obvez za udeležbo v bankah, ki so v postopku privatizacije, in za zasebne pokojninske sklade (neobvezni pokojninski skladi).

8. Zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva in izobraževalne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za vse zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva in izobraževalne storitve, za katere se zagotovi javno financiranje ali državna podpora v kakršni koli obliki ter se zato ne obravnavajo kot zasebno financirane.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za vse zasebno financirane zdravstvene storitve, razen storitev bolnišnic, storitev prevoza z rešilnimi vozili in zdravstvenih storitev z nastanitvijo, ki niso storitve bolnišnic (zajeto s CPC 9311, 93192 in 93193).

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za dejavnosti ali storitve, ki so del javnega pokojninskega zavarovanja ali obveznega sistema socialne varnosti.

EU: V zvezi z zasebno financiranimi izobraževalnimi storitvami lahko za večino članov upravnega odbora veljajo pogoji glede državljanstva.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje zasebno financiranih drugih izobraževalnih storitev, tj. tistih storitev, ki niso opredeljene kot primarno, sekundarno in višje izobraževanje ter storitve izobraževanja odraslih.

BG, CY, FI, MT, RO SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje zasebno financiranega primarnega in sekundarnega izobraževanja (CPC 921, 922).

AT, SI, PL: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje storitev prevoza z rešilnimi vozili (CPC 93192).

BG: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve bolnišnic, storitve prevoza z rešilnimi vozili in zdravstvene nastanitvene ustanove, razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje sistema socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega lahko storitve opravljajo različne družbe ali subjekti in ki vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar ne gre za „storitve, ki se izvajajo izključno v okviru vladnega pooblastila“.

DE: Nemčija si pridržuje pravico, da določi boljšo obravnavo v okviru dvostranskega trgovinskega sporazuma v zvezi z zagotavljanjem zdravstvenih storitev in storitev socialnega varstva (CPC 93).

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za vse druge zasebno financirane storitve socialnega varstva (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT, UK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zasebno financirane storitve socialnega varstva, razen okrevališč in domov počitka ter domov za ostarele.

CY, CZ, MT, SE, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za opravljanje zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z rešilnimi vozili in zdravstvene nastanitvene ustanove, razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Nemčija si pridržuje pravico, da ohrani nacionalno lastništvo zasebno financiranih bolnišnic, ki jih upravljajo nemške oborožene sile. Nemčija si pridržuje pravico, da nacionalizira druge ključne zasebno financirane bolnišnice.

FR: V zvezi z zdravstvenimi storitvami in storitvami socialne varnosti imajo tuji vlagatelji dostop samo do pravnih oblik „société d'exercise liberal" in „société civile professionelle", medtem ko so za vlagatelje iz EU na voljo tudi druge vrste pravnih oblik. Za opravljanje vodstvenih funkcij je potrebno dovoljenje. Pri postopku za izdajo dovoljenja se upošteva razpoložljivost domačih vodstvenih delavcev.

FR: V zvezi s primarnim, sekundarnim in višjim izobraževanjem (CPC 921, 922, 923): za poučevanje v zasebno financirani izobraževalni ustanovi velja pogoj glede državljanstva. Vendar lahko tuji državljani pridobijo dovoljenje ustreznih pristojnih organov za poučevanje. Tuji državljani lahko pridobijo tudi dovoljenje za ustanovitev in upravljanje izobraževalnih ustanov. Tako dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve.

FI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zasebno financirane zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva.

BG: Tuje srednje šole ne morejo odpreti svojih oddelkov na ozemlju Republike Bolgarije. Tuje srednje šole lahko odprejo fakultete, oddelke, inštitute in visoke šole v Bolgariji samo v sklopu bolgarskih srednjih šol in v sodelovanju z njimi.

EL: V zvezi z višjim izobraževanjem ni nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za ustanavljanje izobraževalnih ustanov, ki podeljujejo uradno priznane državne diplome. Izobraževanje na univerzitetni stopnji zagotavljajo izključno ustanove, ki so povsem avtonomne pravne osebe javnega prava. Vendar lahko rezidenti EU (fizične ali pravne osebe) v skladu z zakonom ustanovijo zasebne ustanove terciarnega izobraževanja, ki podeljujejo spričevala, ki niso priznana kot enakovredna univerzitetnim diplomam. Pogoj glede državljanstva EU za lastnike in večino članov upravnega odbora ter za učitelje v zasebno financiranih osnovnih in srednjih šolah.

ES: Za odprtje zasebno financirane univerze, ki podeljuje uradno priznane diplome, se zahteva dovoljenje; postopek vključuje pridobitev mnenja parlamenta. Opravi se ocena gospodarskih potreb, pri čemer sta glavni merili število prebivalcev in gostota obstoječih ustanov.

HR, SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za primarno izobraževanje (CPC 921).

AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zasebno financirano višje izobraževanje (CPC 923).

CZ: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje višjega izobraževanja, razen za posredneješolsko strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO, SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izvajanje izobraževanja odraslih (CPC 924).

AT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za šole za odrasle, pri katerih se uporablja predvajanje radijskih ali televizijskih programov (CPC 924).

SK: Slovaška si pridržuje pravico, da naloži zahtevo glede stalnega prebivališča v EGP za ponudnike izobraževanja, razen za posredneješolsko strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310). Slovaška si pridržuje pravico, da zahteva, da je večina članov upravnega odbora ustanove za izobraževanje slovaških državljanov (CPC 921, 922, 923, 924).

SE: Švedska si pridržuje pravico do sprejetja in ohranitve katerega koli ukrepa v zvezi s ponudniki izobraževalnih storitev, ki so jih javni organi odobrili za izvajanje izobraževanja. Ta pridržek velja za javno in zasebno financirane ponudnike izobraževalnih storitev, ki prejemajo neko obliko državne podpore, med drugim tudi ponudnike izobraževalnih storitev, ki jih priznava država, ponudnike izobraževalnih storitev pod državnim nadzorom ali za izobraževanje, upravičeno do študijske podpore.

BE, UK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za zagotavljanje zasebno financiranih storitev prevoza z rešilnimi vozili ali zasebno financiranih zdravstvenih storitev z nastanitvijo, razen storitev bolnišnic.

9. Turizem in storitve v zvezi s potovanji

BG, CY, EL, ES, FR: Pogoj glede državljanstva za turistične vodnike.

BG: Za turizem in storitve v zvezi s potovanji število tujih vodstvenih delavcev ne sme preseči števila vodstvenih delavcev, ki so bolgarski državljani, v primerih, ko javni (državni in/ali občinski) delež lastniškega kapitala v bolgarski družbi presega 50 %.

BG: Za storitve hotelov in restavracij ter pripravo in dostavo jedi (razen priprave in dostave jedi v zračnem prevozu) se zahteva ustanovitev (brez podružnic).

CY: Izdaja licence za ustanovitev in upravljanje turistične in potovalne družbe/agencije ter podaljšanje licence za upravljanje obstoječe družbe se odobrita samo fizičnim ali pravnim osebam iz EU. Tuji ponudniki storitev morajo ustanoviti stalni potovalni urad za zastopništvo.

IT: Turistični vodniki iz držav nečlanic EU morajo pridobiti posebno licenco.

HR: Lokacije na zaščitenih območjih s posebnim zgodovinskim ali umetniškim pomenom in v narodnih ali krajinskih parkih mora odobriti vlada Republike Hrvaške.

LT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve turističnih vodnikov iz tujih držav, ki se lahko opravljajo samo v skladu z dvostranskimi sporazumi (ali pogodbami) na vzajemni podlagi.

10. Rekreacijske, kulturne in športne storitve (razen avdiovizualnih storitev)

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za vse rekreacijske, kulturne in športne storitve, ki niso zajete v Prilogi VIII-B (seznam obveznosti za čezmejne storitve) o čezmejnem opravljanju storitev.

Razvedrilne storitve (vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki igrajo v živo, cirkusov in diskotek)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za razvedrilne storitve (vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki igrajo v živo, cirkusov in diskotek).

BG: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi, razen za razvedrilne storitve gledaliških režiserjev, pevskih skupin, glasbenih skupin in orkestrov (CPC 96191), za storitve pisateljev, skladateljev, kiparjev, nastopajočih umetnikov in drugih posamičnih umetnikov (CPC 96192) ter za pomožne gledališke storitve (CPC 96193).

EE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za razvedrilne storitve (CPC 96199), razen za storitve kinematografov.

LV, LT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi, razen za storitve delovanja kinematografov (del CPC 96199).

Storitve tiskovnih agencij

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve tiskovnih agencij (CPC 962).

FR: Tuja udeležba v obstoječih družbah, ki izdajajo publikacije v francoskem jeziku, ne sme presegati 20 % kapitala ali glasovalnih pravic družbe. Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za tiskovne agencije.

Športne in druge rekreacijske storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za prirejanje iger na srečo in stav.

AT, SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve šol smučanja in gorskih vodnikov.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za športne storitve (CPC 9641).

Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve

EU (razen AT): Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963).

11. Prevozne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za vesoljski prevoz, dajanje vesoljskih plovil v najem (CPC 733, del CPC 734) in pomožne storitve za vesoljski prevoz.

EU, razen FI: Kar zadeva opravljanje storitev kombiniranega prevoza, lahko samo prevozniki s sedežem v državi članici, ki izpolnjujejo pogoje za dostop do opravljanja poklica in do trga za prevoz blaga med državami članicami, v okviru kombiniranega prevoza med državami članicami izvajajo cestni prevoz na prvem in/ali zadnjem odseku, ki je sestavni del kombiniranega prevoza ter lahko vključuje prehod meje. Uporabljajo se omejitve, ki vplivajo na kakršno koli obliko prevoza. Lahko se sprejmejo ukrepi, potrebni za zagotovitev znižanja ali povračila davkov na motorna vozila, ki se uporabljajo za cestna vozila v kombiniranem prevozu.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za opravljanje storitev kombiniranega prevoza.

Pomožne storitve za prevoz

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pilotažo in sidranje (pomožne storitve za pomorski prevoz in prevoz po celinskih plovnih poteh).

EU: EU si pridržuje pravico, da zahteva, da lahko potiskanje in vlečenje opravljajo samo plovila, ki plujejo pod zastavo države članice EU (pomožne storitve za pomorski prevoz in prevoz po celinskih plovnih poteh).

SI: Slovenija si pridržuje pravico, da zahteva, da lahko samo pravne osebe s sedežem v Republiki Sloveniji (brez podružnic) opravljajo carinjenje v zvezi s pomorskim prevozom, prevozom po celinskih plovnih poteh, železniškim prevozom in cestnim prevozom.

Pomorski prevoz in pomožne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za ustanovitev registrirane družbe za namene upravljanja flote pod zastavo države ustanovitve podjetja.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za nacionalni kabotažni prevoz ali državljanstvo posadke.

BG: Pomožne storitve za pomorski prevoz, pri katerih je treba uporabljati plovila, lahko opravljajo samo plovila, ki plujejo pod bolgarsko zastavo. Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (za pomožne storitve za pomorski prevoz se zahteva ustanovitev).

CY: Pogoji glede državljanstva za lastnike ciprskih ladij:

(a) fizične osebe: državljani EU/EGP morajo imeti v lasti več kot 50-odstotni delež ladij;

(b) pravne osebe: 100-odstotni delež mora biti v lasti gospodarskih družb s sedežem na območju EU/EGP ali gospodarskih družb s sedežem zunaj EU/EGP, ki jih nadzorujejo državljani EU/EGP; pri tem „nadzor“ pomeni bodisi, da so državljani EU ali EGP lastniki več kot 50 % deleža gospodarske družbe, bodisi, da je večina direktorjev gospodarske družbe državljanov EU ali EGP. V obeh navedenih primerih je treba imenovati pooblaščenega zastopnika na Cipru ali za celotno upravljanje ladje pooblastiti ciprsko družbe za upravljanje ladij ali družbo iz Skupnosti, ki deluje na Cipru.

DK: Fizične osebe, ki niso rezidenti EU, ne morejo biti lastniki plovil, ki plujejo pod dansko zastavo. Družbe in ladijske družbe v skupni lasti („partrederi“), ki nimajo sedeža v EU/EGP, so lahko lastniki trgovskih plovil, ki plujejo pod dansko zastavo, samo, če: se plovila dejansko vodijo, nadzorujejo in upravljajo prek primarne ali sekundarne ustanove lastnika na Danskem, tj. hčerinske družbe, podružnice ali agencije, pri kateri dela osebje s trajnim pooblastilom za ravnanje v imenu lastnika. Ponudniki pilotaže lahko opravljajo pilotažo na Danskem samo, če imajo stalno prebivališče v državi EU/EGP ter so registrirani in pooblaščeni s strani danskih organov v skladu z danskim zakonom o pilotaži.

ES: Za registracijo ladje v poseben register mora imeti družba, ki je lastnik, sedež na Kanarskih otokih.

HR: V zvezi s pomožnimi storitvami za pomorski prevoz mora tuja pravna oseba na Hrvaškem ustanoviti družbo, kateri mora pristaniški organ podeliti koncesijo po javnem razpisnem postopku. Število ponudnikov storitev je lahko omejeno glede na omejitve zmogljivosti pristanišča.

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za: c) storitve carinjenja, d) storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike, e) storitve pomorskih agencij, f) storitve odpreme tovora v pomorstvu.

Za a) pretovarjanje v pomorstvu, b) skladiščenje, j) druge spremljajoče in pomožne storitve (vključno s pripravo in dostavo jedi), h) potiskanje in vlečenje ter i) spremljajoče storitve v pomorskem prevozu mora tuja pravna oseba ustanoviti družbo na Hrvaškem, ki ji mora pristaniški organ po javnem razpisnem postopku dodeliti koncesijo. Število ponudnikov storitev je lahko omejeno glede na omejitve zmogljivosti pristanišča.

FI: Storitve lahko opravljajo samo ladje, ki plujejo pod finsko zastavo.

Prevoz po celinskih plovnih poteh ([1]) in pomožne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za nacionalni kabotažni prevoz ali državljanstvo posadke. Z ukrepi, ki temeljijo na obstoječih ali prihodnjih sporazumih o dostopu do celinskih plovnih poti (vključno s sporazumi v zvezi z osjo Ren–Majna–Donava), se nekatere prometne pravice pridržijo za prevoznike s sedežem v zadevnih državah, ki v zvezi z lastništvom izpolnjujejo merila o državljanstvu. Veljajo predpisi o izvajanju Mannheimske konvencije o plovbi po Renu.

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za prevoz po celinskih plovnih poteh.

EU, razen LV in MT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za ustanovitev registrirane družbe za namene upravljanja flote pod zastavo države ustanovitve.

([1]) Vključno s pomožnimi storitvami za prevoz po celinskih plovnih poteh.

AT: V zvezi s prevozom po celinskih plovnih poteh in pomožnimi storitvami za prevoz po celinskih plovnih poteh (dajanje plovil s posadko v najem, potiskanje in vlečenje, pilotaža in sidranje, pomoč pri navigaciji, storitve pomorskih pristanišč in plovnih poti) se koncesija dodeli samo pravnim osebam iz EGP, pri čemer so več kot 50 % kapitalskega deleža in obratnega kapitala, glasovalne pravice in večina v upravnem odboru pridržani za državljane EGP.

HU: V ustanovi se lahko zahteva udeležba države.

Zračni prevoz in pomožne storitve

Pogoje glede vzajemnega dostopa do trga na področju zračnega prevoza ureja Sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Republiko Armenijo o vzpostavitvi skupnega zračnega prostora.

EU: Zrakoplovi, ki jih uporablja letalski prevoznik iz EU, morajo biti registrirani v državi članici, ki je prevozniku izdala licenco, ali drugje v EU, če država članica EU, ki je izdala licenco, to dovoli. Za registracijo zrakoplova se lahko zahteva, da je v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali družb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora. Izjemoma lahko armenski letalski prevoznik da v zakup zrakoplov, registriran v Armeniji, letalskemu prevozniku iz EU, kadar ima ta izjemne potrebe, potrebe glede sezonske zmogljivosti ali potrebe po odpravljanju operativnih težav, ki jih ne more ustrezno izpolniti z zakupom zrakoplova, registriranega v EU, pri tem pa je treba pridobiti časovno omejeno dovoljenje države članice EU, ki je izdala licenco letalskemu prevozniku iz EU. V zvezi z najemom zrakoplovov s posadko mora biti zrakoplov v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali pravnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora. Zrakoplov mora upravljati letalski prevoznik v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali pravnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora.

EU: Za storitve zemeljske oskrbe se lahko zahteva sedež na ozemlju EU. Raven odprtosti storitev zemeljske oskrbe je odvisna od velikosti letališča. Število izvajalcev storitev na vsakem letališču je lahko omejeno. Za velika letališča ta omejitev ne more znašati manj kot dva dobavitelja. Zaradi večje gotovosti to ne vpliva na pravice in obveznosti EU v okviru sporazuma o zračnem prevozu med Armenijo ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami.

EU: Kadar izvajalci storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo zunaj Evropske unije, letalskim prevoznikom iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna ([1]) obravnavi, ki se zagotovi v Evropski uniji, ali kadar letalski prevozniki, ki niso iz EU, izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna obravnavi, zagotovljeni v Evropski uniji, se lahko sprejmejo ukrepi za zagotovitev enakovredne obravnave letalskim prevoznikom, ki niso iz EU, s strani izvajalcev storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo v Evropski uniji, oziroma izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki ne delujejo v EU, s strani letalskih prevoznikov iz Evropske unije.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve letališč.

BG: Za pomožne storitve za zračni prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev). Za storitve posrednikov pri prevozu tovora lahko tujci opravljajo storitve samo z udeležbo v bolgarskih družbah, ki je omejena na 49 % kapitalske udeležbe, in prek podružnic.

HR: Hrvaška si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnega koli ukrepa v zvezi s storitvami zemeljske oskrbe (vključno s pripravo in dostavo jedi).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Države si pridržujejo pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnega koli ukrepa v zvezi s storitvami posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748).

([1]) Enakovredna obravnava pomeni nediskriminatorno obravnavanje letalskih prevoznikov iz Evropske unije in ponudnikov storitev računalniškega rezervacijskega sistema iz Evropske unije.

Železniški prevoz in pomožne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za železniški prevoz potnikov in tovora (CPC 7111 in 7112).

BG: V zvezi s pomožnimi storitvami za železniški prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev). Udeležba v bolgarski družbi je omejena na 49 %.

CZ: V zvezi s pomožnimi storitvami za železniški prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev).

HR: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za prevoz potnikov in tovora, storitve posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748) ter za potiskanje in vlečenje (CPC 7113).

Cestni prevoz in pomožne storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za cestni prevoz, kabotažni prevoz, vključno s prevozom v državi članici, ki ga opravlja prevoznik s sedežem v drugi državi članici (CPC 7121 in CPC 7122), razen za dajanje avtobusov z voznikom v najem za izredni prevoz, ter cestni prevoz tovora (CPC 7123), razen prevoza poštnih in kurirskih pošiljk za lastne potrebe. Za upravitelja prevoza velja zahteva glede stalnega prebivališča.

AT: Za prevoz potnikov in tovora ter dajanje komercialnih cestnih vozil z voznikom v najem se lahko izključne pravice in dovoljenja podelijo samo državljanom držav članic Evropske unije in pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Evropski uniji.

BG: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice in dovoljenja podelijo samo državljanom držav članic Evropske unije in pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Evropski uniji. Zahteva se ustanovitev. Za fizične osebe velja pogoj glede državljanstva EU. Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev za CPC 7121, CPC 7122 in CPC 7123, razen prevoza poštnih in kurirskih pošiljk za lastne potrebe). V zvezi s pomožnimi storitvami za cestni prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev). Udeležba v bolgarski družbi je omejena na 49 %.

CZ: Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev za CPC 7121, CPC 7122 in CPC 7123, razen prevoza poštnih in kurirskih pošiljk za lastne potrebe).

EL: Za opravljanje poklica prevoznika za cestni prevoz tovora je potrebna grška licenca. Licence se podelijo na nediskriminatorni podlagi. Prevozniki za cestni prevoz tovora, ki imajo sedež v Grčiji, lahko uporabljajo samo vozila, ki so registrirana v Grčiji.

ES: Za prevoz potnikov in medkrajevni avtobusni prevoz se opravi ocena gospodarskih potreb.

FI: Za zagotavljanje cestnega prevoza se zahteva dovoljenje, ki ne zadeva vozil, registriranih v tujini.

FR: Tuji vlagatelji ne smejo zagotavljati medkrajevnega avtobusnega prevoza.

LV: Za prevoz potnikov in tovora se zahteva dovoljenje, ki ne zadeva vozil, registriranih v tujini. Subjekti s sedežem morajo uporabljati vozila z nacionalno registracijo.

RO: Za cestni prevoz blaga in potnikov je potrebna licenca. Prevozniki z licenco lahko uporabljajo samo vozila, registrirana v Romuniji, ki so v lasti in se uporabljajo v skladu z določbami vladnega odloka.

SE: Za opravljanje poklica prevoznika za cestni prevoz je potrebna švedska licenca. Merila za pridobitev licence za taksi vključujejo tudi zahtevo, da mora družba imenovati fizično osebo, ki deluje kot upravitelj prevoza (*de facto* zahteva glede stalnega prebivališča – glej švedske pridržke glede vrste ustanavljanja). Subjekti s sedežem morajo uporabljati vozila z nacionalno registracijo.

V skladu z merili za izdajo licence za druge prevoznike za cestni prevoz mora imeti družba sedež v EU in eno poslovno enoto na Švedskem ter imenovati fizično osebo s stalnim prebivališčem v EU, ki deluje kot upravitelj prevoza.

Licence se podelijo na nediskriminatorni podlagi, pri čemer velja splošno pravilo, da lahko prevozniki za cestni prevoz tovora in potnikov uporabljajo samo vozila, ki so registrirana v nacionalnem registru vozil. Če je vozilo v lasti fizične ali pravne osebe, katere stalno prebivališče je v tujini, registrirano v tujini ter pripeljano na Švedsko za začasno uporabo, se vozilo lahko začasno uporablja na Švedskem. Švedska agencija za promet začasno uporabo običajno opredeli kot največ eno leto.

Cevovodni transport snovi, razen goriva, in pomožne storitve

AT: Za CPC 7139 si Avstrija pridržuje pravico, da podeli izključne pravice državljanom držav članic EU in pravnim osebam iz EU s sedežem v EU.

14. Energetske storitve

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pravne osebe iz Armenije, ki so pod nadzorom ([1]) fizičnih ali pravnih oseb iz države, iz katere EU uvozi več kot 5 % celotnega uvoza nafte ali zemeljskega plina ([2]), razen če EU fizičnim ali pravnim osebam iz te države ne zagotovi popolnega dostopa do tega sektorja v okviru sporazuma o gospodarskem povezovanju, sklenjenega s to državo.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za proizvodnjo, predelavo in transport jedrskega goriva in materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije.

EU: V skladu s členom 11 Direktive 2009/72/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo ter členom 11 Direktive 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom se lahko certificiranje operaterja prenosnega sistema, ki ga nadzoruje fizična ali pravna oseba ali osebe iz tretje države ali tretjih držav, zavrne, če operater ni dokazal, da odobritev certificiranja ne bo ogrozila zanesljivosti oskrbe države članice ali EU z energijo.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za maloprodajo in veleprodajo motornega goriva, električne energije, plina (ki ni v jeklenkah), pare in vroče vode.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za cevovodni transport goriv, razen za svetovanje.

BE, LV: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za cevovodni transport zemeljskega plina, razen za svetovanje.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za spremljajoče storitve v distribuciji energije, razen za svetovanje.

SI: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za spremljajoče storitve v distribuciji energije, razen za spremljajoče storitve v distribuciji plina.

([1]) Pravna oseba je pod nadzorom druge fizične ali pravne osebe oz. oseb, če ima(-jo) slednja(-e) moč, da imenuje(-jo) večino njenih direktorjev ali drugače zakonito usmerja(-jo) njeno delovanje. Za nadzor šteje predvsem več kot 50-odstotni lastniški delež v pravni osebi.

([2]) Na podlagi podatkov, ki jih objavi Generalni direktorat za energetiko v zadnji statistični knjižici o energiji v EU: uvoz surove nafte je izražen v teži, uvoz plina pa v zgorevalni toploti.

PL: Za skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih (del CPC 742), si Poljska pridržuje pravico, da vlagateljem iz držav, ki so dobaviteljice energije, prepove pridobitev nadzora nad dejavnostjo. Poljska si pridržuje pravico, da zahteva ustanovitev (brez podružnic).

CY: Ciper si pridržuje pravico, da zavrne licenciranje državljanom iz tretjih držav ali subjektom, ki jih nadzorujejo državljani iz tretjih držav, v zvezi z dejavnostmi iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov. Tretja država ali državljani iz tretjih držav ne smejo prevzeti neposrednega ali posrednega nadzora nad subjekti, ki so pridobili licenco v zvezi z dejavnostmi iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov, brez predhodnega dovoljenja.

15. Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za opravljanje novih storitev, ki niso storitve, uvrščene v začasno osrednjo klasifikacijo proizvodov Združenih narodov (CPC) iz leta 1991.

EU: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve članskih organizacij (CPC 95), pogrebne storitve, storitve krematorijev in druge pogrebne storitve (CPC 9703).

LT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za izdajo spletnih naslovov s končnico „gov.lt“ in certificiranje elektronskih blagajn.

CY: Za opravljanje frizerskih storitev veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča.

PT: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za storitve v zvezi s prodajo opreme ali dodelitvijo patenta.

SE: Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi za pogrebne storitve, storitve krematorijev in druge pogrebne storitve.

PRILOGA VIII-B

OBVEZNOSTI EVROPSKE UNIJE V ZVEZI S ČEZMEJNIMI STORITVAMI

1. Na spodnjem seznamu obveznosti so navedene gospodarske dejavnosti, ki jih je Unija liberalizirala v skladu s členom 151 tega sporazuma, ter prek pridržkov tudi omejitve dostopa do trga in nacionalne obravnave, ki se uporabljajo za storitve in ponudnike storitev iz Republike Armenije v teh dejavnostih. Seznami so sestavljeni iz naslednjih elementov:

   (a) prvega stolpca, v katerem je naveden sektor ali podsektor, v katerem je pogodbenica prevzela obveznost, ter obseg liberalizacije, v katerem veljajo pridržki; in

   (b) drugega stolpca, v katerem so opisani veljavni pridržki.

   Če stolpec iz pododstavka (b) zajema samo posebne pridržke posameznih držav članic, države članice, ki niso navedene med njimi, prevzamejo obveznosti v zadevnem sektorju brez pridržkov.

   Če posebnih pridržkov posameznih držav članic v določenem sektorju ni, to ne vpliva na horizontalne pridržke ali sektorske pridržke za vso EU, ki lahko veljajo.

   V sektorjih ali podsektorjih, ki niso navedeni na spodnjem seznamu, obveznost ni bila prevzeta.

2. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo licenc, kadar ti ne pomenijo omejitve v zvezi z dostopom do trga ali nacionalno obravnavo v smislu členov 149 in 150 tega sporazuma. Ti ukrepi (npr. potreba po pridobitvi licence, obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, potreba po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, potreba po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, nediskriminatorna zahteva, da nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na okoljsko zaščitenih območjih ali na območjih s posebnim zgodovinskim ali umetniškim pomenom) v vsakem primeru veljajo za vlagatelje druge pogodbenice, tudi če niso na seznamu.

3. Spodnji seznam ne posega v izvedljivost načina 1 v nekaterih storitvenih sektorjih in podsektorjih ter ne posega v obstoj javnih monopolov in izključnih pravic, kot je opisano na seznamu obveznosti v zvezi z ustanavljanjem.

4. Spodnji seznam v skladu z odstavkom 3 člena 141 tega sporazuma ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodelita pogodbenici.

5. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz tega seznama obveznosti, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno posameznikom ali pravnim osebam.

6. Zaradi večje gotovosti obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi državljanom in pravnim osebam druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije, ali katerega koli ukrepa, sprejetega v skladu z navedeno pogodbo, vključno z njegovim izvajanjem v državah članicah, na državljane in pravne osebe druge pogodbenice. Taka nacionalna obravnava se odobri samo pravnim osebam druge pogodbenice, ki so ustanovljene v skladu s pravom druge države članice in imajo v njej registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto, vključno s pravnimi osebami s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom državljanov druge pogodbenice.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
1. POSLOVNE STORITVE	
Vsi sektorji	
A. Strokovne storitve	
(a) Pravne storitve (CPC 861) ([1]) (razen za pravno svetovanje ter pravno dokumentiranje in certificiranje, ki jih opravljajo delavci v pravni stroki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „huissiers de justice“ ali drugi „officiers publics et ministériels“)	Za načina 1 in 2 AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK, UK: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za opravljanje odvetniškega poklica na področju domačega prava (EU in države članice) in za zastopanje pred sodišči, velja pogoj glede državljanstva. CY: Za opravljanje pravnih storitev velja pogoj glede državljanstva EU in stalnega prebivališča. Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici veljata zahtevi glede državljanstva in stalnega prebivališča. Samo odvetniki, ki so včlanjeni v odvetniško zbornico, so lahko družabniki ali delničarji ali člani upravnega odbora odvetniške pisarne na Cipru. CY, HU: Za tuje odvetnike je obseg pravnih dejavnosti omejen na pravno svetovanje. FI: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za pravno zastopanje, veljajo pogoj glede državljanstva in zahteve glede stalnega prebivališča (vključno z uporabo finskega naziva „asianajaja“). BE: Za nastop pred „Cour de cassation“ v nekazenskih zadevah veljajo kvote. BG: Tuji odvetniki lahko storitve pravnega zastopanja opravljajo samo za državljana svoje matične države, veljata pa vzajemnost in sodelovanje z bolgarskim odvetnikom. Za storitve pravne mediacije se zahteva stalno prebivališče. ES: Odvetniki na področju industrijske lastnine morajo biti državljani države članice EU. FR: Za opravljanje odvetniškega poklica „avocat auprès de la Cour de Cassation“ in „avocat auprès du Conseil d'Etat“ veljajo kvote in pogoj glede državljanstva.

([1]) Vključuje pravno svetovanje, pravno zastopanje, pravno arbitražo in spravo/mediacijo ter pravno dokumentiranje in certificiranje. Opravljanje pravnih storitev je dovoljeno samo v zvezi z mednarodnim javnim pravom, pravom EU in pravom katere koli jurisdikcije, v kateri je vlagatelj ali njegovo osebje usposobljeno za opravljanje odvetniškega poklica, in kot za opravljanje drugih storitev, tudi za pravne storitve veljajo zahteve in postopki za izdajo licenc, ki se uporabljajo v državah članicah Evropske unije. Za odvetnike, ki opravljajo pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom, so lahko ti med drugim skladnost z lokalnimi etičnimi kodeksi, uporaba v domači državi pridobljenega naziva (razen če se pridobi priznanje naziva v tuji državi), zahteve glede zavarovanja, enostavna registracija pri odvetniški zbornici države gostiteljice ali poenostavljen vstop v odvetniško zbornico države gostiteljice s preskusom poklicne usposobljenosti ter pravni ali poklicni domicil v državi gostiteljici. Pravne storitve v zvezi s pravom EU načeloma zagotavlja popolnoma usposobljen odvetnik, ki je član odvetniške zbornice v EU in deluje osebno, pravne storitve v zvezi s pravom države članice Evropske unije pa načeloma zagotavlja popolnoma usposobljen odvetnik, ki je član odvetniške zbornice v tej državi članici in deluje osebno. Polnopravno članstvo v odvetniški zbornici zadevne države članice Evropske unije je lahko torej nujno za zastopanje pred sodišči in drugimi pristojnimi organi v EU, saj vključuje uporabo procesnega prava EU in nacionalnega procesnega prava. Vendar pa lahko v nekaterih državah članicah tuji odvetniki, ki niso polnopravni člani odvetniške zbornice, v civilnih postopkih zastopajo stranko, ki je državljan ali ki pripada državi, v kateri ima odvetnik pravico do opravljanja poklica.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	LV: Zahteva glede državljanstva za zapriseženе odvetnike, na katere je omejeno pravno zastopanje v kazenskih postopkih. DK: Za opravljanje odvetniškega poklica, vključno z nastopom pred sodiščem, se zahteva polnopravno članstvo v odvetniški zbornici. Za članstvo v odvetniški zbornici mora oseba izpolnjevati zahteve, določene z danskim zakonom o pravosodju. V skladu z danskim zakonom o pravosodju je naziv „advokat“ zaščiteni naziv. Osebe, ki niso odvetniki z dansko licenco za opravljanje odvetniškega poklica, lahko opravljajo pravne storitve v skladu z danskim zakonom o pravnih storitvah, vendar ne morejo uporabljati naziva „advokat“. EE: Za zastopnike za patente in zapriseženе prevajalce velja pogoj glede državljanstva (del CPC 861). NL, FI, HU: Za zastopnike za patente velja zahteva glede stalnega prebivališča (del CPC 861). LT: Za odvetnike za patente velja pogoj glede državljanstva. PT: Za dostop do poklica „solicitadores“ in za zastopnika za industrijsko lastnino velja pogoj glede državljanstva.
(b) 1. Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen „revizijskih storitev“, CPC 86213, CPC 86219 in CPC 86220)	Za način 1 FR, HU, IT, MT, RO, SI: Brez obvez. AT: Za zastopanje pred pristojnimi organi velja pogoj glede državljanstva. CY: Dostop je pogojen z oceno gospodarskih potreb. Glavno merilo: stanje zaposlenosti v podsektorju. Za način 2 Vse države članice: Jih ni.
(b) 2. Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih storitev)	Za način 1 BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK: Brez obvez. AT: Pogoj glede državljanstva za zastopanje pred pristojnimi organi in izvajanje revizij, predvidenih v posebni avstrijski zakonodaji (npr. v zakonu o delniških družbah, zakonu o borzah, zakonu o bančništvu itd.). SE: Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in revizijska podjetja, registrirana na Švedskem, lahko opravljajo obvezne revizijske storitve pri nekaterih pravnih osebah, med drugim v vseh družbah z omejeno odgovornostjo, in tudi za fizične osebe. Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in registrirana javna računovodska podjetja so lahko delničarji ali družbeniki družb, ki izvajajo kvalificirane revizije (za uradne namene). Za pooblastitev se zahteva stalno prebivališče v EGP ali Švici. Naziv „pooblaščeni revizor“ lahko uporabljajo samo revizorji, ki so pooblaščeni na Švedskem. Revizorji zadružnih gospodarskih združenj in nekaterih drugih podjetij, ki niso pooblaščena ali potrjena računovodska podjetja, morajo imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	HR: Tuja revizijska podjetja lahko v skladu z določbami Zakona o gospodarskih družbah opravljajo revizijske storitve na hrvaškem ozemlju, kjer so ustanovila podružnico. LT: Pri pripravi revizijskega poročila mora sodelovati revizor, ki je akreditiran za opravljanje dejavnosti v Litvi. DK: Zahteva se stalno prebivališče. Za način 2 Jih ni.
(c) Davčno svetovanje (CPC 863) ([1])	Za način 1 AT: Za zastopanje pred pristojnimi organi velja pogoj glede državljanstva. CY: Dostop je pogojen z oceno gospodarskih potreb. Glavno merilo: stanje zaposlenosti v podsektorju. CZ: Dostop je omejen samo na fizične osebe. BG, MT, RO, SI: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(d) Arhitekturne storitve ter (g) urbanistično in krajinsko načrtovanje (CPC 8671 in CPC 8674)	Za način 1 AT: Brez obvez, razen za storitve načrtovanja. BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: Brez obvez. DE: Uporaba nacionalnih pravil o honorarjih in plačilih za vse storitve, ki se opravijo iz tujine. FR: Opravljanje storitev samo prek oblik SEL („anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions“) ali SCP. HU, RO: Brez obvez za krajinsko načrtovanje. HR: Fizične in pravne osebe lahko te storitve opravljajo po odobritvi hrvaške zbornice arhitektov. Načrt ali projekt, zasnovan v tujini, mora glede njegove skladnosti s hrvaškim pravom priznati (potrditi) pooblaščena fizična ali pravna oseba na Hrvaškem. Brez obvez za urbanistično načrtovanje. SK: Za registracijo v poklicni zbornici, ki je potrebna za opravljanje arhitekturnih storitev, se zahteva stalno prebivališče v EGP. Za način 2 Jih ni.

([1]) Ne vključuje pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki so pod točko 1.A.a) – Pravne storitve.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(e) Inženirske storitve in (f) integrirane inženirske storitve (CPC 8672 in CPC 8673)	Za način 1 AT, SI: Brez obvez, razen za storitve načrtovanja. BG, CZ, CY, EL, IT, MT, PT: Brez obvez. HR: Fizične in pravne osebe lahko te storitve opravljajo po odobritvi hrvaške zbornice inženirjev. Načrt ali projekt, zasnovan v tujini, mora glede njegove skladnosti s hrvaškim pravom priznati (potrditi) pooblaščena fizična ali pravna oseba na Hrvaškem. SK: Za registracijo v poklicni zbornici, ki je potrebna za opravljanje inženirskih storitev, se zahteva stalno prebivališče v EGP. Za način 2 Jih ni.
(h) Zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve (CPC 9312 in del CPC 85201)	Za način 1 AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: Brez obvez. LT: Za opravljanje storitve je potrebno dovoljenje, ki temelji na načrtu zdravstvenih storitev, izdelanem glede na potrebe in ob upoštevanju števila prebivalstva ter obstoječih zdravstvenih in zobozdravstvenih služb. SI: Brez obvez za socialno medicino, sanitarne, epidemiološke, zdravstvene/ekološke storitve, preskrbo s krvjo, krvne pripravke, transplantate in obdukcijo. HR: Brez obvez, razen za medicino na daljavo. CZ: Dostop je omejen samo na fizične osebe. Za tuje fizične osebe se zahteva dovoljenje ministrstva za zdravje. Za način 2 Jih ni.
(i) Veterinarske storitve (CPC 932)	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: Brez obvez. UK: Brez obvez, razen za storitve veterinarskih laboratorijev in tehnične storitve, ki se zagotavljajo veterinarskim kirurgom, splošno svetovanje, usmerjanje in informiranje (npr. glede prehrane, vedenja in storitev za hišne živali). Za način 2 Jih ni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(j) 1. Babiške storitve (del CPC 93191) (j) 2. Storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja (del CPC 93191) FI: Samo za zasebno financirane storitve.	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: Brez obvez. FI, PL: Brez obvez, razen za medicinske sestre. HR: Brez obvez, razen za medicino na daljavo. SE: Jih ni. Za način 2 Jih ni.
(k) Maloprodaja farmacevtskih izdelkov ter maloprodaja medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211) in druge storitve lekarnarjev ([1])	Za način 1 LT: Maloprodaja zdravil javnosti se lahko izvaja samo v lekarnah. Spletna prodaja zdravil na recept je prepovedana. LV: Brez obvez, razen za prodajo po pošti. HU: Brez obvez, razen za CPC 63211. Za načina 1 in 2 EU, razen EE: Brez obvez za maloprodajo farmacevtskih izdelkov ter maloprodajo medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211). CZ, SE, UK: Brez obvez za druge storitve lekarnarjev. CY: Brez obvez za maloprodajo farmacevtskih izdelkov ter maloprodajo medicinskih in ortopedskih izdelkov ter druge storitve lekarnarjev. AT, ES, IE: Prodaja farmacevtskih izdelkov po pošti je prepovedana. SI: Prodaja farmacevtskih izdelkov, ki se lahko izdajo samo na recept, po pošti je prepovedana. IT, SK: Maloprodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211): Za pridobitev licence za opravljanje lekarniške dejavnosti in/ali za odprtje lekarne za maloprodajo farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se zahteva stalno prebivališče. EE: Maloprodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211): Maloprodaja farmacevtskih izdelkov in določenih medicinskih izdelkov javnosti se lahko izvaja samo v lekarni. Prodaja zdravil po pošti in dostava zdravil, naročenih prek interneta, po pošti ali hitri pošti sta prepovedani. BG: Maloprodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211): Za lekarnarje se zahteva stalno prebivališče. Prodaja farmacevtskih izdelkov po pošti je prepovedana.

([1]) Tako kot za opravljanje drugih storitev veljajo za dobavo farmacevtskih izdelkov širši javnosti zahteve in postopki glede izdajanja licenc in kvalifikacij, ki se uporabljajo v državah članicah Evropske unije. Na splošno velja, da to dejavnost opravljajo samo lekarnarji. V nekaterih državah članicah je za lekarnarje pridržana samo dobava zdravil na recept.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	Za način 2 FI: Brez obvez za javno financirane strokovne storitve v zvezi z zdravstvom in socialnim varstvom (vključno z maloprodajo farmacevtskih izdelkov).
B. Računalniške in povezane storitve (CPC 84)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
C. Raziskovalne in razvojne storitve	
(a) Raziskovalne in razvojne storitve na področju družboslovja in humanističnih ved (CPC 852, razen storitev psihologov) ([1]) (b) Raziskovalne in razvojne storitve na področju naravoslovja (CPC 851) ter (c) Interdisciplinarne raziskovalne in razvojne storitve (CPC 853)	Za načina 1 in 2 EU: Za raziskovalne in razvojne storitve, za katere se dodeli kakršna koli oblika javnega financiranja ali državne podpore ter se zato ne obravnavajo kot zasebno financirane, se lahko izključne pravice in/ali dovoljenja podelijo samo državljanom držav članic Evropske unije in pravnim osebam iz Evropske unije s sedežem v Evropski uniji.
D. Poslovanje z nepremičninami ([2])	
(a) Ki zajema lastne ali najete nepremičnine (CPC 821) (b) Za plačilo ali po pogodbi (CPC 822)	Za način 1 BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Brez obvez. PT: Za pravne osebe se zahteva ustanovitev v EGP. Za način 2 Jih ni.
E. Dajanje v najem/zakup brez upravljavcev	
(a) V zvezi z ladjami (CPC 83103)	Za način 1 BG, CY, DE, HU, MT, RO: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(b) V zvezi z zrakoplovi (CPC 83104)	Za načina 1 in 2 BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: Brez obvez. EU: Zrakoplovi, ki jih uporablja letalski prevoznik iz Evropske unije, morajo biti registrirani v državi članici Evropske unije, ki je prevozniku izdala licenco, ali drugje v Evropski uniji, zanje pa je potrebno predhodno dovoljenje v skladu z veljavnim pravom EU ali nacionalnim pravom o varnosti v letalstvu. Za pogodbo o zakupu brez posadke, katere podpisnik je prevoznik EU, je potrebno predhodno dovoljenje v skladu s pravom EU ali nacionalnim pravom o varnosti v letalstvu.

([1]) Del CPC 85201, ki je pod točko 1.A.h.– Zdravstvene in zobozdravstvene storitve.
([2]) Zadevna storitev se nanaša na poklic nepremičninskega posrednika in ne vpliva na nobene pravice ali omejitve za fizične ali pravne osebe, ki kupujejo nepremičnino.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(c) V zvezi z drugimi vozili in plovili (CPC 83101, CPC 83102 in CPC 83105)	Za način 1 BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: Brez obvez. SE: Za CPC 83101: Zahteva glede stalnega prebivališča. Za način 2 Jih ni.
(d) V zvezi z drugimi stroji, napravami in opremo (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 in CPC 83109)	Za način 1 BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(e) V zvezi z izdelki za osebno rabo in izdelki široke rabe (CPC 832)	Za načina 1 in 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Brez obvez. EE: Brez obvez, razen za zakup ali najem v zvezi s predhodno posnetimi videokasetami kot opremo za domače razvedrilo.
(f) Dajanje telekomunikacijske opreme v najem (CPC 7541)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
F. Druge poslovne storitve	
(a) Oglaševanje (CPC 871)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(b) Raziskovanje trga in javnega mnenja (CPC 864)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(c) Podjetniško in poslovno svetovanje (CPC 865)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(d) Storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem (CPC 866)	Za načina 1 in 2 HU: Brez obvez za arbitražo in mediacijo (CPC 86602).
(e) Tehnično preizkušanje in analiziranje (CPC 8676)	Za način 1 IT: Brez obvez za poklic biologa in kemijskega analitika. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Brez obvez. Za način 2 BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Brez obvez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(f) Svetovanje v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (del CPC 881)	Za način 1 IT: Brez obvez za dejavnosti, rezervirane za agronome in „periti agrari“. Za agronome in „periti agrari“ se zahtevata stalno prebivališče in vpis v poklicni register. Državljani tretjih držav se lahko vpišejo pod pogojem vzajemnosti. EE, MT, RO, SI: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(g) Svetovanje v zvezi z ribištvom (del CPC 882)	Za način 1 LV, MT, RO, SI: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(i) Svetovanje v zvezi s proizvodnjo (del CPC 884 in del CPC 885)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(k) Zaposlovanje in posredovanje delovne sile	
(k) 1. Zaposlovanje vodilnih kadrov (CPC 87201)	Za načina 1 in 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Brez obvez.
(k) 2. Storitve za zaposlovanje (CPC 87202)	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Brez obvez. Za način 2 AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Brez obvez.
(k) 3. Posredovanje delovne sile na področju pisarniških del (CPC 87203)	Za načina 1 in 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Brez obvez.
(k) 4. Posredovanje delovne sile za pomoč v gospodinjstvu, delovne sile na področju trgovine ali proizvodnje, delovne sile za negovalne storitve in druge delovne sile (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	Za načina 1 in 2 Vse države članice, razen HU: Brez obvez. HU: Jih ni.
(l) 1. Poizvedovalne storitve (CPC 87301)	Za načina 1 in 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Brez obvez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(l) 2. Varovanje (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 in CPC 87305)	Za način 1 BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: Brez obvez. HU: Brez obvez za CPC 87304 in CPC 87305. IT: Za CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 in CPC 87305: Za pridobitev dovoljenja, potrebnega za opravljanje storitve straže in prevoz vrednostnih predmetov se zahteva stalno prebivališče. Za način 2 HU: Brez obvez za CPC 87304 in CPC 87305. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Brez obvez.
(m) Povezano znanstveno in tehnično svetovanje (CPC 8675)	Za način 1 BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: Brez obvez za preiskovanje. BG: Brez obvez za fotografiranje iz zraka, za geodezijo, katastrske izmere in kartografijo v zvezi z raziskovanjem gibanja zemeljske skorje. HR: Jih ni, razen da se lahko osnovne geološke, geodetske raziskave in raziskave rud ter povezano raziskovanje na področju varstva okolja na hrvaškem ozemlju opravljajo samo skupaj z domačimi pravnimi osebami ali prek njih. Za način 2 Jih ni.
(n) 1. Vzdrževanje in popravila plovil (del CPC 8868)	Za način 1 Za plovila za pomorski prevoz: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: Brez obvez. Za plovila za prevoz po celinskih plovnih poteh: EU, razen EE, HU, LV: Brez obvez. Za način 2 Jih ni. Za načina 1 in 2 EU: EU si pridržuje pravico, da zahteva, da samo priznane organizacije, ki jih pooblasti EU, izvajajo zakonsko predpisane preglede in izdajajo spričevala za ladje v imenu držav članic. Lahko se zahteva sedež.
(n) 2. Vzdrževanje in popravila vozil za železniški prevoz (del CPC 8868)	Za način 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(n) 3. Vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz (CPC 6112, CPC 6122, del CPC 8867 in del CPC 8868)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(n) 4. Vzdrževanje in popravila zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 8868)	Za način 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(n) 5. Vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 in CPC 8866)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(o) Čiščenje stavb (CPC 874)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(p) Fotografske storitve (CPC 875)	Za način 1 BG, EE, MT, PL: Brez obvez za fotografiranje iz zraka. HR, LV: Brez obvez za fotografiranje (CPC 87504). BG: Za fotografiranje iz zraka veljata zahteva glede sedeža in pogoj glede državljanstva. Za način 2 Jih ni.
(q) Pakiranje (CPC 876)	Za načina 1 in 2 Jih ni.

([1]) Vzdrževanje in popravila vozil (CPC 6112, 6122, 8867 in CPC 8868) je pod točkami l.F.l) 1. do 1.F.l) 4.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(r) Tiskanje in založniške storitve (CPC 88442)	Za način 1 SE: Fizične osebe, ki so lastniki revij, natisnjenih in objavljenih na Švedskem, morajo imeti stalno prebivališče na Švedskem ali državljanstvo EGP. Lastniki takih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Revije, natisnjene in objavljene na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti stalno prebivališče na Švedskem. Za način 2 Jih ni.
(s) Storitve v zvezi s kongresi in srečanji (del CPC 87909)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(t) Drugo	
(t) 1. Prevajanje in tolmačenje (CPC 87905)	Za način 1 PL: Brez obvez za storitve zapriseženih prevajalcev in tolmačev. BG, HR, HU, SK: Brez obvez za uradno prevajanje in tolmačenje. FI: Za pooblaščene prevajalce velja zahteva glede stalnega prebivališča (del CPC 87905). Za način 2 Jih ni.
(t) 2. Oblikovanje notranje opreme in drugo specializirano oblikovanje (CPC 87907)	Za način 1 DE: Uporaba nacionalnih pravil o honorarjih in plačilih za vse storitve, ki se opravijo iz tujine. HR: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(t) 3. Zbiranje terjatev in izterjava računov (CPC 87902)	Za načina 1 in 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez.
(t) 4. Ocenjevanje kreditne sposobnosti (CPC 87901)	Za načina 1 in 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(t) 5 . Fotokopiranje in podobno razmnoževanje gradiv (CPC 87904) ([1])	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(t) 6. Telekomunikacijsko svetovanje (CPC 7544)	Za načina 1 in 2 Jih ni.
(t) 7. Odgovarjanje na telefonske klice (CPC 87903)	Za načina 1 in 2 Jih ni.

2. KOMUNIKACIJSKE STORITVE

A. Poštne in kurirske storitve (storitve v zvezi z obdelavo ([2]) poštnih pošiljk ([3]) v skladu z naslednjim seznamom podsektorjev, ne glede na to, ali so namenjene v domače ali tuje kraje: (i) obdelava naslovljenih pisnih sporočil v katerem koli fizičnem mediju ([4]), vključno s hibridno in direktno pošto; (ii) obdelava naslovljenih paketov ([5]); (iii) obdelava naslovljenih tiskovin ([6]); (iv) obdelava pošiljk iz (i) do (iii) zgoraj kot priporočene ali zavarovane pošte;	Za načina 1 in 2 Jih ni ([7]).

([1]) Ne vključuje tiskanja, ki spada pod CPC 88442 in je pod točko 1.F.p).
([2]) Izraz „obdelava“ zajema sprejem, sortiranje, prevoz in dostavo.
([3]) „Poštna pošiljka“ se nanaša na pošiljke, ki jih obdela katera koli vrsta zasebnega ali javnega gospodarskega subjekta.
([4]) Npr. pisma, razglednice.
([5]) Sem so vključene knjige, katalogi.
([6]) Revije, časopisi in periodične publikacije.
([7]) Za podsektorje i) do iv) se lahko zahtevajo posamezne licence, s katerimi se uvedejo obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve in/ali finančni prispevek za kompenzacijski sklad.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(v) ekspresna dostava ([1]) za pošiljke iz (i) do (iii) zgoraj; (vi) obdelava nenaslovljenih pošiljk; (vii) izmenjava dokumentov ([2]). (Del CPC 751, del CPC 71235 ([3]) in del CPC 73210 ([4])) Namestitev poštnih nabiralnikov na javnih cestah, izdaja poštnih znamk in zagotavljanje storitev priporočenih pošiljk, ki se uporabljajo v sodnih ali upravnih postopkih, se lahko omejijo v skladu z nacionalno zakonodajo. Za tiste storitve, za katere velja splošna obveznost zagotavljanja univerzalne storitve, se lahko vzpostavi sistem izdajanja licenc. Te licence so lahko pogojene z določenimi obveznostmi zagotavljanja univerzalne storitve ali finančnim prispevkom za kompenzacijski sklad.	
B. Telekomunikacijske storitve (te storitve ne zajemajo gospodarske dejavnosti, ki obsega zagotavljanje gradiva, za prenos katerega so potrebne telekomunikacijske storitve)	
(a) Vse storitve v zvezi s prenosom in sprejemanjem signalov s katerimi koli elektromagnetnimi sredstvi ([5]), razen predvajanja programa ([6])	Za načina 1 in 2 Jih ni.

([1]) Ekspresna dostava lahko poleg večje hitrosti in zanesljivosti vključuje tudi elemente dodane vrednosti, kot so sprejem pošiljke na kraju izvora, osebna dostava naslovniku, sledenje, možnost spremembe namembnega kraja in naslovnika med prevozom ter potrditev prejema.

([2]) Zagotavljanje sredstev, vključno z začasnimi prostori in prevozom, ki ga opravi tretja stran, kar omogoča lastno dostavo z medsebojno izmenjavo poštnih pošiljk med uporabniki, ki so na to storitev naročeni. Poštna pošiljka se nanaša na pošiljke, ki jih obdela katera koli vrsta javnega ali zasebnega gospodarskega subjekta.

([3]) Prevoz pošte za lastne potrebe s katerim koli kopenskim prevozom.

([4]) Prevoz pošte za lastne potrebe po zraku.

([5]) Te storitve ne vključujejo spletnih informacij in/ali obdelave podatkov (vključno z obdelavo transakcij) (del CPC 843), ki so pod točko 1.B. – Računalniške storitve.

([6]) Predvajanje je opredeljeno kot neprekinjeno oddajanje, ki je potrebno za distribucijo signalov televizijskih in radijskih programov širši javnosti, ne vključuje pa povezav med operaterji.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(b) Predvajanje programov prek satelita ([1])	Za načina 1 in 2 EU: Jih ne, razen da se lahko od ponudnikov storitev v tem sektorju zahteva, da zaščitijo cilje splošnega interesa v zvezi s predvajanjem gradiva prek svojega omrežja v skladu z regulativnim okvirom EU za elektronske komunikacije. BE: Brez obvez.

3. GRADBENE IN Z NJIMI POVEZANE INŽENIRSKE STORITVE

Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 in CPC 518)	Za način 1 LT: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.

4. DISTRIBUCIJSKE STORITVE

(razen distribucije orožja, streliva, eksplozivov in drugega vojaškega materiala)

A. Posredniške storitve	Za načina 1 in 2
(a) Posredniške storitve v zvezi z motornimi vozili, motornimi kolesi in motornimi sanmi ter deli in opremo zanje (del CPC 61111, del CPC 6113 in del CPC 6121)	EU: Brez obvez za distribucijo kemičnih izdelkov in plemenitih kovin (in dragih kamnov).
(b) Druge posredniške storitve (CPC 621)	AT: Brez obvez za distribucijo pirotehničnih izdelkov, vnetljivih izdelkov in naprav za razstreljevanje ter toksičnih snovi. AT, BG: Brez obvez za distribucijo izdelkov za medicinsko uporabo, kot so medicinski pripomočki, zdravila in predmeti za medicinsko uporabo. BG: Brez obvez za tobak in tobačne izdelke ter storitve trgovskega posrednika. CZ: Brez obvez za storitve licitacij. FI: Brez obvez za distribucijo alkoholnih pijač in farmacevtskih izdelkov.

([1]) Te storitve zajemajo telekomunikacijske storitve v zvezi s prenosom in sprejemom radijskega in televizijskega oddajanja po satelitu (neprekinjeno predvajanje preko satelita, potrebno za prenos signalov televizijskih in radijskih programov do širše javnosti). To zajema prodajo uporabe satelitskih storitev, ne vključuje pa prodaje paketov s televizijskimi programi gospodinjstvom.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
B. Veleprodaja (a) Veleprodaja motornih vozil, motornih koles in motornih sani ter delov in opreme zanje (del CPC 61111, del CPC 6113 in del CPC 6121)	HU: Za posredniške storitve (CPC 621): Tuja podjetja lahko trgujejo (posredujejo) z blagom samo prek podružnice ali ustanove na Madžarskem. Zahteva se licenca madžarskega organa za finančni nadzor. LT: Distribucija pirotehničnih izdelkov: Za distribucijo pirotehničnih izdelkov je treba pridobiti licenco. Pridobijo jo lahko samo pravne osebe s sedežem v EU.
(b) Veleprodaja telekomunikacijske terminalske opreme (del CPC 7542)	IT: Distribucija tobaka (del CPC 6222, del CPC 6310): Za posrednika med prodajalci na debelo in drobno ter lastnike trgovin („magazzini“) se zahteva državljanstvo EU. HR: Brez obvez za distribucijo tobačnih izdelkov.
(c) Druga veleprodaja (CPC 622, razen veleprodaje energentov ([1]))	Za način 1 AT, BG, HR, FR, PL, RO: Brez obvez za distribucijo tobaka in tobačnih izdelkov.
C. Maloprodaja ([2]) (a) Posredniške storitve v zvezi z motornimi vozili, motornimi kolesi in motornimi sanmi ter deli in opremo zanje (CPC 61112, del CPC 6113 in del CPC 6121)	IT: Za veleprodajo velja državni monopol na tobak. BG, PL, RO, SE: Brez obvez za maloprodajo alkoholnih pijač.
Maloprodaja telekomunikacijske terminalske opreme (del CPC 7542)	AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK, SI: Brez obvez za distribucijo farmacevtskih izdelkov, razen za maloprodajo farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211). ES: Prodaja na daljavo, prodaja po pošti ali podobni postopki za maloprodajo ali dobavo tobaka so prepovedani.
Maloprodaja živil (CPC 631)	BG, HU, PL: Brez obvez za storitve trgovskega posrednika. FR: Kar zadeva posredniške storitve, brez obvez za trgovce in posrednike, ki delujejo na 17 trgih s svežimi živili, ki so v nacionalnem interesu. Brez obvez veleprodajo farmacevtskih izdelkov.
Maloprodaja drugih (neenergetskih) izdelkov, razen maloprodaje farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov ([3]) (CPC 632, razen CPC 63211 in 63297)	MT: Brez obvez za posredniške storitve.
D. Franšizing (CPC 8929)	BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Brez obvez za maloprodajo, razen za prodajo po pošti.

([1]) Te storitve, ki vključujejo CPC 62271, so v oddelku ENERGETSKE STORITVE pod točko 18.D.
([2]) Ne vključuje vzdrževanja in popravil, ki so v oddelku POSLOVNE STORITVE pod točkama 1.B. in 1.F.l).
([3]) Maloprodaja farmacevtskih, medicinskih in ortopedskih izdelkov je v oddelku STROKOVNE STORITVE pod točko 1.A.k).

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
5. IZOBRAŽEVALNE STORITVE (Samo zasebno financirane storitve. Zaradi večje gotovosti se storitve, za katere se dodeli kakršna koli oblika javnega financiranja ali državne podpore, ne obravnavajo kot zasebno financirane.)	
A. Primarno izobraževanje (CPC 921)	Za način 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: Brez obvez. IT: Za ponudnike storitev velja pogoj glede državljanstva za pooblastitev za izdajanje uradno priznanih diplom. Za način 2 CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: Brez obvez. Za načina 1 in 2 FR: Za poučevanje v zasebno financirani izobraževalni ustanovi velja pogoj glede državljanstva. Vendar lahko tuji državljani pridobijo dovoljenje ustreznih pristojnih organov za poučevanje. Tuji državljani lahko pridobijo tudi dovoljenje za ustanovitev in upravljanje izobraževalnih ustanov. Tako dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve. (CPC 921).
B. Sekundarno izobraževanje (CPC 922)	Za način 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: Brez obvez. IT: Za ponudnike storitev velja pogoj glede državljanstva za pooblastitev za izdajanje uradno priznanih diplom. Za način 2 CY, FI, MT, RO, SE: Brez obvez. Za načina 1 in 2 FR: Za poučevanje v zasebno financirani izobraževalni ustanovi velja pogoj glede državljanstva. Vendar lahko tuji državljani pridobijo dovoljenje ustreznih pristojnih organov za poučevanje. Tuji državljani lahko pridobijo tudi dovoljenje za ustanovitev in upravljanje izobraževalnih ustanov. Tako dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve. (CPC 922). LV: Brez obvez za izobraževanje v zvezi s sekundarnim strokovnim in poklicnim izobraževanjem za učence invalide (CPC 9224).
C. Višje izobraževanje (CPC 923)	Za način 1 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Brez obvez. IT: Za ponudnike storitev velja pogoj glede državljanstva za pooblastitev za izdajanje uradno priznanih diplom. ES, IT: Za ustanavljanje zasebnih univerz, pooblaščenih za izdajanje uradno priznanih diplom, se opravi ocena gospodarskih potreb. Ustrezni postopek vključuje mnenje parlamenta. Glavno merilo: število prebivalcev in gostota obstoječih ustanov.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	Za način 2 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Brez obvez. Za načina 1 in 2 CZ, SK: Brez obvez za višje izobraževanje, razen za posrednješolsko strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310). FR: Za poučevanje v zasebno financirani izobraževalni ustanovi velja pogoj glede državljanstva. Vendar lahko tuji državljani pridobijo dovoljenje ustreznih pristojnih organov za poučevanje. Tuji državljani lahko pridobijo tudi dovoljenje za ustanovitev in upravljanje izobraževalnih ustanov. Tako dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve. (CPC 923).
D. Izobraževanje odraslih (CPC 924)	Za načina 1 in 2 CY, FI, MT, RO, SE: Brez obvez. AT: Brez obvez za izobraževanje odraslih s predvajanjem radijskih ali televizijskih programov.
E. Druge izobraževalne storitve (CPC 929)	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez.
6. OKOLJSKE STORITVE	
A. Storitve, povezane z odpadno vodo (CPC 9401) ([1]) B. Ravnanje s trdnimi/nevarnimi odpadki, razen čezmejnega prevoza nevarnih odpadkov (a) Odstranjevanje odpadkov (CPC 9402) (b) Storitve javne higiene in podobne storitve (CPC 9403) C. Varstvo zunanjega zraka in podnebja (CPC 9404) ([2]) D. Saniranje in čiščenje zemljišč in voda (a) Čiščenje, saniranje kontaminiranih/onesnaženih zemljišč in voda (del CPC 94060) ([3]) E. Zmanjševanje hrupa in vibracij (CPC 9405) F. Varstvo biotske raznovrstnosti in krajine (a) Varstvo narave in krajine (del CPC 9406) G. Druge okoljske in pomožne storitve (CPC 94090)	Za način 1 EU: Brez obvez, razen za svetovanje. Za način 2 Jih ni.

([1]) Ustreza storitvam ravnanja z odplakami.
([2]) Ustreza čiščenju izpušnih plinov.
([3]) Ustreza delom storitev varstva narave in krajine.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
7. FINANČNE STORITVE	
A. Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve	Za načina 1 in 2 AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Brez obvez za neposredno zavarovanje, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu. AT: Promocijska dejavnost in posredovanje v imenu hčerinske družbe, ki nima sedeža v Uniji, ali podružnice, ki nima sedeža v Avstriji, sta prepovedana (razen za pozavarovanje in retrocesijsko kritje). Obvezno zavarovanje za zračni prevoz, razen zavarovanja mednarodnega komercialnega zračnega prevoza, lahko sklene samo hčerinska družba s sedežem v Uniji ali podružnica s sedežem v Avstriji. DK: Obvezno zavarovanje za zračni prevoz lahko sklenejo samo družbe s sedežem v Uniji. Nobena oseba ali družba (vključno z zavarovalnicami) ne sme za poslovne namene na Danskem pomagati pri izvajanju neposrednega zavarovanja za osebe s stalnim prebivališčem na Danskem, za danske ladje ali za lastnino na Danskem, razen zavarovalnic z licenco, izdano na podlagi danske zakonodaje, ali licenco, ki jo izdajo danski pristojni organi. DE: Police obveznega zavarovanja za zračni prevoz lahko prevzame samo hčerinska družba s sedežem v Uniji ali podružnica s sedežem v Nemčiji. Če ima tuja zavarovalnica podružnico v Nemčiji, lahko v Nemčiji sklepa zavarovalne pogodbe za mednarodni prevoz samo prek te podružnice. FR: Zavarovanje tveganj v zvezi s kopenskim prevozom lahko sklenejo samo zavarovalnice s sedežem v Uniji. IT: Transportno zavarovanje blaga, zavarovanje samih vozil in zavarovanje odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Italiji, lahko sklenejo samo zavarovalnice s sedežem v Uniji. Ta pridržek se ne uporablja za mednarodni prevoz, ki zajema uvoz v Italijo. PL: Brez obvez za pozavarovanje in retrocesijsko kritje, razen za tveganja v zvezi z blagom v mednarodni trgovini. PT: Letalsko in ladijsko transportno zavarovanje, ki zajema blago, zrakoplove, ladje brez tovora in odgovornost, lahko sklepajo samo družbe s sedežem v EU; kot posredniki za tako zavarovalno dejavnost na Portugalskem lahko delujejo samo osebe ali družbe s sedežem v EU.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	RO: Pozavarovanje na mednarodnem trgu je dovoljeno samo, če pozavarovanje tveganja na domačem trgu ni možno. Za način 1 AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Brez obvez za posredništvo pri neposrednem zavarovanju, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu. PL: Brez obvez za pozavarovanje, retrocesijsko kritje in zavarovanje, razen za pozavarovanje, retrocesijsko kritje in zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (a) pomorski prevoz, komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (b) blago v mednarodnem tranzitu. BG: Brez obvez za neposredno zavarovanje, razen za storitve, ki jih tuji ponudniki zagotavljajo tujcem na ozemlju. Brez obvez za zavarovanje depozita in podobnih odškodninskih sistemov ter sistemov obveznega zavarovanja. Tuje zavarovalnice ne smejo neposredno sklepati transportnega zavarovanja, ki zajema blago, zavarovanja samih vozil in zavarovanja odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Bolgariji. Tuja zavarovalnica lahko sklepa zavarovalne pogodbe samo prek podružnice. CY, LV, MT: Brez obvez za neposredno zavarovanje, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	LT: Brez obvez za neposredno zavarovanje, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega, ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu, razen v zvezi s kopenskim prevozom, kadar tveganje obstaja v Litvi. BG, LV, LT: Brez obvez za zavarovalniško posredništvo. PL: Brez obvez za posrednike pozavarovanja, retrocesijskega kritja in zavarovanja. FI: Storitve neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) lahko opravljajo samo zavarovalnice z glavnim sedežem v EU ali s podružnico na Finskem. Za opravljanje storitev zavarovalniških posrednikov se zahteva stalna poslovna enota v EU. HU: Zavarovalnice, ki nimajo sedeža v EU, lahko na ozemlju Madžarske zagotavljajo neposredno zavarovanje samo prek podružnice, registrirane na Madžarskem. IT: Brez obvez za poklic aktuarja. SE: Zagotavljanje neposrednega zavarovanja je dovoljeno samo prek ponudnika zavarovalnih storitev, pooblaščenega na Švedskem, če tuji ponudnik storitev in švedska zavarovalnica pripadata isti skupini družb ali imata sklenjen sporazum o sodelovanju. ES: Za aktuarske storitve velja zahteva glede stalnega prebivališča in treh let ustreznih izkušenj. Za način 2 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Brez obvez za posredništvo. BG: Kar zadeva neposredno zavarovanje, lahko bolgarske fizične in pravne osebe ter tujci, ki opravljajo poslovno dejavnost na ozemlju Republike Bolgarije, sklepajo zavarovalne pogodbe v zvezi s svojo dejavnostjo v Bolgariji samo s ponudniki, ki imajo licenco za opravljanje zavarovalne dejavnosti v Bolgariji. Nadomestilo za zavarovanje, ki je posledica teh pogodb, se plača v Bolgariji. Brez obvez za zavarovanje depozita in podobnih odškodninskih sistemov ter sistemov obveznega zavarovanja. IT: Transportno zavarovanje blaga, zavarovanje samih vozil in zavarovanje odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Italiji, lahko sklenejo samo zavarovalnice s sedežem v Uniji. Ta pridržek se ne uporablja za mednarodni prevoz, ki zajema uvoz v Italijo.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	PL: Brez obvez za pozavarovanje, retrocesijsko kritje in zavarovanje, razen za pozavarovanje, retrocesijsko kritje in zavarovanje blaga v mednarodni trgovini.
B. Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)	Za načina 1 in 2 LT: Litva si pridržuje pravico, da zahteva tržno prisotnost za upravljanje pokojninskega sklada ter da mora vsaj en član uprave banke imeti stalno prebivališče v Litvi in govoriti litovsko. IT: Brez obvez za „consulenti finanziari“ (finančne svetovalce). EE: Za sprejemanje depozitov je treba imeti dovoljenje estonskega finančnega nadzornega organa in biti registriran kot delniška družba, hčerinsko podjetje ali podružnica v skladu z estonsko zakonodajo. IE: Irska si pridržuje pravico, da zahteva naslednje: v primeru kolektivnih naložbenih podjemov, ki so ustanovljeni kot investicijski skladi in družbe s spremenljivim kapitalom (razen kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganje v prenosljive vrednostne papirje – KNPVP), morata biti skrbnik/depozitar in družba za upravljanje ustanovljena na Irskem ali v drugi državi članici Evropske unije (brez podružnic). V primeru investicijskih komanditnih družb mora biti vsaj en glavni partner ustanovljen na Irskem. Subjekt, ki želi postati član borze na Irskem, mora biti (a) pooblaščen na Irskem, za kar mora biti vključena ali partnerska družba z glavnim/registriranim sedežem na Irskem, ali (b) biti pooblaščen v drugi državi članici Evropske unije v skladu z direktivo EU o naložbah in storitvah. PL: Za zagotavljanje in posredovanje finančnih informacij ter za obdelavo finančnih podatkov in povezano programsko opremo: zahteva po uporabi javnega telekomunikacijskega omrežja ali omrežja drugega pooblaščenega operaterja. Za način 1 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: Brez obvez, razen za zagotavljanje finančnih informacij in obdelavo finančnih podatkov ter za svetovanje in druge pomožne storitve, razen posredništva. BE: Za investicijsko svetovanje se zahteva sedež v Belgiji. BG: V zvezi z uporabo telekomunikacijskega omrežja lahko veljajo omejitve in pogoji.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	CY: Brez obvez, razen za trgovanje s prenosljivimi vrednostnimi papirji, zagotavljanje finančnih informacij in obdelavo finančnih podatkov ter svetovanje in druge pomožne storitve, razen posredništva.
	EE: Za upravljanje investicijskih skladov se zahteva ustanovitev specializirane družbe za upravljanje, samo podjetja z registriranim sedežem v Uniji pa lahko delujejo kot depozitarji premoženja investicijskih skladov.
	LT: Za upravljanje investicijskih skladov in investicijskih družb se zahteva ustanovitev specializirane družbe za upravljanje, samo podjetja z registriranim sedežem ali podružnico v Litvi pa lahko delujejo kot depozitarji premoženja investicijskih skladov.
	IE: Za zagotavljanje investicijskih storitev ali svetovanja pri naložbah je treba imeti (I) dovoljenje na Irskem, za pridobitev katerega se običajno zahteva, da je subjekt vključena ali partnerska družba ali samostojni podjetnik s sedežem/registriranim sedežem na Irskem (v nekaterih primerih dovoljenje ni potrebno, npr. če ponudnik storitev iz tretje države ni tržno prisoten na Irskem in ne zagotavlja storitev posameznikom), ali (II) dovoljenje v drugi državi članici v skladu z direktivo EU o investicijskih storitvah.
	LV: Brez obvez, razen za zagotavljanje finančnih informacij ter svetovanje in druge pomožne storitve, razen posredništva.
	MT: Brez obvez, razen za sprejemanje depozitov, vse vrste posojil, zagotavljanje finančnih informacij in obdelavo finančnih podatkov ter svetovanje in druge pomožne storitve, razen posredništva.
	PL: Za zagotavljanje in posredovanje finančnih informacij ter za obdelavo finančnih podatkov in povezano programsko opremo: zahteva po uporabi javnega telekomunikacijskega omrežja ali omrežja drugega pooblaščenega operaterja.
	RO: Brez obvez za finančni zakup, za trgovanje z instrumenti denarnega trga, menjalnimi tečaji, izvedenimi finančnimi instrumenti, valutnimi in obrestnimi instrumenti, prenosljivimi vrednostnimi papirji in drugimi prenosnimi instrumenti ter finančnimi sredstvi, za udeležbo pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, za upravljanje premoženja ter za storitve poravnav in obračunov za finančna sredstva. Plačila in storitve prenosa denarja so dovoljeni samo preko rezidenčne banke.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	SI: Brez obvez, razen za vse vrste posojil, sprejemanje jamstev in obveznosti od tujih kreditnih institucij s strani domačih pravnih oseb in samostojnih podjetnikov, zagotavljanje in posredovanje finančnih informacij, obdelavo finančnih podatkov in povezano programsko opremo s strani ponudnikov drugih finančnih storitev, svetovalne in druge pomožne finančne storitve za vse te dejavnosti, vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, svetovanjem pri nakupih ter prestrukturiranju in strategiji podjetij. Zahteva se tržna prisotnost. SI: Pokojninski načrt lahko izvajajo vzajemni pokojninski sklad (ki ni pravna oseba, zato ga upravlja zavarovalnica, banka ali pokojninska družba), pokojninska družba ali zavarovalnica. Pokojninski načrt lahko izvajajo tudi izvajalci pokojninskega načrta, ustanovljeni po predpisih ene od držav članic EU. HU: Podjetja, ki nimajo sedeža v EGP, lahko zagotavljajo finančne storitve ali opravljajo z njimi povezane pomožne dejavnosti izključno prek svoje madžarske podružnice. Za način 2 BG: V zvezi z uporabo telekomunikacijskega omrežja lahko veljajo omejitve in pogoji.

8. ZDRAVSTVENE STORITVE IN STORITVE SOCIALNEGA VARSTVA

(Samo zasebno financirane storitve. Zaradi večje gotovosti se storitve, za katere se dodeli kakršna koli oblika javnega financiranja ali državne podpore, ne obravnavajo kot zasebno financirane.)

A. Storitve bolnišnic (CPC 9311) B. Prevoz z rešilnimi vozili (CPC 93192) C. Storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov, razen storitev bolnišnic (CPC 93193)	Za načina 1 in 2 FR: Brez obvez za zasebne storitve laboratorijskega analiziranja in preizkušanja (del 9311). Za način 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Brez obvez. HR: Brez obvez, razen za medicino na daljavo. Za način 2 Jih ni.
D. Storitve socialnega varstva — Vse države članice, razen AT, EE, LT in LV: Samo okrevališča in domovi za počitek, domovi za ostarele. — AT, EE in LV: Vsi CPC 933.	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI, SK: Brez obvez.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
9. TURIZEM IN STORITVE V ZVEZI S POTOVANJI	
A. Hoteli, restavracije ter priprava in dostava jedi (CPC 641, CPC 642 in CPC 643) razen priprave in dostave jedi v storitvah zračnega prevoza ([1])	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez. HR: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
B. Storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodenjem potovanj) (CPC 7471)	Za način 1 BG, CY, HU: Brez obvez. CY: Pogoj glede državljanstva. Tuje ponudnike storitev mora zastopati stalni potovalni urad. LT: Za izvajanje vodenja potovanj se zahtevata ustanovitev v Litvi in licenca, ki jo izda litovski državni oddelek za turizem. Za način 2 Jih ni.
C. Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	Za način 1 BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: Brez obvez. IT: Turistični vodniki iz držav nečlanic EU morajo za opravljanje poklica turističnega vodnika pridobiti posebno licenco regije. BG, CY, EL, ES: Za storitve turističnih vodnikov velja pogoj glede državljanstva EU. Za način 2 Jih ni.

([1]) Priprava in dostava jedi v zračnem prevozu je pod točko 12.D.a) „Storitve zemeljske oskrbe“ oddelka POMOŽNE STORITVE V PREVOZU.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
10. REKREACIJSKE, KULTURNE IN ŠPORTNE STORITVE (razen avdiovizualnih storitev)	
A. Razvedrilne storitve (vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki igrajo v živo, cirkusov in diskotek) (CPC 9619)	Za način 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Brez obvez. Za način 2 CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: Brez obvez. BG: Brez obvez, razen za razvedrilne storitve gledaliških režiserjev, pevskih skupin, glasbenih skupin in orkestrov (CPC 96191); storitve pisateljev, skladateljev, kiparjev, nastopajočih umetnikov in drugih posamičnih umetnikov (CPC 96192); pomožne gledališke storitve (CPC 96193). EE: Brez obvez za druge razvedrilne storitve (CPC 96199), razen za storitve kinematografov. LT, LV: Brez obvez, razen za storitve delovanja kinematografov (del CPC 96199).
B. Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)	Za način 1 BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Brez obvez. Za način 2 BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Brez obvez.
C. Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)	Za načina 1 in 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez.
D. Športne storitve (CPC 9641)	Za načina 1 in 2 AT: Brez obvez za storitve šol smučanja in gorskih vodnikov. BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: Brez obvez. Za način 1 CY, EE, HR: Brez obvez.
E. Storitve rekreacijskih parkov in kopališč (CPC 96491)	Za načina 1 in 2 Jih ni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
11. PREVOZNE STORITVE	
A. Pomorski prevoz (a) Mednarodni prevoz potnikov (CPC 7211, brez nacionalnega kabotažnega prevoza ([1])) (b) Mednarodni prevoz tovora (CPC 7212 brez nacionalnega kabotažnega prevoza ([2]))	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za pomorski nacionalni kabotažni prevoz. BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE: Transfer z dovoljenjem.
B. Prevoz po celinskih plovnih poteh (a) Prevoz potnikov (CPC 7221 brez nacionalnega kabotažnega prevoza ([2])) (b) Prevoz tovora (CPC 7222 brez nacionalnega kabotažnega prevoza ([2]))	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za nacionalni kabotažni prevoz po celinskih plovnih poteh. Z ukrepi, ki temeljijo na obstoječih ali prihodnjih sporazumih o dostopu do celinskih plovnih poti (vključno s sporazumi v zvezi z osjo Ren–Majna–Donava), se nekatere prometne pravice pridržijo za prevoznike s sedežem v zadevnih državah, ki v zvezi z lastništvom izpolnjujejo merila o državljanstvu. Veljajo predpisi o izvajanju Mannheimske konvencije o plovbi po Renu. EU: Prevoz blaga in potnikov po celinskih plovnih poteh lahko opravljajo samo prevozniki, ki izpolnjujejo naslednje pogoje: (a) imajo sedež v državi članici; (b) imajo pravico, da tam opravljajo (mednarodni) prevoz blaga ali potnikov po celinskih plovnih poteh, in (c) uporabljajo plovila, ki so registrirana v državi članici ali imajo potrdilo, da so del flote države članice. Poleg tega morajo biti lastniki plovil fizične osebe, ki imajo stalno prebivališče v državi članici in državljanstvo države članice, ali pravne osebe, ki so registrirane v državi članici. Izjemoma se lahko določijo odstopanja od zahteve glede večinskega lastništva. V Španiji, na Švedskem in na Finskem ni pravnega razlikovanja med pomorskimi in celinskimi plovnimi potmi. Ureditev pomorskega prevoza se uporablja enako za celinske plovne poti. AT: Zahteva se registrirana družba ali stalna poslovna enota v Avstriji. BG, CY, CZ, EE, FI, HU, HR, LT, MT, RO, SE, SI, SK: Brez obvez.

([1]) Brez poseganja v obseg dejavnosti, ki se lahko štejejo za kabotažo po ustrezni nacionalni zakonodaji, ta seznam ne vključuje nacionalnega kabotažnega prevoza, ki domnevno zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v državi članici Evropske unije in drugim pristaniščem ali točko v isti državi članici, vključno z njenim epikontinentalnim pasom, kot je določeno v Konvenciji ZN o pomorskem mednarodnem pravu, ter promet, ki se začne in konča v istem pristanišču ali točki v državi članici Evropske unije.

([2]) Vključno s transferjem ter premeščanjem opreme s strani ponudnikov mednarodnega pomorskega prevoza med pristanišči, ki se nahajajo v isti državi, ko prihodki niso vključeni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
C. Železniški prevoz (a) Prevoz potnikov (CPC 7111) (b) Prevoz tovora (CPC 7112)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
D. Cestni prevoz (a) Prevoz potnikov (CPC 7121 in CPC 7122) (b) Prevoz tovora (CPC 7123, razen prevoza pošte za lastne potrebe ([1])).	Za način 1 EU: Brez obvez (razen prevoza poštnih in kurirskih pošiljk za lastne potrebe). Za način 2 Jih ni.
E. Cevovodni transport snovi, razen goriva ([2]) (CPC 7139)	Za način 1: EU: Brez obvez. Za način 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez.

12. POMOŽNE STORITVE ZA PREVOZ ([3])

A. Pomožne storitve za pomorski prevoz (a) Pretovarjanje v pomorstvu (b) Skladiščenje (del CPC 742) (c) Storitve carinjenja (d) Storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike (e) Storitve pomorskih agencij (f) Storitve odpreme tovora v pomorstvu (g) Dajanje plovil s posadko v najem (CPC 7213) (h) Potiskanje in vlečenje (CPC 7214) (i) Spremljajoče storitve v pomorskem prevozu (del CPC 745) (j) Druge spremljajoče in pomožne storitve (del CPC 749)	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za storitve carinjenja, potiskanje in vlečenje ter pilotažo in sidranje. Za način 1: EU: Brez obvez za pretovarjanje v pomorstvu ter za storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike. AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Brez obvez za dajanje plovil s posadko v najem. BG: Brez obvez. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez za skladiščenje. HR: Brez obvez, razen za storitve posrednikov pri prevozu tovora. FI: Pomožne storitve za pomorski prevoz lahko opravljajo samo ladje, ki plujejo pod finsko zastavo. Za način 2 Jih ni.

([1]) Del CPC 71235, ki je v oddelku KOMUNIKACIJSKE STORITVE pod točko 2.A. – Poštne in kurirske storitve.
([2]) Cevovodni transport goriv je v oddelku ENERGETSKE STORITVE pod točko 13.B.
([3]) Ne vključuje vzdrževanja in popravil vozil, ki so pod točkami 1.F.l) 1 do 1.F.l) 4 oddelka POSLOVNE STORITVE.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
B. Pomožne storitve za prevoz po celinskih plovnih poteh (a) Pretovarjanje (del CPC 741) (b) Skladiščenje (del CPC 742) (c) Storitve posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748) (d) Dajanje plovil s posadko v najem (CPC 7223) (e) Potiskanje in vlečenje (CPC 7224) (f) Spremljajoče storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh (del CPC 745) (g) Druge spremljajoče in pomožne storitve (del CPC 749)	Za načina 1 in 2 EU: Z ukrepi, ki temeljijo na obstoječih ali prihodnjih sporazumih o dostopu do celinskih plovnih poti (vključno s sporazumi v zvezi z osjo Ren–Majna–Donava), se nekatere prometne pravice pridržijo za prevoznike s sedežem v zadevnih državah, ki v zvezi z lastništvom izpolnjujejo merila o državljanstvu. Predpisi o izvajanju Mannheimske konvencije o plovbi po Renu. EU: Brez obvez za storitve carinjenja, potiskanje in vlečenje ter pilotažo in sidranje. HR: Brez obvez, razen za storitve posrednikov pri prevozu tovora. Za način 1 AT: Brez obvez za dajanje plovil s posadko v najem, potiskanje in vlečenje, pilotažo in sidranje, pomoč pri navigaciji, storitve pomorskih pristanišč in plovnih poti. BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE: Brez obvez za dajanje plovil s posadko v najem. BG: Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (za pomožne storitve za prevoz po plovnih poteh se zahteva ustanovitev). Udeležba v bolgarski družbi je omejena na 49 %.
C. Pomožne storitve za železniški prevoz (a) Pretovarjanje (del CPC 741) (b) Skladiščenje (del CPC 742) (c) Storitve posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748) (d) Potiskanje in vlečenje (CPC 7113) (e) Spremljajoče storitve v železniškem prevozu (CPC 743) (f) Druge spremljajoče in pomožne storitve (del CPC 749)	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za storitve carinjenja ter potiskanje in vlečenje. HR: Brez obvez, razen za storitve posrednikov pri prevozu tovora. Za način 1 BG, CZ: Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (za pomožne storitve za železniški prevoz se zahteva ustanovitev). Udeležba v bolgarski družbi je omejena na 49 %. Za način 2 Jih ni.
D. Pomožne storitve za cestni prevoz (a) Pretovarjanje (del CPC 741) (b) Skladiščenje (del CPC 742) (c) Storitve posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748) (d) Dajanje komercialnih cestnih vozil z voznikom v najem (CPC 7124) (e) Spremljajoče storitve v cestnem prevozu (CPC 744) (f) Druge spremljajoče in pomožne storitve (del CPC 749)	Za način 1 AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Brez obvez za dajanje komercialnih cestnih vozil z voznikom v najem. HR: Brez obvez, razen za storitve posrednikov pri prevozu tovora in spremljajoče storitve v cestnem prevozu, za katere se zahteva dovoljenje. SE: Subjekti s sedežem morajo uporabljati vozila z nacionalno registracijo. Za način 2 Jih ni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
D. Pomožne storitve za zračni prevoz (a) Storitve zemeljske oskrbe (vključno s pripravo in dostavo jedi)	Za način 1 EU: Brez obvez. BG: Za pomožne storitve za zračni prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev). Za način 2 BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI: Brez obvez.
(b) Skladiščenje (del CPC 742)	Za načina 1 in 2 Jih ni. Za način 1 BG: Za pomožne storitve za zračni prevoz neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno (zahteva se ustanovitev).
(c) Storitve posrednikov pri prevozu tovora (del CPC 748)	Za načina 1 in 2 Jih ni. Za način 1 BG: Tujci lahko opravljajo storitve samo z udeležbo v bolgarskih družbah, ki je omejena na 49 odstotkov kapitalske udeležbe, in prek podružnic.
(d) Dajanje zrakoplovov s posadko v najem (CPC 734)	Za načina 1 in 2 EU: Zrakoplovi, ki jih uporabljajo letalski prevozniki iz Unije, morajo biti registrirani v državah članicah, ki prevoznikom izdajo licenco, ali drugje v Uniji. Za registracijo zrakoplova se lahko zahteva, da je v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali pravnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora. Izjemoma lahko tuji letalski prevoznik da v zakup zrakoplov, registriran zunaj EU, letalskemu prevozniku iz Evropske unije, kadar ima ta izjemne potrebe, potrebe glede sezonske zmogljivosti ali potrebe po odpravljanju operativnih težav, ki jih ne more ustrezno izpolniti z zakupom zrakoplova, registriranega v Evropski uniji, pri tem pa je treba pridobiti časovno omejeno dovoljenje države članice Evropske unije, ki je izdala licenco letalskemu prevozniku iz Evropske unije.
(e) Prodaja in trženje (f) Računalniški rezervacijski sistem	Za načina 1 in 2 EU: Kadar izvajalci storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo zunaj EU, letalskim prevoznikom iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna ([1]) obravnavi, ki se zagotovi v Evropski uniji, ali kadar letalski prevozniki, ki niso iz EU, izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema iz Evropske unije ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna obravnavi, zagotovljeni v Evropski uniji, se lahko sprejmejo ukrepi za zagotovitev enakovredne obravnave letalskim prevoznikom, ki niso iz EU, s strani izvajalcev storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo v Evropski uniji, oziroma izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki ne delujejo v EU, s strani letalskih prevoznikov iz Evropske unije.

([1]) „Enakovredna obravnava“ pomeni nediskriminatorno obravnavanje letalskih prevoznikov iz Evropske unije in ponudnikov storitev računalniškega rezervacijskega sistema iz Evropske unije.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(g) Storitve letališč	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
E. Pomožne storitve za cevovodni transport snovi, razen goriva ([1]) (a) Skladiščenje snovi, ki se prenašajo po cevovodih, razen goriva (del CPC 742)	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.

13. DRUGE PREVOZNE STORITVE

Izvajanje kombiniranega prevoza	Način 1: EU, razen FI: samo prevozniki s sedežem v državi članici, ki izpolnjujejo pogoje za dostop do opravljanja poklica in do trga za prevoz blaga med državami članicami, lahko v okviru kombiniranega prevoza med državami članicami izvajajo cestni prevoz na prvem in/ali zadnjem odseku, ki je sestavni del kombiniranega prevoza ter lahko vključuje prehod meje. Uporabljajo se omejitve, ki vplivajo na kakršno koli obliko prevoza. Lahko se sprejmejo ukrepi, potrebni za zagotovitev znižanja ali povračila davkov na motorna vozila, ki se uporabljajo za cestna vozila v kombiniranem prevozu. Način 2 BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK: Jih ni, brez poseganja v omejitve iz tega seznama obveznosti, ki vplivajo na kakršno koli obliko prevoza. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Brez obvez.

14. ENERGETSKE STORITVE

A. Spremljajoče storitve v rudarstvu (CPC 883) ([2])	Za načina 1 in 2 Jih ni.
B. Cevovodni transport goriv (CPC 7131)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez.

([1]) Pomožne storitve za cevovodni transport goriv so v oddelku ENERGETSKE STORITVE pod točko 13.C.

([2]) Vključuje naslednje storitve za plačilo ali po pogodbi: svetovanje v zvezi z rudarstvom, zemeljska pripravljalna dela, namestitev opreme na mestu izkopa, vrtanje, storitve z orodjem za vrtanje, storitve polaganja zaščitnih in proizvodnih cevi, tehniko izplak in oskrbo, nadzor trdnih snovi, posebne operacije iskanja in dela v jarkih, geologijo območja vrtin in nadzor vrtanja, jemanje vzorcev jedra, storitve preskušanja vrtin, uporabo kabla (t. i. „wireline“), oskrbo in delovanje tekočin za zapolnjevanje vrtin (slanic), dobavo in montažo naprav za zapolnjevanje vrtin, cementiranje (črpanje pod pritiskom), storitve stimulacije (lomljenje, kisanje in črpanje pod pritiskom), storitve zaključnih del in popravila vrtin, zamašitev in opustitev vrtin.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
C. Skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih (del CPC 742)	Za način 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
D. Veleprodaja trdnih, tekočih in plinastih goriv ter podobnih izdelkov (CPC 62271) ter veleprodaja električne energije, pare in vroče vode	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za veleprodajo motornega goriva, električne energije, pare in vroče vode.
E. Maloprodaja motornega goriva (CPC 613)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
F. Maloprodaja kurilnega olja, plina v jeklenkah, premoga in drv (CPC 63297) ter maloprodaja električne energije, plina (ki ni v jeklenkah), pare in vroče vode	Za načina 1 in 2 EU: Brez obvez za maloprodajo motornega goriva, električne energije, plina (ki ni v jeklenkah), pare in vroče vode. Za način 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Brez obvez za maloprodajo kurilnega olja, plina v jeklenkah, premoga in drv, razen za prodajo po pošti. Za način 2 Jih ni.
G. Pomožne storitve v distribuciji energije (CPC 887)	Za način 1 EU: Brez obvez, razen za svetovanje. Za način 2 Jih ni.

15. DRUGE STORITVE, KI NISO ZAJETE NA DRUGEM MESTU

(a) Pranje, čiščenje in barvanje (CPC 9701)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(b) Frizerske storitve (CPC 97021)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(c) Kozmetične, manikirske in pedikerske storitve (CPC 97022)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(d) Druge lepotilne storitve, d. n. (CPC 97029)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(e) Storitve zdravilišč in neterapevtske masaže, če se izvajajo kot storitve za sprostitev in dobro telesno počutje ter ne za medicinske ali rehabilitacijske namene ([1]) (CPC Razl. 1.0 97230)	Za način 1 EU: Brez obvez. Za način 2 Jih ni.
(g) Storitve telekomunikacijskih povezav (CPC 7543)	Za načina 1 in 2 Jih ni.

([1]) Terapevtske masaže in storitve termalnega zdravljenja so pod točkami 1.A.h) – zdravstvene storitve, 1.A.j) 2. – storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja ter zdravstvene storitve (8.A in 8.C).

PRILOGA VIII-C

PRIDRŽKI EVROPSKE UNIJE GLEDE KLJUČNEGA OSEBJA, DIPLOMIRANIH PRIPRAVNIKOV IN PRODAJALCEV POSLOVNIH STORITEV

1. Pri spodnjih pridržkih so navedene gospodarske dejavnosti, ki so liberalizirane v skladu s členom 151 tega sporazuma ter za katere veljajo omejitve glede ključnega osebja in diplomiranih pripravnikov v skladu s členom 154 tega sporazuma ter prodajalcev poslovnih storitev v skladu s členom 155 tega sporazuma, ter opisi takih omejitev. Spodnji seznam je sestavljen iz naslednjih elementov:

   (a) prvega stolpca, v katerem je naveden sektor ali podsektor, v katerem veljajo omejitve; ter

   (b) drugega stolpca, v katerem so opisane veljavne omejitve.

   Če stolpec iz pododstavka (b) zajema samo posebne pridržke posameznih držav članic, države članice, ki niso navedene med njimi, prevzamejo obveznosti v zadevnem sektorju brez pridržkov (če posebnih pridržkov posameznih držav članic v določenem sektorju ni, to ne vpliva na horizontalne pridržke ali sektorske pridržke za vso EU, ki lahko veljajo).

   Evropska unija ne sprejema nobene obveznosti za ključno osebje, diplomirane pripravnike in prodajalce poslovnih storitev v gospodarskih dejavnostih, ki niso liberalizirani (ostajajo brez obvez) v skladu s členom 144 tega sporazuma.

2. Obveznosti glede ključnega osebja, diplomiranih pripravnikov, prodajalcev poslovnih storitev in prodajalcev blaga ne veljajo, če je namen ali učinek njihove začasne prisotnosti ovirati ali drugače vplivati na izid kakršnih koli delovnih ali upravnih sporov ali pogajanj.

3. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo licenc, kadar ti ne pomenijo omejitve v smislu členov 154 in 155 tega sporazuma. Ti ukrepi (npr. potreba po pridobitvi licence, potreba po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, potreba po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, potreba po stalnem prebivališču na ozemlju, kjer se opravlja gospodarska dejavnost) v vsakem primeru veljajo za ključno osebje, diplomirane pripravnike in prodajalce poslovnih storitev Republike Armenije, tudi če niso na seznamu.

4. Vse druge pravne zahteve Evropske unije in njenih držav članic glede vstopa, bivanja, dela in ukrepov socialnega varstva se še naprej uporabljajo, vključno s predpisi glede trajanja bivanja, minimalne plače in kolektivnih pogodb o plačah.

5. Spodnji seznam v skladu z odstavkom 3 člena 141 tega sporazuma ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodeli pogodbenica.

6. Spodnji seznam ne posega v obstoj državnih monopolov in izključnih pravic, opisanih na seznamu obveznosti v zvezi z ustanavljanjem.

7. V sektorjih, kjer se opravi ocena gospodarskih potreb, bo glavno merilo ocena zadevnih tržnih razmer v državi članici Evropske unije ali regiji, kjer se bo storitev opravljala, vključno s številom obstoječih ponudnikov storitev in vplivom nanje.

8. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz spodnjega seznama, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno fizičnim ali pravnim osebam.

9. Zaradi večje gotovosti obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi državljanom in pravnim osebam druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije, ali katerega koli ukrepa, sprejetega v skladu z navedeno pogodbo, vključno z njegovim izvajanjem v državah članicah, na državljane in pravne osebe druge pogodbenice. Taka nacionalna obravnava se odobri samo pravnim osebam druge pogodbenice, ki so ustanovljene v skladu s pravom druge države članice in imajo v njej registrirani sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto, vključno s pravnimi osebami s sedežem v EU, ki so v lasti ali pod nadzorom državljanov druge pogodbenice.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
VSI SEKTORJI	Obseg premeščanj znotraj podjetja BG: Število oseb, premeščenih znotraj podjetja, ne sme preseči 10 % povprečnega letnega števila državljanov EU, zaposlenih pri zadevni bolgarski pravni osebi. V podjetjih z manj kot 100 zaposlenimi lahko na podlagi dovoljenja število oseb, premeščenih znotraj podjetja, preseže 10 % vseh zaposlenih. HU: Brez obvez za fizično osebo, ki je bila partner v pravni osebi Armenije.
VSI SEKTORJI	Diplomirani pripravniki Za AT, CZ, DE, ES, FR, HU, LT: Usposabljanje mora biti povezano s pridobljeno univerzitetno diplomo.
VSI SEKTORJI	Izvršni direktorji in revizorji AT: Izvršni direktorji podružnic pravnih oseb morajo imeti stalno prebivališče v Avstriji. Fizične osebe, ki so v pravni osebi ali podružnici odgovorne za upoštevanje avstrijskega zakona o trgovini, morajo imeti stalno prebivališče v Avstriji. FI: Tuja oseba, ki trguje kot zasebni podjetnik, mora imeti dovoljenje za promet in stalno prebivališče v EGP. V vseh sektorjih veljajo zahteve glede stalnega prebivališča v EGP za izvršnega direktorja, vendar se lahko določenim družbam odobrijo izjeme. FR: Če izvršni direktor industrijske, komercialne ali obrtne dejavnosti nima dovoljenja za prebivanje, mora imeti posebno dovoljenje. RO: Večina revizorjev gospodarskih družb in njihovih namestnikov je romunskih državljanov. SE: Izvršni direktor pravne osebe ali podružnice ima stalno prebivališče na Švedskem. SE: Imetnik/vložnik registriranih pravic (patenti, blagovne znamke, zaščita vzorcev in modelov ter žlahtniteljske pravice), ki nima stalnega prebivališča na Švedskem, ima agenta s stalnim prebivališčem na Švedskem predvsem za vročitve, obveščanje itd. SI: Imetnik/vložnik registriranih pravic (patenti, blagovne znamke, zaščita vzorcev in modelov), ki nima stalnega prebivališča v Sloveniji, mora imeti zastopnika za patente, registriranega v Sloveniji, predvsem za vročitve, obveščanje itd.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
VSI SEKTORJI	Priznavanje EU: Direktive EU o medsebojnem priznavanju diplom veljajo samo za državljane EU. Pravica do opravljanja regulirane strokovne storitve v eni državi članici EU ne zagotavlja pravice do njenega opravljanja v drugi državi članici ([1]).
4. PROIZVODNJA ([2])	
H. Izdajanje, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (ISIC Rev. 3.1: 22), razen izdajanja in tiskanja za plačilo ali po pogodbi ([3])	IT: Pogoj glede državljanstva za založnike. HR: Zahteva glede stalnega prebivališča za založnike. PL: Pogoj glede državljanstva za glavne urednike časopisov in revij. SE: Zahteva glede stalnega prebivališča za založnike ter lastnike založniških hiš in tiskarn.
6. POSLOVNE STORITVE	
A. Strokovne storitve	
(a) Pravne storitve (CPC 861) ([4]) Razen za pravno svetovanje ter pravno dokumentiranje in certificiranje, ki jih opravljajo delavci v pravni stroki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „huissiers de justice“ ali drugi „officiers publics et ministériels“.	AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, UK: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za opravljanje odvetniškega poklica na področju domačega prava (EU in države članice) in za zastopanje pred sodišči, velja pogoj glede državljanstva. Za ES lahko pristojni organi odobrijo odstopanja. BE, FI, LU: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za pravno zastopanje, veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča. V BE za zastopanje pred „Cour de cassation“ v nekazenskih zadevah veljajo kvote. BG: Armenski odvetniki lahko storitve pravnega zastopanja opravljajo samo za armenskega državljana, veljata pa vzajemnost in sodelovanje z bolgarskim odvetnikom. Za pravno mediacijo se zahteva stalno prebivališče.

([1]) Da se državljanom držav nečlanic EU omogoči priznanje njihovih kvalifikacij v celotni EU, je potreben sporazum o vzajemnem priznavanju, sklenjen v okviru iz člena 161 tega sporazuma.

([2]) Ta sektor ne vključuje svetovanja, povezanega s proizvodnjo.

([3]) Izdajanje ali tiskanje za plačilo ali po pogodbi je v oddelku POSLOVNE STORITVE pod točko 6.F.p).

([4]) Vključuje pravno svetovanje, pravno zastopanje, pravno arbitražo in spravo/mediacijo ter pravno dokumentiranje in certificiranje. Opravljanje pravnih storitev je dovoljeno samo v zvezi z mednarodnim javnim pravom, pravom EU in pravom katere koli jurisdikcije, v kateri je ponudnik storitev ali njegovo osebje usposobljeno za opravljanje odvetniškega poklica, in kot za opravljanje drugih storitev, tudi za pravne storitve veljajo zahteve in postopki za izdajo licenc, ki se uporabljajo v državah članicah EU. Za odvetnike, ki opravljajo pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom, so lahko te zahteve in postopki v zvezi z izdajo licenc med drugim skladnost z lokalnimi etičnimi kodeksi, uporaba v domači državi pridobljenega naziva (razen če se pridobi priznanje naziva v tuji državi), zahteve glede zavarovanja, enostavna registracija pri odvetniški zbornici države gostiteljice ali poenostavljen vstop v odvetniško zbornico države gostiteljice s preskusom poklicne usposobljenosti ter pravni ali poklicni domicil v državi gostiteljici. Pravne storitve v zvezi s pravom EU načeloma zagotavlja popolnoma usposobljen odvetnik, ki je član odvetniške zbornice v državi članici EU in deluje osebno, pravne storitve v zvezi s pravom države članice EU pa načeloma zagotavlja popolnoma usposobljen odvetnik, ki je član odvetniške zbornice v tej državi članici in deluje osebno. Polnopravno članstvo v odvetniški zbornici zadevne države članice EU je lahko torej nujno za zastopanje pred sodišči in drugimi pristojnimi organi v pogodbenici EU, saj vključuje uporabo procesnega prava EU in nacionalnega procesnega prava. Vendar pa lahko v nekaterih državah članicah tuji odvetniki, ki niso polnopravni člani odvetniške zbornice, v civilnih postopkih zastopajo stranko, ki je državljan ali ki pripada državi, v kateri ima odvetnik pravico do opravljanja poklica.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
	CY: Za opravljanje pravnih storitev velja pogoj glede državljanstva in stalnega prebivališča. Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča. Samo odvetniki, ki so včlanjeni v odvetniško zbornico, so lahko družabniki ali delničarji ali člani upravnega odbora odvetniške pisarne na Cipru. FR: Za dostop odvetnikov do poklicev „avocat auprès de la Cour de Cassation“ in „avocat auprès du Conseil d'Etat“ veljajo kvote in pogoj glede državljanstva. HR: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za pravno zastopanje, velja pogoj glede državljanstva (hrvaško državljanstvo, po pristopu k EU pa državljanstvo države članice EU). HU: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča. Za tuje odvetnike je obseg pravnih dejavnosti omejen na pravno svetovanje, ki poteka na podlagi pogodbe o sodelovanju, sklenjene z madžarskim odvetnikom ali odvetniško pisarno. LV: Zahteva glede državljanstva za zaprisežene odvetnike, na katere je omejeno pravno zastopanje v kazenskih postopkih. DK: Trženje storitev pravnega svetovanja je omejeno na odvetnike z dansko licenco za opravljanje odvetniškega poklica. Zahteva glede danskega pravnega izpita za pridobitev danske licence. LU: Pogoj glede državljanstva za opravljanje pravnih storitev v zvezi z zakonodajo Luksemburga in EU. SE: Za članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno samo za uporabo švedskega naziva „advokat“, velja zahteva glede stalnega prebivališča. ES, PT: Za dostop do poklica „solicitadores“ in za zastopnika za industrijsko lastnino velja pogoj glede državljanstva. LT: Za odvetnike za patente velja pogoj glede državljanstva. SI: Za plačano zastopanje strank pred sodiščem je potrebna tržna prisotnost v Sloveniji. Tuji odvetnik, ki ima pravico opravljati odvetniški poklic v tuji državi, lahko opravlja pravne storitve ali odvetniški poklic pod pogoji iz člena 34a Zakona o odvetništvu, če je izpolnjen pogoj dejanske vzajemnosti. Izpolnitev pogoja vzajemnosti preverja Ministrstvo za pravosodje. Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojno odvetniško pisarno, odvetniško družbo z omejeno odgovornostjo (partnerstvo) ali odvetniško družbo z neomejeno odgovornostjo (partnerstvo). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki.
(b) 1. Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen „revizijskih storitev“, CPC 86213, CPC 86219 in CPC 86220)	FR: Opravljanje računovodskih in knjigovodskih storitev je pogojeno s sklepom ministra za gospodarstvo, finance in industrijo v dogovoru z ministrom za zunanje zadeve. Zahteva glede stalnega prebivališča ne sme presegati pet let. IT: Zahteva glede stalnega prebivališča. CY: Pogoj glede državljanstva.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(b) 2. Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih storitev)	BG: Tuji revizor lahko opravlja revizijske storitve samo na podlagi vzajemnosti ter če izpolnjuje zahteve, enakovredne tistim, ki veljajo za bolgarske revizorje, in uspešno opravi ustrezna preverjanja. CY: Pogoj glede državljanstva. DK: Zahteva glede stalnega prebivališča. ES: Pogoj glede državljanstva za zakonite revizorje ter administratorje, direktorje in partnerje družb, ki niso zajete z 8. direktivo EGS o pravu gospodarskih družb. HR: Samo certificirani revizorji z licenco, ki jo hrvaška revizijska zbornica uradno priznava, lahko opravljajo revizijske storitve. FI: Zahteva glede stalnega prebivališča za najmanj enega od revizorjev v finski družbi z omejeno odgovornostjo. IT: Za samostojne revizorje velja zahteva glede stalnega prebivališča. SE: Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in revizijska podjetja, registrirana na Švedskem, lahko opravljajo obvezne revizijske storitve pri nekaterih pravnih osebah, med drugim v vseh družbah z omejeno odgovornostjo, in za fizične osebe. Samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in registrirana javna računovodska podjetja so lahko delničarji ali družbeniki družb, ki izvajajo kvalificirane revizije (za uradne namene). Za pooblastitev se zahteva stalno prebivališče v EGP ali Švici. Naziv „pooblaščeni revizor“ lahko uporabljajo samo revizorji, ki so pooblaščeni na Švedskem. Revizorji zadružnih gospodarskih združenj in nekaterih drugih podjetij, ki niso pooblaščena ali potrjena računovodska podjetja, morajo imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve. SI: Vsaj en član upravnega odbora revizijske družbe s sedežem v Sloveniji mora imeti stalno prebivališče v Sloveniji.
(c) Davčno svetovanje (CPC 863) ([1])	CY: Pogoj glede državljanstva. HR, HU, IT: Zahteva glede stalnega prebivališča.
(d) Arhitekturne storitve ter (e) urbanistično in krajinsko načrtovanje (CPC 8671 in CPC 8674)	EE: Najmanj ena odgovorna oseba (projektni vodja ali svetovalec) mora imeti stalno prebivališče v Estoniji. BG: Pogoj glede državljanstva za urbanistično in krajinsko načrtovanje. CY: Pogoj glede državljanstva. HR, HU, IT: Zahteva glede stalnega prebivališča. SK: Obvezno je članstvo v zadevni zbornici; lahko se prizna članstvo v ustrezni tuji ustanovi. Zahteva glede stalnega prebivališča, vendar se lahko upoštevajo tudi izjeme.

([1]) Ne vključuje pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki so pod točko 6.A.a) – Pravne storitve.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(f) Inženirske storitve in (g) integrirane inženirske storitve (CPC 8672 in CPC 8673)	EE: Najmanj ena odgovorna oseba (projektni vodja ali svetovalec) mora imeti stalno prebivališče v Estoniji. CY: Pogoj glede državljanstva. CZ, HR, IT, SK: Zahteva glede stalnega prebivališča. HU: Zahteva glede stalnega prebivališča (za CPC 8673 zahteva glede stalnega prebivališča velja samo za diplomirane pripravnike).
(h) Zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve (CPC 9312 in del CPC 85201)	CZ, LT, IT, SK: Zahteva glede stalnega prebivališča. CZ, RO, SK: Za tuje fizične osebe se zahteva dovoljenje pristojnih organov. BE, LU: Za diplomirane pripravnike se zahteva dovoljenje pristojnih organov za tuje fizične osebe. BG, CY, MT: Pogoj glede državljanstva. DK: Omejeno dovoljenje za opravljanje posebne naloge se lahko izda za največ 18 mesecev, potrebno pa je tudi stalno prebivališče. FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar pa je dostop mogoč v okviru letno določenih kvot. HR: Vse osebe, ki storitve zagotavljajo neposredno bolnikom/zdravijo bolnike, potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica. LV: Tujci za opravljanje medicinskega poklica potrebujejo dovoljenje lokalnih zdravstvenih organov, ki temelji na gospodarskih potrebah zadevne regije po zdravnikih in zobozdravnikih. PL: Tujci potrebujejo dovoljenje za opravljanje medicinskega poklica. Tuji zdravniki imajo omejeno glasovalno pravico v poklicnih zbornicah. PT: Zahteva glede stalnega prebivališča za psihologe. SI: Zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre in lekarnarji potrebujejo licenco, ki jo podeli poklicna zbornica, drugi zdravstveni delavci pa morajo biti registrirani.
(i) Veterinarske storitve (CPC 932)	BG, CY, DE, EL, HR, FR, HU: Pogoj glede državljanstva. CZ in SK: Zahteva glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča. IT: Zahteva glede stalnega prebivališča. PL: Zahteva glede državljanstva. Tujci lahko vložijo vlogo za dovoljenje za opravljanje poklica.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(j) 1. Babiške storitve (del CPC 93191)	BG: Pogoj glede državljanstva. BE, LU: Za diplomirane pripravnike se zahteva dovoljenje pristojnih organov za tuje fizične osebe. CZ, CY, LT, EE, RO, SK: Za tuje fizične osebe se zahteva dovoljenje pristojnih organov. DK: Omejeno dovoljenje za opravljanje posebne naloge se lahko izda za največ 18 mesecev, potrebno pa je tudi stalno prebivališče. FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar pa je dostop mogoč v okviru letno določenih kvot. IT: Zahteva glede stalnega prebivališča. LV: Glede na gospodarske potrebe, določene na podlagi celotnega števila babic v zadevni regiji, in z dovoljenjem lokalnih zdravstvenih organov. PL: Pogoj glede državljanstva. Tujci lahko vložijo vlogo za dovoljenje za opravljanje poklica. CY, HU: Brez obvez. HR: Vse osebe, ki storitve zagotavljajo neposredno bolnikom/zdravijo bolnike, potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica. SI: Babice potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica.
(j) 2. Storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja (del CPC 93191)	AT: Tuji ponudniki storitev lahko opravljajo samo dejavnosti medicinskih sester, fizioterapevtov, delovnih terapevtov, logoterapevtov, dietetikov in svetovalcev za prehrano. BE, FR, LU: Za diplomirane pripravnike se zahteva dovoljenje pristojnih organov za tuje fizične osebe. HR: Vse osebe, ki storitve zagotavljajo neposredno bolnikom/zdravijo bolnike, potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica. CY, CZ, EE, RO, SK, LT: Za tuje fizične osebe se zahteva dovoljenje pristojnih organov. BG, CY, HU: Pogoj glede državljanstva. DK: Omejeno dovoljenje za opravljanje posebne naloge se lahko izda za največ 18 mesecev, potrebno pa je tudi stalno prebivališče. CY, CZ, EL, IT: Predmet ocene gospodarskih potreb: odločitev je odvisna od prostih mest in pomanjkanja delovne sile v regiji. LV: Glede na gospodarske potrebe, določene na podlagi celotnega števila medicinskih sester v zadevni regiji, in z dovoljenjem lokalnih zdravstvenih organov. SI: Medicinske sestre potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica, zdravstveni delavci pa morajo biti registrirani.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(k) Maloprodaja farmacevtskih izdelkov ter maloprodaja medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211) in druge storitve lekarnarjev ([1])	FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar je v okviru določenih kvot dostop za državljane Armenije mogoč pod pogojem, da ima ponudnik storitev diplomo iz farmacije, pridobljeno v Franciji. CY, DE, EL, SK: Pogoj glede državljanstva. HU: Pogoj glede državljanstva, razen za maloprodajo farmacevtskih izdelkov ter maloprodajo medicinskih in ortopedskih izdelkov (CPC 63211). IT, PT: Zahteva glede stalnega prebivališča.
D. Poslovanje z nepremičninami ([2])	
(a) Ki zajema lastne ali najete nepremičnine (CPC 821)	FR, HU, IT, PT: Zahteva glede stalnega prebivališča. CY, LV, MT, SI: Pogoj glede državljanstva.
(b) Za plačilo ali po pogodbi (CPC 822)	DK: Zahteva glede stalnega prebivališča, razen če danski organ za poslovanje ne določi drugače. FR, HU, IT, PT: Zahteva glede stalnega prebivališča. CY, LV, MT, SI: Pogoj glede državljanstva.
E. Dajanje v najem/zakup brez upravljavcev	
(c) V zvezi z drugimi vozili in plovili (CPC 83101, CPC 83102 in CPC 83105)	SE: Zahteva glede stalnega prebivališča v EGP (CPC 83101).
(e) V zvezi z izdelki za osebno rabo in izdelki široke rabe (CPC 832)	EU: Pogoj glede državljanstva za strokovnjake in diplomirane pripravnike.
(f) Dajanje telekomunikacijske opreme v najem (CPC 7541)	EU: Pogoj glede državljanstva za strokovnjake in diplomirane pripravnike.
F. Druge poslovne storitve	
(e) Tehnično preizkušanje in analiziranje (CPC 8676)	IT, PT: Zahteva glede stalnega prebivališča za biologe in kemijske analitike. CY: Pogoj glede državljanstva za biologe in kemijske analitike.

([1]) Tako kot za opravljanje drugih storitev veljajo za dobavo farmacevtskih izdelkov širši javnosti zahteve in postopki glede izdajanja licenc in kvalifikacij, ki se uporabljajo v državah članicah EU. Na splošno velja, da to dejavnost opravljajo samo lekarnarji. V nekaterih državah članicah je za lekarnarje pridržana samo dobava zdravil na recept.

([2]) Zadevna storitev se nanaša na poklic nepremičninskih zastopnikov ter ne vpliva na nobene pravice in/ali omejitve glede fizičnih in pravnih oseb, ki kupujejo nepremičnine.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(f) Svetovanje v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (del CPC 881)	IT: Zahteva glede stalnega prebivališča za agronome in „periti agrari“.
(j) 2. Varovanje (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 in CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča. DK: Pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za vodstvene delavce in za varnostne storitve na letališčih. ES, PT: Pogoj glede državljanstva za specializirano osebje. FR: Pogoj glede državljanstva za izvršne direktorje in direktorje. IT: Za pridobitev dovoljenja, potrebnega za opravljanje storitev straže in prevoza vrednostnih predmetov, veljata pogoj glede italijanskega državljanstva ali državljanstva EU in zahteva glede stalnega prebivališča.
(k) Povezano znanstveno in tehnično svetovanje (CPC 8675)	DE: Pogoj glede državljanstva za javno imenovane preiskovalce. FR: Pogoj glede državljanstva za geodetske storitve, povezane z ugotavljanjem lastninskih pravic in zemljiškim pravom. CY: Zahteve glede državljanstva za lastništvo nad geološkimi, geofizikalnimi storitvami, meritvami in kartografskimi storitvami. IT, PT: Zahteva glede stalnega prebivališča.
(l) 1. Vzdrževanje in popravila plovil (del CPC 8868)	MT: Pogoj glede državljanstva.
(l) 2. Vzdrževanje in popravila vozil za železniški prevoz (del CPC 8868)	LV: Pogoj glede državljanstva.
(l) 3. Vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz (CPC 6112, CPC 6122, del CPC 8867 in del CPC 8868)	EU: Za vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles in motornih sani velja pogoj glede državljanstva.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(l) 5. Vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 in CPC 8866)	EU: Pogoj glede državljanstva, razen za: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK za CPC 633, 8861, 8866; BG za popravila izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe (razen nakita): CPC 63301, 63302, del 63303, 63304, 63309; AT za CPC 633, 8861–8866; EE, FI, LV, LT za CPC 633, 8861–8866; CZ, SK za CPC 633, 8861–8865 in SI za CPC 633, 8861, 8866.
(m) Čiščenje stavb (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: Pogoj glede državljanstva.
(n) Fotografske storitve (CPC 875)	HR, LV: Pogoj glede državljanstva. BG, PL: Pogoj glede državljanstva za fotografiranje iz zraka.
(p) Tiskanje in založniške storitve (CPC 88442)	HR: Zahteva glede stalnega prebivališča za založnike in uredniški odbor. SE: Zahteva glede stalnega prebivališča za založnike ter lastnike založniških hiš in tiskarn. IT: Lastniki založniških hiš in tiskarn in založniki morajo biti državljani države članice EU.
(q) Storitve v zvezi s kongresi in srečanji (del CPC 87909)	SI: Pogoj glede državljanstva.
(r) 1. Prevajanje in tolmačenje (CPC 87905)	FI: Zahteva glede stalnega prebivališča za pooblaščene prevajalce.
(r) 3. Zbiranje terjatev in izterjava računov (CPC 87902)	BE, EL: Pogoj glede državljanstva. IT: Brez obvez.
(r) 4. Ocenjevanje kreditne sposobnosti (CPC 87901)	BE, EL: Pogoj glede državljanstva. IT: Brez obvez.
(r) 5. Fotokopiranje in podobno razmnoževanje gradiv (CPC 87904) ([2])	EU: Pogoj glede državljanstva.

([1]) Vzdrževanje in popravila vozil (CPC 6112, 6122, 8867 in CPC 8868) so pod točkami 6.F.l) 1 do 6.F.l) 4.
Vzdrževanje in popravila pisarniških strojev in naprav, vključno z računalniki (CPC 845), so pod točko 6.B. – Računalniške in povezane storitve.

([2]) Ne vključuje tiskanja, ki spada pod CPC 88442 in je pod točko 6.F.p).

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
8. GRADBENE IN Z NJIMI POVEZANE INŽENIRSKE STORITVE (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 in CPC 518)	BG: Tuji strokovnjaki morajo imeti najmanj dve leti izkušenj na področju gradbeništva. CY: Za tuje fizične osebe veljajo posebni pogoji in se zahteva dovoljenje pristojnih organov.
9. DISTRIBUCIJSKE STORITVE (razen distribucije orožja, streliva in vojaškega materiala)	
C. Maloprodaja ([1])	
(c) Maloprodaja živil (CPC 631)	FR: Pogoj glede državljanstva za prodajalce tobačnih izdelkov (tj. „buraliste“). ES: Za maloprodajo tobaka. Za ustanovitev velja pogoj glede državljanstva države članice EU.
10. IZOBRAŽEVALNE STORITVE (samo zasebno financirane storitve)	
A. Primarno izobraževanje (CPC 921)	FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar lahko armenski državljani pridobijo dovoljenje pristojnih organov za ustanovitev in vodenje izobraževalne ustanove ter za poučevanje. IT: Pogoj glede državljanstva za ponudnike storitev, pooblaščene za izdajanje uradno priznanih diplom. EL: Pogoj glede državljanstva za učitelje.
B. Sekundarno izobraževanje (CPC 922)	FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar lahko armenski državljani pridobijo dovoljenje pristojnih organov za ustanovitev in vodenje izobraževalne ustanove ter za poučevanje. IT: Pogoj glede državljanstva za ponudnike storitev, pooblaščene za izdajanje uradno priznanih diplom. EL: Pogoj glede državljanstva za učitelje. LV: Pogoj glede državljanstva za sekundarno poklicno in strokovno izobraževanje za učence invalide (CPC 9224).
C. Višje izobraževanje (CPC 923)	FR: Pogoj glede državljanstva. Vendar lahko armenski državljani pridobijo dovoljenje pristojnih organov za ustanovitev in vodenje izobraževalne ustanove ter za poučevanje. CZ, SK: Pogoj glede državljanstva za višje izobraževanje, razen za posrednješolsko strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310). IT: Pogoj glede državljanstva za ponudnike storitev, pooblaščene za izdajanje uradno priznanih diplom.

([1]) Ne vključuje vzdrževanja in popravil, ki so v oddelku POSLOVNE STORITVE pod točkama 6.B. in 6.F.l).
Ne zajema maloprodaje energetskih izdelkov, ki so pod točkama 19.E. in 19.F oddelka ENERGETSKE STORITVE.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
E. Druge izobraževalne storitve (CPC 929)	CZ, SK: Pogoj glede državljanstva za večino članov upravnega odbora.
12. FINANČNE STORITVE	
A. Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve	AT: Vodstvo podružnice morata sestavljati dve fizični osebi s stalnim prebivališčem v Avstriji. EE: Za neposredno zavarovanje lahko upravni organ zavarovalniške delniške družbe z udeležbo armenskega kapitala vključuje armenske državljane samo skladno z deležem armenske udeležbe, vendar ne več kot polovico članov upravne skupine. Vodja uprave hčerinske družbe ali neodvisne družbe mora imeti stalno prebivališče v Estoniji. ES: Zahteva glede stalnega prebivališča za poklic aktuarja (ali dveletne izkušnje). HR: Zahteva glede stalnega prebivališča. IT: Zahteva glede stalnega prebivališča za poklic aktuarja. PL: Zahteva glede stalnega prebivališča za zavarovalniške posrednike. FI: Izvršni direktorji in vsaj en revizor zavarovalnice imajo stalno prebivališče v EU, razen če pristojni organi ne odobrijo izjeme. Generalni zastopnik armenske zavarovalnice ima stalno prebivališče na Finskem, razen če nima družba glavni sedež v EU.
B. Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)	BG: Za izvršne direktorje in poslovodje se zahteva stalno prebivališče v Bolgariji. FI: Izvršni direktor in vsaj en revizor kreditnih institucij imajo stalno prebivališče v EGP, razen če finančni nadzorni organ ne odobri izjeme. Borzni posrednik (posameznik) na borzi izvedenih finančnih instrumentov ima stalno prebivališče v EU. IT: Za „consulenti finanziari“ (finančne svetovalce) velja pogoj glede stalnega prebivališča na ozemlju države članice EU. HR: Zahteva glede stalnega prebivališča. Upravni odbor upravlja poslovanje kreditne institucije z ozemlja Republike Hrvaške. Vsaj en član upravnega odbora mora tekoče govoriti hrvaški jezik. LT: Vsaj en vodja uprave banke mora imeti stalno prebivališče v Republiki Litvi in govoriti litovsko. PL: Zahteva glede državljanstva za vsaj enega vodstvenega delavca banke. SE: Ustanovitelj hranilnice je fizična oseba s stalnim prebivališčem v EGP.
13. ZDRAVSTVENE STORITVE IN STORITVE SOCIALNEGA VARSTVA (samo zasebno financirane storitve)	

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
A. Storitve bolnišnic (CPC 9311) B. Prevoz z reševalnimi vozili (CPC 93192) C. Storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov, razen storitev bolnišnic (CPC 93193) E. Storitve socialnega varstva (CPC 933)	FR: Za dostop do vodstvenih položajev je potrebno dovoljenje. Pri izdaji dovoljenja se upošteva razpoložljivost lokalnih vodstvenih delavcev. LV: Ocene gospodarskih potreb za zdravnike, zobozdravnike, babice, medicinske sestre, fizioterapevte in reševalno osebje. PL: Tujci potrebujejo dovoljenje za opravljanje medicinskih poklicev. Tuji zdravniki imajo omejeno glasovalno pravico v poklicnih zbornicah. HR: Vse osebe, ki storitve zagotavljajo neposredno bolnikom/zdravijo bolnike, potrebujejo licenco, ki jo izda poklicna zbornica.
14. TURIZEM IN STORITVE V ZVEZI S POTOVANJI	
A. Hoteli, restavracije ter priprava in dostava jedi (CPC 641, CPC 642 in CPC 643) razen priprave in dostave jedi v storitvah zračnega prevoza ([1])	BG: Število tujih vodstvenih delavcev ne sme preseči števila vodstvenih delavcev, ki so bolgarski državljani, v primerih, ko javni (državni in/ali občinski) delež lastniškega kapitala v bolgarski družbi presega 50 %. HR: Zahteva glede državljanstva za storitve sprejemanja gostov ter priprave in dostave jedi v gospodinjstvih in na podeželskih domovih.
B. Storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodenjem potovanj) (CPC 7471)	BG: Število tujih vodstvenih delavcev ne sme preseči števila vodstvenih delavcev, ki so bolgarski državljani, v primerih, ko javni (državni in/ali občinski) delež lastniškega kapitala v bolgarski družbi presega 50 %. CY: Pogoj glede državljanstva. HR: Odobritev ministrstva za turizem za delovno mesto vodje pisarne.
C. Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: Pogoj glede državljanstva. IT: Turistični vodniki iz držav nečlanic EU morajo pridobiti posebno licenco.
15. REKREACIJSKE, KULTURNE IN ŠPORTNE STORITVE (razen avdiovizualnih storitev)	
A. Razvedrilne storitve (vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki igrajo v živo, cirkusov in diskotek) (CPC 9619)	FR: Za dostop do vodstvenih položajev je potrebno dovoljenje. Če se zahteva dovoljenje za več kot dve leti, zanj velja pogoj glede državljanstva.

([1]) Priprava in dostava jedi v zračnem prevozu sta v oddelku POMOŽNE STORITVE V PREVOZU pod točko 17.E.a) – Storitve zemeljske oskrbe.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
16. PREVOZNE STORITVE	
A. Pomorski prevoz (a) Mednarodni prevoz potnikov (CPC 7211, brez nacionalnega kabotažnega prevoza). (b) Mednarodni prevoz tovora (CPC 7212 brez nacionalnega kabotažnega prevoza)	EU: Pogoj glede državljanstva za posadke plovil. AT: Pogoj glede državljanstva za večino izvršnih direktorjev. SE: Poveljnik trgovskega ali tradicionalnega plovila je državljan Švedske.
D. Cestni prevoz	
(a) Prevoz potnikov (CPC 7121 in CPC 7122)	AT: Pogoj glede državljanstva za osebe in delničarje, ki smejo zastopati pravno osebo ali družbo. DK, HR: Pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za vodstveno osebje. BG, MT: Pogoj glede državljanstva.
(b) Prevoz tovora (CPC 7123, razen prevoza poštnih in kurirskih pošiljk za lastne potrebe ([1])).	AT: Pogoj glede državljanstva za osebe in delničarje, ki smejo zastopati pravno osebo ali družbo. BG, MT: Pogoj glede državljanstva. HR: Pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča za vodstveno osebje.
E. Cevovodni transport snovi, razen goriva ([2]) (CPC 7139)	AT: Pogoj glede državljanstva za izvršne direktorje.
17. POMOŽNE STORITVE ZA PREVOZ ([3])	
A. Pomožne storitve za pomorski prevoz (a) Pretovarjanje v pomorstvu (b) Skladiščenje (del CPC 742) (c) Storitve carinjenja (d) Storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike (e) Storitve pomorskih agencij (f) Storitve odpreme tovora v pomorstvu	AT: Pogoj glede državljanstva za večino izvršnih direktorjev. BG, MT: Pogoj glede državljanstva. DK, NL: Zahteva glede stalnega prebivališča za storitve carinjenja. EL: Pogoj glede državljanstva za storitve carinjenja.

([1]) Del CPC 71235, ki je v oddelku KOMUNIKACIJSKE STORITVE pod točko 7.A. – Poštne in kurirske storitve.
([2]) Cevovodni transport goriv je pod točko 19.B oddelka ENERGETSKE STORITVE.
([3]) Ne vključuje vzdrževanja in popravil vozil, ki so pod točkami 6.F.l) 1. do 6.F.l) 4 oddelka POSLOVNE STORITVE.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(g) Dajanje plovil s posadko v najem (CPC 7213) (h) Potiskanje in vlečenje (CPC 7214) (i) Spremljajoče storitve v pomorskem prevozu (del CPC 745) (j) Druge spremljajoče in pomožne storitve (razen priprave in dostave jedi) (del CPC 749)	
D. Pomožne storitve za cestni prevoz (d) dajanje komercialnih cestnih vozil z voznikom v najem (CPC 7124)	AT: Pogoj glede državljanstva za osebe in delničarje, ki smejo zastopati pravno osebo ali družbo. BG, MT: Pogoj glede državljanstva.
F. Pomožne storitve za cevovodni transport snovi, razen goriva ([1]) (a) Skladiščenje snovi, ki se prenašajo po cevovodih, razen goriva (del CPC 742)	AT: Pogoj glede državljanstva za izvršne direktorje.
19. ENERGETSKE STORITVE	
A. Spremljajoče storitve v rudarstvu (CPC 883) ([2])	CY: Pogoj glede državljanstva. SK: Zahteva glede stalnega prebivališča.
20. DRUGE STORITVE, KI NISO ZAJETE NA DRUGEM MESTU	
(a) Pranje, čiščenje in barvanje (CPC 9701)	EU: Pogoj glede državljanstva.
(b) Frizerske storitve (CPC 97021)	EU: Pogoj glede državljanstva. CY: Veljata pogoj glede državljanstva in zahteva glede stalnega prebivališča.

([1]) Pomožne storitve za cevovodni transport goriv so pod točko 19.C oddelka ENERGETSKE STORITVE.

([2]) Vključuje naslednje storitve za plačilo ali po pogodbi: svetovanje v zvezi z rudarstvom, zemeljska pripravljalna dela, namestitev opreme na mestu izkopa, vrtanje, storitve z orodjem za vrtanje, storitve polaganja zaščitnih in proizvodnih cevi, tehniko izplak in oskrbo, nadzor trdnih snovi, posebne operacije iskanja in dela v jarkih, geologijo območja vrtin in nadzor vrtanja, jemanje vzorcev jedra, storitve preskušanja vrtin, uporabo kabla (t. i. „wireline“), oskrbo in delovanje tekočin za zapolnjevanje vrtin (slanic), dobavo in montažo naprav za zapolnjevanje vrtin, cementiranje (črpanje pod pritiskom), storitve stimulacije (lomljenje, kisanje in črpanje pod pritiskom), storitve zaključnih del in popravila vrtin, zamašitev in opustitev vrtin.
Ne vključuje neposrednega dostopa do naravnih virov ali njihovega izkoriščanja.
Ne vključuje zemeljskih pripravljalnih del za izkop virov, razen nafte in plina (CPC 5115), ki sta pod točko 8. oddelka GRADBENE IN Z NJIMI POVEZANE INŽENIRSKE STORITVE.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
(c) Kozmetične, manikirske in pedikerske storitve (CPC 97022)	EU: Pogoj glede državljanstva.
(d) Druge lepotilne storitve, d. n. (CPC 97029)	EU: Pogoj glede državljanstva.
(e) Storitve zdravilišč in neterapevtske masaže, če se izvajajo kot storitve za sprostitev in dobro telesno počutje ter ne za medicinske ali rehabilitacijske namene ([1]) (CPC Razl. 1.0 97230)	EU: Pogoj glede državljanstva.

([1]) Terapevtske masaže in storitve termalnega zdravljenja so pod točko 6.A.h) – Zdravstvene in zobozdravstvene storitve, 6.A.j) 2. – Storitve medicinskih sester, fizioterapevtov in reševalnega osebja ter zdravstvene storitve (13.A in 13.C).

PRILOGA VIII-D

PRIDRŽKI EVROPSKE UNIJE V ZVEZI S PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNIMI STROKOVNJAKI

1. Evropska unija ponudnikom pogodbenih storitev in neodvisnim strokovnjakom druge pogodbenice dovoli, da opravljajo storitve na njenem ozemlju s prisotnostjo fizičnih oseb v skladu s členom 156 in 157 tega sporazuma, za gospodarske dejavnosti, ki so navedene spodaj in za katere veljajo ustrezne omejitve.

2. Seznam je sestavljen iz naslednjih elementov:

   (a) prvega stolpca, v katerem je naveden sektor ali podsektor, v katerem veljajo omejitve; ter

   (b) drugega stolpca, v katerem so opisane veljavne omejitve.

   Če stolpec iz pododstavka (b) zajema samo posebne pridržke posameznih držav članic, države članice, ki niso navedene med njimi, prevzamejo obveznosti v zadevnem sektorju brez pridržkov. Če posebnih pridržkov posameznih držav članic v določenem sektorju ni, to ne vpliva na horizontalne pridržke ali sektorske pridržke za vso EU, ki lahko veljajo.

   Pogodbenica EU sprejema obveznosti za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake samo za tiste sektorje gospodarske dejavnosti, ki so izrecno navedeni na spodnjem seznamu.

3. Obveznosti za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake ne veljajo, če je namen ali učinek njihove začasne prisotnosti ovirati ali drugače vplivati na izid kakršnih koli delovnih ali upravnih sporov ali pogajanj.

4. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo licenc, kadar ti ne pomenijo omejitve v smislu členov 156 in 157 tega sporazuma. Ti ukrepi (npr. potreba po pridobitvi licence, potreba po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, potreba po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, potreba po stalnem prebivališču na ozemlju, kjer se opravlja gospodarska dejavnost) v vsakem primeru veljajo za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake iz Republike Armenije, tudi če niso na seznamu.

5. Vse druge zahteve iz zakonodaje in predpisov Evropske unije in njenih držav članic glede vstopa, bivanja, dela in ukrepov socialnega varstva se še naprej uporabljajo, vključno s predpisi glede trajanja bivanja, minimalne plače in kolektivnih pogodb o plačah.

6. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodeli pogodbenica.

7. Spodnji seznam ne posega v obstoj državnih monopolov ali izključnih pravic v zadevnih sektorjih, kot je Evropska unija določila v prilogah VIII-A in VIII-B tega sporazuma.

8. V sektorjih, kjer se opravi ocena gospodarskih potreb, bo glavno merilo ocena zadevnih tržnih razmer v državi članici Evropske unije ali regiji, kjer se bo storitev opravljala, vključno s številom obstoječih ponudnikov storitev in vplivom nanje.

9. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz spodnjega seznama, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno fizičnim ali pravnim osebam.

10. Pogodbenici ponudnikom pogodbenih storitev druge pogodbenice dovolita, da opravljajo storitve na njunem ozemlju s prisotnostjo fizičnih oseb v skladu s pogoji iz člena 156 tega sporazuma, v naslednjih podsektorjih:

    (a) pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom (tj. pravo, ki ni pravo EU);

    (b) računovodske in knjigovodske storitve;

    (c) davčno svetovanje;

(d) arhitekturne storitve, urbanistično in krajinsko načrtovanje;

(e) inženirske storitve in integrirane inženirske storitve;

(f) računalniške in povezane storitve;

(g) raziskovalne in razvojne storitve;

(h) oglaševanje;

(i) podjetniško in poslovno svetovanje;

(j) storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem;

(k) tehnično preizkušanje in analiziranje;

(l) povezano znanstveno in tehnično svetovanje;

(m) vzdrževanje in popravila opreme v okviru pogodbe za opravljanje storitev po prodaji ali po zakupu;

(n) prevajanje;

(o) pripravljalna dela na gradbišču;

(p) okoljske storitve;

(q) storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj; ter

(r) razvedrilne storitve.

11. Pogodbenici neodvisnim strokovnjakom druge pogodbenice dovolita, da opravljajo storitve na njunem ozemlju s prisotnostjo fizičnih oseb v skladu s pogoji iz člena 157 tega sporazuma, v naslednjih podsektorjih:

(a) pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom (tj. pravo, ki ni pravo EU);

(b) arhitekturne storitve, urbanistično in krajinsko načrtovanje;

(c) inženirske storitve in integrirane inženirske storitve;

(d) računalniške in povezane storitve;

(e) podjetniško in poslovno svetovanje ter storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem; ter

(f) prevajanje.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
VSI SEKTORJI	Priznavanje EU: Direktive EU o medsebojnem priznavanju diplom veljajo samo za državljane držav članic EU. Pravica do opravljanja regulirane strokovne storitve v eni državi članici ne zagotavlja pravice do njenega opravljanja v drugi državi članici. ([1])

([1]) Da se državljanom tretjih držav omogoči priznanje njihovih kvalifikacij v celotni EU, je treba skleniti sporazum o vzajemnem priznavanju v okviru iz člena 16 tega sporazuma.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom (tj. pravo, ki ni pravo EU) (del CPC 861) ([1])	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Jih ni. BE, ES, HR, IT, EL: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. LV: Ocena gospodarskih potreb za ponudnike pogodbenih storitev. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK: Ocena gospodarskih potreb. DK: Trženje dejavnosti pravnega svetovanja je omejeno na odvetnike z dansko licenco za opravljanje odvetniškega poklica. Zahteva glede danskega pravnega izpita za pridobitev danske licence. FR: Zahteva se polnopravno članstvo (poenostavljen vstop) v odvetniški zbornici na podlagi preskusa poklicne usposobljenosti. Za dostop odvetnikov do poklicev „avocat auprès de la Cour de Cassation“ in „avocat auprès du Conseil d'Etat“ veljajo kvote in pogoj glede državljanstva. HR: Za polnopravno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za pravno zastopanje, velja pogoj glede državljanstva. SI: Za plačano zastopanje strank pred sodiščem je potrebna tržna prisotnost v Sloveniji. Tuji odvetnik, ki ima pravico opravljati odvetniški poklic v tuji državi, lahko opravlja pravne storitve ali odvetniški poklic pod pogoji iz člena 34a zakona o odvetništvu, če je izpolnjen pogoj dejanske vzajemnosti. Izpolnitev pogoja vzajemnosti preverja Ministrstvo za pravosodje. Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojno odvetniško pisarno, odvetniško družbo z omejeno odgovornostjo (partnerstvo) ali odvetniško družbo z neomejeno odgovornostjo (partnerstvo). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki.
Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen „revizijskih storitev“, CPC 86213, CPC 86219 in CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. AT: Delodajalec mora biti član ustreznega strokovnega združenja v matični državi, kjer tako združenje obstaja. FR: Zahteva glede dovoljenja. Opravljanje računovodskih in knjigovodskih storitev je pogojeno s sklepom ministra za gospodarstvo, finance in industrijo v dogovoru z ministrom za zunanje zadeve. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. HR: Zahteva glede stalnega prebivališča.

([1]) Tako kot za druge storitve tudi za pravne storitve veljajo zahteve in postopki za izdajo licenc, ki se uporabljajo v državah članicah Evropske unije. Za odvetnike, ki opravljajo pravne storitve v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom, so lahko ti med drugim skladnost z lokalnimi etičnimi kodeksi, uporaba v domači državi pridobljenega naziva (razen če se pridobi priznanje naziva v tuji državi), zahteve glede zavarovanja, enostavna registracija pri odvetniški zbornici države gostiteljice ali poenostavljen vstop v odvetniško zbornico države gostiteljice s preskusom poklicne usposobljenosti ter pravni ali poklicni domicil v državi gostiteljici.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Davčno svetovanje (CPC 863) ([1])	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Jih ni. AT: Delodajalec mora biti član ustreznega strokovnega združenja v matični državi, kjer tako združenje obstaja; za zastopanje pred pristojnimi organi velja pogoj glede državljanstva. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. CY: Brez obvez za oddajo davčne napovedi. PT: Brez obvez. HR, HU: Zahteva glede stalnega prebivališča.
Arhitekturne storitve ter urbanistično in krajinsko načrtovanje (CPC 8671 in CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. BE, ES, HR, IT: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. LV: Ocena gospodarskih potreb za ponudnike pogodbenih storitev. FI: Fizična oseba mora dokazati, da ima posebno znanje, potrebno za storitev, ki se opravlja. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. AT: Samo načrtovanje, kjer: ocena gospodarskih potreb. HR, HU, SK: Zahteva glede stalnega prebivališča.
Inženirske storitve in integrirane inženirske storitve (CPC 8672 in CPC 8673)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. BE, ES, HR, IT: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. LV: Ocena gospodarskih potreb za ponudnike pogodbenih storitev. FI: Fizična oseba mora dokazati, da ima posebno znanje, potrebno za storitev, ki se opravlja. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. AT: Samo načrtovanje, kjer: ocena gospodarskih potreb. HR, HU: Zahteva glede stalnega prebivališča.

([1]) Ne vključuje pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki so v oddelku Pravno svetovanje v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Računalniške in povezane storitve (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Jih ni. ES, IT: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. LV: Ocena gospodarskih potreb za ponudnike pogodbenih storitev. BE: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK, UK: Ocena gospodarskih potreb. HR: Zahteva glede stalnega prebivališča za ponudnike pogodbenih storitev. Brez obvez za neodvisne strokovnjake.
Raziskovalne in razvojne storitve (CPC 851, 852, razen storitev psihologov [1], 853)	EU, razen BE: Zahteva se sporazum o gostovanju z odobreno raziskovalno organizacijo [2]. CZ, DK, SK: Ocena gospodarskih potreb. BE, UK: Brez obvez. HR: Zahteva glede stalnega prebivališča.
Oglaševanje (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.
Podjetniško in poslovno svetovanje (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. ES, IT: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. BE, HR: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.
Storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. BE, ES, HR, IT: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. HU: Ocena gospodarskih potreb, razen za arbitražo in mediacijo (CPC 86602), kjer: Brez obvez.
Tehnično preizkušanje in analiziranje (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Jih ni. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.

[1] Del CPC 85201, ki je v oddelku Zdravstvene in zobozdravstvene storitve.
[2] Za vse države članice, razen DK, morata odobritev raziskovalne organizacije in sporazum o gostovanju izpolnjevati pogoje iz Direktive EU 2005/71/ES.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Povezano znanstveno in tehnično svetovanje (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Jih ni. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. DE: Brez obvez za javno imenovane geodete. FR: Brez obvez, razen za „geodetske“ storitve, povezane z ugotavljanjem lastninskih pravic in zemljiškim pravom. BG: Brez obvez.
Vzdrževanje in popravila plovil (del CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Jih ni. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. UK: Brez obvez.
Vzdrževanje in popravila vozil za železniški prevoz (del CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Jih ni. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. UK: Brez obvez.
Vzdrževanje in popravila motornih vozil, motornih koles, motornih sani in vozil za cestni prevoz (CPC 6112, CPC 6122, del CPC 8867 in del CPC 8868)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Jih ni. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. UK: Brez obvez.
Vzdrževanje in popravila zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Jih ni. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. UK: Brez obvez.
Vzdrževanje in popravila kovinskih izdelkov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za osebno rabo in izdelkov široke rabe ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 in CPC 8866)	BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.

([1]) Vzdrževanja in popravila pisarniških strojev in naprav, vključno z računalniki (CPC 845), so v oddelku Računalniške storitve.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Prevajanje (CPC 87905, razen uradnih ali certificiranih dejavnosti)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. BE, ES, IT, EL: Ocena gospodarskih potreb za neodvisne strokovnjake. CY, LV: Ocena gospodarskih potreb za ponudnike pogodbenih storitev. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. HR: Brez obvez za neodvisne strokovnjake.
Pripravljalna dela na gradbišču (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.
Okoljske storitve (CPC 9401 ([1]), CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 ([2]), del CPC 94060 ([3]), CPC 9405, del CPC 9406, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Jih ni. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb.
Storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj (vključno z vodenjem potovanj ([4])) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Jih ni. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Ocena gospodarskih potreb. BE, CY, DK, FI, IE: Brez obvez, razen za vodje potovanj (tj. oseb, katerih naloga je spremljati skupino najmanj desetih oseb, vendar pa niso vodniki po določenih lokacijah). HR: Zahteva glede stalnega prebivališča. UK: Brez obvez.

([1]) Ustreza storitvam ravnanja z odplakami.
([2]) Ustreza čiščenju izpušnih plinov.
([3]) Ustreza delom storitev varstva narave in krajine.
([4]) Ponudniki storitev, katerih naloga je spremljati turistično skupino najmanj desetih oseb, vendar pa niso vodniki po določenih lokacijah.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Razvedrilne storitve, razen avdiovizualnih storitev (vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki igrajo v živo, cirkusov in diskotek) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE: Lahko se zahteva višja kvalifikacija ([1]). Ocena gospodarskih potreb. AT: Višja kvalifikacija in ocena gospodarskih potreb, razen za osebe, katerih glavna poklicna dejavnost je na področju umetnosti in glavni vir dohodka je opravljanje te dejavnosti, pri čemer v Avstriji ne opravljajo nobene druge komercialne dejavnosti, kjer: Jih ni. CY: Ocena gospodarskih potreb za storitve glasbenih skupin, ki igrajo v živo, in za storitve diskotek. FR: Brez obvez za ponudnike pogodbenih storitev, razen v naslednjih primerih: (a) delovno dovoljenje je izdano za obdobje, ki ne presega devet mesecev in se lahko obnovi za tri mesece; (b) zahteva se skladnost z oceno gospodarskih potreb; in (c) podjetje za opravljanje razvedrilne dejavnosti mora plačati davek francoskemu uradu za priseljevanje in vključevanje („Office Français de l'Immigration et de l'Intégration“). Brez obvez za neodvisne strokovnjake. SI: Čas bivanja je omejen na sedem dni na dogodek. Za storitve cirkusov in zabaviščnih parkov je čas bivanja omejen na največ 30 dni na koledarsko leto. BE, UK: Brez obvez.

([1]) Kadar kvalifikacija ni bila pridobljena v EU in njenih državah članicah, lahko zadevna država članica presodi, ali je ta kvalifikacija enakovredna tisti, ki jo zahteva na svojem ozemlju.

PRILOGA VIII-E

PRIDRŽKI REPUBLIKE ARMENIJE V ZVEZI Z USTANAVLJANJEM

1. Na spodnjem seznamu so navedene gospodarske dejavnosti, za katere veljajo pridržki Republike Armenije v zvezi z nacionalno obravnavo ali obravnavo po načelu države z največjimi ugodnostmi v skladu z odstavkom 2 člena 144 tega sporazuma za ustanove in vlagatelje Evropske unije.

   Seznam je sestavljen iz naslednjih elementov:

   (a) seznama horizontalnih pridržkov, ki veljajo za vse sektorje ali podsektorje; in

   (b) seznama pridržkov, specifičnih za sektorje ali podsektorje, z navedbo zadevnega sektorja ali podsektorja skupaj z veljavnimi pridržki.

   Pridržek, ki ustreza dejavnosti, ki ni liberalizirana (brez obvez), se izrazi na naslednji način: „Nobenih obveznosti nacionalne obravnave in obravnave po načelu države z največjimi ugodnostmi.“

2. Spodnji seznam v skladu z odstavkom 3 člena 141 tega sporazuma ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodelita pogodbenici.

3. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz spodnjega seznama, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno fizičnim ali pravnim osebam.

4. V skladu s členom 144 tega sporazuma nediskriminatorne zahteve, kot so tiste v zvezi s pravno obliko ali obveznostjo pridobitve licenc ali dovoljenj, ki se uporabljajo za vse ponudnike, ki delujejo na ozemlju, brez razlikovanja na podlagi državljanstva, prebivališča ali enakovrednega merila, niso navedene v tej prilogi, saj vanje ta sporazum ne posega.

Horizontalni pridržki

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

Armenija si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnih koli ukrepov za drugačno obravnavo v skladu s katero koli mednarodno pogodbo o naložbah ali drugim trgovinskim sporazumom, ki velja ali se sklene pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

Armenija si pridržuje pravico do sprejetja ali ohranitve kakršnih koli ukrepov, ki za posamezno državo določajo drugačno obravnavo v skladu z obstoječim ali prihodnjim dvo- ali večstranskim sporazumom, ki:

(a) vzpostavlja enotni trg za storitve in naložbe;

(b) podeljuje pravico do ustanavljanja; ali

(c) zahteva približevanje zakonodaje v enem ali več gospodarskih sektorjih.

Za to izjemo:

(a) „enotni trg za storitve in naložbe“ pomeni območje, na katerem je zagotovljen prosti pretok storitev, kapitala in oseb;

(b) „pravica do ustanavljanja“ pomeni obveznost odprave vseh omejitev za ustanavljanje med pogodbenicami sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju z začetkom veljavnosti navedenega sporazuma ter vključuje pravico državljanov pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju, da ustanavljajo in upravljajo družbe pod enakimi pogoji, kot jih za državljane določa domače pravo države, v kateri se družba ustanovi; in

(c) „približevanje zakonodaje“ pomeni:

(i) uskladitev zakonodaje ene ali več pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju z zakonodajo druge pogodbenice ali pogodbenic navedenega sporazuma; ali

(ii) vključitev skupne zakonodaje v domače pravo pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Taka uskladitev ali vključitev se izvede in se zanjo šteje, da se je izvedla, šele ko se prenese v domače pravo pogodbenice ali pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Javne službe

Gospodarske dejavnosti, ki se obravnavajo kot storitve javnih služb, so lahko predmet javnih monopolov ali izključnih pravic, ki se dodeljujejo zasebnim subjektom.

Nepremičnine

Tuje fizične osebe ne morejo pridobiti lastništva nad zemljišči v Armeniji, razen če zakonodaja ne določa drugače.

Sektorski pridržki

1. Poslovne storitve

Strokovne storitve

Kar zadeva pravno dokumentiranje in certificiranje, so notarske storitve pridržane za Armenijo.

Kar zadeva revizijske storitve, je pravni subjekt, ki je registriran kot delniška družba z omejenim številom delničarjev ali družba z omejeno odgovornostjo in izpolnjuje zahteve zakona o revizijski dejavnosti Republike Armenije, upravičen do izdaje licence za opravljanje revizijskih storitev.

Druge poslovne storitve

Ponudniki tehničnega preizkušanja in analiziranja bi morale biti pravne osebe, ustanovljene na podlagi armenske zakonodaje.

2. Prevozne storitve

Pomožne storitve za vse načine prevoza

V zvezi s storitvami posrednikov pri prevozu tovora in pregledi tovora mora carinjenje izvajati carinski zastopnik, ki ima licenco in sedež v Armeniji.

PRILOGA VIII-F

OBVEZNOSTI REPUBLIKE ARMENIJE V ZVEZI S ČEZMEJNIMI STORITVAMI

1. Na spodnjem seznamu obveznosti so navedene gospodarske dejavnosti, ki jih je Republika Armenija liberalizirala v skladu s členom 151 tega sporazuma, ter prek pridržkov tudi omejitve dostopa do trga in nacionalne obravnave, ki se uporabljajo za storitve in ponudnike storitev iz Evropske unije v teh dejavnostih. Seznami so sestavljeni iz naslednjih elementov:

   (a) prvega stolpca, v katerem je naveden sektor ali podsektor, v katerem je pogodbenica prevzela obveznost, ter obseg liberalizacije, v katerem veljajo pridržki; in

   (b) drugega stolpca, v katerem so opisani veljavni pridržki.

   V sektorjih ali podsektorjih, ki niso navedeni na spodnjem seznamu, obveznost ni bila prevzeta.

2. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo licenc, kadar ti ne pomenijo omejitve v zvezi z dostopom do trga ali nacionalno obravnavo v smislu členov 149 in 150 tega sporazuma. Ti ukrepi (npr. potreba po pridobitvi licence, obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, potreba po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, potreba po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, nediskriminatorna zahteva, da nekaterih dejavnosti ni dovoljeno izvajati na okoljsko zaščitenih območjih ali na območjih s posebnim zgodovinskim ali umetniškim pomenom) v vsakem primeru veljajo za ponudnike storitev in vlagatelje druge pogodbenice, tudi če niso na seznamu.

3. Spodnji seznam ne posega v izvedljivost načina 1 v nekaterih storitvenih sektorjih in podsektorjih ter ne posega v obstoj javnih monopolov in izključnih pravic, kot je opisano na seznamu obveznosti v zvezi z ustanavljanjem.

4. Spodnji seznam v skladu z odstavkom 3 člena 141 tega sporazuma ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodelita pogodbenici.

5. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz tega seznama obveznosti, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno posameznikom ali pravnim osebam.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
Horizontalno	Jih ni.
1. Poslovne storitve	
A. Strokovne storitve	
Pravne storitve (CPC 861)	Način 1: Jih ni, razen za pripravo zakonodajnih dokumentov. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor [1]	Opis pridržkov
Računovodske storitve Revizijske storitve [2] Knjigovodske storitve (CPC 862)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Davčne storitve (CPC 863)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Arhitekturne storitve Inženirske storitve Integrirane inženirske storitve Urbanistično in krajinsko načrtovanje (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Zdravstvene in zobozdravstvene storitve (CPC 9312)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Veterinarske storitve (CPC 932)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
B. Računalniške in povezane storitve	
Svetovanje v zvezi z instalacijo računalniške strojne opreme Izvajanje programske opreme Obdelava podatkov Storitve v zvezi s podatkovnimi zbirkami Vzdrževanje in popravila pisarniških strojev in naprav, vključno z računalniki Druge računalniške storitve, vključno s storitvami priprave podatkov (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

[1] Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.
[2] Pravni subjekt, ki je registriran kot delniška družba z omejenim številom delničarjev ali družba z omejeno odgovornostjo in izpolnjuje zahteve zakona o revizijski dejavnosti Republike Armenije, upravičen do izdaje licence za opravljanje revizijskih storitev.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
C. Raziskovalne in razvojne storitve	
Raziskovalne in razvojne storitve (CPC 851–853)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
D. Poslovanje z nepremičninami	
Ki zajema lastne ali najete nepremičnine Za plačilo ali po pogodbi (CPC 821, 822)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
E. Dajanje v najem/zakup brez upravljavcev	
V zvezi z zasebnimi avtomobili V zvezi z vozili s tovornjaki V zvezi z ladjami V zvezi z zrakoplovi V zvezi z avtobusi in drugimi težkimi vozili V zvezi z drugimi stroji, napravami in opremo (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106–83109)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
F. Druge poslovne storitve	
Oglaševanje (CPC 871)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Raziskovanje trga in javnega mnenja Podjetniško in poslovno svetovanje Storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem (CPC 864, 865, 866)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
Tehnično preizkušanje in analiziranje (CPC 8676)	Način 1: Ponudniki tehničnega preizkušanja in analiziranja bi morale biti pravne osebe, ustanovljene na podlagi armenske zakonodaje. Način 2: Jih ni.
Svetovanje v zvezi s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (CPC 881**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Svetovanje v zvezi z rudarstvom (CPC 883**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Svetovanje v zvezi s proizvodnjo (CPC 884**, 885**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Svetovanje v zvezi z distribucijo energije (CPC 887**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Z inženirstvom povezano znanstveno in tehnično svetovanje (CPC 8675)	Način 1: Brez obvez. Način 2: Jih ni.
Vzdrževanje in popravila opreme (ne vključuje pomorskih plovil, zrakoplovov ali druga vozila in plovila) (CPC 633 + 8861–8866)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Fotografske storitve (CPC 875)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Pakiranje (CPC 876)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Tiskanje, založniške storitve (CPC 88442)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Storitve v zvezi s kongresi in srečanji Prevajanje in tolmačenje (CPC 87909, 87905)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
2. Komunikacijske storitve	
A. Poštne in kurirske storitve (CPC 7511 + 7512)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
B. Telekomunikacijske storitve ([2])	
Govorna telefonija Storitve prenosa podatkov po paketno in vodovno komutiranih omrežjih, ki temeljijo na napravah, ter storitve telefaksa, ki temeljijo na napravah storitve prenosa podatkov po paketno in vodovno komutiranih omrežjih, ki temeljijo na preprodaji; storitve telefaksa, ki temeljijo na preprodaji Storitve teleksa in telegrafske storitve, ki temeljijo na napravah in preprodaji Storitve zasebnih zakupljenih vodov (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Javne mobilne storitve, vključno z analognimi/digitalnimi celičnimi storitvami, osebnimi komunikacijskimi storitvami (PCS), specializiranimi mobilnimi radijskimi storitvami (SMR), storitvami globalnega sistema za mobilne komunikacije (GSM), storitvami mobilnega satelita (MSS) Storitve osebnega klica in mobilne podatkovne storitve, ki temeljijo na napravah in preprodaji (CPC 75213 + CPC 75291)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Žične ali radijske mednarodne telekomunikacijske storitve z dodano vrednostjo, ki temeljijo na napravah, vključno z: elektronsko pošto; glasovno pošto; pridobivanjem spletnih informacij in podatkovnih zbirk;	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

([2]) Obveznosti, ki jih je prevzela Armenija, temeljijo na načelih razporejanja, določenih v dokumentih STO: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (Opombe za razporejanje obveznosti v zvezi z osnovnimi telekomunikacijskimi storitvami) (S/GBT/W/2/Rev.1) in „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (Omejitve za dostop do trga v zvezi z razpoložljivostjo spektra) (S/GBT/W/3). Armenija prevzema tudi obveznosti iz referenčnega dokumenta o regulativnih načelih.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
elektronsko izmenjavo podatkov; storitvami telefaksa s povečano/dodano vrednostjo, vključno s funkcijama „shrani in pošlji“ ter „shrani in poišči“; pretvorbo kod in protokolov; spletnimi informacijami in/ali obdelavo podatkov (vključno z obdelavo transakcij) (CPC 7523 + CPC 843)	
Žične ali radijske mednarodne telekomunikacijske storitve z dodano vrednostjo, ki temeljijo na preprodaji, in domače telekomunikacijske storitve z dodatno vrednostjo, ki temeljijo na napravah in preprodaji, vključno z: elektronsko pošto; glasovno pošto; pridobivanjem spletnih informacij in podatkovnih zbirk; elektronsko izmenjavo podatkov; storitvami telefaksa s povečano/dodano vrednostjo, vključno s funkcijama „shrani in pošlji“ ter „shrani in poišči“; pretvorbo kod in protokolov; spletnimi informacijami in/ali obdelavo podatkov (vključno z obdelavo transakcij) (CPC 7523 + CPC 843)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Storitve v zvezi s telekomunikacijami (CPC 754)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
C. Avdiovizualne storitve	
Produkcija in distribucija filmov in videokaset Predvajanje filmov Radijske in televizijske storitve (razen predvajanja) Snemanje zvoka v studiih (CPC 9611, 9612, 9613)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
3. Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve	
A. Gradnja stavb B. Gradnja inženirskih objektov C. Inštalacijska dela in postavljanje D. Zaključna gradbena dela (CPC 512, 513, 514 + 516, 517)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
4. Distribucijske storitve	
A. Posredniške storitve B. Veleprodaja (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
C. Maloprodaja (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
D. Franšizing (CPC 8929)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
5. I Izobraževalne storitve	
A. Višje izobraževanje (CPC 923) B. Izobraževanje odraslih (CPC 924)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
6. Okoljske storitve	
A. Storitve, povezane z odpadno vodo (ravnanje z odplakami) B. Ravnanje s trdnimi/nevarnimi odpadki, razen čezmejnega prevoza nevarnih odpadkov (a) Storitve odstranjevanja odpadkov (b) Storitve javne higiene in podobne storitve C. Varstvo zunanjega zraka in podnebja (čiščenje izpušnih plinov) D. Zmanjševanje hrupa in vibracij E. Saniranje in čiščenje zemljišč in voda — Čiščenje, saniranje kontaminiranih/onesnaženih zemljišč in voda (varstvo narave in krajine) F. Varstvo biotske raznovrstnosti in krajine — Varstvo narave in krajine G. Druge okoljske in pomožne storitve (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)	Način 1: Brez obvez, razen za svetovanje. Način 2: Jih ni.
7. Finančne storitve	
A. Zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve	Način 1: Brez obvez za naslednje sektorje: (a) neposredno zavarovanje, razen za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega; ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu. (b) zavarovalniško posredništvo, razen za pozavarovanje, retrocesijsko kritje in zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na: (i) pomorski prevoz in komercialno letalstvo, lansiranje vesoljskih plovil in tovor (skupaj s sateliti), pri čemer tako zavarovanje pokriva naslednje ali del tega: blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, in odgovornost, ki izhaja iz tega; ter (ii) blago v mednarodnem tranzitu. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
B. Bančne in druge finančne storitve	Način 1: Brez obvez za naslednje sektorje: (a) trgovanje za lastni račun ali za račun strank na borzi, zunaj organiziranega trga ali drugače, in sicer z naslednjim: (i) instrumenti denarnega trga (vključno s čeki, menicami, potrdili o vlogi); (ii) tujimi valutami; (iii) izvedenimi finančnimi instrumenti, med njimi s terminskimi pogodbami in opcijami; (iv) instrumenti deviznih tečajev in obrestnih mer, vključno z zamenjavami in dogovori o terminski obrestni meri; (v) prenosljivimi vrednostnimi papirji; ter (vi) drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji in finančnimi sredstvi, vključno s plemenitimi kovinami; (b) sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in vlaganjem prek agenta ter zagotavljanjem storitev, povezanih s takimi izdajami; (c) denarnoposredniški posli; (d) upravljanje premoženja, na primer upravljanje denarnih sredstev ali portfeljev, vse oblike upravljanja kolektivnih naložb, upravljanje pokojninskih skladov, skrbniške, depotne storitve in storitve skrbniških skladov; (e) storitve v zvezi s poravnavami in obračuni finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, izvedenimi finančnimi instrumenti in drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji. Način 2: Jih ni.
8. Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva	
A. Storitve bolnišnic (neposredno lastništvo in vodenje za plačilo) B. Druge zdravstvene storitve (neposredno lastništvo in vodenje za plačilo) (CPC 9311, 9319)	Način 1: Tehnično neizvedljivo. Način 2: Jih ni.
9. Turizem in povezane storitve	
A. Hoteli in restavracije (CPC 641–643)	Način 1: Tehnično neizvedljivo. Način 2: Jih ni.
B. Storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj C. Storitve turističnih vodnikov (CPC 7471, 7472)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
10. Rekreacijske, kulturne in športne storitve	
A. Razvedrilne storitve (razen avdiovizualnih) B. Storitve tiskovnih agencij C. Športne in rekreacijske storitve (CPC 9619, 962, 964)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
11. Prevozne storitve	
A. Pomorski prevoz	
Prevoz potnikov Prevoz tovora Dajanje ladij s posadko v najem (CPC 7211, 7212, 7213)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike Storitve pomorskih agencij Storitve odpreme tovora v pomorstvu	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Spremljajoče storitve v prevozu po vodi (CPC 745)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
B. Zračni prevoz	
Vzdrževanje in popravila zrakoplovov (CPC 8868**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Prodaja in trženje storitev v zračnem prevozu, vključno s storitvami računalniškega rezervacijskega sistema (CPC 748 + 749)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Storitve zemeljske oskrbe	Način 1: Brez obvez. Način 2: Jih ni.
Upravljanje letališč	Način 1: Brez obvez. Način 2: Jih ni.
C. Železniški prevoz	
Prevoz potnikov Prevoz tovora (CPC 7111, 7112)	Način 1: Brez obvez. Način 2: Jih ni.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

Sektor ali podsektor ([1])	Opis pridržkov
Vzdrževanje in popravila vozil za železniški prevoz (CPC 8868**)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Spremljajoče storitve v železniškem prevozu (CPC 743)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
D. Cestni prevoz	
Prevoz potnikov Prevoz tovora Dajanje komercialnih tovornih vozil z voznikom v najem (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	Način 1: Drugačna obravnava v zvezi z davki in taksami za upravljanje in vzdrževanje javnih cest in za izdajanje dovoljenj za vstop. Način 2: Jih ni.
Vzdrževanje in popravila vozil za cestni prevoz (CPC 6112)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Spremljajoče storitve v cestnem prevozu (CPC 744)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
12. Pomožne storitve za vse načine prevoza	
Pretovarjanje (CPC 741) Skladiščenje (CPC 742)	Način 1: Jih ni. Način 2: Jih ni.
Storitve posrednikov pri prevozu tovora Druge spremljajoče in pomožne storitve za prevoz (CPC 748, 749)	Način 1: Carinjenje mora izvajati carinski zastopnik, ki ima licenco in sedež v Armeniji. Način 2: Jih ni.
13. Energetske storitve	
Cevovodni transport goriv (CPC 7131)	Način 1: Brez obvez za naslednje sektorje: (a) cevovodni transport zemeljskega plina, razen za svetovanje. Način 2: Brez obvez za naslednje sektorje: (a) cevovodni transport zemeljskega plina, razen za svetovanje.

([1]) Razvrstitveni seznam sektorskih storitev na podlagi MTN.GNS/W/120.

PRILOGA VIII-G

PRIDRŽKI REPUBLIKE ARMENIJE V ZVEZI S PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNIMI STROKOVNJAKI

1. Republika Armenija ponudnikom pogodbenih storitev in neodvisnim strokovnjakom Evropske unije dovoli, da opravljajo storitve na njenem ozemlju s prisotnostjo fizičnih oseb v skladu s členoma 156 in 157 tega sporazuma, za gospodarske dejavnosti, ki so navedene spodaj in za katere veljajo ustrezne omejitve.

2. Seznam je sestavljen iz naslednjih elementov:

   (a) prvega stolpca, v katerem je naveden sektor ali podsektor, v katerem veljajo omejitve; ter

   (b) drugega stolpca, v katerem so opisane veljavne omejitve.

   Republika Armenija sprejema obveznosti za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake samo za tiste sektorje gospodarske dejavnosti, ki so izrecno navedeni na spodnjem seznamu.

3. Obveznosti za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake ne veljajo, če je namen ali učinek njihove začasne prisotnosti ovirati ali drugače vplivati na izid kakršnih koli delovnih ali upravnih sporov ali pogajanj.

4. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s kvalifikacijskimi zahtevami in postopki, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo licenc, kadar ti ne pomenijo omejitve v smislu členov 156 in 157 tega sporazuma. Ti ukrepi (npr. potreba po pridobitvi licence, potreba po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, potreba po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, vključno z jezikovnimi preverjanji, potreba po stalnem prebivališču na ozemlju, kjer se opravlja gospodarska dejavnost) v vsakem primeru veljajo za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake Evropske unije, tudi če niso na seznamu.

5. Vse druge zahteve iz zakonodaje in predpisov Republike Armenije glede vstopa, bivanja, dela in ukrepov socialnega varstva se še naprej uporabljajo, vključno s predpisi glede trajanja bivanja, minimalne plače in kolektivnih pogodb o plačah.

6. Spodnji seznam ne vključuje ukrepov v zvezi s subvencijami, ki jih dodeli pogodbenica.

7. Spodnji seznam ne posega v obstoj državnih monopolov ali izključnih pravic v zadevnih sektorjih, kot je Republika Armenija določila v prilogah VIII-E in VIII-F.

8. V sektorjih, kjer se opravi ocena gospodarskih potreb, bo glavno merilo ocena zadevnih tržnih razmer v Armeniji, kjer se bo storitev opravljala, vključno s številom obstoječih ponudnikov storitev in vplivom nanje.

9. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz spodnjega seznama, nimajo učinka same po sebi in torej ne dodeljujejo pravic neposredno fizičnim ali pravnim osebam.

10. Republika Armenija ponudnikom pogodbenih storitev in neodvisnim strokovnjakom Evropske unije dovoli, da opravljajo storitve na njenem ozemlju s prisotnostjo fizičnih oseb v skladu s členoma 156 in 157 tega sporazuma, za naslednje podsektorje poslovnih storitev:

    (a) pravne storitve (CPC 861);

    (b) računovodske in knjigovodske storitve (CPC 862);

    (c) davčne storitve (CPC 863);

    (d) arhitekturne storitve (CPC 8671);

    (e) inženirske storitve (CPC 8672);

    (f) integrirane inženirske storitve (CPC 8673);

(g) urbanistično in krajinsko načrtovanje (CPC 8674);

(h) zdravstvene in zobozdravstvene storitve (CPC 9312);

(i) veterinarske storitve (CPC 932);

(j) svetovanje v zvezi z instalacijo računalniške strojne opreme (CPC 841);

(k) izvajanje programske opreme (CPC 842);

(l) obdelava podatkov (CPC 843);

(m) storitve v zvezi s podatkovnimi zbirkami (CPC 844);

(n) vzdrževanje in popravila pisarniških strojev in naprav, vključno z računalniki (CPC 845);

(o) druge računalniške storitve, vključno s storitvami priprave podatkov (CPC 849);

(p) raziskovalne in razvojne storitve (CPC 851–853);

(q) poslovanje z nepremičninami, ki zajema lastne ali najete nepremičnine (CPC 821);

(r) poslovanje z nepremičninami za plačilo ali po pogodbi (CPC 822);

(s) dajanje v najem/zakup brez upravljavcev: v zvezi z zrakoplovi (CPC 83104);

(t) dajanje v najem/zakup brez upravljavcev: v zvezi z drugimi vozili in plovili (CPC 83102, 83101);

(u) dajanje v najem/zakup brez upravljavcev: v zvezi z drugimi stroji, napravami in opremo (CPC 83106–83109);

(v) oglaševanje (CPC 871);

(w) raziskovanje trga in javnega mnenja (CPC 864);

(x) podjetniško in poslovno svetovanje (CPC 865);

(y) storitve v zvezi s podjetniškim in poslovnim svetovanjem (CPC 866);

(z) tehnično preizkušanje in analiziranje (CPC 8676);

(aa) svetovanje v zvezi s proizvodnjo (CPC 884, 885);

(bb) vzdrževanje in popravila opreme (ne vključuje pomorskih plovil, zrakoplovov ali druga vozila in plovila) (CPC 633, 8861–8866);

(cc) tiskanje, založniške storitve (CPC 88442);

(dd) storitve v zvezi s kongresi in srečanji (CPC 87909); ter

(ee) prevajanje in tolmačenje (CPC 87905).

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
Horizontalno	Nepremičnine Tuje fizične osebe ne morejo pridobiti lastništva nad zemljišči v Armeniji, razen če zakonodaja ne določa drugače.
Poslovne storitve	Neodvisni strokovnjaki Vstop se odobri za največ tri leta.

PRILOGA IX

ZAKONODAJA POGODBENIC IN ELEMENTI ZA REGISTRACIJO, NADZOR IN ZAŠČITO GEOGRAFSKIH OZNAČB

Del A

Zakonodaja pogodbenic

I. Zakonodaja Evropske unije

(1) Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ter njeni izvedbeni predpisi.

(2) Uredba (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89 ter njeni izvedbeni predpisi.

(3) Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 ter njeni izvedbeni predpisi.

(4) Uredba (ES) št. 251/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb aromatiziranih vinskih proizvodov in o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1601/91 ter njeni izvedbeni predpisi.

II. Zakonodaja Republike Armenije

(1) Zakon Republike Armenije o geografskih označbah, HO-60-N, ki je bil sprejet 29. aprila 2010 in je začel veljati 1. julija 2010.

(2) Civilni zakonik Republike Armenije, členi 1179–1183.

(3) Pravilnik o izpolnitvi, vložitvi in obdelavi vlog za geografske označbe, označbe porekla in zajamčene tradicionalne proizvode, potrjen s sklepom 310-N Vlade Republike Armenije z dne 10. marca 2011.

Del B

Elementi za registracijo, nadzor in zaščito geografskih označb

Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen sistem za registracijo, nadzor in zaščito geografskih označb vključuje:

(1) register geografskih označb, ki so zaščitene na njenem ozemlju;

(2) upravni postopek za preverjanje, ali geografske označbe opredeljujejo blago kot s poreklom z ozemlja pogodbenice ali iz regije ali kraja na navedenem ozemlju, kadar se kakovost, ugled ali druge značilnosti blaga pripisujejo zlasti geografskemu poreklu;

(3) zahtevo, da registrirano ime ustreza posebnemu proizvodu ali proizvodom, za katere je določena specifikacija proizvoda, ki se lahko spremeni le z ustreznim upravnim postopkom;

(4) določbe o nadzoru, ki se uporabljajo za proizvodnjo;

(5) izvrševanje zaščite registriranih geografskih označb z ustreznimi upravnimi ukrepi javnih organov;

(6) zakonske določbe, ki določajo, da:

(a) lahko registrirane geografske označbe uporablja vsak gospodarski subjekt, ki trži kmetijske proizvode ali živila, ki so v skladu z ustrezno specifikacijo; ter

(b) so registrirane geografske označbe zaščitene pred:

(i) vsako neposredno ali posredno komercialno uporabo registrirane geografske označbe za proizvode, ki niso zajeti v registraciji, kolikor so ti proizvodi primerljivi s proizvodi, registriranimi pod tisto geografsko označbo, ali kolikor uporaba geografske označbe izkorišča ugled zaščitene geografske označbe;

(ii) vsako zlorabo, posnemanjem ali omembo, tudi če je resnično poreklo proizvoda navedeno, če je zaščitena geografska označba prevedena ali če ji je dodan izraz, kot so „slog“, „tip“, „metoda“, „kot se proizvaja v“, „imitacija“ ali podoben izraz;

(iii) vsako drugo napačno ali zavajajočo označbo glede izvora, porekla, značaja ali bistvenih lastnosti proizvoda na notranji ali zunanji strani embalaže, v reklamnem gradivu ali dokumentih v zvezi z zadevnim proizvodom in na pakiranju proizvoda v embalažo, ki lahko ustvari napačen vtis o njegovem poreklu; ter

(iv) vsemi drugimi praksami, ki utegnejo potrošnika zavajati glede pravega porekla proizvoda;

(7) pravilo, da zaščitena imena ne morejo postati generična;

(8) določbe v zvezi z registracijo, ki lahko vključujejo zavrnitev registracije in izrazov, ki so v celoti ali delno enakozvočni z registriranimi izrazi, izrazov, ki se v vsakdanjem jeziku običajno uporabljajo kot občno ime za blago, in izrazov, ki so sestavljeni iz imen rastlinskih sort ali živalskih pasem ali jih vključujejo. Te določbe upoštevajo zakonite interese vseh zadevnih oseb;

(9) pravila glede razmerja med geografskimi označbami in blagovnimi znamkami, ki določajo omejeno izjemo od pravic, priznanih v pravu blagovnih znamk, v skladu s katero obstoj prejšnje znamke ni razlog za prepoved registracije in uporabe imena kot registrirane geografske označbe, razen kadar bi zaradi slovesa blagovne znamke ter dolžine obdobja, v katerem se je ta uporabljala, registracija in uporaba geografske označbe na proizvodih, ki niso zajeti z znamko, potrošnike zavajala;

(10) pravico vsakega proizvajalca, ki ima sedež na geografskem območju in je predmet zadevnega nadzora, da prideluje proizvode, ki so označeni z zaščitenim imenom, pod pogojem, da upošteva specifikacije proizvoda; in

(11) postopek ugovora, ki omogoča, da se upošteva zakoniti interes predhodnih uporabnikov imen, ne glede na to, ali so ta imena zaščitena kot oblika intelektualne lastnine ali ne.

PRILOGA X

SEZNAM ZAŠČITENIH GEOGRAFSKIH OZNAČB

Del A

Geografske označbe proizvodov Evropske unije iz odstavka 3 člena 231

1. Seznam aromatiziranih vin

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
HR	Samoborski bermet	Սամոբորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմութ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմութ դի Տորինո

2. Seznam kmetijskih proizvodov in živil razen vin, žganih pijač in aromatiziranih vin

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
AT	Gailtaler Almkäse	ZOP	siri	Գայլթալեր Ալմքէզե
AT	Gailtaler Speck	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մարխֆելդշպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Փյոլաուեր Հիրշբիրնը
AT	Steirischer Kren	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շտայրըշեր Քրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Շտայրըշես Քյուրբըսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	ZOP	siri	Թիրոլեր Ալմքէզե / Թիրոլեր Ալփքէզե
AT	Tiroler Bergkäse	ZOP	siri	Թիրոլեր Բերգքէզե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
AT	Tiroler Graukäse	ZOP	siri	Թիրոլեր Գրաուքէզե
AT	Tiroler Speck	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	ZOP	siri	Ֆորարլբերգեր Ալփքէզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	ZOP	siri	Ֆորարլբերգեր Բերգքէզե
AT	Wachauer Marille	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բերր դ՛Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բրուսսելս Գրոնդվիթլոֆ
BE	Fromage de Herve	ZOP	siri	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	ZGO	cvetje in okrasne rastline	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Խերաարդսբերխրե Մատընթաարթ
BE	Jambon d'Ardenne	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դ՛Արդեն
BE	Liers vlaaike	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պաթե Գոմե
BE	Plate de Florenville	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Փլաթ դը Ֆլորանվիլլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոպըրինգսը Հոփսխըլթըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պոտյեսվլէս այտ դը Վեստհուք
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
BE	Vlaamse laurier	ZGO	cvetje in okrasne rastline	Ֆլամսե Լաուրիըր
BG	Българско розово масло	ZGO	eterična olja	Բրլգառսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գոռնոոռյախովսկի սուդժուկ
HR	Baranjski kulen	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Դալմատինսկի պռշուտ
HR	Drniški pršut	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Դռնիշկի պռշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե Ցրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Իստառսկի պռշուտ/Իստռսկի պռշուտ
HR	Krčki pršut	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռչկի պռշուտ
HR	Lički krumpir	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիչկի կռումպիռ
HR	Neretvanska mandarina	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նեռետվանսկա մանդառինա
HR	Ogulinski kiseli kupus / Ogulinsko kiselo zelje	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/ Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδάλου Γεροσκήπου	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կուֆետա Ամիրղալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	ZGO	piva	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	ZGO	piva	Բռնյենսկե պիվո/ Ստառոբրենյենսկէ պիվո
CZ	Budějovické pivo	ZGO	piva	Բուդյեյովիցկէ պիվո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
CZ	Budějovický měšťanský var	ZGO	piva	Բուդյեյովիցկի մյեշտյանսկի վառ
CZ	Černá Hora	ZGO	piva	Չեռնա Հորա
CZ	České pivo	ZGO	piva	Չեսկէ պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	ZGO	piva	Չեսկոբուդյեյովիցկէ պիվո
CZ	Český kmín	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Շամոմիլլա բոհեմիկա
CZ	Chelčicko — Lhenické ovoce	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Խելչիցկո-Լհենիցկէ օվոցե
CZ	Chodské pivo	ZGO	piva	Խոդսկէ պիվո
CZ	Hořické trubičky	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Հորժիցկէ տոռուբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	ZGO	siri	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	ZGO	siri	Յիհոչեսկա Զլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կառլովառսկէ օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կառլովառսկէ տռոյհռանկի
CZ	Karlovarský suchar	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կառլովառսկի սուխառ
CZ	Lomnické suchary	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Լոմնիցկէ սուխառի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Մարիանսկոլազենյսկէ օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zelí	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նոշովիցկէ կիսանէ զելի
CZ	Olomoucké tvarůžky	ZGO	siri	Օլոմօուցկէ տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պառդուբիցկի պեռնիկ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
CZ	Pohořelický kapr	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Պոհորժելիցկի կապռ
CZ	Štramberské uši	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Շտռամբեռսկէ ուշի
CZ	Třeboňský kapr	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Տրժեբոնյսկի կապռ
CZ	Valašský frgál	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Վալաշսկի ֆռգալ
CZ	Všestarská cibule	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վշեստառսկա ցիբուլե
CZ	Žatecký chmel	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Ժատեցկի խմել
CZ	Znojemské pivo	ZGO	piva	Զնոյեմսկէ պիվո
DK	Danablu	ZGO	siri	Դանաբլու
DK	Esrom	ZGO	siri	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լամմեֆյորսգուլըրոդ
DK	Lammefjordskartofler	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լամմեֆյորսքաթոֆլեր
DK	Vadehavslam	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վեդըհաուսլամ
DK	Vadehavsstude	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վեդըհաուստուդը
FI	Kainuun rönttönen	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կայնուն ռյոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Լապին Պորոն լիհա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FI	Lapin Puikula	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	ZOP	siri	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Աբրիկո րուժ դյու Ռուսսիյոն
FR	Agneau de lait des Pyrénées	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դը լե դէ Փիրենէ
FR	Agneau de l'Aveyron	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դը լ՛Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Այ դը լա Դրոմ
FR	Ail fumé d'Arleux	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Այ ֆյումէ դ՛Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Այ րոզ դը Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Անշուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արտիշո դը Ռուսսիյոն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Asperge des sables des Landes	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blayais	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	ZOP	siri	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բեա դյու Ռուսիյոն
FR	Beaufort	ZOP	siri	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բյոր դը Բրես
FR	Beurre d'Isigny	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բյոր դ՛Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	ZOP	siri	Բլյո դ՛Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	ZOP	siri	Բլյո դր Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դր Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	ZOP	siri	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	ZOP	siri	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսսնաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ դր Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ դը Վոնդե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Bœuf du Maine	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բուդան բլոն դը Ռետել
FR	Brie de Meaux	ZOP	siri	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	ZOP	siri	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Բրիոշ վոնդեեն
FR	Brocciu Corse / Brocciu	ZOP	siri	Բրոչչու կորս/Բրոչչու
FR	Camembert de Normandie	ZOP	siri	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կանար ա ֆուան գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, Ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	ZOP	siri	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	ZOP	siri	Շաբիշու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	ZOP	siri	Շաուրս
FR	Charolais	ZOP	siri	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շասլա դը Մուասսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շատենյ դ՛Արդեշ
FR	Chevrotin	ZOP	siri	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սիտրոն դը Մանտոն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Clémentine de Corse	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Քլեմանտին դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոկո դը Պամպոլ
FR	Comté	ZOP	siri	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կոպա դը Կորս/Կոպա դե Կորսե – Կոպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Կոկի Սան-Ժակ դե Կոտ դ՚Արմոր
FR	Cornouaille	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Կրեմ դո Բրես
FR	Crème d'Isigny	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Կրեմ դ՚Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուի դ՚Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	ZOP	siri	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/ Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d'Anjou	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Էշալոտ դ՚Անժու
FR	Emmental de Savoie	ZGO	siri	Էմոնտալ դը Սավուա
FR	Emmental français est-central	ZGO	siri	Էմոնտալ ֆրանսե է-սոնթրալ
FR	Époisses	ZOP	siri	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/ Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դյու Բրեիզ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Farine de châtaigne corse/Farina castagnina corsa	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆարին դյո շատանյ կորս/ Ֆարինա կաստանինա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆարին դը Պտիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովոնս
FR	Figue de Solliès	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras/ Fin Gras du Mézenc	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Ֆան գրա/ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	ZOP	seno	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	ZOP	siri	Ֆուրմը դ՛Ումբեր
FR	Fourme de Montbrison	ZOP	siri	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Գյաշ Վանդեեն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ժենիս ֆլյոր դ՛Օբրակ
FR	Gruyère	ZGO	siri	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դ՛Էքս-ոն-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր, Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Օդը-Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դյո լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Huile d'olive de Nîmes	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	ZOP	eterična olja	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ո-Փրովանս/ էսոնս դը լավանդ դ Ո-Փրովանս
FR	Huîtres Marennes Oléron	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դ՛Օվերնյ
FR	Jambon de Bayonne	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դը Լակոն
FR	Jambon de l'Ardèche	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դյո լ՛Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն սեկ դը Կորս/ Ժամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսութու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ժամբոն սեկ է նուա դը ժամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կիուի դյո լ՛Ադյուր
FR	Laguiole	ZOP	siri	Լագյոլ
FR	Langres	ZOP	siri	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լանտի վերտ դյու Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լանտի վերտ դյու Բերի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Lingot du Nord	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	ZOP	siri	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դե Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	ZOP	siri	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	ZOP	siri	Մարուալ/Մարոլ
FR	Melon de Guadeloupe	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դ՛Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Միրաբել դը Լորեն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Mogette de Vendée	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մոժետ դը Վանդե
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	ZOP	siri	Մոն դ՛Օր, Վաշրոն դյու Օ-Դու
FR	Morbier	ZOP	siri	Մորբյե
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Մուլ դը Բուշո դո լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Moutarde de Bourgogne	ZGO	gorčična pasta	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	ZOP	siri	Մանստեր, Մանստեր-Ժերոմե
FR	Muscat du Ventoux	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	ZOP	siri	Նեշատել
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նուազետտ դո Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Œufs de Loué	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Օ դը Լուե
FR	Oie d'Anjou	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ուա դ՛Անժու
FR	Oignon de Roscoff	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օնիոն դը Րոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվ դը Նիս
FR	Olive de Nîmes	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվ դը Նիմ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	ZOP	siri	Օսո-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտուն
FR	Pâtes d'Alsace	ZGO	testenine	Պատ դ՛Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պեյ դ՛Օժ, Պեյ դ՛Օժ-Կոմբրըմեր
FR	Pélardon	ZOP	siri	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	ZOP	siri	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պիմոն դ՛Էսպելետ, Պիմոն դ՛Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպերա
FR	Pintadeau de la Drôme	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Փուարո դը Կրեանս
FR	Pomelo de Corse	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'Île de Ré	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմմ դը տեր դը լ՛Իլ դը Րե
FR	Pomme du Limousin	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմմ դը տեր դո Մերվիլլ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմ դեզ Ալպ դը Օտ Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմ է փուար դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	ZOP	siri	Պոն-լ՛Էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դ՛Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դյու Լիմուզան
FR	Porc du Sud-Ouest	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Pouligny-Saint-Pierre	ZOP	siri	Պուլինյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Պրե-սալէ դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Պրե-սալէ դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Փրյունո դ՛Աժան, Փրյունո դ՛Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	ZGO	testenine	Րավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	ZOP	siri	Րեբլոշոն, Րեբլոշոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	ZOP	siri	Րիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Րիյետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Րի դը Կամարգ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Rocamadour	ZOP	siri	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	ZOP	siri	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	ZOP	siri	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	ZGO	siri	Սան-Մարսոլան
FR	Saint-Nectaire	ZOP	siri	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	ZOP	siri	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոսիս դը Մունբելիար
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոսիս դը Մարթու/Ժեզյու դը Մարթու
FR	Saucisson de Lacaune / Saucisse de Lacaune	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոսիսոն դը Լաքոն/ Սոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոսիսոն դը լ՛Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սել դո Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	ZOP	siri	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Տուրու դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	ZOP	siri	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	ZGO	siri	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	ZGO	siri	Տոմ դը Փիրենէ
FR	Valençay	ZOP	siri	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վո դ՛Ավերոն է դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse/Poulet de Bresse/Poularde de Bresse/Chapon de Bresse	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդը դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դ՛Ալզաս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Volailles d'Ancenis	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դ՛Անսենի
FR	Volailles d'Auvergne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դ՛Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Գասքոնյ
FR	Volailles de Houdan	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Ժոնզե
FR	Volailles de la Champagne	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը լա Շամպանյ
FR	Volailles de la Drôme	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը լ՛Ան
FR	Volailles de Licques	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դո Լիկ
FR	Volailles de l'Orléanais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը լ՚Օրլեանե
FR	Volailles de Loué	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Ժերս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
FR	Volailles du Languedoc	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Լանդեգոկ
FR	Volailles du Lauragais	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Աախներ Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	ԱախներՎայնախտս-Լեբերվուրստ/Օեխեր Վայնախտսլեբերվուրսթ
DE	Abensberger Spargel/Abensberger Qualitätsspargel	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Աբենսբերգեր Շպարգըլ/ Աբենսբերգեր ՔՖալիթետսշպարգըլ
DE	Aischgründer Karpfen	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Աիյշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	ZOP	siri	Ալգոյեր Բեագքէզե
DE	Allgäuer Emmentaler	ZOP	siri	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	ZOP	siri	Ալթենբուրգեր Ցիգենքէզե
DE	Ammerländer Dielenrauchschinken; Ammerländer Katenschinken	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը Քաթընշինկըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխընշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե/ Բամբերգեր Հյորնխըն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Բայերիշը Բրեցը/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
DE	Bayerisches Bier	ZGO	piva	Բայերիշես Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բայերիշես Ռինդֆլայշ/ Ռինդֆլայշ աուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բորնհայմեր Շպարգել/ Շպարգել աուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	ZGO	piva	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Բրեմեր Քլաբըն
DE	Diepholzer Moorschnucke	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Դիփհոլցեր Մոշնոքը
DE	Dithmarscher Kohl	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Դիտմարշեր Քոլ
DE	Dortmunder Bier	ZGO	piva	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtsstollen	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/ Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտսշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert/Düsseldorfer Senf Mostert/Düsseldorfer Urtyp Mostert/Aechter Düsseldorfer Mostert	ZGO	gorčična pasta	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Զենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուրթյուփ Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Էլբը-Զալը Հոպֆըն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆելդսալատ ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիլդերքրաութ/ Ֆիլդերշպիցքրաութ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆրանֆուրթեր Գրյունը Զոսը/ ֆրանֆուրթեր Գրի Զոս
DE	Fränkischer Grünkern	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
DE	Fränkischer Karpfen / Franken-karpfen / Karpfen aus Franken	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկրնքարպֆըն/ Քարպֆըն աուս Ֆրանկրն
DE	Glückstädter Matjes	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Գլյուկշտեդթեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գյոթինգեր Ֆելդքիքեր
DE	Göttinger Stracke	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գյոթինգեր Շտրաքը
DE	Greußener Salami	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գրոյսեներ Զալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գուրկըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Հալբըրշտեթեր Վյուրստխեն
DE	Hessischer Apfelwein	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	ZGO	siri	Հեսիշեր Հանդքեզե/ Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	ZGO	piva	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Հոֆեր Րինֆլայշվուրսթ
DE	Holsteiner Karpfen	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Հոլշտեներ Քապֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken/ Holsteiner Katenrauchschinken/ Holsteiner Knochenschinken	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Հոլշտեներ Քաբնշինըն / Հոլշտայներ Շինըն/ Հոլշտեներ Քատենրաուրշինկըն/ Հոլշտենը Քնոխրնշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	ZGO	siri	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Հոփֆըն աուս դե Հալաթաու
DE	Höri Bülle	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Հուրի Բյուլը

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
DE	Kölsch	ZGO	piva	Քոլշ
DE	Kulmbacher Bier	ZGO	piva	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լաուզիցեր Լայնոիլ
DE	Lübecker Marzipan	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լյունեբորգեր Հայդեքարթոֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Լյունեբորգեր Հայդշնոքը
DE	Mainfranken Bier	ZGO	piva	Մայնֆրանկըն Բիր
DE	Meißner Fummel	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Մայսներ Ֆումմե
DE	Münchener Bier	ZGO	piva	Մյունխներ Բիր
DE	Nieheimer Käse	ZGO	siri	Նիհեմեր Քիզը
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Նյունբերգեր Բրատվյուրստը, Նյունբերգեր Րոստբրատվյուրստը
DE	Nürnberger Lebkuchen	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Նյուրնբերգեր Լեբքուխըն
DE	Obazda / Obatzter	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Օբազդա/Օբացթեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Օբերլաուզիցեր Բիոքարպֆըն
DE	Oberpfälzer Karpfen	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Օբերպֆելցեր Քարպֆըն
DE	Odenwälder Frühstückskäse	ZOP	siri	Օդենվելդեր ֆրյուստյուքսքեզե
DE	Reuther Bier	ZGO	piva	Րոյթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Րայնիշըս Ապֆելքրաութ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռայնիշըս Յուկըռուբենքրաութ/ Ռայնիշըս Յուկըռուբենզիրոփ/ Ռայնիշըս Ռուբընքրաութ
DE	Salate von der Insel Reichenau	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Զալաթե ֆոն դեր Ինզել Ռայխենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Զալցվեդելըր Բաումքուխըն
DE	Schrobenhausener Spargel/Spargel aus dem Schrobenhausener Land/Spargel aus dem Anbaugebiet Schrobenhausen	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շրոբընհաուզըներ Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Շրոբընհաուզըներ Լանթ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգըբիթ Շրոբընհաուզըն
DE	Schwäbische Maultaschen/ Schwäbische Suppenmaultaschen	ZGO	testenine	Շվիբիշը Մաուլթաշըն/ Շվիբիշը Զոպընմաուլթաշըն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	ZGO	testenine	Շվեբիշը Սպեցլը/ Շվեբիշը Քնոպֆլը
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Շվեբիշ-Հելիշես Քվալիթիթսշվայնըֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շվացվելդեր Շինքըն
DE	Schwarzwaldforelle	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Շվարցվալդֆորելը
DE	Spalt Spalter	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken/Fränkischer Spargel/Franken-Spargel	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շպարգըլ աուս Ֆրանկըն / Ֆրենքիշեր Շպարգըլ/ Ֆրանկըն-Շպարգըլ
DE	Spreewälder Gurken	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շպրեվելդեր Գուրկըն
DE	Spreewälder Meerrettich	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շպրեվելդեր Մերըթիխ
DE	Stromberger Pflaume	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շտրոմբերգեր Փֆլաումը

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
DE	Tettnanger Hopfen	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թյուրիներ Լիբըվոսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թյուրիներ Րոստբրատվուրսթ
DE	Thüringer Rotwurst	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թյուրիներ Րուտվուրսթ
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Թոմատըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Walbecker Spargel	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վալբեքեր Շպարգըլ
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Վայդըոքսը ֆոմ Լիմփուրգեր Ռինդ
DE	Weißlacker / Allgäuer Weißlacker	ZOP	siri	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Վեսթֆելիշեր Քնոխընշինկըն
DE	Westfälischer Pumpernickel	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Վեսթֆելիշեր Փումփըրնիքըլ
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Աղուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Πιερίας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ակտինիդիո Պիերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβατό	ZOP	siri	Անեվատո
GR	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ապոկորոնաս Խանիոն Կրիտիս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ավղոտարախո Մեսոլոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγγιτσίου Χαλκιδικής	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ղալանո Մետանգիցիու Խալկիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	ZOP	siri	Ղալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	ZOP	siri	Ղրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	ZOP	siri	Ղրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	ZOP	siri	Ղրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία“	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլեոլադո „Տրիզինիա“
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլէոլադո Թրափսանո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլէոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Զակինթոս
GR	Θάσος	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Թրուբա Ամպադյաս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Թրուբա Թասու

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	Θρούμπα Χίου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Թրուբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	ZOP	siri	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	ZOP	siri	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	ZOP	siri	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կելիֆոտո Ֆիստիկի Ֆթիոտիդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կերասյա տրաղանա Ռոդոխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	ZOP	siri	Կեֆալողրավյերա
GR	Κεφαλονιά	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσσης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Պիյու Վոլու
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Րովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոնսերվոլյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	ZOP	siri	Կոպանիստի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կրանիդի Արգոլիդաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կրիտիկո Պաքսիմադի
GR	Κροκεές Λακωνίας	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	ZOP	siri	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լակոնիա
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπιείου	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լիդուրյո Ասկիպիիու
GR	Μανούρι	ZOP	siri	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մանդարինի Խիու
GR	Μαστίχα Χίου	ZOP	naravne gume in smole	Մաստիխա Խիու
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	ZOP	eterična olja	Մաստիխելեո Խիու
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Մելի Էլատիս Մենալու Վանիլյա
GR	Μεσσαρά	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνε	ZOP	siri	Մեցովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Միլա Զաղորաս Պիլիու

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպոլեոս
GR	Μήλο Καστοριάς	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπάτζος	ZOP	siri	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύκα Ταξιάρχη	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Քսիրա Սիկա Տաքսիարխի
GR	Ξύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	ZOP	siri	Քսիղալո Սիտիաս/ Քսիղալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	ZOP	siri	Քսինոմիզիթրա Կրիտիս
GR	Ολυμπία	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Օլիմբիա
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պեզա Իրակլիլիու Կրիտիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	ZOP	siri	Պիխտողալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիս
GR	Πρέβεζα	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռոդակինա Նաուսաս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	Ρόδος	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	ZOP	siri	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիտիա Լասիթիու Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ստաֆիդա Զակինթու
GR	Σταφίδα Ηλείας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սիկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մեսոյիոն
GR	Σφέλα	ZOP	siri	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Տոմատակի Տանտորինիս
GR	Τσακώνικη μελιτζάνα Λεωνιδίου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	ZOP	naravne gume in smole	Ցիխիա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլյա (Ցիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φενεού	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլյա Վանիլյես Ֆենեու

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	ՖԱՍՈԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլյա յիղանդես էլեֆանդես Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլյա կինա մեսոսպերմա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φέτα	ZOP	siri	Ֆետա
GR	Φιρίκι Πηλίου	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիրիկի Պիլիու
GR	Φοινίκι Λακωνίας	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	ZOP	siri	Ֆորմաելա Արախովաս Պարնասու
GR	Φυστίκι Αίγινας	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυστίκι Μεγάρων	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիստիկի Մեղարոն
GR	Χανιά Κρήτης	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Ալֆյոլդի կամիլլավիրագզատ
HU	Budapesti téliszalámi	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajszibarack	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Հայդուշագի տորմա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
HU	Kalocsai fűszerpaprika örlemény	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Կալոչայի ֆյուսերպապրիկա օրլեմէնյ
HU	Magyar szürkemarha hús	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Մագյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մակոի վորոշհագյմա, Մակոի հագյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/ Szegedi paprika	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սեգեդի ֆուսերպապրիկա – օրլեմէնյ / Սեգեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սեգեդի սալամի, Սեգեդի տէլիսալամի
HU	Szentesi paprika	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սենտեշի պապրիկա
HU	Szőregi rózsató	ZGO	cvetje in okrasne rastline	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեն Շլեյվը Խոնըմարա
IE	Imokilly Regato	ZOP	siri	Այմոկիլի Րեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ուաթերֆորդ Բլաա/ Բլաա
IT	Abbacchio Romano	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Աչուգե սոտո սալե դել Մառ Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Aglio Bianco Polesano	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալյո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Aglio di Voghiera	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալյո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ալտո Կրոտոնեզե
IT	Amarene Brusche di Modena	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա
IT	Aprutino Pescarese	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ապրուտինո Պեսկարեզե
IT	Arancia del Gargano	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արանչյա Ռոսսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	ZOP	siri	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպառագո Բյանկո դի Բասսանո
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպառագո բյանկո դի Չիմադոլմո
IT	Asparago di Badoere	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպառագո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպառագո դի Կանտելլո
IT	Asparago verde di Altedo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասպառագո վեռդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բազիլիկո Ջենովեզե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	ZOP	eterična olja	Բեռգամոտտո դի Ռեջջիո Կալաբռիա – Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	ZOP	siri	Բիտտո
IT	Bra	ZOP	siri	Բռա
IT	Bresaola della Valtellina	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բռեզաոլա դելլա Վալտելլինա
IT	Brisighella	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բրիզիգելլա
IT	Brovada	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բռովադա
IT	Bruzio	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բռուցիո
IT	Caciocavallo Silano	ZOP	siri	Կաչիոկավալլո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	ZGO	siri	Կանիստրատո դի Մոլիտեռնո
IT	Canestrato Pugliese	ZOP	siri	Կանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կանինո
IT	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կանտուչչինի Տոսկանի/ Կանտուչչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կեպոկոլլո դի Կալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraresi	ZGO	testenine	Կապպելաչչի դի ցուկկա ֆեռառեզի
IT	Cappero di Pantelleria	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կապպեռո դի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառչոֆո դի Պեստում

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառչոֆո Ռոմանեսկո դել Լացիո
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառչոֆո Սպինոզո դի Սառդենյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառոտե դել՛Ալտոպիանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կառոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կառտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	ZOP	siri	Կազատելլա Տռեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	ZOP	siri	Կաշոտտա դ՛Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստանյա դի Վալլեռանո
IT	Castelmagno	ZOP	siri	Կաստելմանյո
IT	Chianti Classico	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Չիաուսկոլո
IT	Cilento	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Չիլենտո
IT	Ciliegia dell'Etna	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիլիեջա դել՛Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիլիեջա դի Մառոստիկա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Ciliegia di Vignola	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիլիեջա դի Վինյոլա
IT	Cinta Senese	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիպոլլա բյանկա դի Մառգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիպոլլա Ռոսա դի Տռոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիպոլլոտտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տառանտո
IT	Clementine di Calabria	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլլինա դի Բռինդիզի
IT	Colline Pontine	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլլինե Սալեռնիտանե
IT	Colline Teatine	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Կոլլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կոպպա դի Պառմա
IT	Coppa Piacentina	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կոպպիա Ֆեռառեզե
IT	Cotechino Modena	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կոտեկինո Մոդենա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Cozza di Scardovari	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Կոցցա դի Սկառդովարի
IT	Crudo di Cuneo	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռուդո դի Կունեո
IT	Culatello di Zibello	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կուլատելլո դի Զիբելլո
IT	Dauno	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլո Կունեո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա Վալլատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլո դի Սառկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆարինա դի Նեչչիո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro della Garfagnana	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆառո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆառո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Ficodindia dell'Etna	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիկոդինդիա դել՛Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ֆինոկկիոնա
IT	Fiore Sardo	ZOP	siri	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col formaggio	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ֆոկաչչա դի Ռեկո կոլ Ֆոռմաջջո
IT	Fontina	ZOP	siri	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	ZOP	siri	Ֆորմաջջելլա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	ZOP	siri	Ֆորմաջջո դի Ֆոսսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	ZOP	siri	Ֆորմաի դե Մուտ դել՛Ալտա Վալլե Բռեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆունգո դի Բոռգոտառո
IT	Garda	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Գառդա
IT	Gorgonzola	ZOP	siri	Գոռգոնձոլա
IT	Grana Padano	ZOP	siri	Գռանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Իռպինիա – Կոլլինե դել՛Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Laghi Lombardi	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լագի Լոմբառդի
IT	Lametia	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լամեթիա
IT	Lardo di Colonnata	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լառդո դի Կոլոննատա
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լենտիքքիա դի Կաստելլուչչո դի Նորցա
IT	Limone Costa d'Amalfi	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե դի Ռոկկա իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե դի Սոռենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե Ֆեմմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լիմոնե Ինտեռդոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Լիկուիրիցիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	ZGO	testenine	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դելլա Վալե դի Սուզա
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դի Կապռեզե Միկելանջելո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Marrone di Castel del Rio	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դիԿաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դի Քոմբայ
IT	Marrone di Roccadaspide	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դի Ռոկկադասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնե դի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառռոնի դել Մոնֆենեռա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելա Ալտո Ադիջե, Սուդտիրոլեռ Աֆել
IT	Mela di Valtellina	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելա դի Վալտելլինա
IT	Mela Rossa Cuneo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելաննուռկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա
IT	Melone Mantovano	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոնե Մմանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեզի
IT	Miele Varesino	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Միելե Վարեզինո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Molise	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոլիզե
IT	Montasio	ZOP	siri	Մոնտազիո
IT	Monte Etna	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	ZOP	siri	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մորտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մորտադելլա դի Պռատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	ZOP	siri	Մոցառելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	ZOP	siri	Մուռացանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նոչոլա դել Պիմոնտե, Նոչոլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նոչոլա դի Ջիֆոնի
IT	Nocciola Romana	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նոչոլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նոչելլառա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	ZOP	siri	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	ZOP	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանյոտա դել Դիտտայնո
IT	Pampapato di Ferrara/Pampepato di Ferrara	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պամպապատո դի Ֆեռռառա/ Պամպիպատո դի ֆեռռառա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Pancetta di Calabria	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պանցետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանե կազառեչչո դի Ջենցանո
IT	Pane di Altamura	ZOP	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանե դի Ալտամուրա
IT	Pane di Matera	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանե դի Մատեռա
IT	Pane Toscano	ZOP	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանե Տոսկանո
IT	Panforte di Siena	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պանֆոռտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	ZOP	siri	Պառմիջանո Ռիջջանո
IT	Pasta di Gragnano	ZGO	testenine	Պաստա դի Գռանյանո
IT	Patata dell'Alto Viterbese	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատակա դել՛Ալտո Վիտեռբեզե
IT	Patata della Sila	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	ZOP	siri	Պեկորինո Կռոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	ZOP	siri	Պեկորինո դելլե Բալցե Վոլտեռանե
IT	Pecorino di Filiano	ZOP	siri	Պեկորինո դի Ֆիլիանո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Pecorino di Picinisco	ZOP	siri	Պեկորինո դի Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	ZOP	siri	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	ZOP	siri	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	ZOP	siri	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	ZOP	siri	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պենիզոլա Սոռռենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեպեռոնե դի Պոնտեկոռվո
IT	Peperone di Senise	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեպեռոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեռա դել՛Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեռա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեսկա դի Լեոնֆոռտե
IT	Pesca di Verona	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեսկա դի Վեռոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեսկա է Նետտարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	ZOP	siri	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պիադինա Ռոմանյոլա/ Պիադա Ռոմանյոլա
IT	Piave	ZOP	siri	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիստաքքիո վեռդե դի Բռոնտե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմոդորինո դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմոդորո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պոմոդորո Ս. Մառցանո դել՛Ագրո Սառնեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պորկետտա դի Առիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պռետուցիանո դելլե Կոլլինե Տեռամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Կառպենյա
IT	Prosciutto di Modena	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Նորչա
IT	Prosciutto di Parma	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Պառմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո դի Սաուրիս
IT	Prosciutto Toscano	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռոշուտտո Վենիտո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	ZOP	siri	Պռովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	ZOP	siri	Պռովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaorì	ZOP	siri	Պուցցոնե դի Մոենա/ Սպռեց Ծաորի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Quartirolo Lombardo	ZOP	siri	Կուառտիռալո Լոմբառդո
IT	Radicchio di Chioggia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռադիկկիո դի Կիոջջա
IT	Radicchio di Verona	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռադիկկիո դի Վեռոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տռեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստելֆռանկո
IT	Ragusano	ZOP	siri	Ռագուզանո
IT	Raschera	ZOP	siri	Ռասկեռա
IT	Ricciarelli di Siena	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ռիչչառելլի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Ռիկոտտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Ռիկոտտա Ռոմանա
IT	Riso del Delta del Po	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռիզո դի Բառաջջա Բիելլեզե է Վեռչելլեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վեռոնեզե
IT	Riviera Ligure	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ռիվիեռա Լիգուռե
IT	Robiola di Roccaverano	ZOP	siri	Ռոբիոլա դի Ռոկկավեռանո
IT	Sabina	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սաբինա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Salama da sugo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Բրիանցա
IT	Salame Cremona	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Կռեմոնա
IT	Salame di Varzi	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե դի Վառցի
IT	Salame d'oca di Mortara	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե դ՛օքա դի Մորտառա
IT	Salame Felino	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Պիաշենտինո
IT	Salame Piemonte	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Պիեմոնտե
IT	Salame S. Angelo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	ZOP	siri	Սալվա Կռեմասկո
IT	Sardegna	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սառդենյա
IT	Scalogno di Romagna	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սկալոնյո դի Ռոմանյա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սեդանո Բիանկո դի Սպեռլոնգա
IT	Seggiano	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սեջջանո
IT	Silter	ZOP	siri	Սիլտեռ
IT	Soppressata di Calabria	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոպռեսատա դի Կալաբրիա
IT	Soprèssa Vicentina	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոպռեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Սուդտիրոլեռ Մառկենսպեկ/ Սուդտիրոլեռ Սպեկ
IT	Spressa delle Giudicarie	ZOP	siri	Սպռեսա դելլե Ջուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	ZOP	siri	Սքուաքուեռոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilfser	ZOP	siri	Ստելվիո, Ստիլֆսեռ
IT	Strachitunt	ZOP	siri	Ստռակիտունտ
IT	Susina di Dro	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	ZOP	siri	Տալեջջո
IT	Tergeste	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տերջեստե
IT	Terra di Bari	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տեռա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տեռա դ՛Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տեռե Աուռունկե
IT	Terre di Siena	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տեռե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տեռե Տառենտինե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Տինկա Գոբբա Դոռատա դել Պիանալտո դի Պոիրինո
IT	Toma Piemontese	ZOP	siri	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Տոռոնե դի Բանյառա
IT	Toscano	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տոսկանո
IT	Trote del Trentino	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Տոռտե դել Տռենտինո
IT	Tuscia	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Տուշշա
IT	Umbria	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատտի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ուվա դա տավոլա դի Մաձձառոնե
IT	Uva di Puglia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վալ դի Մացառա
IT	Valdemone	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Վալլե դ՛Աոստա Լառդ դ՛Առնադ/Վալլե դ՛Աոստե Լառդ դ՛Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	ZOP	siri	Վալե դ՛Աոստա Ֆռոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Վալե դ՛Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	լդել Բելիչե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
IT	Valli Trapanesi	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վալլի Տռապանեզի
IT	Valtellina Casera	ZOP	siri	Վալտելլինա Կազեռա
IT	Vastedda della valle del Belìce	ZOP	siri	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վենետո Վալպոլիչելլա, Վենետո Էուգանեի է Բերիչի, Վենետո դել Գռապպա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վիտելլոնե բյանկո դել՛Ապպենինո չենտրալե
IT	Vulture	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Վուլտուռե
IT	Zafferano dell'Aquila	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Զաֆֆեռանո դելլ՛Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Զաֆֆեռանո դի Սան Ջիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Զաֆֆեռանո դի Սառդենյա
IT	Zampone Modena	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Զամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēģi	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ցառնիկավաս նէգյի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լատվիաս լիելիե պելէկիե զիռնյի
LT	Daujėnų naminė duona	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Դաույենի նամինե դուռնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	ZGO	siri	Լիետուվիշկաս վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	ZGO	siri	Լիլիպուտաս
LT	Seinų / Lazdijų krašto medus / Miód z Sejneńszczyny / Łoździejszczyzny	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Սեյնու/Լազդիյու կռաշտո մեդուս/ Միուդ զ սեյնենյսչինի/ Լոզյիեյշչինի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
LT	Stakliškės	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Ստակլիշկես
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բեր րոզ – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դյուշ դը Լյուքսոմբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դյուշէ դը Լյուքսոմբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալեզոն ֆյումե, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	ZOP	siri	Բորեն-Լայդշը մեթ շլեութելս
NL	Brabantse Wal asperges	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բռաբանցե Վալ ասպեռժես
NL	De Meerlander	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	ZGO	siri	Էդամ Հոլանդ
NL	Gouda Holland	ZGO	siri	Խաուդա Հոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	ZGO	siri	Հոլանդսը խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	ZOP	siri	Կանտերկաս, Կանտերնախելկաս, Կանտերկոմայնըկաս
NL	Noord-Hollandse Edammer	ZOP	siri	Նորդ-Հոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	ZOP	siri	Նորդ-Հոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Օպերդուզեր Րոնդե
NL	Westlandse druif	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վեստլանդսե դրայֆ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PL	Andruty kaliskie	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Անդռուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	ZOP	siri	Բռինձա Պոդխալայնյսկա
PL	Cebularz lubelski	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Խլեբ պռոդնիցկի
PL	Fasola korczyńska	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլա կոռչինյսկա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլա Փյենկնի Յաշ զ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասոլա զ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆասոլա Վժավսկա
PL	Jabłka grójeckie	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Յաբուկա գռույեցկյե
PL	Jabłka łąckie	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Յաբուկա ուոնցկյե
PL	Jagnięcina podhalańska	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Յագնյենչինա պոդխալանյսկա
PL	Karp zatorski	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Կառպ զատորսկի
PL	Kiełbasa lisiecka	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կիեռւբասա լիշյեցկա
PL	Kołocz śląski/kołacz śląski	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Կոռուչ շլոնսկի/կոռւաչ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյուդ դռահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյուդ կուռպիովսկի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյուդ վժոսովի զ Բոռուվ Դոլնոշլոնսկիխ
PL	Obwarzanek krakowski	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Օբվաժանեկ կռակովսկի
PL	Oscypek	ZOP	siri	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Պոդկառպասկի մյուդ սպաջյովի
PL	Redykołka	ZOP	siri	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ռոգալ շվյեննտոմառչինյսկի
PL	Ser koryciński swojski	ZGO	siri	Սեռ կորչինյսկի սվոյսկի
PL	Śliwka szydłowska	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Շլիվկա շիդուվսկա
PL	Suska sechlońska	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սուսկա սեխլոնյսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Տռուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	ZGO	siri	Վյելկոպոլսկի սեռ սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Վիշնյա նադվիշլանկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ալեյրա ը Բառոզո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ալեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ալեիրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ամեյշա դ՛Էլվաս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Amêndoa Douro	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ամենդոա Դոուրո
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Անանաս դոս Ասորես/Սաո միգել
PT	Anona da Madeira	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիաս Ռիբատեժանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Առոզ Կառոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտե դե Տռազ-ուս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտես դո Նորտե Ալենտեժանո
PT	Azeites do Ribatejo	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ազեյտես դո Ռիբատեժո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ազեյտոնա դե կոնսեռվա Նեգռինյա դե Ֆռեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ազեյտոնաս դե կոնսեռվա դե Էլվաս ի Կամպո Մայոռ
PT	Batata de Trás-os-Montes	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բատատա դե Տռազ-օզ-Մոնտես
PT	Batata doce de Aljezur	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բատատա դոսի դե Ալժեզուռ
PT	Borrego da Beira	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո դա Բեյրա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-օ-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո դո Նոռդեստե Ալենտեժանո
PT	Borrego Serra da Estrela	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո Սեռա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Բոռեգո Տեռինշո
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շոուրիսո դե Օսու դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո դա Գրալյեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո դե Բարոզո
PT	Cabrito do Alentejo	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կաբրիտո Տրասմոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կաշոլեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Առոուկեզա
PT	Carne Barrosã	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնի Բառոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե դա Շառնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե դե Բիզարո Տրանսմոնտանո, Կարնե դե Պոռկո Տրանսմոնտանո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կարնե ջ Բովինո Կրուզադո դոս Լամեյռոս դո Բառոզո
PT	Carne de Bravo do Ribatejo	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե դե Բռավո դո Րիբատեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե դե Պոռկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhoa	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Մարինյոա
PT	Carne Maronesa	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Մառոնեզա
PT	Carne Mertolenga	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Մեռտոլենգա
PT	Carne Mirandesa	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կարնե Միրանդեզա
PT	Castanha da Padrela	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստենյա դա Տեռա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստենյա դոս Սոուտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստենյո Մառվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սերեժա դե Սոն Ջուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսա դե Կարնի դե Բառոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Մելգասո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դյո Վինյայս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսա ջե սենգե ջե Մելգասո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսա Դոսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շոուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մունտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսո դե կարնե ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսո գոռսո ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շոուրիսո մոուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սիտրինոս դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhono Mirandês	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանյոնո Միրանդես
PT	Cordeiro Bragançano	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Կորդեյրո Բրագանսսանո
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կորդեյրո դե Բառոզո, Անյո դե Բառոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բառոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ֆարինեյրա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շոուրիսո դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մառակուժա դոզ Ասորիս/ Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դա Սեռա դա Լուզա
PT	Mel da Serra de Monchique	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դա Տեռա դե Մոնշիկե
PT	Mel da Terra Quente	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Mel de Barroso	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դե Բառոզո
PT	Mel do Alentejo	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դո Պառկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դո Ռիբատեժու Նորչե (Սերա դ Ադեր, Աբուֆեյրա դե Կաստելո դե Բոդե, Բայռո, Աուտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcela de Assar de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մորսելա դե Կոսեռ դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մորսելա դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պայա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պայա դե Լոմբո դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պայա դե Տոուսինյո դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Painho de Portalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Paio de Beja	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պայո դե Բեժա
PT	Pastel de Chaves	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պաստել դեւ Շավես
PT	Pastel deTentúgal	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պէռա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դե Բառանկոս
PT	Presunto de Barroso	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դե Բառոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դե Կամպ Մայոռ ի Էլվաս, Պալետա դե Կամպո Մայոռ ի Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դե Սանտանա դա Սեռա, Պալետա դե Սանտանա դա Սեռա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դե Վինյայս/ Պռեզունտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեզունտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	ZOP	siri	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano/ Queijo de Cabra Transmontano Velho	ZOP	siri	Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո Վելյու
PT	Queijo de Évora	ZOP	siri	Կեյժո դե Էվորա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Queijo de Nisa	ZOP	siri	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	ZOP	siri	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	ZGO	siri	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	ZOP	siri	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	ZOP	siri	Կեյժո Ս. Ժորժե
PT	Queijo Serpa	ZOP	siri	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	ZOP	siri	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	ZOP	siri	Կեյժո Տեռինշո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	ZOP	siri	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Ռեկեյժաո դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Ռեկեյժաո Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Tavira / Flor de Sal de Tavira	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սալ դե Տավիրա/ Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալպիքաո դե Բառոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալպիքաո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալպիքաո դե Վինյայս
PT	Sangueira de Barroso-Montalegre	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սանգեյրա դե Բառոզո-Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
PT	Vitela de Lafões	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Վիտելա դե Լաֆոես
RO	Magiun de prune Topoloveni	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մաջուն դե պրունե Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibăneşti	ZOP	siri	Տելեմեա դե Իբանեշտի
SK	Klenovecký syrec	ZGO	siri	Կլենովեցկի Սիռեց
SK	Oravský korbáčik	ZGO	siri	Օռավսկի կոռբաչիկ
SK	Paprika Žitava/Žitavská paprika	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պապրիկա Ժիտավա/Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Սկալիցկի տռդելնյիկ
SK	Slovenská bryndza	ZGO	siri	Սլովենսկա բռինձա
SK	Slovenská parenica	ZGO	siri	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	ZGO	siri	Սլովենսկի օշտյեպոկ
SK	Tekovský salámový syr	ZGO	siri	Տյեկովսկի սալամովի սիռ
SK	Zázrivské vojky	ZGO	siri	Զազռիվսկէ վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	ZGO	siri	Զազռիվսկի կոռբաչիկ
SI	Bovški sir	ZOP	siri	Բովշկի սիռ
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էկստռա դեվիշկո օլյչնո օլյե սլովենսկե իստռե
SI	Kočevski gozdni med	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռաշկա պանցետա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
SI	Kraški med	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Կռաշկի մեդ
SI	Kraški pršut	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռաշկի պռշուտ
SI	Kraški zašink	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Կռաշկի զաշինկ
SI	Mohant	ZOP	siri	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	ZOP	siri	Նանոշկի սիռ
SI	Piranska sol	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պիռանսկա սոլ
SI	Prekmurska Šunka	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պռեկմուռսկա Շունկա
SI	Prleška tünka	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Պոլեշկա տյունկա
SI	Ptujski lük	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պտույսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Շեբռելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Սլովենսկի մեդ
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	ZGO	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Շտայեռսկո պռեկմուռսկո բուչնո օյե
SI	Tolminc	ZOP	siri	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Զգոռնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Aceite de La Alcarria	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե լա Ալկառիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտատ Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայոռկին
ES	Aceite de Navarra	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե Նավառա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դե Բայշ Էբռե-Մոնցիա, Օլի դել Բայշ Էբռե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե դել Վախո Արաղոն
ES	Aceite Monterrubio	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե Մոնտեռուբիո
ES	Aceite Sierra del Moncayo	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալաղա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ասեյտունե դե Մայորկա/ Ասեյտունա Մայորկինա/ Օլիվա դե Մայորկա/ Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	ZOP	siri	Աֆուեղա՛լ Պիտու

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ախո Մորադո դե լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալկաչոֆա դե Բենիկառլո, Կառշոֆա դե Բենիկառլո
ES	Alcachofa de Tudela	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ալֆախոռ դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալմենդրա դե Մայորկա/ Ալմենդրա Մայորկինա/ Ամետլյա դե Մայորկա/ Ամետլյա Մայորկինա
ES	Alubia de La Bãneza-León	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ալուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Առոզ դել Դելտա դել Էբռո/ Առոս դել Դելտա դե լ Էբռե
ES	Arzùa-Ulloa	ZOP	siri	Արսուա-Ույոա
ES	Avellana de Reus	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ավելյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Ասաֆրսան դե լա Մանչա
ES	Baena	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Բաենա
ES	Berenjena de Almagro	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բերենխենա դե Ալմաղրո
ES	Botillo del Bierzo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Բոտիյո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucia	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Կաբայա դե Անդալուսիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Cabrales	ZOP	siri	Կաբրալես
ES	Calasparra	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կալասպառռա
ES	Calçot de Valls	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կառնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կառնե դե Կանտաբրիա
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կառնե դե լա Սիեռա դե Գուադառռամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կառնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կառնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	ZOP	siri	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սերեսա դել Խեռտե
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտե
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Malaga	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տռոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Chorizo Riojano	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Չորիսո Ռիոխանո
ES	Chosco de Tineo	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Չոսկո դե Տինեո
ES	Chufa de Valencia	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Սիտրիկոս Վալենսիանոս/ Սիտրիկս Վալենսիանս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կլեմենտինաս դե լաս Տյեռաս դել Էբռո, Կլեմենտինես դե լես Տեռես դե լ Էբռե
ES	Cochinilla de Canarias	ZOP	košeniljka (surovina živalskega izvora)	Կոչինիլյա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կոլիֆլոռ դե Կալաոռա
ES	Cordero de Extremadura	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կորդերո դե Նավառա, Նաֆառոակո Առկումեա
ES	Cordero Manchego	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Դեեսա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Էնսաիմադա դե Մայորկա, Էնսաիմադա Մայորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Էսպառաղո դե Ուետոռ-Տախառ
ES	Espárrago de Navarra	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Էսպառաղո դե Նավառա
ES	Estepa	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաբա Աստուրիանա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Faba de Lourenzá	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	ZOP	siri	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գառբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesaúco	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գառբանսո դե Ֆուենտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Գատա-Ուրդես
ES	Gofio Canario	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche/Granada de Elche	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գռանադա Մոյառ դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grelos de Galicia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Գրելոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Գիխուելո
ES	Idiazábal	ZOP	siri	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Խիխոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Խուդիաս դ էլ Վառկո դե Ավիլա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Kaki Ribera del Xúquer	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Կակի Ռիբեռա դել Շուկեռ
ES	Lacón Gallego	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լակոն Գայեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Լեչասո դե Կաստիյա ի Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լենտեխա դե լա Առմունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Լենտեխա դե Տիեռա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Լես Գառիգես
ES	Los Pedroches	ZOP	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	ZOP	siri	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մանտեկիյա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մանսանա Ռեյնետա դել Բյեռսո
ES	Mazapán de Toledo	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Մեխիյոն դե Գալիսիա, Մեսիյոն դե Գալիսիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Melocotón de Calanda	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոն դե լա Մանչա
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մելոն դե Տոռե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucia	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	ZGO	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դե լա Ալկառիա
ES	Miel de Tenerife	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Մոնժետա դե Գանշետ
ES	Montes de Granada	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոնտես դե Գրանադա
ES	Montes de Toledo	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Մոնտորո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նիսպերոս կայոսա դ՛էն Սառիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Oli de l'Empordà/Aceite de L'Empordà	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Օլի դե լ՛Էմպոռդա/ Ասեյտե դե լ՛Էմպոռդա
ES	Pa de Pagès Català	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պա դե Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պան դե Ալֆակառ
ES	Pan de Cea	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պան դե Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պան դե Կրուս դե Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պապաս Անտիղուաս դե Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պասաս դե Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատակա դե Գալիսիա/ Պատատա դե Գալիսիա
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պատատաս դե Պռադես, Պատատես դե Պռադես
ES	Pemento da Arnoia	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեմենտո դե Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեմենտո դե Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեմենտո դե Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեմենտո դո Կոուտո
ES	Pera de Jumilla	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեռա դե Խումիյա
ES	Pera de Lleida	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեռա դե Լեիդա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Peras de Rincón de Soto	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պեռաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	ZOP	siri	Պիկոն Բեխես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Պիմենտոն դե Մուրսիա
ES	Pimiento Asado del Bierzo	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիմիենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիմիենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernikako Piperra	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիմիենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպեռա
ES	Pimiento Riojano	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիմիենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պիմիենտոս դել Պիկիյո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Պոյո ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	ZOP	siri	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	ZOP	siri	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de Guía / Queso de Guía	ZOP	siri	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Queso de La Serena	ZOP	siri	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	ZOP	siri	Կեսո դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	ZOP	siri	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	ZOP	siri	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վինո
ES	Queso de Valdeón	ZGO	siri	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	ZOP	siri	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	ZGO	siri	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	ZOP	siri	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	ZOP	siri	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	ZOP	siri	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	ZOP	siri	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	ZOP	siri	Կեսո Տետիյա
ES	Queso Zamorano	ZOP	siri	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	ZOP	siri	Կեսուկոս դե Լիեվանա
ES	Roncal	ZOP	siri	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սալթիթոն դե Վիկ, Լյոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	ZOP	siri	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ՛Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիեռա դե Կասորլա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Sierra de Segura	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիեռա դե Սեգուռա
ES	Sierra Mágina	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	ZOP	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Սովաո Պասյեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Սոբրասադա դե Մայորկա
ES	Tarta de Santiago	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Տառտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռնասկո դե Արագոն
ES	Ternera Asturiana	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռներա Աստուրիանա
ES	Ternera de Aliste	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռներա դե Ալիստե
ES	Ternera de Extremadura	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռներա դե Նավառա, Նաֆառոակո Առաթեա
ES	Ternera Gallega	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Տեռներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Տոմատե դե Կանյադա
ES	Torta del Casar	ZOP	siri	Տոռտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Տուռռոն դե Ագռամունտ, Տոռռո դ՚Ագռամունտ
ES	Turrón de Alicante	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Տուռռոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó“	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ուվա դե մեսա էմբոլսադա „Վինալոպո“
ES	Vinagre de Jerez	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Վինագրե դե Խերես

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Վինագրե դե Մոնտիյա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Բրունա բոնոր ֆրոն Էլանդ
SE	Kalix Löjrom	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettkaka	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Սկոնսկ սպետտքաքա
SE	Svecia	ZGO	siri	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	ZOP	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Ուփփլանդսքուբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Էնգըլսի Սի Սոլթ/Հեյլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	ZOP	siri	Բիքոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը չիիզ
GB	Bonchester cheese	ZOP	siri	Բոնչեստըր չիիզ
GB	Buxton blue	ZOP	siri	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	ZOP	drugi proizvodi živalskega izvora (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itn.)	Քորնիշ Քլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	ZGO	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki	Քորնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Քորնիշ Սարդինս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GB	Dorset Blue Cheese	ZGO	siri	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	ZOP	siri	Դավդեյլ չիիզ
GB	East Kent Goldings	ZOP	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Իսթ Քենթ Գոլդինգզ
GB	Exmoor Blue Cheese	ZGO	siri	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ֆենլընդ Սելըրի
GB	Gloucestershire cider/perry	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Գլաստըրշըր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Հերեֆորդշայր սայդեր/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	ZOP	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Ջըրզի Ռոյըլ փըթեյթոզ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	ZGO	piva	Քենիշ էյլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էյլ
GB	Lakeland Herdwick	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Լեյքլենդ Հըրդուիք
GB	Lough Neagh Eel	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Լոխ Նեյ Իլ
GB	Melton Mowbray Pork Pie	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Մելթոն Մոուբրեյ Փորք Փայ
GB	Native Shetland Wool	ZOP	volna	Նեյթիվ Շեթլընդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Նյու Սիզն Քոմըր Փթեյթոզ/ Քոմեր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Նյումարքիթ Սոոսիջ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GB	Orkney beef	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Օրքնի բիիֆ
GB	Orkney lamb	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	ZGO	siri	Օրքնի Սքոթիշ Այլընդ Չեդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	ZGO	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Փեմբրըքշը Ըրլիզ/ Փեմբրըքշը Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	ZGO	piva	Ռաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Սքոթչ Բիիֆ
GB	Scotch Lamb	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Սքոթչ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	ZOP	sveže meso (in drobovina)	Շեթլընդ Լեմ
GB	Single Gloucester	ZOP	siri	Սինգլ Գլոսթեր
GB	Staffordshire Cheese	ZOP	siri	Ստեֆըրդշը Չիիզ
GB	Stornoway Black Pudding	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Ստորնըուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	ZOP	siri	Սուեյլդեյլ չիիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	ZOP	siri	Սուեյլդեյլ իյուզ չիիզ
GB	Teviotdale Cheese	ZGO	siri	Թեվիոթդեյլ Չիիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	ZGO	siri	Թրըդիշոնըլ Էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	ZGO	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)	Թրըդիշընըլ Քամբըրլենդ Սոոսիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Թրըդիշընըլ Գրիմսբի Սմոուքդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ուելշ Բիիֆ

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Vrsta (ZOP/ZGO)	Vrsta proizvoda	Prečrkovan zapis imena v armenščini
GB	Welsh lamb	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ուեսթ Քանթրի Բիիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	ZOP	siri	Ուեսթ Քանթրի ֆարմհաուզ Չեդար չիիզ
GB	West Country Lamb	ZGO	sveže meso (in drobovina)	Ուեսթ Քանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	ZOP	siri	Ուայթ Ստիլտըն չիզ, Բլու Ստիլտըն չիզ
GB	Whitstable oysters	ZGO	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi	Ուիթստեյբլ օյստըրս
GB	Worcestershire cider/perry	ZGO	drugi proizvodi iz Priloge I k Pogodbi (začimbe itd.)	Ուստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	ZOP	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani	Յորքշը Ֆորսդ Րուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	ZGO	siri	Յորքշը Ուենսլիդեյլ

3. Seznam žganih pijač

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
AT	Inländerrum	Ինլենդեռում
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Յեգեռտտե/Յագեռտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելեռ Մագենլիկյոռ
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդեռ Մագենբիտեռ
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեռ Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեռ Մարիլենլիկյոռ
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեռ Վայնբռանդ
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեվեռ
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեվեռ/Հասելտ
BE (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ՛ դե ֆլանդեռ-Օստ-Վլամսեե Գռանյենեվեռ
BE (valonska regija)	Peket-Pekêt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկէտ/Պէկե-Պեկէ դե Վալոնի

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Bourgas	Բուրգասկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուրգաս
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	Կառլովսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա Ռակիյա օտ Կառլովո
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	Պոմոռիյսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիյե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պեռլա (Սլիվենսկա գռոզդովա ռակիյա / Գռոզդովա ռակիք օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	Ստռալջանսկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիք օտ Ստռալջա
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sungurlare	Սունգուռլասկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սունգուռլառե
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Տռոյանսկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Տռոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլյիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլյիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Զադարսկի մարասկինո
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Զիվանյիա / Ձիվանիա / Զիվանա / Ձիվանիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
CZ	Karlovarská Hořká	Կառլովառսկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյօրի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյօրի / Ֆինսկ Բէրլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ բերի լիկյոր/ Ֆինիսշ ֆրուտ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka/ Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ
FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ՛Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բռետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրր դյու Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Ըյո-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դե Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դե Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Բյուժե

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մր օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուարե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրինիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ
FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ՛Ալզաս
FR (departmaja Nord (59) in Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ՛Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ՛Ալզաս Գևյուրցտռամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ՛Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուռա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ՛Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոնո դյու Մեն

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ՛Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպանյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռյում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռյում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռյում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռյում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռյում դը սուկրերի դը լա Բէ դյու Գալիոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռյում դեզ Անտիյ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռյում դե դեպարտման ֆրանսե դ՛ուտրը մեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ՛Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբոյրեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Քյումմել
DE	Blutwurz	Բլյութվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեեր Քլոսթերլիկյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյչեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմսլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալլեր Քլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Ցվեթշգենվասսեր

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեռ Քորն/Քորնբրանր
DE	Hüttentee	Հյութթենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյոնիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեներ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Շվարցվելդեր Ցվեթշգենվվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Զենդենհորսեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Մաստիխա Խիու / Մասթիխա օֆ Խիոս
GR	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատա
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Ցիկուդյա Կրիտիս / Ցիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Ցիկուդյա / Ցիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Ցիպուրո Թեսալիաս / Ցիպուռո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Ցիպուրո Մակեդոնիաս / Ցիպուռո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Ցիպուրո Տիրնավու / Ցիպուռո օֆ Տիրնավոս
GR	Τσίπουρο/Tsipouro	Ցիպուրո / Ցիպուռո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնձի Բառածկպալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկպալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլչի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկյոյպալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձպալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկյը Բյահը Էրյընյըխ
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո/ Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո/ Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
IT	Genepì del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ՛Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապպա
IT	Grappa di Barolo	Գռապպա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապպա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Գռապպա ֆրիուլանա/ Գռապպա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Գռապպա լոմբարդա/ Գռապպա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Գռապպա պիեմոնտեզե/ Գռապպա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապպա սիչիլիանա/ Գռապպա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Գռապպա տրենտինա/ Գռապպա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Գռապպա վենետա/ Գռապպա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միռտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր էնցիան/ Ջենցիանա դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռապպա/ Գռապպա դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռավենշտայներ/ Գռավենշտայներ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Օբստլեռ/ Օբստլեր դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուլիամս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Զվեցշգելեռ/ Զվեցշլեգեր դել՛ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետուվիշկա դեգտինե / Օրիջինալ Լիթուենյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տռաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տռաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տռաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տռեժոս դեվիներյոս

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Ջինաս / Վիլնիուս Ջին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepì degli Alpi	Ջենեպի դեզ Ալպ/ Ջենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR (departmaja Nord (59) in Pas-de-Calais (62)), DE (nemški zvezni deželi Severno Porenje-Vestfalija in Spodnja Saška)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Ժենիվրը օ ֆրուի/ Վրուխտենժենեվեր/ ժենեվեր մետ ֆռուխտեն/ Ֆրուխտգենեվեռ
BE, NL, FR (departmaja Nord (59) in Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains/Graanjenever/Graangenever	Ջենիեվրը դը գրեն/ Ջենիեվրը դ գրեն/ Գրանժենեվեր/ Գրանջենեվեր
BE, NL, FR (departmaja Nord (59) in Pas-de-Calais (62)), DE (nemški zvezni deželi Severno Porenje-Vestfalija in Spodnja Saška)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիեվրը/ ժենեվեր/ ժենեվեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենեվեր/ Յոնգե ժենեվեր
DE, AT, BE (nemško govoreča skupnost))	Korn/Kornbrand	Կորն/ Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենեվեր/ Աուդե խենեվեր
CY, GR	Ouzo/Ούζο	Ուզո
HU, AT (za žganja iz marelic, ki se proizvajajo samo v zveznih deželah: Spodnja Avstrija, Gradiščanska, Štajerska in Dunaj)	Pálinka	Պալինկա
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ արոմատայզդ ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրաս / Վուդկա զյոլովա զ Նիզինի Պուլնոծնոպոդլասկյեյ արոմատիզովանա եկստրակեմ զ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Պոլսկա Վուդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայռադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դոս Վինյոս Վերդես

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո
PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտեդե Վինյո Դոուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լոուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգրավե
PT	Poncha da Madeira	Պոնշա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămârzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Ծուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Mediașu Aurit	Ծուիկա Զետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բոռովիչկա
SI	Brinjevec	Բռինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževec	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տռավարիցա

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v armenščini
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենդես
ES	Cantueso Alicantino	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիեռա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավառո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

4. Seznam vin

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
AT	Bergland		Բերգլանդ	ZGO
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	ZOP
AT	Carnuntum		Կարնունտում	ZOP
AT	Eisenberg		Այզենբեռգ	ZOP
AT	Kamptal		Կամպթալ	ZOP
AT	Kärnten		Կարնտեն	ZOP
AT	Kremstal		Կրեմստալ	ZOP
AT	Leithaberg		Լայտհաբեռգ	ZOP
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	ZOP
AT	Neusiedlersee		Նոյսիեդլեռզե	ZOP
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիեդլեռսե-Հյուգելանդ	ZOP
AT	Niederösterreich		Նիեդեռօյստեռայխ	ZOP
AT	Oberösterreich		Օբեռօյսեռայխ	ZOP
AT	Salzburg		Զալցբուրգ	ZOP
AT	Steiermark		Ստայեռմառկ	ZOP
AT	Steirerland		Շտայեռլանդ	ZGO
AT	Südburgenland		Սուդբուրգենլանդ	ZOP
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթսթայեռմարկ	ZOP
AT	Südsteiermark		Սուդսթայեռմարկ	ZOP
AT	Thermenregion		Թեռմենրեգիոն	ZOP
AT	Tirol		Տիրոլ	ZOP
AT	Traisental		Թրայզենթալ	ZOP
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
AT	Wachau		Վախաու	ZOP
AT	Wagram		Վագրամ	ZOP
AT	Weinland		Վայնլանդ	ZGO
AT	Weinviertel		Վայնֆիռթել	ZOP
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայեռմարկ	ZOP
AT	Wien		Վին	ZOP
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր է Մյոզ	ZOP
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	ZOP
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	ZOP
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	ZOP
BE	Heuvellandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	ZOP
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	ZGO
BE	Vin mousseux de qualité de Wallonie		Վեն մուսյո դը կալիտե դե Վալոնի	ZOP
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	ZGO
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտեյտսվեյն	ZOP
BG	Сакар	Sakar	Սակար	ZOP
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգռադ	ZOP
BG	Болярово	Bolyarovo	Բոլյառովո	ZOP
BG	Брестник	Brestnik	Բռեստնիկ	ZOP
BG	Варна	Varna	Վառնա	ZOP
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պռեսլավ	ZOP
BG	Видин	Vidin	Վիդին	ZOP
BG	Враца	Vratsa	Վռացա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
BG	Върбица	Varbitsa	Վառբիցա	ZOP
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինատա նա Ստրումա	ZOP
BG	Драгоево	Dragoevo	Դռագոեվո	ZOP
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավսկա ռավնինա	ZGO
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգռադ	ZOP
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգռադ	ZOP
BG	Карлово	Karlovo	Կառլովո	ZOP
BG	Карнобат	Karnobat	Կառնոբադ	ZOP
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	ZOP
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	ZOP
BG	Лом	Lom	Լոմ	ZOP
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	ZOP
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	ZOP
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	ZOP
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	ZOP
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագոռա	ZOP
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազառ	ZOP
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	ZOP
BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օռյախովիցա	ZOP
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	ZOP
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազառջիկ	ZOP
BG	Перущица	Perushtitsa	Պեռուշտիցա	ZOP
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	ZOP
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	ZOP
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	ZOP
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	ZOP
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	ZOP
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	ZOP
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	ZOP
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	ZOP
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	ZOP
BG	Стара Загора	Stara Zagora	Ստառա զագորա	ZOP
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սունգուռլառե	ZOP
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	ZOP
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տրակիյսկա նիզինա	ZGO
BG	Търговище	Targovishte	Տրգովիշե	ZOP
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կրում	ZOP
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	ZOP
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	ZOP
BG	Хърсово	Harsovo	Խրսովո	ZOP
BG	Черноморски район	Northen Black Sea	Չեռնոմորսկի ռայոն	ZOP
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	ZOP
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	ZOP
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	ZOP
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	ZOP
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագորա	ZOP
HR	Dingač		Դինգաչ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
HR	Hrvatska Istra		Հռվատսկա իստռա	ZOP
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հռվատսկո Պոդունավլյե	ZOP
HR	Hrvatsko primorje		Հռվատսկո պրիմորիյե	ZOP
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իստոնա կոնտինենտալնա Հռվատսկա	ZOP
HR	Moslavina		Մոսլավինա	ZOP
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	ZOP
HR	Pokuplje		Պոկուպլյե	ZOP
HR	Prigorje-Bilogora		Պոիգորյե- Բիլգոռոա	ZOP
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմոռսկա Հռվատսկա	ZOP
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյևեռնա Դալմացիյա	ZOP
HR	Slavonija		Սլավոնիյա	ZOP
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Սռեդնյա ի յուժնա Դալմացիյա	ZOP
HR	Zagorje – Međimurje		Զագորյե-Մեդյիմուրյե	ZOP
HR	Zapadna kontinentalna Hrvatska		Զաբադնա կոնտինենտալնա Հրվատսկա	ZOP
CY	Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambelitis	Վունի Պանայաս – Ամբելիտիս	ZOP
CY	Κουμανδαρία	Commandaria	Կումանդարիա	ZOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	ZOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	ZOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	ZOP
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	ZOP
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լառնակա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	ZGO
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	ZGO
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	ZGO
CY	Πιτσιλιά	Pitsilia	Պիցիլյա	ZOP
CZ	Čechy		Չեխի	ZOP
CZ	české		Չեսկէ	ZGO
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	ZOP
CZ	Mělnická		Մյելնիծկա	ZOP
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	ZOP
CZ	Morava		Մորավա	ZOP
CZ	moravské		Մորավսկէ	ZGO
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկէ Սլամովէ վինո	ZOP
CZ	Slovácká		Սլովածկա	ZOP
CZ	Šobes		Շոբես	ZOP
CZ	Šobeské víno		Շոբեսկէ վինո	ZOP
CZ	Velkopavlovická		Վելկոպավլովիծկա	ZOP
CZ	Znojemská		Զնոյեմսկա	ZOP
CZ	Znojmo		Զնոյմո	ZOP
DK	Bornholm		Բոռհոլմ	ZGO
DK	Fyn		Վին	ZGO
DK	Jylland		Ժիլանդ	ZGO
DK	Sjælland		Սժաելանդ	ZGO
FR	Agenais		Աժենե	ZGO
FR	Ain		Էն	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչչո	ZOP
FR	Allobrogie		Ալոբռոժի	ZGO
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	ZOP
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պռովանս	ZGO
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	ZGO
FR	Alpilles		Ալպիյ	ZGO
FR	Alsace		Ալզաս	ZOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	ZOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	ZOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolxheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	ZOP
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գռան կրյու Բրան	ZOP
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գռան կրյու Բրուդերթալ	ZOP
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գռան կրյու Այշբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գռան կրյու Անժելբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գռան կրյու Ֆլորիմոն	ZOP
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գռան կրյու Ֆրանկշտայն	ZOP
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գռան կրյու Ֆռոն	ZOP
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գռան կրյու Ֆուրստանտում	ZOP
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գռան կրյու Գայսբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գռան կրյու Գլոկելբեր	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գռան կրյու Գոլդեռր	ZOP
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գռան կրյու Ատշբուր	ZOP
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գռան կրյու Անգստ	ZOP
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գռան կրյու Կաֆերկոպֆ	ZOP
FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գռան կրյու Կանցլերբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գռան կրյու Կաստելբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գռան կրյու Կեսլեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Բար	ZOP
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Րիբովիյ	ZOP
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գռան կրյու Կիթերլե	ZOP
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գռան կրյու Մամբուր	ZOP
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գռան կրյու Մանդելբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գռան կրյու Մարկռեն	ZOP
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մոենշբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մյոանշբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գռան կրյու Օլվիլեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գռան կրյու Օստերբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆերսիգբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Pfingstberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆենգստբեր	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գռան կրյու Պրաելատանբեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գռան կրյու Րանժան	ZOP
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գռան կրյու Րոսակեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գռան կրյու Սեռենգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու Շլոսբերգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Schoenen-bourg		Ալզաս գռան կրյու Շռենանբուր	ZOP
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գռան կրյու Սոմերբերգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գռան կրյու Սոնենգլանց	ZOP
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գռան կրյու Սպիգել	ZOP
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գռան կրյու Սպոռեն	ZOP
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գռան կրյու Շտեյներ	ZOP
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնգրուբլեր	ZOP
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնքլոց	ZOP
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գռան կրյու Վորբուրգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գռան կրյու Վիբելսբերգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Wineck-Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու վինեք-Շլոսբերգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գռան կրյու Վինցենբերգ	ZOP
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գռան կրյու Ցինկյոպֆլե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գռան կրյու Ցոցենբերգ	ZOP
FR	Anjou		Անժու	ZOP
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլաժ	ZOP
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլաժ Բրիսակ	ZOP
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտո դը լա Լուար	ZOP
FR	Arbois		Արբուա	ZOP
FR	Ardèche		Արդեշ	ZGO
FR	Ariège		Արիեժ	ZGO
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	ZGO
FR	Aude		Օդ	ZGO
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	ZOP
FR	Aveyron		Ավերոն	ZGO
FR	Bandol		Բանդոլ	ZOP
FR	Banyuls		Բանիուլս	ZOP
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	ZOP
FR	Barsac		Բարսակ	ZOP
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	ZOP
FR	Béarn		Բեարն	ZOP
FR	Beaujolais		Բոժոլե	ZOP
FR	Beaumes de Venise		Բոմ դե Վենիզ	ZOP
FR	Beaune		Բոն	ZOP
FR	Bellet		Բելե	ZOP
FR	Bergerac		Բերժերակ	ZOP
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար-Մոնտրաշե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Blagny		Բլանյի	ZOP
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պույի	ZOP
FR	Blaye		Բլայե	ZOP
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	ZOP
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	ZOP
FR	Bordeaux		Բորդո	ZOP
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	ZOP
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	ZGO
FR	Bourg		Բուր	ZOP
FR	Bourgeais		Բուրժե	ZOP
FR	Bourgogne		Բուրգոյն	ZOP
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոյն ալիգոտե	ZOP
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոյն գրան օրդիներ	ZOP
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոյն մուսյո	ZOP
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոյն օրդիներ	ZOP
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոյն Պաս-տու-գրեն	ZOP
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	ZOP
FR	Bouzeron		Բուզերոն	ZOP
FR	Brouilly		Բրույի	ZOP
FR	Brulhois		Բրուլուա	ZOP
FR	Bugey		Բյուժե	ZOP
FR	Buzet		Բյուզե	ZOP
FR	Cabardès		Կաբարդես	ZOP
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ՛Անժու	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	ZOP
FR	Cadillac		կադիլակ	ZOP
FR	Cahors		Կաոր	ZOP
FR	Calvados		Կալվադոս	ZGO
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	ZOP
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	ZOP
FR	Cathare		Կատար	ZGO
FR	Cérons		Սերոն	ZOP
FR	Cévennes		Սեվան	ZGO
FR	Chablis		Շաբլի	ZOP
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	ZOP
FR	Chambertin		Շամբերտեն	ZOP
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	ZOP
FR	Chambolle-Musigny		Շամբոլ-Մյուզինյի	ZOP
FR	Champagne		Շամպայն	ZOP
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	ZOP
FR	Charentais		Շարանտե	ZGO
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	ZOP
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	ZOP
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	ZOP
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	ZOP
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիյե	ZOP
FR	Châteaumeillant		շատոմեյան	ZOP
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոըյունոֆ-դյու-Պապ	ZOP
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Chénas		Շենա	ZOP
FR	Chevalier-Montrachet		Շեվալյե-Մոնտրաշե	ZOP
FR	Cheverny		Շեվերնի	ZOP
FR	Chinon		Շինոն	ZOP
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	ZOP
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	ZOP
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	ZGO
FR	Clairette de Bellegarde		Կլերետ դը Բելգարդ	ZOP
FR	Clairette de Die		Կլերետ դը Դի	ZOP
FR	Clairette du Languedoc		Կլերետ դյու Լանգդոկ	ZOP
FR	Clos de la Roche		Կլո դը լա Ռոշ	ZOP
FR	Clos de Tart		Կլո դը Տար	ZOP
FR	Clos de Vougeot		Կլո դը Վուժեո	ZOP
FR	Clos des Lambrays		Կլո դե Լամբրեյ	ZOP
FR	Clos Saint-Denis		Կլո Սեն-Դենի	ZOP
FR	Clos Vougeot		Կլո Վուժեո	ZOP
FR	Collines Rhodaniennes		Կոլին Ռոդանիան	ZGO
FR	Collioure		Կոլիուր	ZOP
FR	Comté Tolosan		Կոնտե Տոլոզան	ZGO
FR	Comtés Rhodaniens		Կոնտե Ռոդենիան	ZGO
FR	Condrieu		Կոնդրիյո	ZOP
FR	Corbières		Կորբիեր	ZOP
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենա	ZOP
FR	Cornas		Կորնա	ZOP
FR	Corrèze		Կորեզ	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Corse		Կորզ	ZOP
FR	Corton		Կորտոն	ZOP
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	ZOP
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	ZOP
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	ZOP
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլաժ	ZOP
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույի	ZOP
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլաժ	ZOP
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	ZOP
FR	Côte Rôtie		Կոտ Րոտի	ZOP
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	ZGO
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	ZOP
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	ZOP
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	ZGO
FR	Coteaux d'Ensérune		Կոտո դ՛Անսերյուն	ZGO
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ՛Էս-ան-Պրովանս	ZOP
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ՛Անսենի	ZOP
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	ZGO
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	ZOP
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	ZGO
FR	Coteaux de l'Auxois		Կոտո դը լ՛Օսուա	ZGO
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ՛Օբանս	ZOP
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	ZGO
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պեյրիակ	ZGO
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Coteaux de Tannay		Կոտո դը Տանե	ZGO
FR	Coteaux des Baronnies		Կոտո դը Բարոնի	ZGO
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտո դը Շեր է դը լ՛Արնոն	ZGO
FR	Coteaux du Giennois		Կոտո դը Ժիանուա	ZOP
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտո դյու Լանգեդոկ	ZOP
FR	Coteaux du Layon		Կոտո դյու Լեյոն	ZOP
FR	Coteaux du Libron		Կոտո դյու Լիբրոն	ZGO
FR	Coteaux du Loir		Կոտո դյու Լուար	ZOP
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտո դյու Լիոնե	ZOP
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտո դյու պոն դյու Գար	ZGO
FR	Coteaux du Quercy		Կոտո դյու Կերսի	ZOP
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտո դյու դյու Վանդոմուա	ZOP
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտո վարուա ան պրովանս	ZOP
FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	ZGO
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ՛Օվերյն	ZOP
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	ZOP
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	ZOP
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	ZOP
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Սեն-Մակեր	ZOP
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	ZOP
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	ZOP
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոյն	ZGO
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	ZGO
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	ZOP
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	ZOP
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	ZGO
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	ZGO
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	ZOP
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	ZOP
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու Ժուրա	ZOP
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	ZOP
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	ZOP
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	ZOP
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիյոն	ZOP
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիյոն Վիլաժ	ZOP
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	ZGO
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	ZOP
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	ZOP
FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ՛Ալզաս	ZOP
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	ZOP
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոյն	ZOP
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	ZOP
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	ZOP
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	ZOP
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու Ժուրա	ZOP
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	ZOP
FR	Crozes-Ermitage		Կրոազ-Էրմիտաժ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Crozes-Hermitage		Կրոազ-Երմիտաժ	ZOP
FR	Drôme		Դրոմ	ZGO
FR	Duché d'Uzès		Դուշե դ՛Ուզես	ZGO
FR	Echezeaux		Էշեզյո	ZOP
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	ZOP
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	ZOP
FR	Ermitage		Էրմիտաժ	ZOP
FR	Estaing		Էստենգ	ZOP
FR	Faugères		Ֆոժեր	ZOP
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	ZOP
FR	Fitou		Ֆիտու	ZOP
FR	Fixin		Ֆիքսին	ZOP
FR	Fleurie		Ֆլյորի	ZOP
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոյն	ZOP
FR	Franche-Comté		Ֆռանշ-Կոնտե	ZGO
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	ZOP
FR	Frontignan		Ֆրոնտինյան	ZOP
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	ZOP
FR	Gaillac		Գեյակ	ZOP
FR	Gaillac premières côtes		Գեյակ պռեմիեր կոտե	ZOP
FR	Gard		Գար	ZGO
FR	Gers		Ժեր	ZGO
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	ZOP
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Givry		Ժիվրի	ZOP
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիյոն	ZOP
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-էշեզյո	ZOP
FR	Graves		Գրավ	ZOP
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	ZOP
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	ZOP
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրինյան-լեզ-Ադեմար	ZOP
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	ZOP
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	ZOP
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ΄Ոդ	ZGO
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ΄Օրբ	ZGO
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	ZGO
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	ZGO
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	ZGO
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	ZOP
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	ZOP
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	ZOP
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	ZOP
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	ZGO
FR	Irancy		Իրանսի	ZOP
FR	Irouléguy		Իրուլժեգի	ZOP
FR	Isère		Իսեր	ZGO
FR	Jasnières		Ժասնիեր	ZOP
FR	Juliénas		ժուլիեան	ZOP
FR	Jurançon		Ժուասոն	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	ZOP
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	ZOP
FR	La Tâche		Լա Տաշ	ZOP
FR	Ladoix		Լադուա	ZOP
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	ZOP
FR	Landes		Լանդ	ZGO
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	ZOP
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	ZOP
FR	Lavilledieu		Լավիյդյո	ZGO
FR	L'Ermitage		Լ՛Էրմիտաժ	ZOP
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	ZOP
FR	L'Etoile		լ՛Էտուալ	ZOP
FR	L'Hermitage		Լ՛Էրմիտաժ	ZOP
FR	Limoux		Լիմու	ZOP
FR	Lirac		Լիրակ	ZOP
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	ZOP
FR	Lot		Լո	ZGO
FR	Loupiac		Լուպիակ	ZOP
FR	Luberon		Լյուբերոն	ZOP
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիյոն	ZOP
FR	Mâcon		Մակոն	ZOP
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	ZOP
FR	Madiran		Մադիրան	ZOP
FR	Malepère		Մալեպեր	ZOP
FR	Maranges		Մարայնժ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Marcillac		Մարկիյակ	ZOP
FR	Margaux		Մարգո	ZOP
FR	Marsannay		Մարսանի	ZOP
FR	Maures		Մոր	ZGO
FR	Maury		Մորի	ZOP
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	ZOP
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազոյեր –Շամբերտեն	ZOP
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	ZGO
FR	Médoc		Մեդոկ	ZOP
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	ZOP
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	ZOP
FR	Meursault		Մյուրսոլ	ZOP
FR	Minervois		Միներվուա	ZOP
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	ZOP
FR	Monbazillac		Մոնբազիյակ	ZOP
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	ZGO
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիյոն	ZOP
FR	Montagny		Մոնտայնի	ZOP
FR	Monthélie		Մոնտելի	ZOP
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	ZOP
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	ZOP
FR	Montravel		Մոնտրավել	ZOP
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	ZOP
FR	Morgon		Մորգոն	ZOP
FR	Moselle		Մոսել	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	ZOP
FR	Moulis		Մուլի	ZOP
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	ZOP
FR	Muscadet		Մուսկադե	ZOP
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	ZOP
FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	ZOP
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվռե է Մեյն	ZOP
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բոմ-դե Վենիզ	ZOP
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	ZOP
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	ZOP
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	ZOP
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	ZOP
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը-Մինեռվուա	ZOP
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	ZOP
FR	Musigny		Մուսինյի	ZOP
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-Ժորժ	ZOP
FR	Orléans		Օռլեան	ZOP
FR	Orléans-Cléry		Օռլեան-Կլերի	ZOP
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	ZOP
FR	Palette		Պալետ	ZOP
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	ZOP
FR	Pauillac		Պոյիյակ	ZOP
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ՛Էրոլ	ZGO
FR	Pays d'Oc		Պայ դ՛Օք	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Pécharmant		Պեշարման	ZOP
FR	Périgord		Պերիգոր	ZGO
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլեսե	ZOP
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	ZOP
FR	Petit Chablis		Պըտի Շաբլի	ZOP
FR	Pierrevert		Պիյերվեր	ZOP
FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	ZOP
FR	Pomerol		Պոմերոլ	ZOP
FR	Pommard		Պոմար	ZOP
FR	Pouilly-Fuissé		Պույի-Ֆուիս	ZOP
FR	Pouilly-Fumé		Պույի-Ֆյումե	ZOP
FR	Pouilly-Loché		Պույի-Լոշե	ZOP
FR	Pouilly-sur-Loire		Պույի-սյուր-Լուար	ZOP
FR	Pouilly-Vinzelles		Պույի-Վենզել	ZOP
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պռեմիեր Կոտ դը Բորդո	ZOP
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիյոն	ZOP
FR	Puligny-Montrachet		Պյուիլնի-Մոնտրաշե	ZOP
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	ZGO
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	ZOP
FR	Quincy		Քուինսի	ZOP
FR	Rasteau		Րաստո	ZOP
FR	Régnié		Րեժինիե	ZOP
FR	Reuilly		Րեուիյի	ZOP
FR	Richebourg		Րիշբուր	ZOP
FR	Rivesaltes		Րիվսալտ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Romanée-Conti		Ռոմանե-Կոնտի	ZOP
FR	Romanée-Saint-Vivant		Ռոմանե-Սեն-Վիվան	ZOP
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ՛Անժու	ZOP
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	ZOP
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Րիսեյ	ZOP
FR	Rosette		Ռոզետ	ZOP
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	ZOP
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	ZOP
FR	Ruchottes-Chambertin		Ռուշոտ-Շամբերտեն	ZOP
FR	Rully		Ռյուլի	ZOP
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլես դյու Գոլֆե դյու Լիոն	ZGO
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	ZOP
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	ZOP
FR	Saint-Bris		Սեն-Բռի	ZOP
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	ZOP
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	ZOP
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-ֆոյ-Բորդո	ZOP
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	ZGO
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիյիոն	ZOP
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիյոն Գրան Կրյու	ZOP
FR	Saint-Estèphe		Սենտ—Էստեֆ	ZOP
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիյիոն	ZOP
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլամ-լյո-Դեզեր	ZGO
FR	Saint-Joseph		Սեն-Ժոզեֆ	ZOP
FR	Saint-Julien		Սեն-Ժուլիեն	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Saint-Mont		Սեն-Մոն	ZOP
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Սեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	ZOP
FR	Saint-Péray		Սեն-Պերեյ	ZOP
FR	Saint-Pourçain		Սեն-Պուսեյն	ZOP
FR	Saint-Romain		Սեն-Ռոմեյն	ZOP
FR	Saint-Sardos		Սեն-Սարդոս	ZOP
FR	Saint-Véran		Սեն-Վերան	ZOP
FR	Sancerre		Սանսեր	ZOP
FR	Santenay		Սանտենեյ	ZOP
FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	ZGO
FR	Saumur		Սոմյուր	ZOP
FR	Saumur-Champigny		Սոմյուր-Շամպինյի	ZOP
FR	Saussignac		Սոսինյակ	ZOP
FR	Sauternes		Սոտերն	ZOP
FR	Savennières		Սավանիյեր	ZOP
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	ZOP
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	ZOP
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լե-Բոն	ZOP
FR	Savoie		Սավուա	ZOP
FR	Seyssel		Սեյսել	ZOP
FR	Tavel		Տավել	ZOP
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	ZGO
FR	Torgan		Տորգան	ZGO
FR	Touraine		Տուրեն	ZOP
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը Ժուե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
FR	Tursan		Տյուրսան	ZOP
FR	Urfé		Ուրֆե	ZGO
FR	Vacqueyras		Վակեյրա	ZOP
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	ZGO
FR	Valençay		Վալենսեյ	ZOP
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	ZGO
FR	Var		Վար	ZGO
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	ZGO
FR	Ventoux		Վանտու	ZOP
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ՛Օմելաս	ZGO
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ՛Ալզաս	ZOP
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	ZOP
FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	ZOP
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	ZOP
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	ZOP
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը լա Կոտ դը Նյուի	ZOP
FR	Vinsobres		Վենսբրը	ZOP
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Կլեսե	ZOP
FR	Volnay		Վոլնե	ZOP
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	ZOP
FR	Vougeot		Վուժո	ZOP
FR	Vouvray		Վուրեյ	ZOP
FR	Yonne		Յոն	ZGO
DE	Ahr		Ահռ	ZOP
DE	Ahrtaler Landwein		Ահռթալեր Լանդվայն	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
DE	Baden		Բադեն	ZOP
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Bayerischer Bodensee-Landwein		Բայերիշ Բոդանսե-Լանդվայն	ZGO
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեն Լանդվայն	ZGO
DE	Franken		Ֆրանկեն	ZOP
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	ZOP
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	ZGO
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	ZGO
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	ZGO
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	ZGO
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	ZGO
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբեռհայն	ZGO
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	ZGO
DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	ZGO
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	ZGO
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	ZOP
DE	Mosel		Մոզել	ZOP
DE	Nahe		Նահե	ZOP
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեռ Լանդվայն	ZGO
DE	Pfalz		Պֆալց	ZOP
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալզեր Լանդվայն	ZGO
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	ZGO
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	ZGO
DE	Rheingau		Ռայնգաու	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	ZGO
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	ZOP
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստռուտ	ZOP
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Sachsen		Զաքսեն	ZOP
DE	Sächsischer Landwein		Զեքսսիշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Schleswig-Holsteinischer Landwein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	ZGO
DE	Starkenburger Landwein		Շտառկենբուրգեր Լանդվայն	ZGO
DE	Taubertäler Landwein		Տաուբեռտելեռ Լանդվայն	ZGO
DE	Württemberg		Վյուռտեմբեռգ	ZOP
GR	Κως	Kos	Կոս	ZGO
GR	Malvasia Πάρος	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	ZOP
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	ZOP
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Candia	Մալվասիա Խանդակաս – կանդիա	ZOP
GR	Ἄβδηρα	Avdira	Ավդիռա	ZGO
GR	Ἅγιο Ὄρος	Mount Athos/ Holly Mount Athos/Holly Mountain Athos/Mont Athos/Ἅγιο Ὄρος Ἄθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթին Աթոս/ Մոնթ Աթոս	ZGO
GR	Αγορά	Agora	Ագոռա	ZGO
GR	Αγχίαλος	Anchialos	Անխիալոս	ZOP
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pelagos	Էգիան Սի/Էյեո Պելագոս	ZGO
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեո / Ամինդեոն	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսոս	ZGO
GR	Αργολίδα	Argolida	Արգոլիդա	ZGO
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	ZGO
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	ZOP
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	ZGO
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	ZGO
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	ZGO
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou/ Verdea Zakynthos/Verntea Zakynthos	Վեռդեա Օնոմասիա կատա պառադոսի Զակինթու/վեռդեա Զակինթոս/ վեռնետեա Զակինթոս	ZGO
GR	Γεράνεια	Gerania	Գեռանիա	ZGO
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Ղումենիսա	ZOP
GR	Γρεβενά	Grevena	Ղռեվենա	ZGO
GR	Δαφνές	Dafnes	Դաֆնես	ZOP
GR	Δράμα	Drama	Դռամա	ZGO
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	ZGO
GR	Έβρος	Evros	Էվռոս	ZGO
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	ZGO
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	ZGO
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	ZGO
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Զակինթոս	ZGO
GR	Ζίτσα	Zitsa	Զիտսա	ZOP
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	ZGO
GR	Ημαθία	Imathia	Իմանթիա	ZGO
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիռուս	ZGO
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իռակլիո	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	ZGO
GR	Θαψανά	Thapsana	Թապսանա	ZGO
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	ZGO
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	ZGO
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	ZGO
GR	Θράκη	Thrace	Թրակի	ZGO
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	ZGO
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	ZGO
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	ZGO
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	ZGO
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	ZGO
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	ZGO
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիտոս	ZGO
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	ZGO
GR	Κέρκυρα	Corfu	Կերկիրա / Կոռֆու	ZGO
GR	Κίσσαμος	Kissamos	Կիսամոս	ZGO
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	ZGO
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	ZGO
GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտիս / Ատալանտի վալեյ	ZGO
GR	Κόρινθος	Κορινθία /Korinthos/Korinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	ZGO
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	ZGO
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	ZGO
GR	Κρήτη	Crete	Կրիտի	ZGO
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Λακωνία	Lakonia	Լակոնիա	ZGO
GR	Λασίθι	Lasithi	Լասիթի	ZGO
GR	Λέσβος	Lesvos	Լեսվոս	ZGO
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	ZGO
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	ZGO
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պեդիո/ Լիլանտիո Ֆիլդ	ZGO
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	ZOP
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	ZGO
GR	Μακεδονία	Macedonia	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	ZGO
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանցավինատա	ZGO
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	ZOP
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	ZGO
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	ZGO
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalonia/ Mavrodafne of Cephalonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա/ Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	ZOP
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra/Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	ZOP
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	ZOP
GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	ZGO
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքսատոն / Մետաքսատա	ZGO
GR	Μετέωρα	Meteora	Մետեորա	ZGO
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Μονεμβασία- Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	ZOP
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	ZOP
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia/Muscat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիաս / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	ZOP
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնու / Մուսկատ օֆ Լիմնոս	ZOP
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάρτας/ Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիու Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	ZOP
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդու / Մուսկատ օֆ Ռոդոս	ZOP
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	ZOP
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	ZGO
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմէա	ZOP
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդաս / Օպունտիա Լոկրիս	ZGO
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագեո/Պանգեոն	ZGO
GR	Παλλήνη	Pallini	Պալինի	ZGO
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պառնասոս	ZGO
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	ZOP
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	ZOP
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	ZOP
GR	Πέλλα	Pella	Պելա	ZGO
GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոնիսոս / Պելեպոնիզ	ZGO
GR	Πιερία	Pieria	Պիերիա	ZGO
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	ZGO
GR	Πλαγιές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիաս / Սլոուպս օֆ Էգիալիա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայես Էնու / Սլոուպս օֆ Էնոս	ZGO
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայես Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելոս	ZGO
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայես Վեռտիսկու / Սլոուպս օֆ Վեռրիսկոս	ZGO
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνα	Slopes of Kithaironas	Պլայես Կիթերոնա / Սլոուպս օֆ Կիթեռոնաս	ZGO
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայես Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդա	ZGO
GR	Πλαγιές Μελίτωνα	Slopes of Meliton	Պլայես Մելիտոնա / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	ZOP
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայես Պայկու / Սլոուպս օֆ Պաիկո	ZGO
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայես Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պառնիթա	ZGO
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko/ Πλαγιές Πεντελικού	Պլայես Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկո	ZGO
GR	Πυλία	Pylia	Պիլիա	ZGO
GR	Ραψάνη	Rapsani	Ռապսանի	ZOP
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Ռեթիմնո	ZGO
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Ռեցինա Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Ռեցինա Վիոտիասս / Ռեցինա օֆ Վիոտիա	ZGO
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Ռեցինա Յալտրոն / Ռեցինա օֆ Գիալտռա	ZGO
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Ռեցինա Էվիաս / Ռեցինա օֆ Էվոիա	ZGO
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Ռեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Ռեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստոս	ZGO
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պէանիաս Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Պայանիա/ Ռեցինա օֆ Աահանիա Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկիս) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	ZGO
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/ Retsina of Megara (Attiki)/ Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգառա (Ատիկի)/ Ռեցինա օֆ Մեգառա Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (Attiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսօգիա (Ատիկի)	ZGO
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Պէանիաս / Ռեցինա օֆ Պահանիա/ Ռեցինա օֆ Պահանիա Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Παλλήνης	Ρετσίνα Παλλήνης Αττικής/Retsina of Pallini/ Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/ Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	ZGO
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττικής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկեռմի Ատիկի/ Ռեցինա օֆ Պիկեռմի	ZGO
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/ Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GR	Ρετσίνα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evoia)	Սպատոն Խալկիդաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա (Էվոյա)	ZGO
GR	Ριτσώνα	Ritsona	Ռիցոնա	ZGO
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդես / Ռոուդզ	ZOP
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալոնիա	ZOP
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	ZOP
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	ZOP
GR	Σέρρες	Serres	Սեռես	ZGO
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	ZOP
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	ZGO
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	ZGO
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	ZGO
GR	Στερεά Ελλάδα	Sterea Ellada	Ստերեա Էլլադա	ZGO
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	ZGO
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	ZGO
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	ZGO
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Ֆթիոտիդա/Ֆթիոտիս	ZGO
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	ZGO
GR	Χαλικούνα	Halikouna	Խալիկունա	ZGO
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	ZGO
GR	Χάνδακας – Candia	Candia	Խանդակաս – Կանդիա	ZOP
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	ZGO
GR	Χίος		Խիոս	ZGO
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	ZOP
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
HU	Balaton		Բալատոն	ZOP
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլառ	ZOP
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլառի	ZOP
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդէկ	ZOP
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդէկի	ZOP
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	ZOP
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակի	ZOP
HU	Balatoni		Բալատոնի	ZOP
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելէկի	ZGO
HU	Bükk		Բյուկկ	ZOP
HU	Bükki		Բյուկկի	ZOP
HU	Csongrád		Չոնգրադ	ZOP
HU	Csongrádi		Չոնգրադի	ZOP
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբռոյ Հառշլեվելու	ZOP
HU	Duna		Դունա	ZOP
HU	Dunai		Դունաի	ZOP
HU	Dunántúl		Դունատուլ	ZGO
HU	Dunántúli		Դունատուլի	ZGO
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	ZGO
HU	Eger		Էգեռ	ZOP
HU	Egri		Էգռի	ZOP
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	ZOP
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	ZOP
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյո-Մաձարոռսագ	ZGO
HU	Felső-Magyarországi		Ֆելշյո-Մաձառոռսագի	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	ZOP
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժակի Առանյ Շառֆեհէռ	ZOP
HU	Káli		Կալի	ZOP
HU	Kunság		Կունշագ	ZOP
HU	Kunsági		Կունշագի	ZOP
HU	Mátra		Մատռա	ZOP
HU	Mátrai		Մատռաի	ZOP
HU	Mór		Մոռ	ZOP
HU	Móri		Մոռի	ZOP
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	ZOP
HU	Nagy-Somlói		Նաձ-Շոմլոի	ZOP
HU	Neszmély		Նեսմէյ	ZOP
HU	Neszmélyi		Նեսմէյի	ZOP
HU	Pannon		Պաննոն	ZOP
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	ZOP
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	ZOP
HU	Pécs		Պեչ	ZOP
HU	Somló		Շոմլո	ZOP
HU	Somlói		Շոմլոի	ZOP
HU	Sopron		Շոպռոն	ZOP
HU	Soproni		Շոպռոնի	ZOP
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	ZOP
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	ZOP
HU	Tihany		Տիհանյ	ZOP
HU	Tihanyi		Տիհանյի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
HU	Tokaj		Տոկայ	ZOP
HU	Tokaji		Տոկայի	ZOP
HU	Tolna		Տոլնա	ZOP
HU	Tolnai		Տոլնաի	ZOP
HU	Villány		Վիլանյ	ZOP
HU	Villányi		Վիլանյի	ZOP
HU	Zala		Զալա	ZOP
HU	Zalai		Զալաի	ZOP
HU	Zemplén		Զեմպլեն	ZGO
HU	Zempléni		Զեմպլենի	ZGO
IT	Abruzzo		Աբռուզո	ZOP
IT	Acqui		Ակուի	ZOP
IT	Affile		Ֆիլե	ZOP
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուռնո	ZOP
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	ZOP
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալիանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	ZOP
IT	Alba		Ալբա	ZOP
IT	Albugnano		Ալբունյանո	ZOP
IT	Alcamo		Ալկամո	ZOP
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գռադոլի	ZOP
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	ZOP
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել Էլբա	ZOP
IT	Alezio		Ալեցիո	ZOP
IT	Alghero		Ալգերո	ZOP
IT	Allerona		Ալերոնա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Alta Langa		Ալտա լանգա	ZOP
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գռեվե	ZGO
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	ZOP
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	ZGO
IT	Alto Mincio		Ալտո Մինիչիո	ZGO
IT	Amarone della Valpolicella		Ամառոնե դելա Վալպոլիչելա	ZOP
IT	Amelia		Ամելիա	ZOP
IT	Anagni		Անանյի	ZGO
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անսաոնիկա Կոստա դել՛Առջենտարիո	ZOP
IT	Aprilia		Ապրիլիա	ZOP
IT	Arborea		Առբոռեա	ZOP
IT	Arcole		Առկոլե	ZOP
IT	Arghillà		Առգիլիա	ZGO
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պռոսեկո	ZOP
IT	Assisi		Ասիզի	ZOP
IT	Asti		Աստի	ZOP
IT	Atina		Ատինա	ZOP
IT	Aversa		Ավեռսա	ZOP
IT	Avola		Ավոլա	ZGO
IT	Bagnoli		Բանյոլի	ZOP
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպռա	ZOP
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	ZOP
IT	Barbagia		Բառբաջիա	ZGO
IT	Barbaresco		Բառբառեսկո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Barbera d'Alba		Բառբեռա դ՛Ալբա	ZOP
IT	Barbera d'Asti		Բառբեռա դ՛Աստի	ZOP
IT	Barbera del Monferrato		Բառբեռա դել Մոնֆեռատո	ZOP
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բառբեռա դել Մոնֆեռատե Սուպեռիորե	ZOP
IT	Barco Reale di Carmignano		Բառկո ռեալե դի Կառմինյանո	ZOP
IT	Bardolino		Բառդոլինո	ZOP
IT	Bardolino Superiore		Բառդոլինո Սուպեռիորե	ZOP
IT	Barletta		Բառլետա	ZOP
IT	Barolo		Բառոլո	ZOP
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	ZGO
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բռեշանո	ZGO
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	ZGO
IT	Benevento		Բենեվենտո	ZGO
IT	Bergamasca		Բեռգամասկա	ZGO
IT	Bettona		Բետոնա	ZGO
IT	Bianchello del Metauro		Բիանկելո դել Մետաուռո	ZOP
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	ZOP
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլառո	ZGO
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել՛Էմպոլեզե	ZOP
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆռանկո Էմիլիա	ZGO
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	ZOP
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	ZOP
IT	Biferno		Բիֆեռնո	ZOP
IT	Bivongi		Բիվոնջի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Boca		Բոկա	ZOP
IT	Bolgheri		Բոլգերի	ZOP
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	ZOP
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնառդա դել՛Օլտռեպո Պավեզե	ZOP
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	ZOP
IT	Botticino		Բոտիչինո	ZOP
IT	Brachetto d'Acqui		Բռակետո դ՛Ակուի	ZOP
IT	Bramaterra		Բռամատեռա	ZOP
IT	Breganze		Բռեգանցե	ZOP
IT	Brindisi		Բռինդիզի	ZOP
IT	Brunello di Montalcino		Բռունելո դի Մոնտալչինո	ZOP
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	ZOP
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուկո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	ZOP
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ՛ե միտե դի Լուչերա	ZOP
IT	Cagliari		Կալիարի	ZOP
IT	Calabria		Կալաբրիա	ZGO
IT	Caldaro		Կալդարո	ZOP
IT	Calosso		Կալոսո	ZOP
IT	Caluso		Կալուսո	ZOP
IT	Camarro		Կամառո	ZGO
IT	Campania		Կամպանիա	ZGO
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգռեի	ZOP
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տեռալբա	ZOP
IT	Canavese		Կանավեզե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	ZOP
IT	Cannara		Կանառա	ZGO
IT	Cannellino di Frascati		Կանելինո դի Ֆռասկատի	ZOP
IT	Cannonau di Sardegna		Կանոնաու դի Սարդենյա	ZOP
IT	Capalbio		Կապալբիո	ZOP
IT	Capri		Կապրի	ZOP
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	ZOP
IT	Carema		Կառեմա	ZOP
IT	Carignano del Sulcis		Կառինյանո դել Սուլչիս	ZOP
IT	Carmignano		Կառմինյանո	ZOP
IT	Carso		Կառսո	ZOP
IT	Carso – Kras		Կառսո – Կռաս	ZOP
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	ZOP
IT	Casorzo		Կազորցո	ZOP
IT	Casteggio		Կաստեջիո	ZOP
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	ZOP
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	ZOP
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	ZOP
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզեռվա	ZOP
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լոռենցո	ZOP
IT	Casteller		Կաստելեռ	ZOP
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Riserva		Կաստելի դի Յեզի Վեռդիկիո Ռիզեռվա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	ZOP
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	ZGO
IT	Cellatica		Չելլատիկա	ZOP
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չեռազուոլո դ՛Աբռուցո	ZOP
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չեռազուոլո դի Վիտորիա	ZOP
IT	Cerveteri		Չեռվետեռի	ZOP
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	ZOP
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	ZOP
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	ZOP
IT	Chianti		Կյանտի	ZOP
IT	Chianti Classico		Կյանտի Կլասիկո	ZOP
IT	Cilento		Չիլենտո	ZOP
IT	Cinque Terre		Չինկուե Տեռե	ZOP
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տեռե Շակետռա	ZOP
IT	Circeo		Չիեռկո	ZOP
IT	Cirò		Չիռո	ZOP
IT	Cisterna d'Asti		Չիստեռնա դ՛Աստի	ZOP
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելա դ՛Ալիանո	ZGO
IT	Colleoni		Կոլեոնի	ZOP
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	ZOP
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբեռինի	ZOP
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապռունտինի	ZGO
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասկոլանի-Պռոսեկո	ZOP
IT	Colli Berici		Կոլի Բեռիչի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	ZOP
IT	Colli Bolognesi Classico Pignoletto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պինյոլետտո	ZOP
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	ZGO
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբառա	ZGO
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգռո	ZGO
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տռազիմենո	ZOP
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	ZOP
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտռալե	ZGO
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել՛Էտռուռիա Չենտռալե	ZOP
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնելիանո	ZOP
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	ZOP
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	ZOP
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պառմա	ZOP
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	ZOP
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալեռնո	ZGO
IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդինանո է դի Կանոսա	ZOP
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ՛Իմոլա	ZOP
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտռուսկի Վիտեռբեզի	ZOP
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	ZOP
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ՛Առանչիո	ZOP
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	ZOP
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչեռատեզի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Colli Martani		Կոլի Մառտանի	ZOP
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	ZOP
IT	Colli Perugini		Կոլի Պեռուջինի	ZOP
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզառեզի	ZOP
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	ZOP
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա չենտռալե	ZOP
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տոռտոնեզի	ZOP
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տռեվիջիանի	ZGO
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	ZGO
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	ZOP
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Ջենովեզատո	ZGO
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	ZOP
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆռենտանե	ZGO
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տառանտինե	ZOP
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	ZOP
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովառեզի	ZOP
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկառեզի	ZGO
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	ZOP
IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	ZGO
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	ZGO
IT	Collio		Կոլիո	ZOP
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիցիանո	ZOP
IT	Colonna		Կոլոնա	ZOP
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնելյանո – Պռոսեկո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնելյանո Վալդոբիանդենե – Պոսեկո	ZOP
IT	Cònero		Կոնեռո	ZOP
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	ZGO
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	ZOP
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելինա	ZOP
IT	Controguerra		Կոնտրոգուեռա	ZOP
IT	Copertino		Կոպեռտինո	ZOP
IT	Cori		Կորի	ZOP
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կոռտեզե դել՛Ալտո Մոնֆեռատո	ZOP
IT	Cortese di Gavi		Կոռտեզե դի Գավի	ZOP
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կոռտի Բենեդետինե դել Պադովանո	ZOP
IT	Cortona		Կոռտոնա	ZOP
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ՛Ամալֆի	ZOP
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտռուսկո Ռոմանա	ZGO
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	ZGO
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	ZGO
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	ZOP
IT	Curtefranca		Կուռտեֆռանկա	ZOP
IT	Custoza		Կուստոցա	ZOP
IT	Daunia		Դաունիա	ZGO
IT	del Frusinate		դել Ֆռուզինատե	ZGO
IT	del Molise		դել Մոլիզե	ZOP
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլելի	ZOP
IT	dell'Alto Adige		դել΄Ալտո Ադիջե	ZOP
IT	delle Venezie		դելե Վենեցիե	ZGO
IT	dell'Emilia		դել΄Էմիլիա	ZGO
IT	di Modena		Դի Մոդենա	ZOP
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ΄Ալբա	ZOP
IT	Dogliani		Դոլիանի	ZOP
IT	Dolceacqua		Դոլչեակուա	ZOP
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ΄Ակի	ZOP
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ΄Ալբա	ZOP
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ΄Աստի	ZOP
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ΄Ալբա	ZOP
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	ZOP
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	ZOP
IT	Dugenta		Դուջենտա	ZGO
IT	Durello Lessini		Դուռելո Լեսինի	ZOP
IT	Elba		Էլբա	ZOP
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցո Պասիտո	ZOP
IT	Eloro		Էլորո	ZOP
IT	Emilia		Էմիլիա	ZGO
IT	Epomeo		Էպոմեո	ZGO
IT	Erbaluce di Caluso		Էռբալուչե դի Կալուզո	ZOP
IT	Erice		Էռիչե	ZOP
IT	Esino		Էզինո	ZOP
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Etna		Էտնա	ZOP
IT	Etschtaler		Էտշատլեռ	ZOP
IT	Falanghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	ZOP
IT	Falerio		Ֆալերիո	ZOP
IT	Falerno del Massico		Ֆալեռնո դել Մասիկո	ZOP
IT	Fara		Ֆառա	ZOP
IT	Faro		Ֆառո	ZOP
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	ZOP
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ՛Առանչի կոլի Էուգանեի	ZOP
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանառոսա դի Չեռդա	ZGO
IT	Forlì		Ֆոռլի	ZGO
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տառո	ZGO
IT	Franciacorta		Ֆռանչիակոռտա	ZOP
IT	Frascati		Ֆռասկատի	ZOP
IT	Frascati Superiore		Ֆռասկատի Սուպեռիորե	ZOP
IT	Freisa d'Asti		Ֆռեիզա դ՛Աստի	ZOP
IT	Freisa di Chieri		Ֆռեիզա դի Կիերի	ZOP
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլառո դի Բանյոլի	ZOP
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	ZOP
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակուիլեյա	ZOP
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	ZOP
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	ZOP
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	ZOP
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	ZOP
IT	Frusinate		Ֆրուզիանտե	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Gabiano		Գաբիանո	ZOP
IT	Galatina		Գալատինա	ZOP
IT	Galluccio		Գալուչիո	ZOP
IT	Gambellara		Գամելառա	ZOP
IT	Garda		Գառդա	ZOP
IT	Garda Bresciano		Գառդա Բռեշիանո	ZOP
IT	Garda Colli Mantovani		Գառդա Կոլի Մանտովանի	ZOP
IT	Gattinara		Գատինառա	ZOP
IT	Gavi		Գավի	ZOP
IT	Genazzano		Ջենացանո	ZOP
IT	Ghemme		Գեմե	ZOP
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	ZOP
IT	Girò di Cagliari		Ջիռո դի Կալիարի	ZOP
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլիո Պոռտոֆինո	ZOP
IT	Grance Senesi		Գռանչե Սենեզի	ZOP
IT	Gravina		Գռավինա	ZOP
IT	Greco di Bianco		Գռեկո դի Բիանկո	ZOP
IT	Greco di Tufo		Գռեկո դի Տուֆո	ZOP
IT	Grignolino d'Asti		Գռինյոլինո դ՛Աստի	ZOP
IT	Grignolino del Monferrato Casalese		Գռինյոլինո դել Մոնֆեռատո Կազալեզե	ZOP
IT	Grottino di Roccanova		Գռոտինո դի Ռոկանովա	ZOP
IT	Gutturnio		Գուտուրինո	ZOP
IT	Histonium		Իստոնիում	ZGO
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տեռենի դի Սանսեվերինո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Irpinia		Իպինիա	ZOP
IT	Ischia		Իշիյա	ZOP
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուռագի	ZGO
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	ZOP
IT	Kalterer		Կալտեռեռ	ZOP
IT	Kalterersee		Կալտեռեռսե	ZOP
IT	Lacrima di Morro		Լակռիմա դի Մոռո	ZOP
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակռիմա դի Մոռո դ՚Ալբա	ZOP
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդառո	ZOP
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբառա	ZOP
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբռուսկո դի Սեռբառա	ZOP
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբռուսկո Գռասպառռսա դի Կաստելվեռտո	ZOP
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբռուսկո Մանտովանո	ZOP
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբռուսկո Սալամանիո դի Սանտա Կռոչե	ZOP
IT	Lamezia		Լամեցիա	ZOP
IT	Langhe		Լանգե	ZOP
IT	Lazio		Լացիո	ZGO
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելո	ZOP
IT	Lessona		Լեսոնա	ZOP
IT	Leverano		Լեվեռանո	ZOP
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	ZGO
IT	Lipuda		Լիպուդա	ZGO
IT	Lison		Լիզոն	ZOP
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պռամաջիորե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Lizzano		Լիցիանո	ZOP
IT	Loazzolo		Լոացոլո	ZOP
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնդո	ZOP
IT	Locride		Լոկռիդե	ZGO
IT	Lugana		Լուգանա	ZOP
IT	Malanotte del Piave		Մալանտոտե դել Պիավե	ZOP
IT	Malvasia delle Lipari		Մալվազիա դել Լիպարի	ZOP
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	ZOP
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	ZOP
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ՚Աստի	ZOP
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	ZOP
IT	Mamertino		Մամեռտինո	ZOP
IT	Mamertino di Milazzo		Մամեռտինո դի Միլացո	ZOP
IT	Mandrolisai		Մանդռոլիզայ	ZOP
IT	Marca Trevigiana		Մառկա Տռեվիջինա	ZGO
IT	Marche		Մարկե	ZGO
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	ZOP
IT	Marino		Մարինո	ZOP
IT	Marmilla		Մարմիլա	ZGO
IT	Marsala		Մարսալա	ZOP
IT	Martina		Մարտինա	ZOP
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	ZOP
IT	Matera		Մատերա	ZOP
IT	Matino		Մատինո	ZOP
IT	Melissa		Մելիսա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Menfi		Մենֆի	ZOP
IT	Merlara		Մերլարա	ZOP
IT	Mitterberg		Միտերբեռգ	ZGO
IT	Modena		Մոդենա	ZOP
IT	Molise		Մոլիզե	ZOP
IT	Monferrato		Մոնֆեռատո	ZOP
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սառդենյա	ZOP
IT	Monreale		Մոնռեալե	ZOP
IT	Montecarlo		Մոնտեկառլո	ZOP
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	ZGO
IT	Montecompatri		Մոնտեկոմպատրի	ZOP
IT	Montecompatri Colonna		Մենտեկոմպատրի Կոլոնա	ZOP
IT	Montecucco		Մոնտեկուկո	ZOP
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուկո Սանջիովեզե	ZOP
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	ZOP
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	ZOP
IT	Montello		Մոնտելլո	ZOP
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	ZOP
IT	Montello Rosso		Մոնտելո Ռոսո	ZOP
IT	Montenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	ZGO
IT	Montepulciano d'Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո	ZOP
IT	Montepulciano d'Abruzzo Colline Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո Կոլինե Տեռամանե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասա Մարիտիմա	ZOP
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	ZOP
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	ZOP
IT	Morellino di Scansano		Մորելինո դի Սկանսանո	ZOP
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելո դի Մոնտալչինո	ZOP
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելերիա	ZOP
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդենյա	ZOP
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	ZOP
IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	ZOP
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	ZOP
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո-սենորի	ZOP
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տեռաչինա	ZOP
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	ZOP
IT	Murgia		Մուրջիա	ZGO
IT	Nardò		Նարդո	ZOP
IT	Narni		Նառնի	ZGO
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	ZOP
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբիոլո դ՛Ալբա	ZOP
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգռոմառո դի Տեռա դ՛Օտռանո	ZOP
IT	Nettuno		Նետունո	ZOP
IT	Noto		Նոտո	ZOP
IT	Nuragus di Cagliari		Նուռգաուս դի Կալիարի	ZOP
IT	Nurra		Նուռա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Offida		Օֆիդա	ZOP
IT	Ogliastra		Օլյաստռա	ZGO
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	ZOP
IT	Oltrepò Pavese		Օլտռեպո Պավեզե	ZOP
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտռեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	ZOP
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտռեպո Պավեզե Պինո գրիջո	ZOP
IT	Orcia		Օրչա	ZOP
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պոռնասիո	ZOP
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	ZOP
IT	Ortona		Օրտոնա	ZOP
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	ZOP
IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	ZOP
IT	Orvieto		Օրվիետո	ZOP
IT	Osco		Օսկո	ZGO
IT	Ostuni		Օստունի	ZOP
IT	Ovada		Օվադա	ZOP
IT	Paestum		Պաեստում	ZGO
IT	Palizzi		Պալիցի	ZGO
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	ZOP
IT	Parrina		Պառինա	ZOP
IT	Parteolla		Պարտեոլա	ZGO
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	ZOP
IT	Pellaro		Պելարո	ZGO
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սոռենտինա	ZOP
IT	Pentro		Պենտռո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Pentro di Isernia		Պենտրո դի Իզերնիա	ZOP
IT	Pergola		Պեռգոլա	ZOP
IT	Piave		Պիավե	ZOP
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	ZOP
IT	Piceno		Պիչենո	ZOP
IT	Piemonte		Պիեմոնտե	ZOP
IT	Piglio		Պիլիո	ZOP
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	ZOP
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	ZOP
IT	Planargia		Պլանառջիա	ZGO
IT	Pomino		Պոմինո	ZOP
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	ZGO
IT	Pornassio		Պոռնասիո	ZOP
IT	Portofino		Պոռտոֆինո	ZOP
IT	Primitivo di Manduria		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա	ZOP
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուռալե	ZOP
IT	Prosecco		Պռոսեկկո	ZOP
IT	Provincia di Mantova		Պռովինչա դի Մանտովա	ZGO
IT	Provincia di Nuoro		Պռովինչա դի Նուռռո	ZGO
IT	Provincia di Pavia		Պռովինչա դի Պավիա	ZGO
IT	Provincia di Verona		Պռովինչա դի Վեռոնա	ZGO
IT	Puglia		Պուլիա	ZGO
IT	Quistello		Կուիստելլո	ZGO
IT	Ramandolo		Ռամանդոլո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Ravenna		Ռավեննա	ZGO
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	ZOP
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելառա	ZOP
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	ZOP
IT	Reggiano		Ռեջջանո	ZOP
IT	Reno		Ռենո	ZOP
IT	Riesi		Ռիեզի	ZOP
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիեռա դել Բռենտա	ZOP
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիեռա դել Գառդա Բռեշիանո	ZOP
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիեռա լիգուռե դի Պոնետե	ZOP
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	ZGO
IT	Roero		Ռոեռո	ZOP
IT	Roma		Ռոմա	ZOP
IT	Romagna		Ռոմանյա	ZOP
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	ZOP
IT	Romangia		Ռոմանիյա	ZGO
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բռոշիա	ZGO
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	ZGO
IT	Rosazzo		Ռոզացո	ZOP
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսեզե դի Դոլչեակուա	ZOP
IT	Rosso Cònero		Ռոսո Կոնեռո	ZOP
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	ZOP
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չեռինյոլա	ZOP
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուչյանո	ZOP
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	ZOP
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	ZOP
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	ZOP
IT	Rotae		Ռոտաե	ZGO
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	ZGO
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	ZOP
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato		Ռուկե դի Կաստանյոլե Մոնֆեռատո	ZOP
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիցուտո	ZOP
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	ZGO
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	ZOP
IT	Salemi		Սալեմի	ZGO
IT	Salento		Սալենտո	ZGO
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	ZOP
IT	Salina		Սալինա	ZGO
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի Սիչիլիա	ZOP
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	ZOP
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբրո	ZOP
IT	San Gimignano		Սան Ջիմինյանո	ZOP
IT	San Ginesio		Սան Ջինեզիո	ZOP
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	ZOP
IT	San Severo		Սան Սեվեռո	ZOP
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Ջիուդա	ZOP
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Ջիուդա դել Օլտռեպո Պավեզե	ZOP
IT	Sannio		Սաննիո	ZOP
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մառգերիտա դի Բելիչե	ZOP
IT	Sant'Antimo		Սանտ՛Անտիմո	ZOP
IT	Sardegna Semidano		Սառդենյա Սեմիդանո	ZOP
IT	Savuto		Սավուտո	ZOP
IT	Scanzo		Սկանցո	ZOP
IT	Scavigna		Սկավինյա	ZOP
IT	Sciacca		Շիակկա	ZOP
IT	Scilla		Շիլլա	ZGO
IT	Sebino		Սեբինո	ZGO
IT	Serenissima		Սեռենիսիմա	ZOP
IT	Serrapetrona		Սեռապետրոնա	ZOP
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	ZOP
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	ZOP
IT	Sibiola		Սիբիոլա	ZGO
IT	Sicilia		Սիչիլիա	ZOP
IT	Sillaro		Սիլլառո	ZGO
IT	Siracusa		Սիռակուզա	ZOP
IT	Sizzano		Սիցիանո	ZOP
IT	Soave		Սոավե	ZOP
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	ZOP
IT	Sovana		Սովանա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Spello		Սպելլո	ZGO
IT	Spoleto		Սպոլետո	ZOP
IT	Squinzano		Սկուինցանո	ZOP
IT	Strevi		Ստռեվի	ZOP
IT	Südtirol		Սուդտիռոլ	ZOP
IT	Südtiroler		Սուդտիռոլեռ	ZOP
IT	Suvereto		Սուվեռտո	ZOP
IT	Tarantino		Տարանտինո	ZGO
IT	Tarquinia		Տարկինիա	ZOP
IT	Taurasi		Տաուռասի	ZOP
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	ZOP
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	ZOP
IT	Teroldego Rotaliano		Տռոելդեգո Ռոտալիանո	ZOP
IT	Terra d'Otranto		Տեռա դ՛Օտռանտո	ZOP
IT	Terracina		Տեռաչինա	ZOP
IT	Terradeiforti		Տեռռադեիֆորտի	ZOP
IT	Terralba		Տեռալբա	ZOP
IT	Terratico di Bibbona		Տեռատիկո դի Բիբռնա	ZOP
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տեռացե դել՛Իմպերիեզե	ZGO
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տեռաեց Ռետիկե դի Սոնդրիո	ZGO
IT	Terre Alfieri		Տեռե Ալֆիերի	ZOP
IT	Terre Aquilane		Տեռե Ակուիլանե	ZGO
IT	Terre de L'Aquila		Տեռե դե լ՛Ակուիլա	ZGO
IT	Terre degli Osci		Տեռե դելի Օշի	ZGO
IT	Terre del Colleoni		Տեռե դել Կոլեոնի	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Terre del Volturno		Տեռե դել Վոլտուռնո	ZGO
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տեռե դել՛Ալտա Վալ դ՛Ագրի	ZOP
IT	Terre di Casole		Տեռե դի Կազոլե	ZOP
IT	Terre di Chieti		Տեռե դի Կիետի	ZGO
IT	Terre di Cosenza		Տեռե դի Կոզենցա	ZOP
IT	Terre di Offida		Տեռե դի Օֆիդա	ZOP
IT	Terre di Pisa		Տեռե դի Պիզա	ZOP
IT	Terre di Veleja		Տեռե դի Վելեխա	ZGO
IT	Terre Lariane		Տեռե Լարիանե	ZGO
IT	Terre Siciliane		Տեռե Սիչիլիանե	ZGO
IT	Terre Tollesi		Տեռե Տոլլեզի	ZOP
IT	Tharros		Տառոս	ZGO
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	ZOP
IT	Todi		Տոսի	ZOP
IT	Torgiano		Տոռջիանո	ZOP
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տոռջիանո Ռոսո Դիզեռվա	ZOP
IT	Toscana		Տոսկանա	ZGO
IT	Toscano		Տոսկանո	ZGO
IT	Trasimeno		Տռազիմենո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տռեբյանո դ՛Աբռուցո	ZOP
IT	Trentino		Տռենտինո	ZOP
IT	Trento		Տռենտո	ZOP
IT	Trexenta		Տռեքսենտա	ZGO
IT	Tullum		Տուլում	ZOP
IT	Tuscia		Տուշիա	ZOP
IT	Umbria		Ումբրիա	ZGO
IT	Val d'Arbia		Վալ դ՛Առբիա	ZOP
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ՛Առնո դի Սոպռա	ZOP
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կոռնիա	ZOP
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կոռնիա Ռոսո	ZOP
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագռա	ZGO
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	ZGO
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվռա	ZOP
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	ZGO
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	ZOP
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	ZGO
IT	Valdadige		Վալդադիջե	ZOP
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տեռաֆեիֆորտի	ZOP
IT	Valdamato		Վալդամատո	ZGO
IT	Valdarno di Sopra		Վալդառնո դի Սոպռա	ZOP
IT	Valdichiana toscana		Վալդիկիանա տոսկանա	ZOP
IT	Valdinievole		Վալդինիեվոլե	ZOP
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբիադենե – Պռոսեկո	ZOP
IT	Vallagarina		Վալագարինա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	ZGO
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ՛Աոստա	ZOP
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	ZGO
IT	Valle d'Itria		Վալե դ՛Իտիռա	ZGO
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ՛Աոստե	ZOP
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պոռտո Պինո	ZGO
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	ZOP
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	ZOP
IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	ZOP
IT	Valsusa		Վալսուզա	ZOP
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	ZOP
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	ZOP
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	ZOP
IT	Velletri		Վելետրի	ZOP
IT	Veneto		Վենետո	ZGO
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	ZGO
IT	Venezia		Վենեցիա	ZOP
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Ջիուլիա	ZGO
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վեռդիկիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	ZOP
IT	Verdicchio di Matelica		Վեռդիկիո դի Մատելիկա	ZOP
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վեռդիկիո դի Մատելիկա Ռիզեռվա	ZOP
IT	Verduno		Վեռդունո	ZOP
IT	Verduno Pelaverga		Վեռդունո Պելավեռգա	ZOP
IT	Vermentino di Gallura		Վեռմենտինո դի Գալուռա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
IT	Vermentino di Sardegna		Վեռմենտինո դի Սարդենյա	ZOP
IT	Vernaccia di Oristano		Վեռնաչչա դի Օրիստանո	ZOP
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վեռնաչչա դի Սան Ջիմինյանո	ZOP
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վեռնաչչա դի Սեռապետռոնա	ZOP
IT	Verona		Վերոնա	ZGO
IT	Veronese		Վերոնեզե	ZGO
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	ZOP
IT	Vicenza		Վիչենցա	ZOP
IT	Vignanello		Վինյանելո	ZOP
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	ZOP
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	ZGO
IT	Villamagna		Վիլամանյա	ZOP
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	ZOP
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	ZOP
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	ZOP
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլիչանո	ZOP
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլիչիանո	ZOP
IT	Vittoria		Վիտորիա	ZOP
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբեռգ Դոլոմիտեն	ZGO
IT	Zagarolo		Զագառոլո	ZOP
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
MT	Għawdex		Գնավդեքս	ZOP
MT	Gozo		Գոցո	ZOP
MT	Malta		Մալտա	ZOP
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Այլանդզ	ZGO
NL	Drenthe		Դռենտե	ZGO
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	ZGO
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	ZGO
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	ZGO
NL	Groningen		Գռոնինգեն	ZGO
NL	Limburg		Լիմբուռգ	ZGO
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բռաբանտ	ZGO
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	ZGO
NL	Overijssel		Օվեռիյսել	ZGO
NL	Utrecht		Ուտռեխտ	ZGO
NL	Zeeland		Զեելանդ	ZGO
NL	Zuid-Holland		Զուիդ-Հոլանդ	ZGO
PT	Açores		Ասորես	ZGO
PT	Alenquer		Ալենկեր	ZOP
PT	Alentejano		Ալենտեժանո	ZGO
PT	Alentejo		Ալենտեժո	ZOP
PT	Algarve		Ալգառվե	ZGO
PT	Arruda		Առուդա	ZOP
PT	Bairrada		Բայռադա	ZOP
PT	Beira Interior		Բեյռա ինտերիոր	ZOP
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
PT	Bucelas		Բուսելաս	ZOP
PT	Carcavelos		Կառակավելոս	ZOP
PT	Colares		Կոլարես	ZOP
PT	Dão		Դաո	ZOP
PT	DoTejo		Դո Տեժո	ZOP
PT	Douro		Դոուռո	ZOP
PT	Duriense		Դուրիենզե	ZGO
PT	Encostas d'Aire		Էնկոստաս դ՛Աիրե	ZOP
PT	Graciosa		Գրասիոզա	ZOP
PT	Lafões		Լաֆոես	ZOP
PT	Lagoa		Լագոա	ZOP
PT	Lagos		Լագոս	ZOP
PT	Lisboa		Լիսբոա	ZGO
PT	Madeira		Մադեյրա	ZOP
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	ZOP
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	ZOP
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	ZOP
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	ZOP
PT	Madera		Մադերա	ZOP
PT	Madère		Մադեռ	ZOP
PT	Minho		Մինհո	ZGO
PT	Óbidos		Օբիդոս	ZOP
PT	Oporto		Օպորտո	ZOP
PT	Palmela		Պալմելա	ZOP
PT	Península de Setúbal		Պոնինսուլա դե Սետուբալ	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
PT	Pico		Պիկո	ZOP
PT	Port		Պոռտ	ZOP
PT	Port Wine		Պոռտ Վայն	ZOP
PT	Portimão		Պոռտիմաո	ZOP
PT	Porto		Պոռտո	ZOP
PT	Portvin		Պոռտվեն	ZOP
PT	Portwein		Պոռտվայն	ZOP
PT	Portwijn		Պոռտվիյն	ZOP
PT	Setúbal		Սետուբալ	ZOP
PT	Tavira		Տավիրա	ZOP
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	ZOP
PT	Tejo		Տեխո	ZGO
PT	Terras Madeirenses		Տեռաս Մադեյռենսես	ZGO
PT	Torres Vedras		Տոռես Վեդռաս	ZOP
PT	Transmontano		Տռանսմոնտանո	ZGO
PT	Trás-os-Montes		Տռաս-օս-Մոնտես	ZOP
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադեռե	ZOP
PT	vin de Porto		Վեն դե Պոռտո	ZOP
PT	Vinho da Madeira		Վինհո դա Մադեյրա	ZOP
PT	vinho do Porto		Վինհո դո Պոռտո	ZOP
PT	Vinho Verde		Վինհո Վեռդե	ZOP
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադեռա	ZOP
RO	Aiud		Աիուդ	ZOP
RO	Alba Iulia		Ալբա Յուլիա	ZOP
RO	Babadag		Բաբադագ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
RO	Banat		Բանատ	ZOP
RO	Banu Mărăcine		Բանու Մառաչինե	ZOP
RO	Bohotin		Բոհոտին	ZOP
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբրոջեյ	ZGO
RO	Coteşti		Կոտեսի	ZOP
RO	Cotnari		Կոնարի	ZOP
RO	Crişana		Կրիշանա	ZOP
RO	Dealu Bujorului		Դեալու Բուժորուլույ	ZOP
RO	Dealu Mare		Դեալու մարե	ZOP
RO	Dealurile Crişanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	ZGO
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	ZGO
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	ZGO
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	ZGO
RO	Dealurile Sătmarului		Դեալուրիլե Սատմարուլույ	ZGO
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	ZGO
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վռանսեյ	ZGO
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Զարանդուլույ	ZGO
RO	Drăgăşani		Դռագաշանի	ZOP
RO	Huşi		Հուշի	ZOP
RO	Iana		Իանա	ZOP
RO	Iaşi		Իաշի	ZOP
RO	Lechinţa		Լեկինծա	ZOP
RO	Mehedinţi		Մեհեդինծի	ZOP
RO	Miniş		Մինիշ	ZOP
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
RO	Nicoreşti		Նիկորեշտի	ZOP
RO	Odobeşti		Օդոբեշտի	ZOP
RO	Oltina		Օլտինա	ZOP
RO	Panciu		Պանչու	ZOP
RO	Panciu		Պանչու	ZOP
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	ZOP
RO	Recaş		Ռեչաշ	ZOP
RO	Sâmbureşti		Սամբուրեշտի	ZOP
RO	Sarica Niculiţel		Սարիկա Նիկուլիծել	ZOP
RO	Sebeş-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	ZOP
RO	Segarcea		Սեգարչեա	ZOP
RO	Ştefăneşti		Շտեֆանեշտի	ZOP
RO	Târnave		Տիռնավե	ZOP
RO	Terasele Dunării		Տեռասելե Դունարիի	ZGO
RO	Viile Caraşului		Վիիլե Կառաշուլույ	ZGO
RO	Viile Timişului		Վիիլե Տիմիշուլույ	ZGO
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	ZOP
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկէ	ZOP
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	ZOP
SK	Karpatská perla		Կառպատսկա պեռլա	ZOP
SK	Malokarpatská		Մալոկառպատսկա	ZOP
SK	Malokarpatské		Մալոկառպատսկէ	ZOP
SK	Malokarpatský		Մալոկառպատսկի	ZOP
SK	Nitrianska		Նիտրինասկա	ZOP
SK	Nitrianske		Նիտրինասկե	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
SK	Nitriansky		Նիտրինասկի	ZOP
SK	Slovenská		Սլովենսկա	ZGO
SK	Slovenské		Սլովենսկէ	ZGO
SK	Slovenský		Սլովենսկի	ZGO
SK	Stredoslovenská		Ստռեդոսլովենսկա	ZOP
SK	Stredoslovenské		Ստռեդոսլովենսկէ	ZOP
SK	Stredoslovenský		Ստռեդոսլովենսկի	ZOP
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj		Վինոխռադնիկա օբլաստ Տոկայ	ZOP
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	ZOP
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկէ	ZOP
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	ZOP
SI	Bela krajina		Բելա կռայինա	ZOP
SI	Belokranjec		Բելոկռանյեց	ZOP
SI	Bizeljčan		Բիզելյչան	ZOP
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սռեմիչ	ZOP
SI	Cviček		Ծվչեկ	ZOP
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	ZOP
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	ZOP
SI	Kras		Կռաս	ZOP
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չռնինա	ZOP
SI	Podravje		Պոդրավյե	ZGO
SI	Posavje		Պոսավյե	ZGO
SI	Prekmurje		Պռեկմուրիյե	ZOP
SI	Primorska		Պռիմորսկա	ZGO
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստռա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
SI	Štajerska Slovenija		Շտայեռսկա Սլեվենիյա	ZOP
SI	Teran		Տեռան	ZOP
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	ZOP
ES	3 Riberas		3 ռիբեռաս	ZGO
ES	Abona		Աբոնա	ZOP
ES	Alella		Ալեյա	ZOP
ES	Alicante		Ալիկանտե	ZOP
ES	Almansa		Ալմանսա	ZOP
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դե Սիեռա Նեվադա	ZGO
ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տշակոլինա	ZOP
ES	Arlanza		Առլանսա	ZOP
ES	Arribes		Արիբես	ZOP
ES	Aylés		Այլես	ZOP
ES	Bailén		Բայլեն	ZGO
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	ZGO
ES	Barbanza e Iria		Բառբանցա է Իրիա	ZGO
ES	Betanzos		Բետանսոս	ZGO
ES	Bierzo		Բիերսո	ZOP
ES	Binissalem		Բինիսալեմ	ZOP
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տշակոլինա	ZOP
ES	Bullas		Բուլաս	ZOP
ES	Cádiz		Կադիս	ZGO
ES	Calatayud		Կալատայուդ	ZOP
ES	Calzadilla		Կալսադիյա	ZOP
ES	Campo de Borja		Կամպո դե Բորխա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	ZGO
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	ZOP
ES	Cangas		Կանգաս	ZOP
ES	Cariñena		Կարինյենա	ZOP
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	ZOP
ES	Castelló		Կաստեյո	ZGO
ES	Castilla		Կաստիյա	ZGO
ES	Castilla y León		Կաստիյա ի Լեոն	ZGO
ES	Cataluña		Կատալունյա	ZOP
ES	Cava		Կավա	ZOP
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	ZOP
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	ZOP
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	ZOP
ES	Cigales		Սիգալես	ZOP
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	ZOP
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	ZOP
ES	Córdoba		Կորդոբա	ZGO
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	ZGO
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեխրե	ZOP
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	ZGO
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կառիսալ	ZOP
ES	Desierto de Almería		Դեսիեռտո դե Ալմերիա	ZGO
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	ZOP
ES	Eivissa		Էյվիսա	ZGO
ES	El Hierro		Էլ իեռո	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
ES	El Terrerazo		Էլ Տեռերասո	ZOP
ES	Empordà		Էմպոռդա	ZOP
ES	Extremadura		Էստռեմադուռա	ZGO
ES	Finca Élez		Ֆինկա Էլեզ	ZOP
ES	Formentera		Ֆորմենտեռա	ZGO
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տշակոլինա	ZOP
ES	Gran Canaria		Գռան Կանարիա	ZOP
ES	Granada		Գռանադա	ZOP
ES	Guijoso		Գույխոսո	ZOP
ES	Ibiza		Իբիզա	ZGO
ES	Illa de Menorca		Իլյա դե Մենորկա	ZGO
ES	Illes Balears		Իլյես Բալեարս	ZGO
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենոռկա	ZGO
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	ZOP
ES	Jerez		Խերես	ZOP
ES	Jerez-Xérès-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	ZOP
ES	Jumilla		Խումիյա	ZOP
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	ZOP
ES	La Mancha		Լա Մանչա	ZOP
ES	La Palma		Լա Պալմա	ZOP
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	ZGO
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	ZOP
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	ZGO
ES	Lebrija		Լեբրիխա	ZOP
ES	Liébana		Լիեբանա	ZGO

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
ES	Los Balagueses		Լոս Բալագուեսես	ZOP
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	ZGO
ES	Málaga		Մալագա	ZOP
ES	Mallorca		Մայորկա	ZGO
ES	Manchuela		Մանչուելա	ZOP
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	ZOP
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda		Մանսանիլյա -Սանլուկար դե Բառամեդա	ZOP
ES	Méntrida		Մենտրիդա	ZOP
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	ZOP
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	ZOP
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիես	ZOP
ES	Montsant		Մոնտսանտ	ZOP
ES	Murcia		Մուրսիա	ZGO
ES	Navarra		Նավառա	ZOP
ES	Norte de Almería		Նոռտե դե Ալմերիա	ZGO
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	ZOP
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	ZOP
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	ZOP
ES	Penedès		Պենեդես	ZOP
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	ZOP
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	ZOP
ES	Prado de Irache		Պռադո դե Իռաչե	ZOP
ES	Priorat		Պրիորատ	ZOP
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բաիխաս	ZOP
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակռա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	ZOP
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	ZGO
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	ZOP
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիյաս	ZGO
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	ZOP
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբեռա դել Խիլոկա	ZGO
ES	Ribera del Júcar		Ռիբեռա դել Խուկար	ZOP
ES	Ribera del Queiles		Ռիբեռա դել Կեյես	ZGO
ES	Rioja		Ռիոխա	ZOP
ES	Rueda		Ռուեդա	ZOP
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սեռա դե Տռամունտանա-Կոստա Նոռդ	ZGO
ES	Sherry		Շերի	ZOP
ES	Sierra de Salamanca		Սյեռա դե Սալամանկա	ZOP
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյեռա Նոռտե դե Սևիլյա	ZGO
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիեռա Սուռ դե Խաեն	ZGO
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյեռաս դե լաս Էստանսիաս ի Լոս Ֆիլաբռես	ZGO
ES	Sierras de Málaga		Սյեռաս դե Մալագա	ZOP
ES	Somontano		Սոմոնտանո	ZOP
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակոռոնտե-Ասենտեխո	ZOP
ES	Tarragona		Տառագոնա	ZOP
ES	Terra Alta		Տեռա Ալտա	ZOP
ES	Tierra de León		Տյեռա դե Լեոն	ZOP
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյեռա դել Վինո դե Սամոռա	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
ES	Toro		Տոռո	ZOP
ES	Torreperogil		Տոռեպեռոխիլ	ZGO
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	ZOP
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	ZOP
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	ZOP
ES	Uclés		Ուկլես	ZOP
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	ZOP
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	ZGO
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	ZGO
ES	Valdeorras		Վալդեոռաս	ZOP
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	ZOP
ES	Valencia		Վալենսիա	ZOP
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմառ	ZOP
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օռոտավա	ZOP
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	ZGO
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուռենսե	ZGO
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	ZOP
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	ZGO
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	ZOP
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Կորդոբա	ZGO
ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	ZOP
ES	Xérès		Խերես	ZOP
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտե-Իսորա	ZOP
ES	Yecla		Յեկլա	ZOP
GB	English		Ինգլիշ	ZOP

Država članica	Ime, ki se zaščiti	Enakovreden izraz / prečrkovan zapis v latinici	Prečrkovan zapis v armenščini	Vrsta (ZOP/ ZGO)
GB	English Regional		Ինգլիշ Րիջընըլ	ZGO
GB	Welsh		Ուելշ	ZOP
GB	Welsh Regional		Ուելշ Րիջընըլ	ZGO

Del B

Geografske označbe proizvodov Republike Armenije iz člena 231(4)

Ime	Prečrkovan zapis v latinici	Vrsta proizvoda
ՍԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ ([1])	Sevani Ishkhan	ribe in morski sadeži

([1]) Po pozitivnem zaključku postopka ugovora iz člena 231(4).

PRILOGA XI

DODATNA ZAJETA JAVNA NAROČILA

A. Evropska unija:

Koncesijske pogodbe za gradnje, zajete v Direktivi 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o podeljevanju koncesijskih pogodb, kakor je bila spremenjena, ki jih na podlagi ureditve iz navedene direktive odda subjekt Evropske unije iz prilog 1 in 2 k Dodatku I k Sporazumu STO o javnih naročilih. Ta ureditev je v skladu s členi I, II, IV, VI, VII (razen točk 2(e) in 2(l)), XVI (razen odstavkov 3 in 4) in XVIII Sporazuma STO o javnih naročilih.

B. Republika Armenija

Koncesijske pogodbe, zajete v ureditvi na podlagi zakona o javnih naročilih, ki jih odda subjekt Republike Armenije iz prilog 1 in 2 k Dodatku I Sporazuma STO o javnih naročilih.

PRILOGA XII k POGLAVJU 2

(DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU) iz NASLOVA VII (FINANČNA POMOČ TER DOLOČBE O NADZORU IN BOJU PROTI GOLJUFIJAM)

Republika Armenija se zavezuje, da bo svojo zakonodajo v predvidenih rokih postopoma približala naslednji zakonodaji Evropske unije in mednarodnim instrumentom.

Konvencija z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti

Uporabljajo se naslednje določbe navedene konvencije:

— člen 1 – splošne določbe, opredelitve,

— člen 2(1) s sprejetjem potrebnih ukrepov za zagotovitev, da se ravnanje iz člena 1 in udeležba pri ravnanju iz člena 1(1), napeljevanje k njemu ali poskus takega ravnanja kaznujejo z učinkovitimi, sorazmernimi in odvračilnimi kazenskimi sankcijami,

Časovni razpored: ti določbi navedene konvencije se izvedeta ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

— člen 3 – kazenska odgovornost vodij podjetij.

Časovni razpored: ta določba navedene konvencije se izvede v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Protokol h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti

Uporabljajo se naslednje določbe navedenega protokola:

— člen 1(1)(c) in člen 1(2) – Ustrezne opredelitve,

— člen 2 – Pasivna korupcija,

— člen 3 – Aktivna korupcija,

— člen 5(1) s sprejetjem potrebnih ukrepov za zagotovitev, da se ravnanje iz členov 2 in 3 ter udeležba pri takem ravnanju in napeljevanje k njemu kaznujejo z učinkovitimi, sorazmernimi in odvračilnimi kazenskimi sankcijami;

— člen 7, kolikor se nanaša na člen 3 Konvencije.

Časovni razpored: te določbe navedenega protokola se izvedejo ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

Drugi protokol h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti

Uporabljajo se naslednje določbe navedenega protokola:

— člen 1 – Pomen izrazov,

— člen 2 – Pranje denarja,

— člen 3 – Odgovornost pravnih oseb,

— člen 4 – Sankcije zoper pravne osebe,

— člen 12, kolikor se nanaša na člen 3 Konvencije.

Časovni razpored: te določbe navedenega protokola se izvedejo ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

Zaščita denarja pred ponarejanjem

Uredba Sveta (ES) št. 1338/2001 z dne 28. junija 2001 o določitvi ukrepov, potrebnih za zaščito evra pred ponarejanjem

Direktiva 2014/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o kazenskopravni zaščiti eura in drugih valut pred ponarejanjem ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2000/383/PNZ

Časovni razpored: določbe Uredbe (ES) št. 1338/2001 in Direktive 2014/62/EU se izvedejo v 3 letih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

Mednarodna konvencija o preprečevanju ponarejanja denarja (Ženeva, 1929)

Časovni razpored: konvencijo je treba podpisati in ratificirati ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

PROTOKOL I K NASLOVU VII

FINANČNA POMOČ

TER DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU

POGLAVJE 2: DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU

Protokol o opredelitvi pojmov

1. „Nepravilnost“ pomeni kakršno koli kršitev določbe prava EU, tega sporazuma ali prihodnjih sporazumov in pogodb, ki je posledica dejanja ali opustitve s strani gospodarskega subjekta, ki je ali bi lahko ogrožal splošni proračun Evropske unije ali proračune, s katerimi ta upravlja, bodisi z zmanjšanjem ali izgubo prihodkov iz naslova lastnih sredstev, zbranih neposredno v imenu Evropske unije, ali z neupravičeno postavko odhodkov.

2. „Goljufija“ pomeni:

(a) glede odhodkov vsako namerno dejanje ali opustitev dejanja v zvezi z:

— uporabo ali predložitvijo lažnih, nepravilnih ali nepopolnih izjav ali dokumentov, ki ima za posledico nezakonito prisvojitev ali nezakonito zadrževanje sredstev iz splošnega proračuna Evropske unije ali proračunov, ki jih upravlja Evropska unija ali se upravljajo v njenem imenu,

— nerazkritjem podatkov, ki pomeni kršitev določenih obveznosti, z enako posledico, kot je opisana v prvi alinei te točke,

— uporabo sredstev iz prve alinee te točke za druge namene kot za tiste, za katere so bila prvotno dodeljena;

(b) glede prihodkov vsako namerno dejanje ali opustitev v zvezi z:

— uporabo ali predložitvijo lažnih, nepravilnih ali nepopolnih izjav ali listin, ki ima za posledico nezakonito zmanjšanje sredstev iz splošnega proračuna Evropske unije ali proračunov, ki jih upravlja Evropska unija ali so upravljani v njenem imenu;

— nerazkritjem podatkov, ki pomeni kršitev specifične obveznosti z enakim učinkom;

— zlorabo zakonito pridobljene koristi z enakim učinkom;

3. „Aktivna korupcija“ pomeni namerno ukrepanje kogar koli, ki v svojo korist ali v korist tretje osebe neposredno ali prek posrednika obljubi ali nudi kakršno koli korist uradniku, da ta ravna ali ne ravna v skladu s svojo delovno obveznostjo ali da izvaja svoje naloge v nasprotju s svojimi uradnimi dolžnostmi na način, ki škoduje ali bi lahko škodoval finančnim interesom Evropske unije.

4. „Pasivna korupcija“ pomeni namerno ukrepanje uradnika, ki v svojo korist ali v korist tretje osebe neposredno ali prek posrednika zahteva kakršno koli korist, je te deležen ali sprejme obljubo takšne koristi, in sicer z namenom ravnanja ali opustitve ravnanja v skladu s svojo delovno obveznostjo ali izvajanja svojih nalog v nasprotju s svojimi uradnimi dolžnostmi na način, ki škoduje ali bi lahko škodoval finančnim interesom Evropske unije.

5. „Navzkrižje interesov“ pomeni kakršne koli okoliščine, v katerih bi bilo mogoče podvomiti, da osebje ne deluje nepristransko ali objektivno, in sicer iz razlogov, opredeljenih v členu 57 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002.

6. „Neupravičeno izplačan“ pomeni plačan s kršitvijo pravil, ki urejajo sredstva EU.

7. „Evropski urad za boj proti goljufijam“ (OLAF) pomeni službo Evropske komisije, ki je specializirana za boj proti goljufijam. Urad OLAF deluje neodvisno in je odgovoren za izvajanje upravnih preiskav, ki so namenjene boju proti goljufijam, korupciji in vsaki drugi nezakoniti dejavnosti, ki škoduje finančnim interesom Evropske unije, kot je določeno v Uredbi (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbi Sveta (Euratom) št. 1074/1999 ter Uredbi Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi.

PROTOKOL II

O VZAJEMNI UPRAVNI POMOČI V CARINSKIH ZADEVAH

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tem protokolu:

(a) „carinska zakonodaja“ pomeni pravne ali druge predpise, ki se uporabljajo na ozemljih pogodbenic in urejajo uvoz, izvoz, tranzit blaga ter kakršen koli režim ali postopek carinjenja blaga, vključno z ukrepi prepovedi, omejevanja in nadzora;

(b) „organ prosilec“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je v ta namen imenovala pogodbenica in ki prosi za pomoč na podlagi tega protokola;

(c) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je v ta namen imenovala pogodbenica in prejme prošnjo za pomoč na podlagi tega protokola;

(d) „osebni podatki“ pomeni vse informacije, ki se nanašajo na določenega ali določljivega posameznika; ter

(e) „dejanje, ki krši carinsko zakonodajo“ pomeni vsako kršitev ali vsak poskus kršitve carinske zakonodaje.

Člen 2

Področje uporabe

1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti medsebojno pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, da zagotovita pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in preiskavo dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter z bojem proti takšnim dejanjem.

2. Pomoč v carinskih zadevah, kot je določena v tem protokolu, se uporablja za kateri koli upravni organ pogodbenice, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ta pomoč ne posega v določbe, ki urejajo vzajemno pomoč v kazenskih zadevah, in prav tako ne zajema informacij, pridobljenih pri izvrševanju pooblastil na zahtevo sodnega organa, razen če ta organ privoli v sporočanje takih informacij.

3. Ta protokol ne zajema pomoči pri pobiranju carin, davkov ali denarnih kazni.

Člen 3

Pomoč na podlagi prošnje

1. Na prošnjo organa prosilca mu zaprošeni organ posreduje vse ustrezne informacije, ki mu lahko omogočijo, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o ugotovljenih ali načrtovanih dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja.

2. Na prošnjo organa prosilca ga zaprošeni organ obvesti:

(a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za to blago; oziroma

(b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje ene od pogodbenic, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za to blago.

3. Na prošnjo organa prosilca zaprošeni organ v skladu s svojimi zakoni ali drugimi predpisi sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora nad:

(a) fizičnih ali pravnih oseb, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(b) kraji, kjer se zaloge blaga zbirajo ali bi se lahko zbirale tako, da obstaja utemeljen sum, da je to blago namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(c) blagom, ki se ali bi se lahko prevažalo na tak način, da obstaja utemeljen sum, da je namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo; ter

(d) prevoznimi sredstvi, ki se ali bi se lahko uporabljala na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo.

Člen 4

Pomoč brez prošnje

Pogodbenici si vzajemno na lastno pobudo in v skladu s svojimi pravnimi in drugimi predpisi pomagata, če menita, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti z zagotavljanjem pridobljenih informacije glede:

(a) dejavnosti, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja in ki bi lahko zanimale drugo pogodbenico;

(b) novih načinov ali metod, uporabljenih za izvrševanje dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(c) blaga, pri katerem običajno prihaja do dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(d) fizičnih ali pravnih oseb, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo; ter

(e) prevoznih sredstvih, za katera obstaja razlog za utemeljen sum, da so bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo.

Člen 5

Predložitev in obveščanje

1. Na zahtevo organa prosilca zaprošeni organ v skladu s pravnimi in drugimi predpisi, ki se uporabljajo zanj, sprejme vse ustrezne ukrepe, da predloži vse dokumente oziroma o vseh sklepih, ki jih izda organ prosilec in spadajo v področje uporabe tega protokola, obvesti naslovnika, ki prebiva ali je ustanovljen na ozemlju zaprošenega organa.

2. Zahteve za predložitev dokumentov ali obvestila o sklepih se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za navedeni organ sprejemljiv.

Člen 6

Oblika in vsebina prošenj za pomoč

1. Prošnje v skladu s tem protokolom se oddajo pisno. Priložijo se jim dokumenti, potrebni za njihovo obravnavo. V nujnih primerih lahko zaprošeni organ sprejme ustne prošnje, vendar organ prosilec te ustne prošnje nemudoma pisno potrdi.

2. Prošnje na podlagi odstavka 1 vsebujejo naslednje informacije:

(a) ime organa prosilca;

(b) zaprošeno pomoč;

(c) predmet prošnje in razlog zanjo;

(d) pravne ali regulativne določbe ter druge pravne vidike;

(e) čim natančnejše in celovitejše navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki so predmet preiskave; ter

(f) povzetek vseh pomembnih dejstev in že opravljenih poizvedb.

3. Prošnje se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv. Ta zahteva se ne uporablja za dokumente, ki spremljajo prošnjo iz odstavka 1.

4. Če prošnja ne izpolnjuje uradnih zahtev iz odstavkov 1 do 3, lahko zaprošeni organ zahteva popravek ali dopolnitev prošnje. Dotlej lahko organi vsake pogodbenice odredijo previdnostne ukrepe.

Člen 7

Obravnava prošenj

1. Da bi ugodil prošnji za pomoč, zaprošeni organ v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov ravna, kakor bi deloval zase ali na zahtevo drugih organov iste pogodbenice, ter posreduje informacije, ki jih že ima, izpelje ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se te izpeljejo. Ta določba se uporablja tudi za vse druge organe, na katere je zaprošeni organ naslovil prošnjo v primeru, da ne more ukrepati sam.

2. Prošnje za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi zaprošene pogodbenice.

3. Ustrezno pooblaščeni uradniki pogodbenice lahko ob soglasju druge pogodbenice ter ob upoštevanju pogojev, ki jih slednja določi, v uradih zaprošenega organa ali katerega koli drugega zadevnega organa iz odstavka 1 pridobijo informacije glede dejavnosti, s katerimi se ali bi se lahko izvajala dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.

4. Ustrezno pooblaščeni uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju druge pogodbenice ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na območju slednje pogodbenice.

Člen 8

Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije

1. Zaprošeni organ pisno sporoči izide poizvedb organu prosilcu ter mu pošlje ustrezne dokumente, overjene kopije dokumentov in drugo.

2. Te informacije so lahko v elektronski obliki.

3. Organ prosilec lahko zahteva posredovanje izvirnih dokumentov le v primerih, kadar overjene kopije ne bi zadostovale. Ti izvirniki se vrnejo čim prej.

Člen 9

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pogodbenica lahko pomoč zavrne ali jo pogojuje z izpolnjevanjem nekaterih pogojev ali zahtev, če meni, da bi pomoč v skladu s tem protokolom:

(a) lahko posegala v suverenost Republike Armenije ali države članice, ki je bila zaprošena za pomoč v skladu s tem protokolom;

(b) lahko negativno vplivala na javni red, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz odstavka 2 člena 10; ali

(c) pomenila kršitev industrijske, poslovne ali poklicne tajnosti.

2. Zaprošeni organ lahko pomoč odloži z utemeljitvijo, da bi to posegalo v tekoče preiskave, pregon ali postopke. V tem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti pod pogoji, ki jih določi zaprošeni organ.

3. Kadar organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi bil zanjo zaprošen, na to opozori v svoji prošnji. Zaprošeni organ se potem odloči, kako se bo odzval na takšno prošnjo.

4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 zaprošeni organ organu prosilcu nemudoma sporoči svojo odločitev in razloge zanjo.

Člen 10

Izmenjava informacij in zaupnost

1. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem protokolom, so zaupne ali interne, v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice. Za te informacije velja obveznost varovanja uradne skrivnosti, varujejo pa se kot podobne informacije v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi pogodbenice prejemnice.

2. Osebni podatki se lahko izmenjujejo le, če se pogodbenica prejemnica zaveže, da bo za te podatke zagotovila varstvo, ki se v drugi pogodbenici šteje za zadovoljivo.

3. Uporaba informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, v sodnih ali upravnih postopkih, sproženih zaradi dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo, se šteje za uporabo za namene tega protokola. Zato lahko pogodbenici v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljata informacije in dokumente, ki sta jih pridobili v skladu z določbami tega protokola. Zaprošeni organ lahko postavi pogoj, da mora biti v primeru posredovanja informacij ali odobritve dostopa do dokumentov o tem obveščen.

4. Pridobljene informacije se uporabljajo samo za namene tega protokola. Če želi ena od pogodbenic te informacije uporabiti za druge namene, mora pridobiti vnaprejšnje pisno soglasje organa, ki je informacije predložil. Za tako uporabo veljajo omejitve, ki jih določi ta organ.

Člen 11

Izvedenci in priče

Zaprošeni organ lahko pooblasti uradnika druge pogodbenice, da v okviru podeljenega pooblastila nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, potrebne v postopkih. V prošnji za navzočnost je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom bo moral uradnik nastopiti in v katerih zadevah ter na podlagi katerega naziva ali položaja bo zaslišan.

Člen 12

Stroški pomoči

Pogodbenici se odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih v skladu s tem protokolom, razen stroškom za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso javni uslužbenci, če je to primerno.

Člen 13

Izvajanje

1. Za izvajanje tega protokola so pristojni carinski organi Republike Armenije na eni strani ter pristojne službe Evropske komisije in carinski organi držav članic, če je to ustrezno, na drugi strani. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za njegovo izvajanje, ob upoštevanju veljavnih zakonov in drugih predpisov, zlasti s področja varstva osebnih podatkov.

2. Pogodbenici se med seboj posvetujeta in obveščata o izvedbenih ukrepih, ki jih sprejmeta v skladu z določbami tega protokola.

3. V Evropski uniji določbe tega protokola ne vplivajo na sporočanje kakršnih koli informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic. V Republiki Armeniji določbe tega protokola ne vplivajo na sporočanje med carinskimi organi Armenije v zvezi s kakršnimi koli informacijami, pridobljenimi na podlagi tega protokola.

Člen 14

Drugi sporazumi

Določbe tega protokola imajo prednost pred določbami dvostranskih sporazumov o vzajemni pomoči, ki so bili ali bodo morda sklenjeni med posameznimi državami članicami in Republiko Armenijo, če določbe slednjih niso v skladu z določbami tega protokola.

Člen 15

Posvetovanja

V zvezi z razlago in izvajanjem tega protokola se pogodbenici medsebojno posvetujeta, da bi zadevo rešili, v okviru Pododbora za carino, ustanovljenega s členom 126 tega sporazuma.

SKUPNA IZJAVA O POGLAVJU 2 (DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU) NASLOVA VII (FINANČNA POMOČ TER DOLOČBE O BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN NADZORU)

Obveznost Republike Armenije, da sprejme ustrezne ukrepe za odpravo vseh nepravilnosti, goljufij ali praks aktivne ali pasivne korupcije ter da izključi navzkrižje interesov na vseh stopnjah izvrševanja sredstev EU iz poglavja 2 naslova VII, ne pomeni, da se zanjo vzpostavi finančna odgovornost v zvezi z obveznostmi, ki jih prevzamejo subjekti in osebe pod njeno jurisdikcijo.

Evropska unija ob uresničevanju svoje pravice do nadzora v skladu s poglavjem 2 naslova VII spoštuje nacionalna pravila o bančni tajnosti.

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL